

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

#### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

#### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

8. e. 9



by Google

Þ

.

. .

·

·



.

.

•

. .

•

• .

.

•

•

•

VERBE BASQUE.

LE



.

•

•

.

Digitized by Google

# VERBE BASQUE,

#### PAR

L'ABBÉ INCHAUSPE.

OUVRAGE PUBLIÉ

PAR

### LE PRINCE LOUIS·LUCIEN BONAPARTE.

La langue basque n'eut-elle conservé de son antique splendeur que son système de conjugaison, c'en serait assez pour que cette belle langue méritat d'être étudiée. (LECLUSE.)



#### BAYONNE,

#### VEUVE LAMAIGNÈRE NÉE TEULIÈRES, IMPRIMEUR,

RUE PONT-MAYOU, 39.

#### PARIS,

BENJAMIN DUPRAT, LIBRAIRE DE L'INSTITUT, DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE, ETC.

RUE DU CLOÎTRE-SAINT-BENOÎT, 7.

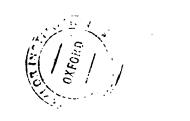
1858.

)

Digitized by Google

. .

· · · ·



## a son altesse

#### LE PRINCE

## LOUIS - LUCIEN BONAPARTE.

#### MONSEIGNEUR,

Dans ce siècle de prodigieuse activité où l'homme s'efforce de ravir à la nature tous ses secrets, d'éclaireir toutes les obscurités de l'histoire, d'exhumer tous les monuments de l'antiquité, de pénétrer tous les mystères que l'univers offre à son esprit, l'attention des savants s'est aussi arrétée sur la langue des Basques, cette langue si étrange, si originale, si harmonieuse et si merveilleusement conservée : — monument curieux et vénérable dont l'origine semble devoir remonter jusqu'au berceau du genre humain, et qui a traversé les âges sans que les bouleversements qui ont tout confondu autour de lui, et les peuples et les langues, aient pu dénaturer sa structure primitive, ni altérer profondément les formes qui le distinguent : semblable à ces gigantesques Pyramides de l'Orient, témoins de la puissance passée d'un grand peuple, qui ont vu s'écrouler autour d'elles les trônes, les cités et les empires, et qui seules sont restées debout, bravant la puissance destructive des éléments et des hommes.

Digitized by Google

#### ÉPÎTRE

Mais ce n'est pas seulement son antiquité et la merveille de sa conservation ; ce n'est pas seulement son originalité et l'harmonic de ses termes qui doivent recommander la langue basque à l'attention des savants. Sa beauté intrinsèque, la perfection de son organisme, l'unité et la simplicité qui ont présidé à sa construction; et en même temps les grandes et majestueuses proportions de son architecture, la richesse de ses formes et sa merveilleuse flexibilité, voilà les caractères dont elle s'enorgueillit, voilà les titres qu'elle présente au jugement du linguiste et du philosophe, pour réclamer son rang parmi les premières langues du monde.

Si on doit juger de la perfection d'une langue par la simplicité de son mécanisme et par les ressources qu'elle possède pour rendre avec clarté, avec just tesse et avec facilité toutes les nuances de la pensée humaine, nous osons douter qu'aucune langue puisse entrer en comparaison avec la langue basque.

Elle n'a qu'une seule déclinaison et une seule conjugaison. Elle exprime toutes les idées par des noms : substantifs, qualificatifs ou pronoms. Un verbe unique sert à lier les idées et à en indiquer les rapports. Ce verbe est l'âme du discours; c'est lui qui donne la vie, l'action, le mouvement au langage. Il agit sur les substances, il les anime et les vivifie, mais il ne s'identifie pas avec elles ; il garde ses prérogatives; tous les mots peuvent se conjuguer avec lui, mais il reste toujours seul *verbe*.

Dans la connaissance de la déclinaison et de la conjugaison sont renfermées toutes les difficultés de sa syntaxe.

L'accord consiste à unir dans leur forme radicale tous les mots qui se rapportent les uns aux autres, de manière à en former un tout solidaire : le dernier terme recoit pour tous la terminaison casuelle.

Peut-on concevoir un plan d'une plus grande simplicité ?

Mais avec le mécanisme le plus simple, quelle prodigicuse puissance de composition ! quelle admirable souplesse ! quelle richesse de flexions !

La déclinaison, par la multiplicité de ses cas indéfinis et définis, exprime tou-

VI



#### DÉDICATOIRE.

tes les relations des êtres, leurs situations, leurs usages et leurs modes, avec une netteté, une précision et une clarté inconnues aux langues à flexions; et cela sans avoir aucun besoin d'articles ni de prépositions (1). Elle distingue le sens individuel et le sens générique, le sens partitif et le sens total, avec une admirable facilité et avec la plus exacte justesse. Ce n'est pas tout; elle a l'étonnante faculté de doubler et de redécliner ses cas (2), et celle plus étonnante encore de les conjuguer (*Voir page* 433).

Si la langue basque est admirable dans sa déclinaison et dans la manière dont elle traite le nom, elle l'est bien davantage dans son verbe et dans sa conjugaison. Le verbe est sa gloire et son orgueil, c'est dans le verbe qu'elle déploie sa magnificence et ses immenses richesses. Il est unique, et c'est l'une de ses plus belles prérogatives; mais dans son unité, il est si grand, si fécond, si riche, si magnifique, qu'il surpasse autant les verbes des autres langues que le chêne de nos forêts surpasse les humbles bruyères qui croissent sous ses vastes rameaux.

Il possède des modes inconnus aux autres langues; aucune d'elles n'indique les temps avec autant de précision. — Il exprime dans ses flexions non pas seulement la personne et le nombre du sujet, mais les régimes directs et les régimes indirects avec toutes leurs variations nominales ou pronominales, singulières ou plurielles. Il y a plus; suivant le nombre des personnes auxquelles on s'adresse et suivant leur qualité ou leur rang par rapport à celui qui parle,

VIF

<sup>(1)</sup> Les prépositions n'existent pas en basque ; la déclinaison basque étant complète, les prépositions n'auraient aucune utilité. Ce qu'on appelle adverbes dans les autres langues, sont en basque de vrais noms ou des cas des noms. Ainsi, loin se dit hurrun, et il se décline au défini et à l'indéfini : hurrúna, az, aren, hurrúnez, hurrúnko, etc. ; il en est de même de húllan, près ; hullána, hullanétik, etc. ; de non, où, nóntik, nónko, nóra, etc. ; de han, là, húntik, hára, hánko; de gúti, peu; de hánitz, beaucoup ; de ónxa ou óngi edérki, bien ; gúizki, mal, etc.

<sup>(2)</sup> Ainsi, dans játerako, pour aller manger; Bayonaráko, pour aller à Bayonne, il y a le cas adlatif et le cas prolatif; dans jakitekótan, hartzekótan, dans l'intention de savoir, dans l'intention de prendre, il y a le cas prolatif et le cas positif. — Le génitif positif aitáren se redécline à tous les cas; aitárena, celui du père; aitárenaz, par celui du père; etc. — Comme aussi le génitif relatif: hiriko, hirikóa, celui de la ville; hirikóaren, de celui de la ville, etc.

#### ÉPÎTRE

il varie chacune de ses terminaisons; en sorte qu'il possède la faculté d'exprimer la personne du sujet, les divers régimes, et encore la personne à qui l'on parle et sa condition.

Ce n'est pas tout encore, il a une forme capitale pour l'idée dominante de la phrase, et des formes secondaires pour les idées régies et pour les propositions incidentes. De plus, chacune de ses terminaisons peut prendre la forme nominale et se décliner à l'indéfini et au défini, au singulier et au pluriel, comme tous les autres noms. Et ces innombrables et étourdissantes métamorphoses se font avec tant de facilité, d'après une loi si naturelle, si simple et si régulière, qu'elles se gravent sans étude dans la tête du Basque, et qu'il les emploie dans l'occasion avec la plus grande aisance, et sans se douter des trésors féeriques de formes et de terminaisons qu'il possède dans sa mémoire.

MONSEIGNEUR, nous rendons sincèrement hommage au talent, au mérite et aux sentiments patrioliques des hommes qui avant nous ont travaillé à faire connaître la langue basque. Mais ne devons-nous pas à la vérité de dire qu'ils semblent n'en avoir pas suffisamment connu le génie et les richesses; que sa théorie interne, le plan de sa construction, les secrets de son mécanisme leur sont demeurés cachés; que tous, plus ou moins, lui ont supposé un mécanisme semblable à celui des langues connues, et qu'ils ont cherché à la réduire à leurs formes et à la plier à leurs règles ; qu'ainsi les uns lui ont fait subir le supplice du lit de Procuste et nous ont présenté un corps mutilé; que les autres ne nous ont offert que des membres détachés et désunis qui ne pouvaient point donner l'idée de l'ensemble imposant de sa magnifique et gigantesque charpente? Cet ouvrage de notre composition, dont vous avez daigné agréer l'offrande et auquel vous avez voulu donner l'honneur de la publicité, n'est point un travail complet sur la langue basque, mais c'est un travail qui présente pour la première fois, dans toute son étendue et sous sa physionomie propre, la partie la plus importante, la plus belle, la plus curieuse et aussi la plus difficile de cette langue, le verbe. Nous l'avons pris dans le dialecte Souletin qui est celui qui le possède le

VIII

#### DÉDICATOIRE.

plus complet dans ses formes et en même temps le plus simple et le plus régulier dans ses flexions (1).

Notre travail est neuf; mais ce n'est point ici une de ces théories fondées sur un système préconçu que nous présentons. Le rôle que nous nous sommes assigné a été celui d'un ouvrier consciencieux et patient qui recueille les matériaux épars d'un magnifique édifice, préparé par un grand et habile architecte, qui les étudie, les coordonne, et qui, après s'en être bien rendu compte, assigne à chaque partie sa place; les ajuste, les superpose et construit l'édifice sur le plan du génie qui l'avait conçu.

Si ce travail intéresse le public, s'il contribue à faire mieux connaître et apprécier notre belle langue, il est juste que je le proclame, et je le fais avec la plus douce et la plus vive reconnaissance, PRINCE, c'est à vous que, tous, nous en sommes redevables. Sans vos encouragements, il est probable qu'il serait toujours resté à l'état imparfait d'ébauche où vous le vîtes d'abord; et sans votre générosité, jamais certainement il n'aurait vu le jour.

En vous livrant à vos savantes études comparatives des langues anciennes et modernes de l'Europe, vous avez été frappé des caractères particuliers qu'offrait la langue basque. Les moyens de la bien connaître vous manquaient; mais, comme ces habiles naturalistes auxquels le moindre ossement suffit pour deviner les proportions et pour reconstruire dans leur esprit la charpente de l'être auquel il a appartenu; vous aussi, avec les données imparfaites que vous possédiez, de ce coup d'œil d'aigle qui distingue les Bonaparte, vous avez découvert ce que la langue basque avait de grand et d'admirable dans son organisme, et vous avez voulu que ce vieux monument fût tiré de son obscurité, que ses formes fussent dégagées, et qu'on le montrât dans sa beauté et dans ses majestueuses proportions.

<sup>(1)</sup> Nous dornons en appendice les principales formes du verbe basque dans les dialectes Labourdin, Guipuscoan et Biscayen.

#### ÉPÎTRE DÉDICATOIRE.

MONSEIGNEUR, votre nom et vos travaux donnent à cette langue un honneur et un éclat dont les Basques eux-mêmes ne la soupçonnaient pas digne, mais dont ils se sentent justement fiers et glorieux. Vous avez acquis des droits éternels à leur affection et à leur reconnaissance ; vous vivrez dans leur mémoire et dans leur cœur. Ils se rappelleront et ils rediront avec orgueil à leurs neveux la gloire et la célébrité qu'a données au nom et à la langue des Basques LOUIS-LUCIEN BONAPARTE, le neveu et le cousin de nos deux Grands Empereurs ; ce Prince aussi distingué par son génie, par sa vaste érudition et par les qualités de son cœur, qu'illustre par sa naissance.

Pour nous qui avons eu l'insigne honneur d'être admis dans votre intimité, nous ne perdrons jamais le souvenir de ces heureux entretiens dans lesquels nous avons eu à admirer et l'élévation de votre esprit, et l'étendue de vos connaissances, et les richesses de votre cœur, et la vivacité et la fermeté de votre foi, et en même temps cette simplicité touchante qui s'allie en vous à tant de noblesse, de mérite et de grandeur. Ces souvenirs et les témoignages flatteurs de bienveillance et d'amitié que vous nous avez donnés resteront profondément gravés dans notre âme ; ils seront toujours pour nous une des plus douces et des plus suaves consolations de la vie. Aussi, lorsque nos faibles vœux seront adressés au Ciel pour les personnes qui nous sont chères, PRINCE, vous serez certainement l'un de ceux pour lesquels notre cœur les exprimera avec le plus d'ardeur.

Daignez en agréer l'assurance, et me croire avec le plus profond respect et le plus sincère attachement,

MONSEIGNEUR,

**DE VOTRE ALTESSE** 

Le très-humble et très-dévoué serviteur,

#### INCHAUSPE, Prêtre.

х



#### VALEUR DES LETTRES EMPLOYÉES DANS LA PARTIE BASQUE DE CET OUVRAGE.

En général, toutes les lettres doivent se prononcer telles qu'elles sont écrites, mais elles n'ont pas, toutes, le même son que leurs correspondantes dans le français.

- 1 A se prononce comme en français.
- 2 B au commencement des mots et après m et n, se prononce comme le b français : bat, buru, hambat, hainbeste. Dans les autres positions, le b basque a un son intermédiaire entre le b et le v français : abere, haboro, heben, salbazale, erbi, arbi, nabo.
- 3 D se prononce comme en français.
- 4 E est le plus souvent ouvert; il est fermé quand il se trouve accentué à la fin des mots.
- 5 F ne se trouve que dans les mots empruntés aux langues étrangères; il se prononce comme en français.
- 6 G a toujours le son guttural: ge, gi se prononcent comme ghe, ghi en italien.
- 7 H est aspiré toutes les fois qu'il n'est pas précédé du c.
- 8 I comme en français.
- 9 J dans le dialecte souletin, se prononce comme en français; en Labourd et dans la Navarre, comme un d mouillé; en Guipuscoa on lui donne le son du j espagnol.
- 10 K est dur comme en français.
- 11 KH a le son aspiré de k.
- 12 L comme le l français dans Lucien, langue : lan, lehen.
- 43 LL leur son est celui des ll monillés espagnols : ltabur, ollo..
- 14 M comme le *m* français non nasal.
- 15 N comme le n français non nasal.
- $\mathbf{\bar{N}}$  comme le *gn* français et le  $\mathbf{\tilde{n}}$  espagnol.
- 17 0 comme en français dans bol, homme.
- 18 P comme en français.
- 49 PH a le son aspiré du p.
- 20 R est doux entre deux voyelles : hari, fil, ere, aussi; dur dans les autres cas : haur, sar, sorthu, sarde.
- 21 RR se prononcent durs entre deux voyelles : harri, pierre, erre, brûlé.
- 22 S a un son gras et plein qui ne se trouve pas dans le français : gose, usu, ase; il se prononce sans le concours des dents.

Digitized by Google

#### VALEUR DES LETTRES.

- 23 le S, dans le dialecte souletin, a un son plus doux dans un petit nombre de mots tels que losa, arresa, Jesus, guisa; on l'indique par le s italique quand le mot est écrit en caractères romains et par le s romain dans les mots écrits en italiques.
- 24 T a le son du *t* français.
- 25 TH a le son aspiré du t.
- 26 TT double a un son doux dont l'union du t avec y consonne peut donner une idée; c'est un t mouillé : haurtto, tchorittoua.
- 27 U en dialecte souletin, se prononce comme en français; dans les autres dialectes il a la valeur.de l'ou français.
- 28 X a le son de ts réunis.
- 20 Y est toujours consonne; entre deux voyelles il a le son doux qu'on lui donne en français dans payer, voyage, layettes; entre une consonne et une voyelle il a le son d'un d mouillé : onyo, anyerejer.
- 30 Z a le son du c doux français dans les mots ciel, ce, espèce, grâce.
- 31 le Z dans certains mots tels que aizina, loisir, zartatu, éclater, ezne, lait, etc., a le son du z français.
- 32 TZ a le son du t et du z réunis. C'est le z italien dans le mot azione.
- 33 CH a le son de ces deux lettres dans les mots français chacun, chercher,
- 34 TCH a le son du ch rendu plus dur par le t. C'est le ch espagnol.
- 35 AI se pronouce a-i, comme dans Anais, Adélaide.
- 36 AU se prononce aou : jaun, haur, prononcez jaoun, haour.
- 37 EU se prononce eou : euri, pluie, prononcez eouri.
- 38 OA se prononce oua: Jinkoa, prononcez Jinkoua.
- 39 OE se prononce oue: gaistoen, zeyoen, prononcez gaistouen, zeyouen.
- 40 OI se prononce o-i, comme dans ovoide, sphéroide, goiz, khoi, goilhu, joiton.
- 41 OU se prononce comme l'ou français.

Le C, seul, ne se trouve pas dans cet alphabet, parce qu'il est remplacé par le z pour le son doux, et par le k pour le son dur.

Dans certains mots écrits généralement avec o, dans tous les dialectes, par les meilleurs auteurs anciens, l'o se prononce quelquefois ou; tels sont : noiz, nor, nola, zombat, non, hon, que l'on entendra plus généralement prononcer, en Soule : nouiz, nour, noula, zoumbat, noun, houn. Nous n'avons pas cru devoir nous écarter, pour ces termes, de la manière générale de les écrire; d'autant que, pronoucés tels qu'ils sont écrits, ils ne choquent point et on les trouve bien dits dans tous les pays sans exception.

XII



#### SON UNITÉ ET SES PROPRIÉTÉS.

La langue basque n'a qu'un verbe.

Ce verbe a deux voix : la voix intransitive et la voix transitive. La voix intransitive, DA, NIZ, etc., sert à exprimer un état du sujet, ou une action reçue, ou une action faite par le sujet sur lui-même; la voix transitive, DU, DUT, etc., sert à exprimer une action exercée sur une personne ou une chose autre que le sujet du verbe. Les noms qui accompagnent le verbe déterminent l'état ou l'action.

La voix intransitive n'admet pas de régime direct; elle rend le verbe étre français, et en se combinant avec les noms verbaux, elle exprime les verbes appelés en français neutres, réfléchis et passifs.

La voix transitive demande un régime direct; elle rend le verbe avoir, et tous les verbes appelés actifs en français, en se combinant avec les noms verbaux qui indiquent une action transmise.

Ces deux voix sont le complément l'une de l'autre et ne doivent être considérées que comme composant un seul verbe. En effet, la même action a besoin des deux voix, de même qu'elle a besoin des divers modes, pour exprimer ses divers rapports. Ainsi, l'action de perdre, d'offrir, de commencer, de donner, de frapper, etc., et en général, toutes les actions transitives exprimées en français par les verbes actifs, se combinent avec l'une et l'autre des deux voix, selon que l'action s'exerce sur un objet étranger ou sur le sujet lui-même. Pour rendre il l'a offert, on dit eskéntu du avec la voix transitive; pour exprimer il s'est offert, eskéntu da avec la voix intransitive; il le commençait se dit hásten zían; il commençait à, hásten ZEN; il l'aura perdu, gáldu DUKE; il se sera perdu, gáldu DATE, etc. Le rôle du verbe en basque est de lier les idées exprimées par les noms et d'en indiquer les divers rapports, et ces rapports s'exprimant par les formes, les modes et les voix, l'en-

semble de ces formes, de ces modes et de ces voix constitue le verbe complet ; il ne faut donc pas faire des deux voix deux verbes, non plus qu'on ne fait des différents modes des verbes distincts.

Le verbe basque, dans la variété de ses formes, de ses inflexions et de ses combinaisons, détermine les temps avec une admirable précision, distingue les personnes, non-seulement celles qui sont le sujet du verbe comme font la plupart des langues, mais les promières, secondes et troisièmes personnes qui sont sujets, régimes directs et régimes indirects du verbe ; bien plus, il exprime le singulier et le pluriel, soit du sujet, soit du régime direct, soit du régime indirect. C'est ainsi que dans éman déitzogu, nous les lui avons donnés, dei-tz-o-gu exprime la première personne plurielle du sujet nous, par le gu final; le régime direct pluriel les, par tz; le régime indirect à lui, par o. Dans emáiten déizkuye, ils nous les donnent (dei-z-ku-ye), la troisième personne plurielle du sujet est exprimée par le ye final, le régime direct pluriel par le z, le régime indirect par ku (gu).

Le verbe basque possède de plus quatre manières d'exprimer chaque distinction de temps, de personnes et de nombres; nous les appelons traitements, à l'exemple des grammairiens basques-espagnols. Le premier traitement, le plus important et le seul absolument nécessaire pour écrire et pour parler le basque, est le traitement indéfini; on l'emploie dans le discours public et en général lorsqu'on s'adresse à plusieurs personnes : eskéntzen DU, il offre ; ján DUT, j'ai mangé. Le second traitement est le masculin; il indique le genre masculin de la personne à qui l'on parle, et on en fait usage avec un inférieur et avec toute personne du sexe masculin que l'on traite familièrement : eskéntzen Dik, il offre; éman Diar, j'ai donné. Le troisième traitement est le féminin; il indique le sexe féminin de la personne à qui l'on parle, et on en use à l'égard des inférieures et généralement à l'égard de toutes les personnes du sexe féminin avec lesquelles on a des rapports familiers : cskéntzen DIN, il offre ; éman DINAT, j'ai donné. Le quatrième traitement est le respectueux; on s'en sert avec un supérieur et avec toutes les personnes auxquelles on doit des égards : eskéntzen Dízu, il offre ; éman Dízur, j'ai donné. Ces divers traitements ajoutent sans doute à la complication du verbe basque, mais ils ont l'avantage d'identifier la personne qui parle avec celle à qui elle s'adresse, et d'exciter sans cesse l'attention de celle-ci. Nous observerons en passant, ce que nous aurons à remarquer aussi plus tard, que dans chaque phrase il n'y a que la forme du verbe servant à exprimer l'idée capitale qui admette la variété des traitements.

#### MODES ET FORMES DU VERBE BASQUE.

On doit distinguer dans le verbe basque sept modes : l'indicatif, l'impératif, le subjonctif, le sotif, le suppositif, le conditionnel et le potentiel. Les modes que nous appelons votif et suppositif sont particuliers à la langue basque ; nous avons dû leur

donner une dénomination et une classification particulières, parce que leur signification les distingue des autres modes, et qu'ils font partie intégrante du verbe. Nous ne comptons pas l'*infinitif* parmi les modes du verbe basque; les terminatifs que, par analogie, on a cru devoir rapporter à ce mode, appartiennent au nom verbal.

On distingue dans le verbe basque trois sortes de formes : les formes premières ou capitales, les formes régies et les formes d'incidence. Dans cette phrase : errán du bihar joánen déla, il a dit qu'il partira demain, DU est une forme capitale et DÉLA est une forme régie. Dans cette, autre : nórk-ere éne errának énizuten BEITUTU eta egiten, hárek udúri DU gizón bat zóiñek hárrin-gáinen égin BÉITU bére etchía, celui qui entend mes paroles et les accomplit, ressemble à un homme qui a báti sa maison sur la pierre; BEITUTU et BEITU sont des formes d'incidence, DU est la forme capitale; dans jákin HEZAZU norát joan DEN, HEZAZU est une forme capitale, DEN est une forme régie.

On compte dans chaque voix du verbe quinze formes simples ou capitales; en voici le tableau :

#### Voix intransitive.

Indicatif	<ol> <li>Da, il est; héltzen da, il arrive; héltu da, il est arrivé; hélturen da et héltuko da, il arrivera.</li> <li>Zen, il était; héltzen zen, il arrivait; héltu zen, il arriva; hélturen zen et héltuko zen, il serait arrivé.</li> <li>Dáte, il sera; héltu dáte, il sera arrivé; héltzen dáte, il arrivera, il sera (en arrivée) sur le point d'arriver.</li> </ol>
SUBJONCTIF ou forme régie optative.	<ul> <li>4. Dádin, — hel dádin, qu'il arrive ; ízan dádin, qu'il soit.</li> <li>5. Lédin, — hel lédin, qu'il arrivât ; ízan lédin, qu'il fût.</li> <li>Zátekian, — héltu zátekian (náhi zikézun, il aurait voulu) qu'il fût arrivé.</li> </ul>
	6. Hádi, zíte, — hel hádi, hel zíte, arrive; hízan, sois; ízan hádi, sois; et hadíla, zitiála, — ehadíla hel, n'arrive pas; ehadíla ízan, ne sois pas.
Votif	7. Ailédi, — ailédi hel, plût à Dieu qu'il arrivât ! 8. Ailitz, — áilitz héltu, plût à Dieu qu'il fût arrivé ! áilitz hében, plût à Dieu qu'il fût ici !
Suppositif	<ul> <li>9. Balédi, — hel balédi, s'il arrivait (dans le futur).</li> <li>10. Bálitz, — héltu bálitz, s'il était (actuellement) arrivé; hon bálitz, s'il était bon.</li> </ul>
	<ol> <li>Lizáte, il serait (présentem<sup>1</sup>); héltu lizáte, il serait arrivé (dans ce mom<sup>1</sup>).</li> <li>Léite, — hel léite, il arriverait; izon léite, il serait (dans le futur), il deviendrait.</li> <li>Zétekian, — héltu zátekian, il serait arrivé (dans le passé, précédem<sup>1</sup>).</li> </ol>

Potentiel	<ul> <li>14. Dáite, il se peut, et il pourra; hel dáite, il peut et il pourra arriver. Leite (même forme que la 12<sup>me</sup> condit.); hel leite, il pourrait arriver.</li> <li>15. Záitekian, — hel záitekian, il pouvait arriver et il aurait pu arriver; izan záitekian, il pouvait être et il aurait pu être.</li> </ul>
	Voix transitive.
Indicatif	<ol> <li>Du, il a; eskéntzen du, il offre; eskéntu du, il a offert; eskentúren du, il offrira.</li> <li>Zían, il avait; eskéntzen zían, il offrait; eskéntu zían, il avait offert.</li> <li>Dúke, il aura; eskéntu dúke, il aura offert; eskéntzen dúke, il aura en offre, il offrira.</li> </ol>
Subjonctif ou forme régin optative.	
Impératif	6. Hézak, hezázu, — éskent hézak, offre; úkhen hézak, aie; et dezayála, dezazúla, — eztezayála éskent, n'offre pas.
Votif	7. Ailéza, — ailéza éskent, plût à Dieu qu'il offrit ! 8. Ailu, — áilu eskéntu, plût à Dieu qu'il eût offert ! áilu / eût-il !
Suppositif	9. Baléza, — éskent baléza, s'il offrait (dans le futur). 10. Bálu, s'il avait (actuellement); eskéntu bálu, s'il avait offert.
Conditionnel	<ol> <li>11. Lúke, il aurait; ba-lúke adína, il aurait l'àge; eskéntu lúke, il aurait offert.</li> <li>12. Lezáke et líro, eskent lezáke ou líro, il offrirait.</li> <li>13. Zukían, eskéntu zukían, il aurait offert; úkhen zukían, il aurait eu.</li> </ol>
Potentiel	<ul> <li>14. Dezáke et díro, il peut et il pourra; éskent dezáke ou díro, il peut offrir et il pourra offrir. Lezáke, — éskent lezáke, il pourrait offrir (c'est la forme conditionnelle).</li> <li>15. Zezakían, — éskent zezakían, il pouvait offrir et il aurait pu offrir; ukhen zezakían, il pouvait avoir.</li> </ul>

Les formes zátekian et zukian, qui correspondent à la forme en issem du latin, ont, comme elle, double emploi. Elle servent à exprimer le conditionnel passé, et le plusque-parfait du subjonctif.

Les formes léite ou léiteke, lizâte ou lizâteke, servent à exprimer également le conditionnel présent et le potentiel conditionnel; ceux-ci, du reste, ne différent guère l'un de l'autre dans la signification et dans l'idée qu'ils énoncent à l'esprit. Les formes régies sont de deux sortes : 1° les formes régies positives; 2° les formes



régies exquisitires. Elles dérivent des formes capitales; elles n'admettent les traitements masculin, féminin et respectueux que lorsque la seconde personne est mentionnée dans la forme comme sujet, comme régime direct ou comme régime indirect.

Le caractéristique de la forme régie positive est la ou ala, qui s'ajoute comme suffixe aux terminatifs des formes capitales. Cette addition s'opère en faisant subir à ces terminatifs un léger changement à la dernière lettre, et souvent en les laissant intacts. Pour les formes passées, qui se terminent toujours en n, on change simplement le n final en la : nían, niála; zunían, zuniála; zen, zéla.

Les formes présentes et futures ayant les finales de leurs terminatifs plus variées, l'addition du suffixe ne se fait pas avec la même régularité que dans les formes passées; ainsi, dut fait dudála; da, déla; gira, giréla; niz, nizála; dúgu, dugúla; dúzu, duzúla; du, diála ou duela.

La forme régie exquisitive s'obtient en changeant le suffixe *la* de la forme régie positive en *n*; ces deux formes n'ont pas d'autre différence entr'elles. Il s'ensuit que, dans les formes, passées la forme capitale et la forme régie exquisitive se confondent; elles ne diffèrent qu'en ce que la forme régie n'admet pas les divers traitements lorsque la seconde personne ne se trouve pas mentionnée.

La forme régie positive est exprimée en français par la conjonction que suivie d'un temps de l'indicatif, et en latin par la conjonction quòd, ou par la règle du que retranché, c'est-à-dire, par l'infinitif dans le verbe et l'accusatif dans le sujet. EXEMPLES : vous dites qu'il est bon, erráiten dúzu hon DÉLA; il croit que je reslerai, oúste du egónen NIZALA; il jure qu'il l'a vu, zín egíten du ikhoúsi DIALA.<sup>3</sup>

La forme régie exquisitive s'emploie lorsque le verbe est régi par une forme capitale servant une idée d'information, d'enquête. Elle est ordinairement précédée des particules non, où; nóra, où; nóntik, d'où; nóla, comment; nóiz, quand; éya, si, utrùm; zómbat, combien; zer, que, quoi; zéren, pourquoi; zóin, zóinen, zóini, etc., lequel, duquel, auquel; nor, nóri, nóren, nórtzaz, etc., qui, à qui, de qui, par qui, etc. EXEMPLES : voyez où il est, ikhous hezázu non DEN; où il sera arrivé, nóra héltu DATIAN; où ils sont allés, norát jóan DIREN; j'ai demandé quel dge il a, galthátu dut zer idin DIAN; quand il m'a vu, nóiz ikhoúsi NAVAN; combien d'années il aura, zómbat oúrthe DUTUKIAN; quelle récompense vous aurez, zer sári DUKÉZUN; quand il peut ou pourra me le donner, nóiz éman DIZAKÉDAN. Cette forme se rend ordinairement en latin par le subjonctif: vide ubi sit; quò pervenerit; quò iverint: percontatus sum qualem haberet ælatem; quandò me viderit, etc.

Le que conjonction, suivi du subjonctif en français, et exprimé en latin par ut ou ne avec le subjonctif, se rend simplement en basque par le subjonctif. Les formes de ce mode sont essentiellement régies, et dans la langue basque, il aurait été plus rationnel de les classer avec les deux précédentes, en les appelant *formes régies optatives*; mais nous avons voulu conserver à ce mode la dénomination et le rang qu'il occupe dans la plupart des langues écrites. Ce mode, de même que les deux autres formes régies, n'admet les traitements mas-

culins, féminins et respectueux que lorsque la seconde personne est sujet ou régime; dans les autres cas, il n'a que le traitement indéfini.

Le verbe ne sert pas toujours à exprimer dans le langage une idée capitale ou une idée régie; il se trouve employé souvent pour des idées accessoires qui ne sont ni capitales ni régies et que nous appelons d'incidence. Dans cette phrase : Marie qui a été la mère du Rédempteur, descendait d'Abraham, María zóin izan BÉITA Arrerósliaren amá, Abrahámetarik eráisten zen; qui a été, izan BÉITA.... sert à exprimer une idée d'incidence, et l'idée capitale s'exprime par descendait, eráisten zen; dans ces autres : là où est votre trésor, là est aussi votre cœur, nón ere BÉITA zoúre tresóra, hán ere dá zoúre bihótza; souvenez-vous de Dieu qui voit vos démarches, órhit zite Jínkoaz zóinec ikhoústen BÉITUTU zoure urháxak; les idées capitales sont exprimées par là est votre cœur, souvenez-vous de Dieu, kán da zoúre bihótza, órhit zíte Jínkoaz; les idées d'incidence par là où est votre trésor, qui voit vos démarches, nón ere béita zoúre tresóra, zóinec ikhoústen béitutu. La langue basque donne une forme particulière au verbe qui sert à exprimer ces idées d'incidence. La particularité consiste simplement dans l'affixe bei ou bai (suivant le dialecte) dont on fait précéder les terminatifs de la forme capitale.

Ces formes d'incidence sont ordinairement précédées des pronoms zóiñ, zóiñek, zóiñi, etc., qui, lequel, à qui, etc.; zóiñ-ere, nór-ere, nóri-ere, etc., celui qui, celui à qui, etc.; zér-ere, zéri-ere, zéren-ere, etc.; ce que, ce à quoi, ce pourquoi, etc.; ou des particules nón-ere, là, où; nóiz-ere, quand; norát-ere, où, qui; nóntik-ere, d'où que; nóla, comme (conjonction); nóla-ere, hála-nóla, de même que, comme, etc. Elles s'emploient souvent sans être précédées de pronoms ni de particules, et alors elles ajoutent au verbe le sens des conjonctions françaises parce que, comme. Elles suivent, par rapport aux traitements, les mêmes règles que les formes régies.

Observons 1° que cet affixe bei ou bai, à cause de la consonnance douce de l'i, fait subir à certaines lettres qui le suivent les mêmes changements que la lettre douce z; ces changements consistent en ce que la lettre douce d se change en t, le b en p, le g en k et le z en tz; ainsi on dit : béita pour béi-da; béitu pour béi-du; beitzén pour bei-zén; beikútu pour bei-gútu; de même qu'on dit ézta, éztu, etzén, ezkútu; 2° que le même affixe bei perd le plus souvent l'i devant h, l, n; ainsi on dit : béhiz pour bei-hiz; beléite pour bei-léite; benían pour bei-nían. La particule ez perd également le z devant les mêmes lettres.

Voici le tableau des formes régies et des formes d'incidence avec les formes capitales auxquelles elles correspondent :

#### Voix intransitive.

	Forme capitale.	Porme régie positive.	Forme régie exquisitive.	Forme d'incidence.
2.	da, il est. zen, il était. dáte, il sera.	déla, qu'il est. zéla, qu'il était. dátiala, qu'il sera.	zen, il était.	béita, il est. beitzén, il était. beitáte, il sera.



	Forme capitale:	· Forme régie positive.	Forme régie exquisitive.	Forme d'incidence.
5.		dáitiala.	lizátian, il serait. léitian. zátekian. dáitian. záitekian.	belizáte. beléite. beitzátekian. beitále. beitzáitekian.

#### Voix transitive.

	Forme capitale.	Forme régie positive.	Forme régie exquisitive.	Forme d'incidence.
1.	du, il a.	diála, gu'il a.	dían, il a.	<i>béitu</i> , il a.
2.	zían, il avait.		zían, il avait.	beitzian, il avait.
З.	dúke, il aura.		dukían, il aura.	b <b>eit</b> úke, il aura.
4.	<i>lúke</i> , il aurait.	lukiála, qu'il aurait.	lukían, il aurait.	beilúke ou belúke.
5.	lezá <b>ke</b> ou lióke.	lezakiála et liókiala.	lezakían et liókian.	belezáke et belióke.
6.	zukían, il aurait eu.	zukiála.	zukían.	beitzukían.
7.	dezáke et dióke.	dezakiála et diókiala	dezakían etdiókian	beitezáke et beitióke
8.	zezakian.			beitzezakían.

La forme exquisitive se décline à tous les temps et à toutes les personnes; et, déclinée, elle signifie celui qui, celle qui, ce qui, suivi de la signification particulière du verbe : déna, celui qui est ou ce qui est; nizána, celui qui suis; dudána, celui, celle ou ce que j'ai. La déclinaison basque étant unique, comme la conjugaison, et ayant les mêmes terminaisons casuelles pour tous les adjectifs et pour tous les substantifs, elle n'indique pas de différence de genre.

La forme positive reçoit aussi certaines terminaisons casuelles qui rendent les conjonctions françaises tandis que, parce que, etc. On les trouvera à la suite des tableaux des formes.

#### DES NOMS VERBAUX.

On a donné, par analogie, le nom de verbes à des mots qui expriment en basque des idées rendues en français par les verbes attributifs. Ces termes ont, il est vrai, des caractères qui les distinguent des substantifs et adjectifs ordinaires. Cependant nous ne croyons pas qu'on doive les appeler verbes dans la langue basque. On ne conçoit pas de verbes sans afirmation, sans indication de mode, de temps et de personnes; or ces termes expriment simplement une idée, une manière d'être ou d'agir, sans aucune afirmation, sans indiquer aucun rapport soit au temps, soit aux personnes, sont dépourvus des propriétés essentielles du verbe, tandis qu'ils ont tous les caractères des substantifs et des adjectifs : ils se déclinent au défini, à l'indéfini, au singulier et au pluriel, et ils suivent pour l'accord et les régimes toutes les règles des adjectifs et des substantifs, surtout dans le dialecte souletip.

Heltze, jite, joaite, izate, ukheite, joite, ebilte, igaite, galtze, eskentze, etc., et tous les

termes de ce genre qui se rendent par un verbe en français, sont de vrais substantifs qui se déclinent et qui suivent les règles des substantifs. Ainsi on dit :

Au nominatif défini : zer 12ATE tristia, quelle triste existence ; site hori luzatzen du, il retarde cette venue, cette arrivée.

A l'infinitif : ez-ta izaterik, joaiterik, il n'y a pas d'existence, de départ.

Au médiatif : háren IKHOUSTEZ asérik niz, je suis rassasié de le voir (mot à mot : de vue de lui).

A l'adlatif : joan da amáren IKHOUSTERA, il est allé voir sa mère (mot à mot : à voir de la mère).

Au prolatif : amáren LAGUNTZÉCO behár du, il le lui faut pour accompagner sa mère (mot à mot : pour l'accompagner de sa mère).

Au positif : ikhoúsi dut haúrraren JóITEN, je l'ai vu frapper l'enfant (mot à mot : en action de frapper l'enfant, in verberatione pueri); ikhási du irakoúrten, il a appris à lire; izán niz zamaríaren edaráten, j'ai été abreuver le cheval (mot à mot : en action d'abreuver du cheval); haúrra jóiten du, ikhoústen dut argía, il frappe l'enfant, il voit la lumière. (1)

Les autres cas de la déclinaison indéfinie, pour les noms verbaux, sont moins usités; cependant ils existent : l'actif, izátek, gáltzek; le génitif, ukhéiteren, gáltzeren; le sociatif, hártzeki, izáteki, gáltzeki; le datif, izáteri, gáltzeri, híltzeri, le causatif et le despectif, ukhéitegatik, gáltzegatik et gáltzerengatik; le déterminatif, haúxterano, erháiterano, sont tous dans la langue, quoiqu'on ait peu souvent besoin d'user de ces cas.

On dit encore, déclinant les substantifs verbaux au défini singulier :

Nominatif : aitáren JOAITIA, makhiláren HARTZIA, mithílaren IGORTIA (mot à mot : l'aller ou le départ du père, le prendre ou la prise du bâton, l'envoyer ou l'envoi du domestique; háizu da EMAITIA, il est permis de donner (mot à mot : le donner est permis).

Actif : aitáren IKHOUSTIAK bóztu nái, le voir ou la vue de mon père m'a réjoui; háren ENTZUTIAK gáiztu du, il s'est irrité en l'entendant (mot à mot : l'entendre de lui l'a irrité. Génitif : HILTZIAREN beldúrra, la crainte de mourir (mot à mot : du mourir).

Datif : háren JOAITIARI nígar égin du, il a pleuré à son aller ou départ ; IKHOUSTIARI izítu da, il s'est effrayé en voyant.

Positif : guthúnaren ESKENTZIAN, en offrant la lettre ou le livre; aitáren LAGUNTZIAN, en accompagnant papa; mot à mot : dans l'offre de la lettre, dans l'accompagnement de papa.

Elatif : JOAITETIK gibéltu dut, je l'ai dissuadé de partir (mot à mot : du départ); begira zite EMAITETIK, gardez-vous de donner.

Adlatif : hitsemáitetik EGITIALA báda bíde, il y a de la distance ou de la différence entre promettre et faire ; mot à mot : de la promesse à l'action.

<sup>(1)</sup> Si dans ces deux derniers exemples haúrra, argía se trouvent être à l'accusatif, c'est que ces mots sont régis par du et dut, et non par jóiten et ikhoústen; mot à mot, ces deux phrases se traduisent ainsi : il a l'enfant en verberation, habet puerum in verberatione; j'ai la lumière en vue, habeo lumen in visione.

Prolatif : hórren URGAIZTIARENTAKO zér nahi égin lézake, il ferait tout pour le soulager. Médiatif : háren JOAITIAZ izitúrik izán da, il a été étonné de son départ; zoúre GALTZIAZ eztáite consóla, il ne peut se consoler de votre perte.

Sociatif : HELTZIARERI érran déit, il m'a dit en arrivant; hoúnen EMAITIARERI erránen déyozu, vous lui direz en donnant ceci (mot à mot : avec le donner de ceci).

Déterminatif : begira hezázu ene sítialano, gardez-le jusqu'à mon arrivée.

Causatif et despectif (l'usage les confond) : zoúre EGURUKITZIARENGATIK égon núzu, je suis resté afin de vous attendre; zoúre khechatziagatik, zoúre BUHURTZIAGATIK eginen dízut, je le ferai malgré votre colère, malgré votre opposition.

Les mêmes cas existent au pluriel, mais à cause de la nature de ces sortes de mots, ils sont d'un usage moins fréquent.

L'adjectif verbal se décline de même; ainsi on dit :

Au nominatif indéfini : GALDU dut, je l'ai perdu; JOAN da, il est allé; ÉMAN du, il l'a donné.

A l'infinitif : IKHOUSÍRIK jóan zinéla, ayant vu que vous éliez parti; EGÍNIK da, il est fait; GALDURIK ukhén du, il l'a eu perdu.

A l'actif : gáiza GALDUK eta zuháiñ EIHARTUK balío diána, ce que vaut chose perdue et arbre desséché.

Génitif possessif : EMANEN dul zerbáit, je donnerai quelque chose; GALDUREN du guzía, il perdra tout; JOANEN da égun, il partira aujourd'hui.

Génitif relatif (même usage) : GALDUKO du guzía, ESKENTUKO déyot zerbáit, je lui offrirai quelque chose. (1)

Datif : gaíza GALDURI eta EDIRÉNI..... à chose perdue et trouvée....

Positif : gáiza GALDUTAN eta ESKENTUTAN (2) ehadíla bérma, ne compte pas sur chose perdue et offerte.

Elatif : Hontárzun IGORRITARIK eta hour ICHOURITARIK zer bil dáite, de fortune dépensée et d'eau versée que peut-on recueillir?

Adlatif : bágo ERORIRA egurkaríak égur bílha, les búcherons vont chercher le bois au hétre tombé; bi zamári ERÓSITARA nóa, je vais vers deux chevaux achetés.

Translatif : holáko hérri GALDUTARAT etzitiála jóan, n'allez pas dans des pays perdus de cette sorte.

(1) Les dialectes souletin et navarrais n'ont pas ce second génitif dans les adjectifs verbaux qui se terminent en n au nominatif indéfini; ainsi ils ne disent pas : joánko niz, emánko dut; c'est probablement la rudesse de la consonnance qui, dans ces mots, aura proscrit de l'usage ce génitif qui existe pour tous les autres adjectifs verbaux, et qui est seul employé en Biscaye et dans le Guipuzcoa.

(2) Voici la règle de l'accord des substantifs avec les qualificatifs : lorsqu'un substantif est accompagné d'un ou de plusieurs qualificatifs, sans l'intermédiaire d'un verbe, le dernier terme est le seul qui prenne le cas modificatif; les autres conservent leur état radical ou indéfini. Ainsi on dit : ezné hóna, le bon lait, et non eznía hóna : goúre etchía, notre maison, et non goúria etchía; ardoù hónetik, du bon vin, et non ardoùtik hónetik; gáiza gáldutan et non gaizátan gáldutan; béhi gáldiaren et non behíaren gáldiaren.

Prolatif : GALDUTAKO útzirik da, il a été laissé pour perdu; Hiletako, pour mort.

Médiatif : EBILIZ EBILIZ hélturen gira, à force de marcher nous arriverons ; adiskidia, IKHÉRTUZ, har hézak, prends l'ami après l'avoir éprouvé; GALDUZ géroz, après l'avoir perdu.

Sociatif : holáko emázte GALDUEKI bizitzía, ifernu bat da, c'est un enfer que de vivre acec res sortes de femmes perdues.

Déterminatif : GALDUTARANO, ERABILITARANO, jusques à, etc.

Causatif : bi ollo GALDURENGATIK (1) eztut nigar eginen, je ne pleurerai pas pour deux poules perdues.

Despectif : holáko bi gízon GALDUGATIK ailzína joánen niz, j irai en avant malgré deux hommes perdus comme ceux-là.

Contributif : hán Ebilkal ikhoústen dut, je le vois chaque fois que je vais là ; 1khouskal ágour egíten déit, il me salue chaque fois que je le vois.

Modal : IKHOUSKA eginen dúgu, nous ferons après examen ; JOKA, en frappant; EMANKA, en donnant.

Le défini se décline de mème, et comme dans tous les autres adjectifs, il est d'un usage plus fréquent que l'indéfini :

Nominatif : béhi GALDIA, la vache perdue; EMANA hon da hártzeco, ce qui est donné est bon à prendre.

Actif : hárri ERABILIAK éztu bíltzen oroldérik, la pierre roulée n'amasse pas de mousse.

Génitif possessif : béhi GALDIAREN humía da, c'est le petit ou le veau de la vache perdue. Génitif relatif : álhor EROSÍKO ogía, le froment du champ acheté.

Datif : gáiza ukhénari edo EMANARI elzáyo béhar sobéra so égin, il ne faul pas trop examiner une chose reçue ou donnée.

Médiatif : ardoù EDANAZ, diháru IGORRIAZ ardanóya ézta arrancúra, l'icrogne ne se soucie ni du vin bu ni de l'argent dépensé.

Positif : álhor ERÉIÑIAN eztezála utz aberérik, ne laisse pas des animaux dans le champ ensemencé.

Elatif : ardoù ukhenetik edo ERAIKITIK emáiten da, EROSITIK béno gógo hóbez, on donne plus volontiers du vin qu'on a reçu ou récolté que du vin acheté.

Adlatif : bágo ERORIALA láster egurkaría, le búcheron (court) vite vers le hétre abattu; lan HASIALA, au travail commencé.

Translatif : étche ónxa zerratialat banóa, órori mékialat béno gógo hóbez, je vais plus rolontiers dans une maison bien fermée que dans une maison ouverte à tout le monde.

Prolatif: nékez Bildiarentako ihourk bádu ésker habóro, eziez ehiki ukhénarentago; on apprécie plus ce qu'on a amassé avec peine, que ce qu'on a eu avec facilité.

Sociatif : EROSIAREKI eta UKHÉNABEKI zerbáit egínen dúgu, nous ferons quelque chose acec ce qui a été acheté et ce qui a été reçu en don.



<sup>(1)</sup> Après les noms de nombres, les substantifs se mettent à l'indéfini; ainsi on dit : bi gízon, deux hommes; hámar árdi, dix brebis; hámar gizóni, à dix hommes; bost ardéren, de cinq brebis. Si ces noms de nombres sont déterminés et précédés en français des articles les, des, aux, les substantifs prennent le caractère défini; ainsi on dit : les deux hommes, bi gizónak; la laine des cinq brebis, bost ardién ilhía; aux dix hommes, hámar gizonér.

Causatif : zuk IGORRÍARENGATIK egínen dut, je le ferai à cause de celui que vous avez envoyé.

Despectif : zér-nahi zuk ERRANAGATIK, eginen dut, je le ferai malgré tout ce que vous , avez dit.

Déterminatif : jarráiki mitzáyo álhor EREINIALANO, je l'ai suivi jusqu'au champ ensemencé.

Le pluriel des adjectifs verbaux est aussi usité que le singulier ; ainsi on dit :

Au nominatif : béhi GALDIAK édiren díra, les vaches perdues se sont retrouvées.

A l'actif : zamári sALDIEK cráman díe, les chevaux vendus l'ont emporté.

Au génitif possessif : árdi erosien ilhía, la laine des brebis achetées.

Au génitif relatif : álhor ERÉI ÑETAKO belhárra, l'herbe des champs ensemencés.

Au datif : sórho EBAKIÉR, aux prairies fauchées.

Au médiatif : idi enosiez zerbútza zite, servez-vous des bæufs achetés.

Au positif : záku zilatiétan, dans les sacs percés; sorho EBAKIÉTAN, dans les prés fauchés.

A l'élatif : árdi khountatiétarik oxóak eramáiten du, le loup emporte des brebis comptées.

A l'adlatif : ahári EROSIÈTARA joáiten niz, je vais aux moutons achetés (pour les voir). Au translatif : ene haziénda EROSIÉTARAT banóa, je rais à mes troupeaux achetés (pour rester).

Au déterminatif : háritz Egotchiétarano banóa, je vais jusqu'aux chênes abattus.

Au sociatif : zamári erosieki joán da, il est parti avec les chevaux achetés.

Au causatif : zuk Igorriéngatik, zuk gomendatiéngatik eginen dut, je le ferai à cause de ceux que vous arez envoyés, à cause de ceux que vous arez recommandés.

Au despectif : mézu IGORRÍAK-GATIK, mehátchu EGINAK-GATIK aitzína joánen niz, malgré les avis qui m'ont été adressés, malgré les menaces qui m'ont été faites, j'irai en avant.

Les mots indiqués en lettres majuscules dans les exemples précédents sont ceux que les grammairiens et les lexicographes appellent verbes attributifs; les modifications casuelles sont les seules dont ils soient susceptibles. Ces termes, qui rendent en basque les idées exprimées par des verbes dans les autres langues, ne sauraient donc avec justesse être appelés verbes dans la langue basque, puisqu'ils ne se conjuguent pas. On voit que bien plutôt il faut les considérer comme de vrais substantifs et adjectifs, puisqu'ils se déclinent et qu'ils suivent toutes les règles des substantifs et adjectifs ordinaires. Nous dirons comment ils s'unissent au verbe unique pour exprimer les idées et rendre les verbes des autres langues.

Cependant, quoique nous croyions plus juste de classer ces termes parmi les adjectifs et les substantifs, nous devons leur reconnaître des caractères particuliers qui les en distinguent, et nous les appelons noms verbaux, parce qu'ils sont particulièrement destinés à être unis au verbe, et parce qu'ils expriment l'idée d'une action ou d'un état.

La plupart de ces termes ont, dans les dialectes basques-français et dans le dialecte navarrais-espagnol, une forme radicale, distincte de l'adjectif et du substantif, qui rend quelquefois l'infinitif français et qui se joint dans la conjugaison

aux formes du subjonctif, de l'impératif, du potentiel et au futur du votif et du suppositif; tels sont : jar, gal, sar, har, ebil, igor, ichour, et généralement tous les noms verbaux dont la forme adjective n'est pas terminée en n. Ceux-ci, qui sont en assez grand nombre, n'ont pas un radical distinct de la forme adjective; tels sont : jan, jin, jóan, éman, igaiñ, igáran, eróan, eráman, etc., et jo. Les dialectes du Guipuzcoa et de la Biscaye ne connaissent, dans aucune espèce de noms verbaux, cette distinction du radical et de l'adjectif verbal; ils emploient toujours cette dernière forme au nominatif indéfini, lorsque nous faisons usage du radical.

Parmi les noms verbaux, il y en a qui expriment des actions qui peuvent s'exercer sur des personnes ou des choses autres que la cause de ces actions; tels sont : *éman, jo, har, jan, eráman;* nous les appelons *transitifs*, parce que leur action se transinet ou se transfère. Ces noms se combinent avec la forme transitive *dut*, lorsque l'action exprimée par eux se transmet : *éman dut sagárra, j'ai donné la pomme*, et avec la forme intransitive *niz*, lorsque l'action qu'ils expriment retombe ou se réfléchit sur le sujet ou la cause de l'action; ainsi on dit : *emán niz, je me suis donné; eskéntu niz, je me suis offert; gáldu da, il s'est perdu; hárturik da, il est pris.* 

D'autres noms expriment des actions intransmissibles, comme : jóan, ébil, jin, hel, etc.; nous les appelons intransitifs; ils ne peuvent se combiner qu'avec la conjugaison intransitive da, niz; joán da, il est allé; ebilten da, il marche, etc.

#### LES TEMPS DU VERBE BASQUE.

Les noms verbaux indiquent les diverses manières d'être et d'agir; le verbe unique exprime les relations de ces manières d'être et d'agir avec les personnes et les temps. Ainsi, dans ebilten niz, je suis en marche, je marche, — ebilten, en marche, exprime le genre d'action qui se fait; niz, je suis, exprime le sujet de cette action et le temps présent; dans lehéntzen nitzáyo, je le devance, je lui suis en avance, lehéntzen, en avance, exprime la nature de l'action; nitzáyo exprime le présent et la relation de la première à la troisième personne; dans éman zéitan, — éman, donné, indique la nature particulière de l'action qui est faite; zéitan, il m'avait ou il avait à moi, exprime le temps passé et la relation de la troisième à la première personne.

Le tableau suivant donnera les différentes manières dont le verbe se combine avec les noms verbaux et les significations particulières de ces diverses combinaisons. On y verra que le verbe basque, qui indique dans la variété de ses inflexions le sujet, les régimes directs et indirects, le genre et le nombre, précise encore tous les temps avec plus d'exactitude qu'aucune autre langue.

#### I. PRÉSENT. - DA, DU.

DA, il est; hón da, il est bon; bá-da, il y a; izán da, il a été; izánik da, il est ayant été; izánen da, il sera; mais on emploiera plutôt la forme simple dáte pour il sera.



LE	VERBE	BASQUE.
----	-------	---------

Présent : joáiten da, il va; ebílten da, il marche.

Parfait : joán da, il est allé ; ebili da, il a marché.

Parfait absolu : joánik da, il est (lout à fait) parti ; aspaldían joánik da, il est parti depuis longtemps.

Parfait antérieur : joán izán da (il est étant parti), il est allé précédémment. Parfait antérieur absolu : joánik izán da, il a été parti, (béna utzúli da, mais

il est revenu).

Présent propositif ou futur : joánen da, il ira ( il est d'allé, devant aller ).

Parfait propositif : jóan izánen da, il sera parti; (en Soule on dit plutôt : jóan dáte).

Présent : gáltzen da, il se perd ; aurkhitzen da, il se trouve.

Parfait : gáldu da, il s'est perdu ; aurkhítu da, il s'est trouvé.

Parfait absolu ou passif: gáldurik da, il est perdu; aurkhitúrik da, il est trouvé.

Parfait antérieur : gáldu izán da, il s'est perdu (précédemment).

Parfait antérieur absolu : gáldurik izán da, il a été perdu, (béna géro edirénik, mais après retrouvé).

Présent propositif ou futur : gálduren da, il se perdra.

Parfait propositif ou futur : gáldu izánen da, il se sera perdu; (on dit mieux : gáldu dáte).

Parfait propositif ou futur absolu : gáldurik izánen da, il sera perdu; (et plutot : gáldurik dáte).

Du, il a; bá-du adína, il a l'age; ukhén du, il a eu; ukhénik du, il l'a eu; ukhénen du, il aura ; ( mais on dira plutôt dúke, il aura).

Présent : gáltzen du, il perd; mot à mot : il l'a en perte.

Parfait : gáldu du, il l'a perdu (présentement).

Parfait absolu : gáldurik du, il l'a tout à fait perdu.

Parfait antérieur : gáldu ukhén du, il l'a perdu (précédemment).

Parfait antérieur absolu : gáldurik ukhén du, il l'a eu perdu, (béna edíren du, mais il l'a retrouvé).

Présent propositif ou futur : gálduren du, il perdra.

- Parfait propositif ou futur : gáldu ukhénen du, il l'aura perdu; (plutôt : gáldu dúke).
- Parfait propositif ou futur absolu : gáldurik ukhénen du, il l'aura tout à fait perdu; (on dit plutôt : gáldurik dúke).

NEUTRE.

RÉFLÉCHIE ET PASSIVE.



Parfait propositif absolu : joánik izánen da, il aura été parti; ( on dit mieux : joánik dáte).

#### II. PASSÉ. – ZEN, ZIAN.

ZEN, il était; hon zen, il était bon; ba-zén, il y avait, il existait; zan izen, il avait été; mot à mot: il était été; izánik zen, il était ayant été (armàdétan izánik zen, il avait été dans les armées); izánen zen, il aurait été; on dit aussi: ba-zátekian et izan zátekian, pour il aurait été.

Passé imparfait : joáiten zen, il allait. Passé parfait : jóan zen, il alla (alors). Passé parfait absolu : joánik zen, il était parti ; (ordúkoz joánik zen, il était parti pour lors). Passé antérieur : jóan izan zen, il était allé, ou il alla précédemment. NEUTRE. Passé antérieur absolu : joánik ízan zen, il avait été parti. Passé propositif ou futur : joánen zen, il serait parti ; ( on dit aussi : jóan zátekian). Passé propositif antérieur peu usité : joán izánen zen, il serait parti, il y aurait été; (on dit plutôt : jóan izan zátekian). Passé propositif absolu : joánik izánen zen, il aurait été parti. Passé imparfait : gáltzen zen, il se perdait. Passé parfait : gáldu zen, il se perdit. Passé parfait absolu : gáldurik zen, il était perdu. RÉFLÉCHIE ET PASSIVE. Passé antérieur : gáldu ízan zen, il s'était perdu. Passé antérieur absolu : gáldurik ízan zen, il avait été perdu. Passé propositif: gálduren et gálduko zen, il se serait perdu; (on dit aussi : gáldu zátekian). Passé propositif antérieur peu usité : gáldu izánen zen, il se serait perdu; (plutôt : gáldu ízan zátekian). Passé propositif absolu : gáldurik izánen zen, il aurait été perdu; (on dit plutôt : gáldurik ízan zátekian).

> ZIAN, il avait; ba-zían úrhe, il avait de l'or; úkhen zían, il avait eu; ukhenik zían, il l'avait eu; ukhénen zián, il l'aurait eu; mais on dit plutôt: úkhen zukían.

Voix intransitive , Forme ZEN.

Passé imparfait : gáltzen zían, il perdait.

Passé parfait : gáldu zían, il perdit (alors).

Passé parfait absolu : gáldurik zían, il l'ayait perdu; (ordúkoz gáldurik zían, il l'avait pour lors perdu).

Passé antérieur : gáldu úkhen zían, il perdit, ou il eut perdu.

Passé antérieur absolu : gáldurik ukhen zían, il l'avait eu perdu.

Passé propositif : gálduren zían, il aurait perdu; (mieux : gáldu zukían).

Passé propositif antérieur peu usité : gáldu ukhénen zían, il aurait eu perdu; (plutôt : gáldu úkhen zukían).

Passé propositif absolu : gáldurik ukhénen zían, il l'aurait eu perdu (absolument).

III. FUTUR. - DATE, DUKE.

DATE, il sera; hon dáte, il sera bon; ba-dáte, il y aura; izan dáte, il aura été; izánik dáte, il aura déjà été.

Futur présent : egóiten dáte, il demeurera, il sera actuellement demeurant, il doit demeurer. Egónen da signifie : il demeurera dans l'avenir, il est devant demeurer.

Futur parsait : égon dáte, il sera resté, il doit être resté; jóan dáte, il sera parti, allé. Futur parfait absolu : joánik dáte, il sera parti; (aspaldían jóanik date, il

NEUTRE.

RÉFLÉCHIE, PASSIVE.

Voix transitive, Forme ZIAN.

sera parti depuis longtemps). Futur antérieur : jóan izan dáte, il sera allé (précédemment), il aura été; égon izan dáte, il aura resté.

Futur antérieur absolu : joánik ízan dáte, il aura été parti, (béna utzúli da, mais il est revenu).

Futur présent : gáltzen dáte (il sera en perte), il se perdra actuellement ; ediréiten dáte, il se trouvera actuellement ; ónxa edireiten dáte, il se trouvera bien (actuellement), il doit se trouver bien.

Futur parfait : gáldu dáte, il se sera perdu (actuellement); edirén dáte, il se sera trouvé.

Futur parfait absolu : gáldurik dáte, il sera perdu; edirénik dáte, il sera trouvé.

Futur antérieur; gáldu izan dáte, il se sera perdu (précédemment).

Futur antérieur absolu: gáldurik izan dáte, il aura été perdu (mais retrouvé).

Voix intransitive.

DURE, il aura, ba-dúke adína, il aura l'âge; úkhen dúke, il aura eu; ukhenik dúke, il l'aura déjà eu, et il l'aura eu en don (il l'aura d'eu).

Futur présent : gáltzen dúke, il perdra, il doit perdre; mot à mot : il aura en perte; (hólatan míla líbera gáltzen dúke, de cette sorte il perdra (il aura en perte) mille francs.

Futur parfait : gáldu dúke, il aura perdu, il doit avoir perdu.

Futur parfait absolu : gáldurik dúke, il l'aura (complètement) perdu.

Futur antérieur : gáldu úkhen dúke, il aura eu perdu.

Futur antérieur absolu : gáldurik úkhen dúke, il l'aura eu perdu, (béna bérriz edíren dúke, mais il l'aura retrouvé).

IV. SUPPOSITIF. - BALÉDI, BALÉZA, BALITZ, BALU.

V. intr.

NEUTRE.

RÉFLÉCHIE

Voix intransitive.

Futur neutre : jóan balédi, s'il allait (dans le futur); s'il allait (autrefois), s'exprime par le passé imparfait, joáiten ba-zén.

Futur réfléchi : gal balédi, s'il se perdait (dans le futur); (s'il se perdait, dans le sons du passé, gállzen ba-zén).

 V. trans. Futur : gal baléza, s'il perdait (dans le futur); (s'il perdait, dans le sens du passé, gáltzen ba-zían).

BALITZ, s'il était actuellement; hon bálitz, s'il était bon (présentement).

Présent : joáiten bálitz, s'il allait (à présent), s'il était en route pour aller. Parfait : jóan bálitz, s'il était allé (actuellement); ou dit jóan ba-zén, pour le passé.

Parfait absolu : jóanik bálitz, s'il était présentement parti.

Plusque-parfait : jóanik izan bálitz (s'il était ayant été parti), s'il avait été parti.

Présent : gáltzen bálitz, s'il se perdait (actuellement).

Parfait : gáldu bálitz, s'il s'était perdu ( actuellement ).

Parfait absolu : gáldurik bálitz, s'il était perdu (actuellement); (s'il était perdu autrefois, gáldurik ba-zén).

Plusque-parfait absolu : gáldurik ízan balitz, s'il avait été perdu (mot à mot : s'il était à présent ayant été perdu); s'il avait été perdu (auparavant), gáldurik ízan ba-zén.

BALU, s'il avait; bálu adína, s'il avait l'âge (actuellement); s'il avait, dans le temps passé, s'exprime par ba-zían, ou bálin ba-zían.

loix trans.

Présent: gáltzen bálu, s'il perdait (actuellement); gáizki igórten bálu, s'il dépensait mal à propos; ónxa egíten bálu, s'il faisait bien.

Parfait : gáldu bálu, s'il avait perdu (actuellement); máite bálu, s'il l'aimait; mot à mot : s'il l'avait cher (à présent).

Voix transitive,

Forme DUKE.



V. VOTIF. - AILÉDI, AILÉZA; AILITZ, AILU.

- Futur neutre : ailédi jóan, puisse-t-il aller ; plût à Dieu qu'il allât !
- $\nabla$ . intr. Futur réfléchi : ailédi gal, puisse-t-il se perdre; plût à Dieu qu'il se
  - perdît!

#### V. transit. Futur transitif : ailéza gal, puisse-t-il perdre ; plût à Dieu qu'il perdit !

- Présent neutre : áilitz joáiten, plût à Dieu qu'il fût en marche pour aller!
- Parfait neutre : áilitz jóan, plût à Dieu qu'il fût allé!
- Parfait absolu : áilitz jóanik, plût à Dieu qu'il fût parti !
- Parfait réfléchi : áilitz gáldu, plût à Dieu qu'il se fût perdu!
- Voix intransit. Parfait passif : áilitz gáldurik, plût à Dieu qu'il fût perdu !
  - Plusque-parfait passif : áilitz izan gáldurik, plût à Dieu qu'il eût été pordu !
  - Parfait : áilu gáldu, plût à Dieu qu'il eût perdu!
- V. trans Parfait absolu : áilu egínik, urhentúrik, plút à Dieu qu'il l'eût (entièrement)
  - fait, achevé!

#### VI. POTENTIEL. - DAITE, DEZAKE; LEITE, LEZAKE; ZAITEKIAN, ZEZAKIAN.

DAITE, ba-dáite, il se peut; izan dáite, il peut être, et il pourra être.

- Présent et futur : jóan dáite, il peut aller, et il pourra aller. Voix intransitive. NEUTRE. Parsait : jóan izan dáite, il peut être allé, ou il se peut qu'il soit allé. Parfait absolu : joánik ízan dáite, il se peut qu'il soit (déjà) parti, Présent et futur : gal dáite, il peut se perdre, ou il pourra se perdre. 4 ET Parfait : gáldu ízan dáile, il peut s'être perdu. Parfait absolu : gáldurik ízan dáite, il peut être perdu. ż DEZAKE, il peut ou il pourra; úkhen dezáke, il peut avoir ou il pourra avoir. Présent et futur : gal dezáke, il peut et il pourra perdre. tran. Parfait : gáldu úkhen dezáke, il peut avoir perdu. ۲. Parfait absolu : gáldurik úkhen dezáke, il peut l'avoir perdu (entièrement). Voyez : léite, il pourrait (agir), et lezáke, il pourrait (faire) au § VII. Ces deux formes s'emploient pour le potentiel et le conditionnel. ZAITERIAN, il pouvait; izan záitekian, il pouvait, ou il aurait pu être. Passé : jóan záitekian, il pouvait aller. oix intransitive. NEUTRE. Passé antérieur : jóan izan záitekian, il pouvait être allé, et il aurait pu aller. Passé absolu : jóanik ízan záitekian, il pouvait être (déjà) parti. 4 Passé : gal záitekian, il pouvait se perdre. H Passé antérieur : gáldu izan záitekian, il pouvait s'être perdu.
- Passé absolu : gáldurik ízan záitekian, il pouvait être perdu,

ZEZAKIAN, il pouvait, et il aurait pu (faire); úkhen zezakian, il pouvait avoir, ou il aurait pu avoir.

( Passé : gal zezakían, il pouvait perdre, il aurait pu perdre.

Passé antérieur : gáldu úkhen zezakían, il pouvait avoir perdu.

Passé absolu : gáldurik úkhen zezakían, il pouvait l'avoir perdu (absolument).

#### VII. CONDITIONNEL.

LIZATE et LIZATEKE, il serait (dans le présent); hében lizate, il serait ici.

Présent: joáiten lizáte, il irait (à présent), il serait allant; égoiten il serait demeurant; barátzen lizáte, il resterait. Parfait : jóan lizáte, il serait parti (actuellement); il serait parti (aupar se dit : jóan zátekian. Parfait absolu : joánik lizáte, il serait (bien) parti.			
RÉFL. ET PASS.	Présent : gáltzen lizáte, il se perdrait (présentement). Parfait : gáldu lizáte, il se serait perdu. Parfait absolu : gáldurik lizáte, il serait perdu. Parfait antérieur absolu : gáldurik ízan lizáte, il aurait été perdu, mot à mot : il serait ayant été perdu.		
	LURE, ba-lúke adína, il aurait l'âge ; úkhen lúke, il aurait eu ; ukhénik lúke, il l'aurait (bien) eu.		
Voix transitive.	<ul> <li>Présent : gáltzen lúke, il perdrait (actuellement), il aurait en perte; béhar lúke, il aurait besoin.</li> <li>Parfait : gáldu lúke, il aurait perdu (actuellement); il aurait perdu (autrefois) se dit gáldu zukian.</li> <li>Parfait absolu : gáldurik lúke, il l'aurait (tout à fait) perdu.</li> <li>Parfait antérieur : gáldu úkhen lúke, il aurait en perdu.</li> <li>Parfait antérieur absolu : gáldurik úkhen lúke, il l'aurait en perdu.</li> </ul>		
	LEITE, <i>izan léile</i> , il serait (dans l'avenir); il serait (dans le présent) s'ex- prime par <i>lizáte</i> ). Cette forme exprime le conditionnel, et aussi le potentiel il pourrait.		
V. intrans.	Futur : jóan téite, il irait, et il pourrait aller. Futur absolu : joánik izan léite, il pourrait être parti. Futur : gal léite, il se perdrait, et il pourrait se perdre. Futur : gáldurik izan léite, il pourrait être perdu.		
	Voix transitive. RÉFL. ET PASS.		

.

18

•

V. trans.



LEZARE, úkhen lezáke, il aurait (dans l'avenir), et il pourrait avoir.

- Futur : gal lezáke, il perdrait, et il pourrait perdre.
- **V.** tr. Futur antérieur absolu : gáldurik úkhen lezáke, il pourrait l'avoir (tout à fait) perdu.
  - ZATERIAN, il aurait été, il devait être; hében zátekian, il aurait été ici; bazátekian, il y aurait eu, il aurait été ; ízan zátekian, il aurait été ; izánik zátekian, il aurait (déjà) été.
  - Passé imparfait : joáiten zátekian, il aurait été en marche pour aller, il devait être à même d'aller.
  - Passé parfait : jóan zátekian, il serait allé (alors).
  - Passé absolu : joánik zátekian, il aurait été parti; il devait être déjà parti.
  - Passé antérieur, jóan izan zátekian, il y aurait été.
    - Passé antérieur absolu : joánik izan zátekian, il aurait été (déjà) parti.
  - Passé imparfait : gáltzen zátekian, il aurait été à même de se perdre, ou il devait être à même de se perdre.
  - Passé parfait : gáldu zátekian, il se serait perdu (alors).
  - Passé absolu : gáldurik zátekian, il aurait été perdu (alors).
  - Passé antérieur absolu : gáldurik ízan zátekian, il aurait été perdu (précédemment).

ZUKIAN, ba-zukian, il aurait eu (alors), il devait avoir; úkhen zukian, il aurait eu (précédemment).

- Passé imparfait : gáltzen zukían (mot à mot : il aurait eu en perte), il devait perdre (en ce moment).
- Passé parfait : gáldu zukían, il aurait perdu (précédemment); (il aurait perdu à présent, gáldu lúke).
- Passé absolu: gáldurik zukían, il aurait eu (déjà) perdu, il devait l'avoir perdu.

Passé antérieur absolu : gáldurik úkhen zukían, il l'aurait eu (pour lors) perdu.

## VIII. IMPÉRATIF.

HADI, ehádi, zíte, etzíte; hadíla, ehadíla; ízan hádi, ehadíla ízan, sois, ne sois pas.

Jóan hádi, va, pars ; ehadíla jóan, ne va pas.

Joánik ízan hádi, sois parti.

- Réfléchi : gal hádi, perds-toi ; ehadíla gal, ne te perds pas. On dit aussi : gal hadíla, perds-toi
- Passif : gáldurik ízan hádi, sois perdu,

NEUTRE.

ET PASSIVE.

Voix transitive.

NEUT

ET R.

70ix transitive.

intransit

HEZAK, hezázu; dezayála, dezañála, dezazúla, eztezayála, eztezañála, eztezazúla.

Gal hézak, perds; eztezayála gal, ne perds pas. Gáldurik úkhen hézak, aie-le perdu; (egínik úkhen hézak ene jin ordúko, aie-le fait pour mon arrivée). Ħ

## IX. SUBJONCTIF.

DADIN, eztádin; ízan dádin, qu'il soit.

Présent : jóan dádin, qu'il aille; eztádin jóan, qu'il n'aille pas. NEUT Présent absolu : joánik ízan dádin, qu'il soit parti.

P. R.

Présent : gal dádin, qu'il se perde. Parfait absolu : gáldurik ízan dádin, qu'il soit perdu.

DEZAN, úkhen dézan, qu'il aie; eztézan úkhen, qu'il n'aie pas.

- Présent : gal dézan, qu'il perde.
- Parfait absolu : gáldurik úkhen dézan, qu'il l'aie perdu (entièrement).

NOTA. Le parfait du subjonctif, dans ces sortes de locutions : je doute qu'il soit venu ; je veux qu'il soit bon (dans le sens de j'admets qu'il soit bon); j'ai du plaisir, j'ai du regret qu'il soit parti, qu'il aie donné, que vous ayez offert, etc., s'exprime en basque avec la forme régie exquisitive DEN, DIAN; dúda dut jin DEN; náhi dut hon DEN; avigin dut, dólu dut joan den; éman dian, eskéniu duzun.

LEDIN ET ZÉDIN; izan lédin, qu'il fût; elédin izan, qu'il ne fût pas.

ttransit.	Į	NEUT.	Passé : jóan lédin, qu'il allât, et jóan zédin. Passé absolu : joánik ízan lédin, qu'il fút (déjà) parti; on dit aussi : joánik ízan zédin.
Voix ii		P. R.	<ul> <li>Yassé : gal lédin, qu'il se perdit.</li> <li>Yassé absolu : gáldurik ízan lédin, qu'il fút (tout à fait) perdu.</li> </ul>

LÉZAN ET ZÉZAN; úkhen lézan, qu'il eût; elézan úkhen, qu'il n'eût pas.

Passé : gal lézan, qu'il perdît, et gal zézan. 3

Passé absolu : gáldurik úkhen lézan, qu'il l'eut (tout à fait) perdu.

. intransit

ZATEKIAN, ízan zátekian, qu'il eut été; (náhi úkhen nikézun, hebéntik hurrun izan ZATEKIAN, j'aurais voulu qu'il eût été loin d'ici).

- Passé antérieur neutre : héltu zátekian, qu'il fût arrivé.
- Voix intr. Passé antérieur absolu : hélturik izan zátekian, qu'il eût été arrivé.

Passé antérieur réfléchi : gáldu zátekian, qu'il se fût perdu.

Passé antérieur passif: gáldurik ízan zátekian, qu'il eût été perdu.

ZURIAN, úkhen zukían, qu'il eùt eu; (náhi nikeyán, Johánck úkhen zukían, j'aurais désiré que Jean l'eût eu).

Passé antérieur : gáldu zukían qu'il eût perdu. 5

Passé antérieur absolu : gáldurik úkhen zukían, qu'il eût eu perdu.

## REMARQUES SUR LES COMBINAISONS PRÉCÉDENTES.

Il y a des noms verbaux qui expriment une action qui ne s'exerce que sur le sujet, ou simplement un état du sujet; ces sortes de noms nous les avons appelés intransitifs; ils ne se conjuguent qu'avec les formes intransitives DA, ZEN, etc. Tels sont : joáite, action d'aller; ebilte, marche, action de marcher; egoite, action de rester, ou état de celui qui demeure, etc.

D'autres noms verbaux expriment des actions qui peuvent s'exercer et sur le sujet lui-même et aussi sur des objets étrangers au sujet. Ces noms, que nous appelons transitifs, se conjuguent avec les formes transitives et intransitives. Lorsqu'ils se conjuguent avec les formes transitives, leur action se porte sur un objet étranger au sujet, et ils rendent les verbes appelés actifs en français. Lorsqu'ils se conjuguent avec les formes intransitives, l'action qu'ils expriment retombe sur le sujet, et alors ils rendent le sens des verbes appelés en français réfléchis et passifs. Ainsi les noms verbaux gálize, emáite, chahátze, ukhúzte, ikhoúste, háste, joite, etc., qui expriment l'action de perdre, de donner, de neltoyer, de laver, de voir, de commencer, de frapper, se conjuguent avec les formes intransitives DA, ZEN, etc., et avec les formes transitives du, ZIAN, etc.; et gáltzen da signifie il se perd; gáldu DA, il s'est perdu ; gálduric DA, il est perdu ; gáltzen DU veut dire il le perd ; gáldu DU, il l'a perdu; emáiten DA signifie il se donne; emánen DA, il se donnera; emán DA, il s'est donné; emánik DA, il est donné; emáiten DU, il donne; emán DU, il a donné; chahátzen DA, il se nettoie; chahátzen DU, il nettoie; chahatúric DA, il est nettoyé; ukhúzten da, il se lave, il se baigne; ukhúzten du, il le lave; ukhúzi du, il l'a lavé; ukhúzirik da, il est lavé; ikhoústen da, il se voit; ikhoústen du, il le voit; ikhousírik du, il est vu; hásten da, il commence à; hásten du,

il le commence : hásirik da, il est commencé ; jóiten da, il se frappe ; jóiten du, il le frappe ; jóik da, il est frappé, etc.

DA exprime l'état, l'existence; DU exprime la possession, l'adhésion du sujet à un objet étranger. Joáiten da doit se traduire mot à mot : il est en action d'aller; ebilten da, il est en marche; joáiten date, il sera en action d'aller, c'est-à-dire il ira actuellement, il sera allant; gáltzen du doit se traduire littéralement : il l'a en perte ou perdition; emáiten du, il l'a en don ou donation; pu exprime toujours une relation avec un objet autre que le sujet et demande un complément direct.

Gáltzen da, qui doit mot à mot se traduire il est en perte, signifie il se perd lui-méme, parce que le propre de la forme intransitive DA est de faire retomber sur le sujet l'action exprimée par le nom verbal, tandis que le propre de la forme transitive DU est de transporter cette action hors du sujet; c'est pour cela qu'il faut dire gáltzen du pour exprimer qu'on perd autre chose que soi.

Gáldu da se traduit mot à mot par il est perdu, mais il signifie il s'est perdu; comme aussi emán da, jó da, edíren da, aurkhítu da, etc.

Pour exprimer le passif : il est perdu, il est donné, il est frappé, il est trouvé, etc., la forme da se joint avec le cas infinitif de l'adjectif verbal ; ainsi, tandis que gáldu da veut dire il s'est perdu; gáldurik da signifie il est perdu; et emánik da voudra dire il est donné; jóik da, il est frappé ; edirénik da, il est trouvé, etc.

Ici nous devons signaler une différence entre le dialecte souletin et les autres dialectes basques. Ceux-ci, pour exprimer le passif, au lieu de se servir du cas infinitif de la déclinaison indéfinie, emploient le nominatif défini. Ainsi, pour exprimer il est perdu, ils disent gáldua da; il est trouvé, aurkhitúa da; il est donné, emána da. Ils en usent ainsi non-seulement avec les adjectifs verbaux, mais avec tous les autres adjectifs; ainsi ils diront : háu óna da, pour signifier ceci est bon; hóri gáistoa, cela est mauvais.

Le souletin conserve toujours invariablement le caractère propre de la déclinaison définie et indéfinie; pour lui, háu óna da veut dire oriui-ci est le bon; hóri gáistaa da, celui-là est le mauvais; et pour exprimer ceci est bon, cela est mauvais, il se sert de la forme indéfinie, et il dit : háu hon da, hóri gáisto da. De même, emána da, aurkhitúa da, gáldua da, chahatúa da, etc., et les semblables locutions, au nominatif défini, veulent dire, pour le souletin : c'est le donné, c'est le trouvé, c'est-à-dire c'est celui qui est donné, c'est celui qui est trouvé, c'est celui qui est perdu, etc.

Une autre différence remarquable entre le dialecte souletin et les autres dialectes se trouve dans l'usage des noms verbaux izâte, izan et ukhéite, úkhen. Pour le souletin, izâte veut dire état, existence, être; izan, izâna, été, ce qui a été, ce qui a existé; et il ne le combine qu'avec la forme intransitive da, hiz, niz, je suis, tu es, il est; pour lui, ukhéite veut dire possession, avoir ; úkhen veut dire eu; ukhéna, ce que l'on a eu; et il combine toujours ces deux termes avec les formes transitives du, duk, dut, il a, tu as, j'ai, etc. Le labourdin et le guipuzcoan donnent au nom verbal izâte, izan, la double signification d'être, été, et d'avoir, eu. Ainsi le souletin dira, pour exprimer j'ai été, izân niz; pour exprimer j'ai eu, ukhén dut; le labourdin et

le guipuzcoan diront pour j'ai été, isan ou izatu naiz; pour j'ai eu, izan dut ou izatu det (izatu s'emploie en Guipuzcoa au lieu de izan). Le souletin dit : zúhur izaten ba-da, s'il persiste à être sage, mot à mot : s'il est sage en persistance (existence); uknëiren bá-du zuzéna, s'il obtient le droit, mot à mot : s'il a le droit en avoir. Le labourdin et le guipuzcoan emploient izaten dans les deux cas, et ils disent : zuhur izaten ba-da, izaten ba-du zuzena.

Le futur a une forme simple dans le dialecte souletin; ainsi, je serai s'exprime par mizáte; j'aurai, par dúket; je serai content se dit botz nizáte; il sera sage, zúhur dáte; j'aurai l'dge, ba-dúket adína; il aura le droit, ba-dúke zuzéna. Les autres dialectes basques ont perdu cette forme; pour exprimer le futur, ils se servent toujours du présent combiné avec le génitif de l'adjectif verbal : izanen ou izango da, il sera; izanen ou izango du, il aura. Le souletin fait usage aussi de la forme composée, mais il emploiera particulièrement izánen da au lieu de date, lorsque il sera signifie il deviendra: cet enfant sera grand, káur hóri izánen da hándi; et ukhénen du sera employé pour dúke, lorsque il aura signifie il recevra, il obliendra; ukhénen du háren hontarzúna, il aura sa fortune.

Le futur simple français, dans son sens ordinaire, s'exprime par le présent combiné avec le génitif, soit possessif, soit relatif, de l'adjectif verbal; ainsi, j'irai demain se dit joánen ou joánko niz bíhar; il marchera vite, ebilíren ou ebilíko' da zálhe; il perdra la tête, gálduren ou gálduko du buría. La signification de ce futur est celle-ci : je suis devant aller, il est devant marcher, il est devant perdre; c'est un présent futur. Le futur présent proprement dit s'exprime par la forme dáte, dúke, combiné avec le cas positif du substantif verbal; joáiten dáte, il ira, il sera allant; bíhar, arguitzékoz, joáiten date Bayonarát, demain, dès l'aube du jour, il sera en route pour Bayonne; eguérditan, barazkáltzen dáte, à midi, il sera à diner; ordían jíten dáte, alors il viendra, il sera arrivant; hárek igórten dúke, ce sera lui qui l'envoie; mot à mot, joáiten dáte se traduit : il sera en action d'aller; jíten dáte, il sera en action de venir; igórten dúke, il l'aura en envoi.

Dans le présent propositif ou futur, l'état du sujet exprimé par le verbe est au présent et l'action exprimée par le génitif de l'adjectif verbal est au futur : joànen da, il est devant aller (ha de andar); emánen du, il l'a devant donner (ha de dar).

Dans le futur présent, l'état du sujet exprimé par le verbe est au futur et l'action exprimée par le cas positif du substantif verbal est au présent : joaiten date, il sera en action d'aller, il ira; emáiten dúke, il l'aura en acte de donner, il donnera.

Le futur parfait, jóan dáte, il sera parti; éman dúke, il l'aura donné, s'exprime dans les autres dialectes par ces combinaisons : joana izanen da; emana izanen du.

Quoique la conjugaison française soit une de celles qui expriment avec le plus de précision la variété des temps, néanmoins elle ne rend pas toujours avec une rigoureuse exactitude la pensée humaine. Par exemple, dans ces phrases : si mon

maître s'en allait demain, je me divertirais; si mon maître restait aujourd'hui dans la maison, moi je m'en irais, les formes allait et restait, qui indiquent par elles-mêmes un temps passé, expriment ici une action future. Ces termes indiquent le temps propre à leur forme dans ces phrases : si mon maître s'en allait, moi je restais; si mon maître restait, moi je m'en allais; ici allait et restait expriment une action passée.

La langue basque a deux formes pour distinguer ces nuances de la pensée; ainsi, s'il venait aujourd'hui, s'il partait demain, s'expriment par la forme BALÉDI; jin balédi égun, jóan balédi bíhar; s'il donnait demain œ festin, s'il perdait ce soir au jeu, s'expriment par BALÉZA: éman baléza bíhar apáiru hoúra; gal baléza gáur jokían; tandis que l'imparfait des phrases suivantes, qui expriment une action passée, se rendra par BA-ZEN et BA-ZÍAN: s'il venait, c'était pour mettre tout en désordre; s'il partait, sa femme devait le suivre; s'il donnait un repas, Paul ne manquait pas de s'y rendre; s'il perdait un jour, il gagnait l'autre : jíten BA-ZEN, óroren nahastéra héltu zen; joáiten BA-ZEN, emaztía jarráiki béhar zéyon; emáiten BA-ZÍAN apáiru-bat, Páulek etzían joáitia hux egíten; gáltzen BA-ZIAN égun batían, irabázten zían bestían.

De même dans ces phrases : s'il était bon, je le mangerais; s'il était arrivé, j'irais lui souhaiter le bon jour; s'il avait son argent perdu, il serait plus triste; — était bon, était arrivé, avait perdu expriment des états présents ou des actions présentes. Tandis que dans ces autres : s'il était bon, pourquoi ne le preniez-vous pas? s'il était arrivé hier, je lui aurais parlé; s'il avait perdu sa bourse, il aurait dù la réclamer; les mêmes termes, était bon, était arrivé, avait perdu, expriment un état passé ou une action passée. La langue basque distingue ces divers temps en exprimant la signification du présent par bálitz, bálu, et la signification du passé par ba-zén et ba-zían : hon BALITZ jan nezáke; jin BALITZ, jóan néinte egun-hón emáitera; gáldu BALU bére diharía, tristiágo lizáte ;—hón ba-zén, zértako e-tzunían, hártzen? jin BA-ZEN átzo, mintzatuko nían; gáldu ba-zían zarpá, béhar zukían oihukátu. — Jamais, dans le langage, le Basque ne confondra ces formes, balédi, baléza, bálitz, bálu et ba-zén.

Les mêmes distinctions et les mêmes remarques doivent être faites pour les formes conditionnelles lizate, lúke; léite, lezake et zatekian, zukian. Lizate et lúke expriment un temps présent; léite et lezake un temps à venir, et zatekian, zukian, un temps passé.



## 1" FORME. — PRÉSENT.

DA, DU; — DELA, DIALA; — DEN, DIAN; — BEITA, BEITU.

Signification propre : Da, il est; du, il a; déla qu'il est; diála, qu'il a; DEN, il est; DIAN, il a; béita, parce qu'il est; béitu, parce qu'il a.

## I. Combinaisons de la forme intransitive DA, NIZ. Elle s'emploie :

1<sup>e</sup> Seule avec le nominatif indéfini d'un substantif ou d'un adjectif, ou avec un adverbe : éri niz, je suis malade ; ónxa hiz, tu es bien; hón da, il est bon; emázte da, c'est une femme ; hán díra, ils sont là ;

2º Précédée de la particule ba, pour rendre les locutions françaises il y a, il y en a; bá-da ikíze, il y a du gibier; ba-gíra kánitz, nous sommes nombreux;

3° Avec le cas positif des substantifs verbaux intransitifs, pour signifier que l'action se fait présentement par le sujet : *jitén da*, il vient ; *joáiten niz*, je vais ; *ebilten hiz*, tu marches ;

4• Avec le cas positif des substantifs verbaux transitifs; alors l'action exprimée par ces substantifs se réfléchit sur le sujet du verbe, et cette combinaison rend le présent simple des verbes appelés réfléchis en français : eskéntzen da, il s'offre; ukhúzten da, il se lave; aurkhútzen niz, je me trouve;

5° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux intransitifs, et elle exprime l'action faite : joán da, il est allé; ebili niz, j'ai marché; izán da, il a été;

6° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux transitifs, et elle exprime l'action réfléchie faite : aurkhitu da, il s'est trouvé; eskéntu niz, je me suis offert.

7º Avec le génitif indéfini des adjectifs verbaux intransitifs, et elle exprime l'action devant être faite : joánen du, il ira; ebiliren gíra, nous marcherons;

8º Avec le génitif indéfini des adjectifs verbaux transitifs, et elle exprime l'action future réfléchie : eskentúren niz, je m'offrirai, etc.;

9• Avec l'infinitif des adjectifs verbaux intransitifs, et elle exprime le parfait absolu : joánik da, il est (déjà ou tout à fait) parti ;

10° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs, et elle exprime le parfait passif : eskentúrik da, il est offert; gáldurik da, il est perdu;

11. Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs et intransitifs, combiné avec

## INDICATIF. --- PRÉSENT.

le nominatif indéfini izan, été, et elle exprime le parfait antérieur absolu ou passif : joánik izán da, il a été parti ; eskentúrik izán da, il a été offert.

12° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs et intransitifs combiné avec le génitif indéfini izánen, d'été : joánik izánen da, il sera parti ; gáldurik izánen da, il sera perdu.

Ces combinaisons : jóan izán da, gáldu izán da, il a été, il s'est perdu, sont aussi employées quelquefois; elles ajoutent une idée d'antériorité au parfait. — Jóan izánen da, il sera allé, n'est pas usité dans le dialecte souletin qui a le futur simple dáte : jóan dáte.

Les formes régies et leurs composés prennent toutes les combinaisons de la forme capitale, avec leurs diverses significations; comme aussi la forme incidente.béita.

## II. Combinaisons de la forme transitive DU, DUT. Elle s'emploie :

1º Seule précédée de la particule affirmative ba, pour signifier : il a, j'ai, etc. ; ba-du, ba-dut adína, j'ai l'âge.

2º Avec le cas positif des substantifs verbaux transitifs, pour signifier que l'action se fait actuellement : eskéntzen du, il l'offre.

3° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer l'action faite : eskéntu du, il l'a offert ; emán dut, je l'ai donné.

4° Avec le génitif des adjectifs verbaux transitifs, pour signifier que l'action se fera : eskentúren du, il offrira ; emánen duk, tu donneras.

5° Avec l'infinitif de l'adjectif verbal suivi de ukhen, eu, pour exprimer l'action antérieurement faite : gáldurik ukhen du, il l'a eu perdu.

 $6^{\circ}$  Avec l'infinitif seul de l'adjectif verbal, et elle exprime le parfait absolu : gáldurik du, il l'a tout à fait perdu.

La locution gáldu ukhén du est usitée et elle ajoute une idée d'antériorité au parfait; néanmoins, elle n'en diffère pas assez, ni dans l'usage, ni dans le sens, pour en faire un temps à part. — Gáldu ukhénen du et gáldurik ukhénen du sont des locutions régulières; mais elles ne sont presque jamais employées en Soule, parce qu'on les remplace par la forme simple du futur dúke: gáldu dúke, il l'aura perdu; gáldurik dúke, il l'aura (tout à fait) perdu.

7° Cette forme se combine encore assez souvent avec le nominatif indéfini des adjectifs et des substantifs ordinaires. C'est ainsi que l'on dit : máile dut, je l'aime, mot à mot : je l'ai cher; máiliago dut, je l'aime plus; nahí dut, je le veux; nahiágo dut, je le préfère (je le veux plus); ousté dut, je crois (j'ai idée); behár dut, j'ai besoin; hotz dut, j'ai froid; hártze dut, je suis créancier de, etc. Máile, máilea veut dire, cher; náhi, voulu et volonté; oúste, opinion et idée; béhar, besoin, nécessité; hótz, froid; hártze, créance.

La forme incidente béitu, les formes régies diála, den et leurs composés prennent toutes les combinaisons de la forme simple, avec leurs significations relatives.

## FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

		<u>, , , , , , , , , , , , , , , , , , , </u>	T:	raitemen	t indéfini	•			
		1	2	3	4	5	6	7	
			à lui	å eux	à toi	à vous	à moi	à nous	
il	•••••	da	záyo	záye	záizu	záizie	záit	záiku	
ils	•••••	dí <b>ra</b>	záitzo	záitze	záitzu	záitzie	záizt	záizku	
tu	respectueux	zira	zitzáyo	zitzáye	•••••	····	zitzáit	zitzáiku	
vous	•••	zirayé	zitzáyoe	zitzáyie	•••••	• • • • • • • • •	zitzáiztaye	zitzáizkuye	
je	••••	niz	nitzáyo	nitzáye	nitzáizu	nitzáizie			
nous	• • • • • • • • • • • •	gíra	gitzáyo	gitzáye	gitzáizu	gitzáizie			
Traitements masculins, féminins et respectueux de la forme capitale.									
il 🖁		duk dun dúzu	ziók zión ziózu	ziék zién ziézu	záik záiñ záizu	záizie	zítak zítan zitazu	zikuk zikun zikuzu	
ils {	féminin		zitzó <b>k</b> zitzón zitzózu	zitzék zitzén zitzézu	záitzak záitzan záitzu		ziztak zíztan zíztatzu	zizkuk zizkun zízkutzu	
tu . {	m. et fém. respectueux	hiz (1) zíra	hitzáyo zitzáyo	hitzáye zitzáye			hitzáit zitzáit	hitzáiku zitzáiku	
je {			nitzók nitzón nitzózu	nitzék nitzén nitzézu	nitzáik nitzáiñ nitzáizu	nitzáizie			
		gútun	gitzón	gitzén	<b>gitzáik</b> gi <b>tz</b> áiñ gi <b>tzáizu</b>	gitzáizie	· · · · · · · · · · · ·		

(1) Lorsque le pronom hi (toi), qui est des deux genres, entre dans la composition du terminatif, celuici est toujours le même pour le masculin et le féminin.

## INDICATIF. --- PRÉSENT.

# VOIX TRANSITIVE.

		<u></u>	Traiteme	nt indéfini	•		
		1	2	3	4	5	6
		le	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
il	• • • • • • • • •	du	dútu	déyo	déitzo	déye	déitze
ils	· • • • • • • • • • • • •	die	dutíe	déyoe	déitzoe	déyie	déitzeye
tu	respectueux	dúzu	dutúzu	déyozu	déitzozu	déyezu	déitzezu
vous	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	duzíe	dutuzíe	déyozie	déitzozie	déyezie	déitzezie
je	•••••	dut	dútut	déyot	déitzot	déyet	déi <b>tzet</b>
nous	• • • • • • • • • •	dúgu	dutúgu	déyogu	déitzogu	déyegu	déitzegu
Tı	aitements r	nasculins,		-			
il	masculin féminin respectueux	dík dín dízu	ditík ditín ditízu	diók dión diózu	ditzók ditzón ditzózu	diék dién diézu	ditzék ditzén ditzézu
ils	masculin féminin respectueux	dié diñé dizíe	ditié ditiñé ditizíe	dióye dióñe diózie	ditzóye ditzóñe ditzózie	diéye diéñe diézie	ditzéye ditzéñe ditzézie
tu	masculin féminin respectueux	dúk dún dúzu	dútuk dútun dutúzu	déyok déyon déyozu	déitzok déitzon déitzozu	déyek déyen déyezu	déitzek déitzen déitzezu
je	masculin féminin respectueux	diát diñát dízut	ditiát ditiñát ditízut	dióyat dióñat diózut	ditzóyat ditzóñat ditzózut	diéyat diéñat diézut	ditzéyat dizéñat ditzézut
nous	masculin féminin respectueux	diágu diñágu dizúgu	ditiágu ditiñágu ditizúgu	dióyagu dióñagu diózugu	ditzóyagu ditzóñagu ditzózugu	diéyagu diénagu diézugu	ditzéyagu ditzéñagu ditzézugu

# · FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.



INDICATIF - PRÉSENT.

•

# VOIX TRANSITIVE.

			Traiteme	nt indéfini.			
		7	8	9	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous —	le à moi	les à moi —
il		déizu	déitzu	déizie	déitzie	déit	déizt
ils		déizuye	déitzuye	deizié	deitzié	déi <b>tay</b> e	déiztaye
tu	rcspectueux		• • • • • • • • •			déitazu	déiztatzu
vous		••••		••••		déitazie	déi <b>ztatz</b> ie
je	•••••	déizut	déitzut	déiziet	déitziet	•••••	••••••
nous	· · · · · · · · · · · ·	déizugu	déitzugu	déiziegu	déitziegu	••••	•••••
Tı	raitements 1			et respecti	ieux de la	forme ca	-
il	( masculin   féminin   respectueux	déik déiñ déizu	déitzak déitzan déitzu	déizie	déi <b>tz</b> ie	dítak dítan dítazu	díztak díztan díztatzu
ils	masculin féminin respectueux	déve déñe déizuye	déitzaye déitzañe déitzuye	deizié	deitzié	dítaye dítañe dítazie	díztaye díztaňe díztatzie
tu	masculin féminin respectueux	•••••		· · · · · · · · · · · · ·	• • • • • • • • • •	déitak déitan déitazu	déiztak déiztan déiztatzu
je	masculin féminin respectueux	déyat déiñat déizut	déitzát déitzañat déitzut	déiziet	déitziet		
nous	masculin féminin respectueux	déy <b>agu</b> déiñ <b>agu</b> déizugu	déitzagu déitzañagu déitzugu	déiziegu	dé <b>itziegu</b>		

# FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

## INDICATIF - PRÉSENT.

# VOIX TRANSITIVE.

			Traiteme	nt indéfini.	,		
		13	14	15	16	17	18
		le à nous	les à nous	te	vous	me	nous
il		déiku	déizku	zutu	zutie	nái	gútu
ils	• • • • • • • • • •	déiku <b>ye</b>	déizkuye	zutié	zutiê	náye	gutie
tu	<b>res</b> pectueux	déikuzu	déizkutzu			náizu	gutúzu
vous	•••••	déiku <b>z</b> ie	déizkutzie	••••••	•••••	náizie	gutuzie
je	• • • • • • • • • • •	• • • • • • • • •	• • • • • • • • •	zútut	zutiét	• • • • • • • •	•••••
nous	••••••		••••••	zutúgu	zutiégu	• • • • • • • •	•••••••
Tı	aitements 1			-	eux de la		
il	masculin féminin respectueux	dikuk dikun dikuzu	dízkuk dízkun dízkutzu	hái hái zútu	zutie	ník nín nízu	gitik gitín gitízu
ils	masculin féminin respectueux	díkuye díkuñe dikuzie	dízkuye dízkuñe dízkutzie	háye háye zutić	zutiê	nié niñé nizie	gitie gitiñé gitizie
je	masculin féminin respectueux	déikuk déikun déikuzu	déizkuk déizkun déizkutzu	• • • • • • • • • •		náik náiñ nái <b>zu</b>	gútuk gútun gutúzu
tu	masculin féminin respectueux	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	•••••••••	háit háit zútut	zutiét	•••••	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •
nous	masculin féminin respectueux	· · · · · · · · · · · ·	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	háigu háigu zutúgu	zutiégu	• • • • • • • •	•••••

# FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite).



## FORME RÉGIE POSITIVE.

	1	2	3	4	5	6	7
		à lui —	à eux	à toi	à vous —	à moi —	à nous —
qu'il	déla	záyola	záyela	(m záyala {f. záñala (r. záizula	záiziela	záitala	záikula
qu'ils	diréla	záitzola	záitzela	( <b>m z</b> áitzala )f. záitzañala (r. záitzula	záitziela	záiztala	záizkula
que {m et f. tu ( resp.	hizála ziréla	hitzáyola zitzáyola	hitzáyela zitzáyela			hitzáitala zitzáitala	hitzáikula zitzáikula
que vous	zirayéla	zitzáyoela	zitzáyiel <b>a</b>			zitzáiztayela	zitzáizkuyela
queje	nizála	nitzáyola	nitzáyela	(m nitzáyala (f. nitzáñala (r. nitzáizula	nitzáiziela		
que nous	giréla	gitzáyola	gitzáyela	( <b>m gitz</b> áyala f. gitzáñala (r. gitzáizula	gitzáiziela	•••••	
-		F	'ORME RÉ	ÉGIE EXQUIS	SITIVE.		
il	dén	záyon	záyen	m záyan /f. záñan (r. záizun	záizien	záitan	záikun
ils	dirén	záitzon	záitzen	m záitzân (f. záitzañan (r. záitzun	záitzien	záiztan	záizkun
tu {met f. resp.	hízan zirén	hitzáyo <b>n</b> zitzáyon	hitzáyen zitzáyen	•		hi <b>tz</b> áitan zitzáitan	hitzáikun zitzáikun
vous	zirayén	zitzáyoen	zitzáyien			zitzáiztayen	zitzáizkuyen
je	nízan	nitzáyon	nitzáyen	m nitzáyan f. nítzáňan (r. nitzáizun	nitzáizien	••••	·····
nous	girén ,	gitzáyon	gitzáyen	m gitzáyan {f. gitzáñan (r. gitzáizun	gitzáizien	•••	· · · · · · · · · · · · · · ·

.

# VOIX TRANSITIVE.

# FORME RÉGIE POSITIVE.

		1	2	3	4	5	6		
		le —	les —	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux		
qu'il	••••	diála	dutiála	déyola	déitzola	déyela	déitzela		
q <b>u'ils</b>		diéla	dutiéla	dé <b>yoel</b> a	déitzoela	déyiela	déitzeyela		
1	masculin	duyála	dutuyála	déyoala	déitzoala	deéyala	déitzeyala		
que tu	féminin	duñála	dutuñála	déyoñala	déitzoñala	deéñala	déitzeñala		
	respect.	duzúla	dutuzúla	déyozula	déitzozula	deézula	déitzezula		
que vous		duziéla	dutuziéla	déyoziela	déitzoziela	deéziela	déitzeziela		
que je	••••	dudála	dutudála	déyodala	déitzodala	déyedala	déitzedala		
que nous		dugúla	dutugúla	déyogula	déitzogula	déyegula	déitzegula		
FORME RÉGIE EXQUISITIVE.									
il	••••	dían	dutían	déyon	déitzon	déyen	déitzen		
ils	••••••	dién	dutién	déyoen	déitzoen	déyien	déitze <u>y</u> en		
(	masculin	duyán	dutuyán	déyoan	déi <b>tz</b> oan	deéyan	déitzeyan		
tu	féminin	duñán	dutuñán	déyoñan	déitzoñan	deéñan	déitzeñan		
	respect.	dúzun	dutúzun	déyozun	déitzozun	deézun	déitzezun		
vous		duzién	dutuzién	déyozien	déitzozien	deézien	déitzezien		
je		dúðan	dutúdan	déyodan	déitzodan	déyedan	déitzedan		
nous		dúgun	dutúgun	déyogun	déitzogun	déyegun	déitzegun		

.

•

•

١

# FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

		7	8	9	10	41	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi	les à moi
qu'il	fém.	déyala déiñala déizula	déitzayala déitzañala déitzula	déiziela	déitziela	déilala	déiztala
qu'il <b>s</b>	mas. fém resp.	déyiela déñiela déizuyela	déitzayela déitzañela déitzuyela	deiziéla	deitziéla	déi <b>tay</b> ela	déitz <b>tayela</b>
que tu	mas. fém. resp.	••••••••		• • • • • • • • •		déitayala déitañala déitazula	déiztayala déiztañala déiztatzula
qu <b>e vous</b>	•••••		<i>.</i>		• • • • • • • • • •	déitaziela	déiztatziela
que je		déyadala déñadala déizudala	déitzayadala déitzañadala déitzudala	déiziedala	déitziedala		
que nous	fém.	déyagula déiñagula déizugula	déitzayagula détzañagula déitzugula	déiziegula	déitziegula	••••	
		FO	RME RÉGIE	EXQUISITI	VE. (Suite).		
il	fém.	déyan déñan déizun	déitzayan déitzañan déitzun	déizien	déitzien	déitan	déiztan
ils	mas. fém. resp.	déyien dé <b>ñie</b> n déizuyen	déitzayen déitzañen déitzuyen	deitzién	deitzién	déi <b>ta</b> yen	déiztayen
tu	masc fém. resp.	•••••••	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	• • • • • • • • • •	• • • • • • • • • • •	déitayan déitañan déitazun	déiztayan déiztañan déiztatzun
vous			•••••		••••	déi <b>taz</b> ien	déiztatzien
je	mas. fém. resp.	dé <b>ya</b> dan déñadan déizudan	déitzayadan déitzañadan déitzudan	déizi <b>ed</b> an	déitziedan	••••	
nous	fém.	dé <b>yagun</b> déñagun déizugun	déitzayagun déitzañagun déitzugun	déiziegun	déitziegun		• • • • • • • • • •
							6



## INDICATIF. -- PRÉSENT.

# VOIX INTRANSITIVE.

# FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite).

	13	14	15	16	17	18
	le à nous	les à nous	te —	Vous	me	nous —
qu'il	déikula	déizkula	m. háyala f. háyala r. zutiála	zutiéla	náyala	gutiála
qu'ils	déikuyela	déizkuyela	m. háyela f. háyela r. zutiéla	zutiêla	náyela	gutiéla
que tu { masc. fém. resp.	déikuyala déikuñala déikuzula	déizkuyala déizkuñala déizkutzula	·	•••••	náiyala náiñala náizula	gutuyála gutuñála gutuzúla
q <b>ue v</b> ous	déikuziela	déizkutziela	• • • • • • • • • •		náiziela	gutuziéla
queje		• • • • • • • • • • •	m. háidala f. háidala r. zutudála	zutiédala 🗸		
que nous		* * * * * * * * * * *	m. háigula f. háigula r. zutugúla	zuneguia	{·····	•••••
	FOR	ME RÉGIE	EXQUISITIV	E. (Suite.)		
il	déikun	déizkun 🐰	m. háyan f. háyan r. zutian	zutién	náyan	gutían
ils	déikuyen	déizkuyen 👌	m. hayén f. hayén r. zutien	zutiên	náyen	gutién
tu {fém.	déikuñan	déizkuyan déizkuñan déizkutzun			naiñánj	gutuyán gutuñán gutúzun
vous	déik <b>uz</b> ien	déizkutzien	•••••	•••••	naizién	gutuzién
je	•••••		m. háidan f. háidan r. zutúdan	zutiédan 🦷		
nous	•••••		m. háigun f. háigun r. zutúgun	zutiégun		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

34

۰.

# FORME D'INCIDENCE.

		-	7	r	4	ъ	9	7
			à lui 	à eux 	à toi 	à vous	à moi 	à nous . 
ij	• • • • •	. béita	beitzáyo	beitzáye	(m. beitzáik (f. beitzáiñ (r. beitzáizu	beitzáizie	beitzáit	beitzáiku
ils		. beitira	beitzáitzo	beitzáitze	m. beitzáitzak f. beitzáitzan r. beitzáitzu	beitzáitzie	beitzáizt	beitzáizku
	\ m. et fem.	). béhiz	behitzáyo	behitzáye			behitzáit	behitzáiku
	k respectif.	beitzíra	beitzitzáyo	beitzitzáye	•	•	beitzitzáit	beitzitzáiku
anoa	•	. beitzirayé	beitzitzáyoe	beitzitzáyie	•		beitzitzáiztaye	beitzitzáizkuye
je		. béniz	benitzáyo	benitzáye	⟨m. benitzáik ⟨f. benitzáiñ ⟨r. benitzáizu	benitzáizie		
znou	•	. beikíra	beikitzáyo	beikitzáye	(m. beikitzáik (f. beikitzáiñ (r. beikitzáitzu	beikitzáitzie		

# INDICATIF. - PRÉSENT.

35

e

## INDICATUR. -- PRÉSENT.

## VOIX TRANSITIVE.

## FORME D'INCIDENCE.

	1	2	8	4	5	6
	le —	les —	le à lui —	les à lui	le à eux	les à eux
il	béitu	beitútu	b <b>eitéyo</b>	beitéitzo	beitéye	beitéitze
ils	beitíe	beitutíe	b <b>eit</b> éyoe	beitéitzoe	bei <b>t</b> éyie	beitéitzeye
tu ( masc. fém. rosp.	béituk béitun beitúzu	beitútuk beitútun beitutúzu	beitéyon	beitéitzok beitéitzon beitéitzotzu	beitéyek beitéyen beitéyezu	beitéitzek beitéitzen beitéitzezu
vous	beituzíe	beitutuzíe	beitéyozie	beitéitzozie	beitéyezie	beitéitzezi
je	béitut	beitútut ·	beitéyot	beitéitzot	beitéyet	beitéitzet
nous	beitúgu	beitutúgu	beitéyogu	beitéitzogu	beitéyegu	beitéitzegu
	7	8	9	10	11	12
	le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi	les à mo
il { fém.	beitéik beitéin beitéizu	beitéitzak beitéitzan beitéitzan	beitéizie	beitéitzie	beitéit	beitéitzat
ils { fém.	beitéye beitéñe beitéizie	beitéitzaye beitéitzañe beitéitzie	beiteizié	beiteitziê	beitéitade	beitéiztade
tu (mas. fém. resp.	· · · · · · · · · · · · · ·	• • • • • • • • • • • • •		·	beitéitak beitéitan beitéitazu	beitéiztak beitéiztan beitéiztatzu
<b>v</b> ous		•••••			beitéitazie	beitéiztatz
je 🥇 fém.	<del>beitéyat</del> beitéñat beitéizut	<del>beitéitzat</del> beitéitzañat beitéitzut	beitéiziet	beitéitziet	•••••••••••	
	beitéyagu beitéñagu	beitéitzagu	.)	beitéitziegu		

-

•

INDICATIF. - PRÉSENT.

## VOIX TRANSITIVE.

## FORME D'INCIDENCE. (Suile).

	13	14	. 15	16	47	18
	le à nous	les à nous	tu -	<b>VOUS</b>	me	nous —
il	beitéiku	beitéizku	m. f. behái r. beitzútu	beitzutié	benái	beikútu
ils	beitéikuye	beitéizkuye	m f. beháye r. beitzutíe	beitzutie	benáye	beikutí <del>c</del>
tu fém.	beitéikuk beitéikun beitéikuzu	<b>beitéizkuk</b> beitéizkun beitéizku <b>tzu</b>	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	be <b>núik</b> benáin be <b>náizu</b>	beikátuk beikútun beikutúzu
vous	beitéikuzie	beitéizkutzie		• • • • • • • • • •	ben <b>áizie</b>	beikutuzie
je	•••••	•••••	m. f. beháit r. beitzútut	beitzutiét		
nous	•••••	• · · · · · · · {	<i>m. f</i> . beháigu r. beitzutúgu	beitzutiégu	• • • • • • • • •	• • • • • • • • • •

## FORMES COMPOSÉES.

1. Forme adjective : C'est la forme exquisitive déclinée : dén-a, celui qui est; hizán-a, toi qui es; nizán-a, moi qui suis; dirén-ak, ceux qui sont; girén-ak, nous qui sommes, etc.; dián-a, celui qui a, et ce qu'il a; dudán-a, ce que j'ai; duzún-a, ce que tu (vous) as; duzién-a, ce que vous avez; diána éman du, il a donné ce qu'il a; diának gogóa, éman béza, que celui qui a l'intention, donne.

2. Lorsque, quand — s'expriment par le cas positif de la forme adjective; dén-ian, nizan-ian, dudan-ian; lorsque je suis arrivé, héltu nizan-ian; quand il est parti, jóan dénian; lorsque j'ai donné, éman dudanian; lorsqu'il est arrivé à moi, héltu záitanian; lorsqu'il me les a donnés, éman déistanian.

3. Tant que — s'exprime par une terminaison casuelle de la forme adjective, en o; elle est particulière aux formatifs du verbe; on peut l'appeler cas duratif: déno, nizán-o, dudán-o, etc.; egóiten déno, tant qu'il demeure ou demeurera; tant que je lui donne, emáiten déyodano.

4. Pour le temps auquel (pour quand) — s'exprime par le prolatif de la forme adjective : nizan-éko, dén-eko dián-eko; jus déneko, mot à mot : pour quand il est

venu; héltu nizan-éko, mot à mot : pour quand je suis arrivé; éman déizuneko, pour quand il vous l'a donné.

5. Si, entre deux verbes, en latin an utrùm, s'exprime par la terminaison ez ajoutée à la forme exquisitive; cette forme est tout simplement le médiatif indéfini de la forme adjective : dén-ez, nizán-ez, dián-ez, déizun-ez; demandez s'il est parti, gáltha hezázu jóan dénez; s'il m'a vu, ikhoúsi náyanez; s'il me le donnera, emánen déitadanez.

6. Tandis que — s'exprime par la terminaison rik ajoutée à tous les formatifs de la forme positive déla, etc. C'est proprement le cas infinitif de cette forme; déla-rik, nizalá-rik, dudalá-rik; étchen délarik, tandis qu'il est à la maison; hében nizalárik, tandis que je suis ici; hánitz habóro éman déyodalarik, tandis que je lui en ai donné beaucoup plus.

7. Parce que, par la raison que — s'exprime par la terminaison déterminative koz ajoutée à la forme positive : déla-koz, diála-koz, dudalá-koz, etc. ; éman dudalákoz, parce que j'ai donné ; sárthu hizalákoz, parce que tu es entré. Nous dirons en passant que la conjonction parce que s'exprime aussi par la forme incidente toute seule.

8. Sous prétexte, ou faisant semblant — s'exprime par la terminaison koan, qui est le cas positif du génitif possessif, ajoutée à la forme positive (1); déla-koan, diálakoan, duzúla-koan; gáldu diálakoan, sous prétexte qu'il a perdu; órai héltu hizálakoan, faisant semblant que tu es arrivé à présent.

9. La forme interrogative ai-je, a-t-il, est-il, etc., s'exprime par les terminatifs de la forme simple : 1° en rendant l'a final long, si le terminatif finit par a : joán da, il est parti ; jóan dá, est-il parti? Héltu díra, ils sont arrivés ; héltu dirá, sont-ils arrivés ? On dit aussi déya et diréya. 2° En ajoutant a lorsque les formatifs se terminent par une consonne ou par la voyelle o : hoúnki dúta, l'ai-je touché ? hártu dúka, as-tu pris? 3° En ajoutant ya aux terminatifs qui finissent en ie : éman diéya, ontils donné? 4° En changeant l'u final et l'i final en ía : hási duzía, avez-vous commencé ? — Lorsque l'interrogation est exprimée par un adverbe ou un pronom, le verbe ne prend pas de forme particulière pour l'indiquer; ainsi on dira : nóiz jóan díra, quand sont-ils partis ? nóntik igáran zirayé, par où avez-vous passé ? nóla zíra, comment êtes-vous ? nor jín da, qui est venu?

Le seul dialecte souletin a une forme particulière pour l'interrogation; les autres dialectes usent de la forme simple sans modification; le ton seul indique l'intention de celui qui parle.

<sup>(1)</sup> Les deux génitifs basques se déclinent : ainsi etchiaren, de la maison, fait etchiaren-a, celui de la maison, etchiaren-az, etchiarén-ari, etc.; etcheko, de la maison; etchekó-a, ce qui est de la maison; etchekó-aren, etchekó-an, etchekó-az, etc. Le génitif possessif exprime un rapport de dépendance, et le génitif relatif un rapport local; on dit: alhórraren jabía, le maitre du champ; alhorréko lilia, la fleur du champ.

## 2<sup>n</sup>· FORME. -- PASSÉ.

ZEN, ZIAN; — ZELA, ZIALA; — BEITZEN, BEITZIAN.

Signification propre : Zen, il était; zían, il avait; zéla, qu'il était; ziála, qu'il avait; beitzén, il était, parce qu'il était; beitzían, il avait, parce qu'il avait.

## I. Combinaisons de la forme intransitive ZEN. Elle s'emploie :

1º Seule avec le nominatif indéfini d'un adjectif ou d'un substantif, ou avec un adverbe: hándi zen, il était grand; artzáin zen, il était berger; húrrun níntzan, j'étais loin;

2º Précédée de la particule ba, pour exprimer la locution française il y avait : il y en avait beaucoup, ba-zén hánitz ;

3° Avec le cas positif indéfini du substantif verbal intransitif, pour exprimer que l'action se faisait; joáiten zen, il allait;

4• Avec le cas positif indéfini du substantif verbal transitif, pour exprimer une action réfléchie sur le sujet, qui se faisait dans le passé : eskéntzen zen, il s'offrait;

5º Avec le nominatif indéfini de l'adjectif verbal intransitif, et elle exprime le passé parfait : *jóan zen*, il alla;

6• Avec le nominatif indéfini de l'adjectif verbal transitif, pour exprimer l'action réfléchie faite dans le passé : eskéntu zen, il s'offrit;

7° Avec les mêmes nominatifs des adjectifs verbaux des deux espèces joints à *izan, été,* pour exprimer le plusque-parfait : *jóan izan zen*, il était allé; *eskéntu izan zen*, il s'était offert;

8° Avec le génitif indéfini des adjectifs verbaux, pour exprimer l'action passée conditionnelle, neutre ou réfléchie : *joanen zen*, il serait parti; *eskentúren zen*, il se serait offert;

9• Avec l'infinitif de l'adjectif verbal, et elle exprime le parfait passif ; joánik zen, il était parti ; gáldurik zen, il était perdu ; emánik zen, il était donné.

10° Avec le même infinitif suivi de *izan, été*, pour exprimer le plusque-parfait passif : *jóanik izan zen*, il avait été parti ; *eskentúrik izan zen*, il avait été offert ;

11° Avec le même infinitif suivi du génitif izánen, pour exprimer le plusqueparfait conditionnel : joánik izánen zen, il aurait été parti; gáldurik izánen zen, il aurait été perdu.

#### INDICATIF, --- PASSÉ.

Jóan izánen zen, et gáldu izánen zen sont peu usités. On dit généralement, en usant des formes conditionnelles : jóan izan zátekian, il serait parti; gáldu izan zátekian, il se serait perdu.

#### II. Combinaisons de la forme transitive ZIAN. Elle s'emploie :

1° Seule, avec le nominatif indéfini de plusieurs adjectifs et substantifs ordinaires : máite zían, il l'aimait; gorde zían, il l'avait caché; aguéri zían, il l'avait en évidence; oúste zían, il croyait; zor zían, il devait; béhar zían, il avait besoin;

2º Seule, précédée de la particule affirmative ba, pour exprimer l'imparfait du verbe avoir; j'avais, banian; il avait, bazian;

3º Avec le cas positif des substantifs verbaux transitifs, et elle exprime le passé imparfait : gáltzen nían, je perdais; emáiten zían, il donnait;

4º Avec le nominatif indéfini de l'adjectif verbal transitif, et elle exprime le passé parfait : gáldu zían, il perdit ; éman zían, il donna ;

5° Avec le même nominatif suivi de úkhen, eu, et elle exprime le passé antérieur : gáldu úkhen zían, il perdit, ou il avait perdu, et il eut perdu.

6• Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs, et elle exprime le passé absolu : gáldurik zían, il l'avait perdu; (ordúkoz emánik zían, pour lors, il l'avait donné).

7º Avec le même infinitif suivi de úkhen, eu, et elle exprime le passé antérieur absolu : il l'avait eu perdu, gáldurik úkhen zían;

8° Avec le génitif indéfini des adjectifs verbaux, et elle exprime le passé conditionnel : gálduren zían, il l'aurait perdu;

9° Avec l'infinitif de l'adjectif verbal suivi du génitif ukhénen, et elle exprime le conditionnel passé absolu : gáldurik ukhénen zían, il l'aurait eu perdu.

Les formes régies zéla et ziála et leurs composés, et la forme d'incidence beitzén, beitzian, sont susceptibles des mêmes combinaisons que zen et zian.

**EXEMPLES**: oúste nían jóan zéla, je croyais qu'il était parti ou qu'il partit; joánik zéla (en labourdin joana zela), qu'il était déjà parti; hóbe zinéla, que vous étiez meilleur; ba ziréla láur, qu'ils étaient quatre; égun joánen ginéla, que nous partirions aujourd'hui; gálduren zéla, qu'il se perdrait; éman hiála, que tu avais donné; hártzen zéitzayala, qu'il te les prenait. — Jakin diát nón híntzan, j'ai su où tu étais. Nóla búrrun beitzirén, comme ils étaient loin; nóiz-ere hullántu beikintzéyon, lorsque nous nous approchâmes de lui; zóiñi éman beitzunién zuzéna, auquel vous aviez donné le droit; non egiten beikunían lána, où nous faisions le travail.

-

VOIX INTRANSITIVE.

## FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

		1	2	3	4	5	6	7
			à lui	à eux	à toi	à vous	à moi	à nous
il	••	zén	zéyon	zéyen	zéizun	zéizien	zéitan	zéikun
ile	•••	zirén	zéitzon	zéitzen	zéitzun	zéitzien	zéiztan	zéizkun
tu	r.	zinén	zintzéyon	zintzéyen		••••••	zinzéitan	zinzéikun
vous		zinién	zintzéyoen	zin <b>tz</b> éyien			zintzéiztayen	zin <b>tz</b> éizkuye
je	•••	níntzan	nintzéyon	nintzéyen	nintzéizun	nintzéizien	•••••	
nous	••	ginén	gintzéyon	gintzéyen	gintzéizun	gintzéizien		
T		ı	ł	1.	-		e la forme (	 1
il	( <b>m</b> ( f.	ı	zióyan zióñan	s, féminin ziéyan ziéñan ziézun	zeván	) zéizien	zitayan zitañan zitañan	capitale. zikuyan zikuñan zikuzun
il	m f. r. m f.	zuyán zuňán zúzun zutián	zióyan zióñan ziózun zitzóyan	ziéyan ziéñan ziézun zitzéyan	zeyán zejňan	zéizien	(zitayan  zitañan	zikuyan zikuñan
il ils	m f. r. f. r. n f	zuyán zuňán zúzun zutián zutián	zióyan zióñan ziózun zitzóyan zitzóñan zitzózun hintzéyon	ziéyan ziéñan ziézun zitzéyan zitzéñan zitzézun bintzéyen	zeyán zéiñan zéizun zeitzán zeitzañán zéitzun	zéizien	(zítayan zítañan zítazun (zíztayan zíztañan (zíztatzun  hintzéitan	zíknyan zikuñan zikuzun zízkuyan zízkuňan
il ils tu { <sup>9</sup> 7	m f. r. m f. r. m f. r. m f. r.	zuyán zuňán zúzun zutián zutuňán zutúzun híntzan zinén nundián nunduňán	zióyan zióñan ziózun zitzóyan zitzóñan zitzózun hintzéyon zintzéyon nintzóñan	ziéyan ziéňan zitzéyan zitzéjan zitzézun hintzéyen nintzéyan nintzéňan	zeyán zéiñan zéizun zeitzán zeitzañán zéitzun  pintzeiyán	zéizien zeitzién 	(zítayan zítañan zítazun (zíztayan zíztañan (zíztatzun  hintzéitan	zíkuyan zíkuñan zíkuzun zízkuyan zízkuňan zízkutzun hintzéikun zintzéikun

,

Digitized by Google

•

			Traiteme	nt indéfini			
		1	2	3	4	5	6
		<u>le</u>	les —	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
il	• • • • • • • • •	zian	zutían	zéyon	zéitzon	zéyen	zéitzen
il <b>s</b>	· • • • • • • • • • •	zién	zutién	zéyoen	zéitzoen	zéyien	zéitzeyen
tu .	respectueux	zunían	zuntian	zenéyon	zenéitzon	zenéyen	zenéitzen
vous	•••••	zunién	zuntién	zenéyoen	zenéitzoen	<b>ze</b> néyien	zenétzien
je	· <b>»</b>	nian	nutían	néyon	néitzon	néyen	néitzen
nous	• • • • • • • • • • • •	gunían	guntian	genéyon	genéitzon	genéyen	genéitzen
Tr	aitements 1	nasculins,	féminíns	et respectu	eux de la :	forme cap	oitale.
il	masculin féminin respectueux	zián ziñán zízun	zitián zitiñán zitízun	zióyan zióñan ziózun	zitzóyan zitzóñan zitzózun	ziéyan ziéñan ziézun	zitzéyan zitzéñan zitzézun
ils (	masculin féminin respectueux	ziéyan ziéñan zizíen	zitiéyan zitiéñan zitizíen	zioéyan zioéñan ziózien	zitzoéyan zitzoéñan zitzózien	zieéyan zieéñan zieézien	zietzéyan zietzéñan zietzézien
tu	masculin féminin respectueux	hían hian zunian	hutian hutian zuntian	héyon héyon zenéyon	héitzon héitzon zenéitzon	héyen héyen zenéyen	héitzen héitzen zenéitzen
je	masculin féminin respectueux	pián niñán nízun	nitián nitiñán nitízun	nióyan nióñan niózun	nitzóyan nitzóñan nitzózun	niéyan niéñan niézun	nitzéyan nitzéñan nitzézun
nous	masculin féminin respectueux	ginián giniñán ginízun	ginitián ginitiñán ginitízun	ginióyan ginióñan giniózun	ginitzóyan ginitzóñan ginitzózun	giniéyan giniéñan giniézun	ginitzéyan ginitzéñan ginitzézun

•

## FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

INDICATIF --- PASSÉ.

# VOIX TRANSITIVE.

# FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite).

			Traiteme	nt indéfini	•		
		7	8	9	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi	les à moi
il	•••••	zéizun	zéitzun	zeizién	zeitzién	zéitan	zéiztan
ils	• • • • • • • • • •	zéizien	zéitzien	zeiziên	zeitziên	zéitayen	zéiztayen
tu	respectueux					zenéitan	zenéiztan
vous						zenéitazíen	zenéiztatzien
je	•••••	néi <b>zu</b> n	néitzun	néizien	néitzien		• • • • • • • • •
nous		genéizun	genéitzun	genéizien	genéitzien		•••••
Tı	aitements :			et respect	ueux de la		_
il	<b>masculin</b> féminin respectueux	zeyán zeňán zéizun	zeitzán zeitzañán zéitzun	zeizién	zeitzién	(zítayan (zítañan (zítazun	zíztayan ziztañan zíztatzun
ils		zeyián zeyeñán zéizien	zeitzeyán zeitzenán zéitzien	zeiziên	zeitziên	(zitadiéyan (zitadiénan (zítazien	ziztadiéyan ziztadiénan zíztatzien
tu	masculin féminin respectueux	•••••••	••••••			héítan héitan zenéitan	héiztan héiztan zenéiztan
je		neyán neñán néizun	neitzán neitzanán neitzun	néizien	néitzien	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	· · · · · · · · · · · ·
nous		geneyán geneñán genéizun	geneitzán geneitzañán genéitzun	genéizien	genéitzien		· · · · · · · · · · · · · · ·

# FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

			Traiteme	ent indéfini	•		<del></del>
		13	14	15	16	17	18
	}	le à nous	les à nous	te	vous	me	nous
il		zéikun	zéizkun	zuntían	zuntién	nundían	guntían
il <b>s</b>	••••	zéikuyen	zéizkuyen	zuntien	zuntièn	nundién	guntién
tu	respectueux	zenéikun	zenéizkun			nundúzun	guntúzun
vous	••••	zenéikuzien	zenéizkutzien	• • • • • • • • • • • • •		nunduzién	guntuzién
je	•••••••		<b>.</b>	zuntúd <b>an</b>	zuntiédan		•••••
nous	•••••••••		• • • • • • • • • • • • •	zuntúgun	zuntiégun		• • • • • • • • • • •
Tı	raitements 1	•		-		-	
il	mascul <b>in</b> fémini <b>n</b> respectueux	zikuñan		hundían hundían zuntian	zuntién	nindiñán	gintíán gintinán gintízun
ils	masculin féminin respectueux	zikiénan	zízkiéyan zizkiénan zizkutzién	hundién bundién zuntíen	zuntièn	nindiéyan nindiénan nindizién	gintiénan
je		héikun	héizkun héizkun zenéizkun			nunduyán nundunán nundúzun	guntuñán
tu	masculin féminin respectueux			hundúd <b>an</b> hund <b>údan</b> zuntúdan	zuntiédan	· · · · · · · · · · · ·	· · · · · · · · · · · · ·
nous	masculin féminin respectueux	· · · · · · · · · · ·		hundúgun hundúgun zuntúgun	z <del>u</del> ntiégun (	• • • • • • • • • •	

.

FORME RÉGIE POSITIVE.

	1	7	ę	4	R	9	7
•		à lui	å eur	à toi 	à vous	à moi	à nous
qu'il	zéla	zéyola	zéyela	(m. zéiyala f. zéiñala r. zéizula	zéiziela	zéitala	zéikula
qu'ils	ziréla	zéitzola	zéitzela	(m. zéitzala /. zéitzañala /r. zeitzula	zéitziela	zéiztala	zéizkula
que m. et f. hintzála		hintzéyola	hintzéyela	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••		. hintzéitala	hintzéikula
tu ( <i>resp.</i> zinéla	zinéla	zintzéyola	zintzéyel <b>a</b>		•	zintzéit <b>ala</b>	zintzéikula
que vous ziniél	. ziniéla	zintzéyoela	zinzéyiela	•	•	zintzéiztadela	zintzéizkuyela
que je nintzála	. nintzála	nintzéyola	nintzéyela	(m. nintzéiyala (f. nintzéiñala (r. nintzéizula	nintzéiziela		•
que nous ginéla	. ginéla	gintzéyola	gintzéyela	(m. gintzéiyala (r. gintzéizula	gintzéiziela		

# INDICATIF. --- PASSE.

		1	3	3	4	ß	9
		le	les 	le à lui	les à lui —	le à eux 	les à eux 
qu'il		ziála	zutiéla	zéyoela	zéitzola	zéyela	zéitzela
qu'ils		ziéla	zutiéla	zéyoela	zéitzoela	zéyiela	zéitzeyela
que tu	m. et fém.	hiála	hutiála	héyola	héitzola	héyela	héitzela
	respect.	zuniála	zuntiála	zenéyola	zenéitzola	zenéyel <b>a</b>	zenéitzela
que vous		zuniéla	zuntiéla	zenéyoela	zenéitzoela	zenéyiela	zenéitziela
que je		niála	nutiála	néjola	néitzola	néyela	néitzela
que nous		guniála	guntiála	genéyola	genéitzola	genéyela	genéitzela

.

46

FORME RÉGIE POSITIVE.

INDICATIF. --- PASSÉ.

-----

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

		7	80	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi 	le à vous 	les à vous	le à moi ↓	les à moi 
qu'il	masculin zévala féminin zéñala respectueux zéñala		zéitzala zéitzañala zéitzula	zeiziėla	zeitziéla	zéitala	zéiztala
qu'ils	masculin zėyiala féminin zėyenala respectueux zėiziela		zéitzeyala zéitzeñala zéitziela	zeiziêla	zeitziêla	zéitayela	zéiztayela
	, m. et <i>fém.</i>	•	•	•		héitala	héiztala
nı enb	respect.	•	• • • • • • •			zenéitala	zenéiztala
suov eup	•		•	•		zenéitayela	zenéiztayela
que je	<i>feminin</i> néyala <i>feminin</i> néñala <i>respectueux</i> néizula		néitzala néitzañala néitzula	héiziela	néitziela		
due nous	<i>féminin</i> genérala <i>féminin</i> genérala <i>respectueux</i> genéizula		genéitzala genéitzula genéitzula	genéiziela	genéitziela		

## INDICATIF. --- PASSÉ.

47

i • •

		13	14	15	16	17	18
		le à nous —	les à nous —	<b>2</b>	snoa	9 1 1 1	suon
li'up		zéikula	zéizkula	(m. hundiála (f. hundiála (r. zuntiála	) zuntiéla	nundiála	guntiála
qu'ils		zéikuyela	zéizkuyela	w. hundiéla /. hundiéla r. zuntiéla	zuntiêla	nundiéla	guntiéla
que tu	m. et fém. respect.	fém. héikula t. zenéikula	héizkula zenéizkula			, <b>m</b> . nunduyál <b>a</b> }∫. nunduñála .}r. nunduzúla	guntuyála guntuňála guntuzúla
que vous		zenéikuyela	zenéizkuyela	•	•	nunduziéla	guntuziéla
que je			-	zuntudála	/ zuntiédala		
que nous					zuntiégula	• • • • • • •	

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite).

. Toutes les formes ou régime.

## INDICATIF. - PASSE.

FORME INCIDENTE.

		1	3	3	4	5	9	L
			à lui 	à eux	à toi 	å vous	à moi —	à nous
ii	• • •	beitzén	beitzitzéyon <i>et</i> beitzéyon	beitzitzéyen <i>et</i> beitzéyen	(m beitzitzeiyán )f. beitzitzeinán (r. beitzitzeizen )	beitzitzéizien et beitzéizien	beitzitzéitan <i>et</i> beitzéitan	beitzitzéikun et beitzéikun
ils	•	beitzirén	beitzitzéitzon beitzitzéitzen et beitzéitzon et beitzéitzen	beitzitzéitzen <i>et</i> beitzéitzen	(m beitzitzeitzáñ /beitzitzéitzien /f. beitzitzeitzañn <i>et</i> beitzéitzien /r. beitzitzéitzun /et	beitzitzéitzien <i>et</i> beitzéitzien	beitzitzéiztan <i>et</i> beitzéiztan	beitzitzéizkun <i>et</i> beitzéizkun
	\ m. et f.	<b>(m.</b> et f.]behíntzan	behintzéyon	behintzéyen	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•	. behintzéitan	behintzéikun
ţ	resp.	resp. beitzinén	beitzintzéyon beitzintzéyen	beitzintzéyen	•	• • • • • •	beitzintzéitan	beitzintzéikun
SUOT	plur.	<b>vous <i>plur</i>.</b> beitzinién	beitzintzéyoen beitzintzéyien	beitzintzéyien	•	•	beitzintzéiztayen	beitzintzéizkuyen
		beníntzan	benintzéyon	benintzéyen	(m. benintzeiyán) (f. benintzeiñán) (r. benintzéizun)	benintzéizien		•
snou 8	snou	beikinén	beikintzéyon	beikintzéyen	(m beikintzeiyán) (f. beikintzéizien (r. beikintzéizun)	beikintzéizien		

INDICATIF --- PASSÉ.

		ł	3	3	4	מ	9
		le 	les	le à lui 	les à lui —	le à eur	les à eux
il		beitzian	beitzutian	beitzéyon	beitzéitzon	beitzéyen	beitzéitzen
ils	•	beitzién	beitzutién	beitzéyoen	beitzéitzoen	beitzéyien	beitzéitzeyen
	mus. et fém.	et <i>fém.</i> behían	behutian	behéyon	behéitzon	behéyen	behéitzen
tu	<i>respectueux</i> beitzunian	beitzunian	beitzuntían	beitzenéyon	beitzenéitzon	beitzenéyen	beitzenéitzen
suov	plur.	beitzunién	beitzuntién	beitzenéyoen	beitzenéitzoen	beitzenéyien	beitzenéitzien
je	•••••	. benian	benutian	benéyon	benéitzon	benéyen	benéitz <b>en</b>
snou	•	beikunian	beikuntian	beikenéyon	beikenéitzon	beikenéyen	beikenéitzen

FORME INCIDENTE.

INDICATIF. --- PASSÉ.

FORME INCIDENTE. (Suite.)

		7	80	6	10	11	12
		le à toi	les à toi —	le à vous	les à vous —	le à moi	les à moi
ц	masculin féminin respectueux	beitzeyán beitzeñán beitzéizun	beitzeitzayán beitzeitzañan beitzéitzun	beitzeizién	beitzeitzién	beitzéitan	beitzéiztan
ils	masculin féminin respectueux	beitzeyián beitzeyeñán beitzéizien	beitzeitzeyán beitzeitzeñán beitzéitzien	beitzeizièn	beitzeitziên	beitzéitaden	beitzőiztaden
	mas. et fém.		•	•		behéitan	behéiztan
3	respect.					beitzenéitan	beitzenéiztan
suov	plur.			• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •		beitzenéitaden	beitzenéiztaden
je	masculin féminin respectueux	beneyán beneñán benéizun	b <del>əneit</del> zán beneitzañán benéitzun	benéizien	benéitzien		
snou	masculin féminin respectueux	beikeneyán beikeneňán beikenéizun	beikeneitzán beikeneitzán beikenéitzun	beikenéizien	beikenéitzien		

## INDICATIF. — PASSÉ.

• •							
- 1		13	14	15	16	47	18
		le à nous 	les à nous	te	snoa	₿ E	snou 
		. beitzéikun	beitzéizkun	behundían beitzuntian	beitzuntién	benundían	beikuntían
ils .		beitzéikuyen	beitzéizkuyen	behundién beitzuntien	beitzuntiên	benundién	beikuntién
tu	<b>(mas. et <i>fém.</i> behéikun</b> <b>(respectueux</b> beitzenéil	<i>fém</i> . behéikun <i>teux</i> beitzenéikun	behéizkun beitzenéizkun			. <i>)m</i> . benunduyán <i>f</i> . benunduñán . <i>)</i> r. benundúzun	beikuntuyán beikuntuňán beikuntúžun
Suot		beitzenéikuyen	beitzenéizkuyen	•	• • • • • • •	benunduzién	beikuntuzién
je				behundúdan beitzuntúdan	beitzuntiédan		
nous				behundúgun beitzuntúgun	beitzuntiégun		
					and the second se		

FORME INCIDENTE. (Suite.)

Digitized by Google

## INDICATIF. - PASSÉ.

## FORMES COMPOSÉES.

1. Forme adjective : zén-a, zén-az, zén-ari; hintzán-a, az; nintzáña, zián-a, zunién-a; ari, aren, etc. : hében sárthu zéna, celui qui entra ici; à celui qui partait, joáiten zénari; erósi zuniánaren, de celui que vous aviez acheté.

2. Lorsque, quand — zén-ian, néyon-ian, zéitan-ian: lorsqu'il partit, jóan zénian; lorsqu'il vous donna, éman zéizun-ian; lorsqu'il s'approchait de nous, hullántzen zéikunian.

3. Tant que — zén-o, nintzán-o, etc.: tant qu'il demeura sage, zúhur égon zéno; tant que je te donnais, emáiten néyano, néizuno; tant qu'il nous voyait, ikhoústen guntiáno.

4. Pour le temps auquel (pour quand) — zén-eko, nintzan-éko, hintzan-éko, etc.: pour le temps auquel je partais (pour mon départ), joáiten nintzanéko; pour son arrivée (mot à mot : pour quand il arrivait), héltzen zéneko; pour le moment auquel je commençais le travail, lána hásten niáneko.

5. Si, entre deux verbes (an utrum); zén-ez, zián-ez, nintzán-ez, nián-ez : jákin hezázu joán zén-ez, sachez s'il était parti; éman zéyonez, s'il lui avait donné; s'il vous voyait, ikhoústen zuntiénez.

6. Tandis que — zéla-rik, ziála-rik, nintzalá-rik, guniála-rik, etc.: tandis qu'il arrivait, heltzén zélarik; tandis que je parlais, mintzátzen nintzalárik; (on dira plutôt : xintzo nintzalárik; míntzo est un terme adverbial qui correspond au gérondif pour la signification : míntzo da, il parle, est loquendo. Il y a dans la langue basque quelques termes qui s'emploient ainsi; tel sont lo, so: lo da, il dort; so zen, il regardait; lo nintzalárik, pendant que je dormais; so zélarik, pendant qu'il regardait.)

7. Parce que — zéla-koz, nintzalá-koz, zuniála-koz, ginéla-koz, zéyola-koz, etc. : parce qu'il était sorti, élkhi zélakoz; parce que je l'aimais, máite niálakoz (mot à mot : parce que je l'avais cher); parce que nous vous l'avions envoyé, igórri genéizielakoz.

8. Sous prétexte que — zéla-koan, nintzála-koan, ginéla-koan, etc. : sous prétexte qu'il était envoyé, igorrírik zéla-koan; sous prétexte que j'étais son parent, háren askázi nintzálakoan : joáiten zélakoan, sous prétexte qu'il allait, ou faisant semblant d'aller.

9. Forme interrogative : zéna, nintzána, etc. ; elle s'exprime en ajoutant toujours a à la forme simple : joán zéna, était-il parti? éman héyona, le lui avais-tu donné?



. . .

•

.

. .

.

. .

Digitized by Google

### 3° FORME. — FUTUR.

### DATE, DUKE; — DATIALA, DUKIALA; — DATIAN, DUKIAN; — BEITATE, BEITUKE.

Signification propre : Dáte, il sera; dúke, il aura; dátiala, qu'il sera; dukiála, qu'il aura; dátian, il sera; dukian, il aura; beitáte, il sera, parce qu'il sera; beituke, il aura, parce qu'il aura.

### I. Combinaisons de la forme intransitive DATE, NIZATE, etc. Elle s'emploie :

1° Seule, avec un adjectif, un substantif ou un adverbe, pour exprimer le futur du verbe être : éder dâte, il sera beau; hében nizâte, je serai ici ; guizón bat hizâte, tu seras un homme;

2° Précédée de la particule affirmative ba, pour rendre les locutions françaises il y aura, il y en aura, et ils seront, nous serons, suivies d'un nom de nombre : ba-dáte, il y en aura ; ba-diráte hánitz, ils seront beaucoup ; ba-giráte bost, nous serons cinq ;

3° Avec le cas positif indéfini des substantifs verbaux des deux natures, pour exprimer qu'il sera en train d'agir ou de se faire quelque chose : jiten dáte, il sera en marche pour venir; egóiten dáte, il restera; ukhúzten dáte, il sera à se laver; eskéntzen dáte, il s'offrira (il sera en offre);

' Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux, pour exprimer le futur parfait : jóan dáte, il sera allé; eskéntu dáte, il se sera offert;

5° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux, pour exprimer le futur parfait passif ou absolu : joánik dáte, il sera parti; eskentúrik dáte, il sera offert;

6° Avec le même infinitif suivi de *izan, été*, pour exprimer le futur antérieur absolu : *joánik izan dáte,* il aura été parti; *eskentúrik izan dáte,* il aura été offert; on dit aussi : *jóan izan dáte,* il y aura été, il sera parti.

Digitized by Google

### INDICATIF. --- PRÉSENT.

### II. Combinaisons de la forme transitive DUKE, DUKET, etc. Elle s'emploie :

1° Avec le nominatif indéfini d'un grand nombre d'adjectifs et de substantifs : máile dúke, il l'aimera (il l'aura cher); oúste dúke, il croira (il aura idée); górde dúke, il l'aura caché; ésker dúke, il saura gré (il aura de la reconnaissance); zor dúke, il devra; béhar dúke, il aura besoin, etc.;

2º Précédée de la particule affirmative ba, pour exprimer le futur simple du verbe avoir : badúke zerbáit, il aura quelque chose;

3° Avec le positif indéfini du substantif verbal transitif, pour exprimer qu'on sera en action de faire quelque chose: begirátzen dúke, il gardera; emáilen dúke, il donnera (il sera en action de donner); igórten dúke, il l'enverra (il l'aura en action d'envoyer, il l'aura en envoi).

4° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le futur passé ou la probabilité d'une action qui aura été faite : *igórri dúke*, il l'aura envoyé ; *begirátu dúke*, il l'aura gardé ; *éman dúket*, je l'aurai donné.

5° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs verbaux, pour exprimer que l'action aura été complétement, ou sûrement, ou déjà faite : *igorrírik dáke*, il l'aura sûrement envoyé.

6° Avec le même infinitif suivi de úkhen, eu, pour exprimer que l'action aura été faite antérieurement : igorrírik úkhen dúke, il l'aura eu envoyé ; gáldurik úkhen dúke, il l'aura eu perdu.

On dit aussi : gáldu úkhen dúke, il l'aura eu perdu, et il l'aura perdu.

Les formes régies et d'incidence sont susceptibles des mêmes combinaisons : oúste dut hon dátiala, je crois qu'il sera bon; ba-dátiala zombáit, qu'il y en aura quelques-uns; jóan dátiala, qu'il sera parti; jíten dátiala, qu'il sera en route pour venir; éman dukiála, qu'il aura donné; ba-dukiála áski, qu'il en aura assez. — Jákin hézak norát jóan dátian, informe-toi où il sera allé; nóiz jíten dátian, quand il viendra (sera en route pour venir); zombát hártu dukían, combien il en aura pris. — Nón-ere beitáte, là où il sera; nóiz-ere héltu beitáte, lorsqu'il sera arrivé; zér-ere hártu beitúkek, ce que tu auras pris; zóin jínik beitáte, lequel sera arrivé.





FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

			-			3		
		1	8	n	4	0	9	1
			à luí —	à eux	à toi _	à vous	à moi 	à nous —
IJ.		dáte	zaikó	zaiké	záikezu	záikezie	záiket	záikegu
ils	diráte	diráte	zaizkó	zaizké	záizketzu	záizketzie	záizket	záizkegu
tu	respectueux	teux ziráte	zitzaikó	zitzaiké		zitzáiket	zitzáiket	zitzáikegu
vous		ziráteye	zitzáizkoe	zitzáizkeye			zitzáizkede	zitzáizkegie
je		nizáte	nitzaikó	nitzaiké	nitzáikezu	nitzáikezie		
suou		giráte	gitzaikó	gitzaiké	gitzáikezu	gitzáikezie		
vous je nous		ziráteye nizáte giráte	zitzáizkoe nítzaikó gitzaikó	zitzáizkeye nitzaiké gitzaiké	nitzáikezu gitzáikezu		 kezie kezie	zitzáizkede

9

Digitized by Google

VE.
SITI
<b>FRAN</b>
IX J
2

58

FORME PREMIÈRE QU CAPITALE.

			4	Traitement indéfini.	ai.		
		1	2	ø	4	20	9
		le	les	le à lui —	les à lui —	le à eux —	les à eux —
-	dúke	dúke	dutúke	deikó	deizkó	deiké	deizké
ils	dukie	dukie	dutukie	dėikoye	déizkoye	deikeé	deizkeé
tu	respectueux dukézu	dukézu	dutukézu	déikozu	déizkotzu	deikeézu	deizkeézu
NOUS		dukezie	dutukezie	déikozie	déizkotzie	deikeézie	deizkeétzie
je		dúket	dutúket	deikót	deizkót.	deikeét	deizkeét
snous		dukégu	dutukégu	deikógu	deizkógu	deikeégu	deizkeégu

ì,

# FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

			Trai	Traitement indéfini.	i.		
		7	80	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi —	le à vous	les à vous 	le à moi —	les à moi 
IJ		déikezu	déizketzu	deikezié	deizketzié	déiket	déizket
ls		déikezie	déizketzie	deikeziê	deizketziê	déikede	déizkede
ta	respectueux	respectueux				déikedazu	déizkedatzu
VOUS						déikedazie	déizkedatzie
je		déikezut	déizketzut	déikeziet	déizketziet		
snou	1	déikezugu	déizketzugu	déikeziegu	déizketziegu		
		1					

### INDICATIF. -- FUTUR.

**59** 

I.

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

			Trai	Traitement indéfini.			
	-1-	13	44	45	16	47	18
		le à nous —	les à nous —	<b>2</b>		l Be	snou
IJ		déikegu	déizkegu	zutúke .	zutuké	náike	gutúke
ils	-	déikegie	déizkegie	zutukíe	zutukeyé	náikeye	gutukeyé
tu	respectueux déikeguzu	déikeguzu	déizkegutzu	• • • • • • •	• • • • • •	náikezu	gutukézu
vous		déikeguzie	déizkegutzie	•	•	náikezie	gutukezie
je				. zutúket	zutukiét		
suou				zutukégu	zutukiégu	•	

INDICATIF --- FUTUR.

Digitized by Google

ţ

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

		1			4	<u>о</u>	9	1
			à lui	å eux	à toi	à vous	à moi	à nous
a	masculin dúkek féminin dúken respectueux dukézu	dúkek dúken dukézu	zikók zikón zikózu	zikék zikén zikézu	záikek záiken záikezu	záikezie	zikédak zikédan zikedázu	zikéguk zikégun zikegúzu
ils	masculin dutúkek féminin dutúken respectueux dutúken	dutúkek dutúken dutukézu	zizkók zizkón zizkótzu	zizkék zizkén zizkét <b>z</b> u	záizkek záizken záizketzu	záizketzie	zizkédak zizkédan zitzkedátzu	zizkéguk zizkégun zizkegútzu
ţı	mas. et fém. hizáte respectueux ziráte	fém. hizáte veux ziráte	hitzaikó zitzaikó	hitzaiké zitzaiké		······································	)hitzáiket	hitzáikegu zitzáikegu
je	mascutin núkek féminin núken respectueux nukézu	múkek núken nukézu	nitzikók nitzikón nitzikózu	nitzikék nitzikén nitzikézu	nitzáikek nitzáiken nitzáikezu	) nitzáikezie		
nous	masculin gutükek féminin gutüken respectueux gutukézu	gutúkek gutúken gutukézu	gitzikók gitzikón gitzikózu	gitzikék gitzikén gitzikézu	gitzáikek gitzáiken gitzáikezu	gitzáikezie		

		Trait	Traitements masculins, féminins et respectueux.	ins, féminins (	st respectueux.		
		1	3	က	+	S	9
		a	les	le à lui	les à lui 	le à eux	les à eur
п	masculin	díkek	ditikek	dikiók	ditikiók	dikiék	ditikiék
	féminin	díken	ditiken	dikión	ditikión	dikién	ditikién
	respectueux	dikézu	ditikézu	dikiózu	ditikiózu	dikiézu	ditikiézu
ils	<i>féminin</i> dikeyé	dikeyé	ditikeyé	dikióye	ditikióye	dikiéye	ditikiéye
	<i>féminin</i> dikené	dikeñé	ditikené	dikióñe	ditikióñe	dikiéñe	ditikiéňe
	<i>respectueux</i> dikezie	dikezíe	ditikezie	di <b>k</b> iózie	dit <b>ík</b> iózie	dikiézie	ditikiézie
Ħ	<i>féminin</i> dúkek <i>respectueux</i> dukézu	dúkek dúken dukézu	dutúkek dutúken dutukézu	deikók deikón deikózu	deizkók deizkón deizkótzu	deikeék deikeén deikeézu	deizkeék deizk <del>eén</del> deizkéetzu
je	<i>féminin</i> dikenát	dikeyát	ditikeyát	dikióyat	ditikióyat	dikiéyat	ditikiéyat
	<i>féminin</i> dikenát	dikeñát	ditikeñát	dikióñat	ditikióñat	dikiéñat	ditikiéñat
	<i>respectueux</i> dikézut	dikézut	ditikézut	dikiózut	ditikiózut	dikiézut	ditikiézut
snou	masculin dikeyágu	dikeyágu	ditikeyágu	dikióyagu	ditikióyagu	dikiéyagu	ditikiéyagu
	féminin dikeñágu	dikeñágu	ditikeñágu	dikióñagu	ditikióñagu	dikiéñagu	ditikiéñagu
	respectueux dikezúgu	dikezúgu	ditikezúgu	dikiózugu	ditikiózugu	dikiézugu	ditikiézugu

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

Digitized by Google

### INDICATIF. - FUTUR.

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

		Tra	Traitements masculins, féminins et respectueux.	ılins, féminins	et respectueur	J	
		7	∞	6	10	11	42
		le à toi	les à toi 	le à vous	les à vous	le à moi 	les à moi —
Ħ	féminin déikek respectueux déikezu	déikek déiken déikezu	déizkek déizken déizketzu	deikezić	déizketzie	díkedak díkedan díkedazu	ditikédak ditikédan ditikedázu
ils	masculin féminin respectueux	masculin déikeye féminin déikene respectueux déikezie-uye	déizkeye déizkeñe déizketzie	deikeziê	deizketziê	dikedie dikedañe dikedazie	dizkedie dizkedañe dizkedatzie
Ę	féminin respectueux					déikedak déikedan déikedazu	déizk <del>edak</del> déizkedan déizkedatzu
je	masculin deikeyat féminin deikenat respectueux deikezut	déikeyat déikenat déikezut	déizkeyat déizkeñat déizketzut	déikeziet	déizketziet		
snou	masculin déikeyagu féminin déikenagu respectueux déikezugu	déikeyagu déikeñagu déikezugu	déizkeyagu déizkeñagu déizketzugu	déikeziegu	déizketziegu		

INDICATIF. - FUTUR.

64

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

		Trai	Traitements masculins, féminins et respectueur.	lins, féminins	et respectueus	i	
		13	14	15	16	47	18
		le à nous —	les à nous 	te		⊨ ∎e	snou
п	féminin respectueux	dikéguk dikégun dikegúzu	ditikéguk ditikégun ditikegúzu	háike háike zutúke	zutuké	(nikek · niken nikezu	gitikek gitiken gitikézu
ils	<i>masculin</i> dikegie <i>feminin</i> dikeguñe <i>respectueux</i> dikeguzie		dízkegie dízkeguñe dízkegutzie	háikeye háikeñe zutukíe	zutukeyé	(nikeyé nikeñé nikezié	gitikeyé gitikeñé gitikezié
đ	masculin déikeguk féminin déikegun respectueux déikeguzu		déizkeguk déizkegun déizkegutzu			náikek  náiken  náikezu	gutúkek gulúken gulukézu
je	féminin respectueux			háiket háiket zutúket	zutukiét		
snou	feminin respectueux			háikegu háikegu zutukégu	zutukiégu		

### INDICATIF. — FUTUR.

FORME RÉGIE POSITIVE.

		1	2	e	4	ß	9	7
			a lui	å eux	à toi 	å vous	à moi	à nous 
	qu'il	dátiala	zaikóla	zaikéla	(m. záikeyala (f. záikenala (r. záikezula	zúikeziela	záikedala	záikegula
	qu'ils	dirátiala	zaizkóla	zaizkéla	(m. záizkeyala /f. záizkeňala /r. záizketzula	záizkelziela	zúizkeďala	záizkegula
	que   m. et f.	hizátiala	hitzaikóla	hitzaikéla			. hitzáikedala	hitzáikegula
	tu ( <i>resp.</i> zirátiala	zirútiala	zitzaikóla	zitzaikéla			zitzúikedala	zitzáikeg <b>n</b> ła
	que vous ziráteyela	ziráteyela	zitzaizkoéla	zitzaizkeyéla			zitzáizkedela	zitzaizkegiela
	que je	nizátiala	nitzaikóla	nitzaikéla	(m. nitzáikeyala (f. nitzáikeňala (r. nitzáikezula	nitzáikeziela		
10	que nous  girátiala	girátiala	gitzaikóla	gitzaikéla	m. gitzáikeyala f. gitzáikeñala r. gitzáikezula	gitzáikeziela		

INDICATIF. --- FUTUR.

		-	3	3	4	ъ	9
		le	les †	le à lui 	les à lui	le à eux 	les à eux —
du'il		dukiála	dutukiála	déikola	déizkola	déikela	déizkela
qu'ils	•	dukiéla	dutukiéla	déikoyela	déizkoyela	deikeéla	deizkeéla
que tu	(masculin d féminin d respectueux d	dukeyála dukeñála dukezúla	dutukeyála dutukeñála dutukezúla	déikoyala déikoñala déikozula	déizkoyala déizkoñala déizkotzula	deikeéyala deikeéñala deikeézu!a	deizkeéyala deizkeéñala deizkeétzula
due vous		dukeziéla	dutukeziéla	déikoziela	déizkotziela	deikcéziela	deizkeétziela
que je	•	. dukedåla	dutukedála	déikodala	déizkodala	deikeédala	deizkeédala
due nous	•	dukegúla	dutukegúla	déikogula	déizkogula	deikeégula	deizkeégula

FORME RÉGIE POSITIVE.

Digitized by Google

### INDICATIF. - FUTRR.

## FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

		7	<b>00</b>	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi 	le à vous —	les à vous —	le à moi 	les à moi —
qu'il		déikeyala déikeñala déikezula	déizkeyala déizkeñala déizketzula	déikezula	deizketziéla	ıléikedala	déizkedala
qu'ils		déikeyela déikeñela déikeziela	déizkeyela déizkenela déizketziela	deikeziêla	deizketziêla	déikedela	, déizkedela
que tu	masculin féminin respectueux					. déikedayala . déikedañala . déikedazula	déizkedayala déizkedañala déizkedatzula
que vous	plur.	•	· · ·	•	•	. déikedaziela	déizkedatziela
que je	• • • •	deikeyádala deikenádala déikezudala	deizkeyúdala deizkeñádala déizketzudala	deikeziédala	deizketziédala		
que nous		deikeyágula deikeñágula déikezugula	deizkeyágula deizkenágula déizketzugula	deikeziégula	deizketziégula		

### INDICATIF. — FUTUR.

67 .

1

•

Ē
5
<u> </u>
<u></u>
<u> </u>
$\mathcal{I}$
1
~
~
-
$\sim$
$\mathbf{O}$
-

68

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

		13	14	15	16	11	18
	、 、	le à nous	les à nous 	ا <del>د</del> و		â I	suoa
qu'il	•	déikegula	déízkegula	)m. f. húikela (r. zutukiúla)	zutukiéla	náikiala	gutukiála
qu'ils		. déikegie!a	déizkegiela	<i>f.</i> háikeyela <i>f.</i> háikeyela <i>r.</i> zutukéla	zutukeyéla	náikeyel <b>a</b>	gutukeyéla
que tu	fémintn femintn respectueux	déikeguyala déikeguñala déikeguzula	déizkeguya <b>la</b> déizkeguñala déizkegutzula			, náikeyala , náikeňala náikezula	gutukeyála gutukeñála gutukezúla
que vous	plur.	déikeguziela	déizkegutziela		•	náikeziela	gutukeziéla
que je	:			(m. háikedala (r. zutukedála)	zutukiéda'a	•	•
due nous	•			<i>m.</i> háikegula <i>f.</i> háikegula <i>f.</i> háikegula <i>r.</i> zutukegúla	zutukiégula	•	

### INDICATIF - FUTUR.

١,

Digitized by Google

.

## FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

.

		4	3	m	4	ß	9	1
			à lui	à eux 	à toi 	å vous 	à moi	à nous
ii	•	dátian	zaikón	zaikén	(m. záikeyan f. záikenan r. záikezun	zúikezien	záikedan	záikegun
	•	. dirátian	zaizkón	zaizkén	m. záizkeyan f. záizkeñan r. záizketzun	záizketzien	záizkedau	záizkegun
	(m.etf.	m. et f. hizátian	hitzaikón	hitzaikén	· • • • •	•	. hitzáikedan	hitzáikegun
3	( <i>res</i> p. ziráti	zirátian	zitzaikó <del>n</del>	zitzaikén		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	. zitzúikedan	zitzáikegun
suoa	plur.	<b>vous</b> plur. ziráleyem	zitzaizkoén	zitzaizkeyén	•	•	zitzaizkeden	zitzáizkegien
		nizátian ·	nitzaikón	nitzaikén	(m. nitzáikeyan (f. nitzáikeňan (r. nitzáikezun	nitzáikezien	• • • • • • • • • • • • •	
nous .		girátian	gitzaikón	gitzaikén	<i>m.</i> gitzáikeyan <i>f.</i> gitzáikeňan <i>r.</i> gitzáikezun	gitzáikezien		

### INDICATIF -- FUTUR.

Digitized by Google

		1	3	3	4	5	9
		le I	<b>8</b>	le à lui —	les à lui —	le à eux 	les à eux -
ii	• • • •	dukían	dutukian	deikón	deizkón	deikén	deizkén
ils		dukién	dutukién	deikoyén	deizkoyén	deikeén	deizkeén
ţ	mus. et fém. dukeyán dukenán respectueux dukézun	dukeyán dukeñán dukézun	dutukeyán dutukeñán dutukézun	deikoyán deikoñán déikozun	déizkoyán deizkoñán deizkótzun	deikeéyan deikeéñan deikeézun	deizkeéyan deizkeéñan deizkeétzun
vous	plur.	dukezíen	dutukezien	déikozien	déizkotzien	deikcézien	deizkeétzien
je	•	dukédan	dutukédan	déikodan	déizkodan	deikeédan	deizkeédan
nous		dukégun	dutukégun	déikogun	déizkogun	deikeégun	deizkeégun

|,

**VOIX TRANSITIVE.** 

FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

١

INDICATIF. — FUTUR,

FORME RÉGIE EXQUISITIVE. (Suite.)

		L	∞	6	10	11	12
		le à toi	les à toi 	le à vous —	les à vous —	le à moi	les à moi
а		déikeyan déikenan déikezun	m. déizkeyan f. déizkenan r. déizketzun	deikezién	deizketziên	déikedan	déizkedan
ils		déikeyen déikeñen déikezien	m. déizkeyen f. déizkeñen r. déizkeizen	deikeziên	deizketziên	déikeden	déizkeden
Ħ	masculin féminin respectueux					déikedayan déikedañan déikedazun	déizkedayan déizkedanan déizkedanan
vous			•			déikedazien	déizkedatzien
je		déikeyadan déikenadan déikezudan	m déizkeyadan f. deizkeñadan r. déizketzudan	deikeziédan	deizketziédan		
snou		déikeyagun déikenagun déikezugun	m déizkeyagun f. déizkeñagun r. déizketzugun	deikeziégun	deizketziégun		

INDICATIF. — FUTUR.

		13	44	15	46		81
-		le à nous	les à nous	<u>ا \$\$</u>	8n0A	B	nous
		. déikegun	déizkegun	(m. háikian (f. háikian (r. zutukian	zutukién	máikían .	. utsynning:
ક્ષાં		déikegien	déizkegien	(m. hàikeyen /. hàikeyen /r. zutukeyén	zutukiéyon	naikeyén	gu <b>tukey</b> ên;
tu	(masculin féminin respectueux	déikegu <b>y</b> an déikeguhan déikeguzun	déizkeguyan déizkeguñan dóizkegutzun			)naikeyán )naikeñán )náikezun	gutukeyán gutukenán gutukéznn
<b>ZUOZ</b>	plur.	déikeguzien	déizkegutzien	•	•	náikezien	gutukezien
				m. háikedan r. háikedan r. zulukédan	zutukiédan	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
suou				(m. háikegun (r. zutukégun	zulukiégun.	•	• • • • •

FORME RÉGIE EXQUISITIVE. (Suite.)

72

•

•

VOIX TRANSITIVE.

:

I

١

INDIGATIF. --- FUTUR.

### FORME INCIDENTE.

		1	7	e	4	Ω	99	
			à lui —	à eux 	à toi —	à vous	à moi —	
IJ		beitate	beitzaikó	beitzaké	m. beitzáikek f. beitzáiken r. beitzáikezu	beitzáikezie	beitzäiket	
ils		. beitiráte	beitzaizkó	beitzaizké	(m. beitzáizkek //. beitzáizken /r. beikzáizketzu	beitzáízketzie beitzáízket	beitzáizket	
	mas. et fém. behizate	behizáte	behitzaikó	behitzaiké			behitzáiket	behitzáikegu
3	respectueux beitziráte	beitziráte	beitzitzaikó	beitzitzaiké			beitzitzáiket	beitzitzáikegu
Nous		beitziráteye	beitzitzaizkoé	. beitziráteye beitzitzaizkoé beitzitzaizkeyé			. beitzitzáizkede beitzitzáizkegie	-
je		. benizáte	benitzaikó	benitzaiké	m. benitzáikek f. benitzáiken r. benitzáikezu	benitzáikezie		
snou 11		. beikiráte	beikitzaikó	bekitzaiké	m. beikitzáikek f. beikitzáiken r. beikitzáikezu	beikitzőikezie .		4 14 A

INDICATIF. - FUTUR.

ii	beitutike   2	le à lui	les à lui —	5 le à eur	6 kes å eux
		le à lui	les à lui 		les de la contra
				-	Jose Lesal,
	-	heiteiko	beiteizkó	beiteiké .	beiteizké
	beitutukie	beiteikoyé	beiteizkoyé	beiteikeé	beiteizkeé
	beitutúkek beitutúken beitutúkézu	beiteikók beiteikón beiteikózu	beiteizkók beiteizkón beiteizkótzu	beiteikeék Beiteikeén beiteikeézu	beiteizkeék beiteizkeén beiteizkeétzu
vous   beitukezie	beitutukezie	beitéikozie	beitéizkotzie	beiteikeézie	beiteizkeétzie
je je beitúket	beitutúket	beiteikot	beiteizkót	beiteikeét	beiteizkeét".
nous beitukégu	beitutukégu	beiteikógu	beiteizkégu	beiteike <b>¢g</b> u	beiteizkatgu

Digitized by Google

### INDICATIF. --- FUTURA

FORME INCIDENTE (Suile)

i

		2	90	6	16	11	13
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi	les à moi
ii	masculin Stéminin respectueux	beitéikek beitéiken beitéikezu	beitéizkek beitéizkek beitéizketzu	beitelkezié	beiteizketzié	beitéiket ,	heitėzket,
i sit	féminin féminin respectueux	beitéikeye beitéikene beitéikezie	beitéizkeye beitéizkoñe béitéizketzie	beiteikeziê	heiteirketzie	beitéijkede	beitéitkede
ta						beitéikedak beitéikedan beitéikedan beitéikedazu	beitéizkedak beitéizkedan beitéizkedatzu
Suov 1		•	•	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	• •	beiteikedazie	beitéizk <del>odatz</del> ie
	mascutin - féminin respectueux	<del>beitéikeyat</del> beitéikeñat beitóikezut	beitéizkeyat beitéizkeñat beitéizketzut	beitéikeziet	beitéizketziet		
nous	finasculin féminin respectueux	beitéikeyagu beitéikeñagu beitéikezugu	beitéizkeyagu beitéizkeñagu beitéizketzugu	beitéikeziegu	beitéizketziegu		•

INDICATIF. --- RUTUB

75.

		×						
Ie à nous     les à nous     te     vous       Ie à nous     les à nous     te     vous       beitéikegu     beitéizkegu     (m. f. beháike)     beitzutuké       masculin     beitéikeguk     (m. f. beháikeye     beitzutukeyé       masculin     beitéikeguk     (m. f. beháikeye     beitzutukeyé       masculin     beitéikeguk     (m. f. beháikeye     beitzutukeyé       féminin     beitéikeguk     beitéizkeguk     (m. f. beháiket       peitéikeguzie     beitéizkegutzu     (m. f. beháiket     beitzutukiét       masculin     beitéizkegutzu     (m. f. beháiket     beitzutukiét		,	13	14	15	16	11	18
markeikegu       beitéizkegu       m. f. behåike       beitzutuké         heitéikegu       beitéizkegu       m. f. behåikeye       beitzutukeyé         markulin       beitéikeguk       beitéizkeguk       beitéizkeguk       beitéizkeguk         markulin       beitéikeguzu       beitéizkeguk       beitéizkeguk       beitéizkeguk         markulin       beitéikeguzu       beitéizkeguk       beitéizkeguk       beitéizkegutzu         peitéikeguzu       beitéizkegutzu       m. f. behåiket       beiteizkegutzu         markulin       beitéizkegutzu       m. f. behåiket       beitzutukiðt			le à nou <del>s</del>	les à nous	<del>د</del>	SUDA		nous 
mateulin       heitéiskegie       (m. f. behåikeye       heitzutukeyé         mateulin       beitéiskeguk       beitéiskeguk       heitzutukeyé         mateulin       beitéiskeguk       beitéiskeguk       heitzutukeyé         férminin       beitéiskeguk       beitéiskeguk       heitzutukeyé         respectueux       beitéiskeguzie       beitéiskegutzu       heitzutukeyé         beitéiskeguzie       beitéiskegutzu       heitzutukiét       heitzutukiét         m. f. behåiket       heitzutukiét       heitzutukiét       heitzutukiét	IJ		beitéikegu	beitéizkegu	, e	beitzutuké	benáike	beikutú <del>k</del> e
masculin       beitéikeguk       beitéizkegun         féminin       beitéikeguz       beitéizkegun         respectueux       beitéikeguzie       beitéizkegutzie         beitéikeguzie       beitéizkegutzie       beitéizkegutzie         march       beitéizkegutzie       beitéizkegutzie         march       beitéizkegutzie       beitéizkegutzie         march       beitéizkegutzie       beitéizkegutzie         march       f. behäiket       beitzutukiệt         march       f. beitzutukiết       beitzutukiết	ils		heitéjkegie	beitéizkegie	(m. f. beháikeye (r. beitzutukío )	beitzutukeyé	benaikeyé	beikutukeyé
beitéikeguzie beitéizkegutzie behåiket / beitzutukiát / beitzutukiát / beitzutukiát / beitzutukiét / beitzutukiégu / m. f. beliáikegu / beitzutukiégu	ta	masculin féminin respectueux	beitéikeguk beitéikegun beitéikeguzu	beitéizkeguk beitéizkegun beitéizkegutzu			benáik <b>ek</b> benáik <b>e</b> u benáik <b>e</b> zu	beikutútek beikutúken beikutukézu
(m. f. behäiket (r. beitzutüket) (m. f. behäikegu	SU07		beitéikeguzie	beitéizkegutzie			benáikezie	beikutukezie
(m. f. behåikegu)	je	• • • • •			beháiket veitzutúket	beitzutukiét		
•	SHOR				(m. f. beltáikegu ) (r. beitzutukégu)			

.

FORME INCIDENTE. (Suite.)

INDICATIF. ---- FUTUR.

x

### INDICATIF. --- FUTUR.

### FORMES COMPOSÉES.

1. Forme adjective : Ditian-a ou dátekian a, hizátian-a ou hizátekian-a; nizátian-a ou nizátekian-a, etc. : lehénik héltu dátian-a, celui qui sera arrivé le premier (en premier); jóan dirátianak, ceux qui seront partis; hártu dukedúnaz, par celui que j'aurai pris; lagúntzen dukezúnari, à celui que tu accompagneras; emáiten dukiána, ce qu'il donnera.

2. Lorsque, quand. — Dátian-ian ou dátekian-ian; dukián-ian, hizátekian-ian, dukeyán-iun, etc. : joáiten dátianian, lorsqu'il partira; hártzen dulukegunían, lorsque nous les prendrons; hártu dukeziénian, lorsque vous l'aurez pris; éman déizkegienian, lorsqu'ils nous les auront donnés.

: 3. Tant que. — Dátian-o ou dátekiano, dukedán-o, dukegún-o, zákkedan-o, etc. : hében dátiano, tant qu'il sera ici; hau dukedáno, tant que j'aurai celui-ci; egóiten záikedano, tant qu'il me restera.

4. Pour le temps auquel (pour quand). — Dátian-eko ou dátekian-eko, dukegun-éko, dukezién-eko, gutukién-eko, etc. : jin dátianeko, pour son arrivée (mot à mot : pour quand il sera arrivé; jan dukeziéneko (pour quand vous aurez mangé); on dira en français : avant que vous n'ayez fini de manger. Chahátu dukiáneko (pour quand il l'aura lavé).

5. Si, entre deux verbes, utrùm, an. — Dátian-ez ou dátekian-ez, girátian-ez ou girálękian-ez, dukegún-ez, etc. : dites si vous serez parti, érran ezázu joánik zirátianez; si nous serons assez forts, ázki azkar girátekianez; si nous aurons du vin, ardoúik ba-dukegúnez; je ne sais s'ils ne vous auront pas trompés, ez-tákit e-tzutukeyénez inganátu.

6. Tandis que, pendant.que. — Dátekialarik ou dátiala-rik, hizátiala-rik, zitzáikedala-rik, déikedazula-rik; pendant qu'ils seront endormis, lo dirátialarik; pendant que vous viendrez à moi, jíten zitzáizkedalarik; pendant que vous donnerez à moi, emáiten déikedazularik.

7. Parce que. — Dátiala-koz ou dátekiala-koz, girátekiala-koz, dukiala-koz, dukegulákoz, etc.; jauregían dátialakoz, parce qu'il sera au château; hirítik jíten girátekialakoz, parce que nous viendrons de la ville; hitzéman déikogulakoz, parce que nous lui aurons promis.

8. Sous prétexte. — Dátiala-koan, dukiála-koan, déikedala - koan, déikegiela-koan, záizkegula-koan; egitékoz bethérik dátialakoan, sous prétexte qu'il sera accablé d'ef-

### INDICATIF --- FUTUR.

faires; éman déikegielakoan, sous prétexte qu'ils nous auront donné; lehéntu záizketzielakoan, sous prétexte qu'ils vous auront devancés.

9. Forme interrogative (d'après les mêmes règles que le présent). — Dátia ou dátekia, girátekia, dukia, dukieya, dukezieya; heltu dátia, sera-t-il arrivé? hon girátia, serons-nous bons? (la déclinaison indéfinie est plurielle et singulière; on dit : hon da, il est bon; hon dirá, ils sont bons; Wost girén; Unq homénés; Hoi ;; igin dukeziéya, aurez-vous fait? jákin-erázi déikozieya, lui aurez-vous fait savoir?

2 1 1

Digitized by Google

. :

· · · ·

4<sup>ne</sup> FORME, -- PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

OU FORME RÉGIE OPTATIVE. - PRÉSENT.

DADIN, - DEZAN.

Seule, point de signification.

I. Combinaisons de la forme intransitive DADIN, NADIN, etc. Elle s'emploie :

1º Avec l'adjectif verbal izan, pour exprimer le présent du subjonctif du verbe etre, izan dádin, qu'il soit; izan hádin ónxa, que tu sois bien;

2° Avec le radical des noms verbaux, pour exprimer le présent du subjonctif neutre ou réfléchi; joan dádin, qu'il aille; sar dádin, qu'il entre; éskent dádin, qu'il s'offre; gal dádin, qu'il se perde.

3° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux suivi de *izan*, *été*, pour exprimer le parfait du subjonctif passif ou absolu : *joánik izan dádin*, qu'il soit parti ; *eskentúrik izan dádin*, qu'il soit offert.

II. Combinaisons de la forme transitive DEZAN, DEZADAN, etc. Elle s'emploie :

1° Avec l'adjectif verbal úkhen, eu, pour exprimer le présent du subjonctif du verbe avoir : úkhen dézan, qu'il aie;

2º Avec le radical des noms verbaux transitifs, pour exprimer le présent du subjonctif : hár dézan, qu'il prenne ; igor dezádan, que j'envoie ;

3° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs suivi de úkhen, eu, pour exprimer le parfait absolu du subjonctif : egínik úkhen dézan, qu'il l'aie fait; urhentúrik úkhen dézan, qu'il l'aie achevé.

Digitized by Google

		1	3	3	- 4	` 5	9	7
			à lui —	å eux —	à toi 	à vous 	à moi 	à nous —
qu'il		dádin	dakión	dakién	<i>m</i> . dakián <i>f</i> . dakiñán <i>r</i> . dakižun	dakizien	dakídan	dakigun
qu'ils		ditian	dakitzón	dakitzén	m. dakitzayán f. dakitzañán r. dakitzázun	dakitzíen	dakiztád <b>a</b> n	dakízkun
	(m. et fém.	hádin	hakión	hakién	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•	hakídan	hakigun
han h	respectueux zitian		zakitzón	zakitzén			. zakiztádan	zakizkun
due vous	•	ziteyén	zakidzoén	zakitzeyén	•	•	zakiztadén	zakizkién
que je	•	nádin	nakión	nakién	(m. uakián (r. nakiñán (r. nakízun	nakizien		
due nous	•	gitian	gitzakión	gitzakién	(m. gitzakeyán (f. gitzakenán (r. gitzakézun	gitzekezien		

SUBJONCTIF OU FORME RÉGIE OPTATIVE. - PRÉSENT.

ł

## VOIX INTRANSITIVE.

1

4<sup>me</sup> forme. - SUBJONCTIF. - présent.

		1	9	ę	4	Ω.	8
		Je Je	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eur
					.	-	
qu'il		. dézan	ditzan	dizón	ditaón	dizén	ditzén
qu'ils	•	. dezén	ditzén	dizoén	ditzoén	diezén	dietzén
que tu	féminin respectueux	dezayán dezanán dezázun	detzayán detzanán detzátzun	dizóyan dizónan dizózun	ditzóyan ditzóñan ditzózun	dizéyan dizéiian dizézun	ditzéyan ditzénan ditzézun
que vous	•	. dezazien	detzatzien	dizózien	ditzótzien	dizézien	ditzézien
que je	• • • • •	dezádan	detzádan	dizódan	ditzódan	dizédan	ditzédan
due nous		dezágun	detzágun	dizógun	ditzógun	dizégun	ditzégun
						1	

1....

SUBJONCTIF. - PRÈSENT.

SUBJONCTIF. ---- PRÉSENT.

Digitized by Google

		7	80	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi	le à vous	les à vous 	le à moi —	les à moi —
qu'il	<b>masculin</b> dizayán <i>fémin</i> in dizanán <i>respectueux</i> dizázun		ditzayán ditzanán ditzátzun	dizazién	ditzatzién	dizádan	ditzádan
qu'ils	<b>masculin</b> dizayén <i>féminin</i> dizagén <i>respectueux</i> dizazien		ditzayén ditzañén ditzatzien	dizaziên	ditzatziên `	dizadén	ditzadén
gue tu						dizadayán dizadaná <del>n</del> dizadázun	ditzadayán ditzadanán ditzadátzun
suov eup			•		•	dizadazien	ditzada <b>tz</b> ien
ei anb	<i>féminin</i> dizayádan <i>féminin</i> dizañádan <i>respectueux</i> dizazúdan		ditzayádan ditzañádan ditzatzúdan	dizaziédan	ditzatziédan	,	
due nous	<i>masculin</i> dizayágun <i>fémin</i> in dizañágun <i>respectueux</i> dizazúgun		ditzayágun ditzañágun ditzatzugun	dizaziégun	ditzatziégun		

.

SUBJONCTIF. — PRÉSENT (Suite.)

SUBJONCTIF. - PRÉSENT.

,

SUBJONCTIF. — PRÉSENT. (Suite.)

		13	14	15	16	17	18
		le à nous 	les à nous —	Ę	SU04	moi	suòn
li'np	•	dizágun.	ditzágun	(m. f. hézan (r. zítzan	zitzayén	nézan	gitzan
qu'ils		dizagién	ditzagién		zitzeyén	nezén	gilzén
que tu	masculin féminin respectueux	dizaguyán dizagunán dizagúzun	ditzaguyán ditzaguňán ditzagútzun			. nezayán . nezaitán . nezázun	gitzayán gitzanán gitzátzun
due vous		dizaguzien	ditzagutzien	•		nezazien	gitzatzien
ai anp		•		(m. f. hezádan) (r. zitzádan)	zitzédan		
due nous				(m. f. hezágun ) (r. zitzágun )	zitzégun		

SUBJONTIF. - PRÉSENT.

### SUBJONCTIF. ---- PASSE.

ومراجع والمراجع المستشرم والارتيان المتعادي والتراج وتنفيه التراجي والمتعارين

### 5<sup>™</sup> FORMÉ. — SUBJONCTIF. — PASSÉ.

OU FORME RÉGIE OPTATIVE. --- PASSÉ.

LÉDIN OU ZEDIN; - LEZAN OU ZEZAN.

Seule, point de signification.

### I. Combinaisons de la forme intransitive LÉDIN, NÉNDIN, etc. Elle s'emploie :

1º Avec l'adjectif verbal *izan*, *été*, pour exprimer le prétérit du subjonctif du verbe *être*; *izan lédin*, qu'il fût; *izan néndin*, que je fusse;

2° Avec le radical des noms verbaux, pour exprimer le passé du subjonctif neutre ou réfléchi : jóan lédin, qu'il allàt ; égaiñ lédin, qu'il montât ; cháha lédin, qu'il se nettoyât ; úkhuz lédin, qu'il se lavât ; éman lédin, qu'il se donnât ;

3° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux suivi de *izan*, pour exprimer le passé absolu : *joánik izan lédin*, qu'il fût parti; *emánik izan lédin*, qu'il fût donné.

Jóan izan lédin, qu'il fût allé, et gáldu izan lédin ou zédin, qu'il se fût perdu, sont peu usités. On dit plutôt : jóan zátekian, qu'il fût allé ; gáldu zátekian, qu'il se fût perdu. Cette forme, zátekian, sert ainsi et pour la forme conditionnelle et pour le passé antérieur du subjonctif, comme dans le latin.

II. Combinaisons de la forme transitive LÉZAN, NÉZAN, etc. Elle s'emploie :

1º Avec l'adjectif verbal úkhen, pour exprimer le prétérit du subjonctif du verbe avoir : úkhen lézan, qu'il eût;

2º Avec le radical des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le prétérit du subjonctif : gal lézan, qu'il perdit; éman lézan, qu'il donnât;

3• Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le passé antérieur absolu : eginik úkhen lézan, qu'il l'eût (déjà ou entièrement) fait.

Egin úkhen lézan, qu'il eùt fait, n'est guère usité; on dira plutôt : béldur zen égin hukian, il craignait que tu eusses fait. Zukian, hukian, nukian, se trouve ainsi avoir double emploi; comme son correspondant intransitif zálekian.

الوارينية بوالمترورية بالارتجار فالمرجعا العديان

7	à nous		e	u	igun	tigién	•	
 •••	<b>~</b> 00 _	lekigun	lekiz <b>i</b> in	henkigun	zintzakigun	zintzezkigién		:
• •	•		. :					
9	à moi	lekidan -	lekiztan .	henkidan	zintzakidan	. zintzazkidén		
Q	à vous	fekizien	Jekitzien	•	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •		henkizien	<b>g</b> intzakizien
4	à toi	/m. lekián /f. lekiáán /r. lekizun	(m. lekitzayán //. lekitzanán /r. lekítzun	•			⟨m. nenkián ∫f. nenkiňán /r. nenkízun	m. gintzakián //. gintzakiñán /r. gintzakizun
3	à eur	lekién	lekitzén	henkién	zintzakién	zintzazkieyén	nenkien	gintzaklén
2	à lui _	lekión	lekitzón	henkión	zintzakión	zintzazkívén	nenkión	gintzakión
-		lõdin -	. : litian	héndin	zintien	zinteyén	néndin	gintían
		qu'il	qu'ils	que m. et f.	tu (resp. zinli <del>a</del> n	gue vous zinteyén	que je	que nous gintán

SUBJONCTIF. -- PASSÉ.

5<sup>me</sup> FORME. - SUBJONCTIF. - PASSE.

:

		4	64	m	-	SC .	G
		le  -	les 	le à lui	les à lui 	le à eur 	les à eux
qu'il		lézan	létzan	lizón	litzón	lizén	litzén
qu'ils	•	lezén	letzén	lizoén	litzoén	liezén	lietzén
	mas. et fém.	fém. hézan	hétzan	hizón	hitzón	hizén	hitzén
ng anh	respectueux	<i>leux</i> zenézan	zenétzan	zinizón	zinitzón	zinizén	zinitzén
que vous	•	zenezén	zenelzén	zinizoén	zinitzoén	zinizén	zinietzén
que je		. nézan	nétzan	nizón	nitzón	nizén	nitzén
due nous	•	genézan	genétzan	ginizón	ginitzón	ginizén	ginitzén

۱

SUBJONCTIF. — PASSÉ.

.. ....

SUBJONCTIF. --- PASSE ...

į

į

SUBJOXCTIF. - PASSÉ. (Suite.)

		7	80	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi —	le à vous 	les à vous	le à moi	les à moi
qu'il	masculin lizayân féminin lizanân respectueux lizâzun		litzayán litzanán litzátzun	lizazién	litzatzién	lizêdan	litzádan
qu'ils	masculin lizayén féminin lizañén respectueux lizazien	lizayén li <b>zañén</b> lizazien	litzayén litzañén litzatzien	lizaziên	litzatziên	lizadén	litzadén
que tu						hizádan zinizádan	hitzádan zinitzádan
que vous	•		•	• • • • • •		zinizadén	zinitzad <b>én</b>
que je	<i>nasculin</i> nizayán <i>féminin</i> nizaňán <i>respectueux</i> nizázun	•	nitzayán nitzanán nitzátzun	nizazien	nitzazíen		
que nous	mascultin (ginizayán féminin ginizanán respectueux(ginizázun		ginitzayán ginitzanán ginitzátzun	ginizazien	ginitzatzíen		

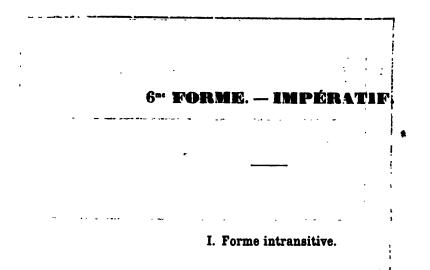
### SUBJONCTIF. --- PASSE.

		13	14	15	46	17	18
		le à nous 	les à nous	toi 	suo4	moi 	snon
qu'il		lizágun	litzágun	(m. f. héntzan (r. zintzan	zintzén	néntzan	géntzan
qu'ils		lizagién	litzagién	(m. f. hentzén (r. zintzén	zintzayén	nentzén	gentzén
que tu	aasc. et fém. hizágun respectueux zinizágun	st <i>fém</i> . hizágun t <i>ueux</i> zinizágun	hitzágun zinitzágun			m. nentzayán f. nentzanán r. nentzázun	gintzayán gintzañán gintzátzun
que vous	•	zinizagién	zinitzagién	• • • • • • • •	•	. nentzazién	gintzatzién
que je				(m. f. hentzádan) (r. zintzádan)	zintzédan	•	
snou enp		•••••		(m. f. hentzágun) (r. zintzágun)	zintzégun		

SUBJONCTIF. – PASSÉ. (Suite.)

SUBJONCTIF. — PASSÉ.

and the state of the second second



1º Les terminatifs en n, et biz, ont une signification propre : biz, soit; den, qu'il soit; dirén, qu'ils soient; hízan, sois; girén, soyons.

2° Les autres formatifs s'unissent à l'adjectif verbal izan, pour exprimer l'impératif du verbe être; izan hádi, sois; izan gitian, soyons.

3º Ils s'unissent encore au radical des noms verbaux pour exprimer l'impératif neutre ou réfléchi : jin hádi, viens; ebil hádi, marche; eskent hádi, offre-toi.

### II. Forme transitive.

1. Les terminatifs diála, diéla, duyála, duñála, duzúla, duziéla s'emploient seuls, pour l'impératif du verbe avoir.

2º Les autres formatifs s'unissent avec úkhen pour l'impératif du même verbe avoir : úkhen ézak ou dezayála, aie, que tu aies;

3° Et au radical des noms verbaux transitifs, pour exprimer l'impératif actif : éman ézak, donne; jo béza, qu'il frappe, etc.

NOTA. Pour la défense, on emploie les terminatifs en la précédés de la négation ez ou e; eztezayála éman, ne donne pas; ehadíla jóan, ne va pas. La première personne plurielle n'ayant pas de terminatifs en la, la négation se joint à gitian, dezágun, etc.; ezkitian jóan, n'allons pas; eztezágun har, ne prenons pas.

13

\* 2

		47	64	R	4	л	9	7
			à lui —	à eur	à toi —	à vous	à moi	å nous 
Se ner	1" MANIÈRE	iz <i>et</i> bédi t den	bekió	bekié	<i>m</i> . békik <i>f</i> . békin <i>r</i> . bekizu	bekizie	békit	bekígu
sing.	sing. 2° manière di	adila	dakióla	dakiéla	(m. dakiála f. dakiñála r. dakizúla	dakiziéla J	dakidála	dakigúla
3ª per.	4 to MANIÈRE.	bite et dirén	bekitzó	bekitzé	(m. bekítzak f. bekítzan r. bekítzu	bekitzíe	bekítzat	bekízku <i>et</i> bekitzagu
plur.	2° MANIÈRE	ditiéla	dakitzóla	dakitzéla	/m. dakitzayála /f. dakitzañála /r. dakitzúla	dakitziéla	dakitzadála	dakitzagúla
	4re vaničo d	( <i>m f</i> hádi, hiz hakió	hakió	hakié		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	. hákit	hakigu
2º per.	TUSINI <b>DE</b> - 1	r. zite	zakitzó	zakitzé	•	•	zakitzat	zakízku
sing.		(m. f. hadíla hakióla		hakiéla	•	•	hakidála	hakigúla
	Z' BANIEKE.		zitiála zakitzóla	zakitzéla	•	•	zakitzadála	zakizkúla
2. per.	2. per. (1" MANIÈRE/2	iteyé	zakitzoé	zakitzeyé	•		. zakitzadé	zakizkuyé of zobitzozió
plur.	2º MANIÈRE	iteyéla	zakitzoéla	zakitzeyéla	•		.  zakitzadéla	zakitzagiéla
1" per	In pers. plur.	(gitian et gìrén	gitzakión	gitzakién	gitzakéyan gitzakéñan gitzakézun	gitzakézien		

VOIX 'INTRANSITIVE. Impératif.

-

IMPÉRATIF.

VOIX TRANSITIVE.	
------------------	--

i T

IMPÉRATIF.

		1	2	e	4	טע	8
		le	les 	le à lui	les à lui —	le à eux	les à eux
3° personne	(1 <sup>re</sup> manière.	béza	bitza	bizó	bitzó	bizé	bitzé
singulier	singulier. /2• MANIÈRE. (dezála	dezála	ditzála	dizóla	ditzóla	dizéla	ditzéla
Se versonne	(11° manière. (dezé	bezé	bitzé	bizoé	bitzoé	bizeyé	bitzeyé
pluriel.	(2º manière. (dezéla	dezéla	ditzéla	dizoéla	ditzoéla	dizeyéla	ditzeyéla
2º personne	$\begin{pmatrix} 1^{m} & e^{2ak} \\ f^{m} & MANIÈRE. \end{pmatrix} $	(m. ézak (f. ézan (r. ezázu	élzak étzan elzátzu	izók izón izózu	itzók itzón itzótzu	izék izén izézu	itzék itzén itzétzu
singulier.	2º MANIÈRE	$\langle m. dezayála \\ f. dezaňála \\ r. dezaňála$	ditzayála ditzañála ditzatzúla	dizóyala dizóñala dizózula	ditzóyala ditzóñala ditzótzula	dizéyala dizéñala dizézula	ditzéyala ditzéñala dítzétzula
2° personne	2º personne (1º MANIÈRE. (ezazié	ezazie	etzatzie	izózie	itzótzie	izézie	itzétzie
pluriel.	(2• manière. (dezaziéla	dezaziéla	ditzatziéla	dizóziela	ditzótziela	dizéziela	ditzétziela
1° pers. pluriel.		dúgun et dezágun	dutúgun <i>et</i> ditzágun	dizógun	dilzógun	dizégun	ditzégun
On dit aussi : diála, pour ukhen ézak, ézan,	: diála, qu'il a ak, ézan, etc. ;	ie, pour ukhen be duziéla, aycz, qu	l <i>taa; diėla</i> , qu'ils aic ie vous ayez, pour u	l ent, pour <del>u</del> khen bez ikhen ezazie, ou dez	l é, ou ukhen dezéla; saziéla.	l I qu'il aie, pour <i>ukhen béza; diëla</i> , qu'ils aient, pour <del>ukhen</del> bezé, ou ukhen dezéla; duyála, duñala, duzúla, aie, que tu aies, . etc. ; duziéla, ayez, que vous ayez, pour úkhen ezazié, ou dezaziéla.	<i>úla</i> , aie, que tu aies,

IMPÉRATIF. (Suite.)

			-	∞	6	10	11	12
		ة. 	le à toi	les à toi	le à vous 	les à vous	le à moi	les à moi
3° personne	$1^{m}$ manière. $\binom{m}{r}$	<u></u>	iízak ízan izázu	bítzak bitzan bitzátzu	bizazié	bitzatzié	bízat	bítzat
singulier.	$2^{\circ}$ manière. $\left\langle r \right\rangle$	Revie .	lizayála lizayála dizazúla	ditzayála ditzañála ditzatzúla	dizaziéla	ditzatziéla	dizadála	ditzadála
3• personne	1 10	<u></u>	bizayé Dizañé Dizazíe	bitzaye bitzañé bitzazie	bizaziê	bitzatziê	bízade	bítzade
pluriel.	$\left\langle 2^{c} \text{ manière. } \left\langle \substack{m.  ext{dis}}{f.  ext{dis}} \right\rangle$	<u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u><u></u></u>	zayéla zañéla zazuyéla	ditzayéla ditzañéla ditzatzuyéla	dizaziêla	ditzatziêla	dizadéla	ditzadéla
2• personne	1° MANIÈRE.	. <u></u>					izádak izádan izadázu	itzádak itzádan itzádatzu
singulier.	2º MANIÈRE.						dizadayála dizadanála dizadazúla	ditzadayála ditzadañála ditzadatzúla
2. per. plur.	2° <i>pe</i> r. <i>plu</i> r.}2° manière.						izadazie dizadaziela	itzadatzíe ditzadatziéla
1ª pers. plur.		<u></u>	(m. dizayágun f. dizanágun r. dizazúgun	ditzayágun ditzañágun ditzatzúgun	dizazićgun	ditzatziégun		

IMPÉRATIF.

Digitized by Google

ļ

		13	14	45	16	17	18
		le à nous —	les à nous 	toi	suo7	ion 	nous 
3° personne	I re manière.	ière. (bizágu	bitzágu				· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
singulier.	Ze mantère. dizagúla		ditzagúla	(m. f. hezála (r. zitzála)	zitzéla	nezála	gitzála
3. personne	1 °C MANIÈRE.	ière. (bizagié	bitzagié				
	2. MANIÈRE.	dizagiéla	ditzagiéla	(m. f. hezéla (r. zitzéla )	zitzayéla	nezéla	gitzéla
2. personne	/1° MANIÈRE, (izáguk izágun izagúzu		itzáguk itzágun itzagútzu			nézak nézan nezázu	gítzak gítzan gitzátzu
stagulier.	2º MANIÈRE.	5 <u>5</u> 5	ditzaguyála ditzaguñála ditzagutzúla				gitzayála gitzañála gitzatzúla
🞐 per. plur.	2• per. plur. {2• MANIÈRE. {izaguzie 2• per. plur. {2• MANIÈRE.   dizaguziéla		itzagutzie ditzagutziéla			nezazie nezaziela	gitzatzíe gitzatziéla
fre pers. plur.	÷			hezágun zitzágun	zitzégun		

IMPÉRATIF. (Suite.)

IMPÉRATIF.

SUPPOSITIF. — FUTUR.

### 7<sup>me</sup> FORME. — FUTUR DU SUPPOSITIF.

BALÉDI, - BALÉZA.

Point de signification propre.

La forme intransitive balédi se combine avec le radical des noms verbaux pour exprimer le futur conditionnel neutre et réfléchi : s'il allait, jóan balédi; s'il se perdait, gal balédi.

La forme transitive baléza se combine avec le radical des noms verbaux transitifs pour exprimer le futur conditionnel actif : *eman baléza*, s'il donnait; gal baléza, s'il perdait.

Exemples qui serviront à connaître la valeur de cette forme :

Náusia jin balédi bíhar, jóan gintáke, si le maitre venait demain, nous partirions; si le maître venait demain exprime ici un futur et se rend par balédi. — Náusia jíten ba-zén, íhes egíten zién, si ie maître venait, ils prenaient la fuite; si le maître venait exprime ici un passé et se rend par ba-zén. — Egin baléza bihárko, botz nintzáte, s'il le faisait pour demain, je serais content; s'il le faisait exprime ici un futur et se rend par baléza. — Egíten ba-zían, khéchu zen, ezpa-zían ere bai, s'il le faisait, il était fàché, s'il ne le faisait pas aussi; faisait, dans cette phrase, exprime le passé et se rend par ba-zían. Le Basque, dans le langage, ne confond jamais cette forme avec l'imparfait du passé.



	E
	NSU
	Z
	$\sum_{i=1}^{n}$
	-
	Ľ
	2
	B
•	3

### FORME UNIQUE.

		7	7	r	4	Ω	9	7
	_		à lui 	å eux	à toi —	à vous	à moi —	å nous —
s'il		balédi	halekió	balekić	(m. balékik (r. balékin (r. balékizu	balékizie	balékit	balekigu
s'ils		balite	balezkió <i>et</i> balitzikó	balezkié <i>et</i> balitziké	(m. balézkik //. balézkin /r. balézkitzu	halézkilzie	balézkit	balézkigu
-	mas. et fém. bahèndi	bahéndi	bahenkió	bahenkié		•	bahénkit	bahénkigu
SI LU	frespectueux bazinte	bazinte	bazenénkio	bazenénkie	· · · ·	•	bazenénkit	bazenénkigu
si vous		bazinteyé	bazenénkioye	bazenénkioye bazenénkieye			bezenénkidet	bazenénkigie
si je		banéndi	banênkio	banénkie	m. banénkik //. banénkin //. banénkizu	banénkizie		
si nous		baginte	bagenénkio	bagenénkie	m. bagenénkik f. bagenénkin r. bagenénkizu	bagenénkizie		

### 7<sup>me</sup> FORME. — SUPPOSITIF. — FUTUR.

		1	64	3	4	2	9
		le	les 	le à lui —	les à lui —	le à eux	les à eux
ii		. baléza	balitza	balizó	balitzó	balizé	balitzé
ils	•	balezé	balitzé	balizoé	balitzoģ	balizeyé	balitzeyé
	mas. et fém.	et <i>fém.</i> bahéza	bahitza	bahizó	bahitzó	bahizé	bahilzé
3	respectueux. bazenéza	bazenéza	bazíntza	bazinizó	bazinitzó	bazinizé	bazinitzé
vous		bazenezé	bazintzé	hazinizoé	bazinitzoé	bazinizeyé	bazinitzeyé
je		. banéza	banitza	banizó	banitzó	banizé	banitzé .
snou		bagenéza	bagintza	baginizó	baginitzó	baginizé	baginitzé

FORME UNIQUE.

SUPPOSITIF. — FUTUR.

•
F-7
í
<u> </u>
- <b>1</b> 2
1
<b>.</b>
-
~
<b></b>
-
<u> </u>
_
-
$\Box$

FORME UNIQUE. (Suite.)

Name 1			L ·	8	6	10	11	12 .
			le à toi —	les à toi	le à vous 	les à vous —	le à moi	les à moi 
	\$`il	masculin (balizak féminin (balizan respectueux(balizázu		balítzak balítzan balitzátzu	balizazié	balitzatzié	balizat	balitzat
	s'ils	masculin (balizaye féminin (balizane respectueux(balizázuye		balitzaye balitzañe balitzátzuye	balizaziê	balitzatziĉ	balizatét	balitzatét
	si tu	mas. et /ém.					bahizat hazinizat	bahitzat bazinitzat
	si vous	····				· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	bazinizadé	bazinitzadé
	si je	masculin (banizak féminin (banizan respectueux(banizázu		banítzak banítzan banítzatzu	banizazié	banitzatzié		
14	si nous	masculin (baginízak féminin baginízan respectueux(baginízázu		baginítzak baginítzan baginitzátzu	baginizazié	baginitzatzić		

### SUPPOSITIF. - FUTUR.

Ĩ

		13	14	15	16	17	18
		le à nous 	les à nous 	ا <del>و</del> ا	snov	B B B	snou
s'il	•	balizágu	balitzágu	$\begin{pmatrix} m. f. bahéntza \\ r. bazintza \end{pmatrix}_{h}$	bazintzé	banéntza	bagintza
s'ils		balizagié	balitzagié	(m. f. bahentzé (bazintzayé (r. bazintzé (beizintzé	bazintzayé <i>et</i> beizintzê	banentzé	bagintzé
si tu	<b>(masc.</b> et <i>fém.</i> bahizágu <i>respectueux</i> bazinizágu	p	bahilzágu bazinitzágu			(m. banéntzak (r. banéntzan (r. banentzázu	bagintzak bagintzan bagintzázu
si vous		bazinizagié	bazinitzagié	•	•	banentzazié	bagintzazié .
si je			:	<i>m. f.</i> bahéntzat <i>(r.</i> bazintzat <i>)</i>	bazintzét		
si nous				( <i>m f</i> bahentzágu) ( <i>r</i> . bazintzágu	bazintzagié		

FORME UNIQUE. (Suite.)

VOIX TRANSITIVE.

3

SUPPOSITIF. — FUTUR.

### 8<sup>m</sup> FORME. – PRÉSENT DU SUPPOSITIF.

### BALITZ, BALU.

Signification propre : bálitz, s'il était (actuellement); bálu, s'il avait (actuellement).

### I. Combinaisons de la forme intransitive BALITZ, BANINTZ, etc. Elle s'emploie :

1° Seule avec le nominatif indéfini d'un substantif ou d'un adjectif ordinaire : hon bálitz, s'il était bon; gizon báhintz, si tu étais homme;

2° Avec le positif des substantifs verbaux, pour exprimer le suppositif présent : *jouiten bálitz*, s'il allait (à présent); *gáltsen bálitz*, s'il se perdait;

3° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux, pour exprimer le parfait actuel : joán bálitz, s'il était allé (actuellement) ; edíren bálitz, s'il s'était trouvé ;

4° Avec l'infinitif des adjectifs verbaux intransitifs et transitifs, pour exprimer le parfait absolu ou passif : *joánik bálitz*, s'il était parti ; *gáldurik bálitz*, s'il était perdu ;

5° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs suivi de *izan*, *été*, pour exprimer le plusque-parfait passif : *joánik izan bálitz*, s'il avait été parti ; *hoúnkirik izan bálitz*, s'il avait été touché.

### II. Combinaisons de la forme transitive BALU. Elle s'emploie :

1° Seule, avec un substantif, un adjectif, ou un pronom : bálu zerbáit, s'il avait quelque chose; bálu adína, s'il avait l'âge; bálu diháru, s'il avait de l'argent; máite bálu, s'il l'aimait (actuellement); oúste bálu, s'il croyait; béhar bálu, s'il avait besoin;

2° Avec le cas positif des substantifs verbaux transitifs : zínez etchekítzen bálu, s'il le tenait fort ; ónxa égiten bálu, s'il le faisait bien ;

3° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le parfait : éman bálu, s'il l'avait donné ; gáldu bálu, s'il l'avait perdu;

4º Avec l'infinitif des mêmes adjectifs, pour exprimer le parfait absolu : eginik bánu, si je l'avais (entièrement) fait; hásirik bálu, s'il l'avait (déjà) commencé.

Digitized by Google

### PRÉSENT DU SUPPOSITIF.

### Exemples qui serviront à connaître la valeur de cette forme :

Har hezake hon balitz, tu le prendrais s'il était bon: était, ici, exprime un temps présent et se rend par bálitz. Dans cette autre phrase : hon ba-zén, zértako e-hian hártzen? s'il était bon, pourquoi ne le prenais-tu pas? s'il était indique un temps passé et se rend par ba-zén. — Héltu bálitz, zer boztarióa nukían / s'il était arrivé, quel plaisir j'aurais ! ici, s'il était arrivé exprime un présent et se rend par bálitz.-Héllu ba-zén lehenágo, báthuren nundían, s'il était arrivé plus tôt, il m'aurait rencontré; ici, s'il était arrivé exprime un temps passé et se rend par ba-zén. - Jínik bálitz, ikhous genezáke, s'il était arrivé, nous le verrions. - Hoúnkirik izan bálitz, kólpin agéri lizáte, s'il avait été touché, le coup paraîtrait (mot à mot : s'il était ayant été touché). — Máite bálu, hobéki begíra lezáke, s'il l'aimait, il le garderait avec plus de soin; ici, s'il l'aimait exprime un présent et se rend par bálu. - Máile ba-zían, béhar zukian begirátu, s'il l'aimait, il aurait dù le garder; ici, s'il l'aimait exprime un passé et se rend par ba-zian. - Aitak hártu bálu, «-núke anxiárik, si papa l'avait pris, je n'aurais pas d'inquiétude; hík báhu, botz nundúkek, si tu l'avais toi, je serais content; ici, si papa l'avait pris, si tu l'avais expriment des actions présentement faites. Dans ces autres : áitak hártu ha-zian, emánen zéitadan, si papa l'avait pris, il me l'aurait donné ; hik ba-hian, béhar hukian éman, si tu l'avais, tu aurais dù le donner; si papa l'avait pris, si tu l'avais expriment des temps passés qui se rendent par ba-zian, ba-hian. - Eginik bánu, eman néikek, si je l'avais fait, je te le donnerais; ici, si je l'avais fait exprime un présent parfait et se rend par bánu.-Egin ba-nían, gáizturen zinén, si je l'avais fait, vous vous seriez fâché; ici, si je l'avais fait exprime un temps passé et se rend par lu-nían.



NTRANSITIVE.
<b>VOIN</b>

ţ,

ł

FORME UNIQUE.

		1	2	3	4	5	9	7
			à lui —	à eur	à toi	à vous	à moi	à nous
s'il .	•	bálitz	balitzéyo	balitzéye	m. balitzéik f. balitzéiñ r. balitzéizu	balizéizie	balitzéit	balitzéiku
s'ils .	•	balíra	balitzéitzo	balitzéitze	m. balitzéitzak f. balitzéitzañ r. balitzéitzu	balitzeitzié	balitzéizt ou balitzéitzat	balitzéizku
si / m	ı. et f.	báhintz	bahin <u>tz</u> éyo	bahintzéye			. bahintzéit	bahintzéiku
tu / re	esp.	tu ( <i>resp.</i> bazina	bazintzéyo	bazintzéye		• • • • • • • • • • • • • • •	. bazintzéit	bazintzéiku
si vou	:	si vous bazinie	bazint <b>z</b> éyoe	bazintz <b>s</b> yie	•	- - - - - - - - - - - - - - - -	. bazintzéiztaye	bazintzéizkuyé
si je		banintz	banintzéyo	banintzéye	(m. banintzéik /f. banintzéiñ /r. <b>þ</b> anintzéiñ	banintzéizie		•
si nous bagin		bagina	bagintzéyo	bagintzéye	/m. bagintzéik /f. bagintzéiň /r. bagintzéizu	bagintzéizie		

### 8<sup>me</sup> FORME. - SUPPOSITIF. - PRÉSENT.

Digitized by Google

		1	2	3	4	Ω	9
		le 	les 	le à lui	les à lui —	le à eux 	les à eux 
s'il	•	. bálu	balútu	baléyo	baléitzo	baléye	baléitze
s'ils	•	balie	balutíe		baléitzoe	baléyie	baléitzrye
	(mas. et fém. báhu	báhu	bahútu	bahéyo	bahéitzo	bahéye	bahéitze
n, 12	<i>respectueux</i> bazúnu		bazúntu	bazenéyo	bazeneítzo	bazenéye	bazenéitze
si vous	•	. bazunie	bazuntíe	bazenózie	bazenótzie	bazenézie	bazenétzie
si je		. bánu	banútu	banéyo	banéitzo	banéye	banéitze
si nous		bagúnu	bagúntu	bagenéyo	bagenéitzo	bagenéye	bagenéitze

Digitized by Google

VOIX TRANSITIVE.

FORME UNIQUE.

SUPPOSITIF. - PRÉSENT.

1

FORME UNIQUE. (Suite.)

		7	00	6	10	11	12
		le à toi	les à toi 	le à vous	les à vous 	le à moi 	les à moi —
s'il	masculin baléik féminin baléiñ respectueux baléizu		baléitzak baléitzan baléitzu	baleizié	ba'eitzié	baléit	baléizt
s'ils	masculin baleiyé féminin baleiné respectueux baléizie		baléitzaye baléitzañe baléitzie	baleiziê	baleitziê	baléitaye	baléiztaye
		•	•	•	•	. bahéit	bahéizt
71 FT	•		•	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•	. bazenéit	bazenćizt
si vous	•		•	•	•	bazenéitaye	bazenéiztaye
si je	<i>fémin</i> in banéik <i>fémin</i> in banéiñ <i>respectueux</i> banéizu		banéi tzak banéi tzan banéi tzu	banéizie	banéitzie	•	
si nous	<i>masculin</i> bagenéik <i>féminin</i> bagenéiñ <i>respectueux</i> bagenéizu		bagenéitzak bagenéitzu bagenéitzu	bagenéizie	bagenéitzie	•	•

### SUPPOSITIF. - PRÉSENT.

		13	14	15	16	11	18
		le à nous	les à nous	31	\$noa	ще Ще	snon
s'il		. baléiku	baléizku	(m. f. bahúndu ) r. · bazúntu )	bazuntié	banúndu	bagúntız
s'ils		baléikuye	baléizkuye	$\begin{pmatrix} m. f. bahundie \\ r. bazuntie \end{pmatrix}$	bazuntiê	banundie	baguntie
si tu	<b>mas.</b> et <i>fém.</i> bahéiku <i>respectueux</i> bazenéiku	bahéiku bazenéiku	bahéizku bazenéizku			(m. banúnduk f. banúndun . (r. banundúzu	bagúntuk Dagúntun baguntúzu
si vous	•	bazenéikuye	bazenéizkuye		· · · ·	]banunduzie	baguntuzie
si je				(m. f. bahúndut) (r. bazúntut)	bazuntiét		
si nous				( <i>m f</i> bahundúgu) ( <i>r</i> . bazuntúgu	bazuntiégu		

FORME UNIQUE. (Suite.)

Digitized by Google

### SUPPOSITIF. -- PRÉSENT.

### 9<sup>ne</sup> FORME. -- VOTIF. -- FUTUR.

AILÉDI ! — AILÉZA ! — PLUT A DIEU QU'IL.....

Cette forme se place avant le radical des noms verbaux : ailédi jóan, plût à Dieu qu'il partît ! ailéza atzáman, plût à Dieu qu'il l'attrapât ! ainéza ikhous, plût à Dieu que je le visse ! aihéntzat atzáman, plût à Dieu que je t'attrapasse ! ailízak éman, plût à Dieu qu'il te donnât.

### 10" FORME .- VOTIF. - PRÉSENT.

AILITZ! AILU! -- PLUT A DIEU QU'IL FUT! -- PLUT A DIEU QU'IL EUT!

Cette forme se place avant les substantifs, adjectifs ou adverbes qui l'accompagnent: *áilitz errégue !* plût à Dieu qu'il fût roi! *áilitz hében*, plût à Dieu qu'il fût ici! *áilu jakitáte haboroche!* plût à Dieu qu'il eût un peu plus de science! *áinu ikhoúsi*, plût à Dieu que je l'eusse vu!

-

Cette forme prend toutes les combinaisons de la forme bálitz et bálu.



			7	3	4	ß	9	7
			à lui —	à eux 	à toi —	à vous	à moi 	à nous 
puisse-t-il		. ailédi	ailékio	ailékie	(m. ailékik (r. ailékin (r. ailékin	ailékizie	ailékit	ailékigu
puissent-ils	•	· ailíte	ailezkió	ailezkié	(m. ailézkik (f. ailézkin (r. ailézkitzu	ailézkitzie	ailézkit	ailézkigu
ut ceepe tu	/m. et f.	et f. aihéndi	ahekió	akekié		•	. aihénkit	aihénkigu
n- 22891nd	respect. aitzinte		aitzénzkio	aitzénzkie		•	aitzénzkit	aitzénzkigu
puissiez-vous	•	aitzinteye	aitzénzkioye	aitzénzkieye		aitzénzkitet	aitzénzkitet	aitzénzkigie
puissé-je	•	ainéndi	ainénkio	ainénkie	<b>22.</b> ainénkik 7. ainénkin 7. ainénkizu	ainénkezie		
pulasiona-nous		aiginte	aigenzkió -	aigenzkié	(m. aigénzkik (f. aigénzkin (r. aigénzkitzu	aigénzkitzie		

VOTIF. — FUTUR.

106

9<sup>me</sup> FORME. — VOTIF. — FUTUR.

Digitized by Google

VOTIF. -- FUTUR.

		1	3	3	4	2	9
		le 	les	le à lui —	les à lui —	le à eu <b>r</b> —	les à eur —
puisse-t-il	•	. ailéza	ailítza	ailizó	ailitzó	ailizé	ailitzé
puissent-ils	:	ailezé	ailitzé ,	ailizoé	ailítzoé	ailizéye	ailitzéye
	m. et fém.	st fém. aihéza	ahitza	ahitzó	ahitzó	ahizé	ahitzé
hurseserud	respect.	aitzenéza	aitzíntza	aitzinizó	aitzinitzó	aitzinizé	aitzinitzé
puissiez-vous		aitzenezé	aitzintzé	aitzinizoé	aitzinitzoé	aitzinizeyé	aitzinitzeyé
puissé-je		. ainéza	ainitza	ainizó	ainitzó	ainizé	ainitzé
puiszions-nous		. aikenéza	aikintza	aikinizó	aikinitzó	aikinizé	aikinitzé

### VOTIF. - FUTUR.

		1	8	6	40	11	12
	•	le à toi 	les à toi	le à vous	les à vous 	le à moi —	les à moi —
puisse-t-il	masculin féminin respect.	ailízak ailízan ailízázu	ailítzak ailítzan ailítzátzu	ailizazié	ailitzatzié	ailízat	ailitzat
puissent-ils	féminin respect.	ailizayé ailizané ailizazíe	ailitzayé ailitzañé ailitzatzíe	ailizaziê	ailitzatziê	ailizatét	ailitzatét
puisses-tu						. ahizat . aitzinizat	ahítzat aitzinítzat
puissiez-vous						aitzinizadé	aitzinitzadé
puissé-je	féminin a féminin a respect.	ainízak ainízan ainizázu	ainitzak ainitzan ainitzatzu	ainizazié	ainitzatzié		
puissions-nous	féminin respect.	aikinízak aikinízan aikinizázu	aikinítzak aikinítzan aikinitzázu	aikinizazié	aikinitzatzić		

VOTIF. — FUTUR. (Swite.)

VOTIF. — FUTUR.

VOTIF. -- FUTUR. (Suite.)

		13	14	15	16	17	18
		le à nous	les à nous	+ <b>t</b>	suo7	1 116	nous 
puisse-t-il		ailizágu	ailitzágu	(m. f. ahéntza (r. aitzíntza	aitzintzé	ainéntza	aikintza
puissent-t-ils	•	. ailizagié	ailitzagié	(m. f. ahentzé (r. aitzintzé )	aitzintzayé <i>et</i> aitzintzê	ainentzé	aikintzé
puisses-tu	mas. et fém. ahizágu respectueux aitzinizágu		ahitzágu aitzinitzágu			.m. ainéntzak 17. ainéntzan ainentzázu	aikíntzak aikíntzan akintzátzu
puissiez-vous	•	. aitzinizagié	aitzinitzagié	•	•	. ainentzazié	aikintzatzié
puissé-je				<b>(m. f. ahéntzat</b> <b>r.</b> aitzíntzat	aitzintzét		
puissions-nous			. –	/m. f. ahentzágu /r. aitzintzágu	aitzintzagié		

		1	3	3	4	ъ	9	7
			à lui 	à eux	à toi	à vous	à moi · —	à nous
qu'il	• • • • •	ailitz	ailitzéyo	ailitzéye	(m. ailitzéik (f. ailitzéiñ (r. ailitzéizu	ailitzéizie	ailitzéit	ailitzéiku
qu'ils	•	ailíte	ailitzéitzo	ailitzéitze	(m. ailitzéitzak (f. ailitzéitzan (r. ailitzéitzu	ailitzéitzie	ailitzéizt et ailitzéitzat	ailitzéizku
_	mas. et fem. ahintz	áhintz	ahintzéyo	ahintzéye	· · · ·	• • • • •	ahintzéit	ahintzéiku
nı ənb	respectueux aitzina	aitzína	aitzintzéyo	aitzintzéye	• • • • • • • • •	•	ailzintzéit	aitzintzéiku
gue	•	. aitzinie	aitzintzéyoe	aitzintzéyie			aitzintzéiztade	aitzint <b>zé</b> izkuye
que je	•	. áinintz	ainintzéyo	ainintzéye	(m. ainintzéik (f. ainintzéiñ (r. ainintzéizu	ainintzéizie	•	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
que nous	•	aikína	aikintzéyo	aikintzéye	(m. aikintzéik (f. aikintzéiñ (r. aikintzéizu	aikintzéizie	•	

110

VOTIF. — PRÉSENT.

10<sup>me</sup> FORME. --- VOTIF. --- PRÉSENT.

TIVE.	
<b>FRANS</b>	
VOIX	

VOTIF. — PRÉSENT.

		1	2	3	+	ъ	9
		le 	les  -	le à lui 	les à lui 	le à eux 	les à eux
<b>q</b> u'il	•	ailu	ailútu	ailéyo	ailéitzo	ailéye	ailéitze
qu'ils		ailie	ailutie	ailéyoe	ailéitzoe	ailéyie	ailéitzeye
	m. et fém. aihu	•	aihútu	ahéyo	ahéitzo	ahéye	ahéitze
7, 076	respectueux aitzúnu	aitzúnu	aitzúntu	aitzenéyo	aitzenéitzo	aitzenéye	aitzenéitze
que vous	aitzunie	aitzunie	aitzuntie	aitzenózie	aitzenótzie	aitzonézie	aitzenétzie
que je	•••••	. áinu	ainútu	ainéyo	ainéitzo	ainéye	ainéitze
enoa enb	•	aikúnu	aikúntu	aikenéyo	aikenéitzo	uikenéye	aikenéitze

VOTIF. --- PRÉSENT.

		7	œ	6	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous 	le à moi —	les à moi —
li'up	masculin (ailéik féminin (ailéiñ respectueux(ailéizu	•	ailéitzak ailéitzan ailéitzu	aileizić	aileitzié	ailéit	ailéizt
qu'ils	masculin (ailéye féminin (ailéne respectueux(ailéizie		ailéitzaye ailéitzañe ailéitzie	aileiziê	aileitziê	ailéitade	ailéiztade
	mas. et fém.	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	· · · ·			ahéit	ahéizt
due ru	respectueux		•	•	•	aitzenéit	aitzenéizt
due vous			• • • • • •	• • • • • • • •		aitzenéitade	aitzenéiztade
que je	<i>nasculin</i> ainéik <i>féminin</i> ainéiñ <i>respectueux</i> ainéizu		ainéitzak ainéitzan ainéitzu	ainéizie	ainéitzie		
snou eup	masculin aikenéik féminin aikenéiñ respectueux aikenéizu		aikenéitzak aikenéitzan aikenéitzu	aikenéizie	aikenéitzie		

VOTIF. -- PRÉSENT. (Suite.)

Digitized by Google

VOTIF. - PRÉSENT.

•

:

İ

i

VOTIF. – PRÉSENT. (Suite.)

			. 13	14	15	16	17	18
			le à nous 	les à nous	¢	SUOA	e H	suou
	li'up	•	. ailéiku	ailéizku	(m. f. ahúndu ) (r. aitzúntu )	aitzuntié	ainúndu	aikúntu
5	qu'ils		ailéikuye	ailéizkuye	(m. f. ahundie ) r. aitzuntie	aitzuntiê	ainundie	aikuntie
5	que tu	<i>mas</i> . et <i>fém.</i> ahéiku <i>respectueux</i> aitzenéiku	iku	ahéizku aitzenéizku			<i>m</i> . ainúnduk <i>f</i> . ainúndun . ainúndúzu	aikúntuk aikúntun aikuntúzu
5	due vous		aitzenéikuye	aitzenéizkuye		•	. ainunduzie	aikuntuzíe
4	que je				(m. f. ahúndut (r. aitzúntut)	aitzuntiét		
	due nous				( <i>m f</i> ahundúgu ) ( <i>r</i> . aitzuntúgu)	aitzuntiégu		

CONDITIONNEL PRÉSENT.

### 11<sup>m</sup> FORME. — CONDITIONNEL PRÉSENT.

### LIZATE, LUKE; — LIZATIALA, LUKIALA; — LIZATIAN, LUKIAN; — BELIZATE, BELUKE.

Signification propre : Lizáte, il serait; lúke, il aurait (actuellement); ba-lizáte, il y aurait; ba-núke, j'aurais.

### I. Combinaisons de la forme intransitive LIZATE, NINZATE, etc. Elle s'emploie :

1º Seule avec un substantif, un adjectif ou un adverbe : gizón bat hintzáte, tu serais un homme; húrrun lizáte, il serait loin; éder lizáte, il serait beau.

2º Avec le cas positif des substantifs verbaux : sártzen lizáte, il entrerait (il serait en entrer); áski egóiten lizáte, il resterait (bien) assez.

3° Avec le nominatif des adjectifs verbaux, pour exprimer le conditionnel parfait : égun jín lizáte, dioyenaz, il serait venu aujourd'hui, d'après ce que l'on dit; hében bi oúrthez égon lizáte, il serait resté ici deux ans; gáldu lizáte, diála hilabéte, il se serait perdu il y a un mois.

4° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs, pour exprimer le conditionnel parfait absolu ou passif : *órai joánik lizále*, à présent il serait parti ; *lána oráikoz egínik lizále*, le travail serait fait pour à présent.

NOTA. Il serait allé, il serait resté, il se serait perdu, dans le sens du passé, s'expriment par la forme du passé zátekian.

### II. Combinaisons de la forme transitive LUKE, NUKE. Elle s'emploie :

• 1º Seule, avec la particule affirmative ba, pour exprimer j'aurais, tu aurais : banúke nahía, j'aurais le désir.

2º Avec le positif des substantifs verbaux transitifs : áski ardúra éntzuten lúke, il l'entendrait assez souvent; bérhain áski eskéntzen leikó, cependant il lui offrirait assez.

Digitized by Google

3° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le conditionnel parfait : gáldu lúke, dioyénaz, mila libéra, il aurait perdu, dit-on, mille francs.

4° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs suivi de úkhen, pour exprimer le parfait antérieur : gáldurik úkhen lúke, il l'aurait eu perdu.

Toutes les phrases précédentes expriment un temps présent par le sens, quoique le verbe français indique un passé. Lorsque les mêmes temps français indi quent véritablement le passé, on les rend en basque par la forme *zukian*.

### Exemples des formes régies et de la forme incidente :

Je lui ai dit que je serais ici jusqu'à demain, errán déyot hében nintzátiala bíhar ártino; j'ai su qu'il t'aurait bien promis plus d'une fois, mais qu'il t'aurait toujours trompé, jakín dut békin béno haborótan hitzémen léikeyala, béna béthi inganátu hundukiála.

Je voudrais savoir où il serait allé, náhi núke jákin norát jóan lizátian; jusqu'où il l'aurait accompagné, nóra ártino lagúntu lukían; où tu l'aurais laissé, non útzi hukían.

La brebis qu'il aurait, dit-on, volée, ardía, zóin, dioyénaz, ebáxi belúke. — Norát ere joánik belizáte, là où il serait allé; nóra-ere lagúntu benundúke, là où il m'aurait accompagné; nóla béhar benúke ikhoúsi, comme j'aurais besoin de le voir.





				Traitement indéfini.	défini.			
		1	2	m	4	ĸ	9	7
			à lui —	à eux	à toi	å vous 	à moi 	à nous 
II		lizăte	litzéiko	litzéike	litzéikezu	litzéikezie	litzéiket	litzéikegu
ils		liráte	litzéizko	litzéizke	litzéizketzu	litzéizketzie	litzéizket	litzéizkegu
tu	xnonpodso.	eux zinăte	zintzéiko	zintzéike	•	•	. zintzéiket	zintzéikegu
vous		zináteye	zintzéizkoe	zintzéizkeye	• • • • •	zintzéizkede		zintzéizkegie
je		nintzáte	nintzéiko	nintzéike	nintzéikezu	nintzéikezie	•	•
suou		gináte	gintzéiko	gintzéike	gintzéikezu	gintzéikezie	•	
	-							

VOIX INTRANSITIVE.

FORME SIMPLE OU CAPITALE.

Digitized by Google

FORME SIMPLE OU CAPITALE.

			Trait	Traitement indéfini.			
		4	3	3	4	Ω	9
		le  -	les  -	le à lui	les à lui	le à eur	les à eur
li		lúke	lutúke	leikó	leizkó	leiké	leizké
ils	•	lukeyé	lutukeyé	leikoyé	leizkoyé	leikeyé	leizkeyé
tu	respectueux zunúke	zunúke	zuntúke	zeneikó	zeneizkó	zeneiké	zeneizké
Suov	•	zunukeyé	zuntakeyé	zeneikoyé	zeneizkoyé	zeneikeyé	zeneizkeyé
je	núke		nutúke	neikó	neizkó	neiké	neizké
nous		gunúke	guntúke	geneikó	geneizkó	geneiké	geneizké

9 10	11	12
le à vous les à vous	le à moi	les à moi
leikezié leizketzié	léiket	léizket
leikeziê leizketziê	léikede	léizkede
respectueux	. zenéiket	zenéizket
zenéikede	, zenéikede	zenéizkede
néikezie néizketzie		
genéikezie genéizketzie		
	genéizketzie	

FORME SIMPLE OU CAPITALE. (Suite.)

Digitized by Google

 FORME SIMPLE OU CAPITALE. (Suite.)

			Trai	Traitement indéfini	i		
	-	13	14	15	16	11	18
		le à nous —	les à nous	te		e l	snon
п	léikegu		léizkegu	zuntúke	zuntuké	nundúke	guntúke
ils		léikegie	léizkegie	zuntukie	zuntukeyé	nundukeyé	guntukeyé
tu	respectueux	respectueux zenéikegu	zenéizkegu			nundukézu	guntukézu
SUOV		zenéikegie	zenéizkegie		nudukezie	nundukezie	guntukezie
je				hundúket	zuntukét		
snou			hundukégu		zuntukégu		

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

i

		1	2 3 4 5	3	4	. 5	9	7
			à lui	à eux	à toi	à vous	à moi	à nous
-	masculin féminin respect.	lúkek lúken lukézu	litzikók litzikón litzikózu	litzikék litzikén litzikézu	litzéiket litzéiken litzéikezu	litzéikezie	litzikédak litzikédan litzikedázu	litzikéguk litzikégun litzikegúzu
ils	masculin féminin respect.	lutúkek lutúken lutukézu	litzizkók litzizkón litzizkótzu	litzizkék litzizkén litzizkétzu	litzéizkek litzéizken litzéizketzu	litzéizketzie	litzizkédak litzizkédan litzizkedátzu	litzizkéguk litzizkégun litzizkegútzu
	m. et fém.	hintzáte	hintzéiko	hintzéiké			hintzéiket	hintzéikegu
B	respect.	zináte	zintzéiko	zintzéike		zintzéiket	zintzéiket	zintzéikegu
je	féminin respect.	nundúkek nundúken nundukézu	nintzikók nintzikón nintzikózu	nintzikék nintzikén nintzikézu	nintzéikek nintzéiken nintzéikezu	nintzéikezie		
snou	masculin féminin respect.	guntúkek guntúken guntukézu	gintzikók gintzikón gintzikózu	gintzikék gintzikén gintzikézu	gintzéikek gintzéiken gintzéikezie	gintzéikezie		

### l

# FORME SIMPLE OU CAPITALE.

120

·
<
-
<u>`-</u>
<u>.</u>
<b>~</b>
<
$\simeq$
Ξ
•
1
÷.
-
ž

1

FORME SIMPLE OU CAPITALE.

		1	64	<b>ო</b>	4	Ω.	9
		le	les	le à lui 	les à lui	le à eux —	les à eux
a	masculin	likek	litikek	likók	litzikók	likék	litzikék
	féminin	liken	litiken	likón	litzikón	likén	litzikén
	respect.	likézu	litikézu	likózu	litzikózu	likézu	litzikézu
ils	masculin	likeyé	litikeyé	likóye	litzikóye	likéye	litzikéye
	féminin	likené	litikeñé	likóñe	litzikóñe	likéñe	lítzikéñe
	respect.	likezie	litikezie	likózie	litzikózie	likézie	lítzikézie
	mas. et fém. húke	húke	hutúke	heikó	héi <b>zk</b> o	héike	héizke
ta	respect.	zunüke	zuntúke	zenéiko	zenéizko	zenéike	zenéizke
je	masculin	nikek	nitikek	nikók	nitzikók	nikék	nitzikék
	féminin	niken	nitiken	nikón	nitzikón	nikén	nitzikén
	respect.	nikézu	nitikézu	nikózu	nitzikózu	nikézu	nitzikézu
suou	(masculin	ginikek	gintíkek	ginikók	gintzikók	ginikék	gintzikék
	/éminin	giniken	gintíken	ginikón	gintzikón	ginikén	gintzikén
	respect.	ginikézu	gintikézu	ginikózu	gintzikózu	ginikézu	gintzikézu

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

121

		Trai	itement mascı	Traitement masculin, féminin et respectueux.	t respectueux.		
		7	80	6	10	- 41	12
		le à toi 	les à toi	le à vous —	les à vous —	le à moi	les à moi —
IJ	feminin respectueux	léikek léiken léikezu	léizkek léizken léizketzu	leikezié	leizketzié	likédak likédan likedázu	lizkédak lizkédan lizkedátzu
ils	masculin féminin respectueux	léikeye léikeñe léikezie	léizkeye léizkeñe léizketzie	leikeziê	leizketziê	likedayé likedané likedazie	lizkedayé lizkedañé lizkedatzie
tu	mas. et fém. respectueux					héiket zenéiket	héizket zenéizket
je	masculin féminin respectueux	néikek néiken néikezu	néizkek néizken néizketzu	néikezie	néizketzie		
snou	masculin féminin respectueux	genčikek genčiken genčikezu	genéizkek genéizken genéizketzu	genéikezie	genéizketzie		

FORME SIMPLE OU CAPITALE (Suite.)

VOIX TRANSITIVE.

ييني مورد مورد

$\sim$
(Suite.)
CAPITALE.
00
DLE
SIMPLE
FORME
FO

13     14     15     16     17     18       11     11     11     11     11     11     11     11       12     13     14     15     16     17     18       13     14     15     15     16     17     18       14     15     12     14     15     16     17     18       15     16     11     11     11     11     11     11       16     11     11     11     11     11     11     11       16     11     11     11     11     11     11     11       11     11     11     11     11     11     11     11       11     16     11     11     11     11     11     11       11     16     11     11     11     11     11     11       11     17     18     11     11     11     11     11       11     11     11     11     11     11     11     11       11     11     11     11     11     11     11     11       11     11     11     11     11     11			Trai	tement mascul	Traitement masculin, féminin et respectueux.	spectueux.		
Ie à nous     Ies à nous     te     vous     me       masculin     likéguk     lizkégun     hundúke     zuntuké     mindiken     gintik       masculin     likéguk     lizkégun     zuntuké     kundúke     zuntuké     mindiken     gintik       masculin     likéguk     lizkégun     zuntuke     zuntuké     mindiken     gintik       masculin     likeguné     lizkégu     zuntuke     zuntuké     mindiken     gintik       masculin     likeguné     lizkegu     zuntukie     zuntuké     mindiken     gintik       masculin     likeguné     lizkegu     zuntukie     zuntuke     mindiken     gintik       masculin     likeguné     lizkegu     zuntukie     zuntuke     zuntuket     mindiken     gintik       masculin     héizkegu     zuntukie     zuntuket     zuntuket     zuntuket     mindikek     gintik       masculin     mesculin     héizkegu     zuntukie     zuntukét     mindikek     gintik       masculin     mesculin     masculin     héizkegu     zuntukét     zuntukét     mindikek       masculin     masculin     masculin     hundúkegu     zuntukét     mindiket     mindiken       masculin     mascul			13	14	15	16	17	18
masculinlikéguklizkégukhundúkezuntukénindíkenfémininlikégunlizkégulizkégunundúkezuntukénindíkenrespect.likeguñélizkeguñéhundukiezuntukezuntukeyénindíkenmasculinlikeguñélizkeguñéhundukiezuntukezuntukeyénindíkenfemininlikeguñélizkeguñéhundukiezuntukiezuntukeyénindíkenfemininrespect.likeguzielizkeguzuntukiezuntukeyénindíkenmasculinrespect.lizkeguzenéizkeguzuntukiezuntuketmundúkenmasculinrespect.masculinlizkeguzuntuketzuntuketmundúkenmasculinmasculinlizkeguzuntuketzuntukétmundúkenmundúkenfemininrespect.masculinhundúketzuntukégumundúketmundúkenfemininrespect.masculinhundúketzuntukégumundúketmundúketfemininrespect.masculinhundúketzuntukégumundúketmundúket			le à nous —	les à nous	) <del>t</del>		l me	suon
(masculin feminin       likegié       lizkegié       hundukie       zuntukie       zuntukeyé       nindikere         (feminin       likeguzie       lizkeguzie       lizkeguzie       zuntukie       zuntukie       nindikere         (mos. et fém. héikegu       héizkegu       zuntukie       zuntukie       zuntukie       nindikezie         (mos. et fém. héikegu       héizkegu       zuntukie       nundúkek       nundúkek         (mos. et fém. héikegu       zenéizkegu       zuntukie       nundúkek       nundúkek         (respectueux       zenéizkegu       zenéizkegu       nundúket       nundúket       nundúket         (masculin       masculin       masculin       nundúket       zuntukét       mundúket         (feminin       masculin       zuntuket       zuntukét       zuntukét       mundúket         (feminin       masculin       nundúket       zuntukét       zuntukét       mundúket       mundúket         (feminin       zenéikegu       zuntukégu       zuntukégu       zuntukégu       mundúket       mundúket	IJ	masculin féminin respect.	likéguk likégun likegúzu	lizkéguk lizkégun lizkegútzu	hundúke hundúke zuntúke	zuntuké	nindikek nindiken nindikézu	gintíkek gintíken guitikézu
mas: et fém.     héikegu     héizkegu       respectueux     zenéikegu     zenéizkegu       masculin     zenéikegu     zenéizkegu       masculin     masculin     mundúket       féminin     zuntukét     zuntukét       masculin     mundúket       masculin     mundúket       féminin     zuntukét       masculin     mundúket       masculin     zuntukét       masculin     zuntukégu	ils	masculin féminin respect.	likegié likeguñé likeguzie	lizkegié lizkeguñé lizkegutzíe	hundukíe hundukíe zuntukíe	zuntukeyé	nindikeye nindikeñe nindikezie	gintikeyé gintikené gintikezíe
masculin       mundúket       zuntukét         féminin       bundúket       zuntukét         respect.       zuntukét       zuntukét         masculin       hundukégu       zuntukégu         féminin       zuntukégu       zuntukégu	ŧ	mas. et fém. respectueux	héikegu zenéikegu	héizkegu zenéizkegu		~~~	<i>f.</i> nundúkek <i>f.</i> nundúken <i>r.</i> nundukézu	
masculin féminin respect.	je.	masculin féminin respect.			hundúket bundúket zuntúket	zuntukét		
	suou	masculin féminin respect.			bundukégu bundukégu zuntukégu	zuntukiégu		

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

		1	2	¢	4	ۍ ۲	9	7
			à lưi 	à eux	à toi -	à vous	à moi	à nous —
qu'il		lizátiala <i>ou</i> lizátekiala	litzéikola	litzéikela	m. litzéikeyala f. litzéikeñala r. litzéikezula	litzéikeziela	litzéikedala	litzéikegula
qu'ils	•	. lirátiala	litzéizkofa	litzéizkela	m. litzéizkeyala f. litzéizkeñala r. litzéizketzula	litzéizketziela litzéizkedala	litzéizkedala	litzéizkegula
	$\langle m. et f m.$	hintzátiala hintzéikola	hintzéikola	hintzéikela	· · · ·	•	hintzéikedala	hintzéikegula
nn anh	respect.	zinátiala	zintzéikola	zintzéikela		•	zintzéikedala	zintzéikegula
due vous	•	. zináteyela	zintzéizkoela	zintzéizkeyela			zintzéikedela	zintzéizkegiela
que je	•	. nintzéikola	nintzéikola	nintzéikela	(m. nintzéikeyala) //. nintzéikeñala /r. nintzéikezula)	nintzéikeziela		
snou enp		. gintzátiala gintzéikola	gintzéikola	gintzéikela	m. gintzéikeyala ) f. gintzéikeñala gintzéikeziela r. gintzéikezula )	gintzéikeziela		

.

VOIX INTRANSITIVE.

FORME RÉGIE POSITIVE.

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

Digitized by Google

Ì

FORME RÉGIE POSITIVE.

		1	7	ß	4	ъ	9
		le  -	les 	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
gu'il		]lukiála	lutukiála	  éikola	léizkola	léikela	léizkela
qu'ils		lukeyéla	lutukeyéla	léikoyela	léizkoyela	léikeyela	léizkeyela
	m. et fém.	et <i>fém.</i> hukiála	hutukiála	héikola	héizkola	héikela	héizkela
na enb	( <i>respectueux</i> zunukiála	zunukiála	zuntukiála	zenéikola	zenéizkola	zenéikela	zenéizkela
suoa enb		zunukeyéla	zuntukeyéla	zenéikoyela	zenéizkoyela	zenéikeyela	zenéizkeyela
que je	:	nukiála	nutukiála	néikola	néizkola	néikela	néizkela
snou enp		gunukiála	guntukiála	genéikola	genéizkola	genéikela	genéizkela

CONDITIONNEL PRÉSENT.

		7	80	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi —	le à vous 	les à vous 	le à moi —	les à moi 
li'np	féminin féminin respectueux	léikeyala léikeñala léikezula	léizkeyala léizkeñala léizketzula	leikeziéla	leizketziéla	léikedala	léizkedala
qu'ils	feminin feminin respectueux	léikeyela léikeñela léikeziela	léizkeyela léizkeñela léizketziela	leikeziêla	leizketziðla	léikedela	léizkedela
que tu						. héikedala zenéikedala	héizkedala zenéizkedala
que vous						zenéikedela	zenéizkedela
que je	féminin féminin respectueux	néikeyala néikeñala néikezula	néizkeyala néizkeñala néizketzula	néikeziela	néizketziela		
que nous	masculin féminin respectueux	in genéikeyala 1 genéikeñala <i>ueux</i> genéikezula	genéizkeyala genéizkeñala genéizketzula	genéikeziela	genéizketziela		

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

CONDITIONNEL PRÉSENT.

.

### FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

		43	14	15	16	17	18
•		le à nous 	les à nous 	<b>\$</b>	suot	<b>116</b>	snou
qa'il	•	. léikegula	léizkegula	<i>m. f.</i> hundukiála <b>(</b> <i>r.</i> zuntukiála <i>)</i>	zuntukéla	nundukiála	guntukiála
qu'ils		léikegiela	léizkegiela	(m. f. hundukiéla (r. zuntukiéla	zuntukeyéla	nundukiéla	guntukiéla
que tu	<i>masc. et fém.</i> héikegula <i>respectueux</i> zenéikegula	et <i>fe</i> m. héikegula <i>:tueux</i> zeuéikegula	heizkegula zenéizkegula			<i>fm.</i> nundukeyála ·· <i>\f.</i> nundukeñála ·. [nundukezúla	guntukeyála guntukeñála guntukezúla
que vous	•	zenéikegiela	zenéizkegiela	•	•	nundukeziéla	guntukeziéla
que je				<i>m f</i> . hundukedála) <i>r</i> . zuntukedála	zuntukiédala		
due nous				m.f. hundukegúla) r. zuntukegúla	zuntukiégula		

CONDITIONNEL PRÉSENT.

		1	63	3	4	¥Ĵ	8	6
			à lui	à eux	à toi —	à vous	ă moi	à nous
ii .	•	lizátian	litzéikon	litzéiken	m. litzéikeyan f. litzéikeñan r. litzéikezun	, litzéikezien	litzéikedan	litzéikegun
ils	•	lirátian	litzéizkon	litzéizken	(m. litzéizkeyan f. litzéizkeñan r. litzéizketzun	litzéizkeyan litzéizkenan <mark>lilzéizketzien</mark> litzéizketzun	litzéizkedan	litzéizkegun
	<i>m</i> . et <i>f</i> .	hintzátian	hintzéikon	hintzéiken		• • • • • • • •	. hintzéikedan	hintzéikegun
3	resp.	( <i>resp.</i> zinátian	zintzéikon	zintzéiken	•	•	. zintzéikedan	zintzéikegun
vous	:	zináteyen	zintzéizkoen	zintzéiz <b>ke</b> yen	• • • • • • • •	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	zintzéizkeden	zintzéizkegien
je		nintzátian	nintzéikon	nintzéiken	(m. nintzéikeyan) (f. nintzéikeñan) (r. nintzéikezun)	nintzéikeyan nintzéikeñan nintzéikezun	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	•
nous.		. ginátian	gintzéikon	gintzéiken	m. gintzéikeyan f. gintzéikenan r. gintzéikezun	gintzéikezien		

Digitized by Google

VOIX INTRANSITIVE.

FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

		1	2	3,	4	Ω	9
		le	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
		1	I	1	I	1	1
ii	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	lukian	lutukian	léikon	léizkon	léiken	léizken
ils	•	· · · · Jukeyén	lutukeyén	léikoyen	léizkoyen	léikeyen	léizkeyen -
<b>†</b>	)mas. et fém.	et <i>fém.</i> hukían	hutukían	héikon	héizkon	héiken	héizken
5	respect.	zunukían	zuntukian	zenéikon	zenéizkon	zenéiken	zenéizken
snoa	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	zunukeyén	zuntukeyén	zenéikoyen	zenéizkoyen	zenéikeyen	zenéizkeyen
je	•	. pukian	nutukian	néikon	néizkon	néiken	néizken
snou	•	· · · gunukían	guntukían	genéikon	genéizkon	genéiken	genéizken
					,		

CONDITIONNEL PRÉSENT.

Digitized by Google

		7	8	6	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous 	les à vous —	le à moi 	les à moi
ü	masculin léikeyán fáminin léikenán respectueux léikezun		léizkeyán léizkeňán léizketzun	leikezién	leizketzién	léikedan	léizkedan
ils (	massulin léikeyen féminin léikerien respectueux léikezien		léizkeyen léizkeñen léizketzien	)eikeziên	leizketziên	léi <b>k</b> edén	léizkedén
tu · /	mas. et fém.		•			héikedan	héizkedan
	respectueux		• • • • • • • • •		•	zenéikedan	zenéizkedan <sup>·</sup>
Suov			•			zenéikedén	zenéizkedén
ė.	<i>masculin</i> néikeyán <i>féminin</i> néikeñán <i>respectueux</i> néikezun		néizkeyán néizkeñán néizketzun	héikezien	néizketzien		
snou	masculin genéikeyán féminin genéikenán respectueux genéikezun		genéizkeyán genéizkenán genéizketzun	genéikezien	genéizketzien		

FORME RÉGIE EXQUISITIVE. (Suile.)

CONDITIONNEL PRÉSENT.

•

į

FORME RÉGIE EXQUISITIVE. (Suite.)

		13	14	15	16	11	18
		le à nous 	les à nous	te	SUOA	He He	snou
il		, léikegun	léizkegun	(m. f. hundukian ) r. zuntukian )	zuntukén	nundukian	guntukían
ils	•	leikegién	leizkegién	(m. f. hundukién (r. zuntukién	zuntukeyén	nundukién ou nundukeyén   guntukién	guntukién
ţ	<b>mas.</b> et <i>fé</i> m. héikegun respectueux zenéikegun	héikegun zenéikeg <b>u</b> n	héizkegun zenéizkegun			mundukéyan guntukéyan (f. nundukéñan guntukéñan ]nundukézun guntukézun	guntukéyan guntukéñan guntukézun
SUOT		zenčikegién	zenéizkegién	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •	•	nundukezién	guntukezién
je				m. f. hundukédan r. zuntukédan	zuntukiédan		
snou	•			/m f. hundukégun) /r. zuntukégun /	zuntukiégun		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

CONDITION NEL PRÉSENT.

131

Digitized by Google

il     à Ini     à enx     à toi     à yous     à moi     à nous       il			1	2	3	4	Ŋ	9	7
us       belitzéike       belitzéike       belitzéike       belitzéike         m. et f. belitzéizke       belitzéizke       belitzéizkek       belitzéizkek         m. et f. belitzéizke       belitzéizke       belitzéizkek       belitzéizkek         m. et f. belitzéizke       belitzéizke       belitzéizkek       belitzéizkek         m. et f. belitzéizke       belitzéizke       belitzéizketz       belitzéizketz         m. et f. belitzéizke       belitzéizkek       belitzéizketz       belitzéizketz         m. et f. belitzéizke       belitzéike       m. belitzéizketz       belitzéizketz         m. et f. belitzéike       m. belitzéike       m. belitzéikek       belitzéizketz         m. et f. belitzéike       belitzéikek       m. belitzéikek       belitzéikek         m. et f. belitzéike       belitzéikek       belitzéitéke       belitzéikek         m. belitzéike       belitzéikek       belitzéikek       belitzéikek         m. m. belitzéiték       belitzéikek       belitzéikezu				à lui	à eux 	à toi —	å vous	à moi 	à pous 
usDelitzéizkebelitzéizketbelitzéizketm. et f. behintzátebehintzéikobehintzéikebelitzéizketzm. et f. behintzátebehintzéikobehintzéikebehintzéikerespect.beitzinátebeitzintzéikobeitzintzéikebeitzinátebeitzintzéikobeitzintzéikebeitzintzéikeusbeitzintzéikobeitzintzéikebeitzinátebeitzintzéikobeitzintzéikeusbeitzintzéikobeitzintzéikebeitzinatiébeitzintzéikobeitzintzéikeusbeitzintzéikobeitzintzéikebeitzinátebeinitzéikef. beinitzéikezuusbeikintzéikef. beikintzéikeusbeikintzéikef. beikintzéike	ii Ii			belitzéiko				belitzeiket	belitzéikegu
m. et $f.$ behintzáte beitzintzéiko beitzintzéiko beitzintzéikebehintzéiko beitzintzéikebehintzéike beitzintzéikeus beitzinatié beitzinatié beitzintzéikobeitzintzéike beitzintzéike beintzéike benintzéike benintzéike benintzéike beikintzéike beikintzéike 	ils			belitzéizko		m. belitzéizkek f. belitzéizken r. belitzeízketzu	belitzéizketzie	belitzéizket	belitzéizkegu
$\langle$ respect.beitzintzéikobeitzintzéikobeitzintzéikeusbeitzinatiébeitzintzéikobeitzintzéikebeitzinatiébeintzéikobeintzéikebenintzéikekbenintzéikebenintzéikobenintzéike $\langle m. benintzéikezubenintzéikezuusbenintzéikobenintzéike\langle m. benintzéikezubenintzéikezuusbeikintzéikobeikintzéike\langle m. beikintzéikezubeikintzéikezu$		(m. et f.	behintzáte	_	behintgéike	•	•	behintzéiket	behintzéikegu
beitzinatiébeitintéitebeliuitéite $\dots$ beintzéikebenintzéike $m$ . benintzéikekbenintzéike $f_{n}$ . benintzéikezubenintzéike $r$ . benintzéikezubenintzéike $m$ beikintzéikezubeikintzéike $m$ beikintzéikezubeikintzéike $m$ beikintzéikezu		respect.			beitzintzéike	•			beitzintzéikegu
benintzéike benintzéiko benintzéike $\langle r.$ benintzéike $\langle r.$ benintzéike $r.$ benintzéike $\langle r.$ benintzéike $\langle r.$ benintzéike $\langle m.$ beikintzéike $\langle m.$ beikintzéike $\langle m.$ beikintzéike $\langle r.$ beikintzéike $\langle r.$ beikintzéike $\langle r.$ beikintzéike	suoa		beitzinatié		beitzintzéizkeze	•	•	beitzintzéizkede	beitzintzéizkegie
beikintzéiko beikintzéiko beikintzéike $f$ . beikintzéiken $r$ . beikintzéiker	e	•	benintzáte		benintzéike	m. benintzéikek 7. benintzéiken 7. benintzéikezu	benintzéikezie		
-	suou		beikináte		beikintzéike	(m beikintzéikek (f. beikintzéiken (r. beikintzéikezu	beikintzéikezie		

FORME INCIDENTE.

.

CONDITIONNEL PRÉSENT.

:

FORME INCIDENTE.

IeIeIesIesIaiIes à luiIes à luiIes à euxil			1	2	. 3	4	2	8
Image: Selection of the se			le	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
Image: Selective       belétike       belétike       belétike       belétike       belétike         Image: et /ém.       belukeyé       belutukeyé       belétikoye       belétikoye       belétikeye         Image: et /ém.       behutuke       behutuke       behétiko       behétiko       behétiko         Image: et /ém.       behutuke       behutuke       behétiko       behétiko       behétike         Image: et /ém.       behúte       behútuke       behétiko       behétiko       behétike         Image: et /ém.       behúte       behétiko       behétiko       behétike       behétike         Image: I			l	I	1	1	ł	
belukeyébelukeyébeléikoyebeléizkoyebeléizkoyemas. et /ém.behúkebehutúkebehéikobehéizkobehéikerespectueuxbeitzunúkebeitzenéikobehéizkobehéike13beitzunúkebeitzenéikobeitzenéike14beitzunúkebeitzenéikobeitzenéike15benutúkebeitzenéikobeitzenéike16benúkebeitzenéikobeitzenéike18benúkebenéikobenéiko19benúkebenéikobenéike10benúkebenéikobenéike	il		belúke	belutúke	beléiko	beléizko	beléike	beléizke
mas. et /ém. behúkebehutúkebehéikobehéizkobehéizkorespectueuxbeitzunúkebeitzenéikobeitzenéikeusbeitzunúkeyébeitzenéikoyebeitzenéikeusbenúkebenutúkebenéikobeitzenéikeusbenúkebenúkebenéikobeitzenéikeusbeitunúkebeikenéikobenéizkobenéike	ils	•	belukeyé		beléikoye	beléizkoye	beléikeye	beléizkeye
respectueuxbeitzunúkebeitzenéikobeitzenéikousbeitzunúkebeitzenéikobeitzenéikeusbeitzunúkebeitzenéikobeitzenéikeusbenúkebenúkebenéikobenéikeusbeikunúkebeikenéikobeikenéikobeikenéike		mas. et <i>fé</i> m.		behutúke	behéiko	behéizko	behéike	behéizke
beitzenéikoye beitzunukeyé beitzenéikoye beitzenéizkoye beitzenéikeye benúke benúke benéiko benéizko benéike beikenéiko beikenéizko beikenéike	8	respectueux	beitzunúke	beitzuntúke	beitzenéiko		beitzenéike	beitzenéizke
benéiko benéiko benéiko benéiko benéiko benéike beikenéiko beikenéizko beikenéike	Aous	••••••	beitzunukeyé	beitzuntukeyé	beitzenéikoye	beitzenéizkoye	beitzenéikeye	beitzenéizkeye
beikunúke beikenéiko beikenéiko beikenéike	je		benüke	benutúke	benéiko	benéizko	benéike	benéizke
	nous		beikunúke	beikuntúke	beikenéiko	beikenéizko	beikenéike	beikenéizke

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

133

í.

		7	œ	6	- 10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi 	les à moi
ii	féminin féminin respectueux	beléikek beléiken beléikezu	beléizkek beléizken beléizketzu	beleikeziė	beleizketzié	beléiket	beléizket
ils	féminin féminin respectueux	beléikeye beléikeñe beléikezie	beléizkeye beléizkeñe beléizketzie	beleikezie	beleizketziê	beléikede	beléizkede
tu	mas. et fém. respectueux					. behéiket . beitzenéiket	behéizket beitzenéizket
8110A						beitzenéi <b>k</b> ede	beitzenéizkede
je	(masculin féminin respectueux	benéikek benéiken benéikezu	benéizkek benéizketzu benéizketzu	benéikezie	benéizketzie		
snou	masculin féminin respectueux	beikenéikek beikenéiken beikenéikezu	beikenéizkek beikenéizken beikenéizketzu	beikenéikezie	beikenéizketzie		

FORME INCIDENTE. (Swite.)

Digitized by Google

1

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

L

FORME INCIDENTE. (Suite.)

		13	14	15 •	16	47	18
		le à nous	les à nous 	1 <del>6</del>	suo7	e Re	nous
ij	•	beléikegu	beléizkegu	(m. f. behundúke) (r. beilzuntúke)	beitzuntuké	benundúke	beikuntúke
ils		. beléikegie	beléizkegie	(m f. behundukie) (r. beitzuntukie)	beitzuntukeyé benundukeyé	benundukeyé	beikuntukeyé
tu	masc. et fém. behéikegu respectueux boitzenéik	st <i>fém.</i> behéikegu <i>ueux</i> beitzenéikegu	behéizkegu beitzenéizkegu			m. benundúkek (f. benundúken  benundukézu	beikuntúkek beikuntúken beikuntukézu
suov		beitzenéikegie	beitzenéizkegie .			benundukezie	beikuntukezie
je				(m f. behundúket ) (r. beitzuntúket)	beitzuntúket		
. snou				m fbehundukégu ) (r. beitzuntukégu)	beitzuntukégu		

### CONDITIONNEL PRÉSENT.

### FORMES COMPOSÉES.

1. Forme adjective déclinée : Lizátian-a, ou lizátekiana, lukián-a, lirátekianak, gintzátekianak: hobénik lizátiana, celui qui serait le meilleur; héltu lirátekianak, ceux qui seraient arrivés; zerbáit lukiána, celui qui aurait quelque chose.

2. Lorsque, quand. — Nintzátian-ian, ou nintzátekian-ian, zunukián-ian, lukián-ian, etc. : jóan lizátianian, lorsqu'il serait parti ; éman lukiánian, lorsqu'il aurait donné ; hártu zenéikozienian, lorsque vous le lui auriez pris.

3. Tant que. — Lizátian-o, lukián-o, gunukián-o, hintzátian-o, zinátekeyen-o, zunukeyén-o: hében lizátiano, tant qu'il serait ici; egőiten zináteyeno, tant que vous demeureriez; etchekítzen hukiáno, tant que tu le tiendrais; begirátu gunukiáno, tant que nous l'aurions gardé.

4. Pour le temps auquel, pour quand. — Lizátian-eko, nukián-eko, lukián-eko, genéikon-eko: handítu lizátianeko, pour l'époque à laquelle il aurait grandi (pour quand il aurait grandi); bízar lukiáneko, pour le temps auquel il aurait de la barbe.

5. Si, entre deux verbes, an, utràm. — Lizátian-ez, lukián-ez, hukián-ez, zunukiánez, lukién-ez, etc. : dezágun ikhous hon hintzátianez, voyons si<sup>•</sup>tu serais bon; si tu le devancerais, lehent hintzéikoyanez; s'il me le donnerait, éman léikedanez.

6. Tandis que, pendant que. — Lizátiala-rik, nintzátialarik, lukiála-rik, hukiálarik; lukiéla-rik: etchen lizátialarik, pendant qu'il serait à la maison; hullántzen nintzátekiolarik, pendant que je m'approcherais de lui.

7. Parce que. — Lizátiala-koz, ginátekiala-koz, zinátekeyela-koz, gunukiála-koz, lukiéla-koz: háren askázi lizátialakoz, parce qu'il serait son parent; aurhíde ginátialakoz, parce que nous serions frères et sœurs ou enfants du même lit; hitzéman léikolakoz, parce qu'il lui aurait promis.

8. Sous prétexte que. — Lizátekiala-koan, lukiála-koan, zunukiála-koan, gintzátekiala-koan, etc.: sobéra gintzátekialakoan, sous prétexte que nous serions trop nombreux; góithu guntuziélakoan, sous prétexte que vous aviez eu le dessus sur nous, que vous nous aviez vaincus; irabázi zenéikuziélakoan, sous prétexte que vous aviez gagné à nous.

9. Forme interrogative. — Lizátia, ginátia, hintzátia, lirátia, lukia, lukiéya, zunukiéya : hon lizátia, serait-il bon? ségur hintzátia, serais-tu assuré? onxa ginátia, serions - nous bien? jóan lirátia, seraient-ils partis? hartu lukiéya, auraient-ils pris?

### 12<sup>ne</sup> FORME. — CONDITIONNEL PASSÉ.

ZATEKIAN, ZUKIAN; - ZATEKIALA, ZUKIALA; - BEITZATEKIAN, BEITZUKIAN.

Signification propre : zátekian, il aurait été, il serait (dans le passé), il devait être; zukían, il aurait eu, il devait avoir; zátekiela, qu'il aurait été; zukiála, qu'il aurait eu; beitzátekian, il aurait été, parce qu'il aurait été; beitzukian, il aurait eu, parce qu'il aurait eu.

### I. Combinaisons de la forme intransitive ZATEKIAN. Elle s'emploie :

1° Avec un substantif, un adjectif ou un adverbe, pour exprimer il aurait été : aphéz zátekian, il aurait été prêtre; hében zátekian, il aurait été ici; elle signifie aussi il devait être : gáisto zátekian, il devait être mauvais; Español zátekian, il devait être Español; Bayónan nintzátekian, j'aurais été à Bayonne et je devais être à Bayonne, dans le sens de j'étais sans doute à Bayonne.

2° Avec le positif des substantifs verbaux : héltzen zátekian, il aurait été à même d'arriver, il devait être sur le point d'arriver; bélhar epháiten zátekian, il devait être à faucher du foin ; ógui eréiten zátekian, il devait être à semer du froment; barazkáltzen zátekian, il devait être à dîner.

3° Avec le nominatif défini des adjectifs verbaux, pour exprimer il serait dans le passé ou il devait être : jóan zátekian, il serait allé et il devait être allé; eskéntu zátekian, il se serait offert et il devait s'être offert.

4• Avec l'infinitif des mêmes adjectifs, pour exprimer le conditionnel passé absolu ou passif : *joánik zátekian*, il aurait été parti, il devait être parti ; *gáldurik zatékian*, il devait être perdu et il aurait été perdu.

5° Avec le même infinitif suivi de *izan*, et elle exprime un passé antérieur : gáldurik *izan zátekian*, il aurait été (précédemment) perdu.

### CONDITIONNEL PASSÉ.

### II. Combinaisons de la forme transitive ZUKIAN. Elle s'emploie :

1º Précédée de la particule affirmative ba, pour exprimer le conditionnel passé du verbe avoir : bazukian zértzaz éros, il aurait eu de quoi acheter; banukian ogia eta atherbia, j'aurais eu le pain et l'abri; suivie de úkhen, elle signifie j'aurais obtenu : úkhen nukian nahi niána, j'aurais obtenu ce que je voulais.

2º Avec le positif des substantifs verbaux transitifs : gáltzen zukian, il devait perdre.

3º Avec le nominatif des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le conditionnel passé : gáldu zukían, il l'aurait perdu.

4° Avec l'infinitif des mèmes adjectifs, pour le mème conditionnel absolu : gáldurik zukían, il l'aurait eu perdu et il devait l'avoir perdu (précédemment).

5° Avec le même infinitif suivi de úkhen, pour exprimer le même conditionnel antérieur : gáldurik úkhen zukían, il l'aurait eu perdu.

Les formes régies et incidentes sont susceptibles des mêmes combinaisons. Exemples :

Il a dit qu'il serait (aurait été) ici à deux heures et il n'est pas venu, errán du hében zátekiala bi orenétan, eta ézta jin; jóan zátekiala, qu'il serait parti; igórri zukíala, qu'il aurait envoyé; zóin jóan beitzátekian, lequel serait parti; nón-ere behintzátekian, là où tu aurais été; nón-ere báthu benundukeyán, là où tu m'aurais rencontré; nórere igórten beitzukían, quel que fût celui qu'il enverrait (aurait en envoi) quemcumque misisset.— Oúste nían oráikoz jínik zirátekiela, je croyais qu'ils seraient déjà arrivés.





Æ.
II
N.
SA!
NTF
NIX
2

1

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

				Traitemer	Traitement indéfini		-	1
		1	2	ß	4	SC I	9	7
			à lui	à eur	à toi	à vous	à moi	à nous
			1	1	I	1	1	1
il		zátekian	zitzéikon	zitzéiken	zitzéikezun	zitzéikezien	zitzéikedan	zitzéikegun
ils		zirátekian	zitzéizkon	zitzéizken	zitzéizketzun	zitzéizketzien	zitzéizkedan	zitzeizkegun
tu	respectueux.	zinátekian	zintzéikon	zintzéiken			zintzéikedan	zintzéikegun
VOUS		zinátekién	zintzéizkoen	zintzéizkeyen			zintzéizkeden	zintzéizkegien
je		nintzátekian	nintzéikon	nintzéiken	nintzéikezun	nintzéikezien		
snou		gintzátekian	gintzéikon	gintzéiken	gintzéikezun	gintzéikezien		
			Traitement	s masculins,	Traitements masculins, féminins et respectueux.	spectueux.		
Ħ	masculin féminin respectueux	zukeyán zukeñán zukézun	zitzikióyan zitzikióñan zitzikiózun	zitzikiéyan zitzikiéňan zitzikiézun	zitzéikeyan zitzéikeñan zitzéikezun	zitzéikezien	zitzikedán zitzikedaňán zitzikedázun	zitzikegián zitzikeguňán zitzikegúzun
ils	masculin féminin respectueux	zutukeyán zutukeñán zutukézun	zitzizkióyan zitzizkióñan zitzizkiótzun	zitzizkiéyan zitzizkiéñan zitzizkiélzun	zitzéizkeyan zitzéizkeñan zitzéizketzun	zitzeizketzién	zitzizkedán zitzizkedaňán zitzizkedátzun	zitzizkegián zitzizkeguñán zitzizkegútzun
ta	mas. et fém.	hintzátekian zinätekian	hintzéikon zintzéikon	hintzéiken zintzéiken			hintzéikedan zintzéikedan	hintzéikegun zintzéikegun
je	masculin féminin respectueux	nundukeyán nundukeñán nundukézun	nintzikióyan nintzikióñan nintzikiózun	nintzikiéyan nintzikiéñan nintzikiézun	nintzéikeyan nintzéikeñau nintzéikezun	hintzéikezien		
suous	masculin féminin respectueux	guntukeyán guntukeñán guntukézun	gintzikióyan gintzikióñan gintzikiózun	gintzikiéyan gintzikiéñan gintzikiézun	gintzéikeyan gintzéikeñan gintzéikezun	gintzéikezien		

### CONDITIONNEL PASSE.

			Tra	Traitement indéflui.	lni.		
		ł	2	3	4	<u>о</u>	9
		e l	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
II		zukian	zutukian	zéikon	zéizkon	zéiken	zéizken
ils	zukién	zukién	zutukién	zéikoyen	zéizkoyen	zéikeyen	zéizkeyen
tu	respectueux zunukian	zunukian	zuntukian	zenćikon	zenéizkon	zenéiken	zenéizken
vous		zunukeyén	zuntukeyén	zenéikoen	zenéizkoen	zenéikeyen	zenéizkeyen
je		nukian	nutukian	néikon	néizkon	néiken	néizken
nous		gunukian	guntukian	genćikon	genéizkon	genéiken	genéizken
			Traitement masculin, féminin	sulin, féminin	et respectueux		7
IJ	masculin féminin respectueux	zikeyán zikeňán zikézun	zitikeyán zitikeňán zitikézun	zikióyan zikióñan zikiózun	zitikióyan zitikióñan zitikiózun	zikéyan zikéňan zikézun	zitikéyan zitikéñan zitikézun
ils	féminin respectueux	zikiéýan zikiéňan zikezién	zitikiévan zitikiévan zitikezién	zikioéyan zikioéñan zikiozién	zitikioéyan zitikioéñan zitikiózien	zikeéyan zikeéñan zikeézien	zitikeéyan zitikeéñan zitikeézien
tu	m. et fém. respectueux	hukian zunukian	hutukian zuntukian	héikon zenéikon	héizkon zenéizkon	héiken zenéiken	héizken zenéizken
je	féminin respectueux	nikeyán nikeñán nikézun	nitikeyán nitikeňán nitikézun	nikióyan nikióñan nikiózun	nitikióyan nitikióñan nitikiózun	nikénan nikénan nikézun	nitikéyan nitikéñan nitikézun
snou	masculin féminin respectueux	tin ginikeyán n ginikeňán weux ginikézun	gintikeyán gintikeňán gintikézun	ginikióyan ginikióñan ginikiózun	gintikióyan gintikióñan gintikiózun	ginikéyan ginikéñan ginikézun	gintikéyan gintikéñau gintikézun

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

CONDITIONNEL PASSÉ.

			Trait	Traitement indéfini			
		7	8	6	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous 	le à moi	les à moi
n		zéikezun	zéizketzun	zeikezién	zeizketzién	zéikedan	zéizkedan
ils		zéikezien	zéizketzien	zeikeziên	zeizketziên	zéikeden	zéizkeden
ta	respectueux			•	•	zenéikedan	zenéizkedan
vous					•	zenéikeden	zenéizkeden
je		néikezun	néizketzun	néikezien	néizketzien	•	•
suou		genéikezun	genéizketzun	genéikezien	genéizketzien		
		Traiter	ments mascul	ins, féminins	Traitements masculins, féminins et respectueux.		
ä	féminin féminin respectueux	zéikeyan zéikeñan zéikezun	zéizkeyan zéizkeñan zéizketzun	zeikezién	zeizketzién	(zikedán (zikedañán (zik <del>e</del> dázun	zitikedán zitikédañán zitikedázun
ils	féminin respectueux	zéikieyan zéikieñan zéikezien	zéizkieyan zéizkieñan zóizketzien	zeikeziên	zeizketziên	(zikediéyan (zikediéñan (zikedazíen	zitikediéyan zitikediéñan zitikedazien
tu	(mas. et fém (respectueux					, héikedan . zenéikedan	héizkedan zenéizkodan
je	(masculin féminin respectueux	néikeyan néikeñan néikezun	néizkeyan néizkeñan néizketzun	, néikezien	néizketzien		
snoa	masculin Jéminin respectueux	genéikeyan genéikeñan genéikezun	genéizkeyan genéizkeñan genéizketzun	kenéikezien	genéizketzien		

}

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

CONDITIONNEL PASSE.

141

i

			Traite	Traitement indéfini.			
		13	14	15	16	11	18
		le à nous	les à nous	te	SUOV	me	suou
		l	١	I	1	1	1
il	•	. zéikegun	zéizkegun	zuntukian	zuntukén	nundukian	guntukian
ils		. zéikegien	zéizkegien	zuntukien	zuntukeyén	nundukien	guntukeyén
ta	respectueux	respectueux zenéikegun	zenéizkegun			nundukézun	guntukézun
vous		zenéikegien	zenéizkegien			nundukezien	guntukezién
je	• • • • • • • •	•	· · · ·	zuntukédan	zuntukiédan		
nous		•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••		. zuntukégun	zuntukiégun		
		Traite	sments masculi	Traitements masculins, féminins et respectueux	spectueux.		
IJ	masculin 2 Jéminin 2 respectueux 2	ikegián ikeguñán ikegúzun	zitikegián zitikéguñán zitikegúzun	hundukian hundukian zuntukian	zuntukén	nindikeyán nindikenán nindikézun	gintikeyán gintikeňán gintikézun
ils	<i>feminin</i> zikegiéyan <i>féminin</i> zikegiénan <i>respectueux</i> zikeguzien		zitikegiéyan zitikegiéñan zitikeguzien	hundúkeyen hundúkeyen zuntukien	zuntukéyen	nindikiéyan nindikiéñan nindikezien	gintikiéyan gintikiéñan gintikezien
tu	<b>mas</b> . et fém. respectueux	mas. et fém. héikegun respectueux zenéikegun	héizkegun zenéizkegun			m. nundukeyán guntukeyán /. nundukenán guntukenán r. nundukézun guntukézun	nundukeyán guntukeyán nundukeñán guntukenán nundukézun guntukézun
je	(masculin féminin respectueux			hundukédan hundukédan zuntukédan	zuntukiédan		
nous	feminin respectueux			hundukégun hundukégun zuntukégun	zuntukiégun		

142

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

[-]
>
_
<u> </u>
_
-
5
<b>-</b>
-
-
RA
$\simeq$
7
$\mathbf{X}$
$\mathbf{\nabla}$
>

FORME RÉGIE POSITIVE.

		4	2	n	4	ъ	8	7
		•	à lui —	à eux 	à toi	à vous	à moi 	à nous 
du'il		. zátekiala	zitzéikola et zéikola	zitzéikela <i>et</i> zéikela	(m. zitzéikeyala (f. zitzéikeňala (r. zitzéikezula	zitzéikeziela et zéikeziela	zitzéikedala <i>et</i> zéikedala	zitzéikegula <i>et</i> zéikegula
qu'ils		zirátekiala	zitzéizkola <i>et</i> zéizkola	zitzéizkela et zéizkela	(m. zitzéizkeyala ( f. zitzéizkeňala f. zitzéizketzula	zitzéizkeyala /zitzéizketziela zitzéizkedala zitzéizkenala /et zéizketziela et zéizkedala zitzéizketzula /et zéizketziela /et zéizkedala	zitzéizkedala <i>et</i> zéizkedala	zitzéizkegula <i>et</i> zéizkegula
	⟨m. et fém.	hintzátekiala	hintzéikola	hintzéikela	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•	. hintzéikedala	hintzéikegula
n, anb	respect.	zinátekiala	zintzéikola	zintzéikela		•	zintzéikedala	zintzéikegula
due vous	•	. zinátekiela	zintzéizkoela	zintzéizkoela zintzéizkeyela		•	zintzéizkedela	zintzéizkegiela
que je	•	nintzátekiala	nintzéikola	nintzéikela	(m. nintzéikeyala) f. nintzéikeñala) r. nintzéikezula	nintzéikeziela		
que nous		gintzátekiala	gintzéikola	gintzéikela	(m. gintzéikeyala (f. gintzéikenala (r. gintzéikezula	gintzéikeyala gintzéikeñala gintzéikezula		-

### CONDITIONNEL PASSÉ.

		1	7	m	4	S	9
		<b>9</b>	les 	le Iui	les à lui —	le à eux	les à eux
5		ماکنٹیس	- lâidatha	elodiàn.	وامطونكم	aladià.	مأنعليماء
qu u m'ile		····· zukiala	zuturiaia zntnkiála	zeikovela	zeizbuia záizkovela	zeikerels	zeizkovala záizkovala
		hukiála	hutukiála	héikola	héizkola	héikela	héizkela
que tu	respectueux zunukiála	zunukiála	zuntukiála	zenéikola	zenéizkol <b>a</b>	zenéikela	zenéizkela
suov eup	•	zunukeyéla	zuntukeyéla	zenéikoela	zenéizkoela	zenéikeyela	zenéizkey <del>o</del> la
que je		. nukiála	nutukiál <b>a</b>	néikola	néizkola	néikela	néizkela
que nous	•	. gunukiála	guntukiála	genéikola	genéizkola	genéikela	genéizkela

FORME RÉGIE POSITIVE.

CONDITIONNEL PASSE.

Digitized by Google

# FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

			7	8	6	10	11	12
			le à toi	les à toi —	le à vous 	les à vous	le à moi —	les à moi —
	qu'il	masculin féminin respectueux	in zéikeyala a zéikeñala ueux zéikezula	zéizkeyala zéizkeñala zéizketzula	, zeikeziėla	zéizketziéla	zéikedala	zéizkedala
	qu'ils	(masculin zéikieyala féminin zéikieñala respectueux zéikeziela	zéikieyala zéikieñala zéikeziela	zéizkieyala zéizkieñala zéizketziela	zeikeziêla	zeizketziêla	zéikedela	zéizkedela
		mas. et fém.	•	•			héikedala	héizkedala
	nı ənb	respectueux		•		•	zenéikedala	zenéizkedala
	due vous	• • • • •	•				. zenéikedela	zenéizkedela
	que je	masculin féminin respectueux	néikeyala néikeñala néikezula	néizkeyala néizkeñala néizketzula	néikeziela	néizketziela		
20	due nous	(masculin féminin respectueux	genéikeyala genéikeñala genéikezula	genéizkeyala genéizkeñala genéizketzula	genéikeziela	genéizketziela		

### CONDITIONNEL PASSÉ.

		13	14	15	16	17	18
		le à nous	les à nous	te	Aous	H Be	snou
qu'il	•	zéikegula	zéizkegula	(m. huntukiála ). r. zuntukiála	) zuntukéla	nundukiála	guntukiála
qu'ils		zéikegiela	zéizkegiela	(m. f. hundukiéla (r. zuntukiéla	) zuntukeyéla	nundukeyéla	guntukeyéla
que tu	<b>masc. et fém.</b> héikegula resnectvor zenéik egula	héikegula zenéikegula	héizkegula zenéizkecula	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		. (m. nundukeyála //. nundukeňála //. nundukeňála	guntukeyála guntukebála suntukezüle
due vous		zenéikegiela	zenéizkegiela			nundukeziéla	guntukeziéla
que je		-	•	m.f.hundukedála) r. zuntukedála)	zuntukiédala		
que nous	•			<i>m f.</i> hundukegúla <i>r.</i> zuntukegúla <i>r.</i>	zuntukiégula	-	

CONDITIONNEL PASSE.

--- VOIX- TRANSITIVE.

; -

Digitized by Google

ł

I

FORME D'INCIDENCE.

	1	9	æ	4	S	9	1
		à lui 	å eux	à toi 	à vous —	à moi —	à mous
	. beitzátekian	beitzitzéikon	beitzitzéiken	(m beitzitzéikeyan (f. beitzitzéikeñan (r. beitzitzéikezun	beitzitzéikezien beitzitzéikedan	beitzitzéikedan	beitzitzéikegun
ils	ils . beitzirátekian	beitzitzéizkon beitzitzéizken		(m beitzitzéizkeyan )f. beitzitzéizketan (r. beitzitzéizketzun)	beitzitzéizketzien		beitzitzéizkegun h
$\operatorname{tu}_{r}^{m}$	$\operatorname{tu}_{r}$ behintzátekian r.  beitzinátekian	behintzéikon behintzéiken beitzintzéikon beitzintzéiken	behintzéiken beitzintzéiken			. behintzéikedan . beitzintzéikedan	behintzéikegun beitzintzéikegun
vous.	vous. beitzinátekien	beitzintzéizkoen	beitzintzéizkoen beitzintzéizkeyen	•		beitzintz <b>eiz</b> keden	. beitzintzeizkeden beitzintzeizkegien
je	je . benintzátekian	benintzéikon	benintzéiken	m benintzéikeyan f. benintzéikenan r. benintzéikezun	benintzéikezien		•
nous.	<b>nous.</b>   beikintzátekian	beikintzéikon beikintzéiken		(m. beikintzéikeyan) /. beikintzéikenan beikintzéikezien /r. beikintzéikezun	beikintzéikezien		

### CONDITIONNEL PASSE.

			FORME	FORME D'INCIDENCE.	CE.		
		1	7	3	4	5	8
		9 1	les 	le à lui —	les à lui —	le à eux	les à eux 
i		beitzuklan	beitzutu <b>k</b> lan	beitzéikon	beitzéizkon	beitzéiken	beitzéizken
ils		beitzukién	beitzutukién	beitzéikoyen	beitzéizkoyen	beitzéikeyen	beitzéizkeyen
	mas. et fém. behukian	behukían	behutukían	behéikon	behéizkon	behéiken	behéizken
3	respect.	beitzunukían	beitzuntukían	beitzenéikon	beitzenéizkon	beitzenéiken	beitzenéizken
suov		beitzunukién	beitzuntukién	beitzenéikoen	beitzenéizkoen beitzenéikeyen	beitzenéikeyen	beitzenéizkeyen
je		benukían	benutukian	benéikon	benéizkon	benéiken	benéizkon
suoa	•	beikunukían	beikuntukian	beikenéikon	beikenéizkon	beikenéiken	beikenéizken

### CONDITIONNEL PASSE.

ł

1

**VOIX TRANSITIVE.** 

ł

FORME D'INCIDENCE. (Suile.)

	-	7	8	6	10	11	12
		le à toi	les à toi 	le à vous 	les à vous 	le à moi —	les à moi
п	masculin féminin respectueux	musculin beitzéikeyan féminin beitzéikeñan respectueux beitzéikezun	beitzéizkeyan beitzéizkeñan beitzéizketzun	beitzeikezién	beitzeizkelzién	beitzéikedan	beitzéizkedan
ils	masculin féminin respectueux	masculin beitzéikieyan féminin beitzéikieñan respectueux beitzéikezien	beitzéizkiéyan beitzéizki <b>en</b> beitzéizketzien	beitzeikeziên	beitzei <b>zk</b> ctziên	beitzéikeden	beitzéizkeden
井	mas. et fém.			• • • • • • •	•	behéikedan	behéizkedan heiter fichedan
vous						beitzenéikeden	beuzeneizkeuan beitzenéizkeden
e	masculin féminin respectueux	masculin benéikeyan féminin benéikeñan respectueux benéikezun	benéizkeyan benéizkeñan benéizketzun	benéikezien	benéizketzien		
suoa	masculin féminin respectueux	beikenéikeyan beikenéikeñan beikenéikezun	mascultin beikenéikeyan beikenéizkeyan féminin beikenéikeňan beikenéizkeňan respectueux beikenéikezun beikenéizketzun	) beikenéikezien	beikenćizketzien		

### CONDITIONNEL PASSE.

		13	14	15	16	11	18
		le à nous 	les à nous 	te	snov	ne H	nous
		beitzéikegun	beitzéizk <del>og</del> un	m. f. behundukian ;	beitzuntukén	benundukian	beikuntukian
ils		beitzéikegien	beitzéizkegion	(m. f. behundukien (r. beitzuntukien	beitzuntukeyén benundakién	benundakién	beikuntukién
tu	(mas. et fém. behéikegun (respectueux beitzenéikeg	behéikegun beitzenéikegun	behéizkegun beitzenéizkegun			ym benundukeyán beikuntukeyán . A benundukeñán beikuntukeñán . benundukézun beikuntukézun	beikuntukeyân beikuntukeñân beikuntukézun
sno4		beitzenéikegien	beitzenéizkegien	· · · ·	•	. benundukezién beikuntukezién	beikuntukezién
je	•			(m f. behundukédan ) (r. beitzuntukédan)	beitzuntukiédan		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
nous				(m f. behundukégun) (r. beitzuntukégun)	beitzuntukiégun		•

!

L

FORME D'INCIDENCE. (Suite.)

1

Digitized by Google

•

۱

### CONDITIONNEL PASSÉ.

### CONDITIONNEL PASSÉ.

### FORMES COMPOSÉES.

 Forme adjective. — Zátekiana, zútekianaz, aren, ari, etc.; zirátekienak; zukián , nukián-a, ak, aren, etc.: héltu zátekianari, a celui qui serait arrivé; jo zuntukiáari, a celui qui vous aurait frappé; hártu zukiánaz, par celui qu'il aurait pris; man zéikegienaren, de celui qu'ils nous auraient donné.

2. Lorsque, quand. — Zátekian-ian, nintzátekian-ian, hintzéikedan-ian; zukián-ian, undukeyén-ian, etc. : jin zátekian-ian, lorsqu'il serait venu; hullántu zintzéikedanian, lorsque tu (vous) te serais approché de moi; égin zunukeyénian, lorsque vous Fauriez fait; igórri zenéikegienian, lorsque vous nous l'auriez envoyé.

3. Tant que. — Zátekian-o, zukiá-no, zitzéikedan-o, ginátekian-o, zuntukeyéno, zutukeyéno, etc. : húrrun zátekiano, tant qu'il serait loin ; áita zukiáno, tant qu'il aurait son père ; gordátzen zitzéikedano, tant qu'il se cacherait à moi ; emáiten néikezuno, tant que je vous le donnerais.

4. Pour le temps auquel, pour quand. — Zátekian-eko, zinátekien-eko, néikezieneko, zéikeden-eko, zéikezien-eko, etc. : jóan zálekianeko (pour quand il serait parti), pour après son départ; hási zukiáneko, pour quand il l'aurait commencé; sáldu genéikezieneko, pour quand nous vous l'aurions vendu.

5. Si, entre deux verbes (an, utrùm). — Zátekian-ez, ginátekian-ez, gintzéikon-ez, gunukián-ez, zunukián-ez, etc. : jin zátekian-ez, s'il serait venu; jin zitzéikegunez, s'il nous serait venu; éman zéikegienez, s'ils nous l'auraient donné; hárlu genéikonez, si nous le lui aurions pris.

6. Tandis que, pendant que. — Zátekiala-rik, zitzéikezula-rik, nintzéikela-rik, zukiála-rik, genéikezula-rik, etc. : jóan zátekiala-rik, tandis qu'il serait parti; hullántu nintzéikeziela-rik, tandis que ou pendant que je me serais approché de vous; igórri zunukeyélarik, tandis que ou pendant que vous l'auriez envoyé.

7. Parce que. — Zátekiala-koz, zukiála-koz; zitzéikola-koz; zéikedala-koz, néikezielakoz, etc. : utzúli zátekialakoz, parce qu'il serait revenu; buhártu zitzéikegulakoz, parce qu'il se serait opposé à nous; ekhárri néikezulakoz, parce que je vous l'aurais porté; hounki zuntukiédalakoz, parce que je vous aurais touchés.

8. Sous prétexte ou faisant semblant. — Zátekiala-koan, ginátekiala-koan; gunukiála-koan, zukiéla-koan: eri zátekiala-koan, sous prétexte qu'il serait malade; gáldurik zinátekeyelakoan, sous prétexte que vous seriez perdus; éman zéizkegielakoan, sous prétexte qu'ils nous les auraient donnés.

9. Forme interrogative. — Zátekiana, ginátekiana, zinátekeyena; hukiána, guntukeyána, hundukiána, etc.: hon zátekiana? aurait-il été bon? jóan zinatekeyéna? seriezvous partis? lagúntu guntukeziéna? nous auriez-vous accompagnés ou aidés?

>ðc

Digitized by Google

CONDITIONNEL FUTUR.

### 43<sup>m</sup> FORME. — CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

### LÉITE, LEZAKE; LEITIALA, LEZAKIALA; LEITIAN, LEZAKIAN; BELÉITE, BELEZAKE.

Seul, point de signification propre.

### I. Combinaisons de la forme intransitive LÉITE et de ses composés. Elle s'emploie :

1° Avec *izan*, pour exprimer le conditionnel futur ou potentiel *il serait, il pourrait être : hében izan lêite eguérdiko*, il serait ici pour midi; *izan lêite den béno hóbe*, il pourrait être meilleur qu'il ne l'est;

2° Avec le radical des noms verbaux, pour exprimer le conditionnel futur et potentiel, neutre ou réfléchi : *jóan léite*, il irait et il pourrait aller; *égin léite*, il se ferait et il pourrait se faire ;

**3°** Avec l'infinitif des adjectifs verbaux suivi de *izan*, pour exprimer le même conditionnel absolu ou passif : *joánik izan léite*, il serait ou pourrait être parti ; *egínik izan léite*, il serait ou il pourrait être fait.

### II. Combinaisons de la forme transitive LEZAKE et de ses composés. Elle s'emploie :

1º Avec úkhen, pour exprimer le conditionnel il aurait (dans l'avenir), ou il pourrait avoir: náhi bálu úkhen lezáke hontárzun handí bat, s'il le voulait, il aurait ou il pourrait avoir une grande fortune;

2º Avec le radical des noms verbaux transitifs : gal lezáke, oúste dían béno habóro, il perdrait ou il pourrait perdre plus qu'il ne pense;

3º Avec l'infinitif des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer le futur antérieur absolu : ordúko egínik úkhen lezáke, pour lors il l'aurait ou il pourrait l'avoir fait.

### Exemples pour les formes régies et pour la forme incidente :

Je crois qu'il disparaîtrait vite, ousté dut ezába léitiala láster; qu'il m'arriverait promptement, hel léikidala zálhe. — Je sais où il irait volontiers, badákit norát jóan léitian gógo hónez; qui m'aiderait au besoin, nórk lágunt nentzakían beharordían. — Lequel me devancerait bientót, zóin léhent beléikit bértan; qui te vendrait à bon marché, zóiñek sal behentzáke aphúrrentaco; ce que je te donnerais, zer-ere éman benizákek; comme il pourrait arriver lorsque nous y penserions le moins, nóla jin beléite, gutiénik oúste gunukiénian.

Digitized by Google

TRANSITIVE.
X IN
VOI

## FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

# Toute cette forme a deux manières; on les trouvera à la conjugaison.

L					Traitemen	Traitement indéfini.	ł		
			F.	2	e	4	5	9	L .
				à lui	à eux	à toi	à vous	à moi	à nous
Ŧ			léite et léiteke	léikio	léikie	léikizu	léikizie l	léikit	léikigu
ils			lite et litäke	léizkio	léizkie	léizkitzu	léizkitzie	léizkit	leizkigu
Ę	respectueux.	neux.	zínte et zintáko	zenéinkio	zenéinkie			zenéinkit	zeneinkigu
VOUS			zintakeyé	zenéinkoye	zenéinkeye		:	zeneinkide	zeitennutzei
je			néinte	néinkio	néinkie	néinkizu	néinkizie	•	•
snou			ginte et gintáke	genéinkio	genéinkie	genéinkizu	genéinkizie	• • • • • • • • • • •	•
		3.		Traitement	is masculins	Traitements masculins, féminins et respectueux.	spectueux.	۱,	
Ħ	féminin	in	Ntek Liten	likiók likión likión	likiék likién likiéu	léikik léikin léikizu	$\sim$	likidak likidan likidázu	likiguk likigun likigúzu
_	respectiveux	ment	nzaili	IN TOTAL		1:1.1.1		Nitikidak	litikíguk
ils	féminin	n	litákek litáken litakézu	litakiók litakión litakiótzu	lıtakiék litakién litakiétzu	litakin litákin litakítzu	(litakitzie (et léizkitzie	litikidan litikidátzu	litikigun litikigútzu
Ę	mas. et fem.	st fem.		hintakió zintakió	hintakié zintakié			hintákit zintákit	hintakig <b>u</b> zintakigu
je		lin	nintek ninten	nintakiók nintakión	nintakiék nintakién	nintékik nintékin	) nintakizie (et néinkizie		
-		tueux.	nintézu	nintakiozu	UIULAKIEZU	111111an 144			
21		din	gintákek cintáken	gintakiók gintakión	gintakiék gintakién	gintákin gintákin	gintakizie 1. venéinkizie		
ä	nous lemann	tueux	gintakézu	gintakiózu	gintakiézu	gintákizu	let generations		••••

### CONDITIONNEL FUTUR.

			Trai	Traitement indéfini	ni.		
		1	3	9	4	QL	9
		le _	les 	le à lui	les à lui —	le à eux	les à eux
-		lezáke	letzáke	lizakió	itzakió	lizakié	litzakié
ils		lezakeyé	letzakeyé	lizakióye	litzakióye	lizakiéye	litzakiéye
n	respectueux zenezáke	zenezáke	zenetzáke	zinizakió	zinitzakió	zinizakić	zinitzakié
vous		zenezakeyé	zenetzakeyé	zinizakióye	zinitzakióye	zinitzakiéye	zinitzakiéye
9		nezáke	netzáke	nizakió	nitzakió	nizakié	nitzakié
nous		genezáke	genetzáke	ginizakió	ginitzakió	ginizakié	ginitzakié
		Î	itements mascu	ılins, féminin	Traitements masculins, féminins et respectueux	Ľ.	
i	féminin	llezákek lezáken	lletzákek letzáken	lizakiók lizakión	litzakiók litzakión	lizakiék lizakién	litzakiék litzakién
	respectueux	iezakezu	letzaketzu	IIZAKIOZU	ILZAK101ZU	IIZAKIEZU	ILIZARIEIZU
ils	masculia féminin respectueux	lezakeyé lezakeñé lezakezie	letzakeyé letzakeñé letzaketzie	lizakióye lizakióñe lizakiózie	litzakióye litzakióñe litzakiótzie	lizakiéye lizakiéñe lizakiézie	litzakiéye litzakiéne litzakiétzie
tu	m. et fém. respectueux	hezáke zenezáke	hetzáke zenetzáke	hizakió zinizakió	hitzakió zinitzakió	hizakié zinizakié	hitzakié zinitzakié
je	masculin féminin respectueux	nezákek nezáken nezakézu	netzákek netzáken netzakétzu	nizakiók nizakión nizakiózu	nitzakiók nitzakión nitzakiótzu	nizakiék nizakién nizakiézu	nitzakiék nitzakién nitzakiétzu
snou	masculin feminin (respectueux	lin genezákek in genezáken <i>ueux</i> genezákezu	genetzákek genetzáken genetzakétzu	ginizakiók ginizakión ginizakiózu	ginitzakiók ginitzakión ginitzakiótzu	ginizakiék ginizakién ginizakiézu	ginitzakiék ginitzakién ginitzakiétzu

## FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

# Elle a aussi doux manières, on les trouvera à la conjugaison.

### CONDITIONNEL FUTUR.

			Trait	Traitement indéfini.			
		7	80	6	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous 	les à vous	le à moi	les à moi
II		. lizakézu	litzakétzu	lizakezié	itzaketzié	lizakédat	litzakédat
ils		. lizakezie	litzaketzie	lizakezið	litzaketzié	lizakedé	litzakedé
tu	respectueux					zinizakédat	zinitzakédat
suov				•		zinizakedé	zinitzakedé
je		. nizakézu	nitzakétzu	nizakezie	nitzaketzie		
nous		. ginizakézu	ginitzakétzu	ginizakezíe	ginitzaketzie		
		Traiter	nents mascul	Traitements masculins, féminins	et respectueux		
IJ	masculin féminin respectueux	lizákek lizáken lizakézu	litzákek litzáken litzáketzu	lizakezié <i>et</i> leikezié	litzaketzié et leizketzié	lizakédak lizakédan lizakedázu	litzakédak litzakédan litzakédatzu
ils	masculin féminin respectueux	lizakéye lizakéñe lizakezie	litzakéye litzakéñe litzaketzie	lizakeziê et leikeziê	litzaketziê et leizketziê	lizakedayé lizakedané lizakedazié	litzakedayé litzakedané litzakedatzié
tu	(mas. et fém (respectueux					hizakédat zinizakédat	hitzakédat zinitzakédat
	(masculin féminin respectueux	nizákek nizáken nizakézu	nitzákek nitzáken nitzakétzu	nizakezie 	nitzaketzie		
DOUS	masculin Jéminin respectueux	ginizákek ginizáken ginizakézu	ginitzáke <b>k</b> ginitzáken ginitzakétzu <sup>.</sup>	ginizakezie et ginéikezie	ginitzakezíe <i>et</i> ginéizketzie		

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

CONDITIONNEL FUTUR.

			Traite	Traitement indéfini.			
		13	14	15	46	11	18
		le à nous	les à nous	l te	snoa	Be l	snou
il		lizakégu	litzakégu	zentzake	zentzakė	nentzáke	gentzáke
ils		lizakegié	litzakegié	zentzakeyé	zentzakeyê	nentzakeyé	gentzakeyé
ta	respectueux	zinizakégu	zinitzakégu			nentzakézu	gentzakézu
AOUS	····· zinizakegié	zinizakegié	zinitzakegié			. nentzakezie	gentzakezie
je				zentzáket	zentzakeyét		
nous			······································	. zentzakégu	zentzakiégu		
		Trait	ements masculi	Traitements masculins, féminins et respectueux	spectueux.		
IJ	masculin féminin respectueux	(masculin lizakéguk féminin lizakégun - respectueux lizakegúzu	llitzakéguk litzakégun litzakegútzu	hentzåke)m. et f. et hindio)m. et f. zentzåke	zintzaké et zintioé	nintzákek nintzáken nintzákezu	gintzákek gintzáken gintzákezu
ils	masculin féminin respectueux	lizakeguyé lizakeguñé lizakeguzié	litzakeguyé litzakeguñé litzakegutzié	hentzakeyé)m. et f. et hindioyé)m. et f. zentzakeyé	zentzakeyé	nintzakeyé nintzakené nintzakezie	gintzakeyé gintzakeñé gintzakezie
Ę	mas. et fém. respectueux	. hizakégu zinizakégu	hitzakégu zinitzakégu			m. nentzákek f. nentzáken nentzakézu	gentzákek gentzáken gentzakézu
je	mas. et fém. respectueux			{hentzáket et hindiot zentzáket	zentzakeyét		
suou	mas. et fém. respectueux			hentzakégu et hintiógu zintzakégu	zentzakiégu	·······	

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

CONDITIONNEL FUTUR.

Digitized by Google

<b>NNSITIVE.</b>	
INTRA	
VOIX	

į

ţ

1

FORME RÉGIE POSITIVE.

		4	3	9	4	ß	9	7
			à lui —	à eur	à toi 	å vous	à moi —	à nous 
13	•	. léitekiala	léitekiola	léitekiela	(m. léitekiyala (. léitekiñála (r. léitekizula	leitekiziéla	léitekidala	léitekigula
ils		. litakiála	litakióla	litakiéla	(m. litakiyála (f. litakiñála (f. litakitzúla,	litakitziéla	litakidála	litakigúla
	(m. et fém.	hintakiála	hintakiól <b>a</b>	hintakiéla	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•	. hintakidála	hintakigúla
3	respect.	zintakiála	zintakióla	zintakiéla	• • • • • • •	• • • • •	. zintakidála	zintakigúla
VOUS		. zintakeyéle	zintakióyela	zintakiéyela			. zintakidayéla	zintakigiéla
je		. nintakiála	nintakióla	nintakiéla	(m. nintakiyála (f. nintakiñála (r. nintakizúla	nintakiziéla		
suou		. gintakiála	gintakióla	gintakiéla	(m. gintakiyála //. gintakiñála /r. gintakizúla	gintkaiziéla		

•

		1	2	3	4	2	9
		Je 	les L	le à lui	les à lui —	le à eux	les à eux 
il	•	lezakiála	letzakiála	lizakióla	litzakióla	lizakiéla	litzakiéla
ils		lezakeyéla	letzakeyéla	lizakióyela	litzakióyela	lizakiéyela	litzakiéyela
	<b>m. et fém.</b>	et <i>fém.</i> hezakiála	hetzakiála	hizakióla	hitzakióla	hizakiéla	hitzakiéla
1	respectueux	respectueux zenezakiála	zenetzakiála	zinizakióla	zinitzakióla	zinizakiėla	zinitzakiéla
AOUS	•	zenezákeyela	zenetzákeyela	zinizakióyela	zinitzakióyela	zinizakiéyela	zinitzakiéyela
je	•	. nezakiála	netzakiála	nizakióla	nitzakióla	nizakiéla	nitzakiéla
nous	• • • • •	genezakiála	genetzakiála	ginizakióla	ginitzakióla	ginizakiéla	ginitzakiéla

FORME RÉGIE POSITIVE.

CONDITIONNEL FUTUR.

1

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

il masculi féminin respecta masculi respecta							_
	le à toi	les à toi —	le à vous 	les à vous	le à moi 	les à moi	
	masculin lizakeyâla fémuin lizakeñâla respectueux lizakezúla	litzakeyála litzakeňála litzakutzúla	lizakeziéla	litzaketziéla	lizakedala	litzakedala	
v mas.et	masculin lizakeyéla féminin lizakenéla respectueux lizakéziela	litzakeyéla litzakeñéla litzaketziéla	lizakeziêla	litzaketziêla	lizakedéla	litzakedéla	
tu (respecti	mas.et fém. respectueux				. hizakedála . zinizakedála	bitzakedála zinitzakedála	
SUOV SUOV					. zinizakedéla	zinitzakedéla	
je { féminin respecti	<i>féminin</i> nizakeyála <i>féminin</i> nizakeñála <i>respectueu</i> nizakezúla	nitzákeyála nitzakenála nitzaketzúla	nizakeziéla	nitzaketziéla	•		-
Dous fémini	masculin ginizakeyála féminin ginizakeñála respectueux ginizakezúla	ginitzakeyála ginitzakeñála ginitzaketzúla	ginizakeziéla	ginitzaketziéla	-		

### CONDITIONNEL FUTUR.

159

.

			XIOV	VOIX TRANSITIVE.	to the second		
	-	:	-		•	-	
	5.8 H H H		FORME RÉG	FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)	šuite.)		
	1 1 1 1 1	The States		15	16	47	<b>18</b>
1 1 1 1	ીકા પ્રકાર	via fra e va le à nous	les à nous	31	AOUS		notes a construction of the second se
		lizakogúla	litzakegúla	(m. f. hentzakiála (r. zentzakiála	zentzakéla	, <b>nen</b> tzakiála	gentzakiála
ils		lizakegiéla	litzakegiéla	<b>m</b> . f. hentzakeyéla <i>f</i> . zentzakiéla	zentzakeyéla	y <b>nená</b> zakeyéla – I <b>gontzake</b> yéla	gentzak eyéla
ţ	mas. et fém. respectueux	hizakegúla zinizakegúla	hitzakegúla zinitzakegúla			mentzakeyála (f. nentzakenála mentzakezúla	gentzakeyála gentzakepála gentzakezúla
Vous		zinizakegiéla	zinitzakegiéla			. nentzakeziéla	gentzakeziéla
je				( <i>m f</i> . hénzakedala ( <i>r</i> . zéntzakedala	zentzakiédala		
snou			•	/m f. hentzakegúla /r. zentzakegúla	zentzakiégula		

### CONDUMONNEL || FUDUR

Digitized by Google

ì

FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

		7	.9	4	Ω	9	7
		à lui -	à eux	à toi	å vous 	à moi 	å nous
	léftekian	léitekion	léitekien	(m léitekiyan /f. léitekiñan /r. léitekizun	léitekizien	léitekidæn	léitekigun
ils	litakían	litakión	litakién	(m litakiyán (f. litakinán (f. litakitzun	litakitzíen	litakídan	litakigun
(m. f.	  hintakían	hintakión	hintakién	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		hintakidan	hintakigun
ru r	tu ( (r. zintakian	zintakión	zintakién	•		. zintakidan	zintakigun
vous	vous zintakeyén	zintakióyen	zintakiéyen			. zintakidayén	zintakigién
	nintakían -	nintakión	nintakién	(m nintakiyán (f. nintakiñán (r. nintakizun	nintakizien		
···snou 29	<b>Dous</b> gintakían	gintakión	gintakién	(m. gintakiyán (r. gintakinán (r. gintakízun	gintakizien		

CONDITIONNEL FUTUR.

### CONDITIONNEL FUTUR.

	-			VOIX TRANSITIVE.	E.		
-	- 		,	]			
		:	FORMER	FORME REGIE EXQUISITIVE.	ITIVE.		
-		1	3	ò	4	<b>5</b>	and Bring and
	-	le	les	le à lui 	les à luí 	le a eux	les à eux
il		· · · · lezakian	letzakian	ljzakión .	litzakión	lizakîên	litzakičn
ile		lezakeyén	letzakeyén	lizakióyen	litzakióyen	lizakiéyen	litzakiéyen
ŧ	maş. et fém. hezakian	hezakían	hetzakian	hizakión	hitzakión	hizakién	hitzaklén -
3	respect.	zenezakian	zenetzakían	zinizakión	zinitzakión	zinizakién	tinitzakién
zuoz		zenezakeyén	zenetzakeyén	zinizakióyen	zinitzakióyen	zinizákiéyen	zinitzakieyeh
je	•••••	nezakian	netzakian	nizakión	nitzakión	nizakién,	nitzakién
rous		genezakian	gintzakían	ginizakión	ginitzakión	ginizakién	ginitzakién

Digitized by Google

TIVE.	
TRANSI	
, XIOV	

ļ

FORME REGIE EXQUISITIVE. (Swite.)

		7	8	6	10	11	
		le à toi —	les à toi	le à vous 	les à vous 	Ie à moi 	Tes à moi
	masculin lizakéyan féminin lizakénan respectueux lizakézun	lizakéyan lizakénan lizakézun	litzakéyan litzakéñan litzakétzun	lizakezién	fitzaketzién	lizakédan	Fuzakédan
ils	masculin féminin respectueux	lizakéyen lizakéñen lizakezíen	litzakéyen litzakénen litzaketien	) lizakeziên	litzaketziên	lizakedén	Tilzakedén
Ę	mas. et fém. respectueux					hizakédan zinízakédan	hitzakódan zimítzakódan
snov		•		•	• • • •	zinizakedén	zinitzakedén
je	masculin nizakéyan féminin nizakézun respectueux nizakézun	•	nitzakéyan nitzakéñan nitzakétzun	nizakezien	nitzaketzien		
snou	féminin respectueux	çinizakéyan çinizakéñan çinizakézun	ginitzakéyan ginitzakéñan ginitzakétzun	ginizakezíen	ginitzaketzíen		

## CONDITIONNEL HEHE

-		13	<b>14</b>	15	16	17	18
		le à nous	les à nous	te	vous		- snou
	•	lizakégun	litzakégun	(m. f. (hentzakian et bindióan r. zentzakian	zentzakén	nintzakian	gentaakian
		. lizakégien	litzakégien	(m. f. (hentzakeyén) (m. ř. et hindioyén) (r. zenzakién	zentzakeyén	nentzakeyén	gentzakeyén
	<b>masc. et fém.</b> hizakégun	hizakégun	hitzakégun		• • • • •	(m. nentzakeyán	gentzakeyán
	respectueux	respectueux zinizakégun	zinitzakégun		•	r. nentzakézun	gentzakézún
auor	•	zinizakègien	zinitz <del>ak</del> égien	• • • • • • • • • • • • • • • • • • •		nentzakezien	gentzakezien
				<b>\m.f.</b> hentzakédan )		1	
	•	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	•	(r. zentzakédan)	zentzakienan	•	• • • • • • • •
anon				( <i>m f</i> . hentzakégun )			
ġ	•	•	• • • • • • • • • •	r. zenzakégun	zentzakiegun	•	•

CONDITIONNEL FUTUR.

, 164

I

;

VOIX TRANSITIVE.

			ă moi ă nous	ekit belétekigu	ikit übelit <b>ektéga</b>	ttákit behintakigu	intákit beitzintakigu	mtakidé beitzinfakigié		
		ى ب	à vous	belëitekizie belëitekit	bélitakitxie belitákit	behintákit	beitzintákit	beitzmtakidé	benintakizie	beikintakizie
VOIX- INTRANSITIVE.	FORME INCIDENTE.	4	à toi 	m. belëitekik f. belëitekin r. belëitekin	<i>m.</i> belitákik <i>f.</i> belitákin <i>r.</i> belitákitzu	•			(m. benintákik (r. benintákin (r. benintakízu	(m. beikintákin (r. beikintákin (r. beikintakizu
VUIX- I	FORM	9	à eux	beléitekie	belitakié	behintakié	beitzintakié	beitzintakiéye	benintakié	beikintakié
		2	à lui —	beleitekió	belitakió	behintakió	beitzintakió	citzintakeyé beitzintakióye	benintakió	beikintakió
		ł		beléite <b>k</b> e	belitáke	m. et fém. behintáke	beitzintáke	beitzintakeyé	benintáke	beikintáke
1 1	· .				•	m. et fém.	respect.			
				i	ils		3	anoa	j.	nous

CONDITIONNEL FUTUR!

11 5	. <i>.</i> .	: .					
	-	<b>.</b>	: FORM	FORME INCIDENTE.	· •		
_							
44.		1	64	ę	4	R	: 5
		le 	les -	le à lui 	les à lui 	le à eux 	les à eur
	•						
Ĩ		. belezáke	beletzák e	belizakió	belítzakió	belízakié	belitzakië '
lls		belezakeyé	beletzakeyé	belizakióye	helitzakióye	belizakiéye	belitzakiéye
	mus. et fém.	ëm. behezate	behetzáke	behizakió	behitzakió	behizakié	behitzakié
	respectueux	respectueux beitzenezáke beitzenetzáke		beitzinizakió	beitzinitzakió	beitzinizakié	beitzinitzakié
suov		beitzenezakeyé	beitzenezakeyé beitzenetzakeyé beitzinizakióye beitzinitzakióye beitzinizakiéye	beitzinizakióye	beitzinitzakióye	beitzinizakiéye	beitzinitzakiéye
je	•	benezáke	benetzáke	benizakió	benitzakió	benizakié	benitzakié
nous		beikenezáke	beikenetzáke	beikinizakió beikinitżakió		beikinizakié	beikinitzakié

## CONDITIONNEL FUTUR:

Digitized by Google

11.1. 11.1. 11.

ΞÌ
-
-
$\overline{\mathbf{x}}$
Z
<
<b>z</b>
<u> </u>
$\sim$
-
$\circ$

FORME INCIDENTE. (Suite.)

		1	8	6,	10	· · · · · · · · ·	
		le à toi	les à toi	le à vous	les à voue	le à moi	
ü	masculin féminin respect.	belizákek belizáken belizákézu	belitzákek belitzákek belitzákétzu	belizakezié	belitzaketzié	belizak édat	belitzakédat
ils	féminin féminin respect.	belizakeyé belizakené belizakezíe	belitzakeyé belitzakeñé belitzaketzíe	beltzakeziê	belitzaketziê	belirakedé	belitzákedé
tu	(mas. et fém. )respect.					behizakédat beitzinizakédat	behitzakédat beitzinitzáttéflat
vous	•	•		•	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	. beitzinizakedé	beitzinigzakedé
je	masculin féminin (respect.	benizákek benizáken benizakézu	benitzákek benitzáken benitzáketzu	benizakezie	benitzaketzie		
suou	(masculin /éminin respect.	beikinizákek beikinizáken beikinizakézu	beikinitzákek beikinitzáken beikinitzakétzu	beikinizakezíe	beikinitzaketzie		

## CONDITIONNEL FUTUR,

						· .	
		13	14	45	46	17	18
		le à nous	les à nous	te	2no4	me	nous
		<b>I</b>	1		1	}	ł
		tun kám.	halitzak ágn	behentzäke	) beitzintzakó	hanenizâka	heikentzáke
1	•		10111200 cg u	beitzintzáke	A manifestation	bappulation	
			Alterationis	behentzakeyé		honortond	hoikontachart
STI 1	•	· · Delizaregie	nelivanegic	beitzintzakie	neutringaneye	menentzakeye	natreitzakeye
ţ	mas. et fém.	et fém. behizakégu	behitzakégu	•		(m. henentzákek ) f. benentzáken	beikentzákek beikentzáken
\$	respectueur	beitzinizakégu	r <i>espectueux</i> beitzinizakégu béitzinitzakégu		•	· benentzakézu	beikentzakézu
vous	•	beitzinizakegié beitzinitzakegié	beitzinitzakegié	•	•	. benentzakezie	beikentzakezie
				behentzáket			
9 	•	•	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	beitzintzäket	neitzilitzakeyet	•	•
				(behentzakégu			
SUDOLU I	•	•	•	(beitzintzakégu	ngarmaning	• • • • • • • • • • • •	•

FORME INCIDENTR. (Suite.)

Digitized by Google

168

## CONDITIONNEL FUTUR.

## CONDITIONNEL FUTUR.

## FORMES COMPOSEÉS.

1. Forme adjective. — Léilian ou léitekian, léilian-a, néintian-a; lezakian, lezakián-a, giniókiana, az, ari : jóan léilianari, à celui qui irait; hel litakiénak, ceux qui arriveraient; lan hau égin lezakiánari, à celui qui ferait ce travail; embn giniókiana, ce que nous donnerions.

2. Lorsque, quand. — Léitian-ian, néintian-ian, litakián-ian, lezakián-ian, nezakiánian, etc. Ces termes seuls signifient ordinairement : lorsqu'il pourrait, lorsque je pourrais, lorsqu'ils pourraient, etc. : joan léitianian, lorsqu'il sortirait ou lorsqu'il pourrait partir ; éman lezakiánian, lorsqu'il pourrait donner ou donnerait.

3. Tant que.--Léitian-o, néintian-o; litakián-o, lezakián-o, genezákian-o, zenezakián-o, etc.: egon léitiano, tant qu'il demeurerait; étchek gintzakeyéno, tant qu'ils nous tiendraient.

4. Pour le temps auquel (pour quand). — Léitian-eko, gintakian-eko, héikegun-eko, zenéikeguzien-eko, genéikezien-eko; hel léitianeko eginik núke, je l'aurais tout fait (pour quand il viendrait) pour son arrivée; ekhárri zenéikeguzieneko jóanik gináte, nous serions partis pour lorsque vous nous l'auriez porté.

5. Si, entre deux verbes, an utrùm. — Léitian-ez, héintian-ez, zintakián-ez, nezakián-ez, zintzakegún-ez, etc. : jin léitianez, s'il viendrait; ausárt zintakiánez, si vous oseriez; igor nezakiánez, si je l'enverrais, si je pourrais l'envoyer; éman zenéikeguzienez, si vous le donneriez à nous.

6. Tandis que. — Léitiala-rik, niókiala-rik, héintekiala-rik, gintakiála-rik, genezákelarik, etc.; joan léitialarik, tandis qu'il pourrait aller, ou qu'il irait; bel zintakeyélarik, tandis que vous pourriez arriver; éman zenéikedazielarik, tandis que vous pourriez donner à moi, ou vous donneriez.

7. Parce que. — Léitiala-koz, néintekiala-koz, gintakiála-koz, liókiala-koz, liókeyelakoz, etc.; sar léitialakoz, parce qu'il entrerait, ou pourrait entrer; léhent gintzéikezielakoz, parce que nous vous devancerions; góga ziniókeyelakoz, parce que vous le gagneriez.

8. Sons prétexte. — Léitiala-koan, liókiala-koan, gintakiála-koan, zenezakeyéla-koan; útzul léitiala-koan, sous prétexte qu'il reviendrait; hel nintzéikezielakoan, sous prétexte que je pourrais arriver à vous; ígor zenéikedazielakoan, sous prétexte, ou faisant semblant que vous enverriez à moi, ou que vous pourriez envoyer à moi.

9. Forme interrogative.—Léitia; zintakía, gintakía, zéintekia, niókia, nezakía, giniókia, etc.; jóan léitia, irait-il, et pourrait-il aller? hel hitzéikegia, arriverais-tu à nous? ezágut gintzakía, nous reconnaîtrait-il? ezágut hiókia pu hezakía, le reconnaîtrais-tu?

POTENTIEL.

## 14ª FORME. — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR.

## DAITE, DEZAKE; — DAITIALA, DEZAKIALA; — DAITIAN, DEZAKIAN; BEITAITE, BEITEZAKE.

Signification propre : badáite, il se peut ; dezáke, il peut, et il pourra.

### I. Combinaisons de la forme intransitive DAITE, NAITE, etc. Elle s'emploie :

1• Avec le radical de tous les noms verbaux, pour exprimer le présent ou futur potentiel : jóan dáite égun, bihar, il peut aller aujourd'hui, demain, ou il pourra aller; gal dáite, il peut ou il pourra se perdre; izan dáite, il peut ou il pourra être;

2° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux suivi de *izan*, été, pour exprimer le parfait : *jóan izan dáite*, il peut être allé; *gáldu izan dáite*, il peut s'être perdu, ou il se peut qu'il soit perdu (mot à mot : *il se peut été allé*, *il se peut été perdu*);

3° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs suivi de *izan*, pour exprimer le parfait absolu ou passif : *joánik izan dáite*, il peut être parti; *gáldurik izan dáite*, il peut être perdu (mot à mot : *il se peut été de perdu*);

## II. Combinaisons de la forme transitive DEZAKE, DEZAKET, etc. Elle s'emploie :

1° Avec le radical des noms verbaux transitifs, pour exprimer le présent et le futur potentiel : úkhen dezáke, il peut ou il pourra avoir, obtenir; gal dezáke, il peut perdre ou il pourra perdre ;

2º Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux transitifs suivi de úkhen, pour exprimer le parfait : gáldu úkhen dezáke, il peut avoir perdu (mot à mot : il le peut eu perdu);

3° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs sulvi de úkhen, pour exprimer le même parfait d'une manière absolue : eginik úkhen dezáke, il peut l'avoir fait.

Exemples pour les formes régies et pour la forme incidente :

Croyez-vous que je peux rester toujours ici ? oúste duzía égon náitiala béthi hében? — qu'il peut ou pourra vous le donner ? éman dizakeziéla ?

Dites-moi à qui je peux m'adresser, érran hezadázu nóri hérsa náitian; — à qui je peux vous adresser, nóri hérsa zitzakédan; — quand vous pourrez venir, nóiz jin zitakeyén.

Ce que je peux faire, zér-cre égin beitezáket.—Comme je puis aller tous les jours, nóla jóan benáite égun oroz. — Quand il peut le lui donner, nóiz-cre éman beitizakío. — On peut dire encore, avec le cas positif de la forme déclinée : éman dizakiónian.

				Traitemer	Traitement indéfini.	-		
		1	3	n	4	Ω	9	7
			à lui	à eur	à toi	à vous	å moi	à nous
			1	l	I	1	1	1
IJ	and an other states	dáite et dáiteke dáitekio	dáitekio	daitekié	ditakízu	ditakizie	ditakidat	ditakigu
ils		ditáke	ditakitzó	ditakitzé	ditakítzu	ditakitzie	ditakiztat	ditakizku
ta	respectueux.	záite et zitáke	zitakió	zitakié			zitákit	zitakigu
vous		zitakeyé	zitakióye	zitakiéye			zitakidé	zitakigié
je		náite et nitáke nitakió	nitakió	nitakié	nitakizu	nitakizie		
snou		gite et gitake	gitakió	gitakié	gitakízu	gitakizie		
			Traitement	s masculins,	Traitements masculins, féminins et respectueux.	spectueux.		
-	masculin féminin respectueux	dítek díten dítézu	ditakiók ditakión ditakiózu	ditakiék ditakién ditakiézu	ditákik dítákin dítakízu	ditakizie	ditakidak ditakidan ditakidázu	ditakiguk ditakigun ditakiguzu
ils	féminin respectueux	ditákek dítáken dítakézu	ditakitzók ditakitzón ditakitzótzu	ditakitzék ditakitzén ditakitzétzu	ditakitzak ditakitzan ditakitzu	ditakitzié	ditakiztak ditakiztan ditakiztar	ditakízkut ditakízkun ditakízkutzu
:	mas. et fem.	haite et hitáke hitakió	hitakió	hitakié			hitákit	hitakigu
3	respectueux	záite el zitáke	zitakió	zitakié			zitákit	zitakigu
je	feminin respectueux	nítek níten nitézu	nitakiók nitakión nitakiózu	nitakiék nitakién nitakiézu	nitákik nítákin nitakízu	nitakizie		
nous	féminin respectueux	gitek kiten gitézu	gitakiók gitiakión gitakiózu	gitakiék gitakién gitakiézu	gitákik gitákin gitakízu	gilakizie		

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

PRÉSENT ET FUTUR.

			Trai	Traitement indéfini.	ni.		
		1	8	e	4	2	9
		le	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
IJ		dezákc <i>et</i> dióke	dezakcet dióke detzáke et ditzóke dizakio	dízakio	ditzakio	dizakie	ditzakie
ils		dezakeyé	detzakcyć	dizakióye	ditzakióye	dizakiéye	ditzakiéye
tu	respectueux dezakézu	dezakézu	detzakétzu	dizakiózu	ditzakiótzu	dizakeézu	ditzakeétzu
vous	····· dezakezie	dezakezie	detzaketzie	dizakiózie	ditzakiótzie	dizakeézie	ditzakeétzie
je	dezáket	dezáket	detzáket	dizakiót	ditzakiót	dizakiét	ditzakiét
snous		. dezakégu	detzakégu	dizakiógu	ditzakiógu	dizakiégu	ditzakiégu
		8	itements mascu	lins, féminin	Traitements masculins, féminins et respectueux	×	
u	féminin respectueux	diókek dióken diókezu	ditzókek ditzóken ditzóketzu	dizakíok dizakíon dizakiózu	ditzakiok ditzakion ditzakiótzu	dizakiek dizakien dizakiezu	ditzakiek ditzakien ditzakiétzu
ils	masculin féminin respectueux	diókeye diókene diókezie	ditzókeye ditzókeñe ditzóketzíe	dizakióye dizakióñe dizakiózie	ditzakióye ditzakióne ditzakiótzie	dizakiéye dizakiéne dizakiézie	ditzakiéye ditzakiéñe ditzakiétzie
Ę	m. et fém. respectueux	dezákek dezáken dezakézu	detzákek detzáken detzakétzu	dizakeók dizakeón dizakeózu	ditzakeók ditzakeón ditzakeótzu	dizakeék dizakeén dizakeézu	ditzakeék ditzakeén ditzakeétzn
je	masculin féminin respectueux	dezakeyát dezakeñát dezakézut	detzakeyát detzakeñát detzakétzut	dizakióyat dizakióñat dizakiózut	ditzakióyat ditzakióñat ditzakiózut	dizakiéyat dizakiénat dizakiézut	ditzakiéyat ditzakiénat ditzakiétzut
snou	masculin féminin respectueux	masculin dezakeyágu féminin dezakeňágu respectueux dezakezúgu	detzakeyágu detzakeñágu detzaketzúgu	dizakióyagu dizakióñagu dizakiózugu	ditzakióyagu ditzakióñagu ditzakiótzugu	dizakiéyagu dizakiénagu dizakiézugu	ditzakiéyagu ditzakiéñagu ditzakiétzugu

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

POTENTIEL.

,

			Trait	Traitement indéfini			
		1	80	6	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi	les <b>à</b> moi
		1	ł	ł	ł	ł	1
		. dizakézu	ditzakézu	dizakezié	ditzaketzié	dizakedat	ditzakédat
ils		dizakézie	ditzakétzie	dizakezié	ditzaketzie	dizakedé	ditzakedé
tu	respectueux			•	•	dizakedázu	ditzakedátzu
vous				•	•	dizakedazie	ditzakedatzie
je		dizakézut	ditzakézut	dizakéziet	ditzakétziet	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	•
nous		dizakezigu	ditzaketzúgu	dizakeziégu	ditzaketziégu		•••••
		Traite	Fraitements masculins, féminins	lins, féminins	et respectueux	·	•
IJ	masculin féminin respectueux	dizákek dizáken dizakézu	ditzákek ditzáken ditzakétzu	dizakezié		dizakedak dízakedan dizakedazu	ditzakedak ditzakedan ditzakedatzu
118	masculin féminin respectueux	dizákeye dizákene dizakezie	ditzákeye ditzákeñe ditzaketzie	dizakezi <i>n</i>	ditzaketziê	dizakedayé dizakedané dizakedazié	ditzakedayé ditzakedañé ditzakédatzie
ħ	mas. et fém respectueux					dizakédak dizakédan  dizakedázu	ditzakédak ditzakédan ditzakedátzu
je	féminin respectueux	dizakeyát dizakeñát dizakézut	ditzakeyát ditzakenát ditzakétzut	dizakéziet	ditzakétziet		
suou	masculin féminin respectueux	masculin dizakeyágu féminin dizakenágu respectueux dizakezúgu	ditzakeyá <del>g</del> u ditzakéñagu ditzakétzugu	dizakéziegu	ditzakétziegu		

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

Digitized by Google

			Traiter	Traitement indéfini.			
		13	14	15	16	17	18
		le à nous	les à nous	te	sno4	me	nous
		1	I	1	1	1	1
il		dizakegu	dítzakegu	zitzáke	zitzaké	nitzáke	gitzáke
lils	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	dizakegié	ditzakegié	zitzakie	zitzakeyé	nitzakeyé	gitzakeyé
	respectueur	respectueux dizakegúzu	ditzakegútzu			netzakézu	getzakézu
	•••••	dizakeguzie	ditzakegutzie			netzakezie	getzakezie
	• • • • • • • • •	•	•	zitzáket	zitzakiét		
	•••••		•	. zilzakégu	zitzakiégu		
		Trait	ements masculi	Traitements masculins, féminins et respectueux	spectueux.		
il	feminin respectments	dízakeguk Hízakegun dízakegun	dítzakeguk dítzakegun dítzakegutzu	hitzáke hitzáke zitzáke	zitzaké	nitzákek nitzáken nitzakézu	lgitzákek gitzáken ritzakézu
	(masculin	dizakeguyé		hitzakeyé		nitzakeyé	gitzakeyé
ils	féminin respectueux	dizakeguñé dizakeguzié	ditzakoguñé, ditzakogutzié	hitzakeyé zitzakíe	zitzakeyé	nitzakeňé nitzakezié	gitzakeňé gitzakezie
tu	(masculin féminin respectueux	dizakéguk dizakégun dizakéguzu	ditzakéguk ditzakégun ditzakégutzu			netzákek netzáken netzakézu	getzákek getzáken getzakézu
je	(masculin féminin respectueux			hitzáket hitzáket zitzáket	zitzakiet		
nous	masculin féminin respectueux			hitzakégu hitzakégu zitzakégu	zitzakiégu		

FORME PREMIERE OU CAPITALE. (Suite.)

POTENTIEL.

FORME RÉGIE POSITIVE.

		ł	2	3	4	2	9	7
			à luí 	à eux 	à toi	å vous 	à moi 	à nous 
qu'il		dáitiala et dáitekiála	ditakióla	ditakiéla	<i>m</i> . ditakiyála <i>f</i> . ditakiñála <i>r</i> . ditakitzúla	ditakiziéla	ditakidála	dit <b>ak</b> igúla
qu'ils		. ditakiála	ditakitzóla	ditakitzéla	m. ditakitzayála r. ditakitzañála f. ditakitzúla	ditakitziéla	ditakiztadála	ditakizkúla
	/m. et fém.	háitiala	hitakióla	hitakiéla	•	•	hitakidála	hitakigúla
dre rr	respect.	záitiala	zitakióla	zitakiéla		•	zitakidála	zitakigúla
que vous	•	. záiteyela	zitakioéla	zitakiéyela	•	•	zitakidayéla	zitakiguyéla
que je		. náitiala	nitakióla	nitakiéla	(m. nitakiyāla (f. nitākināla (r. nitakizúla	nitakiziéla	• • • • •	•
que nous		gitiéla et gitakiála	gitakióla	gitakiéla	fr. gitakirála fr. gitakirála r. gitakirúla	gitakiziéla		
	1		-			_		_

## PRÉSENT ET FUTUR.

		1	3	6	4	2C	9
		e	les 	le à lui	les à lui	le à eur	les à eux
qu'il		dezakiála	detzakiála	dizakióla	ditzakióla	dizakiéla	ditzakiéla
qu'ils	•	dezakeyéla	detzakeyéla	dizakióyela	ditzakióyela	dizakiéyela	ditzakiéyela
due tu	<i>féminin</i> dezakerála <i>féminin</i> dezakerála <i>respectueux</i> dezakerála	dezakeyála dezakeñála dezakezúla	detzakeyála detzakeñála detzaketzúla	dizakeóyala dizakeóñala dizakeózula	ditzakeóyala dit <b>zakeóñ</b> ala ditzakeótzul <b>a</b>	dizakeéyala dizakeéñala dizakeézula	dilzakeéyala ditzakeéñala ditz <b>ak</b> eétzula
suoa enb	•	dezakeziél <b>a</b>	detzaketziéla	dizakeóziela	ditzakeótziela	dizakeéziela	ditzakeétziela
que je		. dezakedála	detzakedála	dizakiódala	ditzakiódala	dizakiédala	ditzakiédala
due nous	•	dezakegúla	detzakegúla	dizakiógula	ditzakiógula	dizakíŕgula	ditzakiégula

.

Digitized by Google

VOIX TRANSITIVE.

FORME RÉGIE POSITIVE.

POTENTIEL.

SITIVE.
TRAN
VION

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

L			7	00	6	10	11	12
			le à toi	les à toi 	le à vous	les à vous	le à moi 	les à moi
	qu'il	<i>masculin</i> dizakeyâla <i>fêminin</i> dizakeyâla <i>respectueux</i> dizakezûla	dizakeyâla dizakeñâla dizakezúla	ditzakeyála ditzakenála ditzaketzúla	dizakezićla	dilzaketziéla	dízakedala	ditzakedala
	qu'ils	) <i>féminin</i> dizakeyéla <i>féminin</i> dizakeñéla <i>respectueux</i> dizakeziela	dizakeyéla dizakeñéla dizakeziela	ditzakcyéla ditzakenéla dítzaketziela	dizakeziêla	ditzaketziêla	dizakedéla	ditzakedéla
	qne tu	respectueux					dizakedayála dizakedanála dizakedazúla	ditzakedayála ditzakedanála ditzakedatzúla
	due vous	•	•	- - - - - - - - - - - - - - - - - - -	• • • • • • • • • • • • • • • • • •	•	. dizakedaziéla	ditzakedatziéla
	que je	féminin respectueux	masculin dizakoyadála féminin dízakenadála respectueux dízakezudála	ditzakeyadála ditzakenadála ditzaketzudála	dizakezićdala	ditzaketziédala		
24	que nous	erespectueux ( respectueux	masculin dizakeyagúla féminin dizakeñagúla respectueux dizakezugúla	ditzakeyagúla ditzakeñagúla ditzaketzugúla	dizakeziégula	ditzakteziégula		

PRÉSENT ET EUTUR.

		13	14	15	16	17	18
		le à nous 	les à nous 	l te	SUOA	me I	suon.
ti'np	•	. dízakegula	ditzakegula	(m. f. hitzakiála (r. zitzakiála	zitzakéla	nitzakiála	gitzakiála
qu'ils	•	dizakegiéla	ditzakegiéla	(m. f. hitzakeyéla (r. zitzakiéla	zitzakeyéla	nitzakeyéla	gitzakeyéla
que tu	féminin féminin respectueux	lizakeguyála lizakeguñála lizakeguzúla	ditzakeguyála ditzakeguňála ditzakegutzúla			. netzakeyála . netzakenála . netzakezúla	gítzakeyála gitzakeñála gitzakezúla
due vous	•	. dizakeguziéla	ditzakegutziéla			. netzakeziéla	gitzakeziéla
que je			•	( <i>m f.</i> hitzakedála ( <i>r.</i> zitzakedála	zitzakiédala		
due nous			•	(m f. hitzakegúla (r. zitzakegúla	zitzakiégula		

.

FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

Digitized by Google

POTENTIEL.

FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

	1	8	e	4	S	9	1
		à lui 	à eur	à toi 	à vous	à moi 	à nous
ii 	dáitian	ditakión	ditakién	(m ditakiyân f. ditakiñân (r. ditakizun	ditakizien	ditakídan	ditakígun
ils	ditakían	ditakitzón	ditakitzén	(m. ditakitzayán /f. ditakitzañán /r. ditakitzun	ditakitzien	ditakiztadan	ditakízkun
(m. f.	háitian	hitakión	hitakién		•	hitakídan	hitakígun
r. záitian	záitian	zitakión	zitakién		•	. zitakídan	zitakígun
vous záiteyen	záiteyen	zitakioén	zitakiéyen	•		. zitakidayén	zitakiguyén
; 	náitian	nitakión	nitakién	(m nitakiyán (f. nitakiñán (r. nitakízun	nitakizíen		•
nous gitian	gitian	gitakión	gitakién	(m. gitakiyên (f. gitakinên (r. gitakizun	gilakizíen		

PRÉSENT ET FUTUR.

		1	3	3	4	<u>۔</u>	9
		le 	les  -	le à lui 	les à lui	le à eur	les à eur 
		dezakian	detzakian	dizakión	ditzakión	dizakién	ditzakién
ils		dezakeyén	detzakeyén	dizakióyen	ditzakióyen	dizakiéyen	ditzakiéyen
tu	<i>musculin</i> dezakeyán <i>féminin</i> dezakeñán <i>respectueux</i> dezakézun	dezakeyán dezakeñán dezakézun	detzakeyán detzakeñán detzakétzun	dizakeóyan dizakeóñan dizakeózun	ditzakeóyan ditzakeóñan ditzakeótzun	di <b>zak</b> eéyan dizakeéñan dizakeézun	ditzakeéyan ditzakeénan ditzakeétzun
suot	•	. dezakezien	detzaketzien	dizakeózien	ditzakeótzien	dizakeézien	ditzakeétzien
je		dezakédan	detzakédan	dizakiódan	ditzakiódan	dizakiédan	ditzakiédan
nous		dezakégun	detzakégun	dizakiógun	ditzakiógun	dizakiégun	ditzakiégun

FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

Digitized by Google

ΎΕ.
LL
SN
TRA
XI
20

İ

## FORME RÉGIE EXQUISITIVE. (Suite.)

		7	8	6	10	11	12
		le à toi 	les à toi —	ie à vous 	les à vous	le à moi —	les à moi 
	feminin féminin respect.	dizakeyán dizakeňán dizakézun	ditzakeyán ditzakeñán ditzakézun	dizakezién	ditzaketzien	dizakédan	ditzakédan
ils	(masculin féminin respect.	dizakeyén dizakeñén dizakézien	ditzakeyén ditzakeñén ditzakétzien	dizakeziên	ditzaketzién	dizakedén	ditzakedén
Ę	masculin féminin respect.					. dizakedayán . dizakedañán . dizakedázun	dilzakedayán ditzakedañán ditzakedátzun
VOUS	- - - - - -					. dizakedazien	ditzakedatzien
Ĵ	masculin féminin respect.	dizakeyádan dizakeñádan dizakezúdan	ditzakeyádan ditzakeñádan ditzaketzúdan	dizakeziédan	ditzaketziédan		
suou	masculin /éminin respect.	dizakeyágun dizakeñágun dizakezúgun	ditzakeyágun ditzakeñágun ditzaketzúgun	dizakeziégun	ditzaketziégun		

PRÉSENT ET FUTUR.

IVE.
ISNAI
E
XIOA

.

(Suite.)
EXQUISITIVE.
RÉGIE
FORME

		13	14	45	16	17	18
		le à nous	les à nous 	2	Suov	88	snon
'n	• • • •	dizakegun	dítzakegun	(m. f. hitzakían ) r. zitzakían )	zitzakén	nitzakian	gitzakian
ils	• • • • •	dizakegién	ditzakegién	(m. f. hitzakeyén (r. zitzakién	zitzakeyén	nitzakeyén	gitzakeyén
tu	feminin respectueux	dizakeguyán dizakeguñán diz <b>akeg</b> úzun	ditzakeguyán ditzakeguñán ditzakegútzun			. netzakeyán . netzakeñán . netzakézun	gitzakeyán gitzakeñán gitzakézun
SUOY	•	. dizakeguzien	ditzakegutzien	•	•	netzakezien	gitzakezien
je	• • • • •			<b>/m</b> . f. hitzakédan (r. zitzakédan)	zitzakiédan		
suou				/m. f. hitzakégun /r. zitzakégun	zitzakiégun		

POTENTIEL.

l

FORME D'INCIDENCE.

1     a Loi     a Loi     a Vous     a moi     a moi       1			4	3	3	4	ы	9	2
Defitiakite       Defitiakite       Defitiakitation       Defitiak				à lui 	à eur	à toi	à vous	å moi 	à nous 
beititakitzé       m. beititakitzan       beititakitzan       beititakitzan         m. et fém. behåite       behitakió       behitakié       behitakié       beititakitzan         m. et fém. behåite       behitakió       behitakié       beititakitzan       beititakitzan         m. et fém. behåite       behitakió       behitakié       beititakitán       beititakitán         m. et fém. behåite       beitzitakió       behitakié       beititakitán       beititakitán         m. et fém. behåite       beitzitakió       beititakié       beitzitakitán       beititakitán         beitzitakegé       beitzitakió       beitzitakié       beitzitakitán       beitzitakitán         benitakité       benitakitán       benitakitán       benitakitán       beitzitakitán         benitakitó       benitakitó       f. benitákitán       benitákitán       benitákitán         benitákitó       f. beikitákitán       beikitákitán       beikitákitán       beikitákitán	ii		beitáite	beitaitekió				beititakídat	beititakígu
m. et fém. behåite       behitakió       behitakié       behitakié       behitakié <i>respect.</i> beitzitakió       beitzitakié       beitzitakié       beitzitakit <i>respect.</i> beitzitakeyé       beitzitakió       beitzitakié       beitzitakité <i>intervisionality beitzitakióye</i> beitzitakié <i>m. benitákik</i> benitákik       benitákik <i>intervisionality benitákié</i> benitákik <i>f. benitákik</i> benitákik       benitákik <i>intervisionality benitákié f. benitákik f. benitákik</i> benitákik       benitákik <i>intervisio</i> beikitákin       beikitákin       beikitákin       beikitákin       beikitákin	ils	•	beititáke	beititakilzó	beititakitzé	(m. beititakitzak (f. beititakitzan (r. beititakitzu	beititakitzie	beititakiztat	beititakizku
(rsspect.       beitzitakte       beitzitaktié       beitzitaktié       beitzitaktié          beitzitaktoje       beitzitaktié       beitzitaktié       beitzitaktié          beitzitaktió       beitzitaktié       beitzitaktié       beitzitaktié          beitzitaktió       beitzitaktié       beitzitaktié       beitzitaktié          benálte       benítaktié       beitzitaktié       beitzitaktié          benálte       benítaktié       beitzitaktié       beitzitaktié          beikitaktié       beikitaktik       beikitaktik       beikitaktie	tu	⟨m. et fém.	beháite	behitakió	behitakié	•		behitákit	behitakigu
beitzitakióye       beitzitakióye       beitzitakióye       beitzitakiók         benáile       benítakió       benítákik       benítákik         benáile       benítakió       benítákin       benítákin         benáilé       m. benítákin       benítákin       benítákin         benáilé       m. benítákin       benítákin       benítákin         beikitákie       beikitákin       beikitákin       beikitákin	;	respect.		beitzitakió	beititakié		•	beitzitákit	beitzitakígu
benáile     benitakió     bénitakié     m. benitákik       benitakió     bénitakié     f. benitákin       beikitákie     beikitakió     beikitakié	anoa	•	beitzitakeyé	beitzitakióye	beitzitakiéye	•		beitzitakidé	beitzitakigié
beikitáke beikitakió beikitakié $\langle m. beikitákin \rangle$ .	je	•	benáile	benitakió		(m. benitákik (f. benitákin (r. benitakízu	benitakizie		
	nous		eikitáke	beikitakió		(m. beikitákik (f. beikitákin (r. beikitakizu	beikitakizie	•	

		7	2	6	4	ъ	9
		le	les	le à lui 	les à lui —	le à eur	les à eux 
ij		beitezáke	beitetzáke	beitizakió	beilitzakió	beitizakié	beititzakié
ile	• • • • •	. beitezakeyé	beitetzakeyé	beitizakióye	beititzakióye	beitizakiéye	beititzakiéye
tu	masculin féminin respect.	beitezákek beitezáken beitezakézu	beitetzákek beitetzáken beitetzakétzu	beitizakiók beitizakión beitizakiózu	beititzakiók beititzakión beititzakiótzu	beitizakeék beitizakeén beitizakeézu	beititzakeék beititzakeén beititzakeétzu
vous	•	. beitezakezie	beitetzaketzie	beitizakiózie	beititzakiotzie	beitizakeézie	beititzakeétzie
je	• • • • •	beitezáket	beitetzáket	beitizakiót	beititzakiót	beitizakiét	beititzakiét
suou		beitezakégu	beitetzakégu	beitizakiógu	beititzakiógu	beitizakiégu	beititzakiégu

184

FORME D'INCIDENCE.

R

Digitized by Google

<b>(- )</b>
>
9
3
~
TB
IX
0
$\sim$

## FORME INCIDENTE. (Suite.)

•

IIe à toiIe à toiIe à toiIe à toiIe à moiIe à moiilmasculinbeiltizakekbeiltizakekbeiltizakekbeiltizakedabeiltizakedails(eminin fespectueuzbeiltizakebeiltizaketziébeiltizaketziébeiltizakedabeiltizakedails(eminin feminin fespectueuzbeiltizaketziébeiltizaketziébeiltizaketziébeiltizakedabeiltizakedails(eminin feminin feminin femininbeiltizaketziébeiltizaketziébeiltizaketziébeiltizakedabeiltizakedatu(feminin feminin feminin feminin femininbeiltizaketziébeiltizakedabeiltizakedabeiltizakedatu(feminin feminin feminin feminin feminin femininbeiltizakedabeiltizakedabeiltizakedabeiltizakedatu(feminin feminin feminin feminin femininbeiltizakedabeiltizakedabeiltizakedabeiltizakedaje(feminin feminin feminin feminin femininbeiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezid beiltizakezide bei			7	8	6	10	11	12
masculin féminin respectueux beitizakéaubeitizakét beitizakétaubeitizakét beitizakétaubeitizakéta beitizakétaubeitizakéta beitizakétaumasculin féminin respectueux feminin respectueux femininbeitizaketa b			le à toi 	les à toi	le à vous 	les à vous 	le à moi 	les à moi —
Masculin féminin respectueuxbeitizakeyé beitizakezié beitizakeziébeitizakeziê beitizakezié beitizakezié beitizakedáakMasculin feminin respectueuxbeitizakezié beitizakeyát beitizakeyátbeitizakedáak beitizakedáakUBmasculin feminin respectueuxbeitizakeyát beitizakeyát 		féminin respectueux	beitizákek beitizákeñ beitizakézu	beititzákek beititzákeñ beititzakétzu	beitizakezié		beitizakédat	beititzakédat
masculin féminin respectueuxbeitizakédak beitizakédan beitizakédanusféminin respectueuxbeitizakédak beitizakédan beitizakédan beitizakédanusmasculin beitizakeyát beitizakeyát beitizakeyát beitizakeyátbeitizakedazie beitizakedazieusmasculin beitizakeyát beitizakeyát 	ils	féminin féminin respectueux	beitizakeyé beitizakeñé beitizakezíe	beititzakeyé beitzakeñé beititzaketzíe	beitizakeziê	beititzaketziê	beitizakedő	beititzakedé
masculinbeitizakeyátbeitizakeyátbeitizakedazie <i>féminin</i> beitizakeyátbeitizakeziétbeitizakeziét <i>féminin</i> beitizakétzutbeitizakeziétbeitizakeziét <i>féminin</i> beitizakétzutbeitizakétzut <i>masculin</i> beitizakeyágubeitizakeziét <i>féminin</i> beitizakeyágubeitizakeziégu <i>féminin</i> beitizakeziégubeitizakeziégu <i>féminin</i> beitizakeziégubeitizakeziégu		masculin féminin respectueux					beitizakédak beitizakédan beitizakedázu	beititzakédak beititzakédan beititzakedátzu
(masculin beitizakeyåt beititzakeyåt beitizakeziét féminin beitizakenåt beititzaketzut respectueux beitizakezut beititzaketzut masculin beitizakeyågu beititzakerågu féminin beitizakenågu beititzakerågu respectueux beitizakerågu beititzaketzugu	Suov						beitizakedazie	beititzakedatzie
(masculin beitizakeyágu beititzakeyágu beitizakenágu beitizakenágu beititzakenágu beititzakenágu beititzakezigu beititzakezűgu beititzaketzűgu	je	masculin féminin respectueux		beititzakeyát beititza venát beititzakétzut	beilizakeziét	beititzaketziét		
	nous	(masculin (éminin (respectueux	beitizakeyágu beitizakeñágu beitizakezúgu	beititzakeyágu beititzakenágu beititzaketzugu	beitizakeziégu	beititzaketziégu		

## PRÉSENT ET FUTUR.

i

		13	14	15	16	17	18
		le à nous	les à nous		suoa	9 I	snou
ii	•	beitizakégu	beititzakégu	( <i>m f</i> . behitzáke) ( <i>r</i> . beitzitzáke)	beitzitzaké	benitzáke	beikitzáke
jils	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	beitizakegié	beititzakegié	( <i>m f.</i> behitzakié) ( <i>r.</i> beitzitzakié)	beitzitzakeyé	benitzakeyé	beikitzakeyé
tu	<b>mas. et fém.</b> respectueux	mas. et fém. beitizakéguk beitizakégun respectueux beitizakegúzu	beititzakéguk beititzakégun beititzakegútzu		benetzákek benetzáken benetzakézi	3	beiketzákek beiketzáken beiketzakézu
suov	•	beitizakeguzíe	beitizakeguzie beititzakegutzie	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•	benetzakézu	beiketzakezie
je		•		(m f behitzáket (r. beitzitzáket)	beitzitzakiét		•
nous			•	(m / behitzakégu ) (r. beitzitzakégu	beititzakiégn		•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••

FORME D'INCIDENCE. (Suite.)

Digitized by Google

POTENTIEL.

## FORMES COMPOSÉES.

1. Forme adjective. — Daitian, dáitian-a, ditakián-ak, gitakián-ak, dezakián-a ou diókian-a, dezakedán-a, etc. : jin dáitiana, celui qui peut venir; jóan gitakiának, . ceux qui pouvons partir; égin dezakegúna, ce que nous pouvons faire; dezakeziéna, ce que vous pouvez.

2. Lorsque, quand. — Dáitian-ian ou dáitekian-ian, gitakián-ian, dezakédan-ian, dezakegun-ían, etc. : dáitian-ian, jiten da, il vieut quand il peut; joánen gíra, gitakiánian, nous irons lorsque nous pourrons; dezakédanian egíten dut, je le fais quand je puis; dezakégunian egínen dúgu, nous le ferons quand nous le pourrons.

3. Tant que. — Dáitian-o et dáitekian-o, dezakián-o, dezakedán-o, náitian-o, gitakián-o, etc. : dáitiano égon nahí da, il veut rester tant qu'il peut; egónen niz náitekiano, je resterai tant que je pourrai; begíra béza dezakiáno, qu'il le garde tant qu'il peut.

4. Pour le temps auquel (pour quand). — Dáitian-eko ou dáitekian-eko, zitakiáneko, dezáken-eko, etc. : jin dáitekianeko, pour le temps auquel il pourra venir; jóan gitakián-eko, pour le temps auquel nous pourrons aller; égin dezakeziéneko, pour le temps auquel vous pourrez le faire.

5. Si, entre deux verbes, an, utrùm. — Dáitian-ez ou dáitekian-ez, háitekian-ez, gitakián-ez, etc. : galtha hezázu jin dáitekianez, demandez s'il peut venir ou s'il pourra venir; sar gitakiánez, si nous pouvons entrer; ikhous dezakedánez, si je puis le voir; éman dizakiógunez, si nous pouvons le lui donner.

6. Tandis que. — Dáitiala-rik ou dáitekialarik, gitakiálarik, dezakédala-rik, dezakégula-rik, dizakédala-rik : jóan dáitekialarik, tandis qu'il peut aller ; górda ditakélarik, tandis qu'ils peuvent se cacher ; tandis que nous pouvons le donner, éman dezakégularik ; tandis qu'il peut nous le donner, éman dizakégularik.

7. Parce que. — Dáitekiala-koz, zitakeyéla-koz, gitakiála-koz, dezakédala-koz, dezakiála-koz, dizakégula-koz, etc. : sar dáitekialakoz, parce qu'il peut entrer; lehía zitakeyélakoz, parce que vous pouvez vous hâter; éman dezakédalakoz, parce que je peux donner; eróan dizakédazielakoz, parce que vous pouvez me l'emporter.

8. Sous prétexte, faisant semblant. — Dáitekiala-koan, dezakedála-koan, ditakiálakoan, dizakegiéla-koan, etc. : ez-táitekialakoan ébil, sous prétexte qu'il ne peut pas marcher; lágunt detzakegúlakoan, sous prétexte que nous pouvons les aider; éman ditzakegúlakoan, sous prétexte qu'il peut nous les donner.

9. Forme interrogative. — Dáitia et dáitekia, ditakía, gitakía, hitakía, nitakía, dezakía, dezakéta, dezakegía, etc. : sar daitekía? peut-il entrer? jin gitakía? pouvonsnous venir? égin dezakía? peut-il faire? ígor hezakéta? puis-je l'envoyer? bórtcha nezakiéya? peuvent-ils m'obliger? POTENTIEL.

## 15<sup>ne</sup> FORME. — POTENTIEL. — PASSÉ.

Ξ

## ZAITEKIAN, — ZEZAKIAN; — ZAITEKIALA, ZEZAKIALA; — BEITZAITEKIAN, BEITZEZAKIAN.

Signification propre : il se pouvait, il pouvait, et il aurait pu.

## I. Combinaisons de la forme intransitive ZAITEKIAN, NINTAKIAN, etc. Elle s'emploie:

1° Avec le radical des noms verbaux, pour exprimer le passé imparfait : jóan cáitekian, il pouvait aller; gal záitekian, il pouvait se perdre ; izan záitekian, il pouvait être;

2° Avec le nominatif indéfini des adjectifs verbaux suivi de *izan*, pour exprimer l'imparfait antérieur : *jóan izan záitekian*, il aurait pu aller, ou il aurait pu être allé ; *gáldu izan záitekian*, il aurait pu se perdre, et il pouvait s'être perdu ;

3° Avec l'infinitif des mêmes adjectifs verbaux, pour exprimer l'imparfait passif : *joánik ízan záitekian*, il pouvait être parti; *gáldurik ízan záitekian*, il pouvait être perdu.

## II. Combinaisons de la forme transitive ZEZAKIAN, HEZAKIAN, NEZAKIAN, etc. Elle s'emploie:

1º Avec le radical des noms verbaux transitifs, pour exprimer le passé imparfait : gal zezakian, il pouvait perdre ; úkhen zezakian, il pouvait avoir ;

2º Avec le nominatif défini des adjectifs verbaux transitifs, pour exprimer l'imparfait antérieur : gáldu úkhen zezakían, il pouvait avoir perdu ;

3º Avec l'infinitif des mêmes adjectifs, pour le même imparfait absolu : gáldurik úkhen zezakían, il pouvait l'avoir perdu.

## Exemples pour les formes régies et pour la forme incidente:

Je sais qu'il pouvait venir ou qu'il aurait pu venir, badákit jin záitekiala;---qu'il pouvait me le donner, éman zezakedála.

Je lui ai demandé si ou quand il pouvait me payer, galthátu déyot eyá edo nóiz sarísta nentzakían.

Lui qui aurait pu te soulager si facilement, zóiñek urgaítz behintzakían háiñ ehíki.

Ce qu'il pourrait donner, zer-ere éman beitzezakían. — Comme il pouvait me voir tous les jours, nóla égun óroz íkhous benentzakían.

				Traitemer	Traitement indéfini			
		1	2	ß	4	2	9	7
			à lui	à eux	à toi	à vous	à moi	à nous
'n		záitekian	zitakion	zitakién	zitakéizun	zitakéizien	zitakédan	zilakégun
ils		zitakén	zitazkion	zitazkién	zilazkéitzun	zitazkéitzien	zitazkédan	zitazkégun
tu	respectueux.	zintakian	zintakion	zintakién	•••••		zintakédan	zintakégun
TOUS		zintakén	zintakióyen	zintakiéyen			zintakedén	zintakegién
je		nintakian	nintakion	nintakién	nintakéizun	nintakéizien		
suous		gintakian	gintakion	gintakién	gintakéizun	gintakéizien		
			Traitement	Traitements masculins,	féminins et	respectueur.		
Ħ	masculin féminin respectueux	zitakeyan zitakeñan zitakezun	zitakióyan zitakióñan zitakiózun	zitakiéyan zitakiénan zitakiézun	zitakéiyan zitakéinan zitakéizun	zitakéizien	zitakedán zitakedañán zitakedázun	zitakégian zitakéguñan zitakegúzun
ils	masculin féminin respectueux	zitakéyan zitakéñan zitakétzun	zitazkióyan zitazkióñan zitazkiótzun	zitazkiéyan zitazkiéñan · zitazkiétzun	zitazkéiyan zitazkéinan zitazkéitzun	zitazkéitzien	(zitazkedán zitazkedaňán zitazkedátzun	zitazkegián zitazkeguñán zitazkegútzun
tu	mas. et fém.	hintakian	hintakion	hintakíen			hintakédan	hintakégun
	respectueux	zintakian	zintakion	zintakien		•	. zintakédan	zintakégun
je	masculin féminin respectueux	nintakeyán nintakeñán nintakézun	nintakióyan nintakióñan nintakiózun	nintakiéyan nintakiéñan nintakiézun	nintakéiyan nintakéiñan nintakéizun	nintakéizien		
suon	s féminin respectueux	gintakióyan gintakióñan gintakiózun	gintakióyan gintakióñan gintakiózun	gintakiéyan gintakiéñan gintakiézun	gintakéiyan gintakéinan gintakéizun	gintakéizien		

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

POTENTIEL. --- PASSÉ.

			Tra	Traitement indéfini.	ni.		
		1	2	S	4	ъ	9
		Ie	les	le à lui	les à lui	le à eux	les à eux
		1	1	1	1	1	L
		zezakian	zetzakian	zezakión	zetzakión	zezakién	zetzakién
ils		zezakeyén	zetzakeyén	zezakioyén	zetzakioyén	zezakieyén	zetzakieyén
tu	respectueux	zenezakian	zenetzakian	zenezakión	zenetzakión	zenezakién	zenetzakién
VOUS		zenezakeyén	zenetzakeyén	zenezakióyen	zenetzakióyen	zenezakiéyen	zenetzakiéyen
je		nezakian	netzakian	nezakión	netzakión	nezakién	netzakién
nous		genezakian	genetzakian	genezakión	genetzakión	genezakién	genetzakién
		Trai	itements masci	ılins, fémininı	Traitements masculins, féminins et respectueux		
. 8	féminin respectueux	zezákeyan zezákeňan zezákéžun	zetzákeyan zetzákeňan zetzakétzun	zezakióyan zezakióñan zezakiózun	zetzakióyan zetzakióñan zetzakiótzun	zezakiéyan zezakiéñan zezakiézun	zetzakiéyan zetzakiénan zetzakiétzun
ils	masculin féminin respectueux	zezakiéyan zezakiéñan zezakezien	zetzakiéyan zetzakiéñan zetzaketzien	zezakioéyan zezakioéñan zezakiózien	zetzakioéyan zetzakioéñan zetzakiótzien	zezakieéyan zezakieéñan zezakiézien	zetzakieéyan zetzakieénan zetzakiétzien
tu	m. et fém. respectueux	hezakian <i>et</i> hiókian zenezakian	hetzakian zenetzakian	hezakión zenezakión	hetzakión zenetzakión	hezakién zenezakién	hetzakién zenetzakién
je	masculin féminin respectueux	nezákeyan nezákeňan nezakézun	netzákeyan netzákeňan netzakétzun	nezakióyan nezakióñan nezakiózun	netzakióyan netzakióñan netzakiótzun	nezakiéyan nezakiéñan nezakiézun	netzakiéyan netzakiéñan netzakiétzun
nous	masculin féminin respectueux	masculin genezákeyan féminin genezákenan respectueux genezakézun	genetzákeyan genetzákeňan genetzakétzun	genezakióyan genezakióñan genezakiózun	genetzakióyan genetzakiónan genetzakiótzun	genezakiéyan genezakiéñan genezakiézun	genetzakiéýan genetzakiéňan genetzakiétzun

190

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE.

POTENTIEL. --- PASSE.

	Ī		Trait	Traitement indéfini	i.		
		1	80	6	10	11	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi	les à moi
1		zizakézun	zitzakétzun	zizakezién	zitzaketzién	zizakédan	zitzakédan
ils		zizakézien	zitzakétzien	zizakeziên	zitzakeziên	zizakedén	zitzakedén
B	respectueux					. zizakedán	zinitzakédan
rous				•		. zinizakedén	zinitzakedén
je		nizakézun	nitzakétzun	nizakézien	nitzakétzien		
suot		. ginizakézun	ginitzakétzun	ginizakézien	ginitzakétzien		
		Traite	Traitements masculins, féminins	lins, féminins	et respectueux	H.	
н	féminin respectueux	zizakéyan zizakéñan zizakézun	zitzakéyan zitzak+ñan zitzakétzun	zizakezién	zitzaketzién	zizakedán zizakedañán zizakedázun	zitzakedán zitzakedánán zitzakedátzun
ils	masculin féminin respectueux	zizakeéyan zizakeéñan zizakeézien	zitzakeéyan zitzakeéñan zitzakeézien	zizakeézien	zitzakeétzien	zizakedéyan zizakedénan zizakedazien	zitzakedénan zitzakedénan zitzakedatzien
ta	mas. et fém			•		. hizakédan	hitzakédan
	respectueux			•		. zinizakédan	zinitzakédan
je	masculin féminin respectueux	nizakéyan nizakéñan nizakézun	nitzakéyan nitzakéñan nitzakétzun	) nizakézien	nitzakétzien		
suou	masculin féminin respectueux	ginizakéyan ginizakéñan ginizakézun	ginitzakéyan ginitzakénan ginitzakétzun	ginizakézien	ginitzakétzien		

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

## POTENTIEL. - PASSÉ.

			Traiter	Traitement indéfini.			
		13	14	15	16	17	18
		le à nous	les à nous	te	snoA	me	snou
1		zizakégun	zitzakégun	zentzakian	zentzakén	nentzakian	gentzakian
ils		zizakegién	zitzakegién	zentzakien	zentzakeyén	nentzakeyén	gentzakeyén
tu	respectueux	respectueux zinizakégun	zinitzakégun			nentzakézun	gentzakézun
vous		zinizakégien	zinitzakégien			nentzakezién	gentzakezién
e				zentzakédan	zentzakiédan		
nous				zentzakégun	zentzakiégun		
		Trait	tements mascul	Traitements masculins, féminins et respectueux	espectueux.		
п	féminin respectueux	rizakegiá rizakegui rizakegú	zitzakegián zitzakeguñán zitzakegútzun	hentzakian et hindiókian zentzakian	zentzakén	nentzakián nentzakeñán nentzakézun	gentzakián gentzakeñán gentzakézun
ils	(masculin feminin respectueux	zizakegiénan zizakegiénan zizakeguzien	zitzakegiéyan zitzakegiéñan zitzakegutzíen	hentzakién et hindiókien zentzakién	zentzakeyén	nentzakéyan nentzakéñan nentzakezien	gentzakiéyan gentzakiéñan gentzakezien
đ	masculin féminin respectueux	masculin hizakégun féminin respectueux zinizakégun	hitzakégun zinitzakégun			nentzakeyán nentzakeňán nentzakézun	gentzakeyán gentzakenán gentzakézun
je	(mas. et fém. respectueux			hentzakédan et hindiókedan zentzakédan	zentzakiédan		
suon	mas. et fém. respectueux			. hentzakégun et hindiókegun . zentzakégun	zentzakiégun		

FORME PREMIÈRE OU CAPITALE. (Suite.)

POTENTIEL. — PASSÉ.

		Ŧ	8	e	4	ъ	9	1
			à lui	à eux	à toi	à. vous 	à moi 	à nous
li'up		zaitekiála	zitakióla	zitakiéla	m. zitakéiyala //. zitakéinala /r. zitakéizula	zitakéiziela	zitakedála	zitakegúla
qu'ils		zitakéla	zitazkióla	zitazkiéla	m. zitazkéiyala 7. zitazkéinala 7. zitazkéitzula	zitazkéitziela	zitazkedála	zitazkegúla
	m. et fém.	hintakiála	hintakióla	hitakiéla		•	hintakedúla	hintakegúla
due tu	respect.	zintakiála	zintakióla	zintakiéla	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	•	zintakedála	zintakegúla
que vous		zintakéla	zintakióyela	zintakiéyela	•	•	zintakedéla	zintakegiéla
que je		nintakiála	nintakióla	nintakiéla	(m. nintakéiyala )/. nintakéiñala (r. nintakéizula	nintakéiziela	•	
que nous		gintakiála	gintakióla	gintakiéla	<i>m.</i> gintakéiyala <i>f.</i> gintakéinala <i>r.</i> gintakéizula	gintakéiziela	•	
				FORME IN	INCIDENTE.			
a		beitzáitekian	beitzitakión	beitzitakién	(m. beitzitakéiyan) (f. beitzitakéinan) (r. beitzitakéizun)	beitzitakéizien	beitzitakédan	beitzitakégun
ils		beitzitakén	beitzitazkión beitzitazkién		(m. beitzitazkéiyan) (f. beitzitazkéinan (r. beitzitazkéitzun)	beilzilazkéilzien	beitzitazkédan	beitzitazkégun
t	m. et fém.	behintakían beitzintakían	behintakión behintakién beitzintakión beitzintakién	behintakién beitzintakién			behintakédan beitzintakédan	bekintakégun beitzintakégun
Nous	respect.	beitzintakén	beitzintakióyen beitzintakiéyen	beitzintakiéyen	· · · · ·	•	beitzintakedén	beitzintakegién
je		benintakian	benintakión	benintakién	m. benintakéiyan // benintakéinan /r. benintakéizun	benintakéizicn	•	
snou		. beikintakían	beikintakión beikintakién		(m. beikintakéiyan //. beikintakéinan //. beikintakéizun	) beikintakéizien		

# VOIX INTRANSITIVE. — FORME RÉGIE POSITIVE.

POTENTIEL — PASSÉ.

		ł	9	ß	4	a	9
		le	les	le à lui	les à lui	le à eur	les à eur
qu'il	•	zezakiála	zetzakiála	zezakióla	zetzakióla	zezakiéla	zetzakiéla
qu'ils	•	zezakeyéla	zetzakeyéla	zezakióyela	zetzakióyela	zezakiéyela	zetzakiéyela
	mus. et fém.	<i>fém.</i> hezakiála	hetzakiál <b>a</b>	hezakióla	hetzakióla	hezakiéla	hetzakiéla
suov eup	respectueux	ıla yéla	la réla	zenezakióla zenezakióyela	la yela	zenezakiéla zenezakiéyela	zenetzakiéla zenetzakiéyela
el eup	•	nezakiala	netzakiaia	nezakioia	neizakiola	nezakiela	Delzakiela
snou enp	· · · ·	genezakiála	genetzakiála	genezakióla	genetzakióla	genezakiéla	genetzakiéla
			FOR	FORME INCIDENTE.			
Ħ	•	beitzezakian	beitzetzakían	beitzezakión	beitzetzakión	beitzezakién	beitzetzakién
ils		beitzezakeyén	beitzetzakeyén	beitzezakioyén	beitzetzakioyén beitzezakiéyen	beitzezakiéyen	beitzetzakiéyen
ta	(mas. et fém. respectueux	behezakían beitzenezakían	mas. et fem. behezakian behetzakian respectueux beitzenezakian	behezakión beitzenezakión	behetzakión beitzenetzakión	behezakién beitzenezakién	behetzakién beitzenetzakién
vous		beitzenezakeyén beitzenetzakeyén	beitzenetzakeyén	beitzenezakioyén	, <b>n</b>	beitzenezakiéyen	beitzenetzakiéyen
je		• benezakian	benetzakian	benezakión	benetzakión	benezakién	benetzakién
suou		bejkenezakian	beskenezakian beikenetzakian beikenezakión		beikenetzakión	beikenezakién	beikenetzakién

VOIX TRANSITIVE. – FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

POTENTIEL. - PASSÉ.

•		7	œ	6	10	44	12
		le à toi	les à toi	le à vous	les à vous	le à moi —	les à moi
du'il	masculin féminin respectueux	zizakeyâla zizakeñála zizakezúla	zitzakeyála zitzakeňála zitzaketzúla	zizakeziéla	zitzaketziéla	zizakedála	zitzakedála
ali'up	masculin féminin respectueux	zizakeyéla zizakeñéla zizakezuyéla	zitzakeyéla zitzakenéla zitzaketzuyéla	zitzaketziéla	zitzaketziêla	zizakedéla	zitzakedéla
que tu	mas. et fém.		· · · · ·	•	•	hizakedála 	hitzakedala
due vous	manuadea.					zınızakedala zinizakedéla	zinitzakedela zinitzakedéla
que je	féminin respectueux	nizakeyála nizakeñála nizakezúla	nitzakeyála nitzakeñála nitzaketzúla	nizakeziéla	nitzaketziéla		
que nous		ginizakeyála ginizakenála ginizakezúla	ginitzakeyála ginitzakeñála ginitzaketzúla	ginitzakeziéla	ginitzakeitziéla	•	
			FOF	FORME INCIDENTE.			
п	masculin féminin respectueux	beitzízakeyán beitzizakeňán beitzizakézun	beitzitzakeyán  beitzitzakeñán  beitzitzakéetzun	k beitzizakezien	beitzitzaketzién	beitzizakédan	beitzitzakédan
ils	feminin respectueux	beitzizakcéyan beitzizakcéñan beitzizakézien	beitzitzakeéyan beitzitzakeéñan beitzitzakétzien	beitzizakézién	beitzıtzakétzién	beitzizakedén	beitzitzakedén
ŧ	smas. et fém. (respectueux					behizakédan beitzinizakédan	behitzakédan beitzinitzakédan
AOUS			•	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	beitzinizakedén	beitzinitzakedén
je	masculin féminin respectueux	benizakeyán benizakenán benizakézun	benitzakeyán benitzakenán benitzakétzun	) benizakezién	benitzaketzién	•	
nous	féminin respectueux	beikinizakéyan beikinizakénan beikinizakezún	beikinitzakéyan beikinitzakeñan beikinitzakétzun	) beikinizakezién	beikinitzaketzién	•	

VOIX TRANSITIVE. - FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

POTENTIEL. - PASSÉ.

195

		13	14	45	16	47	18
		le à nous	les à nous	<b>2</b>	AOUS	9 2 2 1	nous
li'up		zizakegula	zitzakegula	m. f. hentzakiála et hindiokiála r. zentzakiála	zentzakéla	nentzakiâla	gentzakiála
qu'ils		zizakegiéla	zitzakegiéla	(m. f. hentzakiéla et hindiokiéla r. zentzakiéla	zentzakeyéla	nentzakeyéla	gentzakeyéla
1	masculin	hizakegúla	hitzakegúla	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••			gentzakeyála gentzakeňála
un aup	féminin	zinizakegúla	zinitzakegúla	•	•	h. nentzakenula h. nentzakezúla	gentzakezúla
que vous	respectueux	zinizakegiéla	zinitzakegiéla		•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	.   nentzakeziéla	gentzakeziéla
que je			•	(m f. hentzakedála) et hindiókedála/zentzakiédala (r. zentzakedála)	zentzakiédala		
due nous		•		<ul> <li><i>mf.</i> hentzakogúla,</li> <li><i>et</i> hindiokegúla/zentzakiégula</li> <li><i>r.</i> zentzakegúla</li> </ul>	zentzakiégula		
			FOR	FORME INCIDENTE.			
ii	•	beitzizakégun	beitzitzakégun	m f. behentzakian	beitzentzakién	beitzentzakién benentzakián	beikentzakian
ils	•	. beitzizakegién	beitzitzakegién	beitzitzakegién beitzentzakién	beitzentzakeyén	beitzentzakeyén benentzakeyén	beikentzakeyén
tu	mas. et fém.	<i>fém.</i> behizakégun	behitzakégun		•	m. benentzakeyán beikentzakeyán (f. benentzakenán	beikentzakeyán beikentzakenán
snoa	(respectuoux.	<i>respectueux</i> · beitzinizakégun jbeitzinizakegién	beitzinitzakégun beitzinitzakegién			. benentzakézun . benentzakezíen	beikentzakézun beikentzakezien
. <u>e</u>				(mf. behentzakédan )	heitzentzakiédan		
)				(r. beitzentzakédan)			
Buon				m f. behentzakégun	beilzenlzakiégun	•	

VOIX TRANSITIVE. – FORME RÉGIE POSITIVE. (Suite.)

POTENTIEL. - PASSÉ.

•

.

## FORMES COMPOSÉES.

1. Forme adjective. — Záitekian, záitekiana, záitekianari, gintakiának, zintakiénak, zintakiéner, etc.; zezakián-a, nezakián-a, genezakián-a, etc. : záitekiana jóan lédin, que celui qui le pouvait y allât; zezakiának éman lézan, que celui qui le pouvait le donnât; emáiten nian nezakiána, je donnais ce que je pouvais; hezakiána, ce que tu pouvais.

2. Lorsque, quand. — Záitekian-ian, gintakián-ian, zezakián-ian, zenezakeyén-ian, genezakián-ian: zaitekiánian, joáiten zen, il allait quand il pouvait; itzour záitekianian, quand il pouvait s'échapper; górda zezakián-ian, quand il pouvait cacher; ikhous nezakiánian, lorsque je pouvais le voir.

3. Tant que.— Záitekian-o, zítakeyen-o, gíntakian-o, nezakián-o, genezakián-o, etc.: éjon záitekiano, tant qu'il pouvait demeurer; étchek nezakiáno, tant que je pouvais ou pourrais le garder; éman genezakiéno, tant que nous pouvions leur donner.

4. Pour le temps auquel (pour quand). — Záitekian-eko, zezakián-eko, zintakiáneko; zezakián-eko, genezakián-eko, etc. : jóan záitekianeko, pour le temps auquel il pourrait aller; éman genezakiáneko, pour le temps auquel nous pourrions le leur donner.

5. Si, entre deux verbes, an utrùm. — Záitekian-ez, zezakián-ez, gintakián-ez, genezakián-ez, híntakian-ez, etc. : ébil záitekianez, s'il pouvait marcher ; sar gintakiánez, si nous pouvions ou pourrions entrer; eráman genezakiánez, si nous pouvions l'emmener.

6. Tandis que, pendant que. — Záitekiala-rik, zitakiála-rik, genezakiála-rik, etc.: égon záitekialarik, tandis qu'il pouvait rester; jóan gintakiálarik, tandis que nous pouvions aller (et aurions pu aller): éman zezakiélarik, tandis qu'ils pouvaient donner ou auraient pu donner; ígor gentzakeziélarik, tandis que vous pouviez nous envoyer.

7. Parce que. — Záitekiala-koz, zezakiála-koz, zintakiála-koz, zenezakeyéla-koz, etc.: bcgíra zenezakeyélakoz, parce que vous pouviez le garder; jóan zitakiélakoz, parce qu'ils pouvaient aller; éman netzakiólakoz, parce que je pouvais les lui donner.

8. Sous prétexte que. — Záitekiala-koan, zezakiála-koan, zintakiéla-koan, gintakiálakoan, etc.: hel gintakiálakoan, sous prétexte ou alléguant que nous pouvions arriver; jin nintakeiziélakoan, sous prétexte que je pouvais venir à vous; igar nilzaketziélakoan, sous prétexte que je pouvais vous les envoyer.

9. Forme interrogative. — Záitekian-a, zezakián-a, genezakián-a, gintakiána, etc. : jóan zaitekiána? pouvait-il aller? ígaiñ gintakiána? pouvions-nous ou aurions-nous pu monter? ékhar zezakiána? pouvait-il l'apporter? égar nezakiána? pouvais-je, ou aurais-je pu le supporter?

•

.

,

Digitized by Google

# Conjugaison des formes du verbe

# COMBINEES AVEC LES NOMS VERBAUX.

۱

Digitized by Google

;

# the state of the

Constraint States

I

· ·



•

# **CONJUGAISON DES FORMES DU VERBE**

COMBINÉES AVEC LES NOMS VERBAUX.

# **VOIX TRANSITIVE.**

# INDICATIF. - PRÉSENT.

Forme à complément non défini OU A COMPLÉMENT DIRECT SINGULIER.

# Forme à complément direct pluriel.

Je les offre.

# Poffre ou je l'offre.

indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dut, eskéntzen diát, eskéntzen diñát, eskéntzen dízut <i>et</i> dit.	indéf. masc. fém. resp.	
	Tu offres ou l'offres.		Tu les offres.
masc. fém. resp.	eskéntzen duk, eskéntzen dun, eskéntzen dúzu.	masc. fém. resp.	
	Il offre ou il l'offre.		Il les offre.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen du, eskéntzen dik, eskéntzen din, eskéntzen dízu.	indéf. masc. fém. resp.	eskentzen ditik, eskentzen ditin,
Nous	offrons ou nous l'offrons.		Nous les offrons.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dúgu, eskéntzen diágu, eskéntzen diñágu, eskéntzen dizúgu.	indéf. masc. fém. resp.	
Vor	18 offrez ou vous l'offrez.		Vous les offrez.

indéf, eskéntzen duzie.

naef. nasc. <sup>r</sup> ém. resp.	eskentzen dulu, eskentzen ditik, eskentzen ditin, eskentzen ditizu.
<b>p</b> .	Contraction and a

#### \$.

indéf.	eskéntzen dutúgu,
masc.	eskéntzen ditiágu,
fém.	eskéntzen ditiñágu,
resp.	eskéntzen ditizúgu.
-	Vous las affras

- indéf. eskéntzen dutuzie.
- 26

# Ils offrent ou ils l'offrent.

# Ils les offrent.

Digitized by Google

	eskéntzen die,		eskéntzen dutie,
masc.	eskéntzen diê,	masc.	eskéntzen ditié,
fém.	eskéntzen diñé,	fém.	eskéntzen ditiñe,
resp.	eskéntzen dizie.	rcsp.	eskéntzen ditizíe.

# **Relations indirectes.**

Je l	l'offre à toi ou j'offre à toi.	Je les offre à toi.
masc. fém . resp.	eskéntzen déyat ou déiyat, eskéntzen déñat ou déiñat, eskéntzen déizut.	masc. eskéntzen déitzat, fém. eskéntzen déitzañat, resp. eskéntzen déitzut.
	Je l'affre à lui.	Je les offre à lui.
indéf. masc. fém. rcsp.	es <b>kéntzen déyot <i>et</i> derót <i>et</i> dériot, eskéntzen dióyat, eskéntzen diónat, eskéntzen diózut <i>et</i> diót.</b>	indéf. eskéntzen déitzot, masc. eskéntzen diótzat, fém. eskéntzen diótzañat, resp. eskéntzen diótzut et ditzót.
	Je l'offre à rous.	Je les offre à vous.
indéf.	eskéntzen déiziet.	indéf. eskéntzen déitziet.
	Je l'offre à eux.	Je les offre à eux.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen déyet <i>et</i> dériet, eskéntzen diéyat, eskéntzen diénat, eskéntzen diézut <i>et</i> diét.	indéf. eskéntzen déitzet, masc. eskéntzen ditzéyat, fém. eskéntzen dizéñat, resp. eskéntzen ditzézut el ditzét.
	Tu l'offres à moi.	Tu les offres à moi.
masc. fém. resp.	eskéntzen déitak <i>et</i> déitadak, eskéntzen déitan <i>et</i> déitadan, eskéntzen déitazu <i>et</i> déitadazu.	<i>musc.</i> eskéntzen déiztak <i>et</i> déiztadak, <i>fém.</i> eskéntzen déiztan <i>et</i> déiztadan, <i>resp.</i> eskéntzen déiztatzu <i>et</i> déiztadatzu
•	Tu l'offres à lui.	Tu les offres à lui.
masc. fém. resp.	eskéntzen déyok <i>et</i> deók <i>et</i> dériok, eskéntzen déyon <i>et</i> deón, eskéntzen déyozu <i>et</i> deózu.	masc. eskéntzen déitzok, fém. eskéntzen déitzon, resp. eskéntzen déitzozu et déitzotzu.
	Tu l'offres à nous.	Tu les offres à nous.
masc. fém. resp.	eskéntzen déikuk, eskéntzen déikun, eskéntzen déikuzu. • Tu l'offres à eux.	masc. ezkéntzen déizkuk, fém. eskéntzen déizkun, resp. eskéntzen déizkutzu. Tu les offres à eux.
masc. fém. resp.	eskéntzen déyek, eskéntzen déyen, eskéntzen déyezu.	masc. eskéntzen déitzek, fém. eskéntzen déitzen, resp. eskéntzen déitzezu.

202

#### Il l'offre à moi.

	"	
indéf.	eskéntzen déit,	indéf. eskéntzen déizt et déitzat,
masc.	eskéntzen dítak,	masc. eskéntzen diztak,
fém.	eskéntzen ditan,	fém. eskéntzen díztan,
-		
resp.	eskéntzen dítazu.	resp. eskéntzen diztatzu.
	Il l'offre à toi.	Il les offre à toi.
masc.	eskéntzen déik.	masc. eskéntzen déitzak,
fém.	eskéntzen déin,	fém. eskentzén déitzan,
resp.	eskéntzen déizu.	
	ll l'offre à lui.	Il les offre à lui.
indéf.	eskéntzen déyo,	indéf. eskéntzen déitzo,
masc.	eskéntzen diok,	masc. eskénizen ditzók,
fém.	eskéntzen dión.	fém. eskéntzen ditzón,
resp.	eskéntzen diózu.	resp. eskéntzen ditzózu et ditzótzu.
, copr		•
	ll l'offre à nous.	Il les offre à nous.
indéf.	eskéntzen déiku,	indéf. eskéntzen déizku,
masc.	eskéntzen díkuk.	masc. eskéntzen dízkuk,
fém.	eskéntzen díkun,	fém. eskéntzen dízkun,
resp.	eskéntzen díkuzu.	resp. eskéntzen dízkutzu.
· · · ·	ll l'offre à vous.	Il les offre à vous.
indsf		
indef.	eskéntzen deizié.	indef. eskéntzen deitzie.
	Il l'offre à eux.	Il les offre à eux.
indef.	eskéntzen déye,	indéf. eskéntzen déitze,
masc.	eskéntzen diék,	masc. eskéntzen dítzék,
fém.	eskentzen dién,	fém. eskénizen ditzén,
resp.	eskéntzen diézy.	resp. eskéntzen ditzézu et ditzétzu.
rcsp.		•
	Nous l'offrons à toi.	Nous les offrons à toi.
masc.	eskéntzen déyagu,	masc. eskéntzen déitzagu,
fém.	eskéntzen déňagu,	fém. eskéntzen déitzañagu,
resp.	eskéntzen déizügű.	resp. eskéntzen déitzugu.
-	Nous l'offrons à lui.	Nous les offrons à lui.
indéf.	eskéntzen déyogu,	
	esténteen diéteen	
musc.	eskéntzen dióyagu,	masc. eskéntzen dítzóyagu,
ſém.	eskéntzen dióňagu,	fém. eskénizen ditzóñagu,
resp.	eskéntzen diózugu.	resp. eskéntzen dítzózugu el diótzug
	Nous l'offrons à cous.	Nous les offrons à vous.
indéf.	eskéntzen déiziegu.	indéf. eskéntzen déitziegu.
	Nous l'offrons à eux.	Nous les offrons à eux.
indéf.	eskéntzen déyegu,	<i>indéf.</i> eskentzen déitzegu,
masc.	eskéntzen diéyagu,	masc. eskéntzen ditzéyagu,
fém.	eskéntzen diéñagu,	fém. eskéntzen ditzéñagu,
,	contraction diving up	laure concernance arreaded

-	Nous les offrons à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen déitzagu, eskéntzen déitzañagu, eskéntzen déitzugu.
	Nous les offrons à lui.
indéf. masc. fém. resp.	
Γ	Nous les offro <b>ns</b> à vous.
in dhf	eskéntzen déitziegu.

inaej.	eskentzen	aeuzegu,
maec	ockánizan	diteávami

- eskéntzen ditzéyagu, eskéntzen ditzéñagu,
- fém.

Digitized by Google

Il les offre à moi.

resp.

eskéntzen diézugu,

, YOLX TBANSITIVE.

	Vous l'offrez à moi.		Vous las offrez à moi.
indéf.	eskéntzen déitazie.	indéf.	eskéntzen dájztatzie.
•	Vous Poffrez à lui.	•	Vous les offrez à lui.
indéf.	eskéntzen déyozie <i>et</i> deózie.	indéf.	eskéntzen déitzozie.
maey.	Vous l'offrez à nous.	•	Vous les offrez à nous.
indéf.	eskéntzen déikuzie.	indéf.	eskénizen déizkuizie.
	Vous l'offrez d eux.	1	Vous les offrez à eux.
indéf.	eskén <u>t</u> zen déyezie <i>el</i> deézie.	indéf.	eskéntzen déitzezie et deétzie.
	lls l'offrent à moi.		Ils les offrent à mai.
indéf.	eskéntzen déitaye <i>et</i> déitade,	indéf.	eskéntzen déiztaye et déiztade,
masc.	eskéntzen dítaye,	masc.	eskéntzen díztaye,
fém.	eskéntzen ditañe, eskéntzen dítazje.	fém.	eskéntzen dístañe, eskéntzen díztatzie.
resp.		resp.	
	Ils l'offrent à toi.		Ils les offrent à toi.
masc.	eskéntzen déiye,.	masc.	eskéntzen déitzaye,
fém.	eskéntzen déiñe,	fém.	eskéntzen deitzañe,
resp.	eskéntzen déizie et déizuye.	resp.	eskénizen délizie.
	Ils l'offrent à lui.		Ils les offrent à lui.
indéf.	eskéntzen déyoe,	indéf.	eskéntzen déitzoe,
masc.	eskéntzen dióye,	masc.	eskentzen ditzóye,
fém.	eskéntzen dióñe,	fém.	eskéntzen dítzóñe,
resp.	eskéntzen diózie.	resp.	eskéntzen ditzózie.
	Ils l'offrent à nous.	1	lls les offrent à nous.
indéf.	eskéntzen déikuye,	indéf.	eskéntzen déizkuye,
masc.	cskéntzen díkuye,	masc.	eskéntzen dízkuye,
fém.	eskéntzen díkuñe,	fém.	eskéntzen dízkuñe,
resp.	eskéntzen díkuzie.	resp.	eskéntzen dízkutzie.
	lls l'offrent à vous.		lls les offrent à vous.
i <b>nd</b> éf.	eskentzen deizið.	indéf.	eskentzen deitzie.
	Ils l'offrent à eux.	ļ	lls les offrent à eux.
indéf.	eskéntzen déyie,	indéf.	eskéntzen déitzeye,
masc.	eskéntzen dièye,	masc.	eskéntzen ditzéye,
fém.	eskéntzen diéne,	fém.	eskéntzen ditzéñe,
resp.	eskentzen diézie.	resp.	eskéntzen dítzérie.
•	Relations person	nelles direc	tes.

#### Je t'offre (j'offre toi).

#### masc. et fém. eskéntzen háit, resp. eskéntzen zútut.

# Je vous offre. indéf. eskéntzen zutiét.

Digitized by Google

204

Tu m'offres (tu offres moi).		Tu nous offres.
masc. eskéntzen náik, fém. eskéntzen náin, resp. eskéntzen náizu.	masc. fém. resp.	eskéntzen gútuk, eskéntzen gútun, eskéntzen gutúzu.
Il m'offre.		Il nous offre.
indéf. eskéntzen nái, masc. eskéntzen nák, fém. eskéntzen nín, resp. eskéntzen nízu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen gútu, eskéntzen gitik, eskéntzen gitin, eskéntzen gitizu.
11 t'offre.		ll vous offre.
masc. et fém. eskéntzen hái, resp. eskéntzen zútu.	indéf.	eskéntzen zutié.
Nous t'offrons.		Nous vous offrons.
masc. et fém. eskéntzen háigu, resp. eskéntzen zutúgu.	indéf.	eskéntzen zutiégu.
Vous m'offrez.		Vous nous offrez.
indéf. eskéntzen náizie.	indéf.	eskéntzen gutuzie,
Ils m'offrent.		IIs nous offrent.
indéf. eskéntzen náye, masc. eskéntzen nié, fém. eskéntzen niňé, resp. eskéntzen nizíe.	indéf. masc. fém. resp.	
lls t'offrent.		Ils vous offrent.
masc. et fém. eskéntzen háye, resp. eskéntzen zutíe.	indéf.	eskéntzen zutiê.

Aucun dialecte ne possède de relations indirectes pour les formatifs qui expriment la première et la deuxième personne comme régime direct. D'après le système de composition des régimes indirects, il semble qu'on aurait pu dire : je t'offre à lui, eskéntzen háyot; tu m'offres à lui, eskéntzen náyok, náyon, náyozu; il m'offre à lui, eskéntzen náyo, niók, etc., mais ces sortes de locutions n'existent pas.

Pour rendre l'action réfléchie : je m'offre, tu t'offres, il s'offre, on doit combiner eskéntzen avec le présent de la forme intransitive comme on verra plus loin : eskéntzen niz, eskéntzen hiz, eskéntzen da.

Digitized by Google

#### **VOIX TRANSFILVE.**

# INDICATIF. - PARFAIT.

# Forme à complément non défini

OU A COMPLÉMENT DIRECT SINGULIER.

# J'ai offert et je l'ai offert.

indéf.	eskéntu dut,		indéf.	eskéntu dútut,
masc.	eskéntu diát,		masc.	eskéntu ditiát,
fém.	eskéntu diñát,		fém.	eskéntu ditiňát
resp.	eskéntu dízut. <b>Tu l'as</b> offert.		resp.	eskéntu ditízut Tu les as offer

masc.	eskéntu duk,
fém.	eskéntu dun,
resp.	eskéntu dúzu.

# Il l'a offert.

indéf.	eskéntu du,
masc.	eskéntu dik,
fém.	eskéntu din,
resp.	eskéntu dízu.

#### Nous l'avons offert.

indéf.	eskéntu dúgu,
masc.	eskéntu diágu,
fém.	eskéntu diñágu,
resp.	eskéntu dizúgu.

#### Vous l'avez offert.

# indéf. eskéntu duzie.

#### Ils Pont offert.

indéf.	eskéntu díe,
masc.	eskéntu dié,
fém.	eskéntu diñé,
resp.	eskéntu dizie.

# Relations indirectes.

Je l'ai offert à toi ou j'offre à toi.		Je les ai c	Je les ai offerts à toi.	
masc.	eskéntu déyat <i>ou</i> déiyat,	<i>masc.</i> eskéntu	déitzañat,	
fém.	eskéntu déiñat,	<i>fém.</i> eskéntu		
resp.	eskéntu déizut.	resp. eskéntu e		

# Forme à complément direct pluriel.

# Je les ai offerts.

ndéf.	eskéntu dútut,
asc.	eskéntu ditiát,
m.	eskéntu ditinát,
esp.	eskéntu ditízut.

#### rls.

masc.	eskéntu dútuk,	
fém.	eskentu dútun,	
resp.	eskéntu dutúzu.	

# Il les a offerts.

indéf.	eskéntu dútu,
masc.	eskéntu ditík,
fém.	eskéntu ditín,
resp.	eskéntu ditízu.

#### Nous les avons offerts.

indéf.	eskéntu dutúgu,
masc.	eskéntu ditiágu,
fém.	eskéntu ditiñágu,
resp.	eskéntu ditizúgu.
indéf.	Vous les avez offerts. eskéntu dutuzíe.

# Ils les ont offerts.

indéf. eskéntu dutie, eskéntu ditié, masc. fém. eskéntu ditiñé, eskéntu ditizie. resp.



# INDICATIF. --- PARFAIT.

ł

i j

	Je l'ai offert à lui.	Je
indéf. masc. fém.	eskéntu déyot <i>et</i> dériot, eskéntu dióyat, eskéntu dióňat, eskéntu diózut <i>et</i> diót.	indéf.es masc.es fém.es resp.es
resp.	Je l'ai offert à vous.	resp. es Je l
indéf.	eskéntu déiziet.	indéf. es
·	Je l'ai offert à eux.	Je
indéf. ma <b>s</b> c. fém. resp.	eskéntu déyet <i>et</i> dériet, eskéntu diéyat, eskéntu diéňat, eskéntu diézut <i>et</i> diét.	indéf.es masc.es fém.es resp.es
	Tu l'as offert à moi.	Tu
masc. fém. resp.	eskéntu déitak, eskéntu déitan, eskéntu déitazu.	masc. es fém. es resp. es
	Tu l'as offert à lui.	Tu
masc. fém. resp.	eskéntu déyok <i>et</i> dériok, eskéntu déyon, eskéntu déyozu.	masc. es fém. es rcsp. es
	Tu l'as offert à nous.	Tu le
masc. fém. resp.	eskéntu dčikuk , eskéntu dčikun, eskéntu dčikuzu.	masc. es fém. es resp. es
	Tu l'as offert à eux.	Tu l
masc. fém. resp.	eskéntu déyek <i>et</i> dériek, eskéntu déyen, eskéntu déyezu.	masc. es fém. es resp. es
	Il l'a offert à moi.	11.1
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu dítak, eskéntu dítan,	indéf. es masc. es fém. es resp. es
	Il l'a offert à toi.	Il i
masc. fém. resp.	eskéntu déik, eskéntu déiñ, eskéntu déizu.	masc. esl fém. esl resp. esl
	ll l'a offert à lui.	п
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu déyo <i>et</i> dério, eskéntu diók, eskéntu dión, eskéntu diózu.	indéf. es masc. es fém. es resp. es
-		

•

Je les ai offerts à lui.
ndéf. eskéntu déitzot, asc. eskéntu ditzóyat, <sup>1</sup> m. eskéntu ditzóňat, 28p. eskéntu ditzózut et ditzót.
Je les ai offerts à vous.
déf. eskéntu déitziet.
Je les ai offerts à $eux$ .
déf. eskéntu déitzet, asc. eskéntu ditzéyat, m. eskéntu ditzéñat, sp. eskéntu ditzézut et ditzét.
Tu les as offerts à moi.
asc. eskéntu déiztak, m. eskéntu déiztan, sp. eskéntu déiztatzu.
Tu les as offerts à lui.
asc. eskéntu déitzok, m. eskéntu déitzon, sp. eskéntu déitzozu. Tu les as offerts à nous.
asc. eskentu deizkuk, m. eskéntu déizkun, sp. eskéntu déizkutzu.
Tu les as offerts à eux.
13c. eskéntu déitzek, n. eskéntu déitzen, sp. eskéntu déitzezu.
Il les a offerts à moi.
déf. eskéntu déizt et déitzat, asc. eskéntu díztak, m. eskéntu díztan, sp. eskéntu díztatzu.
Il les a offerts à toi.
asc. eskéntu déitzak, n. eskéntu déitzan, sp. eskéntu déitzu.
Il les a offerts à lui.
déf. eskéntu déitzo, asc. eskéntu ditzók, n. eskéntu ditzón, sp. eskéntu ditzózu.

# 207



R	ľa	offeri	à	nous.
---	----	--------	---	-------

indéf. masc. fém.	eskéntu déiku; eskéntu díkuk, eskéntu díkun,	indéf. masc. fém.	eskéntu d eskéntu d eskéntu d
resp.	eskéntu díkuzú.	resp.	eskéntu d
	Il l'a offert à vous.		Il les a off
indéf.	eskéntu deizić.	indéf.	eskéntu d
	ll l'a offert à eux.		Il les a off
indéf.	eskéntu déye et dérie,	indéf.	eskéntu d
masc.	eskéntu diék,	masc.	eskéntu d
fém. resp.		fém. resp.	eskéntu d eskéntu d
-	Tous l'avons offert à toi.	-	us les avon
	• • • •		
masc.	eskéntu déyagu <i>et</i> dériagu,	masc.	eskéntu (
	eskéntu déňagu, eskéntu déizugu.	fém. resp.	eskéntu d eskéntu d
-	-	-	
N	ous l'avons offert à lui.	No	us les avon
indéf.	eskéntu déyogu <i>et</i> dériogu,	indéf.	eskéntu d
masc.	eskéntu dióyagu,	masc.	
fém.		fém.	eskéntu (
resp.	eskéntu diózugu.	resp.	eskéntu d
N	ous l'avons offert à vous.	Nor	ıs les avon
indéf.	eskéntu déiziegu.	indéf.	eskéntu d
N	ous l'avons offert à eux.	. <b>No</b>	us les avon
indéf.	eskéntu déyegu et dériegu,	indéf.	eskéntu (
masc.	eskéntu diéyagu, eskéntu diéňagu,	masc.	
fém.	eskéntu diéňagu,	fém.	eskéntu (
resp.	eskéntu diézugu.	resp.	eskéntu d
V	ous l'avez offert à moi.	Vo	us les avez
indéf.	eskéntu déitazie.	indéf.	eskéntu (
1	Vous l'avez offert à lui.	$V_{i}$	o <mark>us les a</mark> re
indéf.	eskéntu déyozie <i>et</i> deriózie,	indéf.	eskéntu (
	'ous l'avez offert à nous.	Va	nus <mark>les</mark> avez
indéf.	eskéntu dćikuzie.	indéf.	eskéntu
1	Vous l'avez offert à eux.	Vo	us les avez
indéf.	eskéntu déyezie et dériezie.	indéf.	eskéntu
	Ils l'ont offert à moi.	1	ls les ont d
indéf.	eskéntu deitayé et déitade,	indéf.	eskéntu (
masc.	eskéntu dítaye,	masc.	eskéntu (
fém.	eskéntu dítaňe,	fém.	eskéntu (
resp.	eskéntu dítazie,	resp.	eskéntu (

ndéf.	eskéntu déizku,	
	eskéntu dízkuk,	
ém.	eskéntu dízkun,	
esp.	eskéntu dízkutzu.	
	Il les a offerts à vous.	
ndéf.	eskéntu deitzié.	
	Il les a offerts à eux.	
ndéf.	eskéntu déitze,	
iasc.	eskéntu ditzék,	
ém.	eskéntu dítzén,	
esp.	eskéntu ditzézu.	
Not	us les avons offerts à toi.	
nasc.	eskéntu déitzagu,	
ém.	eskéntu déitzañagu,	
esp.	eskéntu déitzugu.	
Not	us les avons offerts à lui.	
ndéf.	eskéntu déitzogu,	
nusc.	eskéntu ditzóyagu,	
ėm.	eskéntu ditzónagu,	
esp.	eskéntu ditzózugu et diótzugu.	
Nou	s les avons offerts à vous.	
ndéf.	eskéntu déitziegu.	
	us les avons offerts à eux.	
ndéf.	eskéntu déitzegu,	
nasc.	eskéntu ditzéyagu,	
'ém.	eskéntu ditzénagu,	
esp.	eskéntu ditzézugu et diétzugu.	
Vo	us les avez offerts à moi.	
•	eskéntu déiztatzie.	
	ous les avez offerts à lui.	
•	eskéntu déitzozie.	
	us les avez offerts à nous.	
•	eskéntu déizkutzie.	
Vous les avez offerts à eux.		
-	eskéntu déitzezie.	
I	ls les ont offer <b>is à moi</b> .	

Il les a offerts à nous.

déiztaye *et* déiztade, díztaye, díztane,

Digitized by Google

- diztatzie.

.

.

indéf. masc.

fém. resp.

indéf.

indéf. masc. fém. resp.

masc. fém. resp.

indéf. masc. fém. resp.

indéf.

indéf. masc. fém. resp.

indéf.

# Ils l'ont offert à toi.

masc. eskénun déye ou déiye,	masc. eskéntu déitzayo,
fém. eskénu déñe ou déiñe,	fém. eskéntu déitzaño,
resp. eskénu déizie.	resp. eskéntu déitzio.
Is l'ont offert à lui	Il les ont offerts à lu
indéf. eskéntu déyoe,	indéf. eskéntu déitzoe,
masc. eskéntu dióye,	masc. eskéntu ditzóye,
fém. eskéntu dióňe,	fém. eskéntu ditzóne,
resp. eskéntu diózie.	resp. eskéntu ditzózie et
Ils l'ont offert à nous.	Ils les ont offerts à no
indéf. eskéntu déikuye,	indéf. eskéntu déizkuye,
masc. eskéntu díkuye,	masc. eskéntu dízkuye,
fém. eskéntu dikuñe,	fém. eskéntu dízkuňe,
resp. eskéntu dikuzie,	resp. eskéntu dízkuňe,
lls l'ont offert à vous.	Ils les ont offerts à vou
indéf. eskéntu deizið.	indéf. eskêntu deitziê.
Ils l'ont offert à eux.	Hs les ont offerts à eu
indéf. eskéntu déyie et dérie,	indéf. eskému déitzeye,
masc. eskéntu diéye,	masc. eskému ditzéye,
fém. eskéntu diéne,	fém. eskému ditzeñe,
resp. eskéntu diezié.	resp. eskému ditzežie.

# Relations personnelles directes.

Je t'ai offert (j'ai offert toi).	Je vous ai offerts.
masc. et fém. eskéntu háit, resp. eskéntu zútut.	indéf. eskéntu zutiét.
Tu m'as offert (tu as offert moi).	Tu nous a offerts.
masc. eskéntu náik, fém. eskéntu náiň, resp. eskéntu náizu.	masc. eskéntu gútuk, fém. eskéntu gútun, resp. eskéntu gutúzu.
Il m'a offert.	Il nous a offerts.
indéf. eskéntu nái, masc. eskéntu ník, fém. eskéntu nín, resp. eskéntu nízu.	indéf. eskéntu gútu, masc. eskéntu gitik, fém. eskéntu gitín, resp. eskéntu gitízu.
N t'a offert.	Il vous a offerts.
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> eskéntu hái, <i>resp.</i> eskéntu zútu.	indéf. eskéntu zutié.
Nous t'avons offert.	Nous vous avons offerts.
masc. et fém. eskéntu háigu, resp. eskéntu zutúgu.	indéf. eskéntu zutiégu.

# Ils les ont offerts à toi.

lui. . ţ et diótzie.

nous.

indéf. masc. fém. resp.	eskéntu déi <b>zkuye,</b> eskéntu dízkuye, eskéntu dízkuňe, eskéntu dízkutzie.	

# ous.

eux.

indet.	eskéniu déilzeye,	
masc.	eskéniu dítzéye,	
fém.	eskéntu ditzene,	
resp.	eskénin ditzczie.	

# Digitized by Google

L

27

1. ....

Vous m'avez offert.	Vous nous avez offerts.
indéf. eskéntu náizie.	indéf. eskéntu gutuzie.
Ils m'ont offert.	Its nous ont offerts.
indéf. eskéntu náye, masc. eskéntu niẻ, fém. eskéntu niñé, resp. eskéntu nizié.	indéf. eskéntu gutie, masc. eskéntu gitié, fém. eskéntu gitiňé, resp. eskéntu gitizié.
lls t'ont offert.	Ils vous ont offerts.
masc. et fém. eskéntu háye, resp. eskéntu zutie.	indéf. eskéntu zutiê.

On conjugue avec les mêmes formatifs et les mêmes combinaisons eskéntu ukhen du, il l'a offert; eskentúrik du, il l'a déjà offert; eskentúrik ukhén du, il l'a eu offert. Je me suis offert, tu t'es offert, etc., s'expriment en combinant eskéntu avec la forme intransitive niz, hiz, da, etc.

INDICATIF. — PRÉSENT PROPOSITIF OU FUTUR.

# Forme à complément non défini ou à complément direct singulier.

# J'offrirai, je l'offrirai (he de ofrecer).

indéf.	<sup>•</sup> eskentúren <i>ou</i> eskéntuko dut,	indéf.	eskentúren <i>ou</i>
masc.	eskentúren diát,	masc.	eskentúren di
fém .	eskentúren diñat,	fém.	eskentúren dit
resp.	eskentúren dízut <i>et</i> dit.	resp.	eskentúren dit
	Tu l'offriras.		Tu les offrin
masc.	eskentúren duk,	masc.	eskentúren dú
fém.	eskentúren dun,	fém.	eskentúren dú
resp.	eskentúren dúzu.	resp.	eskentúren du

# Il l'offrira.

indéf.	eskentúren du,	ind
masc.	eskentúren dik,	ma
fém.	eskentúren din,	fén
resp.	eskentúren dízu.	res

# Forme à complément direct pluriel.

# Je les offrirai.

indéf.	eskentúren ou eskentúko dútut,
masc.	eskentúren ditiát,
fém.	eskentúren ditiñát,
resp.	eskentúren ditizut et ditit.
	Tu les offriras.
masc.	eskentúren dútuk,
fém.	eskentúren dútun,
resp.	eskentúren dutúzu.
	Il les offrira.
indéf.	eskentúren dútu,
masc.	eskentúren ditík,
fém.	eskentúren ditín,
resp.	eskentúren ditízu.
resp.	

Digitized by Google

210

# Nous l'offrirons.

# Nous les offrirons.

Je te les offrirai.

indéf. masc. fém. resp.	eskentúren dúgu, eskentúren diágu, eskentúren diñágu, eskentúren dizúgu,	indéf. eskentúren dutúgu, masc. eskentúren ditiágu, tém. eskentúren ditiñágu, resp. eskentúren ditizúgu.
	Vous l'offrirez.	Vous les offrirez.
indéf.	eskentúren duzie.	indéf. eskentúren dutuzie.
	Ils l'offriront.	Ils les offriront.
indéf. masc. fém. resp.	eskentúren die, eskentúren dié, eskentúren diñé, eskentúren dizíe.	indéf. eskentúren dulie, masc. eskentúren ditié, fém. eskentúren ditiñé, resp. eskentúren ditizie.

# Relations indirectes.

# Je l'offrirai à toi.

masc. fé <b>m</b> . re <b>s</b> p.	eskentúren déyat <i>ou</i> déiyat, eskentúren déňat <i>ou</i> déiñat, eskentúren déizut.	masc. eskentúren deitzat el déitzayat, fém. eskentúren déitzañat, resp. eskentúren déitzut.
	Je l'offrirai à lui.	Je les offrirai à lui.
indéf. masc. fé <b>m</b> . resp.	eskentúren déyot, eskentúren dióyat, eskentúren diónat, eskentúren diózut <i>et</i> diót.	indéf. eskentúren déitzot, masc. eskentúren ditzóyat, fém. eskentúren ditzóñat, resp. eskentúren ditzózut et ditzót.
	Je l'offrirai à vous.	Je les offrirai à vous.
indéf.	eskentúren déiziet.	indéf. eskentúren déitziet.
	Je l'offrirai à eux.	Je les offrirai à eux.
indéf. masc. fém. resp.	eskentúren déyet, eskentúren diéyat, eskentúren diéňat, eskentúren diézut <i>et</i> diét.	indéf. eskentúren déitzet, masc. eskentúren ditzéyat, fém. eskentúren dizéñat, resp. eskentúren ditzézut et ditzét.
	Tu l'offriras à moi.	Tu les offriras à moi.
masc. fém. resp.	eskentúren déitak, eskentúren déitan, eskentúren déitazu.	<i>mas</i> c. eskentúren déiztak, <i>fém.</i> eskentúren déiztan, <i>resp.</i> eskentúren déiztatzu.
	Tu l'offriras à lui.	Tu les offriras à lui.
masc. fém. resp.	eskentúren déyok, eskentúren déyon, eskentúren déyozu.	masc. eskentúren déitzok, <i>fém.</i> eskentúren déitzon, resp. eskentúren déitzozu.
	Tu l'offriras à nous.	Tu les offriras à nous.
masc. fém. resp.	eskentúren déikuk, eskentúren déikun, eskentúren déikuzu.	masc. ezkentúren déizkuk, <i>fém.</i> eskentúren déizkun, resp. eskentúren déizkutzu.

#### Tu l'offriras à eux.

Il l'offrira à moi.

indéf. eskentúren déit, masc. eskentúren dítak, fém. eskentúren dítan, resp. eskentúren dítazu.

Il l'offrira à toi.

masc. eskentúren déik, fém. eskentúren déin, resp. eskentúren déizu.

Il l'offrira à lui.

indéf.	eskentúren déyo,
masc.	eskentúren diók,
fém.	eskentúren dión,
resp.	eskentúren diózu.

Il l'offrira à nous.

indéf. eskentúren déiku, masc. eskentúren díkuk, fém. eskentúren díkun, resp. eskentúren díkuzu.

Il l'offrira à vous.

indéf. eskentúren deizié.

Il l'offrira à eux.

indéf.	eskentúren déye,
masc.	eskentúren diék,
fém.	eskentúren dién,
resp.	eskentúren diézu.

Nous l'offrirons à toi.

masc. fém. resp.	esk	entúr entúr entúr	en d	éňagu	ι,
	37			• •	•

Nous l'offrirons à lui.

indéf.	eskentúren déyogu,
ma <b>s</b> c.	eskentúren dióyagu,
fém.	eskentúren dióňagu,
resp.	eskentúren diózugu.

Nous l'offrirons à vous.

indéf. eskentúren déiziegu.

Tu les offriras à eux.

masc. eskentúren déitzek, fém. eskentúren déitzen, resp. eskentúren déitzezu.

#### Il les offrira à moi.

indéf.	eskentúren déizt et déitzat,
masc.	eskentúren díztak,
fém.	eskentúren díztan,
resp.	eskentúren díztatzu.

Il les offrira à toi.

masc. eskentúren déitzak, fém. eskentúrén déitzan, resp. eskentúren déitza.

Il les offrira à lui.

indéf. eskentúren déitzo, masc. eskentúren ditzók, fém. eskentúren ditzón, resp. eskentúren ditzózu.

Il les offrira à nous.

indéf. eskentúren déizku, masc. eskentúren dízkuk, fém. eskentúren dízkun, resp. eskentúren dízkutzu.

' Il les offrira à vous.

indéf. eskentúren deitzié.

Il les offrira à eux.

indéf.	eskentúren	
masc.	eskentúren	ditzék,
fém.	eskentúren	ditzén,

resp. eskentúren ditzézu.

#### Nous les offrirons à toi.

masc.	eskentúren déitzagu,	
fém.	eskentúren déitzañagu,	
resp.	eskentúren déitzugu.	
1	Nous les offrirons à lui.	
indéf.	eskentúren déitzogu,	
masc.	eskentúren ditzóyagu,	
fém.	eskentúren ditzóñagu,	
resp.	eskentúren diótzugu <i>et</i> ditzózugu	
Nous les offrirons à vous.		

indéf. eskentúren déitziegu.

Digitized by Google

Nous l'offi	irons à	eux.
-------------	---------	------

١

<ul> <li>indéf. eskentúren déiyegu, masc. eskentúren diézegu, resp.</li> <li>vous l'offrirez à moi.</li> <li>indéf. eskentúren diéizegu, masc. eskentúren diézegu, masc. eskentúren déizegu, masc. eskentúren déizegu. <i>Vous l'offrirez à moi.</i></li> <li>indéf. eskentúren déizegu. Vous l'offriron à moi.</li> <li>indéf. eskentúren déizege et déitade, masc. eskentúren diage, fém. eskentúren diage, fém. eskentúren diage, fém. eskentúren diage, fém. eskentúren déize, fém. eskentúren diéze, fém. eskentúren dizkue, fém. eskentúren dizkue, fém. eskentúren dizkue, fém. eskentúren dizkue, fém. eskentúren dizke, fém. eskentúre</li></ul>	Nous l'offrirons à eux.	Nous les offrirons à eux.
indéf.eskentúren déitatzie.Vous l'offrirez à lui.indéf.eskentúren déiztatzie.Vous l'offrirez à nous.indéf.eskentúren déiztatzie.Vous l'offrirez à nous.indéf.eskentúren déiztatzie.Vous l'offrirez à nous.indéf.eskentúren déiztatzie.Vous l'offrirez à nous.indéf.eskentúren déiztatzie.Vous l'offrirez à eux.indéf.eskentúren déiztatzie.Vous l'offrirez à eux.indéf.eskentúren déitatzie.Is l'offriront à moi.indéf.eskentúren déitate.Indéf.eskentúren déitage et déitade, masc.indéf.eskentúren díztage, fém.eskentúren ditaie.fem.eskentúren díztage, fém.eskentúren díztage, fém.Ils l'offriront à toi.Ils les offriront à toi.Ils les offriront à toi.masc.eskentúren déize.Ils les offriront à toi.indéf.eskentúren déize.Ils les offriront à toi.masc.eskentúren déize.Ils les offriront à toi.indéf.eskentúren déize.Ils les offriront à tui.indéf.eskentúren dióze, fém.eskentúren déize, fém.resp.eskentúren dióze.indéf.eskentúren dióze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.eskentúren diáze.indéf.<	masc. eskentúren diéyagu, fém. eskentúren diéñagu,	masc. eskentúren ditzéyagu, fém. eskentúren ditzéñagu,
Vous l'offrirez à lui.Vous les offrirez à lui.indéf.eskentúren déyozie.indéf.eskentúren déitzozie.Vous l'offrirez à nous.indéf.eskentúren déitzozie.indéf.eskentúren déikuzie.indéf.eskentúren déizkutzie.Vous l'offrirez à eux.indéf.eskentúren déizkutzie.indéf.eskentúren déitage.indéf.eskentúren déiztage.indéf.eskentúren déitage et déitade,indéf.eskentúren déiztage,indéf.eskentúren ditage,fém.eskentúren ditage,indéf.eskentúren ditage,fém.eskentúren ditage,irem.eskentúren ditage.indéf.eskentúren dizage,irem.eskentúren ditage.fém.eskentúren déizage,irem.eskentúren déitage.fém.eskentúren déitage,irem.eskentúren déitage.fém.eskentúren déitage,irem.eskentúren déitage.fém.eskentúren déitage,irem.eskentúren déite.resp.eskentúren déitage,irem.eskentúren déite.indéf.eskentúren dizoge,irem.<	Vous l'offrirez à moi.	Vous les offrirez à moi.
indéf.eskentúren déyozie.indéf.eskentúren déitzozie.Vous l'offrirez à nous.indéf.eskentúren déitzozie.indéf.eskentúren déikuzie.indéf.eskentúren déizkutzie.Vous l'offrirez à eux.indéf.eskentúren déizkutzie.indéf.eskentúren déizage.indéf.eskentúren déizage.indéf.eskentúren déitage,indéf.eskentúren déizage,indéf.eskentúren díizage,indéf.eskentúren déizage,indéf.eskentúren díizage,indéf.eskentúren díizage,indéf.eskentúren díizage,indéf.eskentúren díizage,indéf.eskentúren díizage,indéf.eskentúren díizage,is l'offriront à toi.IIs les offriront à toi.IIs les offriront à toi.masc.eskentúren déize.IIs les offriront à toi.indéf.eskentúren déize.indéf.eskentúren déizage,ifém.eskentúren déize.indéf.eskentúren déize,is l'offriront à lui.IIs les offriront à lui.IIs les offriront à lui.indéf.eskentúren dióze.indéf.eskentúren diízoje,ifém.eskentúren dióze.indéf.eskentúren diízoje,ifém.eskentúren déikuye,indéf.eskentúren diízoje,ifém.eskentúren dióze.indéf.eskentúren diízoje,ifém.eskentúren dióze.is les offriront à nous.indéf.eskentúren diíkuje,indéf.eskentúren diízkuje,ifém.eskentúren diíkuje,is les offriront à nous. </td <td>indéf. eskentúren déitazie.</td> <td>indéf. eskentúren déiztatzie.</td>	indéf. eskentúren déitazie.	indéf. eskentúren déiztatzie.
Vous l'offrirez à nous.Vous les offrirez à nous.indéf.eskentúren déikuzie.indéf.eskentúren déizkutzie.Vous l'offrirez à eux.indéf.eskentúren déizezie.indéf.indéf.eskentúren déitaye et déitade, eskentúren ditaye, fém.indéf.eskentúren déizaye et déiztade, masc.indéf.masc.eskentúren ditaie.indéf.eskentúren dizage, fém.indéf.indéf.eskentúren ditaie.resp.eskentúren dizage, fém.eskentúren dizage, fém.is l'offriront à toi.IIs les offriront à toi.masc.eskentúren déize.IIs les offriront à toi.masc.eskentúren déize.indéf.eskentúren déitage, fém.is l'offriront à lui.IIs les offriront à lui.indéf.eskentúren dióze.indéf.eskentúren déize, eskentúren dióze, fém.is l'offriront à nous.indéf.eskentúren déize, eskentúren dióze, fém.eskentúren déize, eskentúren dióze, fém.is l'offriront à nous.indéf.eskentúren déize, eskentúren dióze, fém.indéf.is l'offriront à nous.indéf.eskentúren dizóge, masc.indéf.eskentúren dikuye, fém.indéf.eskentúren dizóge, eskentúren dizóge, fém.indéf.eskentúren dikuye, fém.indéf.eskentúren dizóge, eskentúren dizóge, fém.is l'offriront à nous.indéf.eskentúren dizkuye, fém.indéf.is l'offriront à nous.indéf.eskentúren dizkuye, fém.iskentúren dizkuye, fém.<	Vous l'offrirez à lui.	Vous les offrirez à lui.
indéf.eskentúren déikuzie.indéf.eskentúren déizkutzie.Vous ľoffrirez à eux.indéf.eskentúren déizezie.indéf.eskentúren déizezie.indéf.eskentúren déizezie.Ils ľoffriront à moi.Ils les offriront à moi.indéf.eskentúren déizezie.indéf.eskentúren déitage et déitade, masc.indéf.eskentúren déizezie.ils ľoffriront à toi.indéf.eskentúren dítage, fém.eskentúren dítage, fém.indéf.eskentúren déize.indéf.eskentúren dítage, fém.indéf.eskentúren déize.resp.eskentúren déizage, fém.indéf.eskentúren déize.indéf.eskentúren déizage, fém.indéf.eskentúren déize.resp.eskentúren déitze.Ils ľoffriront à lui.Ils les offriront à lui.Ils les offriront à lui.indéf.eskentúren déixe, fém.eskentúren déize, eskentúren dióze, fém.eskentúren déize, eskentúren dióze, fém.indéf.eskentúren déixe, fém.indéf.eskentúren déitze, eskentúren dióze, fém.indéf.eskentúren déikuye, fém.indéf.eskentúren déize, eskentúren diáze, fém.indéf.eskentúren déikuye, fém.indéf.eskentúren déizkuye, fém.indéf.eskentúren déikuye, fém.indéf.eskentúren diáze, eskentúren diáze.ils ľoffriront à nous.Ils les offriront à nous.ils les offriront à cous.indéf.eskentúren déize.Ils les offriront à cous.indéf.eskentúre	indéf. eskentúren déyozie.	indéf. eskentúren deitzozie.
Vous l'offrirez à eux.Vous les offrirez à eux.indéf.eskentúren déyezie.indéf.eskentúren déitazeie.Ils l'offriront à moi.indéf.eskentúren déitaye et déitade,indéf.indéf.eskentúren ditaye,indéf.eskentúren déizaye,éskentúren ditaie,indéf.eskentúren dizate,fém.eskentúren ditaie.indéf.eskentúren dizate,resp.eskentúren déize.ils les offriront à toi.masc.eskentúren déize.ils les offriront à toi.masc.eskentúren déize.indéf.resp.eskentúren déize.indéf.eskentúren déize.fém.eskentúren déizae,indéf.eskentúren déjoe,indéf.eskentúren diópe,fém.eskentúren déitzoe,masc.eskentúren déjoe,indéf.eskentúren diópe,fém.eskentúren déitzoe,masc.eskentúren déjoe,indéf.eskentúren diópe,fém.eskentúren déitzoe,resp.eskentúren diópe,fém.resp.eskentúren déikuye,indéf.eskentúren dikuye,fém.eskentúren déikuye,fém.eskentúren dikuye,fém.indéf.eskentúren deizie.ils l'offriront à rous.indéf.eskentúren deizie.ils les offriront à eous.indéf.eskentúren dikuye,fém.is l'offriront à rous.ils les offriront à eous.indéf.eskentúren deizie.ils les offriront à eous.indéf.eskentúren deizie.	Vous l'offrirez à nous.	Vous les offrirez à nous.
indéf.eskentúren déyzie.indéf.eskentúren déitzezie.Ils l'offriront à moi.Ils les offriront à moi.indéf.eskentúren déitaye et déitade, masc. eskentúren ditañe, resp.indéf.eskentúren déitzezie.Ils l'offriront à toi.indéf.eskentúren dítañe, resp.eskentúren dítañe, resp.Ils l'offriront à toi.Ils les offriront à toi.masc. fém. resp.eskentúren déite, eskentúren déizie.masc. resp.eskentúren déitage, fém. eskentúren déizie.Ils l'offriront à lui.Ils les offriront à lui.indéf.eskentúren déiye, eskentúren déize.masc. resp.Ils l'offriront à lui.Ils les offriront à lui.indéf.eskentúren déiye, eskentúren dióze.indéf. eskentúren déitzee, masc. eskentúren dióze.Ils l'offriront à nous.indéf. eskentúren dióze.eskentúren déitzee, masc. eskentúren diózie.Ils l'offriront à nous.indéf. eskentúren diéxye, fém. eskentúren dikuye, masc. eskentúren dikuye, fém. eskentúren dikuye, fém. eskentúren dikuye, fém. eskentúren dikuye, fém. eskentúren dikuze.indéf. eskentúren dizkuye, masc. eskentúren dikuze.Ils l'offriront à rous.Ils les offriront à cous.indéf.eskentúren deizie. is l'offriront à rous.indéf.eskentúren deizie. is l'offriront à eux.indéf.eskentúren deizie. is l'offriront à eux.indéf.eskentúren deizie. is l'offriront à eux.indéf.eskentúren deizie. is l'offriront à eux.indé	indéf. eskentúren déikuzie.	indéf. eskentúren déizkutzie.
Ils l'offriront à moi.Ils les offriront à moi.indéf.eskentúren déitage et déitade, masc.indéf.eskentúren déizage et déiztade, masc.fém.eskentúren ditage, (ém.indéf.eskentúren déiztage, (ém.resp.eskentúren ditage, (ém.fém.eskentúren díztage, (ém.indéf.eskentúren déize, (ém.fém.eskentúren déizage, (ém.indéf.eskentúren déize, (ém.masc.eskentúren déitage, (ém.indéf.eskentúren déize, (ém.masc.eskentúren déitage, (ém.indéf.eskentúren déize, (ém.masc.eskentúren déitage, (ém.indéf.eskentúren déiye, (ém.indéf.eskentúren déitage, (ém.indéf.eskentúren dióne, (ém.fém.eskentúren ditzóge, (ém.indéf.eskentúren dióze.indéf.eskentúren ditzóge, (ém.indéf.eskentúren déikuye, (ém.indéf.eskentúren ditzóge, (ém.indéf.eskentúren déikuye, (ém.indéf.eskentúren déikuye, (fém.indéf.eskentúren déikuye, (ém.indéf.eskentúren déizkuye, (fém.indéf.eskentúren deizié.Ils les offriront à nous.indéf.eskentúren deizié.ils les offriront à eous.indéf.eskentúren deizié.ils les offriront à eous. <td>Vous l'offrirez à eux.</td> <td>Vous les offrirez à eux.</td>	Vous l'offrirez à eux.	Vous les offrirez à eux.
indéf.eskentúren déitaye et déitade, eskentúren ditaye, eskentúren ditaye, eskentúren ditaie.indéf.eskentúren déiztaye et déiztade, masc.fém.eskentúren ditaie.indéf.eskentúren diztaye, eskentúren diztaie.indéf.masc.eskentúren diazie.IIs les offriront à toi.masc.eskentúren déize.IIs les offriront à toi.masc.eskentúren déize.IIs les offriront à toi.masc.eskentúren déize.masc.fém.eskentúren déize.fém.resp.eskentúren déize.indéf.indéf.eskentúren déiye, eskentúren dióye, eskentúren dióze.indéf.indéf.eskentúren dióye, eskentúren dióze.indéf.indéf.eskentúren déixuye, eskentúren dióze.indéf.indéf.eskentúren déikuye, eskentúren dikuye, fém.indéf.eskentúren dikuye, fém.eskentúren dikuye, fém.indéf.indéf.eskentúren dikuye, eskentúren dikuye, fém.indéf.indéf.eskentúren dikuye, eskentúren dikuye, fém.indéf.indéf.eskentúren dikuye, fém.indéf.is l'offriront à rous.iIs les offriront à rous.indéf.eskentúren deizié.Ils l'offriront à eux.iIs les offriront à eux.indéf.eskentúren deizié.Ils l'offriront à eux.iIs les offriront à eux.indéf.eskentúren deizié.Ils l'offriront à eux.iIs les offriront à eux.indéf.eskentúren deizié.Ils l'offriront à	indéf. eskentúreu déyezie.	indéf. eskentúren déitzezie.
masc.eskentúren dítayê, (ém.masc.eskentúren dítaja, (ém.fém.eskentúren dítaie, (ém.fém.eskentúren dítaja, (éskentúren dítaja, (éskentúren dítaja, (éskentúren dítaja, (éskentúren díta),masc.eskentúren dítaje, (éskentúren déite, (éskentúren díte, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren díte, (éskentúren díte, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren déikuye, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu), (éskentúren déite, (isto),indéf.eskentúren dítu), (éskentúren déite, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren déite, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúren dítu),indéf.eskentúren dítu, (éskentúr	lls l'offriront à moi.	Ils les offriront à moi.
masc. fém. eskentúren déije, eskentúren déize.masc. fém. eskentúren déize.eskentúren déize. eskentúren déize.Ils l'offriront à lui.Ils les offriront à lui.indéf. eskentúren déize.Ils les offriront à lui.indéf. eskentúren déize.eskentúren déize. eskentúren déize.Ils l'offriront à nous.indéf. eskentúren déixe.indéf. eskentúren déixe.eskentúren déize. masc. eskentúren déixe.indéf. eskentúren déixe.eskentúren déize. masc. eskentúren déixe.indéf. eskentúren déixe.indéf. eskentúren déixe.indéf. eskentúren déixe.eskentúren déize. fém. eskentúren dikuye, fém. eskentúren dikuze.indéf. eskentúren déize.eskentúren déize. resp.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren dikuze.indéf. eskentúren deizie.indéf. eskentúren deizie.indéf. eskentúren deizie.indéf. eskentúren deizie.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren deizie.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren deizie.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren deitzie.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren deitzie.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren deitzie.indéf. eskentúren déize.indéf. eskentúren deitzeye, masc. eskentúren diize, ém. eskentúren die, eskentúren diize, ém. eskentúren die, eskentúren diize, ém. eskentúren die, eskentúren diize,	masc. eskentúren dítaye, fém. eskentúren dítañe,	masc. eskenturen díztaye, fém. eskentúren díztañe,
fém. resp.eskentúren déiñe, eskentúren déizie.fém. resp.eskentúren déitzañe, resp.Ils l'offriront à lui.Ils les offriront à lui.indéf. eskentúren dióye, fém. 	Ils l'offriront à toi.	Ils les offriront à toi.
indéf.eskentúren déyoe, eskentúren dióye, éskentúren dióne, resp.indéf.eskentúren déitzoe, masc.indéf.eskentúren dióie.indéf.eskentúren ditzóye, fém.eskentúren ditzóie.Ils l'offriront à nous.indéf.eskentúren ditzóie.indéf.indéf.eskentúren déikuye, masc.indéf.eskentúren déikuye, masc.indéf.eskentúren déikuye, masc.indéf.eskentúren dikuje, fém.indéf.eskentúren déikuye, masc.indéf.eskentúren déikuye, masc.indéf.eskentúren dikuzie.indéf.eskentúren dizkuñe, fém.eskentúren dizkuñe, resp.indéf.eskentúren dikuzie.indéf.eskentúren dizkuñe, resp.indéf.indéf.eskentúren deizié.indéf.eskentúren deizié.indéf.eskentúren deizié.indéf.eskentúren deizié.indéf.eskentúren déje et deéye, masc.indéf.eskentúren déitzeye, masc.indéf.eskentúren diéye, eskentúren diéye, fém.indéf.eskentúren déitzeye, masc.indéf.eskentúren déje, eskentúren diéye, fém.indéf.eskentúren déitzeye, masc.	fém. eskentúren déine,	fém. eskentúren deitzañe,
masc.eskentúren diðye, éskentúren dióñe, resp.masc.eskentúren ditzóye, fém.resp.eskentúren dióñe, eskentúren diózie.masc.eskentúren ditzóne, resp.Ils l'offriront à nous.Ils les offriront à nous.indéf.eskentúren déikuye, masc.indéf.eskentúren déizkuye, masc.indéf.eskentúren dikuye, fém.indéf.eskentúren déizkuye, masc.indéf.eskentúren dikuñe, resp.fém.eskentúren dizkuñe, resp.Ils l'offriront à rous.Ils les offriront à vous.indéf.eskentúren deiziê. Ils l'offriront à eux.indéf.eskentúren deiziê.Ils l'offriront à eux.Ils les offriront à eux.indéf.eskentúren déiye et decye, masc.indéf.eskentúren diéye, eskentúren diéye, fém.indéf.eskentúren diéye, fém.eskentúren diéze, eskentúren diéye, fém.indéf.eskentúren diéye, fém.eskentúren diéze, eskentúren diéze, fém.indéf.	Ils l'offriront à lui	Ils les offriront à lui.
indéf. masc. éskentúren déikuye, eskentúren dikuye, éskentúren dikuzie.indéf. éskentúren dikuye, éskentúren dikuzie.Ils l'offriront à rous.Ils les offriront à vous.indéf. eskentúren deizié. Ils l'offriront à eux.Ils les offriront à eux.indéf. éskentúren déye et decye, éskentúren diéye, éskentúren diége, éskentúren diéne,indéf. éskentúren ditzeye, éskentúren dizéye, éskentúren diéne,	masc. eskentúren dióye, fém. eskentúren dióne,	masc. eskentúren ditzóye, fém. eskeniúren ditzóñe,
masc.eskentúren díkuyé,masc.eskentúren dízkuyé,fém.eskentúren díkuňe,fém.eskentúren dízkuňe,resp.eskentúren díkuzie.fém.resp.eskentúren dízkuzie.Ils l'offriront à rous.Ils les offriront à vous.Ils les offriront à vous.indéf.eskentúren deiziê.indéf.eskentúren deiziê.Ils l'offriront à eux.Ils les offriront à eux.indéf.eskentúren déyie et deéye,indéf.eskentúren diéye,masc.eskentúren diizéye,fém.eskentúren diéye,fém.fém.eskentúren diéye,fém.	Ils l'offriront à nous.	lls les offriront à nous.
indéf. eskentúren deiziê. Ils l'offriront à eux. indéf. eskentúren deiziê. Ils les offriront à eux. indéf. eskentúren dégie et deége, masc. eskentúren diége, fém. eskentúren diége, fém. eskentúren dizéne,	masc. eskentúren díkuye, fém. eskentúren díkuñe,	masc. eskentúren dízkuye, fém. eskentúren dízkuňe,
Ils l'offriront à eux. indéf. eskentúren déyie et decye, masc. eskentúren diéye, fém. eskentúren diéne, Ils les offriront à eux. Ils les offriront à eux. indéf. eskentúren déitzeye, masc. eskentúren ditzéye, fém. eskentúren ditzéne,	Ils l'offriront à rous.	Ils les offriront à vous.
indéf. eskentúren déyie et decye, masc. eskentúren diéye, fém. eskentúren diéne, fém. eskentúren ditzéye,	indéf. eskentúren deiziê.	indéf. eskentúren deitzië.
masc. eskentúren diezye, masc. eskentúren ditzéye, fém. eskentúren dieňe, fém. eskentúren ditzéňe,	Ils l'offriront à eux.	Ils les offriront à eux.
	masc. eskentúren diéye, fém. eskentúren diéñe,	<i>mas</i> c. eskentúren ditzéye, <i>fém.</i> eskentúren ditzéne,

# Nous les offrirons à eux.

213

Digitized by Google

i.

.

# Relations personnelles directes.

Je t'offrirai (j'offrirai toi).	Je vo <b>us offrirai (j'offrira</b> i vou <del>s</del> ).
masc. et fém. eskentúren háit, resp. eskentúren zútut.	indéf. eskentúren zutiét.
Tu m'offriras (tu offriras moi).	Tu nous offriras (11 offriras nous).
mase. eskentúren náik, fém. eskentúren náiñ, resp. eskentúren náizu.	masc. eskentúren gútuk, fém. eskentúren gútun, resp. eskentúren gutúzu.
Il m'offrira.	П nous offrira.
indéf. eskentúren nái, masc. eskentúren ník, fém. eskentúren nín, resp. eskentúren nízu.	indéf. eskentúren gútu, masc. eskentúren gitik, fém. eskentúren gitin, resp. eskentúren gitizu.
Il t'offrira.	Il vous offrira.
masc. et fém. eskentúren hái, resp. eskentúren zútu.	indéf. eskentúren zutié.
Nous t'offrirons.	Nous vous offrirons.
masc. et fém. eskentúren háigu, resp. eskentúren zutúgu.	indéf. eskentúren zutiégu.
Vo <b>us m</b> 'offrirez.	Vous nous offrirez
indéf. eskentúren náizie.	indéf. eskentúren gutuzie.
Ils m'offriront.	Ils nous offriront.
ndéf. eskentúren náye, nasc. eskentúren nié, čm. eskentúren niñé, esp. eskentúren nizié.	indéf. eskentúren gutie, masc. eskentúren gitié, fém. eskentúren gitiñé, resp. eskentúren gitizié.
lls t'offriront.	Ils vous offriront.
masc. et fém. eskentúren háye, resp. eskentúren zutíe.	indéf. eskentúren zutië.

.

.

.

.•

.

-

Digitized by Google

...

. .

# INDICATIF. — PRÉSENT.

# FORME RÉGIE POSITIVE.

(Je dis - erráiten dut.)

	Que j'offre.	Que je les offre.
indéf.	eskéntzen dudála.	indéf. eskéntzen dutudála.
	Que tu l'offres.	Que tu les offres.
masc. fém. resp.	eskéntzen duyála, eskéntzen duňála, eskéntzen duzúla.	<i>masc.</i> eskéntzen dutuyála, <i>fém.</i> eskéntzen dutubála, <i>resp.</i> eskéntzen dutuzúla.
	Qu'il l'offre.	Qu'il les offre.
indéf.	eskéntzen diála.	indéf. eskéntzen dutiála.
	Que nous l'offrons.	Que nous les offrons.
indéf.	eskéntzen dugúla.	indéf. eskéntzen dutugúla.
	Que vous l'offrez.	Que vous les offrez.
indéf.	eskéntzen duziéla.	indéf. eskéntzen dutuziéla.
	Qu'ils l'offrent.	Qu'ils les offrent.
indéf.	eskéntzen diéla.	indéf. eskéntzen dutiéla.

# Relations indirectes.

Que	ie	te.	ľo	ffre.
240	1.	**	* •	

# Que je te les offre.

masc. fém. resp.	eskéntzen déyadala, eskéntzen dénadala. eskéntzen déizudala.	<i>masc.</i> eskéntzen déitzadala <i>et</i> deitzayádala <i>fém.</i> eskéntzen deitzañádala, <i>resp.</i> eskéntzen déitzudala.
	Que je le lui offre.	Que je les lui offre.
indéf.	eskéntzen déyodala.	indéf. eskéntzen déitzodala. •
	Que je vous l'offre.	Que je vous les offre.
indéf.	eskéntzen déiziedala.	indéf. eskéntzen déitziedala.
	Que je le leur offre.	Que je les leur offre.
indéf.	eskéntzen déyedala.	indéf. eskéntzen déitzedala.
	Que tu me l'offres.	Que tu me les offres.
masc. esk fém.i esk	éntzen déitayala <i>et</i> déitadayala, éntzen déitañala <i>et</i> déitadañala,	masc. eskéntzen déiztayala et déiztadayala, fém. eskéntzen déiztañala et déiztadañala,

fém. jeskéntzen déitañala et déitadañala, fém. resp. eskéntzen déitazula et déitadazula. resp.

 eskéntzen déiztayala el déiztadayala, eskéntzen déiztañala el déiztadañala,
 eskéntzen déiztatzula el déiztadatzula.

Que tu le lui offres.	Que tu les lui offres.
<i>masc.</i> eskéntzen déyoala et deóyala, <i>fém.</i> eskéntzen déyoñala et deóñala, <i>resp.</i> eskéntzen déyozula et deózula.	<i>masc.</i> eskéntzen déitzoyala, <i>fém.</i> eskéntzen déitzoñala, <i>resp.</i> eskéntzen déitzozula.
Que tu nous l'offres.	Que tu nous les offres.
<i>musc.</i> eskéntzen déikuyala, <i>fém.</i> eskéntzen déikuñala, <i>res</i> p. eskéntzen déikuzula.	<i>masc.</i> eskéntzen déizkuyala, <i>fém.</i> eskéntzen déizkuñala, <i>resp.</i> eskéntzen déizkutzula.
Que tu le leur offres.	Que tu les leur offres.
<i>masc.</i> eskéntzen deéyala <i>et</i> deyeala, <i>fém.</i> eskéntzen deéñala <i>et</i> déyeñala, <i>res</i> p. eskéntzen deézula <i>et</i> déyezula.	masc. eskéntzen déitzeyala, fém. eskéntzen déitzeñala, resp. eskéntzen déitzezula.
Qu'il me l'offre.	Qu'il me les offre.
indéf. eskéntzen déitala et déitadala.	indéf. eskéntzen déiztala et déiztadala.
Qu'il te l'offre.	Qu'il te les offre.
<i>mas</i> c. eskéntzen déiyala ou déyala, <i>fém.</i> eskéntzen déiñala, <i>resp.</i> eskéntzen déizula.	<i>masc.</i> eskéntzen déitzayala, <i>fém.</i> eskéntzen déitzañala, <i>res</i> p. eskéntzen déitzula.
Qu'il le lui offre.	Qu'il les lui offre.
indéf. eskéntzen déyola.	indéf. eskéntzen déitzola.
Qu'il nous l'offre.	Qu'il nous les offre.
indéf. eskéntzen déikula.	indéf. eskéntzen déizkula.
Qu'il vous l'offre.	Qu'il vous les offre.
indéf. eskéntzen deiziéla.	indéf. eskéntzen deitziéla.
Qu'il le leur offre.	Qu'il les leur offre.
indéf. eskénizen déyela.	indéf. eskéntzen déitzela.
Que nous te l'offrons.	Que nous te les offrons.
<i>masc.</i> eskéntzen déyagu <sup>l</sup> a, <i>fém</i> eskéntzen déñagula, <i>resp.</i> eskéntzen déizugula.	masc. eskéntzen déitzagula et deitzayágula, fém. eskéntzen deitzahágula, resp. eskéntzen déitzugula.
• Que nous le lui offrons	Que nous les lui offrons.
indéf. eskéntzen déyogula.	indéf. eskéntzen déitzogula.
Que nous vous l'offrons.	Que nous vous les offrons.
indéf. eskéntzen déiziegula.	indéf. eskéntzen déitziegula.
Que nous le leur offrons.	Que nous les leur offrons.
indéf. eskéntzen déyegula.	indéf. eskéntzen déitzegula.
Que vous me l'offrez.	Que vous me les offrez.
indéf. eskéntzen déitaziela.	indéf. eskéntzen déiztatziela.

ŧ

Digitized by Google

ł

# INDICATIF. --- PRÉSENT.

Ç	ue cous le lui offrez.	Q	ue vous les lui offrez.
indéf.	eskéntzen déyoziela.	indéf.	eskéntzen déitzoziela.
	Que vous nous l'offrez.	Q	ue vous nous les offrez.
indéf.	eskéntzen déikuziela.	indéf.	eskéntzen déizkutziela.
1	Que vous le leur offrez.	Q	hue vous les leur offrez.
indéf.	eskentzen déyeziela.	ndéf.	eskéntzen déitzeziela.
	Qu'ils me l'offrent.		Qu'ils me les offrent.
indéf.	eskéntzen déitadela.	iindéf.	eskéntzen déiztadela.
	Qu'ils te l'offrent.		Qu'ils te les offrent.
masc. fém. resp.	eskéntzen déyayela, eskéntzen déyañela, eskéntzen déiziela <i>ou</i> déizuyela.	masc. fém. resp.	eskéntzen déitzayela, eskéntzen déitzañela, eskéntzen déitziela.
	Qu'ils le lui offrent.		Qu'ils les lui offrent.
indef.	eskéntzen déyoela.	indéf.	eskéntzen déitzoela.
	Qu'ils nous l'offrent.		Qu'ils nous les offrent.
indéf.	eskéntzen déikuyela.	indéf.	eskéntzen déizkuyela.
	Qu'ils vous l'offrent.		Qu'ils vous les offrent.
indéf.	eskéntzen deiziêla.	indéf.	eskéntzen deitziéla.
	Qu'ils le leur offrent.		Qu'ils les leur offrent.
indéf.	eskéntzen déyiela.	indéf.	eskéntzen déitzeyela.

# Relations personnelles directes.

Qu	e je t'offre.	Que je vous offre.	
masc. et fém. resp.	eskéntzen háidala, eskéntzen zutudála.	indéf. eskéntzen zutiédala.	
Que	tu m'offres.	Que tu nous offres.	
fém. eskén	lzen naiyála <i>et</i> náikala, Izen naiñála, Izen náizula.	<i>masc.</i> eskéntzen gutuyála <i>et</i> gutiá <i>fém.</i> eskéntzen gutuñála. <i>resp.</i> eskéntzen gutuzúla.	ála,
Qu	'il m'offre.	Qu'il nous offre.	
indéf. eskén	tzen náyala.	indéf. eskéntzen gutiála.	
Qu	r <b>il t'offre</b> .	Qu'il vous offre.	
masc. et fém. resp.	eskéntzen háyala, eskéntzen zutiála.	indéf. eskéntzen zutiéla.	
Que 1	ious t'offrons.	Que nous vous offrons.	
masc. et fém. resp.	eskéntzen háigula, eskéntzen zutugúla.	indéf. eskéntzen zutiégula.	

**2**8

Digitized by Google

Que vous m'offrez.	Que vous nous offrez.
indéf. eskéntzen náiziela.	indéf. eskéntzen gutuziéla.
Qu'ils m'offrent.	Qu'ils nous offrent.
indéf. eskéntzen náyela.	indéf. eskéntzen gutiéla.
Qu'ils t'offrent.	Qu'ils vous offrent.
masc. et fém. eskéntzen báyela, resp. eskéntzen zutiéla.	indéf. eskéntzen zutiéla.

# PARFAIT.

	Que je l'ai offert.		Que je les ai offerts.
indéf.	•••	indéf.	
-	Que tu l'as offert.		Que <b>tu</b> les as offerts.
masc. fém. resp.	eskéntu duyála, eskéntu duňála, eskéntu duzúla.	masc. fém. resp.	eskéntu dutuňala,
	Qu'il l'a offert.		Qu'il les a offerts.
indéf.	eskéntu diála.	indéf.	eskéntu dutiála.
(	Que nous l'avons offert.	Q	ue nous les avons offerts.
indéf.	eskéntu dugúla.	indéf.	eskéntu dutugúla.
	Que vous l'axez offert.	(	ue vous les avez offerts.
indéf.	eskéntu duziéla.	indéf.	eskéntu dutuziéla.
	Qu'ils l'ont offert.		Qu'ils les ont offerts.
indéf.	eskéntu diéla.	indéf.	eskéntu dutiéla.
	3	Relations indirectes.	
	Que je l'ai offert à toi.	(	fue je les ai offerts à toi.
masc	eskéntu dévadala	•00 <i>0</i> .000	skéntu déitzedele ta deitzedúdele

<i>masc.</i> eskéntu déyadala, <i>fém.</i> eskéntu déňadala, <i>resp.</i> e <b>skéntu déizudal</b> a.	<i>masc.</i> eskéntu déitzadala et deitzadádala, <i>fém.</i> eskéntu déitzadañadala, <i>resp.</i> eskéntu déitzudala.
Que je l'ai offert à lui.	Que je les ai offerts à lui.
indéf. eskéntu déyodala.	indéf. eskéntu déitzodala.

Et le reste comme au temps précédent, en changeant eskéntzen en eskéntu.



# INDICATIF. --- PRÉSENT.

# PRÉSENT PROPOSITIF OU FUTUR.

	Que je l'offrirai.	Que je les offrirai.
indéf.	eskentúren dudála.	indéf. eskentúren dutudála.
	Que tu l'offriras.	Que tu les offriras.
masc. fém. resp.	eskentúren duyála, eskentúren duñala, eskentúren duzúla.	masc. eskentúren dutuyála, fém. eskentúren dutuñala, resp. eskentúren dutuzúla.
	Qu'il l'offrira.	Qu'il les offrira.
indéf.	eskentúren diála.	indéf. eskentúren dutiála.
	Que nous l'offrirons.	Que nous les offrirons.
indéf.	eskentúren dugúla.	indéf. eskentúren dutugúla.
	Que vous l'offrirez.	Que vous les offrirez.
indéf.	eskentúren duziéla.	indéf. eskentúren dutuziéla.
	Qu'ils l'offriront.	Qu'ils les offriront.
indéf.	eskentúren diéla.	indéf. eskentúren dutiéla.

# Relations indirectes.

Que je l'offrirai à toi.

# Que je les offrirai à toi.

Et le reste comme au présent, en changeant eskéntzen en eskentúren.

#### 

Digitized by Google

# INDICATIF. — PRÉSENT.

#### FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

Il a su à qui.... pourquoi — jakin du nóri.... zéren....

J'offre. Je les offre. indéf. eskéntzen dúdan. indéf. eskéntzen dutúdan. Tu offres. Tu les offres. masc. eskéntzen duyán et dián, eskéntzen dutuyán et dutián, masc. eskéntzen duňán, fém. fém. eskéntzen dutuňán, eskéntzen dúzun. eskéntzen dutúzun. resp. resp. Il l'offre. Il les offre. eskéntzen dían. indéf. indéf. eskéntzen dutian. Nous offrons. Nous les offrons. eskéntzen dúgun. eskéntzen dutúgun. indéf. indéf. Vous offrez. Vous les offrez. indéf. eskéntzen duzién. indéf. eskéntzen dutuzién. Ils offrent. Ils les offrent. indéf. eskéntzen dién. indéf. eskéntzen dutién.

#### Relations indirectes.

Poffre à toi.

Je les offre à toi.

masc. fém. resp.	eskénizen déyadan, eskénizen déñadan, eskénizen déizudan.	<i>masc.</i> eskéntzen deitzádán <i>et</i> deitzayádan <i>fém.</i> eskéntzen deitzañádan, resp. eskéntzen déitzudan.
	J'offre à lui.	Je les offre à lui.
indéf.	eskéntzen déyodan.	indéf. eskéntzen déitzodan.
	J'offre à vous.	Je les offre à vous.
indéf.	eskéntzen déiziedan.	indéf. eskéntzen déitziedan.
	J'offre à eux.	Je les offre à eux.
indéf.	eskéntzen déyedan.	indéf. eskéntzen déitzedan.

Digitized by Google

# Tu offres à moi.

# Tu les offres à moi.

mase. eskéntzen déitayan et déitadayan, fém. eskéntzen déitañan et déitadañan, resp. eskéntzen déitazun et déitadazun.	masc. eskéntzen déiztayan et déiztadayan, fém. eskéntzen déiztañan et déiztadañan, resp. eskéntzen déiztatzun et déiztadatzun.
Tu offres à lui.	Tu les offres à lui.
<i>mas</i> c. eskéntzen déyoan <i>et</i> deóyan, <i>fém.</i> eskéntzen déyoñan <i>et</i> deóñan, <i>resp.</i> eskéntzen déyozun <i>et</i> deózun.	<i>masc.</i> ezkentzen déitzoyan, <u>sou</u> <i>fém.</i> eskentzen déitzoñan, <i>resp.</i> eskentzen déitzozun.
Tu offres à nous.	Tu les offres à nous.
<i>masc.</i> eskéntzen déikuyan, <i>fém.</i> eskéntzen déikuñan, <i>resp.</i> eskéntzen déikuzun.	masc. eskéntzen déizkuyan, <i>fém.</i> eskéntzen déizkuñan, <i>resp.</i> eskéntzen déizkutzun.
Tu offres à eux.	Tu les offres à $eux$ .
<i>masc.</i> eskéntzen deéyan, <i>fém.</i> eskéntzen deéñan, <i>resp.</i> eskéntzen deézun.	<i>masc.</i> eskéntzen déitzeyan, <i>fém.</i> eskéntzen déitzeňan, <i>resp.</i> eskéntzen déitzezun.
Il l'offre à moi.	Π les offre à moi.
indéf. eskéntzen déitan et déitadan.	indéf. eskéntzen déiztan et déiztadan.
Il l'offre à toi.	Il les offre à toi.
<i>masc.</i> eskéntzen déiyan, <i>fém.</i> eskéntzen déiñan, <i>resp.</i> eskéntzen déizun.	<i>masc.</i> eskéntzen déitzayan, <i>fém.</i> eskéntzen déitzañan, <i>resp.</i> eskéntzen déitzun.
Il offre à lui.	Il les offre à lui.
indéf. eskéntzen déyon:	indéf. eskéntzen déitzon.
Il offre à nous.	<b>Il les offre à n</b> ous.
indéf. eskéntzen déikun.	indéf. eskéntzen déikun.
Il offre à rous.	Il les offre à vous.
indéf. eskéntzen deizién.	indéf. eskéntzen deitzién.
Il offre à eux.	Il les offre à eux.
indéf. eskéntzen déyen.	indéf. eskéntzen déitzen.
Nous offrons à toi.	Nous les offrons à toi.
<i>masc.</i> eskéntzen déyagun, <i>fém.</i> eskéntzen dénagun, <i>resp.</i> eskéntzen déizugun.	<i>indéf.</i> eskéntzen déitzagun <i>et</i> deitzayagun <i>masc.</i> eskéntzen déitzañagun, <i>fém.</i> eskéntzen déitzugun.
Nous offrons à lui.	Nous les offrons à lui.
indéf. eskéntzen déyogun.	indéf. eskéntzen déitzogun.
Nous offrons à vous.	Nous les offrons à vous.
indéf. eskéntzen déiziegup.	indéf. eskéntzen déitziegun.

#### ui.

	Nous offrons à eux.	Nous les offrons à eux.
indéf.	eskéntzen déyegun.	indéf. eskéntzen déitzegun.
	Vous offrez à moi.	Vous les offrez à moi.
indéf.	eskéntzen déitazien.	indéf. eskéntzen déiztatzien.
	Vous offrez à lui.	Vous les offrez à lui.
indéf.	eskéntzen déyozien.	indéf. eskéntzen déitzozien.
	Vous offrez à nous.	Vous les offrez à nous.
indéf.	eskéntzen déikuzien.	indéf. eskéntzen déizkutzien.
	Vous offrez à eux.	Vous les offrez à eux.
indéf.	eskéntzen déyezien.	indéf. eskéntzen déitzezien.
	Ils offrent à moi.	Ils les offrent à moi.
indéf.	eskéntzen déitaden.	indéf. eskéntzen déiztaden.
	Ils offrent à toi.	Ils les offrent à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen déyayen <i>ou</i> déyaen, eskéntzen déyañen, eskéntzen déizien.	masc. eskéntzen déitzayen, <i>fém.</i> eskéntzen déitzañen, <i>res</i> p. eskéntzen déitzien.
	Ils offrent à lui.	Ils les offrent à lui.
indéf.	eskéntzen déyoen.	indéf. eskéntzen déitzoen.
	Ils offrent à nous.	Ils les offrent à nous.
indéf.	eskéntzen déikuyen.	indéf. eskéntzen déizkuyen.
,	Ils offrent à vous.	Ils les offrent à vous.
indéf.	eskéntzen deiziên.	indéf. eskéntzen deitziên.
	Ils offrent à eux.	Ils les offrent à eux.
indéf.	eskéntzen déyien.	indéf. eskéntzen déitzeyen.

# Relations personnelles directes.

- 9

Je t'offre.		Je vous offre.		
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> eskéntzen háidan, <i>resp.</i> eskéntzen zutúdan.			indéf.	eskéntzen zutiédan.
	Tu	m'offres.		Tu nous offres.
<i>mas</i> c. eskéntzen naiyán <i>et</i> náikan, <i>fém.</i> eskéntzen naiňán, <i>resp.</i> eskéntzen náizun.		zen naiñán,	<i>masc.</i> eskéntzen gulián <i>et</i> gutuyár <i>fém.</i> eskéntzen gutuñán, <i>res</i> p. eskéntzen gutúzun.	
	п	m'offre.		Il nous offre.
indéf.	esként	zen náyan.	indéf.	eskéntzen gutían.

222

Digitized by Google

÷

# INDICATIF. - PARFAIT.

I	l l'offre.		<b>I</b> vous offre.
masc. et fém. resp.	eskéntzen háyan, eskéntzen zutian.	indéf.	eskéntzen zutién.
Nou	s t'offrons.		Nous vous offrons.
masc. et fém. resp.	eskéntzen háigun, eskéntzen zutúgun.	indéf.	eskéntzen zutiégun.
Vous	s m'offrez.		Vous nous offrez.
indef. eskéntzen náizien.,			eskéntzen gutuzién.
Ils	m'offrent.		•Ils nous offrent.
indéf. esként	zen náyen.	indéf.	eskéntzen gutién.
Ils	l'offrent.		Ils vous offrent.
masc. et fém. resp.	eskéntzen háyen, eskéntzen zutien.	indéf.	eskéntzen zutiên.

# PARFAIT.

Erran beza nóiz..... nóla, etc. - qu'il dise quand.... comment....

	J`ai offert.	Je les ai offerts.
indéf.	eskéntu dúdan.	indéf. eskéntu dutúdan.
	Tu as offert.	Tu les as offerts.
masc. fém. resp.	eskéntu duyán <i>et</i> dián, eskéntu duňán, eskéntu dúzun.	<i>masc. e</i> skéntu dutuyán <i>et</i> dutián, <i>fém.</i> eskéntu dutuňán, <i>resp.</i> eskéntu dutúzun.
	Il a offert.	Il les a offerts.
indéf.	eskéntu dían.	indéf. eskéntu dutian.
	Nous avons offert.	Nous les avons offerts.
indéf.	eskéntu dúgun.	indéf. eskéntu dutúgun.
	Vous avez offert.	Vous les avez offerts.
indéf.	eskéntu duzíen.	indéf. eskéntu dutuzien.
	Ils ont offert.	Ils les ont offerts.
indéf.	eskéntu dién.	indéf. eskéntu dutién.

Changez ainsi eskéntzen de la forme précédente en eskéntu, et vous aurez tous les terminatifs du parfait.

223

Digitized by Google

# PRÉSENT PROPOSITIF OU FUTUR.

ll m'a demandé ce que.... quand, - pourquoi, - gálthatu déit zer.... nóiz - zéren.

e

J'offrirai.	Je les off <b>ri</b> rai.
indéf. eskentúren dúdan.	indéf. eskentúren dutúdan.
Tu offriras.	Tu les offriras.
<i>masc.</i> eskentúren duyán <i>et</i> dián, <i>fém.</i> eskentúren duñán, <i>res</i> p. eskentúren dúzun.	<i>masc.</i> eskentúren dutuyán <i>et</i> dutían, <i>fém.</i> eskentúren dutuñán, <i>resp.</i> eskentúren dutúzun.
Il offrira.	Il les offrira.
indéf. eskentúren dian.	indéf. eskentúren dutían.
Nous offrirons.	Nous les offrirons.
indéf. eskentúren dúgun.	indéf. eskentúren dutúgun.
Vous offrirez.	Vous les offrirez.
indéf. eskentúren duzién.	indéf. eskentúren dutuzien.
Ils offriront.	Ils les offriront.
indéf. eskentúren dién.	<i>indéf.</i> eskenlúren dutién.

Ainsi de suite des autres relations, en changeant eskéntzen du présent en eskentúren.

INDICATIF. — PRÉSENT.

#### FORME D'INCIDENCE.

Comme.... quand.... auquel.... — nóla.... nóiz-ere.... zóini....

	Poffre ou je l'offre.			Je les offre.
indéf.	eskéntzen béitut.		indél· eskéntzen beitútut. ´	
	Tu offres.		•	Tu les offres.
masc. fém. resp.	eskéntzen béituk, eskéntzen béitun, eskéntzen beitúzu.		masc. fém. resp.	eskéntzen beitútuk, eskéntzen beitútun, eskéntzen beitutúzu

Digitized by Google

#### INDICATIF. --- PRÉSENT.

Il offre.

indéf.	eskéntzen béitu.	indéf.	eskéntzen beitútu.
	Nous offrons.		Nous les offrons.
indéf.	eskéntzen beitúgu.	indéf.	eskéntzen beitutúgu.
	Vous offrez.		Vous les offrez.
indéf.	eskéntzen beituzíe.	indéf.	eskéntzen beitutuzie.
	lls offrent.		Ils les offrent.
indéf.	eskéntzen beitíe.	indéf.	eskéntzen beitutíe.

# **Relations** indirectes.

# J'offre à toi.

J'offre à lui.

indéf. eskéntzen beitéyot.

J'offre à vous.

indéf. eskéntzen beitéiziet.

Foffre à eux.

indéf. eskéntzen beitéyet.

Tu offres à moi.

masc. eskéntzen beitéitak et beitéitadak,
fém. eskéntzen beitéitan et beitéitadan,
resp. eskéntzen beitéitazu et beitéitadazu

Tu offres à lui.

masc. fém. resp.	eskéntzen beitéyok, eskéntzen beitéyon, eskéntzen beitéyozu.	mas fém resp
	Tu offres à nous.	
masc. fém. resp.	eskéntzen beitéikuk, eskéntzen beitéikun, eskéntzen beitéikuzu.	mas fém resp
	Tu offres à eux.	
masc. fém. resp.	eskéntzen beitéyek, eskéntzen beitéyen, eskéntzen beitéyezu. 11 offre à moi.	mas fém resp

indéf. eskéntzen beitéit.

Je les offre à toi.

Il les offre.

masc. fém. resp.	eskéntzen beitéitzat, eskéntzen beitéitzañat, eskéntzen beitéitzut.
	Je les offre à lui.
indéf.	eskéntzen beitéitzot.
	Je les offre à vous.
indéf.	eskéntzen beitéitziet.
	Je les offre à eux.
indéf.	cskéntzen beitéitzet.
	Tu les offres à moi.
fém. e	skéntzen beitéiztak <i>et</i> beitéiztadak skéntzen beitéiztan, skéntzen beitéiztatzu.
	Tu les offres à lui.
masc. fém. resp.	eskéntzen beitéitzok, eskéntzen beitéitzon, eskéntzen beitéitzotzu.
	Tu les offres à nous.
masc. fém. resp.	eskéntzen beitéizkuk, eskéntzen beitéizkun, eskéntzen beitéizkutzu.
	Tu les offres à eux.
masc.	eskéntzen beitéitzek,

fém. eskéntzen beitéitzen, resp. eskéntzen beitéitzetzu.

Il les offre à moi.

indéf. eskéntzen beitéizt et beitéitzat.

Digitized by Google

	Il l'offre à toi.	
masc. ſém. resp.	eskéntzen beitéiñ,	mas fém resp
10001	Il l'offre à lui.	,p
indéf.	eskéntzen beitéyo.	inde
,	Il l'offre à nous.	
indéf.	eskéntzen beitéiku.	inde
•	Il l'offre à vous.	
indéf.	eskéntzen beiteizié.	indé
	Il l'offre à eux.	
indéf.	eskéntzen beitéye.	inde
	Nous l'offrons à toi.	
masc.		mase
fém. resp.	eskéntzen beitéñagu, eskéntzen beitéizugu.	fém. resp
· ···p·	Nous l'offrons à lui.	
indéf.	eskéntzen beitéyogu.	indė
	Nous l'offrons à vous.	
indéf.	eskéntzen beiteiziégu.	inde
•	Nous l'offrons à eux.	·
indéf.	eskéntzen beitéyegu.	indé
•	Vous l'offrez à moi.	-
indéf.	eskéntzen beitéitazie.	indéj
_	Vous l'offrez à lui.	
indéf.	eskéntzen beitéyozie et beiteózic.	indéf. e
	Vous Poffrez à nous.	
indéf.	eskéntzen beitéikuzie.	indéj
	Vous l'offrez à eux.	
indéf.	eskéntzen beiteézie.	indé
	Ils l'offrent à moi.	
indéf.	eskéntzen beitéitade.	indéf
	Ns l'offrent à toi.	
masc.	eskéntzen beitéiye,	masc
fém. resp.	eskéntzen beitéiñe, eskéntzen beitéizie.	fém. resp.

masc. fém. resp.	eskéntzen beitéitzak, eskéntzen beitéitzan, eskéntzen beitéitzu.
	Il les offre à lui.
indéf.	eskéntzen beitéitzo.
	Il les offre à nous.
indéf.	eskéntzen beitéizku.
	ll les offre à vous.
indéf.	eskéntzen beiteitzié.
	Il les offre à eux.
ind éf.	eskéntzen beitéitze.
	Nous les offrons à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen beitéitzagu, eskéntzen beitéitzañagu, eskéntzen beitéitzugu.
	Nous les offrons à lui.
indéf.	eskéntzen beitéitzogu.
1	Nous les offrons à vous.
indéf.	eskéntzen beiteitziégu.
	Nous les offrons à eux.
indéf.	eskéntzen beitéitzegu.
	Vous les offrez à moi.
indéf.	eskéntzen beitéiztatzie.
	Vous les offrez à lui.
ndéf. esl	kéntzen beitéitzotzie et beiteótzie.
	Vous les offrez à nous.
indéf.	eskéntzen beitéizkutzie.
	Vous les offrez à eux.
indéf.	eskéntzen beiteétzie.
	Ils les offrent à moi.
indéf.	eskéntzen beitéiztade.
	lls les offrent à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen beitéitzaye, eskéntzen beitéitzañe, eskéntzen beitéitsie.

Il les offre à toi.

.

#### INDICATIF. --- PARFAIT.

lls l'offront à hui.

indéf.	eskéntzen beitéyoe.
	Ils l'offrent à nous.
indéf.	eskéntzen beitéikuye.
	Ils l'offrent à vous.
indéf.	eskéntzen beiteiziê.
	lls l'offrent à eux.
indéf.	eskéntzen beitéyie.
	Relations p
	Je t'offre.

masc. et fém. eskéntzen beháit, eskéntzen beitzútut. resp.

#### Tu m'offres.

masc.	eskéntzen	
fém.	eskéntzen	benáiñ,
resp.	eskéntzen	benáizu.

Il m'of/re.

eskéntzen benái. indéf.

#### Il t'offre.

masc. et fém. eskéntzen behái, eskéntžen beitzútu. resp.

#### Nous t'offrons.

masc. et fém. eskéntzen beháigu, eskentzen beitzutúgu. resp.

Vous m'offrez.

indéf. eskéntzen benáizie.

Ils m'offrent.

indéf. eskéntzen beikutie.

#### Ils t'offrent.

masc. et fém. eskéntzen beháye, eskéntzen beitzutie. resp.

Ils les offrent à lui. indéf. eskéntzen beitéitzee. Ils les offrent à nous. indéf. eskéntzen beitéizkuye. Ils les offrent à vous. indéf. eskéntzen beiteitzié. Ils les offrent à eux. indéf. eskéntzen beitéitzeye.

Je vous offre. indéf. eskéntzen beitzutiét. Tu nous offres. masc. eskéntzen beikútuk. eskéntzen beikútun, fém. eskéntzen beikutúzu. resp. Il nous offre. eskéntzen beikútu. indéf.

Il vous offre.

indéf. eskéntzen beitzutie.

#### Nous vous offrons.

masc. et fém. eskéntzen beitzutiégu.

Vous nous offrez. indéf. eskéntzen beikutuzie. Ils nous offrent. indéf. eskéntzen benáye. ' Ils vous offrent.

indéf. eskéntzen beitzutié.

#### PARFAIT.

Comme... ce que... à qui... lorsque... par qui... — nóla... zér-ere... nóri-ere... nóiz ere... zóintzaz....

Pai offert. indés. eskéntu béitut.

Je les ai offerts. eskéntu beitútut. indéf.

# personnelles directes.



Tu as offert.	Tu les as offerts.
<i>masc.</i> eskéntu béituk, <i>fém.</i> eskéntu béitun, resp. eskéntu beitúzu.	<i>masc.</i> eskéntu beitútuk, <i>fém.</i> eskéntu beitútun, <i>resp.</i> eskéntu beitutúzu.
Il a offert.	Il les a offerts.
indéf. eskéntu béitu.	indéf. eskéntu beitútu.
Nous avons offert.	Nous les avons offerts.
indéf. eskéntu beitúgu.	indéf. eskéntu beitutúgu.
Vous avez offert.	Vous les avez offerts.
indéf. cskéntu beituzie.	indéf. eskéntu beitutuzie.
Ils ont offert.	Ils les ont offerts.
indéf. eskéntu beitie.	indéf. eskéntu beitutie.
	here the black on an arbit

La suite comme dans le temps précédent, en changeant eskéntzen en eskéntu.

# PRÉSENT PROPOSITIF OU FUTUR.

Nóla.... zóin.... nór-ere.... non... nóntik — comme.... qui.... lequel.... où.... d'où....

	J'offrirai.		Je les offrirai.
indéf. e	eskentúren béitut.	indéf.	eskentúren beitútut.
	Tu offriras.		Tu les offriras.
fém. e	eskentúren béituk, eskentúren béitun, eskentúren beitúzu.	masc. fém. resp.	eskentúren beitútuk, eskentúren beitútun, eskentúren beitutúzu.
	Il offrira.		Il <b>s</b> les offrira.
indéf. e	eskentúren béitu.	indéf.	eskentúren beitútu.
	Nous offrirons.		Nous les offrirons.
indéf. e	eskentúren beitúgu.	indéf.	eskentúren beitutúgu.
	Vou <b>s</b> offrirez.		Vous les offrirez.
indéf.	eskentúren beituzie.	indéf.	eskentúren beitutuzíe.
	Ils offriront.		Ils les offriront.
indéf.	eskentúren beitíe.	indéf.	eskentúren beitutie.

En changeant ainsi eskéntzen en eskentúren, on aura la suite de la conjugaison de ce temps dans la conjugaison du présent.

Cette forme est commune aux dialectes souletin, labourdin et navarrais; et on ne manque jamais d'en faire usage ni dans le langage, ni dans l'écriture. Le Guipuzcoan et le Biscayen ne la connaissent pas; ils emploient à la place la forme simple ou capitale.



# PASSÉ IMPARFAIT.

# FORME CAPITALE.

Forme à complément indéfini ou à complément direct singulier.

Poffrais ou ie l'offrais

	J'offrais ou je l'offrais.		Je les offrais.
masc. fém.	eskéntzen nían, eskéntzen nián <i>ou</i> niyán, eskéntzen niñán, eskéntzen nízun.	indéf. masc. fém . resp.	
	Tu offrais ou tu l'offrais.		Tu les offrais.
masc. resp.	et <i>fém.</i> eskéntzen hían, eskéntzen zunían.	masc. resp.	et <i>fém.</i> eskéntzen hu eskéntzen zu
	ll offrait ou il l'offrait.		Il les offrait.
ìndéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zían, eskéntzen zián <i>et</i> ziyán, eskéntzen ziñán, eskéntzen zízun.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zitián, eskéntzen zitiñán,
Nou	s offrions ou nous l'offrions.		Nous les offrions.
	eskéntzen ginián, eskéntzen giniñán,	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen guntian, eskéntzen gintián <i>et</i> eskéntzen gintiñán <i>et</i> eskéntzen gintizun é
Vo	us offriez ou vous l'offriez.		Vous les offriez.
indéf.	eskéntzen zunién.	indéf.	eskéntzen zuntién.
Ils	offraient ou ils l'offraient.		Ils les offraient.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen ziéyan, eskéntzen ziéňan,	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zitiéyan,

#### **Relations** indirectes.

# J'offrais à toi.

;

# Je les offrais à toi.

masc.	eskéntzen néyan <i>ou</i> néiyan,	masc.	eskéntzen neitzán et néitzayan,
fém.	eskéntzen néňan <i>ou</i> nélňan,		eskéntzen néitzañan,
resp.	eskéntzen néizun.	resp	eskéntzen néitzun.

# 229



Forme à complément direct pluriel.

#### Je les offrais.

indéf.	eskéntzen nutian,
masc.	eskéntzen nitián ou nitiyán,
fém.	eskéntzen nitiñán,
resp.	eskéntzen nitízun.

#### 8.

masc. et fém.	eskéntzen	hutian,	
resp.	eskéntzen	zuntían.	•

#### t.

indéf.	eskéntzen zutian,
masc.	eskéntzen zitián,
fém.	eskéntzen zitiñán,
resp.	eskéntzen zitízun.

#### ms.

indéf.	eskéntzen guntían,
masc.	eskéntzen gintián et ginitián,
fém.	eskéntzen gintiñán el ginitiñán,
resp.	eskéntzen gintizun et ginitízun.
	Vous les offriez.
indef.	eskéntzen zuntién.
	Ils les offraient.
indéf.	eskéntzen zutién,
masc.	eskéntzen zitiéyan,

#### Poffruis & lai.

indéf.	eskéntzen néyon,
masc.	eskentzen nióyan,
fém.	eskéntzen nióňan,
resp.	eskéntzen niózun.

Foffrais à vous.

indéf. eskéntzen néizien.

· Foffrais à eux.

indéf.	eskénizen néyen,
masc.	eskéntzen niéyan,
fém.	eskéntzen nieňan,
resp.	eskéntzen niézun.

Tu l'offrais à moi.

masc. et fém. eskéntzen héitan et héitadan, resp. eskéntzen zenéitan et zenéitadan

#### Tu l'offrais à lui.

masc.	et fém.	eskéntzen	héyon,
resp.	•	eskéntzen	zenéyon.

#### Tu l'offrait à nous.

masc. et fém.	eskéntzen heikun,
resp.	eskentzen zenéikun.

#### Tu l'offrais à eux.

masc. et fém.	eskéntzen hé	yen,
resp.	eskéntzen ze	néven.

# Ì l'offrait à moi.

indéf.	eskéntzen zéitan <i>et</i> zéitadan,
180.80	eskéntzen zitayan et zitadayan,
fém.	eskéntzen zitañan et zitadañan,
resp.	eskéntzen zítazun et zítadazun.

# Il l'offrait à toi.

masc.	eskéntzen zéyan,	masc.	es
fém.	eskéntzen zéñan,	fém.	es
resp.	eskéntzen zéizun.	resp.	es
	Il l'offrait à lui.		R
indéf.	eskénizen zéyon,	indéf.	es
masċ.	eskéntzen zióyan,	masc.	es
fėm.	eskéntzen zióňan,	fém.	es
resp.	eskéntzen ziózun.	re <b>sp</b> .	es
	ll l'offrait à nous.		Il i
indéf.	eskéntzen zéikun,	indéf.	es
masc.	eskéntzen zikuyan,	masc.	es
fém.	eskéntzen zikuñan,	fém.	68
resp.	eskéntzen zikuzun.	resp.	es

# Je les offrais à lui.

indéf. masc. fém.	eskéntzen néitzon, eskéntzen nitzóyan, eskéntzen nitzóñan,
resp.	eskéntzen nitzózun <i>et</i> niótzun.
Je les offrais à vous.	

indéf. eskéntzen néitzien.

Je les offrais à eux.

indéf.	eskénizen	néitzen,
masc.	eskéntzen	pitzéyan,
fém.	eskéntzen i	nitzéñan,
resp.	eskéntzen i	nitzézun <i>et</i> niétzun.

Tu les offrais à moi.

masc. et fém. eskéntzen hóiztan et hóiztadan resp. eskéntzen zenéiztan.

Tu les offrais à lui.

masc. et fém.	eskéntzen héitzon,
resp.	eskéntzen zenéitzon.

Tu les offrais à nous.

masc.	et fém.	eskéntzen	héizkun,
resp.		eskéntzen	zenéizkun.

Tu les offrais à eux.

masc. et fém. eskéntzen héitzen, resp. eskéntzen zenéitzen.

Il les offrait à moi.

indéf. eskéntzen zéiztan et zéiztadan, masc. eskéntzen zíztayan et zíztadayan fém. eskéntzen zíztañan et zíztadañan resp. eskéntzen zíztatzun et zíztadatzun

#### Il les offrait à toi.

masc.	eskéntzen zeitzán et zéitzayan
fém.	eskéntzen zéitzañan,
resp.	eskéntzen zéitzun.
	Il les offrait à lui.
indéf.	eskéntzen zéitzon,
masc.	eskénizen zitzóyan,
ſém.	eskéntzen zitzóňan,
гв <b>зр</b> .	eskéntzen zitzózun.
	Il les offrait à nous.
ndéf.	eskéntzen zéizkun,
nasc.	eskéntzen zízkuyan,
fém.	eskéntzen zízkuňan,
resp.	eskéntzen zizkutzun.

	Il l'offrait à cous.	N les offrait à vous.
indéf.	eskéntzen zeizién.	indéf. eskéntzen zeitzién.
	Il l'offrait à eux.	Il les offrait à eux.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zéyen, eskéntzen ziéyan, eskéntzen ziéňan, eskéntzen ziéňan.	indéf. eskéntzen zéitzen, masc. eskéntzen zitzéyan, fém. eskéntzen zitzéñan, resp. eskéntzen zitzézun.
	Nous l'offrions à toi.	Nous les offrions à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen genéyan, eskéntzen genéñan, eskéntzen genéizun. Nous l'offrions à lui.	masc. ezkéntzen geneitzán el genéitzayan fém. eskéntzen genéitzañan, resp. eskéntzen genéitzun. Nous les offrions à lui.
indéf. masc. fém. <b>resp</b> .	eskéntzen genéyon, eskéntzen ginióyan, eskéntzen ginióñan, eskéntzen giniózun.	indéf. eskéntzen genéitzon, masc. eskéntzen gintzóyan, fém. eskéntzen gintzóñan, resp. eskéntzen gintzózun.
	Nous l'offrions à vous.	Nous les offrions à vous.
dét.g.	eskéntzen genéizien.	dét. g. eskéntzen genéitzien.
	Nous l'offrions à eux.	Nous les offrions à eux.
indéf. masc. masc. fém.	eskénizen genéyen, eskénizen giniéyan, eskénizen giniéňan, eskénizen giniézun.	indéf. eskéntzen genéitzen, masc. eskéntzen ginitzéyan, fém. eskéntzen ginitzéñan, resp. eskéntzen ginitzézun.
	Vous l'offriez à moi.	Vous les offriez à moi.
indéf. eské	ntzen zenéitayen <i>et</i> zenéitazien.	indéf. eskéntzen zenéiztayen et zenéiztatzien
	Vous l'offriez à lui.	Vous les offriez à lui.
indéf. es	kéntzen zenéyoen <i>el</i> zenözien.	indéf. eskéntzen zenéitzoen et zenötzien.
	Vous l'offriez à nous.	Vous les offriez à nous.
indéf. eské	ntzen zenéikuyen <i>et</i> zenéikuzien	<i>indéf.</i> eskén <b>tzen zenéizkuyen <i>et</i> zenéizku</b> tzien
	Vous l'offriez à eux.	Vous les offriez à eux.
indéf.	eskéntzen zenéyen <i>et</i> zenézien.	indéf. eskéntzen zenéitzen el zenétzien.
	Ils l'offraient à moi.	Ils les offraient à moi.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zéitayen <i>et</i> zéitaden, eskéntzen zitadiéyan, eskéntzen zitadiéňan, eskéntzen zitadazién <i>et</i> zitazien.	indéf. eskéntzen zéiztayen el zéiztaden masc. eskéntzen ziztadiéyan, fém. eskéntzen ziztadiéfian, resp. eskéntzen ziztatzien el ziztadatzién -
	Ils Foffraient à toi.	Ils les offraient à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen zéyean <i>ou</i> zéyian, eskéntzen zéyeñan, eskéntzen zéizuyeu <i>et</i> zéizien.	masc. eskéntzen zéitzeyan, <i>fém.</i> eskéntzen zéitzeñan, resp. eskéntzen zéitzuyen et zéitzien.

231

ı

.

Digitized by Google

-

Ils les offraient à lui.

# Ils l'offraient à lui.

	eskéntzen zéyoen, eskéntzen zioéyan, eskéntzen zioéñan, eskéntzen ziózien.	indéf. eskéntzen zéitzoen, masc. eskéntzen zitzoéyan et fém. eskéntzen zitzoéňan et resp. eskéntzen zitzózien et z	ziotzéñan
	lls l'offraient à nous.	lls les offraient à nous.	
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zéikuyen, eskéntzen zikiéyan, eskéntzen zikiéňan, eskéntzen zíkuzien.	indéf. eskéntzen zéizkuyen, masc. eskéntzen zizkiéyan, fém. eskéntzen zizkiéňan, resp. eskéntzen zízkutzien.	
	Ils l'offraient à vous.	Ils les offraient à vous.	
indéf.	eskéntzen zeizién.	<i>indéf.</i> eskéntzen zeitzién.	
	lls l'offraient à eux.	<b>Ils les</b> offraient à eux.	
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zéyien <i>et</i> zéyeen, eskéntzen zieéyan, eskéntzen zieéñan, eskéntzen zieézien <i>et</i> ziézien.	indéf. eskéntzen zéitzeyen, masc. eskéntzen zietzéyan el fém. eskéntzen zietzéñan el resp. eskéntzen zietzézien el	zitzéňan,

# Relations personnelles.

Je t'offrais (j'offrais toi).	Je vous off rais.
masc. et fém. eskéntzen hundúdan, resp. eskéntzen zunlúdan.	indef. eskéntzen zuntiédan.
T <b>u m</b> 'offrais.	Tu nous offrais.
<i>masc.</i> eskéntzen nunduyán <i>el</i> nundián, <i>fém.</i> eskéntzen nunduñán, <i>res</i> p. eskéntzen nundúzun.	<i>masc.</i> eskéntzen guntuyán <i>et</i> guntián, <i>fém.</i> eskéntzen guntuñán, <i>resp.</i> eskéntzen guntúzun.
П m'offrait.	Il nous offrait.
<i>indéf.</i> eskéntzen nundían, masc. eskéntzen nindián, <i>fém.</i> eskéntzen nindiñán, <i>res</i> p. eskéntzen nindízun.	<i>indéf.</i> eskéntzen guntían, masc. eskéntzen gintián, <i>fém. eskéntzen gintiñán,</i> <i>resp.</i> eskéntzen gintízun.
Il t'offrait.	Il vous offrait.
masc. et fém. eskéntzen hundían, resp. eskéntzen zuntian.	indéf. eskéntzen zuntien.
Nous t'offrions.	Nous vous offrions.
masc. et fém. eskéntzen hundúgun, resp. eskéntzen zuntúgun.	indéf. eskéntzen zuntiégun.
Vous m'offriez.	Vous nous offriez.
indéf. eskéntzen nunduzien.	indef. eskéntzen guntuzien.

4



# INDICATIF. - PASSE PARFAIT.

#### Ils m'offraient.

eskéntzen nundién, indéf. masc. eskéntzen nindiéyan, eskéntzen nindiéňan, fém. eskéntzen nindizién. resp.

#### Ils l'offraient.

masc. et fém. resp.

eskéntzen hundién, eskéntzen zuntién.

eskéntzen guntién, indéf. masc. eskéntzen gintiéyan, eskéntzen gintizién. fém. resp.

Ils nous offraient.

Ils vous offraient.

indéf. eskéntzen zuntiên.

PASSÉ PARFAIT.

# Forme à complément direct singulier.

# Poffris ou je l'offris.

indéf.	eskéntu nian,	indéf.	esk
masc.	eskéntu nián <i>ou</i> níyan,	masc.	esk
fém.	eskéntu niñán,	fém.	esk
resp.	eskéntu nízun.	resp.	esk
	Tu offris et tu l'offris.		!
masc.	et <i>fém.</i> eskéntu hian,	masc. (	et <i>fën</i>
resp.	eskéntu zunian.	resp.	•
	Il offrit.		
indéf.	eskéntu zian,	indéf.	esk
	eskéntu zián <i>ou</i> ziyán,	masc.	esk
fém.	eskéntu ziñán,	ſém.	esk
resp.	eskéntu zízun.	resp.	esk
	Nous offrímes.		No
indéf.	eskéntu gunían,	indéf.	esk
masc.	eskéntu ginián,	masc.	esk
	eskéntu giniñán,	ſém.	esk
resp.		resp.	esk
	Vous offrites.		Va
indéf.	eskéntu zunién.	indéf.	esk
	Ils offrirent.		II.
inde	aakántu sián	in dåf	ack

#### indef. eskéntu zién, eskéntu ziéyan, eskéntu ziéñan, masc. fém. resp. eskéntu zizién.

# Forme à complément direct pluriel.

# Je les offris.

	••
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu nutían, eskéntu nitián <i>ou</i> nitiyán, eskéntu nitiñán, eskéntu nitízun.
	Tu les offris.
masc. e resp.	et <i>fėm.</i> eskéntu hutian, eskéntu zuntian.
	ll les offrit.
indéf. masc. fém. re <b>s</b> p.	eskéntu zutían, eskéntu zitián <i>ou</i> zitiyán, eskéntu zitiñán, eskéntu zitízun.
	Nous les offrimes.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu guntian, eskéntu gintián, eskéntu gintiñán, eskéntu gintizun.
	Vo <b>us les offrites</b> .
indéf.	eskéntu zuntién. <i>Ils les offrirent</i> .
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu zutién, eskéntu zitiéyan, eskéntu zitiéňan, eskéntu zitizién.

30

Digitized by Google

#### **Relations indirectes.**

	Foffris à toi.		Je les offris à toi.
masc.	eskéntu néyan ou néiyan,	masc.	eskéntu néitzan <i>et</i> néitzayan,
fém.	eskéntu néňan ou néiňan,	fém.	eskéntu néitzañan,
resp.	eskéntu néizun.	resp.	eskéntu néitzun.
	Je l'offris à lui.		Je les offris à lui.
indéf.	eskéntu néyon,	indéf.	eskéntu néitzon,
masc.	eskéntu nióyan,	masc.	eskéntu nitzóyan,
fém.	eskéntu nióňan,	fém.	eskéntu nitzóňan,
resp.	eskéntu niózun.	resp.	eskéntu nitzózun <i>et</i> niótzun.

Et le reste comme au temps précédent, en changeant eskéntzen en eskéntu. On conjugue de même, en modifiant l'adjectif verbal : Eskéntu úken zían qui ajoute une idée d'antériorité au temps précédent ;

Eskentúrik zian, il l'avait offert; eskentúrik zulian, ils les avaient offerts; Eskentúrik úkhen zian, il l'avait eu offert.

PASSÉ PROPOSITIF OU CONDITIONNEL.

Forme à complément direct	Forme à complément direct.
singulier.	pluriel.
Je l'aurais offert (habia de ofrecer).	Je les aurais offerts.
indéf. eskentúren niau (1),	indéf. eskentúren nutian,
<i>masc.</i> eskentúren nián,	masc. eskentúren nitián,
<i>fém.</i> eskentúren niñán,	fém. eskentúren nitiñán,
resp. eskentúren nízun.	resp. eskentúren nitízun.
Tu l'aurais offert.	Tu les aurais offerts.
masc. et fém. eskentúren hían,	wasc. et fém. eskentúren hutian,
resp. eskentúren zunian.	resp. eskentúren zuntian.
ll l'aurait offert.	Il les aurait`offerts.
indéf. eskentúren zían,	indéf. eskentúren zutian,
masc. eskentúren zián,	masc. eskentúren zitián,
fém. eskentúren ziñán,	fém. eskentúren zitiñán,
resp. eskentúren zízun.	resp. eskentúren zitízun.

<sup>(1)</sup> Ce temps s'exprime plus élégamment par le conditionnel passé simple : eskéntu nukian, eskéntu hukian, etc.

ı

Digitized by Google

## INDICATIF PASSÉ. --- FORMES RÉGIES.

#### Nous l'aurions offert.

#### Nous les aurions offerts.

indéf. masc. fém. resp.	eskentúren gunian, eskentúren ginián, eskentúren giniñán, eskenturen ginizun.	indéf. eskentúren guntían, masc. eskentúren gintián, fém. eskentúren gintiñán, resp. eskentúren gintízun.
	Vous l'auriez offert.	Vous les auriez offerts.
indéf.	eskentúren zunién.	indéf. eskentúren zuntién.
	Ils l'auraient offert.	Ils les auraient offerts.
indéf. masc. fém. resp.	eskenlúren zién, eskenlúren ziéyan, eskenlúren ziéňan, eskenlúren zizién.	indéf. eskentúren zutién, masc. eskentúren zitiévan, fém. eskentúren zitiéňan, resp. eskentúren zitizién.

#### Relations indirectes.

Je l'aurais offert à toi.

masc. eskentúren néyan, fém. eskentúren néñan, resp. eskentúren néizun. Je les aurais offerts à loi. masc. eskentúren néitzan, fém. eskentúren néitzañan, resp. eskentúren néitzun.

Et le reste comme dans le passé imparfait, en changeant eskéntzen en eskentúren.

INDICATIF PASSÉ.

FORME RÉGIE POSITIVE.

# PASSÉ IMPARFAIT.

Que	je l'offrais.	Que j	ie les offrais.	
indéf. eskéntzen niála. Que tu l'offrais.		indéf. eskéntzen nutiála.		
		Que tu les offrais.		
masc. el fém. resp.	eskéntzen hiala, eskentzen zuniála.	masc. et fém. resp.	eskéntzen hutiála, eskéntzen zuntiála	
Qu	'il l'offrait.	Qu'i	l les offrait.	
indéf. eskéntzen ziála.		indef. eskén	tzen zutiála,	

	Que nous Coffrions.	Que nous les offrions.
indéf.	eskéntzen guniála.	indéf. eskéntzen guntiála.
	Que vous l'offriez.	Que vous les offriez.
indéf.	eskéntzen zuniéla.	indéf. eskéntzen zuntiéla.
	Qu'ils l'offraient.	Qu'ils les offraient.
indéf.	eskéntzen ziéla.	indéf. eskéntzen zutiéla.
	Relations	indirectes.
	Que j'offrais à toi.	Qne je les offrais à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen néyala <i>ou</i> néiyala, eskéntzen néñala <i>ou</i> néiňala, eskéntzen néizula.	masc. eskéntzen néitzayala, fém. eskéntzen néitzaňala, resp. eskéntzen néitzula.
	Que j'offrais à lui.	Que je les offrais à lui.
indéf.	eskén <b>tze</b> n néyola.	indéf. eskéntzen néitzola.
	Que j'offrais à vous.	Que je les offrais à vous.
indéf.	eskéntzen néiziela.	indéf. eskéntzen néitziela.
	Que j'offrais à eux.	Que je les offrais à eur.
indéf.	eskéntzen néyela.	indéf. eskéntzen néitzela.
(	Que tu l'offrais à moi.	Que tu les offrais à moi.
m. et f. esk resp. esk	éntzen héitala <i>et</i> héitadala, éntzen zenéitala <i>et</i> zenéitadala.	m. et f. eskéntzen héiztala et héiztadala. resp. eskéntzen zenéiztala et zenéiztadala
	Que tu l'offrais à lui.	Quo tu les offrais à lui.
masc. e resp.	et <i>fém.</i> eskéntzen béyola, eskéntzen zenéyola.	masc. et fém. eskéntzen héitzola, resp. eskéntzen zencitzola.
(	Que tu l'offrais à nous.	Que tu les offrais à nons.
masc. et fo resp.	ém. eskéntzen héikula, eskéntzen zenéikula.	<i>masc.</i> et <i>fém.</i> eskéntzen héizkula, <i>resp.</i> eskéntzen zenéizkula.
9	Que tu l'offrais à eux.	Que tu les offrais à eux.
masc. e resp.	et <i>fém.</i> eskéntzen héyela, eskéntzen zenéyela.	masc. et fém. eskéntzen héitzela, resp. eskéntzen zenéitzela.
	Qu'il l'offrait à moi.	Qu'il les offrait à moi.
indéf.	eskéntzen zéitala et zéitadala.	indéf. eskéntzen zéiztala et zéiztadala
	Qu'il l'offrait à toi.	Qu'il les offrait à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen zéiyala, eskéntzen zéiñala, eskéntzen zéizula.	<i>masc.</i> eskéntzen <del>zé</del> it <b>zala,</b> <i>fém.</i> eskéntzen zéitzañala, <i>res</i> p. eskéntzen zéitzula.
	Qu'il l'offrait à lui.	Qu'il les offrail à lui.
indéf.	eskéntzen zéyola.	indéf. eskéntzen zéitzola.

236

Qu'il l'offrait à nous.

indéf. eskéntzen zéikula.

Qu'il l'offrait à cous.

indéf. eskéntzen zéiziela.

Qu'il l'offrait à eux.

indéf. eskéntzen zéyela.

Que nous l'offrions à toi.

masc. ezkéntzen genéyala ou genéiyala fém. eskéntzen genéñala ou genéiñala resp. eskéntzen genéizula.

Que nous l'offrions à lui.

indéf. eskéntzen genéyola.

Que nous l'offrions à vous.

indef. eskéntzen genéiziela."

Que nous l'offrions à eux.

indéf. eskéntzen genéyela.

Que vous l'offriez à moi.

indéf. eskéntzen zenéitadela et zenéitaziela. Que vous l'offriez à lui.

indéf. eskéntzen zenéyoela et zenóziela. Que vous l'offriez à nous.

Que vous l'offriez à eux.

indéf. eskéntzen zenéyela et zenéziela. Qu'ils l'offraient à moi.

indéf. eskéntzen zéitadela ou zéitayela.

Qu'ils l'offraient à toi.

masc. eskéntzen zéyiala ou zéyeala, fém. eskéntzen zéyeñala, eskéntzen zéiziela.

resp.

Qu'ils l'offraient à lui. indéf. eskéntzen zéyoela.

Qu'ils l'offraient à nous.

indéf. eskéntzen zéikuyela.

Qu'ils l'offraient à cous.

indéf. eskéntzen zéiziela.

Ou'il les offrait à nous. indéf. eskéntzen zéizkula. Qu'il les offrait à vous. indéf. eskéntzen zéitziela. Qu'il les offrait à eux. indéf. eskéntzen zéitzela. Que nous les offrions à toi. eskéntzen genéitzayala,' masc. eskéntzen genéitzañala, fém. resp. eskéntzen genéitzula. Que nous les offrions à lui. indéf. eskéntzen genéitzola. Que nous les offrions à vous. indef. eskéntzen genéitziela. Que nous les offrions à eux. indéf. eskéntzen genéitzela. Que vous les offriez à moi. indéf. eskéntzen zenéiztadela el zenéiztatziela Que vous les offriez à lui. indéf. eskéntzen zenéitzoela et zenótziela. Que vous les offriez à nous. indéf. eskéntzen zenéikuyela et zenéikuziela ind. eskéntzen zenéizkuyela et zenéizkutziela Que vous les offriez à eux. indéf. eskéntzen zenéitzela et zenétziela. Qu'ils les offraient à moi. indéf. eskéntzen zéiztadela ou zéiztavela. Qu'ils les offraient à toi. eskéntzen zéitzeyala, masc. ſém. eskéntzen zéitzeñala, eskéntzen zéitziela. resp. Qu'ils les offraient à lui. indéf. eskéntzen zéitzoela. Qu'ils les offraient à nous. indéf. eskéntzen zéizkuyela.

Qu'ils les offraient à vous.

indéf. eskéntzen zéitziela.

Qu'ils l'offraient à eux. Qu'ils les offraient à eux. indéf. eskéntzen zéyiela ou zéyeela. indéf. eskéntzen zéitzeyela. Relations personnelles directes. Que je t'offrais (que j'offrais toi). Que je vous offrais. masc. et fém. eskéntzen hundudála, indéf. eskéntzen zuntiédala. eskéntzen zuntudála. resp. Que tu m'offrais. Que tu nous offrais. · eskéntzen nunduyála, eskéntzen guntuyála, masc. masc. eskéntzen nundúňala, eskéntzen guntuňála, fém. fém. eskéntzen nunduzúla. resp. eskéntzen guntuzúla. resp. Qu'il m'offrait. Qu'il nous offrait. eskéntzen nundiála. indéf. eskéntzen guntiála. indéf. Qu'il t'offrait. Qu'il vous offrait. eskéntzen zuntiéla. eskéntzen hundiála. masc. et fém. indef. eskéntzen zuntiála. resp. Que nous t'offrions. Que nous vous offrions. masc. et fém. eskéntzen hundugúla, indéf. eskéntzen zuntiégula. eskéntzen zuntugúla. resp. Que vous m'offriez. Que vous nous offriez. indéf. eskéntzen nunduziéla. indéf. eskéntzen guntuziéla. Qu'ils m'offraient. Qu'ils nous offraient. eskéntzen nundiéla. eskéntzen guntiéla. indéf. indéf. Qu'ils vous offraient. Ou'ils t'offraient. masc. et fém. eskéntzen hundiéla, indéf. eskéntzen zuntiéla. eskéntzen zuntiéla. resp.

# PASSÉ PARFAIT.

Digitized by GOOGLE

Que j'a	o <b>ffri</b> s ou	a que j'avais offert.	Que je les	offris ou	, que je les avais offerts.
indéf. eskéntu niála.		1 niála.	indéf. eskéntu nutiála.		
g	Que tu	l'avais offert.		Que tu le	es avais offerts.
masc. et resp.	t fém.	eskéntu hiála, eskéntu zuniála.	masc. resp.	et <i>fé</i> m.	eskéntu hutiála, eskéntu zuntiála.
	Qu'il l	'avait offert.		Qu'il les	s avait offerts.
indéf.	esként	ı ziála.	indéf.	eskéntu	u zutiála.

PASSÉ. - PROPOSITIF OU CONDITIONNEL.

Que nous l'avions offert.	Que nous les avions offerts.
indéf. eskéntu guniála.	indéf. eskéntu guntiála.
Que rous l'aviez offert.	Que vous les aviez offerts.
<i>indéf.</i> eskéntu zuniéla.	indéf. eskéntu zuntiéla.
Qu'ils l'avaient offert.	Qu'ils les avaient offerts.
indéf. eskéntu ziéla.	indéf. eskéntu zutiéla.

#### **Relations indirectes.**

Que je l'offris ou avais offert à toi.	Que je les offris ou avais offerts à toi		
masc. eskéntu néyala,	<i>masc. eské</i> ntu néitzayala,		
<i>fém.</i> eskéntu néhala,	<i>fém. eskéntu néitzañala,</i>		
<i>resp.</i> eskéntu néizula.	<i>resp. eskéntu néitzula.</i>		

Et le reste comme dans le temps précédent, en changeant eskéntzen en eskéntu.

PASSÉ. - PROPOSITIF OU CONDITIONNEL.

\_\_\_\_\_

Que je l'aurais offert. indéf. eskentúren niála. Que tu l'aurais offert. masc. et fém. eskentúren hiála, resp. eskentúren zuniála.

Qu'il l'aurait offert.

indéf. eskentúren ziála.

Que nous l'aurions offert.

indéf. eskentúren guniála.

Que vous l'auriez offert.

indéf. eskentúren zuniéla.

Qu'ils l'auraient offert.

indéf. eskentúren ziéla.

Que je les aurais offerts. indéf. eskentúren nutiála. Que tu les aurais offerts. masc. et fém. eskentúren hutiála, resp. eskentúren zuntiála. Qu'il les aurait offerts. indéf. eskentúren zutiála. Que nous les aurions offerts. indéf. eskentúren guntiála. Que vous les auriez offerts. indéf. eskentúren zuntiéla. Qu'ils les auraientofferts. indéf. eskentúren zuntiéla.

#### Relations indirectes.

#### Que je l'aurais offert à toi.

masc.	eskentúren néyala,
fém.	eskentúren néňala,
resp.	eskentúren néizula.

Que je les aurais offerts à toi.

masc.	eskentúren	néitzayala,
fém.	eskentúren	ncitzanala,
resp.	eskentúren	néitzula.

٠

Que je l'aurais offert à lui.

=

Poffrais à toi.

\_\_\_\_\_

Que je les aurais offerts à lui.

indéf. eskenturen néyola.

indéf. eskentúren néitzola.

Et le reste comme au présent, en changeant eskéntzen en eskentúren.

# FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

\_\_\_\_\_

Nous nous abstiendrons de la donner ici, parce qu'elle ne diffère de la forme capitale qu'en ce qu'elle n'admet pas la variété des traitements lorsque la  $2^{me}$  personne n'est ni sujet ni régime.

## FORME INCIDENTE.

# PASSÉ IMPARFAIT.

Comme.... lequel.... ce que.... où.... quand.... nóla... zóin... zér-ere.... nón... nóiz-ere.

	J'offrais.	Je les offrais.
indéf. eskéntzen benían et beinian.		. indéf. eskéntzen benutian et beinutian.
	Tu offrais.	Tu les offrais.
masc. el resp.	t <i>fém.</i> eskéntzen behían, eskéntzen beitzunía	masc. et fém. eskéntzen behutian, n. resp. eskéntzen beitzuntian.
	Il offrait.	Il les offrait.
indéf.	eskéntzen beitzían.	indéf. eskéntzen beitzutian.
	Nous offrions.	Nous les offrions.
indéf.	eskéntzen beikunían.	indéf. eskéntzen beikuntían.
	Vous offriez.	Vous les offriez.
indéf.	eskéntzen beitzunién.	indéf. eskéntzen beitzuntién.
	Its offraient.	Ils les offraient.
indéf.	e <b>sk</b> éntzen beitziën.	indéf. eskéntzen beitzutién.
	Polot	ione indinatae

## Relations indirectes.

masc.	eskéntzen benéyan <i>ou</i> benéiyan,	masc.	eskéntzen benéitzayan,
fém.	eskéntzen benéňan <i>ou</i> benéiňan,	fém.	eskéntzen benéitzañan,
resp.	eskéntzen benéizun.	resp.	eskéntzen benéitzun.



Je les offrais à toi.

## INDICATIF PASSE. ---- FORME D'INCIDENCE.

Foffais à lui.

indéf. eskéntzen benéyon.

Poffrais à vous.

indéf. eskéntzen benéizien.

J'offrais à eux.

#### indéf. eskéntzen benéyen.

#### Tu offrais à moi.

masc. et fém. eskéntzen behéitan, resp. eskéntzen beitzenéitan.

#### Tu offrais à lui.

masc. et fém. eskéntzen behéyon, resp. eskéntzen beitzenéyon.

Tu offrais à nous.

masc. et fém. eskéntzen behéikun, resp. eskéntzen beitzenéikun.

Tu offrais à eux.

masc. et fém. eskéntzen behéyen, resp. eskéntzen beitzenéyen.

Il offrait à moi.

indéf. cskéntzen beitzéitan et beitzéitadan.

#### Il offrait à toi.

masc.	eskéntzen beitzéyan,	mas
fém.	eskéntzen beitzéñan,	fém
resp.	eskéntzen beitzéizun.	resp
	R offrait à lui.	

#### indéf. eskéntzen beitzéyon.

Il offrait à nous.

indéf. eskéntzen beitzéikun.

Il offrait à vous.

indéf. eskéntzen beitzeizién.

#### ll offrait à eux.

indéf. eskéntzen beitzéyen.

Nous offrions à toi.

masc. eskéntzen beikenéyan, fém. eskéntzen beikenéňan, resp. eskéntzen beikenéizun.

indéf. eskéntzen benéitzon. · Je les offrais à vous. indéf. eskéntzen benéitzien. Je les offrais à eux. indéf. eskéntzen benéitzen. Tu les offrais à moi. eskéntzen behéiztan, mașc. et fém. resp. eskéntzen beitzenéiztan. Tu les offrais à lui. masc. et fém. eskéntzen behéitzon. eskéntzen beitzenéitzon. resp. Tu les offrais à nous. masc. et fém. eskéntzen behéizkun. eskéntzen beitzenéizkun r08p.

Je les offrais à lui.

Tu les offrais à eux.

- masc. et fém. eskéntzen behéitzen, resp. eskéntzen beitzenéitzen.
  - Il les offrait à moi.
- indéf. eskéntzen beitzéiztan et beitzéiztadan.

Il les offrait à toi.

nasc. eskéntzen beitzéitzayan el beitzeitzán ém. eskéntzen beitzéitzañan, resp. eskéntzen beitzéitzun.

- Il les offrait à lui.
- indéf. eskéntzen beitzéitzon.

Il les offrait à nous.

indéf. eskéntzen beitzéizkun.

Il les offrait à vous.

indéf. eskéntzen beitzeitzién.

Il les offrait à eux.

indéf. eskéntzen beitzéitzen.

#### Nous les offrions à toi.

- m. eskéntzen beikenéitzayan et beikeneitzán,
- f. eskéntzen beikenéitzañan,
- r. eskéntzen beikenéitzun.

Digitized by Google

.

	Nous offrions à lui.		Nous les offrions à lui.
indéf.	eskéntzen beikenéyon.	indéf.	eskéntzen beikenéitzon.
	Nous offrions à vous.	Ī	Nous les offrions à vous.
indéf.	eskéntzen beikenéizien.	indéf.	eskéntzen beikenéitzien.
·	Nous offrions à eux.	•	Vous les offrions à eux.
indéf.	eskéntzen beikenéyen.		eskéntzen beikenéitzen.
	Vous offriez à moi.		Tous les offriez à moi.
indéf.	eskéntzen beitzenéitaden et bei- tzenéitazien.		eskéntzen beitzenéiztaden et bei- tzenéiztatzien.
	Vous offriez à lui.		Vous les offriez à lui.
indéf.	. <b>eskéntzen beitzenéy</b> oen <i>et</i> beitze- nózien.	indéf.	eskéntzen beitzenéitzoen <i>et</i> bei- zenótzien.
	Vous offriez à nous.	ŀ	'ous les offriez à nous.
indéf.	eskéntzen beitzenéikuyen <i>et</i> bei- tzenéikuzien.		eskéntzen beitzenéizkuyen <i>et</i> bei- zenéizkutzien.
	Vous offriez à eux.		Vous les offriez à eux.
indéf.	eskéntzen beitzenéyen <i>et</i> beitze- nézien.	indéf.	eskéntzen beitzenéitzen et bei- tzenétzien.
	Ils offraient à moi.	1	lls les offraient à moi.
indéf.	eskéntzen beitzéitayen ou den.	indéf. e	eskéntzen beitzéiztayen <i>ou</i> den.
	Ils offraient à toi.	1	ls les offraient à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen beitzéyean, eskéntzen beitzéyeñan, eskéntzen beitzéizien.	fém.	eskéntzen beitzéitzeyan, eskéntzen beitzéitzeñan, eskéntzen beitzéitzien.
	Ils offraient à lui.	j	lls les offraient à lui.
indéf.	eskéntzen beitzéyoen.	indéf.	eskéntzen beitzéitzoen.
	Ils offraient à nous.	Il	s les offraient à nous.
indéf.	eskéntzen beitzéikuyen.	indéf.	eskéntzen beitzéizkuyen.
	Ils offraient à vous.	<b>R</b> ational State of the second s	s les offraient à vous.
indef.	eskéntzen beitzeiziên.	indéf.	eskéntzen beitzeitzién.
	Ils offraient à eux.	I	ls les offraient à eux.
indéf. eskén	ntzen beitzéy <del>een</del> <i>ou</i> beitzéyien.	indéf. eskén	Izen beitzéitzeen <i>et</i> beitzéitzeyen

# Relations personnelles.

Je l'offrais.			Je vous offrais.	
masc. et fém resp.	. eskéntzen behundúdan, eskéntzen beitzuntúdan.	indéf.	eskéntzen beitzuntiédan	

242

.



# INDICATIF PASSÉ. - FORME D'INCIDENCE.

Tu m'o/frais.	Tu nous offrais.
masc. eskéntzen benunduyán et benundián, fém. eskéntzen benunduñán, resp. eskéntzen benundúzun.	<i>masc.</i> eskéntzen beikuntuyán <i>et</i> beikuntián, <i>fém.</i> eskéntzen beikuntuňán, <i>resp.</i> eskéntzen beikuntúzun.
l <b>i m</b> 'o/frait.	Il nous offrait.
indéf. eskéntzen benundían.	indéf. eskéntzen beikuntian.
Il t'offrait.	ll vous of/rait.
masc. et fém. eskéntzen behundian, resp. eskéntzen beitzuntian.	indéf. eskéntzen beitzuntién.
Nous t'offrions.	Nous vous of/rions.
masc. et fém. eskéntzen behundúgun, resp. eskéntzen beitzuntúgun.	indéf. eskéntzen beitzuntiégun.
Vous m'offrez.	Vous nous offrez.
indéf. eskéntzen benunduzien.	indéf. eskentzen beikuntuzien.
Rs m'offraient.	Ils nous offraient.
indéf. eskéntzen benundien.	indéf. eskéntzen beikuntien.
Ils t'o/fraient.	lls vous offraient.
masc. et fém. eskéntzen behundien, resp. eskéntzen beitzuntien.	indéf. eskéntzen beitzuntiên.

# PARFAIT.

\_\_\_\_\_

Poffris ou j'avais offert.	Je les offris ou je les avais offerts.
indéf. eskéntu benían.	indéf. eskéntu benutián.
Tu offris ou tu avais offert.	Tu les offris.
masc. et fém. eskéntu behían, resp. eskéntu beitzunían.	masc. et fém. eskéntu behutían, resp. eskéntu beitzuntían.
Il offrit ou il avait offert.	R les offrit.
indéf. eskéntu beitzían.	indéf. eskéntu beitzutían.
Nous offrimes on nous avions offert.	Nous les offrimes.
indéf. eskéntu beikunían.	indéf. eskéntu beikuntían.
Vous offrites ou vous aviez offert.	Vous les offriles.
indéf. eskéntu beitzunién.	indéf. eskéntu beitzuntién.
Ils offrirent ou ils avaient offert.	Ils les offrirent.
indéf. eskéntu beitzién.	indéf. eskéntu beitzutién.

En substituant eskéntu à eskéntzen, on aura dans le temps précédent les autres terminaisons.

i

# PASSÉ PROPOSITIF OU CONDITIONNEL.

Paurais offert.	Je les aurais offerts.
indéf. eskentúren benían el beinían.	indéf. eskentúren benutían.
Tu aurais offert.	Tu les aurais offerts.
masc. et fém. eskentúren behian, resp. eskentúren beitzunían	masc. et fém. eskentúren behutían, resp. eskentúren beitzuntían.
Il aurait offert.	Il les aurait offerts.
indéf. eskentúren beitzian.	indéf. eskentúren beitzutían.
Nous aurions offert.	Nous les aurions offerts.
indéf. eskentúren beikunían.	indéf. eskentúren beikuntían.
Vous auriez offert.	Vous les auriez offerts.
indef. eskentúren beitzunién.	indéf. eskentúren beitzuntién.
Its auraient offert.	Ils les auraient offerts.
indéf. eskentúren beitzién.	indéf. eskentúren beitzutién.

En changeant eskéntzen en eskentúren, on aura dans la conjugaison du présent les autres terminatifs de ce temps.





INDICATIF. --- FUTUR.

### INDICATIF.

FORME CAPITALE.

# FUTUR. - PARFAIT.

## Forme indéfinie ou à complément direct singulier.

#### Forme à complément direct pluriel.

Je l'aurai offert ou j'aurai offert. Je les aurai offerts. eskéntu dúket, indéf. eskéntu dutúket,? indéf. masc. eskéntu dikeyát, masc. eskéntu ditikevát, fém. eskéntu dikeňáť, fém. eskéntu dikézut et díket. resp. resp. Tu l'auras offert. masc. eskéntu dúkek, masc. eskéntu dúken, ·fėm. fém. eskéntu dukézu. resp. resp. Il l'aura offert. eskéntu dúke, indéf. indéf. eskéntu díkek, masc. masc. fém. eskéntu díken, eskéntu dikézn. resp. Nous l'aurons offert. indéf. eskéntu dukégu, indéf. masc. masc. eskéntu dikeyágu, eskéntu dikeňágu, fém. eskéntu dikezúgu. resp. Vous l'aurez offert. indéf. eskéntu dukezíe. Ils l'auront offert. indef. eskéntu dukeyé et dukie, indéf. eskéntu dikeyé, masc.

masc. ſém. eskéntu dikeňé, resp. eskéntu dikezíe.

fém.

resp.

fém.

resp.

eskéntu dítikeňát, eskéntu ditikézut et ditiket. Tu les auras offerts. eskéntu dutúkek, eskentu dutúken, eskéntu dutukézu. Il les aura offerts. eskéntu dutúke, eskéntu ditikek, eskéntu ditíken, eskéntu ditikézu. Nous les aurons offerts. eskéntu dutukégu, eskéntu ditikeyágu, eskéntu ditikeňágu, eskéntu ditikezúgu. Vous les aurez offerts. indéf. eskéntu dutukezíe. Ils les auront offerts. eskéntu dutukeyé et dutukie, eskéntu ditikeyé, fém. eskéntu ditikeňé, resp. eskéntu ditikezíe.

#### **Relations** indirectes.

## Je l'aurai offert à toi.

masc. fém. resp.	eskéntu déikeyat, eskéntu déikeñat, eskéntu déikezut.
	Je l'aurai offert à lui.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu déikot, eskéntu dikióyat, eskéntu dikióñat, eskéntu dikiózut <i>et</i> dikiót.
	le l'aurai offert à vous.

indéf. eskéntu déikeziet.

Je l'aurai offert à eux.

indéf. masc. fém. resp.	eskéntu deikét et déikeet, eskéntu dikiéyat, eskéntu dikiéňat, eskéntu dikiézut et dikiét.
icsp.	

Tu l'auras offert à moi.

masc.	eskéntu déikedak,	
fém.	eskéntu deikedan,	
resp.	eskéntu déikedazu.	,

#### Tu l'auras offert à lui.

masc.	eskéntu deikók,	
fém.	eskéntu deikón,	
resp.	eskéntu deikózu.	

Tu l'auras offert à nous.

masc.	eskéntu	déikeguk,
fém.	eskéntu	déikegun,
resp.		déikeguzu.

Tu l'auras offert à eux.

masc.	eskéntu deikék <i>ou</i> déikeek,
fém.	eskéntu deikén ou déikeen,
resp.	eskéntu deikézu ou déikeezu.

Il l'aura offert à moi.

indéf.	eskéntu déiket,
masc.	eskéntu díkedak,
fém.	eskéntu díkedan,
resp.	eskéntu díkedazu.

Il l'aura offert à toi.

masc.	eskéntu déikek,	
fém.	eskéntu déiken,	
resp.	eskéntu déikezu.	

masc. fém. resp.	eskéntu déizkeyat, eskéntu déizkeñat, eskéntu déizketzut.
J	e les aurai offerts à lui.
indéf.	eskéntu déizkot,
masc.	eskéntu ditikióyat,
fém.	eskéntu ditikióňat,
resp.	eskéntu ditikiózut et ditikiót.
Je	e les aurai offerts à vous.
indéf.	eskéntu déizketziet.
Je	e les aurai offerts à eux.

Je les aurai offerts à toi.

indéf.	eskéntu deizkét <i>et</i> déizkeet,
masc.	eskéntu ditikiéyat,
fém.	eskéntu ditikiéñat,
resp.	eskéntu ditikiézut <i>et</i> ditikiét.
•	7

Tu les auras offerts à moi.

masc.	eskéntu	déizkedak,
-------	---------	------------

fém.	esk	(én	lu d	léiz	kec	lan
------	-----	-----	------	------	-----	-----

resp. eskéntu déizkedatzu.

#### Tu les auras offerts à lui.

masc.	eskén <b>ta</b>	deizkók,
fém.	eskéntu	deizkón,

eskéntu deizkótzu. resp.

Tu les auras offerts à nous.

masc. eskéntu déizkeguk, fém. eskéntu déizkegun, resp. eskéntu déizkegutzu.

Tu les auras offerts à cux.

- eskéntu deizkék ou déizkeek, masc.
- ſém. eskéntu deizkén,
- resp. eskéntu deizkétzu.

Il les aura offerts à moi.

- indéf. eskéntu déizket,
- eskéntu dízkedak et ditikédak, masc.
- fém. eskéntu dízkedan et ditikédan,
- eskéntu dízkedatzu et ditikedátzu resp.

#### Il les aura offerts à toi.

- masc. eskéntu déizkek,
- eskentu déizken, fém.
- eskéntu déizketzu. resp.

#### Il l'aura offert à lui.

indéf.	eskéntu deikó,	
masc.	eskéntu dikiók,	
fėm.	eskéntu dikión,	
1000	eskéntu dikiózu	

## Il l'aura offert à nous.

indéf.	eskéntu déikegu,
musc.	eskéntu dikéguk,
fém.	eskéntu dikégun,
resp.	eskentu dikegúzu.

#### Il l'aura offert à vous.

indéf. eskéntu déikezie.

#### Il l'aura offert à eux.

indéf.	eskéntu deiké,
masc.	eskéntu dikiék,
fém.	eskéntu dikién,
resp.	eskéntu dikiézu,

#### Nous l'aurons offert à toi.

masc.	eskéntu déikeyagu,
fém.	eskéntu déikeňagu,
resp.	eskéntu déikezugu.

Nous l'aurons offert à lui.

indéf.	eskéntu	déikogu et	déikeogu,
masc.	eskéntu	dikióyagu,	
fém.		dikióñagu,	
resp.	eskénlu	dikiózugu.	

Nous l'aurons offert à cous.

indéf. eskéntu déikeziegu.

Nous l'aurons offert à eux.

indéf.	eskéntu deikégu <i>ou</i> deikeégu,
masc.	eskentu dikiéyagu,
fém.	eskéntu dikiéňagu,
resp.	eskéntu dikiézugu.

Vous l'aurez offert à moi.

indéf. eskéntu déikedazie.

Vous l'aurez offert à lui.

indéf. eskéntu déikozie el déikeozie.

Vous l'aurez offert à nous.

indéf. eskéntu déikeguzie.

#### Il les aura offerts à lui.

indéf.	eskéntu déizko,
masc.	eskéntu dizkiók <i>et</i> ditikiók,
fém.	eskéntu dizkión et ditikión,
resp.	eskéntu dizkiótzu et ditikiótzu.

#### Il les aura offerts à nous.

- indéf. eskéntu déizkegu,
- masc. eskéntu dízkeguk et ditikéguk,
- fém. eskéntu dízkegun et ditikégun,
- resp. eskéntu dizkegutzu et ditikegútzu

Il les aura offerts à vous.

indéf. eskéntu déizketzie.

Il les aura offerts à eux.

indef.	eskéntu	101784

masc. 'eskéntu ditikiék et dizkiék,

fém. eskéntu ditikién et dizkién,

resp. eskéntu ditikiézu et dizkiétzu.

Nous les aurons offerts à toi.

- masc. eskéntu déizkeyagu,
- fém. eskéntu déizkeňagu,
- resp. eskéntu déizketzugu.

Nous les aurons offerts à lui.

indéf.	esként	u déiz	kogu,
--------	--------	--------	-------

- masc. eskéntu ditikióyagu el dizkióyagu,
- fém. eskéntu ditikióňagu et dizkióňagu,
- resp. eskéntu ditikiózugu et dizkiótzugu

Nous les aurons offerts à vous.

indéf. eskéntu déizketziegu.

Nous les aurons offerts à eux.

masc.	eskéniu	ditikiéyagu,
<i>.</i>		

- fém. eskéntu ditikiéňagu, resp. eskéntu ditikiézugu.

Vous les aurez offerts à moi.

indéf. eskéntu déizkedatzie.

Vous les aurez offerts à lui.

indéf. eskéntu déizkotzie.

Vous les aurez offerts à nous.

indef. eskéntu deizkegutzie.



Ve	n <b>ıs l'aurez</b> offert à eux.	. Vo	us les aurez offerts à eux.
indéf.	eskéntu deikeézie.	indéf.	eskéntu deizkeétzie.
I	ls l'auront offert à moi.	Ils	les auront offerts à moi.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu déikede, eskéntu díkedie, eskéntu díkedañe, eskéntu dikedazie.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntu dízkedaňe,
j	lls l'auront offert à toi.	Па	s les auront offerts à toi.
masc, fém. resp.	eskéntu déikeye, eskéntu déikeñe, eskéntu déikezie.	masc. fém. resp.	eskéntu déizkeñe,
1	ls l'auront offert à lui.	lls	les auront offerts à lui.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu déikoye <i>et</i> déikoe, eskéntu dikióye, eskéntu dikióñe, eskéntu dikióñe.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntu ditikióye, eskéntu ditikióne,
п	s l'auront offert à nous.	Ils	les auront offerts à nous.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu deikegié, eskéntu dikegié, eskéntu dikeguñé, eskéntu dikeguzle.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntu dizkegié, eskéntu dizkeguñé,
п	s l'auront offert à vous.	Ils	les auront offerts à vous.
indéf.	eskéntu deikezié et deikeézie.	indéf.	eskéntu deizketzié el deizkeétzie
I	ls l'auront offert à eux.	Ils	les auront offerts à eux.
indéf. masc. fém. re <b>sp</b> .	eskéntu deikeyé <i>et</i> deikeéye, eskéntu dikiéye, eskéntu dikiéñe, eskéntu dikiézie.	indéf. masc. fém. resp.	

# Relations personnelles.

Je t'aurai offert (j'aurai offert toi).	Je vous aurai offerts.	
masc. et fém. eskéntu háiket, resp. eskéntu zutúket.	indéf. eskéntu zutukiét.	
Tu m'auras offert.	Tu nous auras offeris.	
mdsc. eskéntu náikek, fém. eskéntu náiken, resp. eskéntu náikezu.	<i>masc.</i> eskéntu gutúkek, <i>fém.</i> eskéntu gutúken, <i>resp.</i> eskéntu gutukézu.	

#### INDICATIF. — FUTUR.

#### Il m'aura offert.

indéf. eskéntu náike, masc. eskéntu nikek, fém. eskéntu niken, resp. eskéntu nikézu.		indéf. masc. fém. resp.
	Il l'aura offert.	
masc. et resp.	<i>fém.</i> eskéntu háike, eskéntu zutúke.	indé

Nous l'aurous offert.

masc. et fém. eskéntu háikegu, resp. eskéntu zutukégu.

Vous m'aurez offert.

indéf. eskéntu náikezie.

ł

1

Ils m'auront offert.

indéf.	eskéntu náikeye,
masc.	eskéntu nikeyé,
fém.	eskéntu nikeňé,
resp.	eskéntu nikezíe.
-	

Ils t'auront offert.

masc. et fém. eskéntu haikeyé, resp. eskéntu zutukeyé. Il nous aura offerts.

ndéf.	eskéntu gutúke,
nasc. `ém.	eskéntu gitikek, eskéntu gitiken,
esp.	eskéntu gitikézu.

Il vous aura offerts.

indéf. eskéntu zutukie el zutuké.

Nous vous aurons offerts.

indéf. eskéntu zutukiégu.

Vous nous aurez offerts.

indéf. eskéntu gutukezie.

Ils nous auront offerts.

indéf. eskéntu gutukeyé, masc. eskéntu gitikeyé, fém. eskéntu gitikeňé, resp. eskéntu gitikezíe.

Ils vous auront offerts.

indéf. eskéntu zutukiéye el zutukeyê.

On conjugue de même, en changeant l'adjectif verbal : Eskentúrik dúke, il l'aura (déjà) offert ; Eskentúrik úkhen dúke, il l'aura eu offert.

## FUTUR PRÉSENT OU EN ACTION.

Forme à complément direct singulier.

Je l'offrirai (1) (je l'aurai en offre).

indéf.	eskéntzen dúket.
masc.	eskéntzen dikeyát,
fém.	eskéntzen dikeňát,
resp.	eskéntzen dikézut ou díket.

# Forme à complément direct pluriel.

#### Je les offrirai.

indéf.	eskéntzen dutúket,
masc.	eskéntzen ditikeyát,
fém.	eskéntzen ditikeñát,
resp.	eskéntzen ditikézut ou ditiket.

(1) Je l'offrirai, dans le sens de je suis devant offrir, s'exprime par le présent combiné avec le génitif de l'adjectif verbal : eskentúren dut. — Cette forme : eskéntzen dúket, mot à mot : je l'aurai en offre, signifie : je serai en action d'offrir, en train d'offrir, je serai offrant.



## Tu les offriras.

masc. fém. resp.	eskéntzen dúkek, eskéntzen dúken, eskéntzen dukézu.	masc. fėm. resp.	eskéntzen dutúkek, eskéntzen dutúken, eskéntzen dutukézu.
	Il l'offrira.		Il les offrira.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dúke, eskéntzen díkek, eskéntzen diken, eskéntzen dikézu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dutúke, eskéntzen ditíkek, eskéntzen ditíken, eskéntzen ditikézu.
	Nous l'offrirons.		Nous les offrirons.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dukégu, eskéntzen dikeyágu, eskéntzen dikeñágu, eskéntzen dikezúgu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dutukégu, eskéntzen ditikeyágu, eskéntzen ditikeñágu, eskéntzen ditikezúgu.
	Vous l'offrirez.		Vous les offrirez.
indéf.	eskéntzen dukezíe. <i>Ils l'offriront.</i>	indéf.	eskéntzen dutukezíe. Ils les offriront.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dukeyé et dukie, eskéntzen dikeyé, eskéntzen dikeñé, eskéntzen dikeñé,	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen dutukeyé et dutukie, eskéntzen ditikeyé, eskéntzen ditikeňé, eskéntzen ditikeže.

## Relations indirectes.

# Je l'offrirai à toi.

Tu l'offriras.

Et le reste comme au temps précédent, en changeant eskéntu en eskéntzen.

# FUTUR. - PARFAIT.

#### FORME RÉGIE POSITIVE.

Que je l'aurai offert.

indéf.	eskéntu dukedála.
	Que tu l'auras offert.

masc.	eskéntu dukeyála,
fėm.	eskéntu dukeñála,
resp.	eskéntu dukezúla.

Que je les aurai offerts. indéf. eskéntu dutukedála. Que tu les auras offerts. masc. eskéntu dutukeyála,

Je les offrirai à toi.

fėm.		dutukeňála,
resp.	eskéntu	dutukezúla.



Qu'il l'aura offert.

indéf. eskéntu dukiála.

Que nous l'aurons offert.

indéf. eskéntu dukégula.

Que vous l'aurez offert.

indéf. eskéntu dukeziéla.

Qu'ils l'auront offert.

indéf. eskéntu dukiéla et dukeyéla.

Qu'il les aura offerts. indéf. eskéntu dutukiála. Que nous les aurons offerts. indéf. eskéntu dutukegúla. Que vous les aurez offerts. indéf. eskéntu dutukeziéla. Qu'ils les auront offerts.

indéf. eskéntu dutukiéla et dutukeyéla.

#### **Relations** indirectes.

Que je l'aurai offert à toi.

masc.	eskéntu	déikeyadala,
fém.		déikeñadala,
resp.	eskéntu	déikezudala.

Que je l'aurai offert à lui.

indéf. eskéntu déikodala et deikeódala

Que je l'aurai offert à vous.

indéf. eskéntu déikeziedala.

Que je l'aurai offert à eux.

indéf. eskéntu deikeédala.

Que tu l'auras offert à moi.

masc.	eskéntu déikedayala,
fém.	eskéntu déikedañala,
resp.	eskéntu déikedazula.

Que tu l'auras offert à lui.

masc.	eskéntu	déikoyala <i>et</i>	deikeóyala,
ſém.	eskéntu	déikoñala,	
resp.	eskéntu	déikozula.	

Que tu l'auras offert à nous.

masc.	eskéntu déikeguyala,
fém.	eskéntu déikeguñala,
resp.	eskéntu déikeguzula.

#### Que tu l'auras offert à eux.

masc. fém. resp.		eskéntu	deikeéyala, deikeéñala, deikeézula.	
	_		<b>.</b> .	

Qu'il l'aura offert à moi.

indéf. eskéntu déikedala.

Que je les aurai offerts à toi.

masc.	eskéntu déizkeyadala,
fém.	eskéntu déizkeňadala,
resp.	eskéntu deizketzudala.

Que je les aurai offerts à lui.

indéf. eskéntu déizkodala et deizkeódala

Que je les aurai offerts à vous.

indéf. eskéntu déizketziedala.

Que je les aurai offerts à eux.

indéf. eskéntu deizkeédala.

Que lu les auras offerts à moi.

masc.	eskéntu déizkedayala,	
fém.	eskéntu déizkedaňala,	
resp.	eskéntu déizkedatzula	

Que tu les auras offerts à lui.

masc.	eskéntu déizkoyala et deizkeóyala
fém.	eskéntu déizkoñala,
resp.	eskéntu déizkotzula.

Que tu les auras offerts à nous.

masc.	eskéntu déizkeguyala,
fém.	eskéntu déizkeguñala,
resp.	eskéntu déizkegutzula.

Que tu les auras offerts à eux.

mosc.	eskéntu deizkeéyala,	leizkeévala,
ſém.	eskéntu deizkeéňala,	leizkeéňala,
resp.	eskéntu deizkeétzula	

Qu'il les aura offerts à moi.

indéf. eskéntu déizkedala.

Qu'il l'aura offert à toi.	Qu'il les aura offerts à toi.
masc. eskéntu déikeyala, fém. eskéntu déikeňala, resp. eskéntu déikezula.	masc. eskéntu déizkeyala, fém. eskéntu déizkeňala, resp. eskéntu déizketzula.
Qu'il l'aura offert à lui.	Qu'il les aura offerts à hui.
indéf. eskéntu déikola.	indéf. eskéntu déizkola.
Qu'il l'aura offert à nous.	Qu'il les aura offerts à nous
indéf. eskéntu déikegula.	indéf. eskéntu déizkegula.
Qu'il l'aura offert à vous.	Qu'il les aura offerts à vous.
indéf. eskéntu déikeziela.	indéf. eskéntu déizketziela.
Qu'il l'aura offert à eux.	Qu'il les aura offerts à eux.
indéf. eskéntu déikela.	indéf. eskéntu déizkela.
Que nous l'aurons offert à toi.	Que nous les aurons offerts à le
masc. eskéntu déikeyagula, fém. eskéntu déikenagula, resp. eskéntu déikezugula.	<i>masc.</i> eskéntu déizkeyagula, <i>fém. es</i> kéntu déizkeňagula <i>res</i> p. eskéntu déizketzugula
Que nous l'aurons offert à lui.	Que nous les aurons offerts à lu
<i>indéf.</i> eskéntu déikogula <i>et</i> deikeógula.	<i>indéf</i> . eskéntu déizkogula <i>et</i> deiz
Que nous l'aurons offert à vous.	Que no <mark>us les</mark> aurons offert <mark>s à</mark> vo
<i>indéf.</i> eskéntu dei <b>ke</b> ziégula.	indéf. eskéntu deizketziégula.
Que nous l'aurons offert à eux.	Que nous les aurons offerts à et
indéf. eskéntu deikeégula.	indéf. eskéntu deizkeégula.
Que vous l'aurez offert à moi.	Que vous les aurez offerts à mo
indéf. eskéntu déikedaziela.	indéf. eskéntu déizkedatziela.
Que vous l'aurez offert à lui.	Que vous les aurez offerts à lu
indéf. eskéntu déikoziela et deikeóziela.	<i>ind.</i> eskéntu déizkotziela <i>et</i> deizk
Que vous l'aurez offert à nous.	Que vous les aurez offerts à nou
<i>indéf.</i> eskéntu déikeguziela.	indéf. eskéntu déizkegutziela.
Que vous l'aurez offert à eux.	Que vous les aurez offerts à eu:
indéf. eskéntu deikeéziela.	indéf. eskéntu deizkeétziela.
Qu'ils l'auront offert à moi.	Qu'ils les auront offerts à moi
indéf. eskéntu déikedela.	indéf. eskéntu déizkedela.
Qu'ils l'auront offert à toi.	Qu'ils les auront offerts à toi.
masc. eskéntu déikeyela, fém. eskéntu déikeñela, resp. eskéntu déikeziela.	masc. eskéntu déizkeyela, fém. eskéntu déizkeňela, resp. eskéntu déizketziela.

skéntu déizkeyala, skéntu déizkeňala, skéntu déizketzula. l les aura offerts à hui. skéntu déizkola. les aura offerts à nous. skéntu déizkegula. les aura offerts à vous. eskéntu déizketziela. les aura offerts à eux. skéntu déizkela. s les aurons offerts à toi. eskéntu déizkeyagula, eskéntu déizkeňagula, eskéntu déizketzugula. is les aurons offerts à lui. kéntu déizkogula et deizkeógula les aurons offerts à vous. skéntu deizketziégula. s les aurons offerts à eux. skéntu deizkeégula. is les aurez offerts à moi. skéntu déizkedatziela. is les aurez offerts à lui. ntu déizkotziela et deizkeótziela s les aurez offerts à nous. skéntu déizkegutziela. s les aurez offerts à eux. skéntu deizkeétziela. les auront offerts à moi. skéntu déizkedela. les auront offerts à toi. kéntu déizkeyela, kéntu déizkenela,

.....

#### INDICATIF. — FUTUR.

Qu'ils l'auront offert à lui.

indéf. eskéntu déikoyela et déikoela.

Qu'ils l'auront offert à nous.

indéf. eskéntu déikegiela.

Qu'ils l'auront offert à vous.

indéf. eskéntu déikeziela.

· Qu'ils l'auront offert à eux.

indéf. eskéntu déikeela.

Qu'ils les auront offerts à lui. indéf. eskéntu déizkoyela et déizkoela. Qu'ils les auront offerts à nous. indéf. eskéntu déizkegiela. Qu'ils les auront offerts à vous. indéf. eskéntu déizketziela.

Qu'ils les auront offerts à eux.

indéf. eskéntu déizkeela.

#### Relations personnelles.

Que je t'aurai offert.

masc.	et fém.	eskéntu háikedala,
resp.	•	eskéntu zutukedála.

#### Que lu m'auras of (ert.

masc. fém. resp.	eskéntu náikeyala, eskéntu náikeñala, eskéntu náikezula.
· .	Qu'il m'aura offert.
indéf.	eskéntu náikiala <i>et</i> náikela.
·	Qu'il t'aura offert.
masc. et presp.	<i>fém.</i> eskéntu háikiala <i>et</i> háikela, eskéntu zutukiála.
Q	ue nous t'aurons o/fert.
masc.	et <i>fém.</i> eskéntu háikegula.

resp. eskéntu zutukegúla.

Que vous m'aurez offert.

indéf. eskéntu náikeziela.

Qu'ils m'auront offert.

indéf. eskéntu náikeyela.

Qu'ils t'auront offert.

masc. et fém. eskéntu háikeyela, resp. eskéntu zutukeyéla. Que je vous aurai offerts. indéf. eskéntu zutukiédala.

#### Que tu nous auras offerts.

masc. eskéntu gutukeyála, fém. eskéntu gutukeňála, resp. eskéntu gutukezúla. Qu'il nous aura offerts. indéf. eskéntu gutukiála.

Qu'il vous aura offerts.

indéf. eskéntu zutukiéla.

Que nous vous aurons offerts. indéf. eskéntu zutukiégula.

Que vous nous aurez offerts.

indéf. eskéntu gutukeziéla.

Qu'ils nous auront offerts.

indéf. eskéntu gutukeyéla.

Qu'ils vous auront offerts.

indéf. eskéntu zutukiéyela et zutukeyéla

-+++)Q¥Q++++-

## FUTUR. — PRÉSENT.

Que je l'offrirai (que je serai en action d'offrir) (1) mot à mot : que je l'aurai en offre.	Que je les offrirai mot à mot : que je les aurai en offre.
indéf. eskéntzen dukedála.	indéf. eskéntzen dutukedála.
Que tu l'offriras (que tu l'auras en offre).	Que tu les offriras.
<i>masc.</i> eskéntzen dukeyála, <i>fém.</i> eskéntzen dukeňála, <i>resp.</i> eskéntzen dukezúla.	<i>masc.</i> eskéntzen dutukeyála, <i>fém.</i> eskéntzen dutukeñála, <i>resp.</i> eskéntzen dutukezüla.
Qu'il l'offrira.	Qu'il les offrira.
indéf. eskéntzen dukiála.	indéf. eskéntzen dutukiála.
Que nous l'offrirons.	Que nous les o//rirons.
indéf. eskéntzen dukegúla.	indéf. eskéntzen dutukegúla.
Que vous l'offrirez.	Que vous les offrirez.
indéf. eskéntzen dukeziéla.	indéf. eskéntzen dutukeziéla.
Qu'ils l'offriront.	Qu'ils les offriront.
indéf. eskéntzen dukeyéla et dukiéla.	indéf. eskéntzen dutukeyéla et dutukiéla

Les relations indirectes comme dans la conjugaison précédente du futur parfait, en changeant le nom verbal eskéntu en eskéntzen.

(1) Nous avons observé, en conjuguant la forme capitale, que le futur, j'offrirai, dans le sens de je suis devant offrir, s'exprime par le présent combiné avec le génitif de l'adjectif verbal, eskentúren dut; et j'offrirai, dans le sens de je serai en action d'offrir, s'exprime par le fatur combiné avec le cas positif du substantif verbal eskéntzen dúket, je l'aurai en offre.

1

# FUTUR. — PARFAIT.

#### FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

Il veut savoir à qui.... quand.... comment.... Nahí du jákin nóri.... nóiz.... nólu....

**Jaurai** offert. indéf. eskéntu dukédan. Tu auras offert. masc. eskéntu dukeyán, fém. eskéntu dukenán, eskéntu dukézun. resp. Il aura offert. eskéntu dukían. indéf. Nous aurons offert. indéf. eskéntu dukégun. Vous aurez offert. indéf. eskéntu dukezien. Ils auront offert. indéf. eskéntu dukién et dukeyén.

Je les aurai offerts. eskéntu dutukédan. indéf. Tu les auras offerts. masc. eskéntu dutukeyán, eskéntu dutukeňán, fém. eskéntu dutukézun. resp. Il les aura offerts. indéf. eskéntu dutukían. Nous les aurons offerts. indéf. eskéntu dutukégun. Vous les aurez offerts. indéf. eskéntu dutukezíen. Ils les auront offerts. indéf. eskéntu dutukién et dutukeyén.

#### **Relations** indirectes.

Je l'aurai offert à toi.	Je les aurai offerts à toi.
masc. eskéntu déikeyadan, fém. eskéntu déikeñadan, resp. eskéntu déikezudan.	masc. eskéntu déizkeyadan, fém. eskéntu déizkeňadan, resp. eskéntu déizketzudan.
Je l'aurai offert à lui.	Je les aurai offerts à lui.
indéf. eskéntu déikodan.	indéf. eskéntu déizkodan,
Je l'aurai offert à vous.	Je les aurai offerts à vous.
indéf. eskéntu déikeziedan.	indéf. eskéntu déizketziedan.
Je l'aurai offert à eux.	Je les aurai offerts à eux.
indés. eskéntu déikeedan.	indéf. eskéntu déizkeedan.

.

Tu auras offert à moi.		
<i>masc.</i> eskéhtu déikedayan, <i>fém.</i> eskéntu déikedañan, <i>res</i> p. eskéntu déikedazun.		
Tu auras offert à lui.		
masc. eskéntu déikoyan, fém. eskéntu déikoñan, resp. eskéntu déikozun.		
Tu auras offert à nous.		
masc. eskéntu déikeguyan, fém. eskéntu déikeguñan, resp. eskéntu déikeguzun		
Tu quras offert à eux.		
masc. eskéntu deikeéyan, fém. eskéntu deikeéňan, resp. eskéntu deikeézun.		
Haura offers à moi.		
indef. eskéntu déikedan.		
Il aura offert à toi		
masc. eskéntu déikeyan, fém. eskéntu déikeñan, resp. eskéntu déikezun.		
Il am's offert à lui.		
indéf. zeskéntu doikón.		
Hanna offert à nous.		
indéf. eskéntu déikegun.		
H aura offert à vous.		
indéf. eskéntu déikezien.		
Il aura offert à eux.		
indéf. eskéntu deikén.		
Nous aurons offert à loi.		
masc. eskéntu déikeyagun, fém. eskéntu déikeñagun, resp. eskéntu déikezugun.		
Nous aurons offert à lut.		
indéf. eskéntu déikogun et déikeogun.		
Nous aurons offert à vous.		
indéf. eskéntu déikeziegun.		

masc. fém.	eskéntu déi <b>zkeday</b> an, eskéntu déizkedañan,	
resp.	eskéntu déizkedatzun.	
Tr	i les auras offerts à lui.	
masc.	eskéntu déizkoyan,	
fém. resp.	eskéntu déizkoñan, eskéntu déizkotzun.	
Tu	les auras offerts à nous.	
masc.	eskéntu déizkeguyan,	
fém. resp.	eskéntu déizkeguñan, eskéntu déizkegutzun	
Tu	les auras offerts à eux.	
masc.	eskéntu deizkeéyan,	
fém. resp.	eskéntu deizkeéñan, eskéntu déizkeétzun.	
Ī	l les aura offerts à moi.	
indéf.	eskéntu déizkedala.	
ł	Il les aura offerts à toi.	
masc.	eskéntu déizkeyan,	
fém. resp.	eskéntu déizkeňan, eskéntu déizketzun.	
•	Il les auro offerts à lui.	
indéf.	eskéntu deizkón.	
I	l les aura offerts à nous.	
indéf.	eskéntu déizkegun.	
I	l les aurs offerts à vous.	
indéf.	cskéntu déizketzien.	
1	l les aura offerts à eux.	
indéf.	eskéntu deizkén.	
No	us les aurons offerts à toi.	
masc.	eskéntu déizkeyagun,	
fém. resn.	eskéntu déizkeñagun, eskéntu déizketzugun.	
Nous les aurons afferts à lui.		
	eskéntu déizkogun et déizkeogun	
•	is les aurons offerts à vous.	
	eskéntu déizketziegun.	
••••••	CARCING CONSCIENCE	

Digitized by Google

.

Tu les auras offerts à moi.

#### INDICATIF. --- FUTUR.

Nous aurons offert à eux. indéf. eskéntu deikeégun. Vous aurez offert à moi. indéf. eskéntu déikedazien. Vous aurez offert à lui. ndéf. eskéntu déikozien. Vous aurez offert à nous. indéf. eskéntu déikeguzien. Vous aurez offert à eux. indéf. eskéntu deikeézien. Ils auront offert à moi. indéf. eskéntu déikeden. Ils auront offert à toi. eskéntu déikeyen, masc. eskéntu déikeñen, fėm. eskéntu déikezien. resp. Ils auront offert à lui. indéf. eskéntu déikoyen. Ils auront offert à nous. indéf. eskéntu déikegien. Ils auront offert à vous. indéf. eskéntu déikezien. Ils auront offert à eux.

indéf. eskéntu déikeen.

Nous les aurons offerts à eux. indéf. eskéntu deizkeégun. Vous les aurez offerts à moi. indéf. eskéntu déizkedatzien. Vous les aurez offerts à lui. indéf. eskéntu déizkotzien. Vous les aurez offerts à nous. indéf. eskéntu déizkegutzien. Vous les aurez offerts à eux. indéf. eskéntu deizkeétzien. Ils les auront offerts à moi. indef. eskéntu déizkeden. Ils les auront offerts à toi. masc. eskéntu déizkeyen, fém. eskéntu déizkeňen. resp. eskéntu déizketzien. Ils les auront offerts à lui. indef. eskéntu déizkoyen. Ils les auront offerts à nous. indéf. eskéntu déizkegien. Ils les auront offerts à vous. indéf. eskéntu déizketzien. Ils les auront offerts à eux. indéf. eskéntu déizkeen.

#### Relations personnelles.

<b>Je t<sup>:</sup>aurai</b> offert.			Je vous aurai offerts.	
masc. ( resp.	et <i>fém</i> .	eskéntu háikedan, eskéntu zutukédan.		
Tu m'auras of/ert-		auras of/ert.	:	Tu nous auras offerts
masc. eskéntu náikeyán, <i>fém.</i> eskéntu náikeňán, resp. eskéntu náikezun.		masc. fém. resp.	eskéntu gutukeyán, eskéntu gutukeňán, eskéntu gutukézun.	
	Il m'	aura offert.		Il nous aura offerts.
indéf.	esként	u náikian.	indéf.	eskéntu gutukian.

33

Il t'aura offert.	Il vous aura offerts.
<i>masc.</i> et <i>fém</i> . eskéntu báikian, <i>res</i> p. eskéntu zutukían.	indéf. eskéntu zutukién.
Nous taurons offert.	Nous vous aurons offerts.
masc. et fém. eskéntu háikegun, resp. eskéntu zutukégun.	indéf. eskéntu zutukiégun.
Vous m'aurez offert.	Vous nous aurez offerts.
indéf. eskéntu náikezien.	indéf. eskéntu gutukezíen.
Ils m'auront offert.	Ils nous auront offerts.
indéf. eskéntu náikeyen.	indéf. eskéntu gutukeyén.
Ils tauront offert.	Ils vous auront offerts.
masc. et fém. eskéntu háikeyen, resp. eskéntu zutukeyén.	<i>indéf. eskéntu zutukeyén et zut</i> ukiéyen
	3

FUTUR EN ACTION.

J'offrirai (mot à mot : je l'aurai en offre, je serai offrant).	Je les offrirai.
indéf. eskéntzen dukédan.	indéf. eskéntzen dutukédan.
Tu offriras.	Tu les offriras.
<i>mas</i> c. eskéntzen dukeyán, <i>fém.</i> eskéntzen dukeñán, <i>res</i> p. eskéntzen dukézun.	masc. eskéntzen dutukeyán, fém. eskéntzen dutukeňán, resp. eskéntzen dutukézuu.
П offrira.	Il les offrira.
indéf. eskéntzen dukian.	indéf. eskéntzen dutukian.
Nous offrirons.	Nous les offrirons.
indéf. eskéntzen dukégun.	indéf. eskéntzen dutukégun.
Vous offrirez.	Vous les offrirez.
indéf. eskéntzen dukezien.	indéf. eskéntzen dutukezien.
lls offriront.	Ils les offriront.
indéf. eskéntzen dukién et dukeyén.	indéf. eskéntzen dutukién et dutukeyén

On obtiendra les autres relations de ce temps en changeant eskéntu, du temps précédent, en eskentúren.

.

Digitized by Google

## FORME INCIDENTE.

# FUTUR. --- PARFAIT.

-----

Lorsque.... celui à qui.... parce que.... - Nóiz-ere.... nóri-ere....

.

	J'aurai offert.	Je les aurai offerts.
indéf.	eskéntu beitúket.	indéf. eskéntu beitutúket.
	Tu auras offert.	Tu les auras offerts.
masc. fém. resp.	eskéntu beitúkek, eskéntu beitúken, eskéntu beitukézu.	masc. eskéntu beitutúkek, <i>fém.</i> eskéntu beitutúken, <i>res</i> p. eskéntu beitutukézu.
	Il aura offert.	Il les aura offerts.
indéf.	eskéntu beitúke.	indéf. eskéntu beitutúke.
	Nous aurons offert.	Nous les aurons offerls.
indéf.	eskéntu beitukégu. ´	indéf. eskéntu beitutukégu.
	Vous aurez offert.	Vous les aurez offerts.
indéf.	eskéntu beitukezíe.	indéf. eskéntu beitutukezie.
	Its auront offert.	Ils les auront offerts.
indéf.	eskéntu beitukíe <i>et</i> beitukeyé.	<b>indéf. eskéntu beitutukíe et beitutukey</b> é

# Relations indirectes.

Paurai offert à toi.	Je les aurai offerts à toi.
<i>masc.</i> eskéntu beitéikeyat, <i>fém.</i> eskéntu beitéikeñat, <i>resp.</i> eskéntu beitéikezut.	<i>masc.</i> eskéntu beitéizkeyat, <i>fém.</i> eskéntu beitéizkeňat, <i>res</i> p. eskéntu beitéizketzut.
Jaurai offert à lui.	Je les aurai off <b>erts</b> à lui.
indéf. eskéntu beitéikot.	indéf. eskéntu beitéizkot.
Paurai offert à vous.	Je les aurai offerts à vous.
indéf. eskéntu beitéikeziet.	indéf. eskéntu beitéizketziet.
· Jaurai offert à eux.	Je les aurai offerts à eux.
ind. eskéntu beiteikét et beitéikeet.	indéf. eskéntu beiteizkét et beitéizkeet

.

.

Digitized by Google

ł

#### Tu auras offert à moi.

masc.		beitéikedak,
fém.		beiteikedan,
resp.	eskéntu	beitéikedazu.

#### Tu auras offert à lui.

masc.	eskéntu beiteikók,	
ſém.	eskéntu beiteikón,	
resp.	eskéntu beiteikózu.	

#### Tu auras offert à nous.

masc.	eskéntu beitéikeguk,
ſém.	eskéntu beitéikegun,
resp.	eskéntu beitéikeguzu.

#### Tu auras offert à sux.

masc. eskéntu beiteikék ou beitéikeek, fém. eskéntu beiteikén ou beitéikeen, resp. eskéntu beiteikézu ou beitéikeezu

Il aura offert à moi.

#### indéf. eskéntu beitéiket.

Il aura offert à toi.

masc.	eskéntu	beiteikek,
fém.	eskéntu	beiteiken,
resp.	eskéntu	beiteikezu.

ll aura offert à lui.

indéf. eskéntu beiteikó.

Il aura offert à nous.

indéf. eskéntu beitéikegu. Il aura offert à vous.

indéf. cskéntu beitéikezie.

Il aura offert à eux.

indéf. eskéntu beiteiké,

#### Nous aurons offert à toi.

masc.	eskéntu	beitéikeyagu,
fém.	eskéntu	beiteikenagu,
resn		heiteikezugu

Nous aurons offert à lui.

#### indéf. eskéntu beitéikogu et beitéikeogu.

Nous aurons offert à vous.

indéf. eskéntu beitéikeziegu.

#### Tu les auras offerts à moi.

masc.	eskéntu beitéizkedak,
fém.	eskéntu beitéizkedan,
resp.	eskéntu beitéizkedatzu.

#### Tu les auras offerts à lui.

masc. fém. resp.	•	eskéntu beiteizkók, eskéntu beiteizkón, eskéntu beiteizkótzu.	

Tu les auras offerts à nous.

masc. eskéntu beitéizkeguk, fém.. eskéntu beitéizkegun, resp. eskéntu beitéizkegutzu.

#### Tu les auras offeris à eux.

masc. eskéntu beiteizkék ou beitéizkeek, fém. eskéntu beiteizkén ou beitéizkeen, resp. eskéntu beiteizkétzu on beitéizkeetzu.

Il les aura offerts à moi.

indéf. eskéntu beitéizket.

Il les aura offerts à toi.

snasc.	eskénta beitéizkek,
fém.	eskéntu beitéizken,
resp.	eskéntu beitéizketza.
-	

Il les aura offerts à lui.

indéf. eskéntu beiteizkó.

Il les aura offerts à nous.

indéf. eskénlu beitéizkegu.

Il les aura offerts à vous.

indéf. eskéntu beitéizketzie.

Il les aura offerts à eux.

indéf. eskéntu beiteizké.

Nous les aurons offerts à toi.

masc.	eskéntu beiteizkeyagu,
fém.	eskéntu beitéizkeňagu,
resp.	eskentu beiteizketzugu.

Nous les aurons afferts & lui.

indéf. eskéntu beitéizkögu et beitéizkevgu

Nous les aurons offerts à cous.

# indéf. eskentu beiteizketziegu.

Nous aurons offert à eux.

indéf. eskéntu beiteikégu et beitéikeegu. Vous aurez offert à moi.

indéf. eskéntu beitéikedazie. Vous aurez offert à lui.

indéf. eskéntu beitćikozie et beitéikeozie. Vous aurez offert à nous.

indéf. eskéntu beitéikuzie.

Vous aurez offert à eux.

indéf. eskéntu beiteikeézie.

Ils auront offert à moi.

indéf. eskéntu beitéikede.

Ils auront offert à toi.

masc.	eskentu beiteikeyé,	
fém.	eskéntu beiteikené,	
resp.	eskéntu beiteikezíe.	

Ils auront offert à lui.

indéf. eskéntu beitéikoye et beitéikoe.

Ils auront offert à nous.

indéf. eskéntu heitéikegie.

Ils auront offert à vous.

indéf. eskéntu beiteikezié et beiteikeézie Ils auront offert à eux.

indéf. eskéntu beiteikeyé et beiteikeéye

Nous les aurons offerts à eux. indéf. eskéntu beiteizkégu et beitéizkeegu. Vous les aurez offerts à moi. indéf. eskéntu beitéizkedatzie. Vous les aurez offerts à lui. indéf. eskéntu beitéizkotzie. Vous les aurez offerts à nous. indéf. eskéntu beitéizkutzie. Vous les aurez offerts à eux. indéf. eskénta beiteizkestzie. Ils les auront offerts à moi. indéf. eskéntu beitéizkede. Ils les auront offerts à toi. eskéntu beiteizkeyé, masc. eskéntu beiteizkeňé, fém. eskéntu beiteizketzie. resp. Ils les auront offerts à lui. indéf. eskéntu bejtéizkoye et beitéizkoe Ils les auront offerts à nous. indéf. eskéntu beitéizkegie. Ils les auront offerts à vous. indéf. eskéntu beiteizketzié et beiteizkeétzie Ils les auront offerts à eux.

indéf. eskéntu beiteizkeyé et beiteizkeéye.

41 . 1

Sec. 1

Je t'aurai offert (j'aurai offert toi). masc. et fém. eskéntu beháiket. indéf. eskéntu beitzutukiét. ... eskentu beitzutúket. resp. Tu m'auras offert. Tu nous auras offerts. masc. eskéntu benáikek, eskéntu beikutúkek, mosc. féni. eskéntu benáiken, ſém. eskéntu beikutűken. eskéntu benáikezu. resp. resp. eskéntu beikutukézu. Il m'aura offert. Il nous aura offerts. indéf. eskóntu benáike. eskénty beikutúke. indef.

Relations personnelles.

## Je vous auraí offerts.

Il t'aura offert.		Il vous aura offerts.
masc. et fém. resp.	eskéntu beháike, eskéntu beitzutúke.	indéf. eskéntu beitzutukíe et beitzutuké.
Nous t	'aurons offert.	Nous vous aurons offerts.
masc. et fém. resp.	eskéntu beháikegu, eskéntu beitzutukégu.	indéf. eskéntu beitzutukiégu.
Vous m	aurez offert.	Vous nous aurez offerts.
indéf. esként	u benáikezie.	indéf. eskéntu beikutukezie.
Ils m'	auront offert.	Ils nous auront offerts.
indéf. esként	u benáikeye.	indéf. eskéntu beikutúkeye.
lls t'auront offert.		Its vous auront offerts.
masc. et fém. resp.	eskéntu beháikeye, eskéntu heitzutukeyé.	indéf. eskéntu beitzutukiéye et beitzutukeyé

# FUTUR PRÉSENT.

Quand.... comme.... parce que.... - Nóiz-ere.... nóla....

Joffrirai (je serai offrant).		Je les offrirai.	
indéf. eskéntzen beitúket.		indéf.	eskéntzen beitutúket.
	Tu offriras.		Tu les offriras.
masc. fėm. resp.	eskéntzen beitúkek, eskéntzen beitúken, eskéntzen beitukézu.	masc. fém. resp.	eskéntzen beitutúkek, eskéntzen beitutúken, eskéntzen beitutukézu.
	N offrira.		Il les offrira.
indéf.	eskéntzen beitúke.	indéf.	eskéntzen beitutúke.
	Nous offrirons.		Nous les offrirons.
indéf.	eskéntzen beitukégu.	indéf.	eskéntzen beitutukégu.
	Vous offrirez.		Vous les offrirez.
indéf.	eskéntzen beitukezie.	indéf.	eskéntzen beitutukezie.
	Ils offriront.		lls les offriront.
indéf.	eskéntzen beitukie.	indéf.	eskéntzen beitutukie.

En changeant de même eskéntu du temps précédent en eskéntzen, on aura les autres relations du futur présent.

Pour le futur parfait absolu eskentúrik dúke, il n'y a non plus qu'à changer eskéntu en eskentúrik.



# IMPÉRATIF.

# Offre-le.

masc. fém. resp.	éskent ézak <i>et</i> dezayála, éskent ézan <i>et</i> dezañála, éskent ezázu <i>et</i> dezazúla.	masc. éskent étzak et itzak, fém. éskent étzan et itzan, resp. éskent etzátzu et itzátzu.
	Qu'il l'offre.	Qu'il les offre.
indéf.	éskent béza et dezála.	indéf. éskent bítza, detzála et ditzála.
	Offrons-le.	Offrons-les.
indéf.	dúgun éskent <i>et</i> dezágun.	indéf. dutúgun esként, detzágun et ditzágun
	Offrez-le.	Offrez-les.
indéf.	éskent ezazić <i>et</i> dezaziéla.	indéf. éskent etzatzié et detzatziéla.
	Qu'ils l'offrent.	Qu'ils les offrent.
indéf.	éskent bezé et dezélà.	indéf. éskent bitzé, detzéla et ditzéla.

## **Relations** indirectes.

# Offre-le à moi.

masc. éskent izádak et dizadayála, fém. éskent izádan et dizadañála,

resp. éskent izadázu et dizadazúla.

Offre-le à lui.

masc.	éskent izók <i>et</i> dizoyála,
fém.	éskent izón <i>et</i> dizoňála,
resp.	éskent izózu <i>et</i> dezozúla.

. Offre-le à nous.

masc. éskent izáguk et dizaguyála, fém. éskent izágun et dizaguñála, resp. éskent izagúzu et dizaguzúla.

Offre-le à eux.

masc.	éskent izék et dizéyala,
fém.	éskent izén et dizénala,
rosp.	éskent izézu et dizéziela
10sp.	CANCINE IZCZU CI UIZCZICIA

Qu'il l'offre à moi.

indéf. éskent bízat et dizadála.

Qu'il l'offre à toi.

masc.	éskent bízak <i>et</i> dizayála,
fém.	éskent bízan <i>et</i> dizañála,
resp.	éskent bizázu <i>et</i> dizazúla.

#### Offre-les à moi.

Offre-les.

masc. fém. resp.	éskent itzádak <i>et</i> ditzadayála, éskent itzádan <i>et</i> ditzadañála, éskent itzadátzu <i>et</i> ditzadatzúla.
	Offre-les à lui.
masc. fém. resp.	éskent itzók <i>et</i> ditzoyála, éskent itzón <i>et</i> ditzonála, éskent itzótzu <i>et</i> ditzotzúla.
	Offre-les à nous.
masc. fém. resp.	éskent itzáguk <i>et</i> ditzaguyála, éskent itzágun <i>et</i> ditzagunála, éskent itzágutzu <i>et</i> ditzagutzúla.
	Offre-les à eux.
masc. fém. resp.	éskent itzék <i>et</i> ditzéyala, éskent itzén <i>et</i> ditzéñala, éskent itzétzu <i>et</i> ditzétzula.
	Qu'il les offre à moi.
indéf.	éskent bítzat et ditzadála.
	Qu'il les offre à toi.
masc. fém.	éskent bítzak <i>et</i> ditzayála, éskent bítzan <i>et</i> ditzañála,

resp. éskent bitzátzu et ditzatzúla.

Qu'il l'offre à lui.	Qu'il les offre à lui.
indéf. éskent bizó et dizóla.	indéf. éskent bitzó et ditzóla.
Qu'il l'offre à nous.	Qu'il les offre à nous. `
indéf. éskent bizágu et dizagúla.	indéf. éskent bitzágu et ditzagúla.
Qu'il l'offre à vous.	Qu'il les offre à vous.
indéf. éskent bizazíe et dizaziéla.	indéf. éskent bitzatzie et ditzatziéla.
Qu'il l'offre à eux.	Qu'il les offre à eux.
indéf. éskent bizé et dizéla.	indéf. és <b>k</b> ent bitzé et ditzéla.
Offrons-le à toi.	Offrons-les à toi.
masc. éskent dizayágun, fém. éskent dizañágun, resp. éskent dizazúgun.	<i>masc.</i> éskent ditzayágun, <i>fém.</i> éskent ditzañágun, <i>resp.</i> éskent ditzatzúgun.
Offrons-le à lui.	Offrons-les à lui.
<i>indéf.</i> éskent dizógun <i>ou</i> dizógun éskent.	<i>indéf</i> . éskent ditzógun <i>ou</i> ditzógun éskent
Offrons-le à vous.	Offrons-les à rous.
indéf. éskent dizaziégun et dizaziégun éskent.	indéf. éskent ditzatziégun.
Offrons-le à eux.	Offrons-les à eux.
indéf. éskent dizégun et dizégun éskent	indéf. éskent ditzégnn.
Offrez-le à moi.	Offrez-les à moi.
indéf. éskent izadazíe et dizadaziéla.	indéf. éskent itzadatzie et ditzadatziéla
Offrez-le à lui.	Offrez-les à lui.
indéf. éskent izózie et dizóziela.	indéf. éskent itzótzie et ditzótziela.
Offrez-le à nous.	Offrez-les à nous.
indéf. éskent izaguzle et dizaguziéla.	indéf. éskent itzagutzie et ditzagutziéla.
Offrez-le à eux.	Offrez-les à eux.
indéf. éskent izézie et dizéziela.	indéf. éskent itzétzie et ditzétziela.
Qu'ils l'offrent à moi.	Qu'ils les offrent à moi.
indéf. éskent bízade et dizadéla.	indef. éskent bítzade et ditzadéla.
Qu'ils l'offrent à toi.	Qu'ils les offrent à toi.
<i>masc.</i> éskent bízaye et dizayéla, <i>fém.</i> éskent bízañe et dizañéla, <i>resp.</i> éskent bízazie et dizaziéla.	<i>masc.</i> éskent bítzaye et ditzayéla, <i>fém.</i> éskent bítzañe et ditzañéla, <i>resp.</i> éskent bítzatzie et ditzatziéla.
Qu'ils l'offrent à lui.	Qu'its les offrent à lui.
indéf. éskent bizoé et dizoéla.	indéf. éskent bitzoé et ditzoéla.

Digitized by Google

264

•

# IMPÉRATIF.

Qu'ils l'offrent à nous.

indéf. éskent bizagié et dizagiéla. Qu'ils l'o/frent à vous.

indéf. éskent bizazié et dizaziéla. Qn'ils l'offrent à eux.

indéf. éskent bizeyé et dizeyéla.

Qu'ils les offrent à nous. indéf. éskent bitzagié et ditzagiéla. Qu'ils les offrent à vous. indéf. éskent bitzatzié et ditzatziéla. Qu'ils les offrent à eux. indéf. éskent bitzeyé et ditzeyéla.

# Relations personnelles directes.

#### Offremoi.

masc.	éskent nézak <i>et</i> nezayála,
ſém.	éskont nézan <i>et</i> nezañála,
resp.	éskent nezázu <i>et</i> nezazúla.

Qu'il m'offre.

indéf. éskent nezála.

#### Qu'il t'offre.

masc. et fém. éskent hezála, resp. éskent zitzála.

Que nous t'offrians.

masc. et fém. éskent hezágun, resp. éskent zitzágun.

) Of/rez-moi

- indef. eskent nezazie.
  - Qu'ils m'offrent.
- indéf. éskent nezéla.

# Qu'ils t'offrent.

masc. et fém. éskent hezela, resp. éskent zitzéla.

1 10 1 1

and the Street

wate for an a

#### -++>>0HD++++

en an an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna a Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an Anna an

## Offre-nous.

masc. fém. resp.	éskent gitzak <i>et</i> gitzayála, éskent gitzan <i>et</i> gitzañála, éskent gitzátzu <i>et</i> gitzatzúla.
	Qu'il nous offre.
indéf.	éskent gitzála.
	Qu'il vous offre.
indéf.	éskent zitzela.
Q	ue nous vous offrions.
indéf.	éskent zitzégun.
	Offrez-nous.
indéf.	éskent gitzatzie.
	Qu'ils nous offrent.
indéf.	éskent gitzéla.
•	Qu'ils vous offrent.
indéf.	éskent zitzayéla.
	• · · · · · · · ·
	· · · · ·

# 34

**2**65

# SUBJONCTIF OU FORME RÉGIE OPTATIVE.

# PRÉSENT.

Que j'offre, que je l'offre. indéf. éskent dezádan. Que tu offres, que tu l'offres. masc. éskent dezayán, éskent dezaňán. fém. . resp. éskent dezázun. Qu'il l'offre. indéf. éskent dézan.

Que nous l'offrions. indéf. éskent dezágua.

Que vous l'offriez. indéf. éskent dezazién. Qu'ils l'offrent. indéf. éskent dezén.

Que je les offre. éskent detzádan. indéf. Que tu les o/fres. éskent detzayán, éskent detzaňán, masc. fém. éskent detzátzun. resp. Qu'il les offre. indéf. éskent détzan et dítzan. Que nous les offrions. indéf. éskent detzágun. Que vous les offriez. indéf. éskent detzatzién. Qu'ils les offrent. indéf. éskent detzén et ditzén.

## **Relations** indirectes.

Que je l'offre à toi.

masc. fém. resp.	éskent dizayádan, éskent dizañádan, éskent dizazúdan.
	Que je l'offre à lui.
indéf.	éskent dizódan.
	Que je l'offre à vous.

indéf. éskent dizaziédan.

Que je l'offre à eux.

indef. éskent dizédan.

Que tu l'offres à moi.

masc.	éskent dizadayán,
fém.	éskent dizadaňán,
resp.	éskent dizadázun.

# Que je les offre à toi.

masc. fém. resp.	
	Que je les offre à lui.
indéj	f. éskent ditzódan.
	Que je les offre à vous.
indéf.	éskent ditzatziédan.
	Que je les offre à eux.
indéf.	éskent ditzédan.
	Que tu les offres à moi.
masc.	éskent ditzadayán,

fém.	éskent	ditzadanán,
resp.		ditzadátzun.



# Que tu l'offres à lui.

ļ

ż.

masc. fëm. resp.	éskent dizóyan, éskent dizóñan, éskent dizózun.	masc. fém. resp.
	Que tu l'offres à nous.	Q
masc. fém. resp.	éskent dizaguyán, éskent dizaguňán, éskent dizagúzun.	masc. fém. resp.
	Que tu l'offres à enr.	• (
masc. fém. resp.	éskent dizéyan , éskent dizéñan, éskent dizézun.	masc. fém. resp.
	Qu'il l'offre à moi.	
indéf.	éskent dizádan.	indéf.
	Qu'il l'offre à toi.	
masc. fém. re <b>s</b> p.	éskent dizayán, éskent dizañán, éskent dizázun.	masc. fém. resp.
	Qu'il l'offre à lui.	
indéf.	éskent dizón.	indéf.
	Qu'il l'offre à nous.	
indéf.	ćskent dizágun.	indéf.
	Qu'il l'offre à vous.	
indéf.	éskent dizazién.	indéf.
	Qu'il l'offre à eux.	
indéf.	éskent dizén.	indéf.
Ç	<b>Jue nous l'offrions</b> à loi.	Qu
masc. fém. resp.	éskent dizayágun, éskent dizañágun, éskent dizazúgun.	masc. fém. resp.
(	Jue nous l'offrions à lui.	Qu
indéf.	éskent dizógun.	indéf.
Q	ue nous l'offrions à vous.	Que
indéf.	éskent dizaziégun.	indéf.
Ç	Jue nous l'offrions à eux,	Qu
indéf.	éskent dizégun.	indéf.

# Que tu les offres à lui.

sc. n. p.	éskent ditzóyan, éskent ditzóñan, éskent ditzótzun.
Q	ue tu les offres à nous.
isc. n. sp.	éskent ditzaguyán, éskent ditzaguñán, éskent ditzagutzún.
Q	ne tu les offres à eux.
sc. 1. p.	éskent ditzéyan, éskent ditzéňan, éskent ditzétzun.
	Qu'il les offre à moi.
déf.	éskent ditzádan.
	Qu'il les offre à toi.
ısc. n. sp.	éskent ditzayán, éskent ditza <b>bán,</b> éskent ditzátzun.
	Qu'il les offre à lui.
déf.	éskent ditzón.
!	Qu'il les offre à nous.
déf.	éskent ditzágun.
ļ	Qu'il les offre à vous.
léf.	éskent ditzatzién.
	Qu'il les offre à eux.
déf.	éskent ditzén.
Qu	e nous les offrions à toi.
isc. m. sp.	éskent ditzayágun, éskent ditzañágun, éskent ditzatzúgun.
Qu	e nous les offrions à lui.
déf.	éskent ditzógun.
Que	nous les offrions à vous.
déſ.	éskent ditzatziégun.
Que	e nous les offrions à eux.
déf.	éskent ditzégun.

Que vous l'offriez à moi.	Que vous les offriez à moi.
indéf. éskent dizadazién.	indéf. éskent ditzadatzién.
Que vous l'offriez à lui.	Que vous les offriez à lui.
indéf. éskent dizózien.	indéf. éskent ditzótzien.
Que vous l'offriez à nous.	Que vous les offriez à nous.
indéf. éskent dizaguzién.	indéf. éskent ditzagutzién.
Que vous l'offriez à eux.	Que vous les offriez à eux.
indéf. éskent dizézien.	indéf. éskent ditzétzien.
Qu'ils l'offrent à moi.	Qu'ils les offrent à moi.
indéf. éskent dizadén et dizadédan.	indéf. éskent ditzadén et ditzadédan.
Qu'ils l'offrent à toi.	Qu'ils les offrent à toi.
<i>masc.</i> éskent dizayén, <i>fém.</i> éskent dizañén, <i>resp.</i> éskent dizazíen <i>e</i> t dizazuyén.	<i>masc.</i> éskent ditzayén, <i>fém.</i> éskent ditzañén, <i>resp.</i> éskent ditzatzíen et ditzatzuyén.
Qu'ils l'offrent à lui.	Qu'ils les offrent à lui.
indéf. éskent dizoén.	indéf. éskent ditzoén.
Qu'ils l'offrent à nous.	Qu'ils les offrent à nous.
indéf. éskent dizagién.	indéf. éskent ditzagién.
Qu'ils l'offrent à vous.	Qu'ils les offrent à vous.
indéf. éskent dizaziên.	indéf. éskent ditzatzién.
Qu'ils l'offrent à eux.	Qu'ils les offrent à eux.
indéf. éskent díezen.	indéf. éskent dietzen.

# Relations personnelles directes.

Que je l'offre.		Que je vous offre.	
masc. et fém. éskent hezádan, resp. éskent zitzádan.	indéf.	éskent zitzédan.	
Que tu m'offres.		Que tu nous offre <b>s</b>	
<i>masc.</i> éskent nezayán, <i>fém.</i> éskent nezañán, <i>res</i> p. éskent nezázun.	masc. fém. resp.	éskent gitzayán, éskent gitzanán, éskent gitzátzun.	
Qu'il m'offre.		Qu'il nous offre.	
indéf. éskent nézan. Qu'il t'offre.	indéf.	éskent gitzan. Qu'il vous offre.	
masc. et fém. éskent hézan, resp. éskent zítzan.	indéf.	éskent zitzén.	

**2**68

.

.

8

.



## SUBJONCTIF. — PASSÉ.

1

Que nous t'offrion	s. (	Que nous vous offrions.		
masc. et fém. éskent he resp. éskent zit		éskent zitzégun.		
Que vous m'offrie	z.	Que vous nous offriez.		
indéf. éskent nezazién.	indéf.	éskent gitzatzién.		
Qu'ils m'offrent		Qu'ils nous offrent.		
indéf. éskent nezén.	indéf.	éskent gitzén.		
Qu'ils t'offrent.		Qu'ils vous offrent.		
masc. et fém. éskent he resp. éskent zit	zén, indéf. zón el zitzayén.	éskent zitzeén <i>et</i> zitzeyén.		

# SUBJONCTIF OU FORME RÉGIE OPTATIVE.

# PASSÉ.

Que j'offrisse, que je l'offrisse.	Que je les offrisse.			
indéf. éskent nézan.	indéf. éskent nétzan et nitzan. Que tu les offrisses.			
Que tu offrisses.				
<i>mas</i> c. et <i>fém.</i> éskent hézan , <i>res</i> p. éskent zenézan.	masc. et fém. éskent hétzan et hítzan, resp. éskent zenétzan et zintzan			
Qu'il offrit.	Qu'il les offrit.			
<i>indéf</i> . éskent lézan <i>et</i> zézan.	indéf. éskent létzan et lítzan, et zétzan.			
Que nous l'offrissions.	Que nous les offrissions.			
indéf. éskent genézan.	indéf. éskent genétzan et gintzan.			
Que vous l'offrissiez.	Que vous les offrissiez.			
indef. éskent zenezén.	indéf. éskent zenetzén et zinitzén.			
Qu'ils l'offrissent.	Qu'ils les offrissent.			
indéf. éskent lezén et zezén.	indéf. éskent litzén et zetzén.			
•				

# **Relations indirectes.**

Que je l'offrisse à toi.		Que je les offrisse à toi.		
masc.	éskent nizayán,	masc.	éskent nitzayán,	
fém.	éskent nizañán,	fém.'	éskent nitzañán,	
resp.	éskent nizázun.	resp.	éskent nitzátzun.	

.

269

Į.

Que je l'offrisse à lui.			Que je les offrisse à lui.			
<i>indéf.</i> é <b>skent</b> nizón.		i	<i>indéf</i> . és <b>kent</b> nitzón.			
Que je l'offrisse à vous.			Que je les offrisse à vous.			
indéf.	ćskent	nizazién.	i	in <b>d</b> éf.	és <b>k</b> ent	nitzatzién.
ļ	Que je l	of <b>friss</b> e à eux.			Que je le	s offrisse à eux.
indéf.	éskent	nizén <i>et</i> niezén.	1	indéf	. éskent	nitzén <i>et</i> nietzén.
(	Que tu l'	offrisses à moi.		Ç	Que tu les	s offrisses à moi.
masc. e resp.	et fém.	éskent hizádan, éskent zinizádan.		<b>masc.</b> resp.	et fém.	éskent hitzádan, éskent zinitzádan.
· (	Que tu l'	offrisses à lui.		(	Que tu le	s offrisses à lui.
masc. e resp.	et <i>fém</i> .	éskent hizón, éskent zinizón.		nasc. resp.	et fém.	ć <b>skent</b> hitzón, éskent zinitzón.
Q	ue tu Po	ffrisses à nous.		Q	ue tu les	offrisses à nous.
masc. e resp.	et <i>fém</i> .	éskent hizágun, éskent zinizágun.		nasc. resp.	et <i>fém.</i>	éskent hitzágun, éskent zinitzágun.
Ç	Que tu l'	offrisses à cux.		Ç	Que tu les	offrisses à eux.
masc. e resp.	et fém.	éskent hizén, éskent zinizén.		nasc. Tesp.	et <i>fém</i> .	éskent hitzén, éskent zinitzén.
	Qu'il l	'of <b>frit à m</b> oi.			Qu'il le	s offrit à moi.
indéf.	éskent	lizádan <i>et</i> zizádan.	i	ndéf.	éskent	litzádan <i>et</i> zitzádan.
	Qu'il l	'offrit à toi.		Qu'il les offrit à toi.		
masc. fém. resp.	éskent	li <b>zay</b> án <i>et</i> zizayán, lizañán, lizázun.	1	nasc. <sup>f</sup> ém. <sup>r</sup> esp.	éskeni	litzayán <i>et</i> zitzayán, litzañán, litzátzun.
	Q <b>પ</b> ધી l	'off <b>rit à lu</b> i.			Qu'il le	es offrit à lui.
indéf.	éskent .	lizón <i>et</i> zizón.	i	ndéf.	éskent	litzón <i>et</i> zitzón.
	Qu'il l'	offrit à nous.			Qu'il les	offrit à nous.
indéf.	éskent	lizágun.	i	ndéf.	éskent	litzágun.
	Qu'il l'e	ffrit à vous.			Qu'il les	s offrit à vous.
indéf.	éskent	lizazién.	i	ndéf.	éskent	litzatzién.
	Qu'il l'	offrit à eux.			Qu'il le	s offrit à eux.
indéf.	éskent	lizén <i>et</i> zizén.	i	ndéf.	<b>éskent</b>	litzén <i>et</i> zitzén.
Qu	e nous l'	offrissions à toi.		Qu	e nous les	s of/ <b>rissions</b> à toi.
masc. fém. resp.	éskent j	ginizayán, ginizañán, ginizázun.	1	nasc. <sup>r</sup> ém. <sup>r</sup> esp.	éskent	ginitzayán, ginitzañán, ginitzátzun.

270

١

.



.

1

ŧ

Que nous l'offrissions à lui.	Que nous les offrissions à lui.
indéf. éskent ginizón.	indéf. éskent ginitzón. ·
Que nous l'offrissions à vous.	Que nous les offrissions à vous.
indéf. éskent ginizazién.	indéf. éskent ginitzatzién.
Que nous l'offrissions à eux.	Que nous les offrissions à eux.
indéf. éskent ginizén et giniézen.	<i>indéf</i> . éskent ginitzén et giniétz
Que vous l'offrissiez à moi.	Que vous les offrissiez à moi.
indéf. éskent zinizadén.	indéf. éskent zinitzadén.
Que vons l'offrissiez à lui.	Que vous les offrissiez à lui.
indéf. éskent zinizoén.	indéf. éskent zinitzoén.
Que vous l'offrissiez à nous.	Que vous les offrissiez à nous.
indéf. éskent zinizagién.	indéf. ésként zinitzagién.
Que vous l'offrissiez à eux.	Que vous les offrissiez à eux.
indéf. éskent ziniezén et zinizeyén.	indéf. éskent zinietzén et zinitze
Qu'ils l'offrissent à moi.	Qu'ils les offrissent à moi.
indéf. éskent lizadén.	indéf. éskent litzáden.
Qu'ils l'offrissent à toi.	Qu'ils les offrissent à toi.
masc. éskent lizayén,	masc. éskent litzayén,
fém., éskent lizañén, resp. éskent lizazíen et lizazuyén.	fém. (éskent litzañén, resp. éskent litzatzíen et litzatz
Qu'ils l'offrissent à lui.	Qu'ils les offrissent à lui.
indéf. éskent lizoén.	indéf. éskent litzoén.
Qu'ils l'offrissent à nous.	Qu'ils les offrissent à nous.
indéf. éskent lizagién.	indéf. éskent litzagién.
Qu'ils l'offrissent à vous.	Qu'ils les offrissent à vous.
indéf. éskent lizaziên.	indéf. éskont litzatziên.
Qu'ils l'offrissent à eux.	Qu'ils les offrissent à cux.
indéf. éskent liezén et lizeyén.	indéf. éskent lietzén et litzeyén.

ent ginitzón. les offrissions à vous. ent ginitzatzién. les of frissions à eux. ent ginitzén et giniétzen. les offrissiez à moi. ent zinitzadén. les offrissiez à lui. nt zinitzoén. les offrissiez à nous. ent zinitzagién. les offrissiez à eux. ent zinietzén et zinitzeyén. es offrissent à moi. ent litzáden. les offrissent à toi. nt litzayén, nt litzañén, ent litzatzien et litzatzuyen. es offrissent à lui. nt litzoén. s offrissent à nous. nt litzagién. s offrissent à vous. nt litzatziên. s offrissent à eux. nt lietzén et litzeyén.

## Relations personnelles directes.

Que je t'offrisi	e (que j'offrisse toi).	(	Que je vous of/risse.
masc. et fém. resp.	éskent hentzádan, éskent zintzádan.	indéf.	éskent zintzédan.

Que tu	m'of/risses.		Que tu nous offrisses.
fém. éskent n	entzayán, entzaňán, entzázun.	masc. fém. resp.	éskent gintzayán, éskent gintzaňán, éskent gintzázun.
Qu'il	m'o/frit.		Qu'il nous offrit.
<i>indéf</i> . éskent n	éntzan.	indéf.	éskent gintzan.
Qu'il	ťoffrít.		Qu'il vous offrit.
masc. et fém. resp.	éskent héntzan, éskent zíntzan.	indéf.	éskent zintzén.
Que nous	t'offrissions.	Q	ue nous vous offrissions.
	éskent hentzágun, éskent zintzágun.	indéf.	éskent zintzégun.
Que vous	m'offrissiez.	Q	ue vous nous offrissiez.
<i>indéf</i> . éskent n	entzazién.	indéf.	éskent gintzazién.
Qu'ils m	offrissent.		Qu'ils nous offrissent.
indéf. éskent r	nentzén.	indéf.	éskent gintzén.
Qu'ils t	off <b>r</b> issent.		Qu'ils vous offrissent.
masc. et fém. resp.	éskent hentzén, éskent zintzén.	indéf.	éskent zintzayén , <i>ou</i> zintzeyén <i>et</i> zintzên.

# SUBJONCTIF OU FORME RÉGIE OPTATIVE.

-

# PLUSQUE-PARFAIT.

Que j	eusse offert.	Que je i	les eusse offerts.
indéf. esként	u nukían. (1)	indéf. esként	tu nutukian.
Que tu	eusses offert.	Que tu	leseusses offerts.
masc. et fém. resp.	eskéntu hukían, eskéntu zunukían.	masc. et fém. resp.	eskéntu hutukian, eskéntu zuntukian.
Qu'i	l eût offert.	Qu'il	les eût offerts.
indéf. esként	u zukían.	indéf. esként	tu zutukian.

(1) Cette forme est la même que le conditionnel passé parfait, avec cette différence qu'employée comme forme régie optative, elle n'a de traitement masculin, féminin et respectueux que lorsque la deuxième personne est sujet ou régime,

## SUBJONCTIF. - PASSÉ.

Que nous eussions offert.Que nous les eussions offerts.indéf.eskéntu gunukían.indéf.Que vous eussiez offert.Que vous les eussiez offerts.indéf.'eskéntu zunukeyén.indéf.Qu'ils eussent offert.Qu'ils les eussent offerts.indéf.eskéntu zunukeyén.indéf.eskéntu zunukeyén.indéf.eskéntu zuntukeyén.indéf.eskéntu zuntukeyén.indéf.indéf.eskéntu zutukeyén.indéf.

## Relations indirectes.

Que je te l'eusse offert.

## Que je te les eusse offerts.

masc.	eskéntu néikeyan,	masc.	eskéntu néizkeyan,
fém.	eskéntu néikeňan,	fém.	eskéntu néizkeňan,
resp.	eskéntu néikezun.	resp.	eskéntu néizketzun.

On trouvera les autres terminatifs au conditionnel passé parfait.



# SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ.

# FUTUR.

Si je les offrais.

Si je les offrais à toi.

Si j'offrais (dans l'avenir).

indéf. éskent banéza.	indéf. éskent banítza.
Si tu l'offrais.	Si tu les offrais.
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> éskent hahéza, <i>resp.</i> ' éskent bazenéza.	masc. et fém. éskent bahítza, í resp. éskent bazintza.
S'il l'offrait.	S'il les offrait.
indéf. éskent baléza.	indéf. éskent balítza.
Si nous l'offrions.	Si nous les offrions.
indéf. éskent bagenéza.	indéf. éskent bagintza.
Si vous l'offriez.	Si vous les offriez.
indéf. éskent bazenezé.	indéf. éskent bazintzé et bazenetzé.
S'ils l'offraient.	S'ils les offraient.
indéf. éskent balezé.	indéf. éskent balitzé.

# **Relations indirectes.**

# Si j'offrais à toi.

•	
<i>masc.</i> éskent banízak, <i>fém.</i> éskent banízan, <i>resp.</i> éskent banizázu.	<i>masc.</i> éskent banitzak, <i>fém.</i> éskent banitzan, <i>resp.</i> éskent banitzátzu.
Si j'offrais à lui.	Si je les offrais à lui.
indéf. éskent banizó.	indéf. éskent banitzó.
Si je l'offrais à vous-	Si je les offrais à vous.
indéf. éskent banizazie. Si je l'offrais à eux. indéf. éskent banizé.	indéf. éskent banitzatzie. Si je les offrais à eux. indéf. éskent banitzé.
Si tu l'offrais à moi.	Si tu les offrais à moi.
masc. et fém. éskent bahizat, resp. éskent bazinizat.	<i>masc.</i> et <i>fém.</i> éskent bahítzat, <i>resp.</i> éskent bazinítzat.
Si tu l'offrais à lui.	Si tu les offrais à lui.
masc. et fém. éskent bahizó, resp. éskent bazinizó.	masc. et fém. éskent bahitzó, resp. éskent bazinitzó.

÷

Si tu l'offrais à nou	8.	
-----------------------	----	--

masc.	et fém.	éskent bahizágu	1,
resp.	-	éskent bazinizá	ģu.

Si tu l'offrais à eux.

- masc. et fém. éskent bahizé, resp. éskent bazinizé.
  - S'il l'offrait à moi.
- indéf. éskent balízat.

S'il l'offrait à toi.

masc. fém. resp.	éskent balizak, éskent balizan, éskent balizázu.
	S'il l'offrait à lui.
indéf.	éskent balizó.
	S'il l'offrait à nous.
indéf.	éskent balizágu.
	S'il l'offrait à vous.
indéf.	éskent balizazíe.
	S'il l'offrait à eux.

indéf. éskent balizé.

Si nous l'offrions à toi.

masc.	éskent baginízak,
fém.	éskent baginízan,
resp.	éskent baginizázu.

Si nous l'offrions à lui.

indéf. éskent baginizó.

Si nous l'offrions à vous.

indéf. éskent baginizazie.

Si nous l'offrions à eux.

indéf. éskent baginizé.

Si vous l'offriez à moi.

- indéf. éskent bazinízade. Si vous l'offriez à lui.
- indéf. éskent bazinízoe.

Si tu les offrais à nous. masc. et fém. éskent bahitzágu, éskent bazinitzágu. resp. Si tu les offrais à eux. masc. et fém. éskent bahitzé, éskent bazinitzé. resp. S'il les offrait à moi. indéf. éskent balítzat. S'il les offrait à toi. éskent balítzak, masc. éskent balitzan, fém. éskent balitzátzu. resp. S'il les offrait à lui. indéf. éskent balitzó. S'il les offrait à nous. indéf. éskent balitzágu. S'il les offrait à vous. éskent balitzatzie. ndéf. S'il les offrait à eux. indéf. éskent balitzé. Si nous les offrions à toi. éskent baginítzak, masc. éskent baginítzan, fém. resp. éskent baginitzátzu. Si nous les offrions à lui. indéf. cskent baginitzó. Si nous les offrions à vous. indéf. éskent baginítzatzie. Si nous les offrions à eux. indéf. éskent baginitzé. Si vous les offriez à moi. indéf. éskent bazinítzade. Si vous les offriez à lui. indéf. éskent bazinítzoe.

Si vous l'offriez à nous.	Si vous les offriez à nous.
indéf. éskent bazinízagie.	indéf. éskent bazinitzagie.
Si vous l'offriez à eux.	Si vous les offriez à eux.
indéf. éskent bazinizé et bazinizéye.	indéf. éskent bazinitzé et bazinitzéye.
S'ils Foffraient à moi.	S'ils les offraient à moi.
indéf. éskent balizade.	indéf. éskent balitzade.
S'ils l'offraient à toi.	S`ils les offraient à toi.
<i>mas</i> c. éskent balízaye, <i>fém.</i> éskent balízañe, <i>resp.</i> éskent balizázuye et balizazie.	<i>mas</i> c. éskent balitzaye, <i>fém.</i> éskent balitzañe, <i>resp.</i> éskent balitzátzuye et balitzatzie.
S'ils l'offraient à lui.	S'ils les offraient à lui.
indéf. éskent balizoé.	indéf. éskent balitzoe.
S'ils l'offraient à nous.	S'ils les offraient à nous.
indéf. éskent balízagie.	indéf. éskent balitzagie.
S'ils l'offraient à vous.	S'ils les offraient à rous.
indéf. éskent balizazié.	indéf. éskent balitzazié.
S'ils l'offraient à eux.	S'ils les offraient à eur.
indéf. éskent balizéye.	indéf. éskent balitzéye.

# Relations personnelles directes.

Si je t'offrais (si j'offrais toi).	Si je rous offrais.
masc. et fém. éskent bahéntzat, resp. éskent bazintzat.	indéf. éskent bazintzét.
Si tu m'offrais.	Si tu nous offrais.
<i>mas</i> c. éskent banéntzak, <i>fém.</i> éskent banéntzan, <i>resp.</i> éskent banentzázu.	masc. éskent bagintzak, fém. éskent bagintzan, resp. éskent bagintzázu.
S'il m'offrait.	S'il nous offrait.
indéf. éskent banéntza.	indés. éskent bagintza.
S'il t'offrait.	S'il vous offrait.
masc. et fém. éskent bahéntza, resp. éskent bazintza.	indéf. éskent bazintzé.
Si nous t'offrions.	Si nous vous offrions.
masc. et fém. éskent bahentzágu, resp. éskent bazintzágu.	indéf. éskent bazintzégu.

Digitized by Google

1

276

.

.

Si cous m'offriez.

indef. éskent banentzazie.

S'ils m'offraient.

indef. éskent banentzé.

S'ils t'offraient.

masr. et fém. éskent bahentzé, resp. éskent bazintzé. Si vous nous offriez. indéf. éskent bagintzazie. S'ils nous offraient. indéf. éskent bagintzé.

S'ils vous offraient.

indéf. éskent bazintzayé et bazintze.

# SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ.

## PARFAIT.

Si j'arais offert (pour ce moment).

indéf. eskéntu bánu.

Si tu l'avais offert.

musc. et fém. eskéntu báhu, resp. eskéntu bazúnu.

S'il l'avait offert.

indéf. eskéntu bálu.

Si nous l'avions offert.

indéf. eskéntu bagúnu. Si vous l'aviez offert. indéf. eskéntu bazuníe.

S'ils l'avaient offert.

indéf. eskéntu balie.

Si je les avais offerts. indéf. eskéntu banútu. Si tu les avais offerts. masc. et fém. eskéntu bahútu, resp. eskéntu bazúntu. S'il les avait offerts. indéf. eskéntu balútu. Si nous les avions offerts. indéf. eskéntu bagúntu. Si vous les aviez offerts. indéf. eskéntu bazuntie. S'ils les avaient offerts.

indéf. eskéntu balutie.

## Relations indirectes.

Si je l'avais offert à toi.		S	Si je les avais offerts à toi.	
masc. fém. resp.	eskéntu banéik, eskéntu banéiñ, eskéntu banéizu.	masc. fém. resp.	eskéntu banéitzak, eskéntu banéitzan, eskéntu banéitzu.	
S	i je l'avais offert_à lui.	Si	je les avais offerts à lui.	
indéf.	eskéntu banéyo.	indéf.	eskéntu banéitzo.	



Si je l'avais offert à vous. indéf. eskéntu banéizie. Si je l'avais offert à eux. indéf. eskéntu banéye. Si tu l'avais offert à moi. eskéntu bahéit, masc. et fém. eskéntu bazenéit. resp. Si tu l'avais offert à lui. masc. et fém. eskéntu bahévo. eskéntu bazenévo. resp. Si tu l'avais offert à nous. masc. et fém. eskéntu bahéiku, eskéntu bazenéiku. resp. Si tu l'avais offert à eux. masc. et fém. eskéntu bahéye, eskéntu bazenéye. resp. S'il l'avait offert à moi. indéf. eskéntu balćit. S'il l'avait offert à loi. eskéntu baléik, masc. eskéntu baléiñ, fém. eskéntu baléizu. resp. S'il l'avait offert à lui. indéf. eskéntu baléyo. S'il l'avait offert à nous. indéf. eskéntu baléiku. S'il l'avait offert à vous. indéf. eskéntu baleizié. S'il l'avait offert à eux. indéf. eskéntu baléye. Si nous l'avions offert à toi. eskéntu bagenéik, masc. eskéntu bagenéiñ, fém. eskéntu bagenéizu. resp. Si nous l'avions offert à lui. indéf. eskéntu bagenéyo.

indéf. eskéntu banéitzie. Si je les avais offerts à eux. indéf. eskéntu banéitze. Si tu les avais offerts à moi. masc. et fém. eskéntu bahéizt et bahéitzat, eskéntu bazenéizt et bazeresp. néitzat. Si tu les avais offerts à lui. masc. et fém. eskéntu bahéitzo, eskéntu bazenéitzo. resp. Si tu les avais offerts à nous. masc. et fém. eskéntu bahéizku. eskéntu bazenéizku. resp. Si tu les avais offerts à eux. masc. et fém. eskéntu bahéitze, eskéntu bazenéitze. resp. S'il les avait offerts à moi. indéf. eskéntu baléizt et baléitzat. S'il les avait offerts à toi. eskéntu baléitzak, masc. eskéntu baléitzan, fém. eskéntu baléitzu. resp. S'il les avait offerts à lui. indéf. eskéntu baléitzo. S'il les avait offerts à nous. indéf. eskéntu baléizku. S'il les avait offerts à vous. indéf. eskéntu baleitzié. S'il les avait offerts à eux. indéf. eskéntu baléitze. Si nous les avions offerts à toi. eskéntu bagenéitzak, masc. fém. eskéntu bagenéitzan, eskéntu bagenéitzu. resp. Si nous les avions offerts à lui. indéf. eskéntu bagenéitzo.

Digitized by Google

Si je les avais offerts à vous.

# SUPPOSITIF. --- PARFAIT.

Si n	ous l'avions offert à vous.	Si no	us les avions offerts à vous.
indéf.	eskéntu bagenéizie.	indéf.	eskéntu bagenéitzie.
Si n	ous l'avions offert à eux.	Si no	us les avions offerts à eux.
indéf.	eskéntu bagenéye.	indéf.	eskéntu bagenéitze.
Si	vous l'aviez offert à moi.	Si vo	ous les aviez offerts à moi.
indéf. es	kéntu bazenćitaye <i>et</i> bazenéitade.	indéf. eskéi	ntu bazenéiztaye <i>et</i> bazenéiztade.
Si	vous l'aviez offert à lui.	Si v	ous les aviez offerts à lui.
indéf.	eskéntu bazenózie.	indéf.	eskéntu bazenótzie.
Si 1	cous l'aviez offert à nous.	Si voi	us les aviez offerts à nous.
indéf.	eskéntu bazenéikuye.	indéf.	eskéntu bazenéizkuye.
Si	vous l'aviez offert à eux.	Si va	ous les aviez offerts à eux.
indéf.	eskéntu bazenézie.	indéf.	eskéntu bazenétzie.
S'i	ls l'avaient offert à moi.	S'ils	les avaieut offerts à moi.
indéf.	eskéntu baléitaye et baléitade.	indéf.	eskéntu baléiztaye et baléiztade.
<i>S</i> '	ils l'avaient offert à toi.	S'ils	s les uvaient offerts à toi.
masc. fém. resp.	eskéntu baléiye, eskéntu baléiñe, eskéntu baléizie.	masc. fém. resp.	eskéntu baléitzaye, eskéntu baléitzañe, eskéntu baléitzie.
S	ils l'avaient offert à lui.	S'ils	s les avaient offerts à lui.
indef.	eskéntu baléyoe.	indéf.	eskéntu baléitzoe.
S'i	ls l'avaient offert à nous.	Sils	les avaient offerts à nous.
indéf.	eskéntu baléikuye.	indéf.	eskéntu baléizkuye.
Si	ls l'avaient offert à vous.	S'ils	les avaient offerts à vous.
indéf.	éskentu baleizie.	indéf.	eskéntu baleitziê.
S'i	ls l'avaient offert à eux.	S'ils	e les avaient offerts à eux.
indéf.	eskéntu baleyié <i>ou</i> baléyee.	indéf.	eskéntu baléitzeye.

# Relations personnelles directes.

Si je t'ar	ais offe	rt (si j'avais offert toi).	Si je vous a	vais offerts (si j'avais offert vous).
masc. ( resp.	et <i>fém</i> .	eskéntu bahúndut, eskéntu bazúntut.	indéf.	eskéntu bazuntiét.
	Si tu n	n'avais offert.	S	Si tu nous avais offerts.
masc. fém. resp.	esként	u banúnduk , u banúndun, u banundúzu.	masc. fém. resp.	eskéntu bagúntuk,* eskéntu bagúntun, eskéntu baguntúzu.

279

S'il m'avait offert.	
indéf. eskéntu banúndu.	
S'il t'avait offert.	
masc. et fém. eskéntu bahúndu, resp. eskéntu bazúntu.	
Si nous t'avions offert.	
masc. et fém. eskéntu bahundúgu, resp. eskéntu bazuntágu.	
Si vous m'aviez offert.	
indéf. eskéntu banunduzie.	
S'ils m'avaient offert.	
indéf. eskéntu banundie.	
Sils t'avaient offert.	
masc. et fém. eskéntu bahundie, resp. j eskéntu bazuntie.	

: S'il nous avait offerts.		
indéf.	eskéntu bagúntu.	
	S'il vous avait offerts.	
indéf.	eskéntu bazuntie.	

Si nous vous avions offerts. indéf. eskéntu bazuntiégu.

Si vous nous àviez' offerts. indéf. eskéntu baguntuzie S'ils nous avaient offerts. indéf. eskéntu baguntie. S'il vous avaient offerts.

indéf. eskéntu bazuntié.

# SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ.

# PRÉSENT.

Si je l'offrais (en ce moment), si je l'avais en offre.	Si je les offrais (en ce moment).
indéf. eskéntzen bánu.	indéf. eskéntzen banútu.
Si tu l'offrais.	Si tu les offrais.
masc. et fém. eskéntzen báhu, resp. eskéntzen bazúnu.	masc. et fém. eskéntzen bahútu, resp. eskéntzen bazúntu.
S'il Poffrait.	S'il les offrait.
indéf. eskéntzen bálu.	indéf. eskéntzen balútu.
Si nous l'offrions.	Si nous les offrions.
indéf. eskénizen bagúnu.	indef. eskéntzen bagúntu.
Si vous Poffriez.	Si vous les offriez.
indéf. eskéntzen bazuníe.	indéf. eskéntzen bazuntie.
Sils l'offraient.	S'ils les offraient.
indéf. eskéntzen balie.	indéf. eskéntzen balutie.

## Relations indirectes.

	Si je l'offrais à toi.	Si je les offrais à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen banéik, eskéntzen banéiñ, eskéntzen banéizu.	<i>masc.</i> eskéntzen banéitzak, <i>fém.</i> eskéntzen banéitzan, <i>resp.</i> eskéntzen banéitzu.
	Si je l'offrais à lui.	Si je les offrais à lui.
indéf.	eskéntzen banéyo.	indéf. eskéntzen banéitzo.

Et le reste comme au temps précédent, en changeant eskéntu en eskéntzen.

1

-----

٠

.

.



VOTIF.

```
· · , ·, · , · .
```

FUTUR.

Puissé-je l'offrir ! ou plût à Dieu que je l'offrisse !

indéf. ainéza éskent.

Puisses-tu l'offrir.

masc. et fém. ahéza éskent, resp. aitzenéza éskent.

Puisse-t-il l'offrir.

indéf. ailéza éskent.

Puissions-nous l'offrir.

indéf. aikenéza éskent.

Puissiez-vous l'offrir.

indéf. aitzenezé éskent. Puissent-ils l'offrir.

indéf. ailezé éskent.

Puissé-je les offrir 1 et pussé-je....

indéf. ainítza éskent.

Puisses-tu les offrir.

masc. et fém. ahitza éskent, resp. aitzenétza éskent.

Puisse-t–il les offrir.

indéf. ailítza éskent.

Puissions-nous les offrir.

indéf. aikíntza éskent.

Puissiez-vous les offrir.

, indéf. aitzintzé éskent el aitzenetzé éskent.

Puissent-ils les offrir.

indéf. ailitzé éskent.

## **Relations** indirectes.

Puissé-je te l'offrir ! plût à Dieu que je te l'offrisse!	Puissé-je te les offrir ! et pussé je
masc. ainízak éskent, fém. ainízan éskent, resp. ainizázu éskent.	<i>masc.</i> ainítzak éskent, <i>fém .</i> ainítzan éskent, <i>resp.</i> ainitzátzu éskent.
Puissé-je le lui offrir.	Puissé-je les lui offrir.
indéf. ainizó éskent.	undéf. ainitzó éskent.
Puissé-je vous l'of/rir.	Puissé-je vous les offrir.
indéf. ainizazíe éskent.	indéf. ainitzatzie éskent.
Puissé-je le leur offrir.	Puissé-je les leur of/rir.
indéf. ainizé éskent.	indéf. ainitzé éskent.
Puisses-tu me l'offrir.	Puisses-tu me les offrir.
masc. et <i>fém.</i> ahízat éskent, resp. aitzinízat éskent.	masc. et fém- ahitzat éskent, resp. aitzinítzat éskent.



Puiss	es-tu le lui offrir !	
masc. et féi resp.	m. ahizó éskent, aitzinizó éskent.	masc. ( resp.
Puiss	es-tu nous l'offrir.	$P_{i}$
masc. et fé resp.	m. ahizágu éskent, aitzinizágu éskent.	masc. resp.
Puiss	es-tu le leur offrir.	P
masc. et fé resp.	<ul> <li>ahizé ćskent, aitzinizé ćskent.</li> </ul>	masc. resp.
Puisse-t-il me	l'offrir, plút à Dieu qu'il me l'offrit.	
indéf. ail	izat éskent.	indéf.
Pui	sse-t-il te l'offrir.	
fém. ail	izak eskénı, izan éskent, izázu éskent.	masc. fém. resp.
Puis	se-t-il l'offrir à lui.	P
indé/.ail	izó éskent.	indéf.
Puisse	e-t-il l'offrir à nous.	P
indéf. ail	lizágu éskent.	indéf.
Puis	sse-t-il vous l'offrir.	i
<i>indéf</i> .ail	lizazíe éskent.	indéf.
Puiss	se-t-il le leur offrir.	I
indéf. ai	lizé éskent.	indéf.
Puissions-nous	te l'offrir et pussions-nous	Р
fém. ai	kinízak éskent, kinízan éskent, kinizázu éskent.	indéf indéf indéf
Puissi	ons-nous le lui offrir.	Р
indéf. ai	kinizó éskent.	indéf.
Puission	ns-nous l'offrir à vous.	Pu
indéf. ai	kinizazie éskent.	indéf
Puissic	ons-nous le leur offrir.	Pı
indéf. ai	kinizé éskent.	indéf
Puis	siez-vaus me l'offrir.	1
indel. ai	tzinízade éskent.	indéf.

•

Puisses-tu les lui of/rir !		
masc. et fém. a resp. a	hitzó éskent, itzinitzó éskent.	
Puisses-tu n	ous les offrir.	
masc. et fém. a resp. a	hitzágu éskent, itzinitzágu éskent.	
Puisses-tu l	es leur offrir.	
masc. et fém. resp.	ahitzé éskent, aitzinitzé éskent.	
Puisse-t-il	me les offrir.	
indéf. ailítzat é	skent.	
Puisse-t-il	te les offrir.	
masc. ailítzak é fém. ailitzán resp. ailitzátzi	éskent,	
Puisse-t-il l	es offrir à lui.	
indéf. ailitzó é	skent.	
Puisse-t-il la	es offrir à nous.	
indéf. ailitzágu	ı éskent.	
Puisse-t-il	vous les offrir.	
indéf. ailitzatz	íe éskent.	
Puisse-t-il	les leur offrir.	
indéf. ailitzé é	skent.	
Puissions-nous te les offrir.		
indéf. aikinitz indéf. aikinitz indéf. aikinitz	<b>a</b> k éskent, an éskent, átzu éskent.	
Puissions-no	rus les lui offrir.	
indéf. aikinitze	ó éskent.	
Puissions-not	ıs vous les offrir.	
indéf. aikinitz	a <b>tzie</b> éskent.	
Puissions-nous les leur offrir.		
indéf. aikinitz	é éskent.	
Puissiez-vous me les offrir.		

indéf. aitzinitzade éskent.

•



,

Paissiez-vous le lui offrir'!	Pnissiez-vous les lui offrir!	
indéf. aitzinizoe éskent.	indéf. aitsinitzee éskent.	
Puissiez-vous nous l'offrir. indéf. aitzinizagie éskent.	Puissiez-vous nous les offrir. indéf. aitzinitzagie éskent.	
Fuissiez-vous le leur offrir.	Puissiez-cous les leur offrir.	
indéf. aitzinizé éskent.	indéf. aitzinitzé éskent.	
Puissent-ils me l'offrir.	Puissent-ils me les offrir.	
<i>indéf.</i> ailizadé éskent.	indéf. ailitzadé éskent.	
Puissent-ils te l'of/rir.	Puissent-ils te les offrir.	
<i>masc.</i> ailízaye éskent, <i>fém.</i> ailízañe éskent, <i>resp.</i> ailízazie éskent.	masc. ailitzaye éskent. fém. ailitzane éskent, resp. ailitzatzie éskent.	
Puissent-ils le lui offrir.	Puissent-ils les lui offrir.	
indéf. ailizoo éskent. Puissent-ils nous l'offrir.	indéf. ailitzoe éskent. Puissent-ils nous les offrir.	
indét. ailízagie éskent.	indéf. ailitzagie éskent.	
Puissent-ils vous l'offrir.	Puissent-ils vous les offrir.	
indéf. ailizazié éskent.	indéf. ailitzatzie eskent.	
Puissent-ils le leur offrir.	Puissent-ils les leur offrir.	
indéf. ailizéye éskent.	indéf. ailitzéye éskent.	

# Relations personnelles directes.

Puissé-je t'offrir (offrir toi) et pussé-je t'offrir!	Puissé-je vous offrir!
masc. et fém. ahéntzat éskent, resp. aitzíntzat éskent.	indéf. aitzintzét éskent.
Puisses-tu m'offrir.	Puisses-tu nous offrir.
<i>masc.</i> ainéntzak éskent, <i>fém.</i> ainéntzan éskent, <i>resp.</i> ainentzázu éskent.	<i>mas</i> c. aikíntzak éskent, <i>fém.</i> aikíntzan éskent, <i>resp.</i> aikintzázu éskent.
Puisse-t-il m'offrir.	Puisse-t-il nous offrir.
indéf. ainéntza éskent.	indéf. ainéntza čskent.
Puisse-t-il t'offrir.	Puisse-t-il rous offrir.
masc. et fém. ahéntza éskent, resp. aitzintza éskent.	indéf. aitzintzé éskent.
Puissions-nous Coffrir et pussions-nous	Puissions-nous vous offrir.
masc. et fém. ahentzágu éskont, resp. aitzintzágu éskont.	indéf. aitzintzégu éskent.

.

•

.

.



#### VOEIE- - PASSE

Puissiez-rous m'offrir! et pussiez-rous...

indéf. ainentzazie éskent.

Puissent-its m'offrir.

indéf. ainentzé éskent.

Puissent-ils t'offrir.

masc. et fém. ahentzé éskent, resp. aitzintzé éskent.

Puissiez-vous nous affrir! indéf. aikintzazie éskent. Puissent-ils nous offrir. indéf. aikintze éskent. Puissent-ils cous offrir: indéf. aitzintzé ou aitzintzayé éskent.

VOTIF. — PASSÉ.

Eussé-je offert, plút à Dieu que j'eusse offert. Les eussé-je offerts, plút à Dieu que je les

indéf. sinu eskéntu.

L'eusses-lu offert !

masc. et fém. áibu eskéntu (ou ahu), resp. aitzúnu eskéntu.

Plút à Dieu qu'il l'eût offert.

indef. ailu eskéntu.

Plût à Dieu que nous l'eussigns offert.

indéf. aikúnu eskéntu.

Plut à Dieu que vous l'eussiez offert.

indéf. aitzunie eskéntu.

Plút à Dieu qu'ils l'eussent offert.

indéf. ailie eskéntu.

eusse offerts t

indéf. ainútu eskéntu.

Plût à Dieu que tu les eusses offerts.

masc. et fém. aihútu eskéntu (ou ahutu), resp. atzuntu eskéntu.

Plut à Dieu qu'il les eut offerts.

indéf. ailútu eskéntu.

Plût à Dieu que nous les eussions offerts.

indéf. aikúntu eskéntu.

Plut à Dieu que vous les eussiez offerts.

indéf. aitzuntie eskéntu.

Plût à Dieu qu'ils les eussent offerts.

indéf. ailutie eskéntu.

### Relations indirectes.

Plût à Dieu que je te l'eusse offert. Plåt à Dieu que je te les eusse offerts. masc. ainéik eskéntu, masc. ainéitzak eskéntu, aiuéiñ eskéntu. ainéitzan eskéntu, ſėm. fém. ainéizu eskéntů. aincitzu eskentu. resp. resp. Plut à Dieu que je le lui eusse offert. Plût à Dieu que je les lui eusse offerts. indéf. ainéitzo eskéntu. indéf. ainéyo eskéntu. Phil à Dieu que je vous l'eusse offert. Plut à Dieu que je vous les eusse offerts. indéf. ainéizie eskéntu. indéf. ainéitzie eskéntu.



Plút à Dieu que je le leur eusse offert !	Plåt à Dieu que je les leur eusse offerts !
indef. ainéye eskéntu.	indéf. ainéitze eskéntu.
Plut à Dieu que su me l'eusses offers.	Plut à Dieu que tu me les eusses offerts.
masc. et fém. ahéit eskéntu, resp. aitzenéit eskéntu.	masc. el fém. abéitzat eskéntu, resp. aitzenéitzat eskéntu.
Plût à Dieu que tu le lui eusses offert.	Plut à Dieu que tu les lui eusses offerts.
masc. et fém. ahéyo eskéntu, resp. aitzenéyo eskéntu.	masc. et fém. ahéitzo eskéntu, resp. aitzenéitzo eskéntu.
Plút à Dieu que tu nous l'eusses offert.	Plût à Dieu que tu nous les eusses offerts.
masc. et fém. ahéiku eskéntu, resp. aitzenéiku eskéntu.	masc. et fém. ahéizku eskéntu, resp. aitzenéizku eskéntu.
Plût à Dieu que tu le leur eusses offert.	Plût à Dieu que tu les leur eusses offerts.
masc. et fém. ahéye eskéntu, resp. aitzenéye eskéntu.	masc. et fém. ahéitze eskéntu, resp. aitzenéitze eskéntu.
Plût à Dieu qu'il me l'eût offert.	Plút à Dieu qu'il me les eût offerts.
indéf. ailéit eskéntu (ou aléit).	indéf. ailéitzat eskéntu (ou aléitzat).
Plút à Dieu qu'il te l'eut offert.	Plût à Dieu qu'il te les eut offerts.
masc. ailéik eskéntu ( <i>ou</i> aléik), <i>fém.</i> ailéiñ eskéntu, resp. ailéizu eskéntu.	masc. ailéitzak eskéntu (ou aléitzak), fém. ailéitzan eskéntu, resp. ailéitzu eskéntu.
Plút à Dieu qu'il le lui eut offert.	Plût à Dieu qu'il les lui eût offerts.
indėf. ailėyo eskėntu.	indéf. ailéitzo eskéntu.
Plût à Dieu qu'il nous l'eût offert.	Plût à Dieu qu'il nous les eût offerts.
indéf. ailéiku eskéntu.	indéf. ailéizku eskéntu.
Plút à Dieu qu'il vous l'eût offert.	Plût à Dieu qu'il vous les eût offerts.
indéf. ailéizie eskéntu.	indéf. ailéitzie eskéntu.
Plút à Dieu qu'il le leur eûl offert.	Phùt à Dieu qu'il les leur eût offerts.
indéf. ailéye eskéntu.	indéf. ailéitze eskéntu.
Plût à Dieu que nous te l'eussions offert.	Plût à Dieu que nous le les eussions offerts.
<i>masc.</i> aikenéik eskéntu, <i>fém.</i> aikenéiñ eskéntu, <i>resp.</i> aikenéizu eskéntu.	masc. aikenéitzak eskéntu, fém. aikenéitzan eshéntu, resp. aikenéitzu eskéntu.
Plut à Dieu que nous le lui eussions offert.	Plût à Dieu que nous les lui eussions offerts.
indéf. aikenéyo eskéntu.	indéf. aikenéitzo eskéntu.
Plut à Dieu que nous vous l'eussions offert.	Plût à Dieu que nous vous les eussions offerts.
indéf. aikenéizie eskéntu.	indéf. aikenéitzie eskéntu.

.

I

l

ţ

Digitized by Google

Plût à Dieu que nous le laur sussians offert!	Plût à Dieu que nous les leur eussions offerts t
indéf. aikonéye eskéntu.	indéf. aikenéitze eskéntu.
Plút à Dieu que vous me l'eussiez offert.	Plût à Dieu que vous me les eussiez offerts.
indéf. aitzenéitade eskéntu.	indéf. aitzenéiztade eskéntu.
Plût à Dieu que vous le lui eussiez offert.	Plút à Dieu que vous les lui eussiez offerts.
indéf. aitzenózie eskéntu.	indéf. altzenótzie cskéntu.
Plût à Dieu que vous nous l'eussiez offert	Plut à Dieu que vous nous les eussiez offerts.
indéf. aitzenéikuye eskéntu.	indéf. aitzenéizkuye eskéntu.
Plåt à Dieu que vous le leur eussiez offert.	Plút à Dieu que vous les leur cussiez offerts.
indéf. aitzenézie eskéntu.	indéf. aitzenétzie eskéntu.
Plút à Dieu qu'ils me l'eussent offert.	Plut à Dieu qu'ils me les eussent offerts.
indéf. ailéitade ou aléitaye eskéntu.	indéf. ailéiztade ou ailéiztaye eskéntu.
Plût à Dieu qu'ils te l'eussent offert.	Plút à Dieu qu'ils te les eussent offerts.
<i>masc.</i> ailéiye eskéntu, <i>fém.</i> ailéiñe eskéntu, <i>resp.</i> ailéizie eskéntu.	masc. ailéitzaye eskéntu, fém. ailéitzañe eskéntu, resp. ailéitzie eskéntu.
Plút à Dieu qu'ils le lui eussent offert.	Plût à Dieu qu'ils les lui cussent offerts.
indéf. ailéyoe eskéntu.	indéf. ailéitzoe eskéntu.
Plút à Dieu qu'ils nous l'eussent offert.	Plut à Dieu qu'ils nous les eussent offerts.
indéf. ailéikuye eskéntu.	indéf. ailéizkuye eskéntu.
Plút à Dieu qu'ils vous l'eussent offert.	Plút à Dieu qu'ils vous les eussent offerts.
indéf. ailéizie eskéntu.	indéf. ailéitzie eskéntu.
Plût à Dieu qu'ils le leur eussent offert.	Plút à Dieu qu'ils les leur eussent offerts.
ındéf. aileyié eskéntu.	indéf. ailéitzeye eskéntu.

# Relations directes personnelles.

Plút à	Dieu que j'eusse offert toi !	Plût à Dieu que je vous eusse offerts !
masc. et fém resp.	a aihúndut eskéntu (ou ahundút), aitzúntut eskéntu.	indéf. aitzuntiét eskéntu.
Plút à	Dieu que tu m'eusses offert.	Plút à Dieu que tu nous eusses offerts.
masc. fém. resp.	ainúnduk eskéntu, ainúndun eskéntu, ainundúzu eskéntu.	<i>masc.</i> aikúntuk eskéntu, <i>fém.</i> aikúntun eskéntu, <i>resp.</i> aikuntúzu eskéntu.
Plút	à Dieu qu'il m'eût offert.	Plút à Dieu qu'il nous eút offerts.
indéf.	ainundú eskéntu.	indéf. aikúntu eskéntu.

## VOIX TRANSPIEVE.

Plút à Dieu qu'il t'eút offert !	Plût à Dieu qu'il vous eût offerts!
masc. et fém. aihúndu eskéntu (ou ahúndu), resp. aitzúntu eskéntu.	indéf. aitzuntié eskéntu.
Plút à Dieu que nous t'eussions offert.	Plût à Dieu que nous vous eussions offerts.
m. et fém. aihundúgu eskéntu (ou ahundúgu), resp. aitzúntugu eskéntu.	indéf. aitzuntiégu eskéntu.
Plút à Dieu que vous m'eussiez offert.	Plût à Dieu que vous nous eussiez offerts.
indéf. ainunduzíe eskéntu.	indéf. aikuntuzie eskéntu.
Plut à Dieu qu'ils m'eussent offert.	Phit à Dieu qu'ils nous eussent offerts.
indéf. ainundie eskéntu.	indéf. aikuntle eskéntu.
Plût à Dieu qu'ils t'eussent offert.	Plût à Dieu qu'ils vous eussent offerts.

aihundie eskéntu (ou ahundie), aitzuntie eskéntu. m. et fém. resp.

indéf. aitzuntié eskéntu.

# 



• 1

Forme à complément direct

pluriel

CONDITIONNEL.

# PRÉSENT.

# Porme à complément direct singulier....

;

Je l'offrirais (je l'aurals en offre à présent).

l'offrirais (je l'aurais en offre à présent).	Je les offrirais (bien).
indéf. eskéntzen núke (1), masc. eskéntzen níkek, fém. eskéntzen níken, resp. eskéntzen nikézu.	indéf. eskéntzen nutúke, masc. eskéntzen nitikek, fém. eskéntzen nitiken, resp. eskéntzen nitikézu.
Tu l'offrirais (bien).	Tu les offrirais (bien).
<i>masc. et fém. e</i> skéntzen húke, <i>resp. eskéntzen zunúke.</i>	masc. et fém. eskéntzen hutúke, resp. eskéntzen zuntúke.
Il l'offrirait.	Il les offrirait.
indéf. eskéntzen lúke, masc. eskéntzen likek, fém. eskéntzen liken, resp. eskéntzen likezu.	<i>indéf.</i> eskéntzen lutúke, <i>masc.</i> eskéntzen litíkek, <i>fém.</i> eskéntzen litíken, <i>resp.</i> eskéntzen litikézu.
Nous l'offririons.	Nous les offririons.
indéf. eskéntzen gunúke, masc. eskéntzen ginikek, fém. eskéntzen giniken, resp. eskéntzen ginikézu.	indéf. eskéntzen guntúke, masc. eskéntzen gintíkek, fém. eskéntzen gintíken, resp. eskéntzen gintikézu.
Vous l'offririez (bien).	Vous les offririez.
indéf. eskéntzen zunukeyé.	<i>indéf.</i> eskéntzen zuntukeyé.
lls l'offriraient.	Ils les offriraient.
<i>indéf.</i> eskéntzen lukeyé <i>et</i> lukié, <i>masc.</i> eskéntzen likeyé, <i>fém.</i> eskéntzen likeñé, <i>res</i> p. eskéntzen likezíe.	<i>indéf.</i> eskéntzen lutukeyé <i>et</i> lutukié, <i>masc.</i> eskéntzen litikeyé, <i>fém.</i> eskéntzen litikeñé, <i>resp.</i> eskéntzen litikezie.

(1) Cette forme, combinée avec le cas positif, exprime l'action qui serait présentement faite : goyo hónez eskéntzen núke, je l'offrirais volontiers (actuellement); áski ardúra éntzuten lúke, il l'entendrait assez souvent. --- La forme nezáke, avec le radical du nom verbal, exprime l'action que l'on ferait dans le futur : éskent nezdke, j'offrirais (dans l'avenir).

.

,1

# 1 I Ground

A CONTRACT	is a draward a sec
<b>Belations ir</b> Second and the second second second second second second second second second second second second second secon	idirectes. Automotica a
Je l'offrirais autor	Je les offritais & toi.
masc. eskéntzen néikek, fém. veskéntzen néikek, resp. eskéntzen néikezu,	masc. eskéntzen néizkek, fém. eskéntzen néizken, resp. eskéntzen néizkenzy
le hoffrarus 4 inter	Je les affrirais à lui.
indéf. eskéntzen neikó, masc. eskéntzen nikók, fém. eskéntzen nikón, resp. eskéntzen nikón,	indéf. eskéntzen neizkó et masc. eskéntzen nizkók et fém. eskéntzen nizkók et resp. eskéntzen nizkón et resp. eskéntzen nizkótzu e
Je Voffrirais à vous.	Je les offrirais à vous
indéf. eskentzen neikezie.	indéf. eskéntzen nelzketzie
Je Poffrirdis à eux.	Je les offrirais à eux.
indéf. eskéntzen neiká, masc. eskéntzen nikék, <i>jém. es</i> kéntzen nikén, resp. eskéntzen nikén.	indéf. eskéntzen neizké et masc. eskéntzen nizkék et fém. eskéntzen nizkén et resp. eskéntzen nizkétzu e
Tu l'offrirais à moi.	Tu les offrirais à moi.
Tu l'offrirais à moi. masc. et fém, eskéntzen héiket, resp. eskéntzen zenéiket.	masc. et fém. eskéntzen he resp. eskéntzen ze
Tu Poffrirais à lui.	Tu les offrirais à lui
masc. et fém. eskéntzen heikó, resp. éskéntzeh zeneikó.	asc. et <i>fém.</i> eskéntzen heiz resp. eskéntzen zene
- Tu Poffrirais à nous.	Tu-les offrirais à nou
masc. et fém. eskéntzen béikegu, resp. eskéntzen zenéikegu.	masc. et fém. eskéntzen hé resp. eskéntzen ze
Tu Poffrirais à eux.	Tu les offrirais à eux.
masc. et fém. eskéntzen heiké, resp. eskéntzen zeneiké.	masc. et fém. eskénizon he resp. eskénizon ze
Il l'offrirait à moi	Il les offrirais à moi.
indéf. eskéntzen léiket, masc. eskéntzen likédak, fém. eskéntzen likédan, resp. eskéntzen likédan,	indéf. eskéntzen léizket, musc., eskéntzen lizkédak et l fém. eskéntzen lizkédan et li resp. eskéntzen lizkédátzu et
Il l'offriratted toi. In the second	
masc. eskéntzen léikek, ".; <i>fém.</i> eskéntzen léiken, resp. eskéntzen léikezu.	masc. eskéntzen léizkek, fém. eskéntzen léizken, resp. eskéntzen léizketzu.

e al action a le le fill rest er offrirais & loi.

tzen néizkek, tzen néizken, jzen néizketzu.

	JC 400 U	Riceraph in line.
masċ. [ėm.	esként: esként:	zen neizkó <i>et</i> nitzikó, zen nizkók <i>et</i> nitzikók, zen nizkón <i>et</i> nitzikón, zen nizkótzu <i>et</i> nitzikótzu.
	Je les o	ffrirais à vous.
indéf.	esként	zen neizketzie.
	Je les of	frirais à eux-
masc.	esként esként	zen neizké <i>et</i> nitziké, zen nizkék <i>et</i> nitzikék, zen nizkén <i>et</i> nitzikén, zen nizkétzu <i>et</i> nitzikétzu.
	Tu les o	ffrirais à moi.
masc. ( resp.	et fém.	eskéntzen héizket, eskéntzen zenéizket.
	Tu les d	ffrirais à lui.
asc. et resp.		skéntzen heizkó, skéntzen zeneizkó.
	Tu les	Afr <b>irais à n</b> ous.
masc. resp.	et fém.	es <b>kéntzen héizkegu,</b> eskéntzen zenéizkegu.
	Tu les o	ffrirais à eux.
masc. e resp.	et fém.	eskéntsen heizké, eskéntzen zeneizké.
	Il les of	frirais à moi.
déf.e usc., e m.e: sp.e:	skéntzer skéntzer skéntzen skéntzen	n léizket, h lizkédak <i>et</i> litikédak, h lizkédan <i>et</i> litikédan, h lizkédátzu <i>et</i> litikedátzu.
	N tes of	frirait à toi.
masc. fém.		en léizkek, en léizken.

## CONDITIONNELL ++ PRESENT.

# Il l'offrirait à lui.

٢

•

## Il les offrirait à lui.

Il l'offrirait a lui.	Il les offrirait à lui.
indéf. eskéntzen leikó, masc. eskéntzen likók, fém. eskéntzen likók, resp. eskéntzen likózu.	frittef. <sup>519</sup> 8 masc. eskéntzen leizkó, fém. eskéntzen litzikók ou litikók et lizkók, fém. eskéntzen litzikótzu. resp. eskéntzen litzikótzu.
Il l'affricait à pous.	In les offrisgit à nous.
indéf. eskéntzén léikégu, masc. eskéntzen likéguk, fém. eskéntzen likégun, resp. eskéntzen likegúzu.	indéf. eskéntzen leizkegu, masc. eskéntzen leizkegu, fém. eskéntzen lizkéguk et litikéguk, resp. eskéntzen lizkegútzu et litikégun, resp. eskéntzen lizkegútzu et litikéguitzu.
- Anter H Roffmirais divation and sur	Il les affrinaits à vous.
ender, eskenizen feikezie.	indef. eskentzen letzkeitig.
	II, les gffrirdi få sur.
indéf. eskéntzen leikészte masc. eskéntzen likés, fém. eskéntzen likén, resp. eskéntzen likézű.	indéf. eskéntzen leizké, masc. eskéntzen litzikék et lizkék, fém. eskéntzen litzikén et lizkén, resp. eskéntzen litzikétzu et lizkétzu.
Nous Poff Hohis defoi. Maria	Nous les offferents a toi.
masour veskéntzem genéškek, and fém. veskéntzem genéšken, sao resp. eskéntzen genéškezu. nous kappulte al ut Nous l'offririons à lui.	masc. eskéntzen genéizkek, m fém. eskéntzen genéizken, m resp. eskéntzen genéizketzu. g begygy (h l h') Nous les offririons à lui.
indéf "eskenlzen geneikő, <sup>19</sup> 3808 masc. eskénlzen ginikók, fém. eskénlzen ginikón, resp. eskénlzen ginikón, Naug laftfringen, aral 19 Naug laftfrings à cous. (1891	indéf. eskéntzen geneizkő, masc. eskéntzen gintzikók et ginizkók, fém. eskéntzen gintzikók et ginizkón, resp. eskéntzen gintzikótzu et ginizkótzu. Aaus fes, effizierens a cous.
indéf. esképten genéskezie.	indéf. eskéntzen gövéizkEtzie.
Nous Poffiririons & adv.	Notes les différions & dule. Der a.
indéf. eskéntzen geneiké <sub>ser</sub> masc. eskéntzen ginikék, fém. eskéntsen ginikán, 19 resp. geskéntsen ginikézu.	indéf. eskéntzen geneizké <sub>r T</sub> masc. eskéntzen gintzikék et ginizkék, fém. deskéntzen gintzikén et ginizkén, resplanskéntzen gintzikétzu et ginizkétzu
Vois 19 Mitte a mol	Vous les bffriries à moi.
Tradef. eskentzen zeneikede et zeneikedazie.	indef. eskentzen zeneizkede et zeneizkedatzie
Vous l'officier d'luis	Vous las offririez à fui.
<i>indéf.</i> eskéntzen zonéikoze († zenéikozie,	<i>indéf.</i> eskéntzen <b>zenáizkyy a</b> zenéizkotzie
Vous Portigit is a non more mon	Vous les diffiriries a nons.
indef. eskéntzen zenéikegie at senéikeguzie	indéf. eskéntzen zenéizkegie: et zenéizkegutzie



Vous l'offririez à eux.	Vous les offriries à eux.
<i>indéf.</i> eskéntzen zenéikeye <i>et</i> zenéikezie.	indéf. eskéntzen zenéizkeye.
Ils l'offriraient à moi.	Ils les offriraient à moi.
indéf. eskéntzen léikede, masc. eskéntzen líkedaye, fém. eskéntzen líkedañe, resp. eskéntzen líkedazie.	indéf. eskéntzen léizkede, masc. eskéntzen lízkedaye et litzikédaye fém. eskéntzen lízkedañe, resp. eskéntzen lízkedatzie.
Ils l'offriraient à toi.	Ils les offriraient à toi.
masc. eskéntzen léikeye, fém. eskéntzen léikeñe, resp. eskéntzen léikezie ou léikezuye.	masc. eskéntzen léizkeye, <i>féni.</i> eskéntzen léizkeñe, resp. eskéntzen léizketzie et léizketzuye
lls l'offriraient à lui.	Ils les offriraient à lui.
indéf. eskéntzen léikoye, masc. eskéntzen likoyé et likióye (1), fém. eskéntzen likoňé et likióňe, resp. eskentzen likozié et likiózie.	<i>indéf.</i> eskéntzen léizkoye, <i>masc.</i> eskéntzen litzikoyé, <i>fém.</i> eskéntzen litzikoňé, <i>resp.</i> eskéntzen litzikotzie.
lls l'offriraient à nous.	Ils les offriraient à nous.
indéf. eskéntzen leikegié, masc. eskéntzen likegié, fém. eskéntzen likeguñé, resp. eskéntzen likeguzíe.	indéf. eskéntzen leizkegié, masc. eskéntzen lizkegié et litzikegié, fém. eskéntzen lizkeguñé, resp. eskéntzen lizkegutzie.
lls l'offriraient à vous.	Ils les offriraient à vous.
indéf. eskéntzen leikezić.	indéf. eskéntzen leizketziê.
Ils l'offriraient à eux.	lls les offriraient à eux.
indéf. eskéntzen leikeyé, masc. eskéntzen likéye, fém. eskéntzen likéñe, resp. eskénzen likézie.	indéf. eskéntzen leizkeyé, masc. eskéntzen litzikéye, fém. eskéntzen litzikéñe, resp. eskéntzen litzikétzie.

# Relations personnelles directes.

٠

Je t'offrirais (	(je t'aurais en offre).	Je vous offrirais.
masc. et fém. resp.	eskéntzen hundúket, eskéntzen zuntúket.	<i>indéf.</i> eskéntzen zuntukét <i>et z</i> untukeyét.

<sup>(1)</sup> Nous pensons que ces seconds terminatifs sont employés à tort pour cette forme ; ils appartiennent à la forme lezéke, liéke.

292

.



### Tu m'offrirais.

# masc. eskéntzen nundúkek, fém. eskéntzen nundúken, resp. eskéntzen nundukézu. Il\_m\*offrirait.

indéf.	eskéntzen	nundúke,
masc.	eskéntzen	
fém.	eskénizen	nindíken,
resp.	eskéntzen	nindikézu.

### Il t'offrirait.

masc.	et fém.	eskéntzen	hundúke,
resp.	•	eskéntzen	zuntúke.

### Nous t'offririons.

masc. et fém. eskéntzen hundukégu, resp. eskéntzen zuntukégu.

### Vous m'offririez.

indéf. eskéntzen nundukezie.

### Ils m'offriraient.

indéf. eskéntzen nundukeyé, masc. eskéntzen nindikeyé, fém. eskéntzen nindikeñé, resp. eskéntzen nindikezie.

### Ils t'offriraient.

masc. et fém. eskéntzen huntukie, resp. eskéntzen zuntukie.

. . ....

#### Tu nous offrirais. masc. eskéntzen guntúkek, ſėm. eskéntzen guntúken, eskéntzen guntukézu. resp. Il nous offrirait. indéf. eskéntzen guntúke, eskéntzen gintikek, masć. ſém. eskéntzen gintiken, eskéntzen gintikézu. resp. Il vous offrirait. indéf. eskéntzen zuntukié. Nous vous offririons. indéf. eskéntzen zuntukiégu.

Vous nous offririez.

indéf. eskéntzen guntukezie.

### Ils nous offriraient.

indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen guntukeyé, eskéntzen gintikeyé, eskéntzen gintikeñé, eskéntzen gintikezie.
	Ils vous offriraient.
indéf.	eskéntzen zuntukeyé.



• • • •

Ils les auraient offerts.

eskéntu litikeyé,

eskéntu litikeňé,

eskéntu litikezíe.

eskéntu lutukeyé et lutukić,

# CONDITIONNEL. - PARFAIT.

۱

Forme à complément direct	Forme à complément direct pluriel.
Je l'aurais offert (je l'aurais (je l'ai) dejù offert)	le les aurais offerts (je les aurais bien) offerts)
indéf. eskéntu núke (1), masc. eskéntu níkek, fém. eskéntu níken, resp. eskéntu nikézu.	<i>indéf. e</i> skéntu nutúke, <i>masc.</i> eskéntu nitikek,
Tu l'aurais (bien) offeri. Allie a sono	Tie les aurais offerts.
masc. et fém.: eskénta háke, por cí resp. eskéntu zunúke, "	🗤 masc. et féren eskéntu hutúka, 👘 🖉
1 n Paurdit (Bien) offert. 1	
indéf. eskéntu lúke, and fillati 1963. masc., eskéntu likek, fém. eskéntu liken, resp. eskéntu liken.	indéfeskéntu lutúke, masc. eskéntu litíkek, fém. eskéntu litíken, resp. eskéntu litikézu.
Nous l'aurions offert.	Nous_les aurions offerts.
indéf. eskéntu gunúke, masc. eskéntu ginikek, fém. eskéntu giniken, resp. eskéntu ginikézu.	indéf. eskéntu guntúke, masc. eskéntu gintíkek, fém. eskéntu gintiken, resp. eskéntu gintikézu.
Vous l'auriez offert.	Vous les auriez offerts.
<i>indéf.</i> eskéntu zunukeyé.	indéf. eskéntu zuntukeyé.

Ils l'auraient offert.

indéf. eskéntu lukeyé et lukié, indéf. masc. eskéntu likeyé, masc. fém. eskéntu likeñé, fém. resp. eskéntu likezíe. resp.

<sup>(1)</sup> J'aurais offert mille francs; cette phrase est amphibologique en français, et le contexte seul peut en déterminer le véritable sens; il peut dire : j'aurais offert mille francs (dans le passé), mais je ne l'ai pas fait; et il peut dire : j'ai offert mille francs, j'aurais offert mille francs, mais je ne sais si d'autres offriront davantage. En basque, j'aurais offert (dans le passé, mais je ne l'ai pas fait) s'exprime par la forme nukian, eskéntu nukian; et j'aurais offert, dans le sens de l'action réellement faite, s'exprime par nuke; eskéntu nuke. Núke a le sens de j'aurais actuellement : ba-núke bi zamári, j'aurais deux chevaux; oúste núke, je croirais; behar núke, j'aurais besoin; nahi núke, je voudrais.

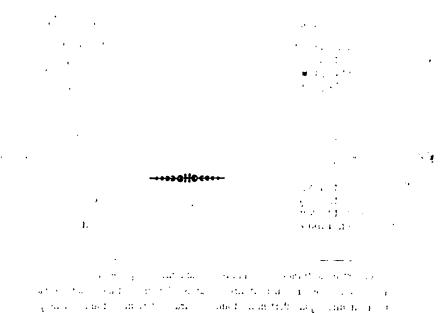
### CONDITIONNEL .... PARFAIT.

1), , Relations indirecter, (7),

Je l'aurais offert à toi. masc. eskéntu néikek, and i masc. eskéntu néikek, and i masc. eskéntu néiken, fém. eskéntu néiken, fém. eskéntu néiken, resp. eskéntu néikezu.

Et les autres relations comme au temps précédent, en changeant eskentzen en eskentu.

Cette forme s'emploie le plus souvent avec l'affixe ba pour exprimer j'aurais; banúke gogóu, banu háin ónxa indárra, j'aurais l'idée, si j'avais aussi bien la force; avec oúste, croyance, opinion; avec béhar, besoin; avec nāhī, volonté ou voulu; máite, cher, almė: oúste núke, je croirais; béhar núke, j'aurais besoin; náhi núke, je voudrais; máite núke, je l'aimerais. Elle s'emploie aussi, souvent, avec l'infinitif de l'adjectif verbal : hásirik lúke, il l'aurait bien commencé; igorrírik lúke aspaldían, il l'aurait envoyé depuis longtemps. Pour conjuguer núke avec ces combinaisons, il n'y a qu'à changer l'adjectif verbal ou le substantif.



ال المحمد من المحمد من المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد الم المحمد



# CONDITIONNEL. — PARFAIT.

;

Digitized by Google

## FORME RÉGIE POSITIVE.

\_

Que je l'aurais offert.	Que je les aurais offerts.
indéf. eskéntu nukiála et nukéla.	<i>indéf.</i> eskéntu nutukiál <b>a <i>et</i> nu</b> tukéla.
Que su l'aurais offert.	Que tu les aurais offerts.
masc. et fém. eskéntu hukiála et hukéla, resp. eskéntu zunukiála et zunukéla	masc. et fóm. eskéntu hutukiála et hutukóla, resp. eskéntu zuntukiála et zuntukóla
Qu'il l'aurait offert.	Qu'il les aurail offerts.
indéf. eskéntu lukiála et lukéla.	indéf. eskéntu lutukiála et lutukéla.
Que nous l'aurions offert.	Que nous les aurions offerts.
<i>indéf. e</i> skéntu gunukiála <i>et</i> gunukéla.	indéf. eskéntu guntukiála et guntukéla.
Que vous l'auriez offert.	Que vous les auriez offerts.
indéf. eskéntu zunukeyéla.	indéf. eskéntu zuntukeyéla.
Qu'ils l'auraient offert.	Qu'ils les auraient offerts.
indéf. eskéntu lukeyéla.	indéf. eskéntu lutukeyéla.

# Relations indirectes.

Que je l'aurais offert à toi.	Que je les aurais offerts à toi.
<i>masc.</i> eskéntu néikeyala, <i>fém.</i> eskéntu néikeňala, <i>resp.</i> eskéntu néikezula.	<i>masc.</i> eskéntu néizkeyala, <i>fém.</i> eskéntu néizkeňala, <i>resp.</i> eskéntu néizketzula.
Que je l'aurais offert à lui.	Que je les aurais offerts à lui.
indéf. eskéntu néikola.	indéf. eskéntu néizkola.
Que je l'aurais offert à vous.	Que je les aurais offerts à vous.
indéf. eskéntu néikeziela.	<i>indéf.</i> eskéntu néizketziela.
Que je l'aurais offert à eux.	Que je les aurais offerts à eux.
indéf. eskéntu néikela.	indéf. eskéntu néizkela.
Que tu l'aurais offert à moi.	Que tu les aurais offerts à moi.
m. et f. eskéntu héikedala, resp. eskéntu zenéikedala.	m. et f. eskéntu héizkedala, resp. eskéntu zenéizkedala.

### Que tu l'aurais offert à lui.

masc.	et fém.	eskéntu héikola,	
resp.		eskéntu zenéikola.	

Que tu l'aurais offert à nous.

masc. et fém. eskéntu héikegula, resp. eskéntu zenéikegula.

Que tu l'aurais offert à eux.

masc. et fém. eskéntu héikela, resp. eskéntu zenéikela.

Qu'il l'aurait offert à moi.

indef. eskentu leikedala.

Qu'il l'aurait offert à toi.

masc.	eskéntu léikeyala,
ſém.	eskentu léikeñala,
resp.	eskéntu léikezula.

Qu'il l'aurait offert à lui.

indéf. eskéntu léikola.

Qu'il l'aurait offert à nous.

indéf. eskéntu léikegula.

Qu'il l'aurait offert à vous.

indéf. eskéntu leikeziéla.

Qu'il l'aurait offert à eux.

indéf. eskéntu léikela.

Que nous l'aurions offert à toi.

. . .

masc.	eskéntu genéikeyala,
/ém.	eskéntu genéikeňala,
resp.	eskéntu genéikezula.

Que nous l'aurions of sert à lui.

indéf. eskéntu genéikola.

Que nous l'aurions offert à vous. indéf. eskéntu genéikeziela.

Que nous l'aurions offert à eux.

indéf. eskéntu genéikela.

Que vous l'auriez offert à moi.

indéf. eskéntu zenéikedela et zenéikedaziela

Que vous l'auriez offert à lui.

indéf. eskéntu zenéikoyela et zenéikoziela.

Que tu les aurais offerts à lui.

masc. et *fém.* eskéntu héizkola, resp. eskéntu zenéizkola.

Que tu les aurais offerts à nous.

masc. et fém. eskéntu héizkegula, resp. eskéntu zenéizkegula.

Que tu les aurais offerts à eux.

masc. et fém. eskéntu héizkela, resp. eskéntu zenéizkela.

Qu'il les aurait offerts à moi.

indéf. eskéntu léizkedala.

Qu'il les aurait offerts à toi.

masc.	esként <b>u</b> léizkeyala,
fém.	eskéntu léizkeňala,
resp.	eskéntu léizketzula.

Qu'il les aurait offerts à lui.

indéf. eskéntu léizkola.

Qu'il les aurait offerts à nous.

indéf. eskéntu léizkegula.

Qu'il les aurait offerts à vous.

indéf. eskéntu leizketziéla.

Qu'il les aurait offerts à eux.

indéf. eskéntu léizkela.

Que nous les aurions offerts à toi.

masc. eskéntu genéizkeyala, fém. eskéntu genéizkeňala, resp. eskéntu genéizketzula.

Que nous les aurions offerts à lui.

indéf. eskéntu genćizkola.

Que nous les aurions offerts à vous. indéf. eskéntu genéizketziela.

Que nous les aurions offerts à sux.

indéf. eskéntu genéizkela.

Que vous les auriez offerts à moi.

indéf. eskéntu zenéizkedela.

Que vous les auriez offerts à lui.

indéf. eskéntu zenčizkoyela.

38

Digitized by Google

Que vous l'auriez offert à nous. Que vous les auriez offerts à nous. indéf. eskéntu zenéikegiela et zenéikuziela indéf. eskéntu zenéizkegiela et zenéizkutziela Que vous les auriez offerts à eux. Que vous l'auriez offert à eux. indéf. eskéntu zenéizkeyela. indéf. eskéntu zenéikeyela et zenéikeziela. Qu'ils les auraient offerts à moi. Qu'ils l'auraient offert à moi. indéf. eskéntu léikedela. indéf. eskéntu léizkedela. Qu'ils les auraient offerts à toi. Qu'ils l'auraient offert à toi. masc. eskéntu léizkeyela, eskéntu léikeyela, ſém. eskéntu léikeñela, eskéntu léizkeňela, eskéntu léikeziela. resp. eskéntu léizketziela. Qu'ils l'auraient offert à lui. Qu'ils les auraient offerts à lui. indéf. eskéntu léikoyela. indéf. eskéntu léizkoyela. Qu'ils l'auraient offert à nous. Qu'ils les auraient offerts à nous. indéf. eskéntu léikegiela. indéf. eskéntu léizkegiela. Qu'ils l'auraient offert à vous. Qu'ils les auraient offerts à vous. indéf. eskéntu leikeziéla. indéf. eskéntu leizketziéla. Qu'ils les auraient offerts à eux. Qu'ils l'auraient offert à eux. indéf. eskéntu léikeyela. indéf. eskéntu léizkeyela. Relations personnelles directes.

#### eskéntu hundúkedala, masc. et fém. eskéntu zuntúkedala. resp. Que tu m'aurais offert. masc. eskéntu nundukeyála, fém. eskéntu nundukeňála,

eskéntu nundukezúla. resp.

Que je t'aurais offert.

Qu'il m'aurait offert.

indéf. eskéntu nundukiála.

Qu'il t'aurait offert.

masc. et fém. eskéntu hundukiála. eskéntu zuntukiála. resp.

Que nous t'aurions offert.

masc. et fém. eskéntu hundukegúla, resp. eskéntu zuntukegúla.

Que vous m'auriez offert.

indéf. eskéntu nundukeziéla.

indéf. eskéntu zuntukeyédala.

Que je vous aurais offerts.

Que tu nous aurais offerts.

masc. eskéntu guntukeyála, ſém. eskéntu guntukeňála,

eskentu guntukezúla. resp.

Qu'il nous aurait offerts.

indéf. eskéntu guntukiála.

Qu'il vous aurait offerts.

indéf. eskéntu zuntukiéla.

Que nous vous aurions offerts. indéf. eskéntu zuntukiégula.

Que vous nous auriez offerts. indéf. eskéntu guntukozióla.

masc.

ſém.

resp.

### CONDITIONNEL. - PARFAIT.

Qu'ils m'auraient offert.

indéf. eskéntu nundukeyéla.

Qu'ils t'auraient offert.

masc. et fém. eskéntu huntukiéla, resp. eskéntu zuntukiéla. Qu'ils nous auraient offerts. indéf. eskéntu guntukeyéla. Qu'ils vous auraient offerts. indéf. eskéntu zuntukeyéla.

# PRÉSENT.

Que je l'offrirais (que je l'aurais présente- ment en offre).	Que je les offrirais.
<i>índéf.</i> eskéntzen nukiála.	indéf. eskéntzen nutukiála.
Que lu l'offrirais.	Que tu les offrirais.
masc. et fém. eskéntzen hukiála, resp. eskéntzen zunukiála.	masc. et fém. eskéntzen hutukiála, resp. eskéntzen zuntukiála.
Qu'il l'of/rirait.	Qu'il les offrirait.
indéf. eskéntzen lukiála.	indéf. eskéntzen lutukiála.
Que nous l'offririons.	Que nous les offririons.
indéf. eskéntzen gunukiála.	indéf. eskéntzen guntukiála.
Que vous l'offririez.	Que vous les offririez.
indéf. eskéntzen zunukeyéla.	indéj. eskéntzen zuntukeyéla.
Qu'ils l'offriraient.	Qu'ils les offriraient.
indéf. eskéntzen lukeyéla.	indéf. eskéntzen lutukeyéla.

Et le reste comme dans le temps précédent, en changeant eskéntu en eskéntzen. (Voir, pour la valeur et l'emploi de ce temps, la note de la forme capitale, page 289.)

# FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

### PARFAIT.

Il saurait bien ce que.... à qui.... combien.... - Balakike zer.... nóri... zombát.

J'aurais offert.

Je les aurais offerts.

indef. eskéntu nukían.

indéf. eskéntu nutukían.



Tu aurais offert.	Tu les aurais offerts.	
<i>masc. et fém. es</i> kéntu hukían, <i>resp. e</i> skéntu zunukían.	masc. et fém. eskéntu hutukian, resp. eskéntu zuntukian.	
Il aurait offert.	Il les aurait offerts.	
indéf. eskéntu lukían.	indéf. eskéntu lutukían.	
Nous aurions offert.	Nous les aurions offerts.	
indéf. eskéntu gunukían.	indéf. eskéntu guntukían.	
Vous auriez offert.	Vous les auriez offerts.	
indéf. eskéntu zunukeyén.	indéf. eskéntu zuntukeyén.	
Ils auraient offert.	Ils les auraient offerts.	
<i>indéf</i> . eskéntu lukeyén.	indéf. eskéntu lutukeyén.	

On trouvera les autres terminatifs dans les tableaux, ou on les obtiendra en changeant la terminaison la, de la forme précédente, en n.

On coujugue de même eskéntzen nukían, j'offrirais.

FORME	D	INCIDENCE.
-------	---	------------

# PRÉSENT.

Comme.... parce que.... ce que.... auquel.... — Nóla.... zéren.... zér-ere.... zóini....

(présentement).	Je u	es offrirais.
en benúke <i>ou</i> beinúke.	indéf. eskéntz	en benutúke <i>ou</i> beinutúke
off <b>rirais.</b>	Tu l	es offrirais.
eskéntzen behúke, eskéntzen beitzunúke.		
offrirait.	Il le	s offrirait.
zen beilúke <i>ou</i> belúke.	indéf. esként	zen beilutúke on belutúke.
s offririons.	Nous	les offririons.
tzen beikunúke.	indéf. eskén	tzen beikuntúke.
s offririez.	Vous la	38 offririez.
zen beitzunukeyé.	indéf. esként	zen beitzuntukeyé.
	e (présentement). zen benúke ou beinúke. s offrirais. eskéntzen behúke, eskéntzen beitzunúke. offrirait. tzen beilúke ou belúke. s offririons. tzen beikunúke. s offririez. tzen beitzunukeyé.	zen benúke ou beinúke. a offrirais. eskéntzen behúke, eskéntzen behúke, masc. et fém. resp. offrirait. tzen beilúke ou belúke. s offririons. tzen beikunúke. s offririez. Vous la

CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

Ils of /riraient.

Ils les offriraient.

indéf. eskéntzen belukeyé ou beilukeyé.

indéf. eskéntzen belutukeyé ou beilutukeyé

**Relations** indirectes.

	Poffrirais à toi.		Je les offrirais à toi.
masc. fém. resp.	eskéntzen benéikek, eskéntzen benéiken, eskéntzen benéikezu.	masc. fém . resp.	eskéntzen benéizkek, eskéntzen benéizken, eskéntzen benéizketzu.
	Soffrirais à lui.		Je les offrirais à lui.
indéf.	eskéntzen benéiko.	indéf.	eskéntzen benéizko.

On trouvera les autres terminatifs aux tableaux, jou on les formera facilement avec la forme capitale et l'affixe bei unis, suivant la règle indiquée à la page 6.

On conjugue de même le parfait eskéntu benúke.

CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

# Forme à complément direct singulier.

## **J**offrirais et je pourrais offrir.

indéf.	éskent nezáke, et nióke et níro,
masc.	éskent nezákek <i>et</i> niókek,
fém.	eskent nezáken <i>et</i> nióken,
resp.	éskent nezakézu <i>et</i> niókezu.

### Tu l'offrirais.

masc. et fém. éskent hezáke et hióke, resp. éskent zenezáke et zinióke.

### Il l'offrirait.

indéf.	éskent lezáke et lióke et líro,
masc.	éskent lezákek <i>et</i> liókek,
fém.	éskent lezáken <i>et</i> lióken,

éskent lezákezu et liókezu. resp.

### Nous l'offririons.

indéf.	éskent genezáke et ginióke et giníro
masc.	éskent genezákek et giniókek,
ſém.	éskent genezáken et ginióken,
resp.	éskent genezakézu el giniókezu.

# Forme à complément direct pluriel.

## Je les of/rirais et je pourrais les offrir.

- indéf. éskent netzáke et nitióke,
- masc. éskent netzákek et nitiókek,
- fém. éskent netzáken et nitióken.
- éskent netzakétzu et nitióketzu. resp.

## Tu les offrirais.

masc. et fém. éskent hetzáke et hitióke, éskent zenetzáke et zintióke resp.

## Il les offrirait.

indéf.	éskent letzáke et litióke,
masc.	éskent letzákek et litiókek,
fém.	éskent letzáken <i>et</i> litióken,
resp.	éskent letzakétzu et litióketzu.
	Nous les offririons.

- indéf. éskent genetzáke et gintióke,
- masc. éskent genetzákek el gintiókek, fém.
- éskent genetzáken el gintióken,
- éskentgenetzakétzu et gintióketzu resp.

.

	Yous	l'offririez.		Vous l	es offririez.
i <b>n</b> d¢f.	éskent	zenezakeyé <i>et</i> ziniókeye.	indéf.	éskent :	zenetzakeyé <i>et</i> zintiókeye
	Ils l'o	/friraient.		Ils les	offriraient.
indef:		lezakíe et liókeye et liroé,	indéf.		letzakie et litiokeye,
musc.		lezákeye et liókeye,	masc.		letzakeyé et litiókeye,
fém.		lezákeñe et liókeñe,	fém.		letzákeñe et litiókeñe,
resp.	éskent	lezakezie et liókezie.	resp.	éskent	letzaketzie <i>et</i> litióketzie.
		Relations	indirectes.		
Je l'offrira	isàtoi et	je pourrais l'offrir à loi.		Je les o	ff <b>ri</b> rais à toi.
masc.	éskent	nizákek <i>et</i> nizakéik,	masc.	éskent	nitzákek <i>et</i> nitzakéik,
fém.	éskent	nizáken <i>et</i> nizakéiñ,	fém.	éskent	nitzáken <i>et</i> nitzakéiñ,
resp.	éskent	nizakézu <i>et</i> nizakéizu.	resp.	éskent	nitzakétzu <i>et</i> nitzakéitzu.
	Je ľof	frirais à lui.		Je les of	frirais à lui.
indéf.	éskent	nizakió,	indéf.		nitzakió,
masc:		nizakiók,	masc.		nitzakiók,
fëm.		nizakión,	fém.		nitzakión,
resp.	éskent	nizakiózu.	resp.	éskent	nitzakiótzu.
	Je l'offr	rirais à vous.		Je les of	rirais à vous.
indéf.	éskent	nizakezié.	indéf.	éskent	nitzaketzié.
	Je l'off	rirais à eux.		Je les of	Trirais à eux.
indéf.	éskent	nizakić,	indéf.	éskent	nitzakié,
masc.		nizakiék,	masc.		nitzakiék,
fém.	éskent	nizakién,	fém.	éskent	nitzakién,
resp.	éskent	nizakiézu.	resp.		nitzakiétzu.
	Tu ľof/	ftirais à moi.		Tu les of	ffrirais à moi.
masc.	et <i>fém</i> .	éskent bizakédat,	MASC.	et fém.	éskent hitzakédat,
tesp.	•• /•	éskent zinizakédat.	resp.	••••	éskent zinitzakédat.
Nop.	Tu Pof	frirais à lui.		Tu les al	frirais à lui.
				10000	·
masc. resp.	et fém.	éskent hizakió, éskent zinizakió.	masc. resp.	et fém.	éskent hitzakió, éskent zinitzakió.
	Tu l'off	rirais à nous.		Tu les of	frirais à nous.
masc. ( resp.	et fém.	éskent hizakégu, éskent zinizakégu.	masc. resp.	et fém.	éskent hitzakégu, éskent zinitzakégu.
	Tu l'offi	rirais à eux.		Tu les of	Frirais à eux.
	at theme	Askant hight		at form	Askant hitsahid
masc. resp.	et fém.	éskent hizakié, éskent zinizakié.	masc. resp.	et fém.	éskent hitzakié, <b>éskent zinitzak</b> ié.

Digitized by Google

,

302

.

.

•

## CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

## Il Poffrirait à moi.

1

1

### Il les offrirait à moi.

indéf.	éskent lizakédat <i>et</i> léiket,	indéf.	éskent litzakédat <i>et</i> léizket,
masc.	éskent lizakédak,	masc.	éskent litzakédak,
fém.	éskent lizakédan,	fém.	éskent litzakédan,
resp.	éskent lizakédan,	resp.	éskent litzakédan,
	ll l'offrirait à toi.		Il les offrirait à toi.

#### n ies offrirait à tot.

11.1.

A 12-1 Ch / ... Att .......

, cop.	Il l'offrirait à lui.		Il les offrirait à lui.
fé <b>m.</b> vesn	éskent lizáken <i>et</i> likéiñ éskent lizakézu <i>et</i> likéizu	léiken, léikezu).	fém. éskent litzáken el lizkéin léizken, resp. éskent litzakétzu el lizkéitzu léizketzu)
masc.	éskent lizákek el likeik (on	dil aussi léikek,	masc. eskent litzakek et lizkeik (on dit souvent léizkek.

indéf. masc. fém. resp.	éskent lizakió <i>et</i> likió, éskent lizakiók <i>et</i> likiók, éskent lizakión <i>et</i> likión, éskent lizakiózu <i>et</i> likiózu.	indéf. éskent litzakió et litikió, masc. éskent litzakiók et litikiók, fém. éskent litzakión et litikión, resp. éskent litzakiótzu et litikiótzu	1.
	Il l'offrirait à nous.	ll les offrirait à nous.	
indéf. masc. fém. resp.	ćskent lizakégu, éskent lizakéguk, éskent lizakégun, éskent lizakegúzu.	indéf. éskent litzakégu, masc. éskent litzakéguk, fém. éskent litzakégun, resp. éskent litzakegútzu.	
	Il l'offrirait à vous.	Il les offrirait à vous.	
indéf.	éskent lizakezié.	indé/. éskent litzaketzié.	
	ll l'offrirait à eux.	Il les offrirait à eux.	
indéf. masc. fém. resp.	éskent lizakié, éskent lizakiék, éskent lizakién, éskent lizakiézu.	indéf. éskent litzakié, masc. éskent litzakiék, fém. éskent litzakién, resp. éskent litzakiétzu.	
	Nous l'offririons à toi.	Nous les offririons à toi.	
fém. ésken		m. éskent ginitzákek (on dit souv <sup>1</sup> genéizkel <i>fém.</i> éskent ginitzáken genéizke <i>resp.</i> éskent ginitzakétzu genéizketzu	en

### Nous l'offririons à lui.

indéf.	éskent ginizakío <i>et</i> ginikío,	indéf.	éskent
masc.	éskent ginizakiók <i>et</i> ginikiók,	masc.	éskent
fém.	éskent ginizakión <i>et</i> ginikión,	fém.	éskent
resp.	éskent ginizakiózu <i>et</i> ginikiózu.	resp.	éskent

### Nous l'offririons à vous.

indéf. éskent ginizakezie et geneikezie.

### Nous les offririons à lui.

indéf.	éskent ginitzakío <i>et</i> gintikio,
masc.	éskent ginitzakiók el gintikiók,
fém.	éskent ginitzakión et gintikión,
resp.	éskentginitzakiótzu el gintikiótzu

### Nous les offririons à cous.

indéf. éskent ginitzaketzie et geneizketzie.

(1) Ces formatifs, genéikek, genéikezu, comme aussi léiket, léikek, etc., apparticnnent au conditionnel passé : lúke, núke, gunúke, eskéntzen genéikek, eskéntu genéikek, léikezu, etc. ; nous pensons que c'est à tort qu'on en fait usage dans cette forme.

## 303

### Nous l'offririons à eur.

masc.	éskent ginizakié <i>et</i> ginikié, éskent ginizakiék <i>et</i> ginikiék , éskent ginizakién <i>et</i> ginikién, éskent ginizakiézu <i>et</i> ginikiézu.
	Vous l'offririez à moi.
indéf.	éskent zinizakedé et ziníkede.
	Vous l'offririez à lui.
indéf.	éskent zinizakióye <i>et</i> zinikióye.
1	Vous Poffririez à nous.
indéf.	éskent zinizakegié <i>et</i> zinikegié.
	Vous l'offririez à eux.
indé/.	éskent zinizakiéye <i>et</i> zinikiéye.
	Ils l'offriraient à moi.
indéf. masc. fém. resp.	éskent lizakedayé ( <i>et</i> leikedé éskent lizakedayé, [ <i>à tort</i> .) éskent lizakedané, éskent lizakedazié.
	Ils l'offriraient à toi.
masc. fém. resp.	éskent lizakéye, éskent lizakéñe, éskent lizakézuyo <i>et</i> lizakézie.
	Ils l'offriraient à lui.
indéf. masc. fém. resp.	éskent lizakióye, éskent lizakióye, éskent lizakióne, éskent lizakiózie. Ils l'offriraient à nous.

indéf. éskent lizakegie (on dit léikegie, mais masc. éskent lizakegié, [c'est à tort.) fém. éskent lizakeguñé, resp. éskent lizakeguzie.

Ils l'offriraient à vous.

indéf. éskent lizakezié (on dit aussi léi-[kezie, mais à tort.)

## Ils l'offriraient à eux.

indéf.	éskent lizakiéye <i>et</i> likiéye,
masc.	éskent lizakiéye et likiéye,
fém.	éskent lizakiéñe <i>et</i> likiéñe,

resp. éskent lizakiézie et likiézie.

### Nous les offririons à eux.

merce conclusion ginneration of ginteration	indéf.	éskent	ginitzakié d	el gintikié,
---	--------	--------	--------------	--------------

- masc. éskent ginitzakiék et gintikiék,
- fém. éskent ginitzakién et gintikién,
- resp. éskentginitzakiétzu el gintikiétzu

### Vous les offririez à moi.

indéf. éskent zinitzakedé et zintikede.

Vous les offririez à lui.

## indéf. éskent zinitzakióye et zintikióye

#### Vous les offririez à nous.

indéf. éskent zinitzakegié et zintikegié.

### Vous les offririez à eux.

### indéf. éskent zinitzakiéye et zintikiéye.

### Ils les offriraient à moi.

indéf.	éskent	litzakedayé ( el	leizkedé
masc.		litzakedavé.	[à tort.)

- fém. éskent litakedañé,
- resp. ćskent litzakedatzić.

#### Ils les offriraient à toi.

masc.	éskent	litzakéye,
<i>c</i> /		1 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

ſém.	éskent	litzakéňe,

resp. éskent litzakétzie.

#### Ils les offriraient à lui.

indéf.	éskent litzakióye,	
masc.	éskent litzakióye,	
fém.	éskent litzakióne,	
resp.	éskent litzakiótzie.	

# Ils les offriraient à nous.

- indéf. éskent litzakegié,
- masc. éskent litzakegié,
- fém. éskent litzakeguñé,
- resp. éskent litzakegutzie.

### Ils les offriraient à vous.

indéf. éskent litzaketzié.

### Ils les offriraient à eux.

- indef. éskent litzakiéye et litikiéye,
- masc. éskent litzakiéye et litikiéye,
- fem. éskent litzakiéňe et litikiéňe,
- resp. éskent litzakiétzie et litikiétzie.



### CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

Je t'offrirais (dans l'avenir), et je pourrais vous offrir.	Je vous
masc. et fém. éskent hentzáket et hindióket resp. éskent zentzáket et zintióket.	indéf
Tu m'offrirais.	
masc. éskent nentzákek, fém. éskent nentzáken, resp. éskent nentzakézu.	masc fém. resp.
ll m'offrirait.	
indéf. éskent nentzáke et nintió, nintióke, masc. éskent nintzákek et nintíok, nintiókek, fém. éskent nintzáken et nintíon, nintióken resp. éskent nintzakézu et nintiózu, nintió- kezu.	indé <sub>l</sub> masc fém. resp.

#### Il t'offrirait.

m. et f. éskent hentzáke et hintió, hintióke, resp. éskent zintzáke et zintió, zintióke.

#### Nous t'offririons.

m. et f. éskent hentzakégu et hintiókegu, resp. éskent zentzakégu et zintiókegu.

Vous m'offririez.

indéf. éskent nentzakezíe.

### Ils m'offriraient.

indéf.	éskent nentzakeyé et nintiókeye
masc.	éskent nintzakeyé el nintiokeyé,
fém.	éskent nintzakeñé et nintiokeñé,
resp.	éskent nintzakezie <i>et</i> nintiokezie

#### Ils t'offriraient.

m. et f. éskent hentzakeyé et hintiókeye, resp. éskent zintzakie ou zintzaké et zintiókeye. vous offrirais et je pourrais vous offrir.

indéf. éskent zentzakeyét et zintzakét.

#### Tu nous offrirais.

masc.	éskent gentzákek,
ſém.	éskent gentzáken,
resp.	éskent gentzakézu.

### Il nous offrirait.

indéf.	éskent gentzáke <i>et</i> gintióke,
masc.	éskent gintzákek et gintiókek,
fém.	éskent gintzáken et gintióken,
resp.	éskent gintzákezu el gintiókezu.

Il vous offrirait.

indéf. éskent zentzaké et zintioé, zintiokeyé.

Nous vous offririons.

indéf. éskent zentzakiégu et zintiókegu.

Vous nous offririez.

indéf. éskent gentzakezié.

Ils nous offriraient.

indéf. éskent gentzákeye el gintiókeye masc. éskent gintzakeyé el gintiókeyé, fém. éskent gintzakené el gintiókené,

resp. éskent gintakezie et gintiokezie.

#### Ils vous offriraient.

indéf. éskent zintzakeyé et zintiokeyé.

#### FORME RÉGIE POSITIVE.

Je crois.... Oúste dut....

Que j'offrirais et que je pourrais offrir. indéf. éskent nezakiála et niókiala. Que je les offrirais et que je pourrais les offrir. indéf. éskent netzakiála et nitiókiala.

39

Que tu l'off	rirais et que tu pourrais l'offrir.		Que tu les offrirais.
masc. et fén resp.	1. éskent hezakiála <i>et</i> hiókiala, éskent zenezakiála <i>et</i> ziniókiala.	m. et f. resp.	éskent hetzakiála <i>et</i> hitiókiala, éskent zenetzakiála <i>et</i> zintiókiala.
	Qu'il l'offrirait.		Qu'il les offrirait.
indéf.	éskent lezakiála <i>et</i> liókiala.	indéj	f. éskent letzakiála <i>et</i> litiókiala.
	Que nous l'offririons.		Que nous les offririons.
indéf.	éskent genezakiála <i>et</i> giniókiala.	indéj	. éskent genetzakiála <i>et</i> gintiókiala
	Que vous l'offririez.		Que vous les offririez.
indéf. éske	nt zenezakeyéla <i>et</i> ziniókeyela.	indéf. é	skent zenetzakeyéla <i>et</i> zintiókeyela.
-	Qu'ils l'offriraient.	-	Qu'ils les offriraient.
indéf.	éskent lezakiéla et liókeyela.	indéj	. éskent letzakiéla et litiókeyela.

## Relations indirectes.

Que je l'offrirais et pourrais offrir à toi.	Que je les offrirais et pourrais les offrir à toi.
<i>masc.</i> éskent nizakeyála, <i>fém</i> . éskent nizakenála, <i>res</i> p. éskent nizakezúla.	<i>mas</i> c. éskent nitzakeyála, <i>fém</i> . éskent nitzakeňála, <b>resp.</b> éskent nitzaketzúla.
Que je l'offrirais à lui.	Que je les offrirais à lui.
indéf. éskent nizakióla.	indéf. éskent nitzakióla.
Que je l'offrirais à vous.	Que je les offrirais à vous.
indéf. éskent nizakeziéla.	indef. éskent nitzaketziéla.
Que je l'offrirais à eux.	Que je les offrirais à eux.
<b>indéf</b> . éskent nizakiéla.	indéf. éskent nitzakiéla.
Que tu l'offrirais à moi.	Que tu les offrirais à moi.
masc. et fém. éskent hizakedála, resp. éskent zinizakedála,	<i>masc.</i> et <i>fém.</i> éskent hitzakedála, <i>resp.</i> éskent zinitzakedála.
Que tu l'offrirais à lui.	Que tu les offrirais à lui.
masc. et fém. éskent hizakióla, resp. éskent zinizakióla.	<i>masc. et fém.</i> éskent hitzakióla, <i>resp.</i> éskent zinitzakióla.
Que tu l'offrirais à nous.	Que tu les offrirais à nous.
masc. et fém. éskent hizakegúla, resp. éskent zinizakegúla.	masc. et fém. éskent hitzakegúla, resp éskent zinitzakegúla.
Que tu l'offrirais à eux.	Que tu les offrirais à eux.
masc. et fém. éskent hizakiéla, resp. éskent zinizakiéla.	masc. et fém. éskent hitzakiéla, resp. éskent zinitzakiéla.

•

Digitized by Google

i.

306

•

.

.

Qu'il l'offrirait à moi.

indéf. éskent lizakedála et likedála.

Qu'il l'offrirait à toi.

masc.	éskent lizakeyála <i>et</i> likeyála,
fém.	éskent lizakeñála et likeñála,
resp.	éskent lizakezúla et likezúla.

Qu'il l'offrirait à lui.

indéf. éskent lizakióla.

Qu'il l'offrirait à nous et qu'il pourrait.

indéf. éskent lizakegúla.

Qu'il l'offrirait à vous.

indéf. éskent lizakeziéla.

Qu'il l'offrirait à eux.

indéf. éskent lizakiéla.

Que nous l'offririons à toi.

masc.	éskent ginizakeyála <i>et</i> ginikeyála,
fém.	éskentginizakeñála <i>et</i> ginikeñála,
resp.	éskentginizakezúla et ginikezúla.
	Que nous l'offririons à lui.

indéf. éskent ginizakióla et ginikióla.

Que nous l'offririons à vous.

indéf. éskent ginizakeziéla et giniokeziéla. Que nous l'offririons à eux.

indéf. éskent ginizakiéla et ginikiéla.

Que vous l'offririez à moi.

indéf. éskent zinizakedéla.

Que vous l'offririez à lui.

indéf. éskent zinizakióyela.

Que vous l'offririez à nous.

indéf. éskent zinizakegiéla.

Que vous l'offririez à eux.

indéf. éskent zinizakiéyela.

Qu'ils l'offriraient à moi.

indéf. éskent lizakedayéla.

Qu'il les offrirait à moi.

indéf. éskent litzakedála et lizkedála.

Qu'il les offrirait à toi.

masc.	éskent litzakeyála,
fém.	éskent litzakeňala,
resp.	éskent litzaketzúlá.

Qu'il les offrirait à lui.

indéf. éskent litzakióla.

Qu'il les offrirait à nous et qu'il pourrait.

indéf. éskent litzakegúla.

Qu'il les offrirait à vous.

indéf. éskent litzaketziéla.

Qu'il les offrirait à eux.

indéf. éskent litzakiéla.

Que nous les offririons à toi.

masc. éskent ginitzakeyála et ginizkeyála,

fém. éskent ginitzakeňála et ginizkeňála,

resp. éskent ginitzaketzúla et ginizketzúla.

Que nous les offririons à lui.

indéf. éskent ginitzakióla et gintikióla.

Que nous les offririons à vous.

indéf. éskent ginitzaketziéla. Que nous les offririons à eux.

indéf. éskent ginitzakiéla.

Que vous les offririez à moi.

indéf. éskent zinitzakedéla.

Que vous les offririez à lui.

indéf. éskent zinitzakióyela.

Que vous les offririez à nous.

indéf. éskent zinitzakegiéla.

Que vous les offririez à eux.

indéf. éskent zinitzakiéyela.

Qu'ils les offriraient à moi.

indéf. éskent litzakedayéla.

#### VOIX TRANSPITIVE.

Qu'ils l'offriraient à toi.	Qu'ils les offriraient à toi.
masc. éskent lízakeyela, fém. éskent lízakeñela, resp. éskent lízakeziela.	masc. éskent lítzakeyela, <i>fém.</i> éskent lítzakeňela, resp. éskent lítzakeziela.
Qu'ils l'offriraient à lui.	Qu'ils les offriraient à lui.
indéf. éskent lizakióyela.	indéf. éskent litzakióyela.
Qu'ils l'offriraient à nous.	Qu'ils les offriraient à nous.
indéf. éskent lizakegiéla.	indéf. éskent litzakegiéla.
Qu'ils l'offriraient à vous.	Qu'ils les offriraient à vous.
indéf. éskent lizakeziéla.	indéf. éskent litzakeziéla.
Qu'ils l'offriraient à eux.	Qu'ils les offriraient à eux.
indéf. éskent lizakiéyela.	indéf. éskent litzakiéyela.

## Relations personnelles directes.

Que je t'offrirais et que je pourrais	Que je vous offrirais.
m. et f. éskent hentzakedála et hindiókedala resp. éskent zentzakedála et zintiókedala.	indéf. éskent zentzakeyédala.
Que tu m'offrirais.	Que tu nous offrirais.
<i>masc.</i> éskent nentzakeyála, <i>fém.</i> ćskent nentzakeňála, <i>resp.</i> éskent nentzakezúla.	<i>mase</i> . éskent gentzakeyála, <i>fém.</i> éskent gentzakeñála, <i>res</i> p. éskent gentzakezúla.
Qu'il m'offrirail et qu'il pourrait m'offrir.	Qu'il nous offrirait, qu'il pourrait nous offrir
indéf. éskent nentzakiála et nintiókiala.	indéf. éskent gentzakiála et gintiókiala.
Qu'il t'offrirait.	Qu'il vous offr <del>ir</del> ait.
m. et f. éskent hentzakiála et hintiókiala resp. éskent zintzakiála et zintiókiala.	<i>indéf. é</i> skent zentzakéla <i>et</i> zintiokéla.
Que nous l'offririons.	Que nous vous offririons.
m. et f. óskent hentzakogála et hintiókegula, resp. éskent zentzakegúla el zintiókegula.	indéf. éskent zentzakiégula et zintiokiégula.
Que vous m'offririez.	Que vous nous offririez.
indéf. éskent nentzakeziéla et nintiókeziela.	indéf. éskent gintzakeziéla et gintiókeziela.
Qu'ils m'offriraient.	Qu'ils nous offriraient.
indéf. éskent nentzakeyéla et nintiókeyela.	indéf. éskent gentzakeyéla et gintiókeyela
Qu'ils t'offriraient.	Qu'ils vous offriraient.
m. et f. éskent hentzakeyéla et hintiókeyela, resp. éskent zentzakiéla et zintiókeyela.	indéf. éskent zentzakeyéla et zintiokeyéla.

308

.

•

Digitized by Google

ł

]

#### CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

#### FORME RÉGIE EXQUISITIVE DU MÊME MODE.

Il sait ce que... pourquoi... quand... à qui... - Badáki.... zer.... zéren.... nóiz.... nóri....

J'offrirais, je pourrais offrir. Je les offrirais et je pourrais les offrir. indéf. éskent nezakian et niókian. indéf. éskent netzakían et nitiókian. Tu offrirais et tu pourrais offrir. Tu les offrirais. m. et f. éskent hezakian el hiókian, masc. et fém. éskent hetzakían et hitiókian, éskent zenezakían et ziniókian resp. éskent zenetzakían et zintiókian resp. Il les offrirait. Il l'offrirait. indéf. éskent lezakian et liókian. indéf. éskent letzakían et litiókian. Nous l'offririons. Nous les offririons. indéf. éskent genezakían el giniókian. indéf. éskent genetzakían et gintiókian. Vous l'offririez. Vous les offririez. indéf. éskent zenetzakeyén et zintiókeyen indéf. éskent zenezakeyén et ziniókeyen Ils l'offriraient. Ils les offriraient. indéf. éskent lezakién et liókeyen. indéf. éskent letzakién et litiókeyen.

Nous nous abstenons de conjuguer les terminatifs des relations indirectes : on les trouvera aux tableaux, et on pourra facilement les composer à l'aide de la conjugaison de la forme régie positive : il ne faut que changer le lu final en n à tous les formatifs.

#### FORME D'INCIDENCE.

Lorsque.... auquel.... là où.... parce que.... — Nóiz-ere.... zóini.... nón-ere.....

Poffrirais ou je pourrais offrir.	<b>Je les offrirais</b> ou je pourrais les offrir.
indéf. éskent benezáke et benióke.	indéf. éskent benetzáke et benitióke.
Tu offrirais, tu pourrais offrir.	Tu les offrirais et tu pourrais les offrir.
m. et f. éskent behezáke et behióke, resp. éskent beitzenezáke et beitzinióke.	m. et f. éskent behetzáke et behitióke, resp. éskent beitzenetzáke et beitzintióke.

#### VOIX TRANSITIVE.

Il offrirait, il pourrait offrir. indéf. éskent þelezáke et belióke. Nous offririons, nous pourrions offrir. indéf. éskent beikenezáke et beikinióke Vous offririez, vous pourriez offrir. indéf. éskent beitzenezakeyé et beitziniókeye Ils offriraient, ils pourraienl offrir. indéf. éskent belezakíe et beliókeye. Il les offrirait, il pourrait les offrir. indéf. éskent beletzáke et belitióke. Nous les offririons, nous pourrions les offrir. indéf. éskent béikenetzáke et beikintióke. Vous les offririez, vous pourriez les offrir. ind. éskent beitzeneitzakeyé et beitzintiokeyé Ils les offriraient, ils pourraient les offrir. indéf. éskent beletzakie et belitiókeye.

#### Relations indirectes.

Poffrirais	à toi, je pou <b>rr</b> ais offrir à toi.	🔰 Je les offrira	is à toi ou pourrais les offrir à toi.
masc. fém. resp.	éskent benizákek, éskent benizáken, éskent benizakézu.	masc. fém. resp.	éskent benitzákek, éskent benitzáken, éskent benitzakétzu.
	J'offrirais à lui.		Je les offrirais à lui.
indéf.	éskent benizakío.	indéf.	éskent benitzakio.

On trouvera les autres terminatifs aux tableaux, ou bien on pourra facilement les composer avec la forme capitale, à l'aide de la règle donnée à la page 6.

#### CONDITIONNEL. — PASSÉ PARFAIT.

## Je l'aurais offert ou j'aurais offert.

indéf. masc.	eskéntu nukían, eskéntu nikeyán,	
fém.	eskéntu nikeňán, eskéntu nikézun.	
resp.	CSACINU IIIACZUU.	

#### Tu l'aurais offert.

masc. resp.	et fém.	eskéntu hukían, eskéntu zunukían.
-	Il l'aı	rait offert.

indéf.	eskéntu zukían,
masc.	eskéntu zikeyán,
fém.	eskéntu zikeňán,
resp.	eskéntu zikézun.

#### Nous l'aurions offert.

indéf.	eskéntu gunukian,
masc.	eskéntu ginikeyán,
fém.	eskéntu ginikeňán,
resp.	eskéntu ginikézun.

#### Je les aurais offerts.

indéf.	eskéntu nutukían,
masc.	eskéntu nitikeyán,
fém.	eskéntu nitikeňán,
resp.	eskéntu nitikézun.

Tu les aurais offerts.

masc. et fém.	eskéntu hutukían,
resp.	eskéntu zuntukian.

#### Il les aurait offerts.

ndéf.	eskéntu zutukían,
nasc.	eskéntu zitikeyán,
lém.	eskéntu zitikeňán,
esp.	eskéntu zitikézun.

#### Nous les aurions of ferts.

indéf.	eskéntu guntukían,
masc.	eskéntu gintikeyán,
fém.	eskéntu gintikeňán,
resp.	eskéntu gintikézun.

310

#### CONDITIONNEL. --- PASSÉ PARFAIT.

	Vous l'auriez offert.	Vous les auriez offerts.
indéf.	eskéntu zunukeyén.	indéf. eskéntu zuntukeyén.
	Ils l'auraient offert.	Ils les auraient offerts.
<b>in</b> déf. masc. fém. re <b>s</b> p.	eskéntu zukíen, eskéntu zikiéyan, eskéntu zikiéňan, eskéntu zikezíen.	indéf. eskéntu zutukién, masc. eskéntu zitikiéyan, fém. eskéntu zitikiéňan, resp. eskéntu zitikezíen.

#### **Relations** indirectes.

#### Je l'aurais offert à toi.

masc.	eskéntu neikeyán,	fém.	eskéntu nei
fém.	eskéntu neikeñán,		eskéntu nei
resp.	eskéntu néikezun.	resp.	eskéntu néi

#### Je l'aurais offert à lui.

indéf.	•eskéntu neikón,	
masc.	eskéntu nikióyan	,
'ém.	eskéntu nikióňan	,
resp.	eskéntu nikiózun	

#### Je l'aurais offert à vous.

indéf. eskéntu neikezién.

Je l'aurais offert à eux.

indéf.	eskéntu neikén <i>et</i> neikeén,
masc.	eskéntu nikéyan et nikeéyan,
fém.	eskéntu nikéňan <i>et</i> nikeéňan,
resp.	eskéntu nikézun el nikeézun.

Tu l'aurais offert à moi.

masc. et fém.	eskéntu	héikedan,
resp.	eskéntu	zenéikedán.

Tu l'aurais of/ert à lui.

masc. et fém.	eskéntu héikon,	
resp.	eskéntu zenéikon.	

Tu l'aurais o/fert à nous.

masc. et fém. eskéntu héikegun, resp. eskéntu zenéikegun.

Tu l'aurais offert à eux.

masc. et fém.	eskéntu heikén,
resp.	eskéntu zeneikén.
Il l'aurait	offert à moi.

indéf.	eskéntu zéikedan,
masc.	eskéntu zikedán,
fém.	eskéntu zikedañan,
resp.	eskéntu zikedázun.

## Je les aurais offerts à toi.

masc.	eskéntu neizkeyán,
fém.	eskéntu neizkeňán,
resp.	eskéntu néizketzun.

#### Je les aurais offerts à lui.

indéf.	eskéntu neizkón,	
masc.	eskéntu nitikióyan,	
fém.	eskéntu nitikióñan,	
resp.	eskéntu nitikiózun.	

Je les aurais offerts à vous.

indéf. eskéntu neizketzién.

Je les aurais offerts à eux.

indéf.	eskéntu neizkén <i>et</i> neizkeén,	
masc.	eskéntu nitikéyan et nitikeéyan,	,
fém.	eskéntu nitikéňan et nitikečňan,	
resp.	eskéntu nitikézun <i>et</i> nitikeézun.	

Tu les aurais offerts à moi.

masc.	et	fém.	eskéntu	héizkedan,
resp.		•	eskéntu	zenéizkedan.

Tu les aurais offerts à lui.

masc. et fém.	eskéntu	héizkon ,
resp.	eskentu	zenéizkon.

Tu les aurais offerts à nous.

masc. et fém.	eskéntu héizkegun,
resp.	eskéntu zenéizkegun.

Tu les aurais offerts à eux.

masc. et fém. resp.	eskéntu heizkén, eskéntu zeneizkén.	
Il les aurait offerts à moi.		
indéf. esként	u zéizkedan.	

eskentu zitikedán ét zizkedán, masc.

eskéntu zitikedaňan, fém.

eskéntu zitikedázun. resp.

#### Il l'aurdit offert à hui.

-	
indéf , , , , <b>másc</b> fém. resp.	
· 1	l'aurait.offert.à.nous.
indéf. masc. fém. resp. Il	eskéntu zéikegun, eskéntu zikegián, eskéntu zikeguñán, eskéntu zikeguzun. l'aurait offert à vous.
indéf.	eskéntu zeikezián.
11	Faurait offert à eux.
indéf. masc. fém. <b>resp</b> .	eskéntu zéiken, eskéntu zikcéyan <i>et</i> zikéyan, eskéntu zikcénan et zikéňan, eskéntu zikcézun et zikézun.
Not	is l'aurions offert 'à toi!
masc. fém. resp.	eskéntu genéikeyan, eskéntu genéikenan, eskéntu genéikezun.
Na	us l'aurions offert à luis
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu genéjkon, eskéntu ginikióyan, eskéntu ginikiónan, eskéntu ginikiózun.
Nou	s l'aurions offert à vous.
indéf.	eskéntu genéikezien, 👔 📖
No	us l'aurions offert à eux.
masc. e fém. e	skéntu genéiken, skéntu ginikséyan <i>et</i> ginikéyan, skéntu ginikeéňan <i>et</i> ginikéňan, skéntu ginikeézun et ginikézun.
Va	us l'auriez offert à moi.
indéf.	eskéntu zenéikeden.
V	ous l'auriez offert à lui.
indéf. esk	éntu zenéikoen <i>et</i> zenéikozien.

Vous l'auriez offert à nous.

- indef. eskéntu zenéikegien. Vous l'auriez offert à eux.
- indéf. eskéntu zenéikeyen.

#### Il les gurait offerts à lui.

	· · ·
indéf. masc. fém.	eskéntu zéizkon, eskéntu zitikióyan <i>et</i> zizkioyan, eskéntu zitikiónan,
resp.	eskéntu zitikiózyn.
11	les aurait offerts à nous.
indéf.	eskéntu zéizkegun,
masc.	eskéntu zizkegián et zitikegián,
fém.	eskéntu zizkeguñán,
resp.	eskéntu zizkegúzun.
11 1	es aurait offerts à cous.
indéf.	eskéntu zeizketzién.
11	les aurait offerts à eux.
indéf.	eskéntu zéizken,
masc.	eskéntu zitikeéyan et zitikéyan,
fém.	eskéniu zitikeéňan el zitikéňan,
rəsp.	eskéntu zitikeézun et zitikézun.
Nou	is les aurions offerts à toi.
masc.	eskéntu genéizkeyan,
fém.	eskéntu genéizkeňan,
resp.	eskéntu genéizketzun.
Not	is les aurions offerts à lui.
indéf.	eskéntu genéizkov,
masć.	
fém.	eskentu gintikionan,
resp.	eskéntu gintikiózun.
Nous	les aurions offerts à vous.
indéf.	eskéntu genéizketzien.
Nous	e les aurions offerts à eux.
indéf. e	skéntu genéizken,
masc. e	skéntu gintikeéyan <i>et</i> gintikéyan,
fém. e	skéntu gintikeéñan <i>et</i> gintikéňan,
resp. e	skéntu gintikeézun el gintikézun.
Vou	s les auriez offerts à moi.
indéf.	eskéntu zenéizkeden.
Vot	is les auriez offerts à lui.
indéf. esk	éntu zenéizkoen <i>et</i> zenéizkotzien.
Vou	s les auriez offerts à nous.

indéf. eskéntu zenéizkegien. Vous les auriez offerts à eux.

Digitized by Google

indéf. eskéntu zenéizkeyen.

312

## Ils l'auraient offert à moi. eskéntu zeikedén,

eskéntu zikediéyan,

eskentu zikedazien.

eskéntu zéikieyan,

eskéntu zéikieňan,

indéf.

masc.

fém.

resp.

masc.

fém. resp.

#### indéf. eskéntu zéizkeden, masc. eskentu zitikediéyan el zizkediéyan eskéntu zikediéňan, fém. éskéntu zitikediéňan, resp. eskéntu zitikedazién. Ils l'auraient offert à toi. Ils les auraient offerts à toi. masc. eskéntu zéizkieyan, fém. eskéntu zéizkieňan, eskéntu zéikezuyen et zéikezien.

resp. eskéntu zéizketzien ou zéizketzuyen Ils les auraient offerts à lui.

Ils les auraient offerts à nous.

eskéntu zitikoéyan ou zizkoéyan, eskéntu zitikoéňan ou zizkoéňan, eskéntu zitikózien ou zizkótzien.

eskéntu zéizkoyen,

Ils les auraient offerts à moi.

#### Ils l'auraient offert à lui.

indéf.		indéf.
masc. fém.	eskéntu zikoćyan, eskéntu zikoćňan,	masc. fém.
resp.	eskéntu zikózien.	resp.

#### Ils l'auraient offert à nous.

indéf.	eskéntu zéikegien ,	indéf.	eskéntu zéizkegien,
masc.	eskéntu zikegiéyan ,	masc.	eskéntu zitikegiéyan <i>et</i> zizkegiéyan,
fém.	eskéntu zikegiéňan ,	fém.	eskéntu zitikegiéňan <i>et</i> zizkegiéňan,
resp.	eskéntu zikeguzién.	<b>res</b> p.	eskéntu zitikeguzién <i>et</i> zizkegutzién.
Ils l'auraient offert à vous.			Ils les auraient offerts à vous.

#### indéf. eskéntu zeikezién.

#### Ils l'auraient offert à eux.

eskéntu zéikeyen,	. i
eskéntu zikeéyan <i>et</i> zikéyan,	1
eskéntu zikeéňan <i>et</i> zikéňan,	1
eskéntu zikeézien <i>et z</i> ikézien.	;
	eskéntu zikeéyan <i>et</i> zikéyan, eskéntu zikeéňan <i>et</i> zikéňan,

## indéf. eskéntu zeizketzién.

#### Ils les auraient offerts à eux.

Je vous aurais offerts.

téyan, jéñan, kézien.	. indéf. masc. fém. resp.	eskéntu zéizkeyen, eskéntu zitikeéyan <i>el</i> zitikéyan, eskéntu zitikeéňan <i>et</i> zitikéňan, eskéntu zitikeézien <i>et</i> zitikézien.
ACZICII.	icop.	CACHE AMACCAICH CF AMACAICH.

#### Relations personnelles directes.

#### Je t'aurais of/ert.

masc. e resp.	et <i>fém.</i> eskéntu hundukédan, eskéntu zuntukédan.	indéf. eskéntu zuntukiédan.
	Tu m'aurais offert.	Tu nous aurais offerts.
masc. fém. resp.	eskéntu nundukeyán, eskéntu nundukeňán, eskéntu nundukézun.	masc. eskéntu guntukeyán, fém. eskéntu guntukeňán, resp. eskéntu guntukézun.
	П m'aurait offert.	Il nous aurait offerts.
indéf. masc. fém. resp.	eskéntu nundukían, eskéntu nindikeyán, eskéntu nindikeňán, eskéntu nindikézun.	indéf. eskéntu guntukían, masc. eskéntu gintikeyán, fém. eskéntu gintikenán, resp. eskéntu gintikézun.

40

## VOIX TRANSITIVE.

۰.

: . .

Il t'aurait offert.	Il vous aurait offerts.	
masc. et fém. eskéntu hundukían, resp. eskéntu zuntukían.	indéf. eskéntu zuntukén.	
Nous t'aurions offert.	Nous vous aurions offerts.	
masc. et fém. eskéntu hundukégun, resp. eskéntu zuntukégun.	indéf. eskéntu zuntukiégun.	
Vous m'auriez offert.	Vous nous auriez offerts.	
indéf. eskéntu nundukezien.	indéf. eskénta guntukezien.	
lls m'auraient of/ort.	Ils nous auraient offerts.	
indéf. eskéntu nundukión, masc. eskéntu nindikiéyan, fém. eskéntu nindikiéñan, resp. eskéntu nindikezíen.	indéf. eskéntu guntokién, masc. eskéntu gintikiéyan, fém. eskénta gintikiénan, resp. eskénta gintikezien.	
Its t'auraient offert:	Ils vous auraient offerts.	

m. et f. eskéntu hundukeyén et hundukién, indéf. eskéntu zuntukeéyen et zuntukeyén. eskéntu zuntukien. resp. . /

> . === ŀ

> > .. .

• • •

.

4. (A. 2.)

)

•

.

, ί

.

Digitized by Google

PORME RÉGIE POSITIVE.

#### Il croyait.... Oúste zían.

٠

Que j'aurais offert.	Que je les aurais o/ferts.	
indéf. eskéntu nukiála.	indéf. eskéntu nutukiála.	
Que tu aurais offers.	Que tu les aurais offerts.	
masc. el fém. eskéntu hukiála, resp. eskéntu zunukiála.	masc. et fém. eskéntu hutukiála, resp. eskéntu zuntukiála.	
Qu'il aurait offert.	Qu'il les aurait offerts.	
indéf. eskéntu zukiála.	indéf. eskéntu zutukiála.	
Que nous aurions offert.	Que nous les aurions offerts.	
indéf. eskéntu gunukiála.	indéf. eskéntu guntukiála.	
Que vous auriez offert.	Que vous les auriez offerts.	
indéf. eskéntu zunukeyéla.	indéf. eskéntu zuntukeyéla.	
Qu'ils auraient offert.	Qu'ils les auraient offerts.	
indéf. eskéntu zukeyéla et zukiéla.	<i>indéf. e</i> skéntu zutukiéla <i>et z</i> utukeyéla.	

On trouvera les autres terminatifs aux tableaux, ou on les formera sans peine en changeant le n final de la forme capitale en la.

FORME D'INCIDENCE.

-----

Lorsque.... à qui.... parce que.... Nóiz-ere.... nóri-ere....

J'aurais offert. indef. eskéntu benukían et beinukían. Tu aurais offert. masc. et fém. eskéntu behukian, eskéntu beitzunukían. resp. resp. Il aurait offert. indéf. eskéntu beitzukian. Nous aurions offert. indéf. eskentu beikunukian. Vous auriez offert. indéf. eskéntu beitzunukeyén et beitzunukién. Ils auraient offert. indéf. eskéntu beitzukién.

Je les aurais offerts.

indéf. eskéntu beinutukían.

Tu les aurais offerts.

masc. et fém. eskéntu behutukian, resp. eskéntu beitzuntukian.

Il les aurait offerts.

indéf. eskéntu beitzutukian.

Nous les aurions offerts.

indéf. eskéntu beikuntukian.

Vous les auriez offerts.

indéf. eskéntu beitzuntukeyén et beitzuntukién.

Ils les auraient offerts.

indéf. eskéntu beitzutukién.

#### **Relations** indirectes.

J aurois offert à toi.Je les aurais offerts à toi.masc.eskéntu benéikeyan,masc.fém.eskéntu benéikeňan,fém.resp.eskéntu benéikezun.resp.eskéntu benéikezun.resp.eskéntu benéikezun.resp.

On trouvera les autres terminatifs aux tableaux, ou on les composera facilement avec la forme capitale à l'aide de la règle donnée à la page 6.

Digitized by GOOGLE

•	section and the section of the secti
POTI	<b>TNTIFI</b>
KOII	ENTIEL.
20 N 20 N	
DDÉCENT	
PRESENT	ET FUTUR.
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
Je peux offrir et je pourrai offrir.	Je peux les offrir.
indéf. éskent dezáket et dírot, dióket,	indéf. éskent detziket et ditzirot et ditiúket,
masc. éskent dezakeyát el diókeyat,	masc. éskent detzakeyát et ditiókeyat,
fém. éskent dezakenát et diókeňat,	fém. éskent detzakenát et ditiókenat,
resp. éskent dezakézut et diokézut.	resp. éskent detzakézut et ditiokézut.
Tu poux offrir ou l'offrir.	Tu peux les offrir.
masc. éskent dezákek et diókek,	masc. éskent detzákek et ditiókek,
masc. éskent dezákek ef diókek, fém. éskent dezáken et dióken,	masc. éskent detzákek et ditiókek, fém. éskent detzáken et ditióken,
resp. éskent dezakézu el diokézu.	resp. éskent detzakézu et ditiokézu.
Top. CROIT OF MICEU CF MICEO.	The Contracture of antoreza.
Il peut l'offrir.	Il peut les offrir.
déf. éskent dezáke el díro, dioke,	indéf. éskent detzáke et ditzíro, ditiöke,
asc. éskent dizákok, an dit aussi diókek,	, masc. éskent ditzákek, on dit aussi ditiokek
m. éskent dizáken, dióken,	, fém. éskent ditzáken, ditióken,
m. éskent dizáken, dióken, sp. éskent <b>dizakézu</b> , diökezu.	, fém. éskent ditzáken, ditióken, . resp. éskent ditzakézu, ditiokézu.
,1	,
Nous pouvons l'offrir.	Nous pouvons les offrir.
indéf. éskent dezakégu et dirógu, diokégu	n <i>indéf.</i> éskent detzakégu et ditzirógu,
musc. éskent dezakeyágu et diókeyagu,	masc. éskent detzakegú és ditiókeyagu,
fém. éskent dezakeñágu,	fém. éskent detzakenágu,
resp. éskent dezakazúgu.	resp. éskent detzakezúgu.
and the second monthly and the second s	inder and a second seco
Vous pouvez l'offrir.	Vous pouvez les offrir.
indéf. éskent dezakézie et dirozie.	indef. éskent detzakezie et ditzirozie.
Ils peuvont l'offrir.	Ils peuvent les offrir.
indéf. éskent dezakeyé et diroé, diókeye	e <i>indéf. é</i> skent detzakeyé et ditiókeye,
masc. éskent dizakeyé es diókeye,	masc. éskent ditzakeyé,
fém. éskent dizakené,	fém. éskent ditzakené,
resp. éskent dizakozie.	resp. éskent ditzakezie.
-	•
Relations	s indirectes.

	Je peux l'offrir à toi.	j	le peux les offrir à toi.	
<b>masc.</b>	éskent dizakeyát,	masc.	éskent ditzakeyát,	
fém.	éskent dizakeňát,	fém.	éskant ditzakeñát,	
<b>resp</b> .	éskent dizakézut.	resp.	éskent ditzakétzut.	

Digitized by Google

indéf. masc. fém. resp.

.

•

•

## POTENTIEL, A ...... PRÉSENT (BY FUTUR.

## Je peux l'offrir à lui.

## Je peux les offrir à lui.

Je peux i offitir a tai.	Je peux les offer a lat.
indéf. éskent dízakiot et dízakeyot, '	indef. éskent dítzakiot et dítzakeyot,
masc. éskent dizakióyat,	masc. éskent ditzakióyat,
fém. éskent dizakióñat,	
resp. éskent dizakiózut.	resp. éskent ditzakiózut.
Je peux l'offrir à vous.	Je peux les offrir à vous.
indéf. éskent dizakeziét.	indéf. éskent ditzaketziét.
Je peux l'offrir à eux.	Je peux les offrir à eux.
indef. eskent dizakiet et dizakeyet,	indef. éskent dítzakiet,
masc. éskent dizakiéyat,	masc. éskept ditzakiéyat,
fém. éskent dizakiéňat,	fém. éskent ditzakiénat.,
resp. éskent dizakiézut.	
Tu peux Poffrir à moi.	Tu peux les offrir à moi.
masc. éskent dizakédak,	masc. éskent ditzakédak
fém. éskent dizakédan,	fém. éskent ditzakédan,
resp. éskent dizakodásu.	resp. öskent ditzakedótzu.
Tu poux l'offrir à lui.	Tu peux les offrir à lui.
masc. éskent dizakók,	masc. éskent ditzakók,
fém. éskent dizakon,	fém. éskent ditzakon,
neen éakont diaskéau	reen áskont ditzakótau
resp. éskent dizakózu.	resp. éskent ditzakótzu.
Tu peux l'offrir à nous.	Tu peux les offrir & nous:
masc. éskent dizakéguk,	masc. éskent ditzakégak,
fém. éskent dizakégun,	fém. éskent ditzakégun,
resp. éskent dizakegúzu.	resp. éskont ditzakegútzu.
Tu peux l'offrir à eux.	Tu peux les offrir à eux.
masc. éskent dizakék ou dizakeék,	mase. éskent dilzakék ou ditzakeék,
fém. éskent dizakén ou dizakeén,	fém. éskent ditzakén ow ditzakeen,
resp. éskent dizakézu ou dizakeézu.	resp. éskent ditzakétzu ou ditzakeétzu
Il peut l'offrir à moi.	ll peut les offrir à moi.
indéf. éskent dizakédat el dizákel,	indéf. éskent ditzakédat et ditzáket,
masc. éskent dizakédak,	masc. éskent ditzakédak,
fém. éskent dizakédan,	fém. éskent ditzakédan,
resp. éskent dizakedázu.	resp. éskent ditzakedátzu.
ll peut l'offrir à toi.	ll peut les offrir à toi.
masc. éskent dizákok,	masc. éskent ditzékek,
fém. éskent dizáken,	fém. éskent ditzáken,
resp. éskent dizakézu.	<i>resp.</i> éskent dítzakétzu.
Il peut l'offrir à lui.	ll peut les offrir à lui.
indéf. éskent dizakio,	indéf. éskent ditzakio,
masc. éskent dizakíok,	masc. éskent ditzakíok,
fém. éskent dizakion,	fém. éskent ditzakíon,
	resp. éskent ditzakiótzu.
resp. éskent dizakiózu.	top. Onon undalond.

317



#### Il peul l'offrir à nous.

indéf.	éskent dizakégu,
masc.	ćskent dizakćguk,
fém.	éskent dizakégun,
resp.	éskent dizakegúzu.

#### Il peut l'offrir à vous.

indéf. éskent dizakezié.

Il peut l'offrir à eux.

indéf.	éskent dizakie,
masc.	éskent dizakíek,
fém.	éskent diz <b>a</b> kien,
resp.	éskent dizakiézu.

Nous pouvons l'offrir à toi.

masc.	éskent dizakeyágu, éskent dizakeňágu,
fém.	éskent dizakeñágu,
resp.	éskent dizakezúgu.

Nous pouvons l'offrir à lui.

indéf.	ésken <b>t dizak</b> ió <b>gu,</b>
masc.	éskent dizakióyagu,
fém.	éskent dizakiónagu,
resp.	éskent dizakiózugu.

Nous pouvons l'offrir à vous.

indéf. éskent dizakeziégu.

Nous pouvons l'offrir à eux.

indé[.	éskent dizaki	
masc.	éskent dizaki	éyagu,
fêm.	éskent dizaki	
resp.	éskent dizaki	ezugu.

Vous pouvez l'offrir à moi.

indéf. éskent dizakedazie.

Vous pouvez l'offrir à lui.

indéf. éskent dizakeózie el dizakózie.

Vous pouvez l'offrir à nous.

indéf. éskent dizakeguzie.

Vous pouvez l'offrir à eux.

indéf. éskent dizakeézie et dizakézie.

Ils peuvent l'offrir à moi.

indéf.	éskent dizakedé,
masc.	ćskent dizakedayé,
fém.	éskent dizakedaňé,
resp.	éskent dizakedazié.

#### Il peut les offrir à nous.

indéf.	éskent ditzakégu,
masċ.	ćskent ditzakéguk,
fém.	éskent ditzakégun,
resp.	éskent ditzakegútzu.

#### Il peut les offrir à vous.

indef. éskent ditzaketzié.

Il peut les offrir à eux.

indéf.	éskent ditzakíe,
masc.	éskent ditzakiek,
fém.	éskent dítzakien,
resp.	éskent ditzakiétzu.

Nous pouvons les offrir à toi.

masc.	éskent ditzakeyágu,
fém.	éskent ditzakeñágu,
resp.	éskent ditzakeňágu, éskent ditzaketzúgu.

Nous pouvons les offrir à lui.

indéf.	éskent ditzakiógu,
masc.	éskent ditzakióyagu,
fém.	éskent dítzakiónagu,
resp.	éskent ditzakiótzugu.

Nous pouvons les offrir à vous.

indéf. éskent ditzaketziégu.

Nous pouvons les offrir à eux.

indéf.	éskent ditzakiégu,
masc.	éskent ditzakiéyagu,
fém.	éskent ditzakiéňagu,
resp.	éskent ditzakiétzugu.

Vous pouvez les offrir à moi.

indéf. éskent ditzakedatzie.

Vous pouvez les offrir à lui.

indéf. éskent ditzakeótzie et ditzakótzie

Vous pouvez les offrir à nous.

indéf. éskent ditzakegutzie.

Vous pouvez les offrir à eux.

indéf. éskent dizakeétzie et dizakétzie.

Ils peuvent les offrir à moi.

indéf.	éskent	ditzakedé,
masc.	éskent	ditzakedayé,

- fém. éskent ditzakedañé,
- resp. éskent ditzakedatzié.

## Its veuvent Poffrir & tai.

l	is peuvent roffrir à tai.	10	s peuvent les offrer a lot.
masc.	éskent dizakevé,	masc.	éskent ditzakeyé,
fém.	éskent dizakene,	fém.	éskont ditzakoñé,
resp.	éskent dízakezie.	resp.	éskent ditzaketzie.
Ī	ls peuvent l'offrir à lui.	Ils	peuvent les offrir à lui.
indéf.	éskent dizakióye,	indéf.	éskent ditzakióye,
masc.	éskent dizakióye;	masc.	éskent ditzakióye,
fém.	éskent dizakióñe,	fém.	éskent ditzakióne,
resp.	éskent dízakiózie.	resp.	éskent ditzakiótzie.
	peuvent l'affrir à nous.	_	peuvent les offrir à nous.
indéf.		indéf.	éskent ditzakegié,
masc.	éskent dizakoguyé,	masc.	éskent ditzakeguyé,
		fém.	éskent ditzakeguñé,
fém.		•	
resp.	éskent dizakeguzié.	resp.	éskent ditzakegutzié.
Ils	peuvent l'offrir à vous.	Ils	peuvent les offrir à vous.
indéf.	éskent dizakezié.	indéf.	éskent ditzaketzié.
` <b>]</b> !	s peurent l'offrir à eux.	<b>Ils</b>	peuvent les offrir à sux.
indéf.	éskent dizakiéye,	indéf.	éskont ditzakiéye,
masc.	éskent dizakiéye,	masc.	éskent ditzakiéye,
		·	
fém.	éskent dizakiéňe,	fém.	éskent ditzakieñe,
resp.	éskent dizakiézie.	resp.	éskent ditzaklétzle.
	Relations person	nelles dir	
	Je peux l'offrir.		Je peux vous offrir.
masc. et f resp.	öm. éskent hezáket ou hitzáket, éskent zitzáket.	indéf.	éskent zitzakiét et zetzakiét.
	Tu peux m'offrir.		Tu peux nous offrir.
masc.	éskent nezákek et netzákek,	masc.	éskent gezákek <i>et</i> getzákek,
fém.	éskent nezáken,	fem.	éskent gezáken et getzáken,
resp.	éskent nezakézu.	resp.	éskent gezakézu el getzakézu.
		, copi	-
	Il peut m'offrir.	,	Il peut nous offrir.
indéf.	éskent nitzáke el nezáke,	indéf.	eskent gitzáke et getzáke,
masc.	éskent nitzákek,	masc.	éskent gitzákek,
fém.	éskent nilzáken,	tém.	éskent gitzáken,
resp.	éskent nitzakézu.	resp.	éskent gitzakétzu.
rcsp.		rcsp.	3
	Il peut t'offr <del>i</del> r.		ll peut rous offrir.
masc. et f resp.	ém. éskent hetzáke ou hitzáke, cskent zetzáke el zitzáke.	indef.	éskent zetzaká <i>et z</i> itzaké.
	Nous pourons t'offrir.	N	ous pouvons vous of/rir.
masc. et fém resp.	<ul> <li>éskent hetzákegu et hitzakégu éskent zetzákegy et zitzákegu</li> </ul>	indéf.	éskent zetzakiégu <i>et</i> zitzakiég
-	Vous pourez m'offrir.	V	ous pouvez nous offrir.

indéf. éskent netzakezie et nezakezie.

Ils peuvent les offrir à toi.



tiégu.

#### Vous pouvez nous offrir.

indéf. éskent gitzaketzie.

#### VOIX TRANSITIVE.

#### Ils peuvent m'offrir. indéf. éskent netzakie ou nitzakeyé, masc. éskent nitzakeyé, fém. éskent nitzakene, éskent nitzakezie. resp. Ils peuvent t'offrir.

Ils peuvent nous offrir.

indéf. éskent getzakíe et gitzakíe ou keye éskent gitzakeyé, masc. éskent gitzakené, fém. éskent gitzakezie. resp.

masc. et fém. éskent hetzakeyé et hitzakeyé, éskent zilzakié. resp.

## lis peuvent cous offrir. indéf. éskent zetzakié et zitzakié.

#### FORME BÉGIE POSITIVE.

Que je peux offrir et que je pourrai offrir.

indéf. éskent dezakedála et diókedala.

Que tu peux offrir ou Poffrir.

masc.	éskent dezakeyála <i>et</i> diókeyala,
fém.	èskent dazakonála et diókenala,
resp.	éskent dezakezúla et diókezúla.

Ou'il peut l'offrir.

indéf. éskent dezakiála et diókiala.

Que nous pouvons l'offrir.

- indéf. éskent dezakegúla et diókegula. Que vous pouvez l'offrir.
- indéf. éskent dezakeziéla et diókeziela. Qu'ils peuvent l'offrir.
- indéf. éskent dezakeyéla et diókeyela.

Que je peux les offrir.

indéf. éskent detzakedála et ditiókedala

Que tu peux les offrir.

- masc. éskent detzakeyála et ditiókeyala,
- éskent detzakenála et ditiókenala, fém.
- éskent detzaketzúla et ditioketzúla. resp.

Qu'il peut les offrir.

indéf. éskent detzakiála et ditiókiala.

Que nous pouvons les offrir.

- indéf. éskent detzakegúla et ditiókegula. Que vous pouvez les offrir.
- indéf. éskent detzaketziéla et ditióketziela.

Qu'ils peuvent les offrir.

indéf. éskent detzakeyéla et ditiókeyela.

Digitized by Google

#### **Relations** indirectes.

Que je peux offrir à toi.	Que je peux les offrir à loi.			
<i>masc.</i> éskent dizakéyadala, <i>fém.</i> éskent dizakéñadala, <i>res</i> p. éskent dizakézudala.	<i>masc.</i> éskent ditzakéyadala, <i>fém.</i> éskent ditzakéñadala, <i>resp.</i> éskent ditzakétzudala.			
Que je peux offrir à lui.	Que je poux les offrir à lui.			
indéf. éskent dizakéyodala.	indéf. éskent ditzakéyodala.			
Que je peux offrir à vous.	Que je peux les offrir à vous.			
indéf. éskent dizakeziédala.	indéf. éskent ditzaketziédala.			

#### Que je peux offrir à eux.

indéf. éskent dizakiédala.

#### Que tu peux l'offrir à moi.

masc. fém. resp.		dizakédayala, dizakédañala, dizakédazula.
resp.	eskeni	dizakedazula.

Que tu peux l'offrir à lui. 🔻

masc.	éskent dizakoyála,
fém.	éskent dizakoňála,
resp.	éskent dizakozúla.
-	

Que tu peux l'offrir à nous.

masc.	éskent (	dizakéguyala,	:	 '	•	:.
fém.	éskent (	dizakéguñala,				
resp.	éskent (	dizakéguzula.				

Que tu peux l'offrir à eux.

masc.	éskent dizakeéyala,
fém.	éskent dízakeéňala,
resp.	éskent dizakeézula.

Qu'il peut l'offrir à moi.

indef. éskent dizákedala.

Qu'il peut l'offrir à toi.

masc.	é <b>skent dízakey</b> ála,
fém.	éskent dizakeňála,
resp.	éskent dizakezula.

Qu'il peut l'offrir à lui.

indef. éskent dizakióla.

Qu'il peut l'offrir à nous.

indéf. éskent dizakegúla.

Qu'il peut l'offrir à vous.

indéf. éskent dizakeziéla.

Qu'il peut l'offrir à eux.

indef. éskent dizakiéla.

Que nous pouvons l'offrir à toi.

masc.	éskent dizakeyágula,
fém.	éskent dizakeñágula,
resp.	éskent dizakézugula.

Que nous pouvons l'offrir à lui.

indéf. éskent dizakiógula.

## Que je peux les offrir à eux.

indéf. èskent ditzakiédala.

Que lu peux les offrir à moi.

masc.	éskent ditzakédayala,
fém.	éskent ditzakédañala,
resp.	éskent ditzakedatzúla.

#### Que tu peux les offrir à lui.

masc.	éskent ditzakoyála,
fém.	éskent ditzakoñála,
resp.	éskent ditzakotzúla.

#### Que tu peux les offrir à nous.

masc.	<sup>4</sup> éskent	ditzakéguyala,
fém.	éskent	ditzakéguñala,
resp.	éskent	ditzakégutzulá.

Que tu peux les offrir à eux.

masc.	éskent ditzakeéyala,
fém.	éskent ditzakcéňala,
resp.	éskent ditzakeétzula.

Qu'il peut les offrir à moi.

indef. éskent ditrakedála.

Qu'il peut les offrir à toi.

masc.	éskent ditzakeyála, éskent ditzakeñála,
ſém.	éskent ditzakenála,
resp.	éskent ditzaketzúla.

Qu'il peut les offrir à lui. indéf. éskent ditzakióla.

Qu'il peut les offrir à nous.

indéf. éskent ditzakegúla.

Qu'il peut les offrir à vous.

indéf. éskent ditzaketziéla.

Qu'il peut les offrir à eux.

indéf. éskent ditzakiéla.

Que nous pouvons les offrir à toi.

masc.	éskent ditzakeyágula,
fém.	éskent ditzakeñágula,
resp.	éskent ditzakétzugula.

Que nous pouvons les offrir à lui.

indéf. éskent ditzakiógula.

41

Que	nous pouvons l'affrir à vous.	Que n	ous pouvons les
indéf.	éskent dizakeziégula.	indé/.	éskent ditzako
Que	nous pouvons l'offrir à eux.	Que v	ous pouvons le
indéf.	éskent dizakiégula.	indéf.	éskent ditzaki
Que	e vous pouvez l'áffrir à moi.	Que v	ous pouvez les
indéf.	éskent dizakédaziela.	indéf.	éskent ditzako
Que	e vous pouvez l'offrir à lui.	Que 1	rous pourez les
indéf.	éskent dizakeóziela.	<del>i</del> ndéf.	éskent ditzak
Que	vous pouvez l'offrir à nous.	Que v	ous pouvez les
indéf.	éskent dizakéguziela.	indéf.	éskent ditzaké
Que	e vous pouves l'offrir à eux.	Que v	ous pouvez les
indéf.	éskent dizakeéziela.	indéf.	ćskent ditzako
Qu	ils peuvent l'offrir à moi.	Qu'i	ls peuvent les o
indéf.	éskent dizakedéla.	indéf.	éskent ditzake
Qı	u'ils peuvent Poffrir à toi.	Qu'	ils peuvent les d
masc. fém. resp.	éskent dizakeyéla, éskent dizakeñéla, éskent dizakeziéla.	masc. fém. resp	éskent ditzak éskent ditzak éskent ditzak
-	u'ils peuvent l'offrir à lui.	-	ils peuvent les o
-	éskent dizakióyela.	indéf.	éskent ditzaki
•	'ils peuvent l'offrir à nous.	Qu'il	s peuvent les of
indéf.	eskent dizakégiela.	indéf.	éskent ditzaké
Qu	'ils peuvent l'offrir à vous.	Qu'il	s peuvent les of
indéf.	éskent dizakeziêla.	indéf.	éskent ditzak
Qu	i'ils peuvent l'offrir à eux.	Qu'il	s peuvent les of
indéf.	éskent dizakiéyela.	indéf.	éskent ditzaki
	Relations person	anelles dire	ctes.
•	Que je peux toffrir.		)ue je peux vou
m. et f. resp.	éskent hezakedála <i>et</i> hitzakedála éskent zitzakedála.	indéf. és	kent zetzakiéda
-	Que tu peux m'offrir.	Q	ue tu peux nou
fém. é	éskent nezakeyál <b>a <i>et</i> nitzakeyála,</b> éskent nezakeñála <i>et</i> nitzakeñála, éskent nezakezúla <i>et</i> nitzakezúla.	fém. és	skent getzakeyá skent getzakeňá skent getzakezú
	Qu'il peut m'offrir_	(	Qu'il peut nous
indéf.	éskent nezakiála <i>et</i> nitzakiála.	indéf.	éskent getzakiá

.

offrir à vous. etziégula. s offrir à eux. iégula. offrir á moi. édatziela. offrir à lui. eótziela. offrir à nous. égutziela. offrir à eux. eétziela. ffrir à moi. edéla. offr**ir à t**oi. eyéla, enéla, etziéla. offr**ir à** lui. ióyela.

ffrir à nous.

égiela.

ffrir à cous.

etziêla.

ffrir à eux.

iéyela.

s offrir.

ala et zitzakiédala.

## s offrir.

- ála *et* gitzakeyála, ála et gitzakeñála, úla et gitzakezúla.

# offrir.

iála. et gitzakiála. inaej. eskent getz

322

.

t

#### POTENTIEL. - PRÉSENT ET FUTUR.

#### Qu'il peut t'offrir.

masc. et fém. éskent hezakiála et hitzakiála, resp. éskent zetzakiála et zitzakiála.

Que nous pouvons t'offrir.

m. et f. éskent hezakegúla et hitzakegúla, resp. éskent zetzakegúla et zitzakegúla.

Que vous pouvez m'offrir.

indéf. éskent nezakeziéla el nitzakeziéla

Qu'ils peuvent m'offrir.

indéf. éskent nezakiéla et nitzakeyéla.

Qu'ils peuvent t'offrir.

m. et f. éskent hezakeyéla et hitzakeyéla, resp. éskent zetzakiéla et zitzakiéla. Qu'il peut vous offrir.

indéf. éskent zetza'téla el zitzakéla.

Que nous pouvons vous offrir. indéf. éskent zitzakiégula.

Que vous pouvez nous offrir.

indéf. éskent getzakeziéla el gitzakeziéla Qu'ils peuvent nous offrir.

indéf. éskent getzakiéla el gitzakeyéla. Qu'ils peuvent vous offrir.

indéf. éskent zetzakeyéla et zitzakeyéla

#### FORME RÉGIE EXQUISITIVE DU POTENTIEL PRÉSENT.

Vous voulez savoir quand.... Náhi duzu jakin nóiz....

Je peux l'offrir.

- indéf. éskent dezakédan et diókedan Tu peux l'offrir.
- masc. éskent dezakeyán et diókeyan, fém. éskent dezakeňán et diókeňan, resp. éskent dezakézun et diókezun.

Il peut l'offrir.

indéf. éskent dezakían et diókian.

Nous pouvons l'offrir.

- indéf. éskent dezakégun et diókegun. Vous pouvez l'offrir.
- indéf. éskent dezakezien et diókezien. Ils peuvent l'offrir.

Je peux les offrir.

- indéf. éskent detzakédan et ditiókedan Tu peux les offrir.
- masc. éskent detzakeyán et ditiókeyan,
- fem. éskent detzakenán et ditiókenan,
- resp. éskent detzakétzun el ditióketzun

Il peut les offrir.

indéf. éskent detzakían et ditiókian.

Nous pouvons les offrir.

- indéf. éskent detzakégun et ditiókegun Vous pouvez les offrir.
- indéf. éskent detzaketzien et ditióketzien Ils peuvent les offrir.

indéf. éskent dezakeyén et diókeyen.

indéf. éskent detzakeyén et ditiókeyen.

Pour les relations indirectes voir le tableau. On les obiendra encore en changeant en n le la final de la forme précédente.



# FORME D'INCIDENCE.

Nóla.... nór-ere.... zer-ere, etc. - Comme.... quel que soit celui que, etc.

. . . .

,

Je peux offrir.	Je peux les offrir.
indéf. éskent beitezéket et beitióket.	indéf. éskent beitetzáket et beititióket.
Tu peux offrir.	Tu poux les offrir.
masc. éskent beitezákek et beitiókek, fém. éskent beitezáken et beitióken, resp. éskent beitezakézu et beitiókezu	masc. éskent beitetzékek el beititiókek fém. éskent beitetzéken el beititióken, resp. éskent beitetzakétzu el beititióketzu
Il peut offrir.	Il peut les offrir.
indéf. éskent beitezáke et beitióke.	indéf. éskent beitetzáke et beititióke.
Nous pouvons offrir.	Nous pouvons les offrir.
indéf. éskent beitezakégu et beitiókegu	indéf. éskent beitetzakégu el beitítiókegu.
Vous pouvez offrir.	Vous pouvez les offrir.
indéf. éskent beitezakezie et beitiókezie	indéf. éskent beitetzaketzie et beititióketzie.
lls peuvent offrir.	Ils peuvent les offrir.
indef. éskent beitezakeyé et beitiókeye	indéf. éskent beitetzakeyé et beititiókeye

Pour les relations indirectes voir le tableau, page 184.

## POTENTIEL.

#### SUPPOSITIF OU CONDITIONNEL:

Je pourrais offrir.

indéf. éskent nezáke, etc.

•

Je pourrais les offrir. indéf. éskent netzáke, etc.

Cette forme est la même que le conditionnel simple, éskent nezáke, j'offrirais, déjà conjugué ci-devant, page 301.

. .

Digitized by Google

#### POTENTIEL.

#### PASSÉ.

#### Je pouvais et j'aurais pu offrir.

indéf.	éskent nezakían <i>et</i> niókian,
masc.	éskent nezakeyán et niókeyan,
fém.	éskent nezakeñán et niókeňan,
resp.	éskent nezakézun <i>et</i> niókezun.

Tu pouvais offrir et tu aurais pu offrir.

masc. et fém. éskent hezakían et hiókian, éskent zenezakian et ziniókian resp.

Il pouvait l'offrir ou il aurait pu l'offrir.

indéf.	éskent zezakían <i>et</i> ziókian,
musc.	éskent zezakeyán et ziókeyan,
fém.	éskent zezakeňán <i>et</i> ziókeňan,
resp.	éskent zezakézun <i>et</i> ziókezun.

Nous pouvions l'offrir.

nde	f	åskont.	genezakian	PI C	riniókian	1
		Carcur	genezanian		liiiumidii	

éskent genezakeyán et giniókeyan, masc.

ţém. éskent genezakeñán et giniókeñan

resp. éskent genezakézun el giniókezun.

Vous pouviez l'offrir.

indéf. éskent zenezakeyén et ziniókeyen

#### Ils pouvaient l'offrir.

indéf.	éskent zezakeyén <i>et</i> ziókeyen,
masc.	éskent zezakiéyan et ziókieyan,
fém.	éskent zezakieňan <i>et</i> ziókieňan,
resp.	éskent zezakezíen <i>et</i> ziókezien.

Je pouvais l'offrir à toi.

ćskent nezakéiyan et nizakeyán masc. éskent nezakéiñan et nizakeňán fém. éskent nezakéizun et nizakézun. resp.

Je pouvais l'offrir à lui.

- indét. éskent nezakión et nizakión.
- masc. éskent nizakióyan ,
- fém. éskent nizakióñan,
- resp. éskent nizakiózun.

#### Je pouvais les offrir et j'aurais pu les offrir.

indéf. éskent netzakían et nitiókian. masc. éskent netzakeyán et nitiókeyan fém. éskent netzakeňán *et* nitiókeňan resp. éskent netzakétzun et nitióketzun

Tu pouvais les offrir.

masc. et fém. éskent hetzakian et hitiókian, resp. éskent zenetzakían el zintiókian

#### Il pouvait les offrir.

- indéf. éskent zetzakían et zitiókian,
- masc. éskent zetzakeyán et zitiókeyan,
- éskent zetzakeňán el zitiókeňan, fém.
- resp. éskent zetzakétzun et zitióketzun

Nous pouvions les offrir.

- indéf. éskent genetzakían et gintiókian,
- masc. éskent genetzakeyán el gintiókeyan
- fém. éskent genetzakenán et gintiókenan
- resp. éskent genetzakétzun el gintióketzun

Vous pouviez les offrir.

indéf. éskent zenetzakeyén el zintiókeyen.

Ils pouvaient les offrir.

- éskent zetzakeyén et zitiókeyen, indel.
- éskent zetzakiéyan et zitiókieyan, masc.
- éskent zetzakiéňan et zitiókieňan, fém.
- éskent zetzaketzien et zitióketzien. resp.

#### **Relations** indirectes.

#### Je pouvais les offrir à loi.

masc. éskent netzakéiyan et nitzakeyán fém. éskent netzakéiñan et nitzakeňán éskent netzakéitzun et nitzakétzun resp.

#### Je pouvais les offrir à lui.

- indéf. éskent netzakión et nitzakión.
- éskent nitzakióyan, masc.
- fém. éskent nitzakióňan,

éskent nitzakiótzun. resp.

Je pouvais l'offrir à vous.

indéf. éskent nezakéizien et nizakezien.

Je pouvais l'offrir à eux.

indéf.	éskent nezakién et nizakién,
masc.	éskenť nizakiéyan,
fém.	éskent nizakiéňan,
resp.	éskent nizakiézun.

Tu pouvais l'offrir à moi.

masc. et fém.	éskent hizakédan,
resp.	éskent zinizakédan.

Tu pouvais l'offrir à lui.

masc.	et fém.	éskent	hizakión,
resp.	•	éskent	zinizakión.

Tu pouvais l'offrir à nous.

masc. et fém.	éskent hizakégun,
resp.	éskent zinizakégun.

Tu pouvais l'offrir à eux.

m. et $f.$	éskent hezakién ou hizakién,
resp.	éskent zenezakién ou zinizakién.

Il pouvait l'offrir à moi.

indéf.	éskent	zizakédan,	
	Jak and	minal codání a	

- masc. éskent zizakedán et zizakedayán fém. éskent zizakedañán,
- resp. éskent zizakedázun.

Il pouvait l'offrir à toi.

masc.	éskent zezakéiyan <i>et</i> zizakeyán,
fém.	éskent zezakéiñan <i>et</i> zizakeñán,
resp.	éskent zezakéizun <i>et</i> zizakézun.
i	ll pouvait l'offrir à lui.

indéf.	éskent zezakión <i>et</i> zizakión,
masc.	éskent zezakióyan et zizakióyan,
fém.	éskent zezakióñan,
resp.	éskent zezakiózun.

#### Il pouvait l'offrir à nous.

indéf.	éskent zizakégun,
masc.	éskent zizakegián,
fém.	éskent zizakeguñán,
resp.	éskent zizakegúzun.

Il pouvait l'offrir à vous.

indef. éskent zizakéizien ou zízakezién.

Je pouvais les offrir à vous.

indéf. éskent netzakéitzien et nitzaketzien

#### Je pouvais les offrir à eux.

indéf.	éskent netzakién <i>et</i> nítzakién,
masc.	éskent nitzakiéyan,
fëm.	éskent nitzakieňan,
resp.	éskent nitzakiétzun.

Tu pouvais les offrir à moi.

masc. et fém.	éskent hitzakédan,
resp.	éskent zinitzakédan.

Tu pouvais les offrir à lui.

masc. et fém. éskent hitzakión, resp. éskent zimitzakión.

Tu pouvais les offrir à nous.

masc. et fém.	éskent hitzakégun,
resp.	éskent zinitzakégun.

Tu pouvais les offrir à eux.

m. et f. éskent hetzakién ou hitzakién,

resp. éskent zenetzakién ou zinitzakién

#### Il pouvait les offrir à moi.

indéf. cskent zitzakédan,

- masc. éskent zitzakedán et zitzakedayán,
- fém. éskent zitzakedañán,
- resp. éskent zitzakedázun.

Il pouvait les offrir à toi.

- masc. éskent zetzakéiyan et zitzakeyán,
- fém. éskent zetzakéiňan et zitzakeňán,
- resp. éskent zetzakéitzun el zitzakétzun.

Il pouvait les offrir à lui.

- indéf. éskent zetzakión et zitzakión,
- masc. éskent zetzakióyan et zitzakióyan,
- fém. éskent zetzakióňan,
- resp. éskent zetzakiótzun.

#### Il pouvait les offrir à nous.

Il pouvait les offrir à vous.

indéf. éskent zetzakéitzien ou zitzaketzién

#### Il pouvait l'offrir à eux.

Nous pouvions l'offrir à toi.

masc. éskent genezakéiyan et ginizakeyán, fém. éskent genezakéinan et ginizakeñán, resp. éskent genezakéizun et ginizakézun.

Nous pouvions l'offrir à lui.

indéf.	éskent genezakión <i>et</i> ginizakión
masc.	éskent ginizakióyan,
fëm.	éskent ginizakioňan,
resp.	éskent ginizakiózun.

Nous pouvions l'offrir à vous.

indéf. éskent ginizakezién.

Nous pouvions l'offrir à eux.

indéf.	éskent genezakién <i>et</i> ginizakién
masc	éskent ginizakiéyan,
fém.	éskent ginizakiéňan,
resp.	éskent ginizakiézun.
-	-

Vous pouviez l'offrir à moi.

indéf. éskent zinizakedén.

Vous pouviez l'offrir à lui.

indéf. éskent zinizakióyen.

Vous pouviez l'offrir à nous.

indéf. éskent zinizakegién.

Vous pouviez l'offrir à eux.

indéf. éskent zinizakiéyen.

Ils pouvaient l'offrir à moi.

indéf.	éskent zizakedén,
masc.	éskent zizakedéyan,
fém.	éskent zizakedéňan,
resp.	ćskent zizakedazién.

Ils pouvaient l'offrir à toi.

masc.	éskent zizakiéyan,
fém.	éskent zizakiéňan,
resp.	éskent zizakiézien.

#### Il pouvait les offrir à eux.

indéf.	éskent zetzakién el zitzakién,
masc.	éskent zitzakiéyan,
fém.	éskent zítzakiéňan,
resp.	éskent zitzakiétzun.

Nous pouvions les offrir à toi.

masc. éskent genetzakéiyan et ginitzakeyán, fém. éskent genetzakéiňan et ginitzakeňán, resp. éskent genetzakéitzun et ginitzakétzun

- Nous pouvions les offrir à lui.
- indéf. éskent genetzakión el ginitzakión masc. éskent ginitzakióyan,
- fém. éskent ginitzakióňan,
- resp. éskent ginitzakiótzun.

Nous pouvions les offrir à vous.

indéf. éskent ginitzaketzién.

Nous pouvions les offrir à eux.

- indéf. éskent genetzakién et ginitzakién
- masc. éskent ginitzakiéyan,
- fem. éskent ginitzakienan,
- rsep. éskent ginitzakiézun.

Vous pouviez les offrir à moi.

indéf. éskent zinitzakedén.

Vous pouviez les offrir à lui.

indéf. éskent zinitzakióyen.

Vous pouviez les offrir à nous.

indéf. éskent zinitzakegién.

Vous pouviez les offrir à eux.

indéf. éskent zinitzakiéyen.

Ils pouvaient les offrir à moi.

indéf.	éskent zitzakedén,
masc.	éskent zitzakedéyan,
fém.	éskent zitzakedéñan,
resp.	éskent zitzakedatzién.
resp.	eskent zitzakedaizien.

Ils pouvaient les offrir à toi.

masc.	éskent zitzakiéyan,
fém.	éskent zitzakiéňan,
resp.	éskent zitzakiétzien.

Ils pouvaient l'offrir à lui.

indéf. masc. fém.	éskent zizakioéyan , éskent zizakioénan ,	masc. ési <i>fé</i> m. ési	kent zelzakióyen <i>et</i> zitzakióyen kent zitzakioéyan, sent zitzakioéñan, kent zitzakiotzién.
resp. Ils	éskent zizakiozién. 1 <i>pouvaient l'offrir à nous</i> .	-	vaient les offrir à nous.
indéf masc. fém. resp.	éskent zizakegiéyan, éskent zizakegiénan,	masc. és fém. és	kent zitzakegién, kent zitzakegiéyan, kent zitzakegiéñan, kent zitzakegutzién.
11.	s pouvaient l'offrir à vous.	Ils pouv	aient les offrir à vous.
indéf. é	skent zizakeézien <i>et</i> zizakeziéyen.	indéf. éskentz	itzakeétzien <i>et</i> zitzaketziéyen.
n	ls pouvaient l'offrir d eux.	lls pou	vaient les offrir à eux.
indéf. masc. fém. resp.	éskent zezakiéyen <i>et</i> zizakiéyan, éskent zezakieéyan <i>et</i> zizakiéyan, éskent zezakieéñan <i>et</i> zizakiéňan, éskent zezakiézien <i>et z</i> izakiézien.	masc. éskent fém. éskent	t zetzakiéyen <i>et</i> zitzakiéyen, t zetzakieéyan <i>et</i> zitzakiéyan, t zetzakieéñan <i>et</i> zitzakiéňan, zetzakiétzien <i>et</i> zitzakiétzien.

#### Relations directes personnelles.

#### Je pouvais t'of/rir.

#### masc. et f. éskent hentzakédan et hintiókedan éskent zentzakédan et zintiókedan resp.

Tu pouvais m'offrir.

Tu pouvais nous offrir.

Je pouvais vous offrir.

indéf. éskent zentzakiédan et zintiokédan

fém.	éskent nentzakeñán <i>et</i> nindiókeñan,	éskent gentzakeňán et gintiókeňan,
resp.	éskent nentzakézun <i>et</i> nindiókezun.	éskent gentzakézun et gintiókezun.
	ll pouvait m'offrir.	Il pouvait nous offrir.

éskent nentzakían et nindiókian

indéf.	éskent	nentzakían	et	nindiókian,
masc.				nindiókeyan,

fém. éskent nentzakeñán et nindiókeñan

éskent nentzakézun et nindiókezun resp.

Il pouvait l'offrir.

masc. et f. éskent hentzakían et hindiókian, resp. éskent zintzakían et zintiókian.

Nous pouvions t'offrir.

m. et f. éskent hentzakégun et hindiókegun, éskent zentzakégun et zintiókegun. resp.

Vous pouviez m'offrir.

indéf. éskent nentzakezién et nindiokezién

- indéf. éskent gentzakían et gintiókian,
- masc. éskent gintzakián,
- fém. éskent gintzakeñán, resp. éskent gintzakézun.

Il pouvait vous offrir.

indéf. éskent zintzakén et zintióken.

Nous pouvions vous offrir.

indéf. éskent zentzakiégun et zintiokégun.

Vous pouviez nous offrir.

indéf. éskent gentzakezién et gintiokezién

Ils pouvaient les of/rir à lui.

#### POTENTIEL, --- PÁSSÉ.

ſém.

resp.

#### Ils pouvaient m'offrir.

esként nentzakeyén et nindiókeyen indéf. éskent nentzakiéyan el nindiokéyan masc. fém. éskent nentzakiéňan et nindiokéňan éskent nentzakezien *et* nindiokezien resp.

#### Its pouvaient t'offrir.

masc. et fém. éskent hentzakién et hindiókien, éskent zentzakién et zintiókien. resp.

Ils pouraient nous offrir.

indéf. éskent gentzakeyén el gintiókeyen, masc. éskent gentzakiéyan et gintiokéyan éskent gentzakiéňan et ginliokéňan éskent gentzakezien et gintiokezien

#### Ils pouraient rous offrir.

indéf. éskent zentzakeyén et zintiókeyen.

#### FORME RÉGIE POSITIVE,

Que je pouvais et que j'aurais pu offrir. indéf. éskent nezakiála st niókiala.

Que tu pouvais ou aurais pu offrir.

m. et f. éskent hezakiála et hiókiala, resp. éskent zenezakiála et ziniókiala. Qu'il pouvait ou aurait pu offrir.

indéf. éskent zezakiála et ziókiala. Que nous pouvions ou aurions pu offrir. indéf. éskent genezakiála et giniókiala. Que vous pouviez ou auriez pu offrir. indéf. éskent zenezakiéla et ziniókeyela. Qu'ils pouvaient ou auraient pu offrir. indéf. éskent zezakeyéla et ziókeyela.

Que je pouvais et que j'aurais pu les offrir. indéf. éskent netzakiála et nitiókiala.

Que tu pouvais ou aurais pu les offrir.

m. et f. éskent hetzakiála et hitiókiala, éskent zeuetzakiála et zintiókiala resp.

Qu'il pourait ou aurait pu les offrir.

indéf. éskent zetzakiála et zitiókiala.

Que nous pouvions ou aurions pu les offrir. éskent genetzakiála et gintiókiala indéf. Que vous pouriez ou auriez pu les offrir. indéf. éskent zenetzakeyéla et zintiókeyela Qu'ils pouraient on auraient pu les offrir. indéf. éshent zetzakeyéla et zitiókeyela.

#### **Relations** indirectes.

Que je pouvais ou aurais pu l'offrir à toi.

masc. fém. resp.	éskent nizakeyála, éskent nizakenála, éskent nizakezúla.	masc. fém. resp.
Qu	e je pouvais l'offrir à lui.	Que
indéf.	éskent nizakióla.	indéf.
Qu	ie je pouvais offrir à vous.	Que
indéf.	éskent nizakeziéla.	indéf.

Que je pouvais les offrir à loi. éskent nitzakeyála, éskent nitzakeňála, éskent nitzaketzúla. e je pouvais les offrir à lui. éskent nitzakióla. je pouvais les offrir à vous. éskent nitzaketziéla.

42

Digitized by GOOGLE

Que je pouvais offrir à eux. indéf. éskent nizakiéla. Que tu pouvais offrir à moi. masc. et fém. éskent hizakedála, éskent zinizakedála. resp. Oue tu pouvais l'offrir à lui. masc. et fém. éskent hizakióla, éskent zinizakióla. resp. Que tu pouvais l'offrir à nous. masc. et fém. éskent hizakegúla, éskent zinizakegúla. resp. Que tu pouvais l'offrir à eux. masc. et fém. éskent hizakiéla. resp. éskent zinizakiela. Qu'il pouvait offrir à moi. indéf. éskent zizakedála. Qu'il pouvait l'offrir à toi. masc. éskent zizakeyála, éskent zizakeňála, ſem. éskent zizakezúla. resp. Qu'il pouvait l'offrir à lui. indéf. éskent zizakióla. Qu'il pouvait l'offrir à nous. indéf. éskent zizakegúla. Qu'il pouvait l'offrir à vous. indéf. éskent zizakeziéla. Qu'il pouvait l'offrir à eux. indéf. éskent zizakiéla. Que nous pouvions l'offrir à toi. éskent ginizakeyála, masc. fém. ćskent ginizakeňála, resp. ćskent ginizakezúla. Que nous pouvions l'offrir à lui. indé/. éskent ginizakióla. Que nous pouvions l'offrir à vous. indef. éskent ginizakeziéla.

Que je pouvais les offrir'à eux. indéf. éskent nitzakiéla. Que lu pouvais les offrir à moi. masc. et fém. ćskent hitzakedála, éskent zinitzakedála. resp. Que tu pouvais les offrir à lui. masc. et fém. éskent hitzakióla, ćskent zinitzakióla. resp. Oue tu pouvais les offrir à nous. masc. et fém. éskent hitzakegúla éskent zinitzakegúla. resp. Que tu pouvais les offrir à eux. mac. et fém. éskent hitzakiéla. resp. éskent zinitzakiéla. Qu'il pouvait les offrir à moi. indef. éskent zitzakedála. Ou'il pouvait les offrir à toi. masc. éskent zitzakeyála, éskent zitzakeňála, fém. éskent zitzaketzúlá. resp. Qu'il pouvait les offrir à lui. indéf. éskent zitzakióla. Qu'il pouvait les offrir à nous. indéf. éskent zitzakegúla. Qu'il pouvait les offrir à vous. indéf. éskent zitzaketziéla. Qu'il pouvait les offrir à eux. indéf. éskent zitzakiéla. Que nous pouvions les offrir à toi. masc. éskent ginitzakevála, fém. éskent ginitzakeňála, resp. éskent ginitzaketzúla. Que nous pouvions les offrir à lui. indéf. éskent ginitzakióla. Que nous pouvions les offrir à vous. indéf. éskent ginitzaketziéla.

330

Digitized by Google

Que nous pouvions l'offrir à eux.	Que nous pouvions les offrir à eux.
indéf. éskent ginizakiéla.	indéf. éskent ginitzakiéla.
Que vous pouviez l'offrir à moi.	· Que vous pouviez les offrir à moi.
indéf. éskent zinizakedéla.	indéf. éskent zinitzakedéla.
Que vous pouviez l'offrir à lui.	Que vous pouviez les offrir à lui.
indéf. éskent zinizakióyela.	indéf. éskent zinitzakióyela.
Que vous pouviez l'offrir à nous.	Que vous pouviez les offrir à nous.
indéf. éskent zinizakegiéla.	indéf. éskent zinitzakegiéla.
Que vous pouviez l'offrir à eux.	Que vous pouviez les offrir à eux.
indéf. éskent zinizakiéyela.	indéf. éskent zinitzakiéyela.
Qu'ils pouvaient l'offrir à moi.	Qu'ils pouvaient les offrir à moi.
indéf. éskent zizakedéla.	indéf. éskent zitzakedéla.
Qu'ils pouvaient l'offrir à toi.	Qu'ils pouvaient les offrir à toi.
<i>masc.</i> éskent zizakeéyala, <i>fém.</i> éskent zizakeéñala, <i>resp.</i> éskent zizakeézula.	<i>masc.</i> éskent zitzakeéyala, <i>fém.</i> éskent zitzakeéñala, <i>res</i> p. éskent zitzakeétzula.
Qu'ils pouvaient l'offrir à lui.	Qu'ils pouvaient les offrir à lui.
indéf. éskent zizakióyela.	indéf. éskent zitzakióyela.
Qu'ils pouvaient l'offrir à nous.	Qu'ils pouvaient les offrir à nous.
indéf. éskent zizakegiéla.	<i>indéf.</i> éskent zitzakegiéla.
Qu'ils pouvaient l'offrir d vous.	Qu'ils pouvaient les offrir à vous.
indéf. éskent zizakeéziela.	indéf. éskent zitzakeétziela.
Qu'ils pouvaient l'offrir à eux.	Qu'ils pouvaient les offrir à eux.
indéf. éskent zizakiéyela.	indéf. éskent zitzakiéyela.

#### Relations personnelles directes.

Que je pouvais t'offrir.

m. et f. éskent hentzakedála *et* hintiókedala, resp. éskent zentzakedála *et* zintiókedala.

Que lu pouvais m'offrir.

masc. éskent nentzakeyála et nindiókeyala, fém. éskent nentzakeñála et nindiókeñala, resp. éskent nentzakezúla et nindiókezula.

Qu'il pouvait m'offrir.

indéf. cskent nentzakiála et nindiókiala

Que je pouvais vous offrir. indéf. éskent zentzakiédala.

Que tu pouvais nous offrir.

masc. éskent gentzakeyála et gintiókeyala, fém. ézkent gentzakeñála et gintiókeñala, resp. éskent gentzakezúla et gintiókezula.

Qu'il pouvait nous offrir.

indéf. éskent gentzakiála et gintiókiala.

Digitized by Google

#### VOIX TRANSITIVE.

Qu'il pouvait t'offrir.

m. et f. éskent hentzakiála et hindiókiala, éskent zentzakiála et zintiókiala. resp.

Que nous pouvions t'offrir.

m. et f. éskent hentzakegúla et hindiókegula resp. éskent zentzakegúla et zintiókegula.

Que vous pouviez m'offrir.

indéf. éskent nentzakeziéla et nindiókeziela

Qu'ils pouvaient m'offrir.

indéf. éskent nentzakeyéla et nindiókeyela

Qu'ils pouvaient t'offrir.

m. et f. éskent hentzakiéla et hindiókiela, éskent zentzakiéla et zintiókiela. resp.

Qu'il pouvait vous offrir. indéf. éskent zentzakéla et zintiókela

Que nous pouvions vous offrir. indéf. éskent zentzakiégula.

Que vous pouviez nous offrir.

- indéf. éskent gentzakeziéla et gintiókeziela Qu'ils pouvaient nous offrir.
- indéf. éskent gentzakeyéla et gintiókeyela Qu'ils pouvaient vous offrir.

indéf. éskent zentzakeyéla et zintiókeyela

#### FORME D'INCIDENCE.

Comme je pouvais... à qui je pouvais.... par qui je pouvais.... Nóla.... zóini.... zóint.zaz....

Je pouvais ou j'aurais pu offrir. Je pouvais ou aurais pu les offrir. indéf. éskent benézakian et beniókian. indéf. éskent benétzakian et benitiókian Tu pouvais ou aurais pu offrir. Tu pouvais ou aurais pu les offrir. m. et f. éskent behézakian et behiókian, m. et f. éskent behétzakian et behitiókian, resp. éskent beitzenézakian, beitziniókian éskent beitzenétzakian et beitzintióresp. Il pouvait ou aurait pu offrir. Il pouvait ou aurait pu les offrir. indéf. éskent beitzézakian et beitziókian. indéf. éskent beitzétzakian et beitzitiókian. Nous pourions ou aurions pu offrir. Nous pouvions les offrir. indéf. éskent beikenézakian et beikiniókian indéf. éskent beikenétzakian et beikintiókian Vous pouviez les offrir. Vous pouviez offrir. indéf. éskent beitzenezakién et beitziniókeyen indéf. éskent beitzenétzakeyen et beitzintiókeyen. Ils pouvaient les offrir. Ils pouvaient offrir. indéf. éskent beitzezakeyén et beitziókeyen. indéf. éskent beitzetzakéyen et beitzitiókeyen Pour les relations indirectes voir les tableaux.

332



kian.

## **VOIX INTRANSITIVE.**

## INDICATIF. - PRÉSENT EN ACTION.

#### Neutre.

## Réfléchi.

<i>J'arrive</i> (je suis en arrivée).	Je m'offre.
indéf. héltzen niz, masc. héltzen nuk, fém. héltzen nun, resp. héltzen núzu.	indéf. eskéntzen niz, masc. eskéntzen nuk, fém. eskéntzen nun, resp. eskéntzen núzu.
Tu arrives.	Tu t'offres.
masc. et fém. héltzen hiz (1), resp. héltzen zíra.	masc. et fém. eskéntzen hiz, resp. eskéntzen zíra.
Il arrive.	Il s`offre.
indéf. héltzen da, masc. héltzen duk, fém. héltzen dun, resp. héltzen dúzu.	<i>indéf.</i> eskéntzen da, <i>masc.</i> eskéntzen duk, <i>fém.</i> eskéntzen dun, <i>resp.</i> eskéntzen dúzu.
Nous arrivons.	Nous nous offrons.
indéf. héltzen gíra, masc. héltzen gútuk, fém. héltzen gútun, resp. héltzen gutúzu.	indéf. eskéntzen gira, masc. eskéntzen gútuk, fém. eskéntzen gútun, resp. eskéntzen gutúzu.
Vous arrivez.	Vous vous offrez.
indéf. héltzen zirayé.	<i>indéf. e</i> skéntzen zirayé.
Ils arrivent.	lis s'offrent.
indéf. héltzen díra, masc. héltzen dútuk, fém. héltzen dútun, resp. héltzen dutúzu.	indéf. eskéntzen díra, masc. eskéntzen dútuk, fém. eskéntzen dútun, resp. eskéntzen dutúzu.

(1) On remarquera, dans la conjugaison, que lorsque le pronom hi, toi, qui est des deux genres, entre dans la composition de la forme, il n'y a pas de terminaisons distinctes pour le masculin et le féminin.

Digitized by Google

## VOIX INTRANSITIVE.

#### Relations indirectes.

#### Parrire à toi.

Je m'offre à toi

masc.	héltzen nitzáik,	masc. eskéntzen nitzáik,
fém.	héltzen nitzáiñ,	<i>fém.</i> eskéntzen nitzáiñ,
	héltzen nitzáizu.	resp. eskéntzen nitzáizu.
resp.	nenzen mizaizu.	<i>Tesp.</i> Eskemzen intzaizu.
	J'arrive à lui.	Je m'offre à lui.
masc.	héltzen nitzáyo,	<i>indéf.</i> eskéntzen nitzáyo,
fém.	héltzen nitzők,	masc. eskéntzen nitzók,
resp.	héltzen nitzón,	fém. eskentzen nitzon,
indéf.	héltzen nitzózu.	resp. eskéntzen nitzózu.
	J'arrive à cous.	Je m'offre à vous.
indéf.	héltzen nitzáizie.	indef. eskéntzen nitzáizie.
	Farrive à eux.	Je m'offre à eux.
indéf.	héltzen nitzáye,	indéf. eskéntzen nitzáye.
masc.	héltzen nitzék,	masc eskéntzen nitzék,
fém.	héltzen nitzén,	fém. eskéntzen nitzén,
resp.	héltzen nitzézu.	resp. eskéntzen nitzézu.
	Tu arrives à moi.	Tu t'offres à moi.
masc. e	et fém. héltzen hitzáit,	masc. et fém. eskéntzen hitzáit,
resp.	héltzen zitzáit.	resp. eskéntzen zitzáit.
-	Tu arrives à lui.	Tu t'offres à lui.
m. et $f$	ém. héltzen hitzáyo,	m. et fém. eskéntzen hitzáyo,
resp.	héltzen zitzáyo.	resp. eskéntzen zitzáyo.
rcop.	nenzen zuzajo.	• •
	Tu arrives à nous.	Tu t'offres à nous.
m. et $f$		m. et fém. eskéntzen hitzáiku,
resp.	héltzen zitzáiku.	resp. eskéntzen zitzáiku.
	Tu arrives à eux.	<b>Tu</b> t'offres à eux.
m. et $f$	em. héltzen hitzáye,	m. et fém. eskéntzen hitzáye,
resp.	héltzen zitzáye.	resp. eskéntzen zitzáye.
	Il arrive à moi.	Il s'offre à moi.
indéf.	héltzen záit,	indéf. eskéntzen záit,
masc.	héltzen zitak,	masc. eskéntzen zítak,
fém.	héltzen zítan,	fém. eskéntzen zítan,
resp.	héltzen zitazu.	resp. eskéntzen zitazu.
	Il arrive à toi.	ll s'offre à toi.
masc.	héltzen záik,	masc. eskéntzen záik,
fém.	héltzen záiň,	fém. eskéntzen záiñ,
resp.	héltzen záizu.	resp. eskéntzen záizu.
- <b>r</b> -		····

masc. fém. resp.



#### INDICATIF. --- PRÉSENT EN ACTION.

#### Il arrive à lui.

indéf.

masc.

fém.

resp.

indéf.

masc.

fém.

resp.

indéf.

masc.

fém.

resp.

masc.

fém.

resp.

indéf.

masc.

fém.

resp.

indéf.

masc.

fém.

resp.

indéf.

#### Il s'offre à lui. héltzen záyo, indéf. eskéntzen závo, héltzen ziók, masc. eskéntzen ziók, héltzen zión, eskéntzen zión, fém. héltzen ziozu. eskéntzen ziózu. resp. Il arrive à nous. Il s'offre à nous. héltzen záiku, indéf. eskéntzen záiku, héltzen zikuk, masc. eskéntzen zikuk. héltzen zikun, fém. eskéntzen zikun, héltzen zíkuzu. eskéntzen zíkuzu. resp Il arrive à vous. Il s'offre à vous. indéf. héltzen záizie. indéf. eskéntzen záizie. Il arrive à eux. Il s'offre à eux. héltzen záye, indéf. eskéntzen záye, héltzen ziék, eskéntzen ziék, masc. héltzen zién. ſém. eskéntzen zién, héltzen ziézu. eskéntzen ziézu. resp. Nous arrivons à toi. Nous nous offrons à toi. héltzen gitzáik, masc. eskéntzen gitzáik, héltzen gitzáiñ, fém. eskéntzen gitzáiñ, héltzen gitzáizu et gitzáitzu. resp. eskéntzen gitzáizu. Nous arrivons à lui. Nous nous offrons à lui. héltzen gitzáyo, indéf. eskéntzen gitzáyo, héltzen gitzók, masc. eskéntzen gitzók, héltzen gitzón, tém. eskéntzen gitzón, héltzen gitzózu et gitzótzu. resp. eskéntzen gitzózu. Nous arrivons à vous. Nous nous offrons à vous. indéf. héltzen gitzáizie et gitzáitzie. indéf. eskéntzen gitzáizie. Nous arrivons à eux. Nous nous offrons à eux. héltzen gitzáye, indéf. eskéntzen gitzáye, héltzen gitzék, masc. eskéntzen gitzék, héltzen gitzén, fém. eskéntzen gitzén, héltzen gitzézu et gitzétzu. resp. eskéntzen gitzézu. Vous arrivez à moi. Vous vous offrez à moi. héltzen zitzáiztaye et zitzáiztade. indéf eskéntzen zitzáiztaye el zitzáiztade Vous arrivez à lui. Vous vous offrez à lui. indéf. héltzen zitzáyoe et zitzáitzoe. indéf. eskéntzen zitzáyoe. Vous arrivez à nous. Vous vous offrez à nous. indéf. héltzen zitzáizkuye. indéf. eskéntzen zitzáizkuye.

335

Digitized by Google

	Vous arrivez à <i>e</i> ux.	I	'ous vous offrez à eux.
indéf.	héltzen zitzayié <i>et</i> zitzayé.	indéf.	eskéntzen zitzayié <i>et</i> zitzayé.
	Ils ar <del>r</del> ivent à moi.		Ils s'offrent à moi.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen záizt <i>et</i> záitzat, héltzen zíztak, héltzen zíztan, héltzen zíztatzu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zíztak, eskéntzen zíztan,
	Ils arrivent à toi.		lls s'offrent à toi.
masc. fém. resp.	héltzen záitzak, héltzen záitzan, héltzen záitzu.	masc. fém. resp.	eskéntzen záitzak, eskéntzen záitzan, eskéntzen záitzu.
	Ils arrivent à lui.		Ils s'offrent à lui.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen zaitzó, héltzen zitzók, héltzen zitzón, héltzen zitzótzu <i>et</i> zitzózu.	indéf. masc. fém• resp.	eskéntzen zitzók,
	Ils arrivent à nous.		lls s'offrent à nous.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen záizku, héltzen zízkuk, héltzen zízkun, héltzen zízkutzu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zízkuk,
	Ils arrivent à vous.		Ils s'offrent à vous.
indéf.	héltzen záitzie.	indéf.	eskéntzen zaitzie.
	Ils arrivent à eux.		Ils s'offrent à eux.
indéf masc. fém. resp.	héltzen zaitzé, héltzen zitzék, héltzen zitzén, héltzen zitzétzu <i>et</i> zitzézu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zaitzé, eskéntzen zitzék, eskéntzen zitzén, eskéntzen zitzétzu <i>et</i> zitzézu.

## PRÉSENT PARFAIT.

## Neutre.

## Je suis arrivé.

indéf.	héltu niz,
masc.	héltu nuk,
fém.	héltu nun,
resp.	héltu núzu.

#### Tu es arrivé.

masc.	et fém.	héltu hiz,	
resp.	-	hél <b>tu zíra</b> .	

•

## Réfléchi.

## Je me suis offert.

indéf.	eskéntu niz,
masc.	eskéntu nuk,
fém.	eskéntu nun,
resp.	eskéntu núzu.

## Tu l'es offert.

masc.	et fém.	eskéntu	hiz,
resp.	-	eskéntu	zíra.



#### INDICATIF. - PRÉSENT.

#### Il est arrivé.

#### Il s'est offert.

indéf. masc. fém. resp.	héltu duk,	indéf. eskéntu da, masc. eskéntu duk, fém. eskéntu dun, resp. eskéntu dúzu.	
Nous sommes arrivés.		Nous nous sommes offerts.	
indéf. masc. fém. resp.	héltu gútun,	fndéf. eskéntu gíra, masc. eskéntu gútuk, fém. eskéntu gútun, resp. eskéntu gatáza.	
	Vous étes arrivés.	Vous vous étes offerts.	
indé <u>f</u> .	héltu zirayé.	indéf. eskéntu zirayé.	
	Ils sont arrivés.	Ils se sont offerts.	
indéf. masc. fém. resp.	héltu dútuk,	indéf. eskéntu díra, masc. eskéntu dútuk, fém. eskéntu dútun, resp. eskéntu dutúzu.	

#### **Relations indirectes.**

Je suis arrivé à toi.		Je me suis offert à toi.	
masc.	héltu nitzáik,	<i>masc.</i> eskéntu nitzáik,	
fém.	héltu nitzáiñ,	<i>fém. es</i> kéntu nitzáiñ,	
resp.	héltu nitzáizu.	<i>resp.</i> eskéntu nitzáizu.	
	Je suis arrivé à lui.	Je me suis offert à lui.	
indéf.	héltu nitzáyo,	indéf. eskéntu nitzáyo,	
masc.	héltu nitzók,	masc. eskéntu nitzák,	
fém.	héltu nitzón,	fém. eskéntu nitzón,	
resp.	héltu nitzózu.	resp. eskéntu nitzózu.	

Et le reste comme au présent, en changeant eskéntzen en eskéntu, et hélizen en héltu.

Le parfait antérieur héllu izán da, eskéntu izán da, donne à l'esprit une idée d'antériorité que n'a pas le parfait simple; on ne peut le rendre en français que par le parfait : il est arrivé, il s'est offert, et même en basque il arrive souvent que l'on emploie ces formes indifféremment. Le passé parfait il arriva s'exprime avec la forme du passé héllu zen.

----

43

Digitized by Google

#### · VOIX INTRANSITIVE.

#### PARFAIT ABSOLU.

#### Neutre.

#### Je snis (lout à fait) arrivé.

•	
indéf. hélturik niz (lab. héltua náiz), masc. hélturik nuk, fém. hélturik nun, resp. hélturik núzu.	<i>indéf.</i> eskentúrik niz ( <i>lab.</i> eskéntua), <i>masc.</i> eskentúrik nuk, <i>fém.</i> eskentúrik nun, <i>res</i> p. eskentúrik núzu.
Tu es arrivé.	Tu es offert.
masc. et fém. hélturik hiz, resp. hélturik zíra.	masc. et fém. eskentúrik hiz, resp. eskentúrik zira.
Il est arriré.	Il est offert.
indéf. hélturik da, masc. hélturik duk, fém. hélturik dun, resp. hélturik dúzu.	<i>indéf.</i> eskentúrik da, <i>mas</i> c. eskentúrik duk, <i>fém.</i> eskentúrik dun, <i>res</i> p. eskentúrik dúzu.
Nous sommes arrivés.	Nous sommes offerts.
indéf. hélturik gíra, masc. hélturik gútak, fém. hélturik gútun, resp. hélturik gutúzu.	indéf. eskentúrik gíra, masc. eskentúrik gútuk, fém. eskentúrik gútun, resp. eskentúrik gutúzu.
Vous éles a <del>rri</del> vés.	Vous étes offerts.
indéf. hélturik zirayé.	indéf. eskentúrik zirayé.
Ils sont arrivés.	Ils sont offerts.
indéf. hélturik díra, masc. hélturik dútuk, fém. hélturik dútun, resp. hélturik dutúzu.	indéf. eskentúrik díra, masc. eskentúrik dútuk, fém. eskentúrik dútun, resp. eskentúrik dutúzu.

Cette forme n'admet pas les terminatifs des relations indirectes. L'usage ne permet pas de dire eskentúrik ou eskéntua nitzáyo pour rendre je lui suis offert, il taut dire : eskentúrik niz hári ou hoúni.

## PARFAIT ANTÉRIEUR ABSOLU.

Fai été arrivé (avant lui).

J'ai été offert.

Passif.

Je suis offert.

indéf. hélturik izán niz.

indéf. eskentúrik izán níz.

Et les autres terminatifs comme à la conjugaison du présent de l'indicatif, en changeant le nom verbal.



## INDICATIF. -- PRÉSENT.

## PRÉSENT PROPOSITIF OU FUTUR.

Neutre.	Réfiéchi.	
J'arriverai (je suis d'arrivé, devant arriver, he de llegar).	Je m'offrirai.	
indéf. hélturen ou héltuko niz, masc. hélturen nuk, fém. hélturen nun, resp. hélturen núzu.	indéf. eskentúren ou eskentúko niz, masc. eskentúren nuk, fém. eskentúren nun, resp. eskentúren núzu.	
Tu arriveras.	Tu l'offriras.	
masc. et fém. hélturen hiz, resp. hélturen zíra.	masc. et fém. eskentúren hiz, resp. eskentúren zira.	
Il arrivera.	Il s'offrira.	
indéf. hélturen da, masc. hélturen duk, fém. hélturen dun, resp. hélturen dúzu.	indéf. eskentúren da, masc. eskentúren duk, fém. eskentúren dun, resp. eskentúren dúzu.	
Nous arriverons.	Nous nous offrirons.	
indéf. hélturen gira, masc. helturen gútuk, fém. hélturen gútun, resp. hélturen gutúzu. Vous arriverez.	indéf. eskentúren gíra, masc. eskentúren gútuk, fém. eskentúren gútun, resp. eskentúren gutúzu. Vous vous offrirez.	
indéf. hélturen zirayé.	indéf. eskentúren zirayé.	
Ils arriveront.	Ils s'offriront.	
indéf. hélturen díra, masc. hélturen dútuk, fém. hélturen dútun, resp. hélturen dutúzu.	indéf. eskentúren díra, masc. eskentúren dútuk, fém. eskentúren dútun, resp. eskentúren dutúzu.	
Farriverai à toi.	Je m°offrirai à toi.	
<i>masc.</i> hélturen nitzáik, <i>fém.</i> hélturen nitzáiñ, <i>res</i> p. hélturen nitzáizu.	<b>masc.</b> eskentúren nitzáik, <i>fém.</i> eskentúren nitzáiñ, <i>res</i> p. eskentúren nitzáizu.	

Et le reste comme au présent en action, en changeant hélizen en héliuren, ét eskénizen en eskentúren.

Digitized by Google

#### .VOIX. INTRANSITIVE.

#### PRÉSENT PROPOSITIF OU FUTUR ABSOLU.

Je serai arrivé (je suis devant être arrivé).

hélturik izánen nuk,

hélturik izánen nun,

hélturik izánen núzú.

indéf. hélturik izánen niz,

Je serai offert.

indéf. eskentúrik izánen niz, masc. eskentúrik izánen nuk, fém. eskentúrik izánen nun, resp. eskentúrik izánen núzu.

Et le reste comme au présent en action, en changeant hélizen et eskénizen en béliurik izánen et eskentúrik izánen.

#### FORME RÉGIE POSITIVE.

#### PRÉSENT EN ACTION.

**1** a dit.... Errán du....

#### Neutre.

#### Réfléchi.

Que je m'offre à toi.

Digitized by Google

ţ

Que j'arrive.	Que je m'offro.
indéf. héltzen nizála.	indéf. eskéntzen nizála.
Que tu arrives.	Que tu t'offres.
masc. et fém. héltzen hizá resp. héltzen zirál	
Qu'il arrive.	Qu'il s'offre.
indéf. héltzen déla.	indéf. eskéntzen dél <b>a</b> .
Que nous arrivons.	Que nous nous offrons.
indef. heltzen giréla.	indéf. eskéntzeu giréla.
Que vous arrivez.	Que vous vous offrez.
indéf. hélizen zirayéla. Ou'ils arrivent.	indéf. eskéntzen zirayéla. Qu'ils s'offrent.
indéf. héltzen diréla.	indéf. eskéntzen diréla.
	Relations indirectes.

#### Que j'arrive à toi.

ſém.	<b>h</b> éltzen nitzáyala, héltzen nitzáñala, héltzen zitzáizula	fém.	eskéntzen nitzáyalz, eskéntzen nitzáňala,
nesp.	héltzen nitzáizula.	resp.	eskéntzen nitzáizula.

#### **340**

masc.

fém.

resp.

#### INDICATIF. - PRÉSENT.

#### Que j'arrive à lui.

indef. héltzen nitzéyola.

Que j'arrive à vous.

indé. f héltzen nitzájziela.

Que j'arrive à eux.

indéf. héltzen nitzáyela.

Que tu arrives à moi.

musc. et fém. héltzen hitzáitala, resp. héltzen zitzáitala.

Que tu arrives à lui.

- masc. et fém. héltzen hitzáyola, resp. héltzen zitzáyola.
  - Que lu arrives à nous.

masc.	et fém.	héltzen	hitzáikula,
resp.	-	héltzen	zitzáikula.

Que lu arrives à eux.

masc. et fém. héltzen hitzáyela, resp. héltzen zitzáyela.

Qu'il arrive à moi.

indéf. héltzen záitala.

Qu'il arrive à toi.

masc.	héltzen záiyala,	
fém.	héltzen záinala,	
resp.	héltzen záizula.	

Ou'il arrive à lui.

indéf. héltzen záyola.

Ou'il arrive à nous.

- indéf. héltzen záikula.
  - Qu'il arrive à vous.
- indes. héltzen záiziela.

Qu'il arrive à eux.

indéf. héltzen záyela.

Oue nous arrivons à toi.

mas.	héltzen gitzáiyala,
ſém.	héltzen gitzáiñala,
resp.	héltzen gitzáizula.

Que je m'offre à vous. indéf. eskéntzen nitzáiziela. Que je m'offre à eux. indéf. eskéntzen nitzáyela. Que tu t'offres à moi. masc. et fém. eskéntzen hitzáitala, eskéntzen zitzáitala. resp. Que tu t'offres à lui. eskéntzen hitzáyola, masc. et sém. eskéntzen zitzáyola. resp. Que tu t'offres à nous. masc. et fém. eskéntzen hitzáikula, eskéntzen zitzáikula. resp. Que lu l'offres à eux. masc. et fém. eskéntzen hitzáyela, eskéntzen zitzáyela. resp.

Que je m'offre à lui.

indéf. eskéntzen nitzáyola.

Qu'il s'offre à moi.

indéf. eskéntzen záitala.

Qu'il s'offre à toi.

- masc. eskéntzen záiyala, fém. eskéntzen záinala, resp. eskéntzen záizula.
  - Qu'il s'offre à lui.
- indef. eskéntzen záyola.

Qu'il s'offre à nous.

indéf. eskéntzen záikula.

Qu'il s'offre à rous.

indef. eskéntzen záiziela.

Qu'il s'offre à eux.

indéf. eskéntzen záyela.

Que nous nous offrons à toi.

masc.	eskéntzen gitzáiyala,
fém.	eskéntzen gitzáiňala,
resp.	eskéntzen gitzáizula.

VÕIX	INTRA	NSITIVE.
------	-------	----------

Que nous arrivons à lui.	Que nous nous offrons à lui.
<i>indéf.</i> héltzen gitzáyola.	indéf. eskéntzen gitzáyola.
Que nous arrivons à vous.	Que nous nous offrons à vous.
indéf. héltzen gitzáiziela.	indéf. eskéntzen gitzáiziela.
Que nons arrivons à eux.	Que nous nous offrons à eux.
indéf. héltzen gitzáyela.	indéf. eskéntzen gitzáyela.
Que vous arrivez à moi.	Que vous vous offrez à moi.
indéf. héltzen zitzáiztadela.	indéf. eskéntzen zitzáiztadela.
Que vous arrivez à lui.	Que vous vous offrez à lui.
indéf. héltzen zitzáyoela et zitzáitzoela.	indéf. eskéntzen zitz#yoela.
Que vous arrivez à nous.	Que vous vous offrez à nous.
indéf. héltzen zitzáizkuyela.	indéf. eskéntzen zitzáizkuyela.
Que vous arrivez à eux.	Que vous vous offrez à eux.
indéf. héltzen zitzáyiela et zitzáitzeela.	indéf. eskéntzen zitzáyiela.
Qu'ils arrivent à moi.	Qu'ils s'offrent à moi.
indéf. héltzen záiztala.	indéf. eskéntzen záiztala.
Qu'ils arrivent à toi.	Qu'ils s'offrent à toi.
masc. héltzen záitzayala, <i>fém.</i> héltzen záitzañala, resp. héltzen záitzula.	masc. eskéntzen záitzayala, fém. eskéntzen záitzañala, resp. eskéntzen záitzula.
Qu'ils arrivent à lui.	Qu'ils s'offrent à lui.
indéf. héltzen záitzola.	indéf. eskéntzen záitzola.
Qu'ils arrivent à nous.	Qu'ils s'offrent à nous.
indéf. héltzen záizkula.	indéf. eskéntzen záizkula.
Qu'ils arrivent à vous.	Qu'ils s'offrent à vous.
indéf. héltzen záitziela.	indéf. eskéntzen záitziela.
Qu'ils arrivent à eux.	Qu'ils s'offrent à eux.
indéf. héltzen zaitzéla ou zaitzeéla.	indéf. eskéntzen zaitzéla ou zai
On conjugue de même : Héllu nizála, que je suis arrivé; eskéntu ni	<i>zála</i> , que je me suis offert ;

Héllu nizála, que je suis arrivé; eskéntu nizála, que je me suis offert; Hélturik nizála, que je suis (déjà) arrivé ; eskentúrik nizála, que je suis offert ; Hélturen nizála, que j'arriverai ; eskentúren nizála, que je m'offrirai.

b¢d

342

k

Digitized by Google

ou zaitzeéla.

INDICATIF. --- PRÉSENT.

## PORME RÉGIE EXQUISITIVE.

## INDICATIF. -- PRÉSENT.

Il veut savoir, il demande quand... comment... d'où... qui... de la part de qui, etc. — Nahi du jákin, galthátzen du... nóiz... nóla... nóntik.... nor.... nóren mézuz, etc.

## Neutre.

•

## Réfléchi.

. ..

Je m'offre.
indéf. eskéntzen nízan.
Tu l'offres.
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> eskéntzen hízan, <i>resp.</i> eskéntzen zirén.
' Il s'offre.
indéf. eskéntzen den.
Nous nous offrons.
indéf. eskéntzen girén.
Vous vous offrez.
indef. eskéntzen zirayén.
Ils s'offrent.
indef. eskentzen diren.

## **Relations indirectes.**

	Parrive à toi.		Je m'offre à toi.
masc. /ém. resp.	héltzen nitzáyan, héltzen nitzáñan, héltzen nitzáizun.	masc. fém . resp.	eskéntzen nitzáyan, eskéntzen nitzáňan, eskéntzen nitzáizun.
	Farrive à lui.		Je m'offre à lui.
indéf.	héltzen nitzáyon.	indéf.	eskéntzen nitzáyon.
	<b>Farrive</b> à vous.		Je m'offre à vous.
indéf.	héltzen nitzáizien.	indéf.	éskentzen nitzáizien.

## VOIX INTRANSITIVE.

## Parrive à eux.

indés. héltzen nitzáyen.

Tu arrives à moi.

masc. et fém. héltzen hitzáitan, resp. héltzen zitzáitan.

Tu arrives à lui.

m. et fém. héltzen hitzayon, resp. héltzen zitzáyon.

Tu arrives à nous.

masc. et fém. héltzen hitzáikun, resp. héltzen zitzáikun.

Tu arrives à eux.

m. et fém. heltzen hitzáyen, resp. héltzen zitzáyen.

Il arrive à moi.

indéf. héltzen záitan.

Il arrive à toi.

masc.		zaiyan,
fém.	héltzen	záiňan,
resp.		záizun.

Il arrive à lui.

indéf. héltzen záyon.

Il arrive à nous.

indéf. héltzen zàikun.

Il arrive à vous.

indéf. héltzen záizien.

Il arrive à eux.

indéf. héltzen záyen.

Nous arrivons à toi.

masc.	héltzen	gitzáiyan,
fėm.	héltzen	gitzáiñan,
resp.		gitzáizun.

Nous arrivons à lui.

- indéf. héltzen gitzáyon. Nous arrivons à vous.
- indef. héltzen gitzáizien.

Je m'offre à eux.

indef. eskéntzen nitzáyen.

Tu l'offres à moi.

masc. et fém. eskéntzen hilzáitan, resp. eskéntzen zitzáitan.

Tu l'offres à lui.

m. et fém. eskéntzen hitzáyon, resp. eskéntzen zitzáyon.

Tu l'offres à nous.

masc. et fém. eskéntzen hitzáikun, resp. eskéntzen zitzáikun.

Tu t'offres à eux.

masc. et fém. eskéntzen hitzáyen, resp. eskéntzen zitzáyen.

Il s'offre à moi.

indef. eskéntzen záitan.

Il s'offre à toi.

masc.	eskéntzen	záiyan,
fém.	eskéntzen	záiňan,
resn.	eskéntzen	záizun.

Il s'offre à lui.

indéf. eskéntzen záyon.

Il s'offre à nous.

indéf. eskéntzen záikun.

Il s'offre à vous.

indef. eskéntzen zaizien.

Il s'offre à eux.

indéf. eskéntzen záyen.

## Nous nous offrons à toi.

masc. fém. resp.	eskéntzen gitzáiyan, eskéntzen gitzáiňan, eskéntzen gitzáizun.
1	Nous nous offrons à lui.
indéf.	eskéntzen gitzáyon.
I	lous nous offrons à vous.
indéf.	eskéntzen 'gitzáizien.

## INDICATIF. - PRÉSENT.

Nous arrivons à eux.

indéf.	hél <b>tzen gitzáyen.</b>	indéf.	eskéntzen gitzáyen.
	Vous arrivez à moi.		Vous vous offrez à moi.
indéf.	héltzen zitzáiztaden.	indéf.	eskéntzen zitzáiztaden.
	Vous arrivez à lui.		Vous vous offrez à lui.
indéf.	héltzen zitzáyoen <i>e</i> t zitzáitzoen.	indė/.	eskéntzen zitzáyoen.
	Vous arrivez à nous.	I	Vous vous offrez à nous.
indéf.	héltzen zitzáizkuyen.	indé/.	eskéntzen zitzáizkuyen.
	Vous arrivez à eux.	1	Vous vous offrez à eux.
indéf.	héltzen zitzáyien <i>et</i> zitzáitzeen.	indéf.	eskéntzen zitzáyien.
	Ils arrivent à moi.		Ils s'offrent à moi.
indéf.	héltzen záiztan.	indéf.	eskéntzen záiztan.
	Ils arrivent à toi.		Ils s'offrent à toi.
masc. fém. resp.	héltzen záitzayan, héltzen záitzañan, héltzen záitzun.	masc. fém. resp.	
-	Ils arrivent à lui.	-	Ils s'offrent à lui.
indéf.	héltzen zaitzón.	indéf.	eskéntzen zaitzón.
	Ils arrivent à nous.		Ils s'offrent à nous.
indéf.	héltzen záizkun.	indéf.	eskéntzen záizkun.
	Ils arrivent à vous.		Ils s'offrent à vous.
indéf.	héltzen záitzien.	indéf.	eskéntzen záitzien.
	Ils arrivent à eux.		Ils s'offrent à eux.
indéf.	héltzen zaitzén <i>ou</i> zaitzeén.	indéf.	eskéntzen zaitzén <i>ou</i> zaitzeén.

On conjugue de même :

Nóiz héltu nízan.... quand je suis arrivé; eskéntu nízan, je me suis offert; Nóiz hélturen nízan.... quand j'arriverai; eskentúren nízan, je m'offrirai.

Ainsi que nous l'avons déjà fait observer, tous les terminatifs de la forme régie exquisitive se déclinent et prennent le sens nominal relatif : héltu dén-a, celui qui est arrivé; héltu dénaren, de celui qui est arrivé; eskéntu zirénari, à vous qui vous êtes offert; eskéntzen dénareki, avec celui qui s'offre.

 $\infty \infty c$ 

Digitized by Google

1

Nous nous offrons à eux.

## INDICATIF. - PRÉSENT.

## FORME D'INCIDENCE.

Comme.... quand.... à qui.... où.... parce que.... Nóla.... nóiz-ere.... zóini.... nóru-ere.

J'arrive.	Je m'offre.
indéf. héltzen béniz ou béiniz.	indéf. eskéntzen béniz ou béiniz.
Tu arrices.	Tu t'offres.
masc. et fém. héltzen béhiz, resp. héltzen beitzira.	masc. et fém. eskéntzen béhiz, resp. eskéntzen beitzira.
Il arrive.	11 s'offre.
indéf. héltzen beita.	indéf. eskéntzen béita.
Nous arrivons.	Nous nous offrons.
indéf. héltzen beikíra.	indéf. eskéntzen beikíra.
Vous arrives.	Vous vous offrez.
ndéf. héltzen beitzirayé.	indéf. eskéntzen beitzirayé.'
Ils arrivent.	Ils s'offrent.
indéf. héltzen beitíra.	indéf. eskéntzen beitíra.

## **Relations indirectes.**

	Parrive à toi.		Je m'offre à toi.
masc. fém. resp.	héltzen benitzáik, héltzen benitzáiñ, héltzen benitzáizu.	, masc. fém. resp.	eskéntzen benitzáik, eskéntzen benitzáiñ, eskéntzen benitzáizu.
	Parrive à lui.		Je m'offre à lui.
indéf.	héltzen benitzáyo.	indéf.	eskéntzen benitzáyo.
	J'arrive à vous.		Je m'offre à vous.
indéf.	héltzen benitzáizie.	indéf.	eskéntzen benitzáizie.
	J'arrive à eux.		Je m'offre à eux.
indéf.	héltzen benitzáye.	indéf.	eskéntzen benitzáye.

### Tu arrives à moi.

masc.	et fém.	héltzen behitz		
resp.		héltzen beitzit	záit.	

Tu arrives à lui.

masc. et fém. héltzen behitzáyo, resp. héltzen beitzitzáyo.

### Tu arrives à nous.

masc. et fém.	héltzen behitzái	ku,
resp.	héltzen beitzitz	áiku.

Tu arrives à eux.

masc. et fém.	héltzen behitzáye,
resp.	heltzen beitzitzáye.

### Il arrive à moi.

## indéf. héltzen beitzäit.

## Il arrive à toi.

masc. fém. resp.	hé <b>ltzen beit</b> záik, héltzen beitzáiñ, héltzen beitzáizu.	
	Il arrive à lui.	
indéf.	héltzen beitzáyo.	
	Il arrive à nous.	
indéf.	héltzen beitzáiku.	
	Ìl arrice à vous.	
indéf.	héltzen beitzáizie.	
	Il arrive à eux.	•
indéf.	héltzen beitzáye.	
	Nous arrivons à toi.	
masc.	héltzen beikitznik,	
fém. resp.	héltzen beikitzáin, héltzen beikitzáizu.	`
	Nous arrivons à hui.	۰
indéf.	héltzen beikitzáyo.	
-	Nous arrivons à vous.	
indéf.	héltzen beikitzáizie.	•••
	Nous arrivons à eux.	,
indéf.		Ϋ́ν.
	Vous arrivez à moi.	
indéf.	héltzen beitzitzüztave.	•

Tu	t'offres	à	moi.
----	----------	---	------

masc. et fém. eskéntzen behitzáit, resp. eskéntzen beitzitzáit.

## Tu l'offres à lui.

masc. et fém. eskéntzen behitzáyo, resp. eskéntzen beitzitzáyo.

## Tu t'offres à nous.

masc. et fém. eskéntzen behitzáiku, resp. eskéntzen beitzitzáiku.

### Tu t'offres à eux.

masc. et fém. eskéntzen behitzáye, resp. eskéntzen beitzitzáye.

## Il s'offre à moi.

indef. eskéntzen beitzáit.

### 'Il s'offre à toi.

masc.	eskéntzen beitzáik,	
fém.	eskéntzen beitzáiñ,	
resp.	eskentzen beitzaizu.	

Il s'offre à lui.

indéf. eskéntzen beitzáyo.

Il s'offre à nous.

indef. eskéntzen beitzáiku.

Il s'offre à vous.

indéf. eskentzen beitzáizie. Il s'offre à eux.

indéf. eskéntzen beitzáye.

Nous nous offrons à toi masc. eskéntzen beikitzáik, fém. eskéntzen beikitzáin, resp. eskéntzen beikitzáizu.

Nous nous offrons à lui. indéf. eskéntzen beikitzóyo.

Nous nous offrons à vous. indéf. eskéntzen beikitzáizie.

Nous nous offrans à eux. indéf. eskéntzen beikitzáye. Vous vous offrez à moi. indéf. eskéntzen beitzitzáiztaye.



VOIN INTRANSPIPVE.

	Vous arrivez à lui.	Vous vous offrez à lui.
indéf. h	éltzen beitzitzáyoe <i>et</i> beitzitzáitzoe	indéf. eskéntzen beitzitzáyos.
	Vous arrivez à nous.	Vous rous offrez à nous.
indéf.	héltzen beitz <b>itzáizkuye</b> . 🧭	indefa – eskontzen beitzitzaizkuye.
	Vous arrivez à eux.	Vous vous offrez à eux.
indéf. 1	néltzen beitzitzáyie el beitzitzáitzê.	indéf. eskéntzen beitzitzáyie.
	Ils arrivent à moi.	Ils s'offrent à moi
indéf.	héltzen beitzáizt et beitzáitzat.	indéf. eskéntzen beitzáizt et heitzáitzat
	Ils arrivent à loi.	Ils s'offrent à toi
masc. fém. re <b>n</b> p.	héltzen beitzáitzak, héltzen beitzáitzan, héltzen beitzáitzan.	masc. esképtzen beitzáitzak, fém. eskéntzen beitzáitzan, resp. eskéntzen beitzáitzu,
indéf.	Ils arrivent à lui. héltzen beitzáitzo.	Ils s'offrent à lui. indéf. eskéntzen beitzáitzo.
*	Ils arrivent à nous.	Ils s'offrent à nous.
indéf.	höltzen beitzülzho.	indéf. eskéntzen beitzüizku.
	Ils arrivent à vous.	Ils s'offrent d vous.
indéf.	héltzen beitzáitzie.	indéf. eskéntzen beitzáitzie.
	Lis arrivent à eux.	Its s'offrent à estat
indéf.	hellzen beitzaitze.	indef. eskentzen beitzaitze.
01	n conjugue de même :	.201. (d. 850 1

Nola heltu beniz, comme je suis arrivé; eskentu beniz, je meisuis affert; youa Nola helturik beniz, comme je suis (tout à fait) arrive; eskenturik beniz, je suis offert; at have borning intering a manustry barre to mathematical 1.0 Nól

Vóla hélturen béniz, com	ne j'arriverai ;	eskentúren béniz, je molfrirai.	121
hive production in		er andas es that	
THE GLAN TEN AND	Les alexa	mi alter despilat	40.1

# .20).4 núm andirena

and Constraints and	A TON OF T
alla de la constanta de la cons Alla de la constanta de la const Alla de la constanta de la const	erse a boltzer († 1977) Antrazie moltzer († 1977) Antrazie († 1988)
And the first the met	Provident Construction
on of the second of the second provide the second of the second provide the second of the second provide the second of the second	or 2015 - Erellion States (1999) 2020 - Bolf er and Zong (1997) (2016 - 1974) en metzologo (2016 - 1974) en metzologo (2017) - Erellion Marco 2013

Digitized by Google

INDICATIF. --- PASSE

296 - 697 **:** • • • • INDICATIF. .23 PASSE EN ACTION OU IMPARFAIT. J'arrivais.  $\mathbb{N} = X \to \mathbb{N}$ Je m'offrais. indéf. héltzen nintzan, masc. héltzen nundián et nunduyán, eskéntzen nintzan, indéf. eskóntzen nundián et nunduyán, masc. fém. héltzen nunduñán, fém. eskéntzen nunduñán, héltzen nundúzun. eskéntzen nundúžun. resp. resp. Tu arrivais. Tu l'offrais. masc. st fem. heltzen hintzan, masc. et fem. eskéntzen lintzan, héltzen zinén. eskéntzen zinén. resp. resp. Il arrivait. Il l'offrait. héltzen zen, eskéntzen zen, eskéntzen zián et zuyán, indéf. indéf. héltzen zián el zuyán, masc. masc. héltzen zunán, fëm. eskéntzen znňán, 🐑 🔨 fém. eskéntzen zúzun. Nous nous offrions. eskéntzen ginén, resp. héltzen zúzun. resp. Nous arrivions. indéf. heltzen ginén, indef. masc. heftzen guntián el guntuyán, eskéntzen guntián, masc. héltzen guntuñán, héltzen guntúzun. eskéntzen guntuñán, eskéntzen guntúzun. fém. fém. resp. resp. Vous arriviez. Vous vous offeles. 110 indeft eskéntzen zinién. A ander indef. I heltzen zinien. A. and A. and Ils's offraient. Which is in f State of a sold Ils arrivatent. A He (Hears Hart , (traile indef. eskéntzen zirén, masc. eskéntzen zutián, mdéf. héltzen zirén, masc. héltzen zutigh et zutuyán, fém. héltzen zutuñán, eskéntzen zutuñán, tém. héltzen zutúzun. eskéntzen zutúzun. resp. resp. Relations indirectes. Parrivais à toi. Je m'offrais à toi. masc. héltzen nintzéiyan, masc. eskéntzen nintzéiyan. 

#### héltzen nintzéiñan, eskéntzen nintzéiňan, fém. fém. héltzen nintzéizun. resp. eskéntzen nintzéizun. resp. Parrivais à lui. Je m'offrais à lui. indef. héltzen nintzéyon, indéf. eskéntzen nintzéyon, masc. héltzen nintzóyan, masc. eskéntzen nintzóyan, eskéntzen nintzóñan. fém. fém. héltzen nintzóñan, héltzen nintzózun. resp. eskéntzen nintzózun. resp.

.

indéf.

J'arrivais à vous.
<i>indéf.</i> héltzen nintzéizien.
Parrivais à eux.
<i>indéf.</i> héltzen nintzéyen,
masc. heltzen nintzeyan,
fém. héltzen nintzénan,
resp. héltzen nintzézun.
Tu arrivais à moi.
masc. et fém. héltzen hintzéitan,
resp. héltzen zintzéitan.
Tu arrivais à lui.
masc. et fém. heltzen hintzeyon,
resp. héltzen zintzéyon.
Tu arrivais à nous.
masc. et fém. héltzen hintzéikun,
resp. héltzen zintzeikun.
Tu arrivais à eux.
masc. et fém. héltzen hintzéyen,
resp. heltzen zintzeyen.
ll arrivait à moi.
indéf. héltzen zéitan et zitzéitan,
masc. héltzen zitayan,
fém. héltzen zitañan,
resp. héltzen zítazun.
Il arrivait à toi.
masc. héltzen zéiyan et zitzéiyan,
fem. heltzen zeiñan et zitzeiñan,
resp. heltzen zeizun et zitzeizun
ll arrivait à lui.
indé/. héltzen zéyon et zitzéyon,
masc. heltzen zioyan,
fem. héltzen zióñan,
resp. héltzen ziózun.
ll arrixait à nous.
indéf. héltzen zéikun et zitzéikun,
masc. heitzen zikuyan,
fém. héltzen zikuñan,
resp. héltzen zíkuzun. Il arrivait à vous;
indéf. héltzen zóizien et zitzéizien: Il arrivait à sux.
indéf. héltzen zéyen el zitzéyen,
masc. héltzen ziéyan et zitzéyan, fém. héltzen ziéñan et zitzéñan,
resp. héltzey ziézun et zitzézun.

indéf. eskéntzen nintzéyen, masc. eskéntzen nintzéyan, fém. eskéntzen nintzéňan, resp. eskentzen uintzézun.
Tu l'offrais à moi.
masc. et fém. eskéntzen hintzéitan, resp. eskéntzen zintzéitan.
Tu t'offrais à lui.
masc. et fém. eskéntzen hintzéyon, resp. eskéntzen zintzéyon.
Tu t'offrais à nous.
masc. et frim. eskéntzen hintzéikun, resp. eskéntzen zintzéikun.
Tu t'offrais d eux.
masc. et fém. eskéntzen hintzéyen, rcsp. eskéntzen zintzéyen.
ll s'offrait à moi.
indéf. eskéntzen zéitan et zitzéitan, masc. eskéntzen zitayan, fém. eskéntzen zitayan, resp. eskéntzen zitayan.
Il s'offrait à lui.
masc. eskéntzen zéiyan et zitzéiyan, fém. eskéntzen zéinan et zitzéinan, resp. eskéntzen zéizun et zitzéizun.
Il s'offrait à lui.
indéf. eskéntzen zéyon et zitzéyon, masc. eskéntzen zióyan, fém. eskéntzen zióùan, resp. eskéntzen ziózun.
ll s'offrait à nous.
indéf. eskéntzen zéikun et zitzéikun, masc. eskéntzen zikuyan, fém. eskéntzen zikunan, resp. eskéntzen zikuzun. Il s'offrait à rous.
indéf. eskéntzen zéizien et zitzéizien. Il.s'offrait à eux.
indéf. eskéntzen zéyen el sitzéyen, masc. eskéntzen ziéyan, fém. eskéntzen ziéyan, resp. eskéntzen ziézan.

Digitized by Google

Je m'offrais à vous. eskéntzen nintzéizien.

Je m'offrais à eux.

•

masc.

fém. resp.

masr. fëm.

resp.

masc.

fém.

resp.

## Nous arrivions à toi.

masc.	héltzen gintzéiyan,
ſém.	héltzen gintzéiñan,
resp.	héltzen gintzéizun.
	Nous arrivions à lui.
indéf.	héltzen gintzéyon,
masć.	héltzen gintzóyan,
ſėm.	héltzen gintzóñan,
resp.	héltzen gintzozun.
	Nous arrivions à vous.
indéf.	héltzen gintzéizien.
	Nous arrivions à eux.
indéf.	héltzen gintzéyen,
masc.	héltzen gintzéyan,
ſém.	béltzen gintzéñan,
resp.	héltzen gintzézun.
	Vous arriviez à moi.
indéf.	héltzen zintzéiztaden ou yen
	Vous arriviez à lui.
indéf.	héltzen zintzéyoen.
	Vous arriviez à nous.
indéf.	héltzen zintzéizkuyen.
	Vous arririez à eux.
indøf.	héltzen zintzéyien.
	Ils arrivaient à moi.
indéf.	héltzen zéiztan et zitzéiztan,
masc.	héltzen ziztayan,
ſém.	héltzen zíztañan,
resp.	héltzen ziztatzun.
	Ils arrivaient à toi.
masc.	héltzen zeitzán <i>et z</i> éitzayan,
ſém.	héltzen zéitzañan,
resp.	héltzen zéitzun.
•	Ils arrivaient à lui.
in dat	héltzen zeitzón el zitzeitzón,
indéf. masc.	héltzen zitzóyan,
fém.	héltzen zitzóñan,
resp.	héltzen zitzótzun.
•	
	Ils arrivaient à nous.
indéf.	héltzen zéizkun <i>et</i> zitzéizkan,
masc.	hél <b>tzen zízkuyan</b> ,
fém.	héltzen zizkuñan,
resp.	héltzen zízkutzun.

	V	'ons vous offriez à nous.
	indéf.	eskéntzen zintzéizkuyen.
	۱	'ous vous offriez à eux.
		eskéntzen zintzéyien.
		Ils s'offraient à moi.
,	masc. fém.	eskéntzen zéiztan <i>et</i> zitzéiztan, eskéntzen zíztayan, eskéntzen ziztaňan, eskéntzen ziztatzun.
	masc. fém. resp.	Ils s'offraient à toi. eskéutzen zeitzán et zéitzayan, eskéntzen zéitzañan, eskéntzen zéitzun.
1,	indéf. masc. fém. resp.	
		lls s'offraient à nous.
),	indéf. masc. fém.	eskéntzen zéizkun el zitzéizkun,

resp. eskéntzen zizkutzun.

Nous nous offrions à toi. eskéntzen gintzéiyan,

eskéntzen gintzéiñan,

eskéntzen gintzeizun. Nous nous offrions à lui. indef. eskentzen gintzeyon, eskéntzen gintzóyan,

eskéntzen gintzóñan, eskéntzen gintzózun.

Nous nous offrions à rous. indéf. eskéntzen gintzéizien.

Nous nous officions à eux.

eskéntzen gintzéyan,

eskéntzen gintzéňan,

eskéntzen gintzézun. Vous vous offriez à moi. indef. eskentzen zintzeiztaden ou yen. Vous vous offriez à lui. indef. eskéntzen zintzéyoen.

indéf. eskéntzen gintzéyen,



## VORV. INTRANSPHINE

indéf.	Ils arrivaient à vous. héltzen zéitzien et zitzéitzien. Ils arrivaient à eux.	n <b>indé</b> fos	Ils s'offraient à rous. esképtzen zéitzien et zitzéitzien. 11 12221 Ils s'offraient à eux.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen zéitzen <i>et</i> zitzéitzen, héltzen zitzéyan, héltzen zitzéñan, héltzen zitzéñan,	indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen zéitzen <i>et</i> zitzéitzen. eskéntzen zitzéyan, eskéntzen zitzéñan, eskén <b>tzeh zélz</b> étzun.
	traffo 20112 Million		Je soras antice
	un 379 a custultus/29 - \phissé PARE , tétount ustratisses - 324585 PARE caéalanu a cuturs/29 - 303	<b>ATT</b> and <b>OF</b> and	<i>mdef</i> hélturen <i>ou</i> héltuko <i>mase</i> héturen nurdian <i>T</i> <i>feni</i> heltoren nund verg (esp hélturen nunduzun
	arrival ot ji duis asyivé.		····Jennetris.uT
indéf <sub>it</sub> mase <sub>nt</sub> fém. resp.	nhệi tụ nintzan, hệi tụ hùndián ở hundu (khỳ; hệi tủ hundunan, héi tự mund ứzun. \[	fém. " resp.	eskéntu níntzan, Jeskéntu hundiány († 13. – 20.00 Jeskéntu hundián, († 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 17. – 1 Jeskéntu nyndúzyn.
masc. resp.	TH ATTICASSACE VERSE et fémáis héltarhintaan, segue ments héltaránén. segu UNAF arrivar es segu	masç, , resp.	Tu t'offris. Tu t'offris. t fém. neskentu hintradami neskentu zinén. il. soffrituit.
masc. fém. resp. indéf.	héltu ginén, héltu ginén, heltu-gantian et gunluyán,	indéf. masc.	eskentu zián, eskentu zián, eskentu zuňánji od Atat veskéntu zuňánji od Atat Nous nidus offinnes. 2014 Nous nidus offinnes. 2014 eskéntu ginén, eskéntu guntiúny (
fém. resp.	héltu guntuñán, héltu guntuzun.	fém. resp.	eskentu guntuñán, eskéntu guntuzun.
	211 Foils arrivates. 1		· Vous vous offerties.
indéf.	hýltu siniónec (123 – 7. frag O' <b>šlo arvivěren</b> a – 123 – 133 Robel arvivěrena – 133 – 133		eskéntu zinién a von
resp.	heith ziren, heith zutián ét zutuyán, <sup>1,2</sup> héith zutuzun, 1, héith zutuzun.	indéf. masc. fém. resp.	eskéntu žitén, eskéntu žutián, eskéntu zutuňán, eskéntu zutúzun.
Et le res	sle.commetau passé en action, en c	changea	ut helfzen et eskentzen en heltu
et eskéntu.	the second day to the second		and a strength of the
as in a i	ւ	, parfait	Apsolution and an
	<i>étais arrivé</i> (tout à fait).	ľ	Pétais offert. 1011 )
indéf.	hélluzikaningan dalama podatizagoa	indéf.	eskentúnik nintzan. (1
	helfe de <b>Lesparfait antérieur</b> abso		
	hélturik izan nintzan.		eskentúrik izan níntzan.

352

,

Digitized by Google

## PASSÉ PROPOSITIF OU CONDITIONNEL.

## Neutre.

### Je serais arrivé.

indéf.	hélturen <i>ou</i> héltuko níntzan,
masc.	hélturen nundián et nunduyán,
fém.	hélturen nunduñán,
resp.	hélturen nundúzun.

### Tu serais arrivé.

masc. et fém.	hélturen hintzan,
resp.	hélturen zinén.

### R serait arrivé.

- indéf. hélturen zen,
- masc. hélturen ziún et záuyn,
- fém. hélturen zuñán,
- resp. hélturen zúzun.

Nous serions arrivés.

- indéf. hélturen ginén, masc. hélturen guntián el guntuyán, fém. hélturen guntuñán,
- resp. hélturen guntúzun.

### Vous seriez arrivés.

indef. helturen zinien.

fém.

resp.

## Ils seraient arrivés.

indéf. masc. fém. resp.	hélturen zirén, hélturen zutián <i>et</i> zutuyán, hélturen zutuñán, hélturen zutúzun.	indéf. masc. fém. resp.	esi esi esi
	Je serais arrivé à toi.		le ni
masc.	hélturen nintzéivan.	masc.	esl

## Réfléchi.

- Je me serais offert.
- indéf. eskentúren ou eskentúko nintzan masc. eskentúren nundián, fém. eskentúren nunduùán, resp. eskentúren nundúzun. Tu te serais offer.

snasc. et fém. eskentúren hintzau, resp. eskentúren zinén.

### Il se serait offert.

indéf.	eskentúren	zen,
masc. j	eskentúren	
fém. 🍐	eskentúren	zuñán,
resp.	eskenturen	zúzun.

### Nous nous serions offeris.

indéſ.	eskentúren ginén,
masc.	eskentúren guntián,
fém.	eskentúren guntuñán,
resp.	eskentúren guntúzun.

## Vous vous seriez offerts.

indéf. eskentúren zinién.

Ils se seraient offerts.

indéf.	eskentúren zirén,
masc.	eskentúren zutián,
fém.	eskentúren zutuñán,
resp.	eskentúren zutúzun.
•	le me serais offert à toi.
masc.	eskentúren nintzéiyan,
fé <b>m</b> .	eskentúren nintzéiňan,

fém. eskentúren nintzéiñan, resp. eskentúren nintzéizun.

Et les autres terminatifs pour les relations indirectes comme au passé en action.

On conjugue de même le passé propositif ou conditionnel absolu :

l'aurais été arrivé.

hélturen nintzéiñan,

hélturen nintzéizun.

## J'aurais été offert.

indef. héllurik izánen níntzan.

indéf. eskentúrik izánen níntzan.



	-
Que in spiritor in any	and here below of all the
a lexing poster and wei <b>former rég</b>	IE POSPITVE to the Acceler to secure
Constant Security	duran d
A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A DATE OF A	NEW STRICT ON A STRICT OF A ST
	and the second second second second
Neutres	- Anorradianos al anos estant teles avanosted
Que j'arrivais, indef. Neltzen nintzala. Que tù arrivais. "	Que je m'offrais. indéf. eskéntzen nintzála. Que tu t'offrais.
masc. et fém. ' hEltzen hintzala, resp. heltzen zinéla.	masc. et fém. eskéntzen hintzála, resp. v eskéntuen zihéla.
Qu'il arrivait.	Qu'il s'offrait.
indef. heltzen zela.	indef. eskéntzen zéla.
Que nous arrivions.	Que nous nous affricas.
indéf. héltzen ginéla.	indéf. eskéutzan ginéla.
Que vous arriviez.	Que vous vous affrics
<i>indéf</i> , héltzen ziniéla	indéf. eskéntaen ziniéla.
Qu'ils arrivaient.	Qu'ils s'affraient.
indéf. héltzen ziréla.	indef. eskéntson, ziróla.
and the second sec	

Que jarritais à	toi.	
masc. héltzen nintzei fém. héltzen nintzei resp. hóltzen nintzei	yala, mo Dala, ifr Lula. res res	n.
Que Farrivais d indef. ``hêltzen nînîzêy Que Farrivais à	india. india	de
indéf. 'hèltzen nintzéi Oue farrivais à	ziela. ind d	lé
indef. "heltzen nintze	yela. in in in in in in in in in in in in in	de

Que je m'offrais à toi.....,

masc. /ém. resp.	eskéntzen nintzéiyala, eskéntzen nintzéinala, eskéntzen nintzéizula.
	Que je m'offrais à lui.
indéf.	eskéntzen nintzéyola.
	Que je m'offrais à vous.
indéf.	eskéntzen pintzéiziele.
	Que je m'offrais à eux.
indef.	eskéntzen nintzégela, v.t., a

۱

### Que lu l'offrais à moi.

masc. et fém. heltzen hintzeitelege 31.) In manuel fem. eskéntzen hintzéitala. héltzen zintzéitala. eskéntzen zintzéitala. resp. resp. Que tu l'offrais à lui. Que tu arrivais à lui. héltzen hintzéyola, masc. et fém. eskéntzen hintzéyola, masc. et fém. héltzen zintzéyola. resp. eskéntzen zintzéyola. resp. ñ*i i 11/11/1* Que tu arrivais à nous. Que tu t'offrais à nous. masc. et fém. héltzen hintzéikula, masc. et fém. eskéntzen hintzéikula, resp. héltzen zintzéikula. resp. eskéntzen zintzéikula. an A Que tu attrais a eux. Que tu l'offrais à eux. masc. et fem. " eskéntzen hintzeyela, masc. et fém., héltzen bintzéyela, héltzen zintzéyela. resp. resp. eskéntzen zintzévela. ange ne st 1 Qu'il arrivait à moi. Qu'il s'affrait à moi. indéf. héltzen zéitala et zitzéitala. indéf. héltzen zéitala et zitzéitala... M. down . Ou'il arrivait à toi. Ottil soffrait à toi. eskéntzen zčiyala et zitzéiyala, masc. héltzen zéiyala et zitzéiyala, masc. fém. héltzen zéiñala et zitzéiñala, ſém. eskentzen zeinala st zitzeinala, héltzen zeizula et zitzeizula. resp. eskéntzen zéizula et zitzéizula. resp. Ou'il arrivait à fai .... Qu'il s'offrait à lui. indéf. eskéntzen zéyola et zitzéyola. indef. heltzen zéyola et zitzéyola."" Qu'il s'offrait à nous. Ou'il wrvivail & nous. indéf. eskéntzen zitzéikula. indef. héltsen sóikula et zítzéikula. Qu'il s'offrait à vous. Qu'il arritait à voils. indef. heltzen zeiziela et zitzeiziela. indéf. eskéntzen zéiziela et zitzéiziela. estos una sacature Qu'il s'offrait à eux. Qu'il arrivait à eux. indéf. héltzen zéyela et zitzéyela. indéf. eskéntzen zéyela et zitzéyela. Que nous arrivions à toi. Que nous nous offrions à poi. 1111 heitzen gintzeiyala, eskéntzen gintzéryala, ۰. masc. masc. 11.1 heltzen gintzeinala, fém. ſém. eskéntzen gintzemala, 11/1 héltzen gintzeizula. eskéntzen gintzéizula. resp. resp. Que nous árrivions à lui? Que nous nous offrions à lui. 1.1.1. indef. heltzen gintzeyola. eskéntzen gintzéyola. inde/. Que nous arrivions a vous. Que nous nous offrions à vous. 1.100 indef. Heltzen gintzeiziela. indéf. eskéntzen gintzéiziela Que nous arrivions à eux: Que nous nous offrions à eux. 1200 indef. heltzen gintzegela. indéf. eskéntzen gintzéyela.

VOIN INTRANSPINEUR

(	(ue vous arriviez à moi.	Que vous vous offriez à moi.	
indéf. héltz	zen zintzéiztadela <i>ou</i> zintzeiztajeta <sup>y</sup> ni o	a 34667. eskéntzen zintzéiztadela.	
(	Que vous arriviez à lui.	Que vous vous offriez à lui.	
indéf.	héltzen zintzéyoela.	indéf. eskéntzen zintzéyoela.	
Q	ue vous arriviez à nous ELEAREAR	1.1-Ante vous vous offriez à nous.	
indéf.	héltzen zintzéizkuyela.	indéf. eskéntzen zintzéizkuyela.	
(	Que vous arriviez à enx.	Que vous vous offriez à eux.	
	héltzen zintzéyiela. Du'ils arrivaient à moi.	indéf. eskéntzen zintzéviela. du Buch bucup Suron i Qu'ils s'offraient à moi.	
<del>i</del> ndéf.	héltzen zéiztala <i>et</i> zitzéiztala.	indef. eskéntzen zeiztala et zitzei	ztala.
	Qu'ils arringiant à toi.	Qu'ils s'offraient à toi.	
masc. fėm. resp.	hóltzen zéitzayala 106 zitzéixala, héltzen zéitzañala et zitzéiñala, héltzen kéllzula at zitzéitzula.	masc. esképtzen zájtzavala, <i>fém.</i> eskéntzen zéitzanala, resp. eskép <b>tzen e</b> ájtgyla.	11
nexta	Qu'ils artications distant the second	u Quids Stoffiniant à Inis.	.,(
indéf.	héltzen zéitzola et zitzéitzola.	indef. eskentzen zeitzola.	
	u'ils arrivaient à nous.	Qu'ils s'offraient a nous.	
indéf.	héltzen zéizkula el zitzéizkula.	indef. eskentzen zeizkula.	
-	du'ils arrivaient à vous.	Qu'ils s'offraient à vous.	
•	héltzen zéitziela et zitzéitziela.	indef. eskéntzen zeitziela.	h.,
(	Du'ils arrivaient à eux.	Qu'ils s'offrailent' à leux.	
indéf.	héltzen zéitzela et zitzéitzola. twonthe z si On conjugue de	indef. eskentzen zeitzela et zitzeft	żela.
II dita min	tzála, que j'étais arrivé ; eskéntu ni	mente .	<b>A</b> 1
	tzala, que j etais arrive; eskentu ni nintzálu, que j'étais (déjh)-arbivégi		
		skentúren nintzála, que je me se	

Hélluren nintzálu, que je serais arrivé; eskentúren nintzála, que je me serais offert;

Helturik izgien nutzala, fué j'aufais été arrivé; eskéntlirik fordnen mintzála, que

jaurais entropendanations ta	14-14 1.11	the tree to another a notal at	42.14
int to see the m	Je Je	. in the sub-trans I.	
norsconand ussta-	der im	to a stand a stad	net. f
m all diversity or west	يد <b>موه</b>	- Aller Commences	
. CONDITION OF DESIGN	1-6 1 166	h live heating web	tolan
	J.	I no construction of the second	
a costant of a star	nter juha	and white the set of	ude/

•



## INDICATIN HTV PASSE

offrees à nice	snór snor col)	. 1011 11 2 11	anan suos mi)
zintzeiztadela [	nazhuaka KORME D'IN	CHRENCE This wo al-	neby Teltren zintzeizt de
infine 2 at fur	() in a mark and second		anar soor and
znizevoela	and c-c-kentren	yoela	ante / Jacobiana da
alli nez û nouv	And And PASSE IMP	ARFAIT. Amon is r	(the rons direct
zintzéizkuyel i	<i>udef e</i> skéntzen	eizkuyele	<i>indef</i> heltzen zuitz
min a com	Que rans tous		(יווכ בסוגא מדרויי
Louis Anna Comme	quand d'dù, etc. N		onut, etc. (Ann Summer of the State
circulated subserved a	andef e-kentzen	ala et zitzerztala	and f helizen zeizt
"" Jurin	dis & ali nO	111 <b>Jelm</b>	offication while O
indef. lightzehl Be	nintzan (**) fint zen (**) fint (**) fint (**)	indefin eskenen ale moster versione sostervite <b>Tu</b> t	for helten and
indéf. héltzen be "Nous arr indéf. héltzen be "Nous arr indéf. héltzen bei "wVgus,arr indéf. héltzen bei Ils arriv indéf. héltzen bei totto -rolo joup Jarricais	tzen beitzinen valt. valt. infors.	resp. Il structure to the Il s' indef. eskéntze indef. eskéntze indef. eskéntze Vous non Vous non indef. eskéntze indef. eskéntze indef. eskéntze indef. eskéntze indef. eskéntze indef. eskéntze indef. eskéntze	ffraient. n beitzirén. E 1999 - Station autoit Dip albation dombait dis à loi.
ni <b>masis diélizes ben</b> fém. hélizen ben resp. hélizen ben	intzéiran, intzéiran, intzéiran.	resp. eskéntzer	i benintzéiyan, and N benintzéiñan, i benint <b>zéizun</b> a - antea (
Jarrivais	à lui.	Je m'off	rais à lui.
indéf. héltzen bei	nintzéyon.	•	n benintzéyon.
<b>Parri</b> vai <b>s</b>	à vous.	→ Je m'offi	rais à vous.
indéf. héltzen ben	intzéizien.	indéf. eskéntze	n benintzeizien.
J'arrivais	à eux.	Je m'offi	ais à eux.
indéf. héltzen ben	intzéyen.	indéf. eskéntze	n benintzéyen.

.

357.

## YOLX INTRANSITYE

Tu, l'affrais, à, mai. Tu arrivais à moi, 📊 maşç. et fém. héltzen behintzéitan, resp. héltzen beitzintzeitan. mascalet (imin eskentzen behintzeitan, resp. eskéntzen beitzintzéitan. Tu t'offrais à lui. "Tu arritais à lui." masc. et fem. eskéntzen behintzéyon, mase." et fem. " hellzeh behintzeyon, resp. ..... hellzen beitzintzeyon. resp. zum u eskéntzen beitzintzégon. THAT IS THAT INGIS & NOIRS. and Tu Roffrais analy Adam 10.00 masc. et fém. heltzen hehiotzéikun, resp. heltzen beitzintzéikun. masc. et fém. .. eskéntzen béhintzéikun eskéntzen beitzintzéikun resp. resp. curve of only readers. 1 1.94 Tu t'offrais à eux. Tu arrivais à eux. masc. et fém. héltzen behintzéyen, resp. 🗥 🗤 héltzen beitzintzéven. Rearritant a moi ." Il's offrait 'a moi.'' 101 111 , indef., "heltzen beitzeitan et beitzitzeitan " 'indef: ' 'eskentzen' belizeitan." 1 1 extax of taxes is ous technikaris) Il arrivait à loi, mail Il s'offraitealtain 11 11 10.1 héltzen beitzéiyan et boitzitzéyan eskéntzen beitzéiyah, masc. masc. eskéntzen beitzéiñan, heltzen beitzeinan, heitzen beitzeinen. fém. ſém. Ann 1.1 . 1050 eskentzen beitzeizun. resp. Il's offrait à lui. n arrivaira lui. 1 N ... héltzen beitzéyon et beitzitzéyon اردالجرينا لمتبتج أتجسيه eskéntzen beitzéyon indef. indéf. Il arrivait à nous. ll s'offrait à nous. heltzen beitzeikun. 1 1 11 indéf. eskéntzen beitzéikun, indét. Il arrivait à vous. , <u>n 1970</u> Il s'offrait à vous. indef. heltzen beitzeizien. in this sti indef. eskéntzen beitzéizien. administration (administration) Il s'offrait à eux. Il arrivait à eux. witer. Veskentzen beitzegen. 1011 ...10/ indefi heltzen beitzeyemme and an a hobo zhao o Nous arrivians à toi. Nous nous affrians à lai y de mit de masci eskéntzen beikintzéiyan; 11 masc. héltzen heikintzáiyan, and a mana a eskéntzen beikintzéjňan, .... ii heltzen beikintzeinan, fém. fem. resp. 57 194 resp.... héltzen beikintzeizun. eskentzen beikintzeizun. . . Nous arrivions à lui. Nous nous offrions à lui. indéf. héltzen beikintzéyon. indéf. eskéntzen beikintzéyon. Nous arrivions à vous. Nous nous offrions à vous. indéf. héltzen beikintzéizien. indéf. eskéntzen beikintzéizien. Nous arrivions à eux. Nous nous offrions à eux. indéf. héltzen beikintzéyen. indéf. eskéntzen beikintzéyen.

Vonstarrittest à mot.	Vous rous offriez à moi.
inder. heltzen beitzintzeitstaden.	lidef, eskentzen beitzintzeiztaden.
Vous arriviez à lui.	Vous, vous offriez à lui.
indéf. héltzen beitzintzévoen.	indef. eskéntzen heitzintzéyoen, "
A A A A A A A A A A A A A A A A A A A	Worls vous offriez à nous.
indéf. héltzansb <b>eitzintz</b> éizkuyen.	indéf. eskéntzen beitzintzéizkuyen.
indef. heltzen beitzintzeyien. Ils arrivaient à moi. indef. heltzen beitzeiztan et beitzitzeiztan	indéf. eskéntzen beitzéiztan.
Ils arrivaient à tois	Ils s'affraient à toil
masc. héltzen heitzeitzén et beitzéitzayan fém. héltzen beitzéitzañan, resp. héltzen beitzeitzan. (	masc. eskéntzen beitzeitzán et beitzeitzayan fém. eskéntzen beitzéitzañan, resp. eskéntzen beitzéitzun.
Ils arrivationt & lui:	Ns s'offraient à lai.
indef. heltzen beitzeitzán el beitzitzéitzon	indéf. eskéntzen beitzeitzón.
Ils arrivaient à nous.	Ils s'offraient à nous.
indef. héltzen beitzéizkun.	indéf. eskéntzen beitzáizkun.
Ils arrivaient à vous.	Ils s'offraient à vous.
indef. heltzen beitzeitzien.	indéf. eskéntzen beitzeitzien.
Ils arrivaient à eux.	Ils s'offraient à eux.
indéf. héltzen beitzéitzen et beitzitzeitzen	indéf. eskéntzen beitzéitzen et beitzitzéitzen
Conjugate Conjugate	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A

Conjuguez de même :

Nóla, nóra-ere héllu beníntzan, comme, là où j'étais arrivé; eskénéu beníntzan, je m'étais offert;

Helturik benimzan, j'étais (déjá) arrivé; eskentúrik beníntzan, j'étais offert;

Hélturen benintzan, je sorais arrivé; eskentúren benintzan, je me serais offert; Hélturik izánen benintzan, j'aurais été arrivé; eskentúrik izánen benintzan, j'aurais été offert.

111 A APDI 1 APD 2 401 4	
$\phi = f^{2} \phi^{2} $	and a second second second second
a sum a sum with	en an anna an t
м. Х	and at the second of the second
and the second	a second se
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	$(x_1, y_2, y_3) = (x_1, y_2, y_3) = \sum_{i=1}^{n} (x_1, y_2) = \sum_{i=1}^{n} (x_1, y_2) = \sum_{i=1}^$

## INDICATIF.

## FUTUR EN ACTION. (1)

## Neutre.

## Réfléchi.

<b>J</b> 'arrivera	i (je ser	ai en action d'arriver.)	Je m	off <b>rir</b> at	i (je serai en offre.)
indéf. masc. fém. resp.	héltzen héltzen	nizáte <i>et</i> nizáteke, núkek, núken, nukézu.	indéf. masc. fém. resp.	esként esként	tzen nizäte, tzen núkek, tzen náken, tzen nukézu.
	Tu a	urriveras.		Τι	ı t'offriras.
masc. e resp.	et fém.	héltzen hizáte <i>et</i> hizáteke, héltzen ziráte <i>et</i> ziráteke.	masc. e resp.	et <i>fém</i> .	eskéntzen hizáte, eskéntzen ziráte.
	Il d	urrivera.	•	п	s'offrira.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen héltzen	dáte <i>el</i> dáteke, dúkek, dúken, dukézu.	indéf. masc. fém. resp.	esként esként	izen dáte, izen dúkek, izen dúken, izen dukézu.
	Nous	arriverons.		Nous r	ious offrirons.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen héltzen	giráte <i>et</i> gi <b>ráte</b> ke, gutúkek, gutúken, gutukézu.	indéf. masc. fém. resp.	eskéní eskéní	lzen giráte, lzen gulúkek, lzen gulúken, zen gutúken, zen gutukézu.
	Vous	arriverez.		Vous	vous offrirez.
indéf.	héltzen	ziráteye <i>et</i> zirátekeye.	indé/.	eskén	tzen ziráteye.
-	Ils an	riveront.		Ils :	s'offriront.
indéf. masc. fém. resp.	héltzen héltzen	diráte <i>et</i> diráteke, dutúkek, dutúken, dutukézu.	indéf. masc. fém. resp.	esként esként	zen diráte, izen dutúkek, zen dutúken, zen dutukézu.

(1) Ce futur differe du présent futur qui a été conjugué avec la forme du présent, niz, da : hélturen niz, j'arriverai, signifie je suis devant arriver ; héltzen nizáte, j'arriverai, signifie je serai en action d'arriver, sur le point d'arriver; je viendrai demain, jinen niz bihar; j'arriverai avant vous, zu beno léhen hélturen niz; pour votre arrivée, moi aussi j'approcherai, moi aussi j'arriverai (c'est-à-dire je serai approchant, je serai arrivant ; zu héltu ordúko ni ére hullántzen nizáte, ni ére héltzen nizáte. Dans les premiers exemples, je viendrai demain, j'arriverai avant vous, jinen niz, hélturen niz, l'état du sujet est au présent, niz, et l'action est au futur, jinen, hélturen, de venu, devant venir, devant arriver; dans le second cas, au contraire, l'état du sujet est au futur, nizáte, je serai; et l'action au présent, héltzen, en action d'arriver.

INDICATIF. - FUTUR.

## Relations Individues.

	1 7017	AZI ATTA "	
masc. fém. resp.	héltzen nitzáikek, héltzen nitzáiken, héltzen nitzáikezu. Hosilfold	masr. eskéntzen nitzáikek. fém. eskéntzen nitzáiken, resp. eskéntzen nitzáikezu. 9 tJu9 N	
	In Farriserai, à lui Minut	Je m'offrirai à lui.	
indéf. masc. fém. resp.	héltzen mitzekké, 2000 film héltzen mitzikók, 2000 szom héltzen mitzikók, 2000 szom hélteen mitzikóky 2000 szoc	and the second second second second second second second second second second second second second second second	1884 1011 2012 2014
	Sarriverdi di volus.	Je m'affrirai à vous.	
indéf.	Jarriceraj, d. enc.	Jen Miller: Doskentzer: nitzáikezie. Jen Jenn IV. Svedens avet al. Je m'affrirgi à aux.	4 . 1 22004
indéf. masc. fém. resp.	héltzen nitznité, sza talan héltzen nitzikék, sza szan héltzen nitzikék, sza szan héltzen nitzikér, sza mal héltzen nitzikézes sza sza	indéf. eskéntzen nitzeihé, j masc. eskéntzen nitzikék, j fém. eskéntzen nitzikén, j	nest nest
	Tu attliet h's a mul.	Tu Poffrirds a mol.	
masc. resp.	et fen heltzen hitzaiket, "" heltzen zitzaiket." Tu annirgnus bluiz	mase. <sup>4</sup> et fem! eskentzen! hitzail resp. eskentzen! zitzaik Tu ioffrinas a. (yr.)	
masc. resp.	et frim heltzen bitzaikó, heltzen zitzaikó. Tu arriteras à nous.	masc. et fém askéntzen/hitzaik resp. eskéntzen zitzaik Tu toffriras à nous.	ώ.
masc. resp.	et fém. héltzen bitzáikegu héltzen zitzáikegu. Tu anvireras à cua:	masc. et fém. eskéntzen hitzáil resp. eskéntzen zitzái Tu l'offrirus à eux.	iegu, kuga.
ma <b>s</b> c. resp.	et fém. heltzen hitzaike, heltzen zitzaike.	masc. et fém. eskéntzen hitzail resp. eskéntzen zitzail	
• •	Il arrivera à moi.	ll s'offrera à mos.	
inđéf. masc. fém. resp.	heitzen zikedak,	mast: eskéntzen zikodak, fém. eskéntzen zikodak,	н жан талар 1 мария 1
. :	'' Il arrivera à toi.	N's offrira à toi.	· · · ), (*)
masc.	héltzen záikek,	masc. eskéntzen záikek, fém. eskéntzen zaiken,	i

46

## VOIX INTRANSITIVE.

### Il arrivera à lui.

#### eskéntzen zaikó, indéf. héltzen zaikó, indéf. héltzen zikók, masc. eskéntzen zikók, masc. eskéntzen zikón, héltzen zikón, ſém. fém. eskéntzen zikózu. héltzen zikózu. resp. resp.

## Il arrivera à nous.

indéf.	héltzen záikegu,
masc.	héltzen zikéguk,
fém.	héltzen zikégun, héltzen zikegúzu.
resp.	neuzen zikeguzu.

Il arrivera à vous.

indéf. héltzen záikezie.

### Il arrivera à eux.

indéf.	héltzen zaiké,
masc.	héltzen zikék,
fém.	héltzen zikén,
resp.	héltzen zikézu.

## Nous arriverons à toi.

masc.	héltzen gitzáikek,
fém.	héltzen gitzáiken,
resp.	héltzen gitzáikezu.

## Nous arriverons à lui.

indéf.	héltzen gitzaikó,
masc.	héltzen gitzikók,
ſém.	héltzen gitzikón,
resp.	héltzen gitzikózú.

## Nous arriverons à vous.

indéf. héltzen gitzáikezie.

## Nous arriverons à eux.

indéf.	vhéltzen gitzaiké,	
masc.	héltzen gitzikék,	
fém. 🗉	héltzen gitzikén,	
resp.	héltzen gitzikézu.	

## Vous arriverez à moi.

indéf. héltzen zitzáizkede. Vous arriverez à lui.

# indéf. héltzen zitzáizkoe et zetzáizkoye

Vous arriverez à nous.

indéf. héltzen zitzáizkegie.

## Il s'offrira à nous.

Il s'offrira à lui.

indéf. masc.	eskéntzen eskéntzen	
fém. resp.	eskéntzen eskéntzen	zikégun,

## Il s'offrira à vous.

eskéntzen záikezie. indéf.

## Il s'offrira à eux.

indéf.	eskéntzen zaiké,
masc.	eskéntzen zikék,
fém.	eskéntzen zikén,
resp.	eskéntzen zikézu.

## Nous nous offrirons à toi.

masc.	eskéntzen gitzáikek,
fém.	eskéntzen gitzáiken,
resp.	eskéntzen gitzáikezu.

## Nous nous offrirons à lui.

indéf. masc. fém.	eskéntzen gitzaikó, eskéntzen gitzikók, eskéntzen gitzikón, eskéntzen gitzikón,
resp.	eskéntzen gitzikózu.

Nous nous offrirons à vous.

indéf. eskéntzen gitzáikezie.

## Nous nous offrirons à eux.

indéf. masc. fém. resp.	eskéntzen gitzaiké, eskéntzen gitzikék, eskéntzen gitzikén, eskéntzen gitzikézu.
V	ous vous offrirez à moi.
indéf.	eskéntzen zitzáizkede.
V	ous vous offrirez à lui.
indéf.	eskéntzen zitzáizkoe.
Va	ous vous offrirez à nous.

indéf. eskéntzen zitzáizkegie.

Vous arriverez à eux.	Vous vous offrirez à eux.
indéf. héltzen zitzáizkeye.	indéf. eskéntzen zitzáizkeye.
Ils arriveront à moi.	Ils s'offriront à moi.
indéf. héltzen záizket, masc. héltzen zízkedak, fém. héltzen zízkedan, resp. héltzen zízkedatzu.	<i>indéf.</i> eskéntzen záizket, <i>masc.</i> eskéntzen zízkedak, <i>fém.</i> eskéntzen zízkedan, <i>res</i> p. eskéntzen zízkedatzu.
Ils arriveront à toi.	Ils s'offriront à toi.
masc. héltzen záizkek, fém. héltzen záizken, resp. héltzen záizketzu.	<i>masc.</i> eskéntzen záizkek, <i>fém.</i> eskéntzen záizken, <i>resp.</i> eskéntzen záizketzu.
Ils arriveront à lui.	lls s'offriront à lui.
indéf. héltzen záizko, masc. héltzen zizkók, fém. héltzen zizkón, resp. héltzen zizkótzu.	indéf. estédi en záizko, masc. e-litized zizkók, fém. o édized zizkón, resp. ostédized zizkótzu.
lls arriveront à nous.	Ils s'offriront à nous.
indéf. héltzen zí zkegu, masc. héltzen zizkéguk, fém. héltzen zizkégun, resp. héltzen zizkegútzu.	<i>indéf.</i> eskéntzen záizkegu, <i>masc.</i> eskéntzen zizkéguk, <i>fém.</i> eskéntzen zizkégun, <i>resp.</i> eskéntzen zizkegútzu.
lls arriveront à vous.	lls s'offriront à vous.
indéf. héltzen zaizketzie.	indéf. eskéntzen záizketzie.
Ils arriveront d eux.	Ils s'offriront à eux.
indéf. héltzen zaizké, masc. héltzen zizkék, fém. héltzen zizkén, resp. héltzen zizkétzu.	indéf. eskéntzen zaizké, masc. eskéntzen zizkék, fém. eskéntzen zizkén, resp. eskéntzen zizkétzu.

## FUTUR PARFAIT.

## Je serai arrivé.

indéf. héltu nizáte et nizáteke, masc. héltu núkek, fém. héltu núken, resp. héltu nukézu.

## Tu seras arrivé.

masc. et	fém.	héltu	hizáte,
resp.		héltu	ziráte.

## Je me serai offert.

indéf. masc. fém. resp.	eskéntu nizáte, eskéntu núkek, eskéntu núken, eskéntu nukézu.	
resp.	eskéntu nukézu	•

## Tu te seras offert.

masc. et fém. eskéntu hizáte, resp. eskéntu ziráte.



i.

## VOIX INTRANSITIVE.

#### Il se sera offert. Il sera arrivé. indéf. héltu dáte et dáteke, indéf. eskéntu dáte, masc. héltu dúkek, masc. eskéntu dúkek, héltu dúken, eskéntu dúken, . fém. fém. héltu dukézú. resp. eskéntu dukézu. resp. Nous serons arrivés. Nous nous serons offerts. eskéntu giráte, indef. héltu giráte, indéf. eskéntu gutúkék, nusc. héltu gutúkek, masc. ſém. héltu gutúken, fém. eskéntu gutúken, héltu gutukézu. eskéntu gutukézu. resp. resp. Vous serez arrivés. Vous vous serez offerts. indéf. héltu ziráteye. indéf. eskéntu ziráteye. Ils seront arrivés. Ils se seront offerts. indéf. héltu diráte, indéf. eskéntu diráte, masc. héltu dutúkek, masc. eskéntu dutúkek, heltu dutúken, ſėm. ſém. eskéntu dutúken, héltu dutukézu. eskéntu dutukézu. resp. resp.

## **Relations** indirectes.

Je serai arrivé à toi.	Je me serai offert à toi.
<i>masc.</i> héltu nitzáikek, <i>fém.</i> héltu nitzáiken, <i>resp.</i> héltu nitzáikezu.	masc. eskéntu nitzáikek, fém. eskéntu nitzáiken, rosp. eskéntu nitzáikezu.
Je serai arrivé à lui. Je me serai off	
indéf. héltu nitzaikó, masc. héltu nitzikók, fém. héltu nitzikón, resp. héltu nitzikózu.	indéf. eskéntu nitzaikó, masc. eskéntu nitzikók, fém. eskéntu nitzikón, resp. eskéntu nitzikózu.
Je serai arrivé à vous.	Je me serai offert à vous.
indéf. héltu nitzáikezie.	indéf. eskéntu nitzáikezie.

Et le reste comme au temps précédent, en changeant héltzen et eskéntzen en heltu et eskentu.

## FUTUR. - PARFAIT ABSOLU.

## Je serai (déjà) arrivé.

## Je serai offert.

Digitized by Google '

indéf. hélturik nizáte, masc. hélturik núkek, fém. hélturik núken, resp. hélturik nukézu.	indéf. eskentúrik masc. eskentúrik fém. eskentúrik resp. eskentúrik	núkek, núken,
--	--	------------------

364

-

Tu seras arrivé.			Tu s	seras offert.
masc. et <i>fém.</i> hélturik hizáte, resp. hélturik ziráte.		masc. ( 1:esp.	et fém.	eskentúrik hizáte, eskentúrik ziráte.
Il sera arrivé.			ll s	era offert.
hélturik dáte, hélturik dúkek, hélturik dúken, hélturik dukézu.		•	eskent eskent	úrik dáte, úrik dúkek, úrik dúken. úrik dukézu.
Nous serons arrivés.		-	Nous s	erons offerts.
hélturik giráte, hélturik gutúkek, hélturik gutúken, hélturik gutukézu.		indéf. masc. fem. resp.	eskent eskent	úrik giráte, úrik gutúkek, úrik gutúken, úrik gutukézu.
Vous serez arrivés.			Vous	serez offerts.
hélturik ziráteye. <i>Ils seront arrivés</i> .	•	indéf.		úrik zirateye. ront offerts.
hélturik diráte, bélturik dutúkek, hélturik dutúken, hélturik dutukézu.		indéf. ma <b>s</b> c fém. re <b>s</b> p.	eskent eskent	úrik díráte, úrik dutúkek, úrik dutúken, úrik dutukézu.
	et fém. hélturik hizáte, hélturik ziráte. Il sera arriré. hélturik dáte, hélturik dúkek, hélturik dúkek, hélturik dúken, hélturik dukézu. Nous serons arrivés. hélturik gutúkek, hélturik gutúken, hélturik gutúken, hélturik gutúken, hélturik ziráteye. Ils seront arrivés. hélturik diráte, hélturik dutúkek, hélturik dutúken,	et fém. hélturik hizáte, hélturik ziráte. Il sera arriré. hélturik dáte, hélturik dúkek, hélturik dúken, hélturik dúken, hélturik dukézu. Nous serons arrivés. hélturik gutúkek, hélturik gutúken, hélturik gutúken, hélturik ziráteye. Ils seront arrivés. hélturik diráte, hélturik diráte, hélturik dutúkek, hélturik dutúken,	et fém. hélturik hizáte, masc. hélturik ziráte. resp. Il sera arrivé. hélturik dúte, indéf. hélturik dúkek, masc. hélturik dúken, fém. hélturik dukézu. resp. Nous serons arrivés. hélturik gutúkek, masc. hélturik gutúken, fem. hélturik gutúken, fem. hélturik ziráteye. indéf. Ils seront arrivés. hélturik diráte, indéf. hélturik diráte, masc hélturik dutúkek, masc	et fém. hélturik hizáte, hélturik ziráte. Il sera arriré. hélturik ziráte. hélturik dáte, hélturik dáte, hélturik dúkek, hélturik dúken, hélturik dukézu. Nous serons arrivés. hélturik gutúken, hélturik gutúken, hélturik gutúken, hélturik gutúken, hélturik ziráteye. hélturik ziráteye. hélturik diráte, hélturik diráte, hélturik dutúkek, masc. eskent indéf. eskent masc. eskent indéf. eskent lis seront arrivés. hélturik diráte, hélturik diráte, hélturik dutúkek, masc eskent jindéf. eskent indéf. eskent indéf. eskent indéf. eskent jis seront arrivés. hélturik diráte, hélturik dutúkek, hélturik dutúken, jém. eskent

Conjuguez de même le futur parfait antérieur absolu :

Jaurai élé arrivé (je serai ayant été arrivé.) indéf. hélturik izan nizáte. (1) Jaurai été offert (je serai ayant été offert.) indéf. eskentúrik izan nizáte.

## FORME RÉGIE POSITIVE.

## FUTUR. - PARFAIT.

-	Que je serai arrivé.	Que je me serai offert.	
indéf. hóltu nizátiala el nizátekiala.		indéf. eskéntu nizátiala.	
	Que lu seras arrivé.	Que tu te seras offert.	
masc. et j resp.	fém. héltu hizátiala <i>et</i> hizátekiala héltu zirátiala <i>et</i> zirátekiala.	masc. et fém. eskéntu hizátiala, resp. eskéntu zirátiala:	

(1) Cette combinaison ne s'emploie guère qu'avec les noms verbaux transitifs pour exprimer le futur passé passif; cependant, même avec les noms verbaux transitifs, la combinaison est regulière, et on dira très-bien : bi aldiz hélturik izan nizâte, hoûra beno léhen, deux fois j'aurai été arrivé avant lui.

### VOIX INTRANSITIVE.

indéf. héltu dátiala el dátekiala.

Que nous serons arrivés. indéf. héltu girátiala et girátekiala.

Que vous serez arrivés.

indéf. héltu ziráteyela et zirátekeyela. Qü<sup>2</sup>ils seront arrivés.

indés. héltu dirátiala et dirátekiala.

Qu'il se sera offert.

indéf. eskéntu dátiala. Que nous nous serons offerts. indéf. eskéntu girátiala. Que vous vous serez offerts.

indéf. eskéntu ziráteyela.

Qu'ils se seront offerts.

indéf. eskéntu dirátiala et dirátekeyela

## Relations indirectes.

Que je serai arrivé à toi.

masc.	héltu nitzáikeyala,
ſém.	héltu nitzáikeňala,
resp.	héltu nitzáikezula.

Que je serai arrivé à lui.

indes. héltu nitzáikola.

Que je serai arrivé à vous.

indéf. héltu nitzáikeziela.

Que je serai arrivé à eux.

indéf. héllu nitzáikela.

Oue tu seras arrivé à moi.

masc. et fém. héltu hitzáikedala, resp. héltu zitzáikedala.

Que tu seras arrivé à lui.

masc. et fém. héltu hitzáikola, resp. héltu zitzáikola.

Que tu seras arrivé à nous.

masc. et fém. héltu hitzáikegula, resp. héltu zitzáikegula.

Que lu seras arrivé à eux.

masc. et fém. héltu hitzáikela, resp. héltu zitzáikela.

Qu'il sera arrivé à moi.

indéf. héltu záikedala.

Qu'il sera arrivé à toi.

masc.	héltu	záikeyala,
fém.	héltu	zaikeñala,
rest.	héltu	záikezula.

Que je me serai offert à toi. masc. eskéntu nitzáikeyala, fém. eskéntu nitzáikeňala, resp. eskéntu nitzáikezula.

Que je me serai offert à lui.

indéf. eskéntu nitzáikola.

Que je me serai offert à vous.

indéf. eskéntu nitzáikeziela.

Que je me serai offert à eux.

indéf. eskéntu nitzáikela.

Que lu le seras offert à moi.

masc. et fém. eskéntu hitzáikedala, resp. eskéntu zitzáikedala.

Que tu te seras offert à lui.

masc. et fém. eskéntu hitzáikola,. resp. eskéntu zitzáikola.

Que lu te seras offert à nous.

masc. et fém. eskéntu hitzáikegula, resp. eskéntu zitzáikegula.

Que lu le seras offeri à eux.

masc. et fém. eskéntu hitzáikela, resp. eskéntu zitzáikela.

Qu'il se sera offert à moi.

indéf. eskéntu záikedala.

Qu'il se sera offert à toi.

Digitized by GOOGLE

masc. eskéntu záikeyala, *fém.* eskéntu záikeňala, resp. eskéntu záikezula.

Qu'il sera arrivé à lui. indéf. héltu záikola.

Qu'il sera arrivé à nous. indéf. héltu záikegula.

Qu'il sera arrivé à vous. indéf. héltu záikeziela.

Qu'il sera arrixé à eux. indéf. héltu záikela.

Que nous serons arrivés à toi.

masc.	héltu gitzáikeyala,
/ém.	héltu gitzáikeňala,
resp.	héltu gitzáikezula.

Que nous serons arrivés à lui.

indef. héltu gitzáikola.

Que nous serons arrivés à vous. indéf. héltu gitzáikeziela.

Que nous serons arrivés à eux. indéf. héltu gitzáikela.

Que vous serez arrivés à moi. indéf. héltu zitzáizkedela.

Que vous serez arrivés à lui. indéf. héltu zitzáizkoyela.

Que vous serez arrivés à nous. indéf. héltu zitzáizkegiela.

Que vous serez arrivés à eux. . indéf. héltu zitzáizkeyela.

Qu'ils seront arrivés à moi. indéf. héltu záizkedala.

Qu'ils seront arrivés à toi.

masc.	héltu záizkeyala,
fém.	héltu zaizkenala,
resp.	héltu záizketzulá.

Qu'ils seront arrivés d lui. indéf. héltu záizkola.

Qu'ils seront arrivés à nous.

*mdéf.* héltu záizkegula.

Qu'ils seront arrivés à vous.

indef. héltu záizketziela.

Qu'il se sera offert à lui. indéf. eskéntu záikola.

Qu'il se sera offert à nous. indéf. eskéntu záikegula.

Qu'il se sera offert à vous. indéf. eskéntu záikeziela.

Qu'il se sera offert à eux. indéf. eskéntu záikela.

Que nous nous serons offerts à toi.

masc. eskéntu gitzáikeyala, fém. eskéntu gitzáikeňala, resp. eskéntu gitzáikezula.

Que nous nous serons offerts à lui.

indéf. eskéntu gitzáikola.

Que nous nous serons offerts à vous. indéf. eskéntu gitzáikeziela.

Que nous nous serons offerts à eux. indéf. eskéntu gitzáikela.

Que vous vous serez offerts à moi. indéf. eskéntu zitzáizkedela.

Que vous vous serez offerts à lui. indéf. eskéntu zitzáizkoyela.

Que vous vous serez offerts à nous. indéf. eskéntu zitzáizkegiela.

Que vous vous serez offerts à eux. indéf. eskéntu zitzáizkeyela.

Qu'ils se seront offerts à moi. indéf. eskéntu záizkedala.

Qu'ils se seront offerts à toi. masc. eskéntu záizkevala.

fém.	eskéntu	záizkeňala,
resp.	eskéntu	záizketzula.

Qu'ils se seront offerts à lui. indéf. eskéntu záizkola.

Qu'ils se seront offerts à nous.

indéf. eskéntu záizkegula.

Qu'ils se seront offerts à vous.

Digitized by Google

indéf. eskéntu záizketziela.

VOIX INTRANSITIVE.

Qu'ils seront arrivés à eux.

· . . .

indef. héltu záizkela.

Qu'ils se seront offerts à eux.

indéf. cskéntu záizkela.

Conjuguez de même :

Le futur présent : héltzen nizátiala, que j'arriverai ; eskéntzen nizátiala, que je m'offrirai;

Le futur parfait absolu: hélturik nizátiala, que je serai arrivé; eskentúrik nizátiala, que je serai offert, - en modifiant le nom verbal.

### FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

Il saura qu'and ... 'où ... comment... Jakinen du... noiz... nora... nola... etc.

. 1	Je serai arrivé. bélku nizátian et nizatekían.	Je me serai offert.	
indéf.	þéltu nizátian <i>et</i> nizatekían.	indéf. eskéntu nizátian et nizátekia	ın.
	Tų seras arrivė́.	Tu te seras offert.	
masc. et fe resp.	m. heltu hizátian <i>et</i> hizátekian héltu zirátizn et zirátekian	masc. et fém. eskéntu hizátian el hizátek resp. eskéntu zirátian el zirátek	lian, lian.
/	. H. sera arripé.	Il se sera offert.	
	héltu dátian el dátekian. Vous serons arrivés.	indéf. eskéntu dátian et dátekian.	
1	Nous serons arrivés.	Nous nous serons offerts.	
indéf.	héliu girátlan <i>et</i> girálekian.	indéf. eskéntu girátian et girátekia	n.
	Nonsiserez arrivés.	Vous cous seres offerts.	
indéf.	héltu-ziráteyen <i>et</i> zirátekeyen.	indéf. eskéntu ziráteyen et zirátek	eyen
·	Ils seront arrivés.	Ils se seront offerts.	•
indéf.	héltu dirátian <i>et</i> dirátekian.	indéf. eskéntu dirátian et dirátekia	n.

## Relations indirectes.

	Je serai arrivé à toi: 👘			Je me seraï offert à toi.	
masc. fém. resp.:	hóltu nitzáikeyan, hóltu nitzáikenan, hóltu nitzáikezun,	•	<b>m</b> asc. fém. r <b>es</b> p.	eskéntu nitzáikeyan, eskéntu nitzáikenan, eskéntu nitzáikezun.	.,

En changeant en n le la final de la forme positive, on aura tous les terminatifs de la forme exquisitive. On conjugue de même :

5 i i t

Digitized by Google

T

Le futur présent : héltzen nizátian, j'arriverai (je serai en arrivée); eskéntzen nizátian, je m'offrirai;

Le futur parfait absolu : hellurik nizátian, je serai (déja) arrivé ; eskontúrik nizátian, je șerai offert. - 2. . ...

368.

INDICATIF. - FUTUR.

FORME D'INCIDENCE.

## FUTUR. - PARFAIT.

Comme... lorsque... auquel... etc. Nóla... nóiz-ere... zoiñi... etc.

Je serai arrivé.	Je me serai offert.
<i>indéf.</i> héltu benizáte <i>et</i> benizáteke.	indéf. eskéntu benizáte.
Tu seras arrivé.	Tu te seras offert.
masc. et fém. héltu behizáte, resp. héltu beitziráte.	masc. et fém. eskéntu behizáte, resp. eskéntu beitziráte.
Il sera arrivé.	Il se sera offert.
indef. héltu beitáte.	indef. eskéntu beitáte.
Nous serons arrivés.	Nous nous serons offerts.
indéf. héltu beikiráte.	indéf. eskéntu beikiráte.
Vous serez arrivés.	Vous vous serez offerts.
indéf. héltu beitziráteye.	indef. eskentu beitziráteye.
Ils seront arrivés.	Ils se seront offerts.
indéf. héltu beitiráte.	indéf. eskéntu beitiráte.

## **Relations indirectes.**

	Je serai arrivé à toi.		Je me serai offert à toi.
masc.	héltu benitzáikek,	masc.	eskéntu benitzáikek,
fém.	héltu benitzáiken,	fém.	eskéntu benitzáiken,
resp.	héltu benitzáikezu, etc.	resp.	eskéntu benitzáikezu, ctc.

La forme d'incidence se composera facilement avec le préfixe bei et la forme capitale, à l'aide de la règle donnée page 6; ou bien on peut recourir aux tableaux pour trouver les terminatifs tout composés.

On conjugue de même :

Nóiz-ere héltzen benizáte, lorsque j'arriverai ; eskéntzen benizáte, je m'offrirai. Nóiz-ere hélturik benizáte, je serai arrivé ; eskénturik benizáte, je serai offert.



11	1		• •
<u>ы</u> (., 1	IMPÉI	RATIF.	
•	·		۲ <b>۰</b>
	eutre.		Passif.
i i	rrive:		Offre-toi.
all the s	hadila (e-hadila hel, n'ar- rive pas), (1)	•	hádi, hadila (e-hadila éskent, ne t'offre pus,
•	il àrrive.	resp. éskent	zite et zitiála. Qu'il s'offre.
indëf <sup>ur</sup> her bed			
•	rivons.	•	kent bédi <i>et</i> dadila.
			Offrons-nous.
indef. gitian h	-	indéf. git	fan éskent <i>et</i> éskent gitian.
	rrivez.		Offrez-vous.
indéf. hel zite	•	•	kent ziteyé <i>et</i> ziteyéla.
Qu'ils	arrivent.	(	Qu'ils s'offrent.
	el ditióla.	indéf. "ésk	ent bite ef ditiéla.
	e extegnation à la constantions The Very attraction <b>Relations</b>	indirectes.	n an gha na shi an Ar Ar an Stagaran an G
Arriu	e à moi.	0	offre-loi à moi.
masc. et fém. hel h resp. "nel zi	ákit et hakidála, ikhtat <sup>n</sup> et zakízlat et za-	masc. et fém. é resp. é	skent hákit <i>et</i> hakidála, skentvzakitzat et zakitzadála.
	isstig insiden kitzadála.		and a second second second
•	in à lui.		Offre-toi à lui.
resp. he	l hakió et hakióla, l zakītzo et zakitzola.	masc. et fém. resp.	éskent hakió <i>et</i> hakióla, éskent zakitző <i>et z</i> akitzóla.
	e à nous.	0	ffre-toi d'nous.
resp. he	l hakigu <i>el</i> hakigúla, l zakízku el zakizkúla.	màsc. et fém. resp.	éskent fiakigu <i>et</i> hakigúla " éskent zakízku <i>et</i> zakizkúla
Arri	e à eux.	0	ffre-loi d'eux.
masc. et fem. he resp.	l hakić et hakiéla, l zakitzé et zakitzéla.		, Śskent hakie et hakiela, Śskept zakitze et zakitzela.
a lock that we way	lander to see a first	e transmission	In the cost of the Am
51.ch	Shui- aftar		

(1) La furme terminée chila est la plus distiée pour la défense, et la forme simple pour le commandement. Il faut observer que la particule négative ez perd le z devant h aspiré, devant l, devant n et devant un autre z; de plus, elle fait changer les lettres douces qui la suivent en leurs correspondantes rudes, le d en t, le gion k, le z ent th. I madein a hand a suivent en leurs correspondentes rudes, le

Digitized by Google

.

## IMPÉRATIF.

Qu'il arri	ce à moi.		Qu'il s'offre à moi.
indéf. hel békit e	t d <b>ak</b> idála.	indéf.	
Qu'il arri	re à loi.	•	Qu'il s'offre à toi.
masc. hel békik e . <i>fém.</i> hel bikin e resp. hel bekízu	et dakiála, et dakiñála, et dakizúla.	masc. fém. resp.	
Qu'il arriv	xe à lui.		Qu'il s'offre à luight bar a thais
indéf. hel bekió e	el dakióła.		éskent bekió el dakióla.
Qu'il arriv	e à nous.		Qu'il s'offre à nous.
indéf. hel bekigu	et dakigúla.	indéf.	éskent bekígu et dakigúla
Qu'il arriv	e à vous.		Qu'il s'offre d vous.
indéf. hel bekizie	et dakiziéla.	indéf.	1
Qu'il arriv	e à eux.		Qu'il s'offre à eux.
indéf. hel bekié e	t dakiéla.	indéf.	éskent bekié et dakiéla.
Arrivons	à toi.		Offrons-nous à tai
masc. hel gitzakiy fém. hel gitzakiñ resp. hel gitzakia		masc. fém. <b>resp</b> .	éskent gitzakiyád, lod <u>baha</u> éskent gitzakiñán, éskent gitzakizun.
Arricons	à lui.		Offirons-nous à lui.
indéf. hel gitzakið	śn.	indéf.	éskent gitzakión.
Arrivons	à vous.	•	Offrons-nous à vous.
indéf. hel gitzakiz	zien.	indéf.	éskent gitzakizíen.
Arrivons	à eux <sup>`</sup> .		Offrons-nous à eux.
indéf. hel gitzakié	en.	indéf.	éskent'gitzakién.
Arrivez	à moi.		Offrez-vous à moi.
<i>indéf.</i> hel zakitzadé <i>et</i>	zakiztadé <i>et</i> zakizta– déla.	indéf. és	kent zakiztadé <i>et za</i> kitzadé <i>et za-</i> <sup>synt</sup> kiztádéla.
Arrivez			Offrez-vous à lui.
indéf. hel zakitzo	é et zakitzocla.	indéf.	éskent zakitzoé el zakitzoéla.
Arrivez à	nous.		Offrez-rous à nous.
indéf. hel zakizkie	é <i>et</i> zakitzagiéla.	indéf.	éskent zakizkié <i>et</i> zakizkiéla.
Arrivez	à eux.		Offrez-vous à eux.
indéf. hel zakitzey		indéf.	éskent zakitzeyé cő zakitzeyéla.
		• <del>-</del>	de la factoria de tud II cama de <b>Qu'ils s'offrenț à moi</b> te
indéf. hel bekitzat et b			éskent bekítzat et bekíztat:

3745

# woix intransitive.

	Qu'ils arrivent à to	i.		Qu'ils s'offrent à toi.
masc. fém. resp.		itzañála,		éskent bekítzak et dakitzañála, éskent bekítzan, éskent bekítzu.
	Qu'ils arrivent à lui	•		Qu'ils s'offrent à lui.
indéf.	hel bekitzó et dakit	zóla.	🔬 indéf.	éskent bekitzó et dakitzóla.
•	Qu'ils arrivent à nou	8.		Qu'ils s'offrent à nous.
indéf. he	bekitzágu <i>et</i> bekízku	ı et dakitzá- gula.		skent bekitzágu <i>et</i> bekizku.
	Qu'ils arrivent à vous	· · · · ·	9	Qu'ils s'offrent à vous.
indéf.	hel bokitzie et daki	lziéla.	indéf.	éskent bekitzie et dakitziéla.
	Qu'ils arrivent à eus			Qu'ils s'offrent à eux.
indéf.	uhof bekitze et dakit	zéla.	indéf.	éskent bekitzé et dakitzéla.
	19.2.1			· · · ·
	Cheprice Autres f	ormes de l'imp	pératif in	transitif.
	and gibting of	Sois.		
	fla man m. et f	) hízan <i>et</i> hizála,	, au lieu de au lieu de	e izan hádi ;' e izan zíte.
	truches alound	Qu'il s	oit.	1.
	and an indef.	biz, et den et de	la, au lieu	de izan bédi.
		Soyons		
	indéf.	girén et giréla,	au lieu de	izan gitían.
	na ngense i	Soyez.		5
	. Salada <b>indéf.</b> . Banakan ang ta	zirayén <i>et</i> zirayé	éla, <i>au lie</i> r	ı de izan ziteyé
	0.07 4 77 - 70 - 7	Qu'ils s	soient.	gan (Eller) - Maria Analysis (Eller)
	indef.	dirén <i>et</i> diréla,	au lieu de	izan ditian
	والمراجع والمراجع والمراجع	1.9° x		
	Anna Mar Sec.			and the second second second second second second second second second second second second second second second
	She tor	15		
	character to the			1.56° 1 <sup>44</sup> 1
	, at har some	-		· [،] د ار،
	and the state of the state of the			The second of the state
5 · · · J ·	production of the second second second second second second second second second second second second second s	··· , · · ·		

CALLARD MATA III 0450 (1997) A 17 Contract State St

372

SUBJONCTIF. - PRÉSENT.

ي.

			5 4 M S S S	
. <sup>.</sup> .	SUBJONCTIF OU FOR	me régie	OPTATIVE.	
	· · ·			dser maf
	m		1 that we save this	
<b>.</b> .	PRÉ	SENT.	June 1 Start Start	1.4.11
			all the second second	
الر ن	The first of the second		an transport and	A Man
	Que j'arrive.		Que je m'offre.	
indéf.	hel nádin.	indéf.	eskent nådin.	
· ····	Que lu arrives.	•	Que tu t'offres.	1.14.11
masc. el resp.	fém. hel hådin, hel zitian.	masc. e resp	et <i>fém.</i> 'éskent hádin, , é <del>şk</del> ent zitian.	÷.,; ••
	Qu'il arrive.	•	Qu'il s'offre.	
indéf.	hel dádin.	indéf.	éskent dádin.	
,	Que nous arrivions.		Jue nous nous offrions.	
	hel gitian.	indéf.		
-	Que vous grriviez.		-	
indéf.			éskent ziteyén.	
		.'	Qu'ils s'offrent.	
indéf.	-	indéf.	éskent ditián.	
	Relations	indirectes		
		indirectes.	3. N	
	Que j'arrive à toi.		Que je m'offre à toi.	
fém.	hel nakión, hel nakiôán, hel nakiôán, hel nakízun.	fém.	éskont;nakián, éskent nakiñán, éskent nakízun.	
	Que j'arrive à lui:	· } ·.	Què jé m'offre d lui.	
indéf.	hel nakión.		éskent nakión.	
•	Que j'arrive à vous.		Que je m'offre à vous.	
indéf.	hel nakizién.	indéf.	éskent nakizién.	
•	Que j'arrive à eux.	,	Que je m'offre à eux.	
indéf.	hel nakién.	indéf.	éskent nakién.	
•	Que tu arrives à moi.	•	Que tu t'offres à moi.	
uasc. et fe esp.	-	masc. et fém resp.	. éskent hakídan, éskent zakiztan <i>et</i> z	akiztádar

Digitized by Google

Que tu arrives à lui.
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> hel hakión, <i>resp.</i> hél zakitzón.
Que lu arrives à nous.
masc. et fém. hel hakígun, resp. hel zakizkun.
Que tu arrives dieux.
masc. et fém. hel hakiéo, resp. hel zakitzén.
Qu'il arrice à moi.
indéf. hel dakidan.
Qu'il arrive'à toi.
masc. hel dakián, fém. hel dakiñán, resp. hel dakízun.
Qu'il arrive à lui
indef. hel dakióu:
Qu'il arrice d nons.
indéf. hel dakigun.
Qu'il arrive à vous.
indéf: hel dakizién
Qu'il arrive à eux.
indef. hel dakien.
Que nous arrivions à toi.
masc. hel gitzakéyan, fém. hel gitzakénan, resp. hel gitzakézun.
Que nous arrivions à lui.
indéf. hel gitzakión.
Que nous arrivions à vous.
indéf. hel gitzakezién.
Que nous arrivians à mr.
indef. hel gitzakien.
Que vous arriviez à moi.;
indef. hel zakiztaden et zakiztayen.

Qu'il s'offre à moi. éskent dakidan. indef. Qu'il s'offre à toi. . ( masc. éskent dakián, fém. éskent dakiñán, sesp. éskent dakizun. Qu'il s'offre à lui. indef. éskent dakión. Qu'il s'offre à nons. indéf. éskent dakigun. Qu'il s'offre à rous. indéf. éskent dakizién. Qu'il s'offre à eux. andéf. öskent dakién. Que nous nous offrions à toi. masc. éskent gitzakéyan, ſėm. eskent gitzakenan, ćskent gitzakézun. resp. Que nous nous offrions à lui. ٠., indéf. éskent gitzakión. Que nous nous offrions à vous. indéf. éskent gitzakezién: ÷ Que nous nous offrions à eux. indéf. éskent-gitzakién. Que vous vous offriez à moi. indef. éskent zakiztadén.

Que tu t'offres à lui.

Que tu t'offres à nous.

Que tu t'offres à eux. masc. et fém. - éskent hakién,

esként hakión, éskent zakitzón.

éskent hakigun,

ćskent zakizkun.

éskent zakitzén.

masc. et fém.

masc. et fém.

resp.

resp.

resp.

374

## SUBJONCTIF. --- PASSÉ.

Que rous arrivies à lui.	Que vous vous offriez à lui.
indéf. hel zakitzoén.	indéf. éskent zakitzoén.
Que vous arriviez à nous.	Que vous vous offriez à nous.
indéf. hel zakizkién.	indéf. éskent zakizkién.
Que vous arriviez à eux.	Que vous vous offriez à eux.
indéf. hel zakitzeyén.	indéf. éskent zakitzeyén
Qu'ils arrivent à moi.	Qu'ils s'offrent à moi.
indéf. hel dakiztádan.	indéf. éskent dakiztádan.
Qu'ils arrivent à toi.	Qu'ils s'offrent à toi.
masc. hel dakitzayán,' fém. hel dakitzañán, resp. hel dakitzún ét dakitzútzun.	masc. éskent dakitzayán, <i>fém.</i> éskent dakitzañán, , <i>resp.</i> éskent dakitzátzun.
Qu'ils arrivent à lui.	Qu'ils s'offrent à lui.
indéf. hel dakitzón,	indéf. éskent dakitzómi
Qu'ils arrivent à nous.	Qu'ils s'offrent à nous.
indéf. hel dakizkun.	indéf. éskent dakízkug. 📖 👾 🗤
Qu'ils arrivent à cous.	Qu'ils s'offrent d vous,
indéf. hel dakitzien.	indéf. éskent dakitzien.
Qu'ils arrivent à eux.	Qu'ils s'offrent à eux.
indef. hel dakitzen.	<i>indéf</i> . éskent dakitzén.
and the first states and the	provide the set of the

On conjugue ainsi le passif: hellurik izan nádin, que je sois arrivé, en changeant l'adjectif verbal; eskénturik izan nádin, que je sois offert. Pour rendre ces sortes de locutions 1 je doute qu'il soit arrivé, — j'ai plaisir qu'il se soit offert, on se sert 'de la forme régie exquisitive, et on dit : dúda dut hélfu den, axégin dut eskéntu den ; je teux qu'il ait vendu plus que moi, nahí dut sáldu dían ník beno habóro.

111 <u>+ 2 1 1 1 A</u> - 40 A	the second second second second second second second second second second second second second second second s
·····	
SUBJONCTIF	- PASSÉ.
a completion of the second	
Que j'arrivasse.	Que je ni offrisse.
indéf. , hol péudig. 🖉 🖉 🔍 👘	indef. eskent nehilin: Anna and
Que tu arrivasses. 1 . 1 . 1.	Que tu l'offrisses.
masc. et fém. hel héndin, resp. hel zintian.	masc. et fém. éskent héhdin, resp. cskent zinlian.

# VOIX INTRANSITIVE.

VULA INTRA	ASITIVE.
ou'il arrivat.	Qu'il s'offril."
indef. hel ledin et zedin.	indef. eskent ledin et zedin.
Que nous arrivassions.	Que nous nous offrissions.
indéf. hel gintian.	indéf. éskent gintian.
Que vous arrivassiéz.	Que vous vous offrissiez.
indéf. hel zintegén.	indef. eskent zinteyen.
" Ou its arvitassent."	Qu'ils s'offrissent.
indef. hel Man.	indøf. éskent littan.
actions in Relations in	directes.
"Que farrivasse à toi.""	Que je m'offrisse à toi.
masc. bel wonklân, statistist fém. hel nenklijián, résj). hel nenklijián.	muse. éskent nenkián, fém. éskent nenkiáán, resp. éskent nenkízun.
Que Farrivasse à lui.	Que je m <sup>o</sup> offrisse à lui.
indef. hel nenkion.	indef. éskent nenkión.
Que Farricasse à vous.	Que je m'offrisse à rous.
indef. "hel nenkizien.	indéf. éskent nenkizién.
Que j'arrivasse à eux.	Que je m'offrisse à eux.
indef." hel nenkien."	indef. 'eskent nenklén'.
Que lu arrivasses à moi.	Que tu t'offrisses à moi
m. et f. hel henkidan, resp	m. et f. eskent henkidan, <b>rasp.</b> , eskent zintzakidan.
Que lu arrivasses à luim	Que lu l'offrisses à hui.
m. et f., hel henkián. resp. hel zintzakión et zenénkion.	m. et f. éskent henkjón, resp. éskent zintzakión.
Que tu arrivasses à nous.	Que tu t'offrisses à nous.
m. et f. hel henkigun, resp : hef zintzakigun et zenénkigun.	m. et f. éskent henkigun, resp. 'éskent zintzakigun.
Que tu arrivusos à eux.	Que lu l'offrisses à sux.
m. et f. hel benkiën, resp. hel zintzakiën et zenënkien.	m. et f. éskent henkién, resp. éskent zintzakién.
"" Qu'il arritat à moi.	• Qu'il s'offrit à moi.
indef. hel lekidan et zekidan.	indéf. éskent lekídan.
Qu'il arrivat à lui.	Qu'il s'offrit à lui.
indef. hel lekion.	indef. éskent lekión.

•

376

.

٠

Digitized by Google .

	Qu'il arrivát à nous.	Q	u'il s'offrit à nous.
indéf.	hel lekígun.	indéf. és	skent lekígun.
	Qu'il arrivât à vous.	Q	u'il s'offrit à vous.
indéf.	hel lekizién.	indéf. é	skent lekizién.
	Qu'il arrivât à eux.	Q	w'il s'offrit d eux.
indéf.	hel lekién.	indéf. és	skent lekién.
Qu	e nous arrivassions à toi.		us nous offrissions à toi.
masc. ſém. resp.	hel gintzakián <i>et</i> genenkián, hel gintzakiñán <i>et</i> genenkiñán, hel gintzakizun <i>et</i> genenkizun,	<i>fém</i> . é	skent gint <b>zakián,</b> skent gintzakiñán, skent gintzakízun.
Que	nous arrivassions à lui.	Que no	us nous offrissions à lui.
indéf.	hel gintzakión et genénkion.	indéf. é	skent gintzakión.
Que	nons arrivassions à vous.	Que nou	s nous offrissions à vous.
indet.	hel gintzakizién <i>et</i> genénkizien.	indéf. e	skent gintzakizién.
Qu	e nous arrivassions à eux.	Que no	us nous offrissions d eux.
indéf.	hel gintzakién <i>et</i> genénkien.	indéf.	skent gintzakién.
Q	ue vous arrivassiez à moi.		us vous offrissiez à moi.
indéf.	hel zintzakidén et zenénkiden.	indéf.	éskent ziptzakidén.
Q	ue vous arrivassiez à lui.	Que v	ous vous offrissiez à lui.
indéf.	bel zintzakioyén <i>et</i> zenénkioyen.	indéf.	éşkent zintzakioyén.
Qu	e vous arrivassiez à nous.	Que vo	nus vous offrissiez à nous.
indéf.	hel zintzakigién et zenénkigien.	indef.	éskent zintzakigién. 👘
Q	ue sous arrivássiez à eux.	Que va	ns vous offrissiez à eux.
indéf.	hel zintzakiéyen <i>et</i> zenénkieyen.	indéf.	éskont zintzakiéyen)
(	Qu'ils arrivassent à moi.	Qu	'ils s'offr <b>issent à m</b> oi.
indéf.	hel lekiztádan <i>et</i> lekitzádan.	indéf.	éskent lekiztádan.
	Qu'ils arrivassent à toi.	· , . Q1	uils s'offrissent à toi.
masc. fém. resp.	he <b>l lekitzáyá</b> n <i>et</i> lezkiyan, hel lekitzañán <i>et</i> lezkiñán, hel lekitzun <i>et</i> lezkitzun.	fém. (	éskent lekítsayán, éskent lekitzaňán, éskent lekítzun.
1	Qu'ils arripassent à lui.	Qr	i'ils s'offrissent à lui.
indéf.	hel lekitzón <i>et</i> lezkión.	indéf.	éskent lekitzón.
Ç	Ju'ils arrivassent à nous.	Qu	ils s'offrissent à nous.
indéf.	hel lezkígun et lekitzágun.	indéf.	éskent lezkigun.
			1.

masc. fém. resp.	éskent	lokitzayán, lekitzaňán, lekítzun.	•	•	
-	i				

48

## 377



i.

## VOIR METRANSITIVE

Qu'ils arrivassant à sous.	Qu'ils s'offrissent à vous.
indef. hel lakitzián skilazkitzián	indéf. éskent l <b>ekitzién</b> l
Qu'ils, arrivessent à eux.	Qu'ils. s'offrissens à suz.
indéf. hel lekitzén et lezkién. "	indéf. cskent <b>lekstzén</b> m

On conjugue de même héltu izan lédin, qu'il, fût arrivé ; eskéntu izan lédin, qu'il se fût offert; et le passif wélturik izan lédin, qu'il fût arrivé ; eskéntürik izan lédin, qu'il fût offert.

SUPPOSI	ſIF.
	·
FUTUR	
	- 
Sij'arrivais (dans le futur).	Si je m'offrais.
<i>indéf.</i> hel banéndi.	indéf. éskent benéndi.
Si tu arrivais.	Si tu t'offrais.
masc. et fém. hel bahéndi, resp. hel bazînte.	<i>masc.</i> et <i>fém.</i> éskent bahéndi, <i>resp.</i> éskent bazínte.
S'il errivait.	S'il s'offrait.
indé/. hel balédi.	indéf. éskent balédi.
Si nous arrivions.	Si nous nous offrions.
indef. hel baginte.	indéf. éskent baginte.
Si vous arrivies.	Si vous nous offriez.
indéf. hel bazinteyé.	indéf. éskent bazinteyé.
S'ils arrivaient.	S'ils s'offraient.
indéf. hel balite.	indéf. éskent balíte.
Relations inc	lirectes.
Si j'arrivais à toi.	Si je m'offrais à toi.
masc. hel banénkik, fém. hel banénkin, resp. hel banénkizu.	masc. éskent banénkik, fém. éskent banénkin, resp. éskent banénkizu.
Si j'arrivais à lui.	Si je m'offrais à lui.
indéf. hel banénkio.	indéf. éskent banénkio.
Si j'arrivais à vouss	Si je m'offrais à vous.
indéf. hel banénkizie	widef. éskent banénkizie.

Digitized by Google

378:

SUPPOSITIE/ HH FUPUR/

Si j'urniscis à cuxt	Si je mi offrais à suco
indef. hel banenkie	indéf: véskent banéhkie.
Si no arrivais à moi)	Si ta l'offrais à moi.
masc. et fém. het bahémkit, resp. hel bazenénkit et bazíntzakit.	masc. et föm : 'éskent bafténkil, resp. éskent bazenénkil.
Si tu arrivais à lui.	Si tu koffrais ù lui.
masc. et fém. hel bahénkio, resp. hel bazenénkio et bazintzakió	masc. et fém. éskent bahénkio, resp. éskent bazenénkio.
Si tu arrivais à nous.	Si tu l'offrais à nous.
m. et f. hel bahénkigu, resp. hel bazenénkigu et bazintzakigu.	masc. et fém. éskent bahénkigu, resp. éskent bazenénkigu.
Si tu arrivais à eux.	Si tu t'offrais à eux.
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> hel bahénkie, <i>resp.</i> hel bazenénkie <i>et</i> bazin <b>tzak</b> ié.	masc. et fém. éskent bahénkie, resp. éskent bazenénkie.
S'il arrivait à moi.	S'il s'offrait à moi.
indef. hel balekit.	indéf. éskent balékit.
S'il arrivait à toi.	S'il s'offrait à toi.
masc. hel balékik, fém. hel balékin, resp. hel b <b>alék</b> yau.	resp. ésken; balékik, fém. éskent balékin, masc. éskent balekiztt.
S'il arainail à lui.	S'il s'offrait à Iui.
indéf. halakiá	indéf. éskont balekió: 👾 🗹
S'il arxisqit à mous. 🔿 🖓	S'il s'offrail à nous.
indéf. hel balekigu.	indéf. éskent balakigu. 1
S'il arrivait à vous	S'il s'offrail à vous.
indéf. hel <b>bale</b> kizie. 417	indef. éskent balekizie.
S'il arrituit'd suz.	S'il s'offrait à eux.
indéf. hel balekié. 20106711bui	2130 <b>maléfi</b> éskent balekié.
Si nous arrivions à toj.	Si nous nous officions & toi.
masc. hel hagenánkik et bagintzákik, fém. hel bagenénkiz et bagintzákin, resp. hel hagenénkizu et hagintzakízu.	masc. éskent bagenénkik, fém. éskent bagenénkin, resp. éskent bagenénkizu!
Si nous arrivions, d fui	Si nous nous offrions à lui.
indéf. hel bagenénkia el bagintaakió.	indef. éskent bagenénkio:
Si nays arrivians, è gone.	Si nous mous offrions à vous.
indef. hel bagenéakizis # bagistaskizie	indef. eskent bayonenkizie. Athur

3**79** 

ZOLTOR VOIXUMYWANSIFIVED THORY IF

Si nous arrivishs & eux.	Si nom nque affriene di én.c.
indef. hel Vagohénkie el Baginikawić.	indéf. éskent bagénéntieu 🕠 🗤
Si vous arrivies à moi.	Si vous nous offniss à moi.
indéf. hekbazen énkidet et bazintzakidét	indef. eskent bazenentielet. game
Si vorte arrivies à Iul.	Si vous vous offniez à lui.
indéf. hel bazenénkieye el-bazintaakióye.	indéf. éskent; bazenénkiaye. • • • • • •
Si vous anrégies à nous.	Si vous; yaus, officiez à nous.
indéf. hel bazeménkigie si bazintzakigié.	indéf. éskent hazanéakigie. 🗤 📖
Si vous arriviez à eux.	Si vous vous offriez à eux.
indef. hel bazenénkieye et bazintzakiéye	indef. éskent bazenénkieye.
S'ils arrivaient à moi.	S'ils s'offraient à moi.
indéf. hel balézkít et balekítzat.	indéf. éskent balézkit
Sile anricuient à loi.	Sils s'officient à toi.
masc. "hel balézkik et balekitzak, fém. hel balézkin et balekitzan, resp. hel balézkitzu et balekitzu.	masc. éskent balézkik, fém. éskent balézkin, resp. éskent balézkitzu
Sils arringient à lui.	S'ils s'affraient à lui.
indef. hal baléskie et balekitzó.	indéf. éskent baléakio.
Sils arriveient à 1104s.	S'ils s'offraient à nous.
indéf. hel haléskigu at halekitzágu.	indéf. éskent balézkigu. /
S'ils arrivaient à yous.	S'ils s'offraient à vous.
indéf. hel halázkiszie et balekitzie.	indéf. éskent balózkitzie.
. S'ils arrivajent à eux.	S'ils s'affraient à sux.
indef. hef balezkie et balekitze.	indéf. èskent balézkie.
(2) S. C. Market and S. M. S. Market and S. M. Strandski, and S. M. S. Market and S. M. S. Market and S. M. S. Market and S. M. S. Market and S. M. S. Market and S Sa Market and S. Market and S. Market and S. Market and S. Market and S. Market and S. Market and S. Market and S Sa Market and S. Market and S	

# SUPPOSITIF. - PRÉSENT EN ACTION.

· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	······································
<ul> <li>Applies the state of a state of the state</li> </ul>	ю.,
Si j'arrivais	Si je m'offrais
(si j'étais en même d'arriver).	(si j'étais en action de m'offrir).
indef. heltzen hanintz.	indéf. eskéntzen bánintz.
Si tu arment (à présent).	Si tu t'offrais (à présent).
masc. et fén: h'llzen bähintz, resp	masc. et fém. eskéntzen báhintz, resp. eskéntzen bazina.

Digitized by Google

S'il anniviți (a présent)	1 10 Sth & affraite way 1
indef. heltzen besitzanden Ashm	u <b>indefi</b> ego <b>askéntnen pálite</b> tott <i>atau</i>
··· Si nous\arrivions	Sinness none officions?
indef. Hillzen bagtatuden A.	ale <b>liedef</b> sad <b>esleinisten insgi tis</b> ale falme
Si voul arrivioz	Si vous vous 10 finies 12.
indéf. höllzon baziniéules V and	e en <b>indefu</b> ve <b>dskéntneh ibazinið.</b> Iod 👘 Venne
Sils atrivationt.	Con Sits stoff wind and it
indef. heitken bailtan in han	warindefusseshentzen ibaliraal (1911 - Sama
er h zachu sharvier s	тил р сология ягод 14
Relations	indirectes. A state of a damage of the state
. a tom funder	Side arranged a more
Si j'arrivais à loi (à présent).	Vi Biljelmidffrålsd tol. / Vin
masc. hél <b>izen baninzřik,</b> fem. hélizen hanintzéiñ, resp. hélizen banintzéizu.	masc. eskéntzen banintzéik, <i>fém.</i> eskéntzen banintzéiñ, resp. eskéntzen banintzéizu.
Si fartivais à lui.	Sije moffraie à lui.
indéf. héltzén banintzéyo:	indéf. oskénizon banintséya.
Si j'arrivais à vous:	Si je m'offrais d'vous.
indéf. <b>bélizen baninizéizie</b> :	indéf. eskéntzen banintzéizie.
Si j'artivais à eute.	'Si je m'offrais à sust.
indéf. héltzen banintzéye.	indef. eskôntzen banintzéye.
Si ne arrivais à moi.	Si lu l'offrais à moi.
masc. et fém. beltzen babintzén, resp. héltzen bazintzén.	masc. et fëm: eskéntzen bahintzéit, resp. eskéntzen hazintzéit.
Si tu arrivais d lui.	Si tu t'offrais à lui.
masc. et fém. héltzen bahintzéyo, resp. héltzen bazintzéyo et bazint- Si tu arrivais à nous.	masc. et fém. eskéntzen bahintzéyo, resp. eskéntzen bazintzeyo. Si tu t'offrais à nous.
<i>masc.</i> et <i>fém.</i> héltzen bahintzéiku, <i>resp.</i> héltzen bazintzéiku.	masc. et fém. eskéntzen bahintzéiku, resp. eskéntzen bazintzéiku.
Si tu arrivais à éux.	Si tu t'offrais à eux.
masc. et fém. héltzen bahintzéye, resp. héltzen bazintzéye el bazint- zéitze.	masc. et fém. eskéntzen bahintzéye, resp. eskéntzen bazintzéye.
S'il arrivait à moi.	S'il s'offrait à moi.
indéf. héltzen balitzéit.	indéf. eskéntzen balitzéit.

.

**98**£

I

### ZODA VOR FUTRASSPEVE

11

	S'il arrivait à toi.		S'il <b>s'offrai</b> t à toi.
masc. fém. resp.	héltzen balitzéik, héltzen balitzéiñ, héltzen balitzéizu.	masc. fém. resp.	c <b>skéntzen bálitzéik,</b> eskéntzen balitzéiñ, eskéntzen balitzeizu.
1	Su drriedu a un.		S'il s'offrait à lui.
indéf.	héltzen balitzéyő.	indéf.	eskéntzen balitzéyo.
	Sil àrticait à nous.		S'il s'offrait à nous.
indéf.	heltzen balltzeiku.	indéf.	eskéntzen balitzéiku.
	Sil drivait à vous.		S'il s'offrait d vous.
indéf.	héltzen balitzéizie.	indéf.	eskéntzen balitzéizie.
۰.,۰	Sil arrivait à eux.	•	S'il s'offrait à eux.
indef.	héilzen halitzéye	indéf.	eskéntzen balitzeye.
Ś	nous arrivions à loi.	Si	nous nous offrions à toi.
ſém.	héltzen bagintzéik, héltzen bagintzéin, héltzen bagintzeizu.	masc. fém. resp.	eskéntzen bagintzéik, eskéntzen bagintzéiñ, eskéntzen bagintzéizu.
Si Si	nous arrivions à lui.	Si	nous nous offrions à lui.
	héltzen bagintzéyo.	indé/.	eskéntzen bagintzéyo.
Si	nous arrivions à vous.	Si 1	nous nous offrions à vous.
indéf.	héltzen bagintzéizie.	indéf.	eskéntzen bagintzéizie.
Si	nous arrivions à eux.	Si	nous nous offitions à eux.
indéf.	héltzen bagintzéye.	indéf.	eskéntzen bagintzéye.
St	vous arriviez à moi.	Si	vous vous offriez à moi.
indéf.	héltzen bazintzéiztade <i>ou</i> ye.	indéf.	eskéntzen bazintzéiztade.
S	li vous arriviez à lui.	St	vous vous offriez à lui.
indéf. hél	zen bazintzéyoe <i>ou</i> bazintzéitzoe	indéf.	eskéntzen bazintzéyoe.
Si	vous arriviez à nous.	Si vo	ous vous offriez à nous.
indéf.	héltzen bazintzéizkuye.	indéf.	eskéntzen bazintzéizkuye.
St	i vous arriviez d eux.	Si	vous vous offriez à eux.
indéf. héltz	en bazintzéyie <i>et</i> bazintzéitzeye.	indéf. eskér	itzen bazintzéyie <i>et</i> bazintzéitzeye
S	'ils arrivaient à moi.		S'ils s'offraient à moi.
indéf.	héltzen balitzéizt <i>et</i> balitzéitzat.	indéf.	eskéntzen balitzéizt <i>et</i> balitzéitzat
' S	'ils arrivaient à toi.	•••	S'ils s'offraient à toi.
fém.	héltzen balitzéitzak <i>et</i> balitzéizk, héltzen balitzeitzan, héltzen balitzéitzu.	masc. fém. resp.	eskéntzen balitzéitzak, eskéntzen balitzéitzan, eskéntzen balitzéitzu.

382

Digitized by Google

#### SUPPOSITIE, / +++- PRESENT /EN / ACTION.

S'ils unrivaient à lui.

- indef. háltzen balitzeitzo. S'ils arrivaient à nous.
- indef. heltzen balitzeizku.

S'ils arrivaient à vous.

indef. héltzen balitzeitzie.

S'ils grrivaient à eux.

indéf. héltzen balitzéitze.

S'ile s'affraignt à lui. indéf. eskéntzen balitzéitze. S'ils s'affraignt à naus, indéf. eskéntzen balitzéizku. S'ils s'affraignt à vaus. indéf. eskéntzen balitzéitzje. S'ils, s'affraignt à eup. indéf. eskéntzen balitzéitze.

1 . . . 1

### On conjugue de même :

Héltu bánintz, si j'étais arrivé (à présent); eskéntu bánintz, si je m'étais offert; Hélturik bánintz, si j'étais (déjà) arrivé; eskentúrik bánintz, si j'étais offert; Hélturik izan bánintz, si j'avais été arrivé; eskentúrik izan bánintz, si j'avais été offert.

Nous rappellerons ici ce que nous avons fait observer déjà (page 24 et page 100), que lorsque ces locutions françaises si j'arrivais, si je m'offrais, si j'étais arrivé, si je "m'étais offert, etc., doivent exprimer un temps passé, elles se rendent en basque par la forme du passé, níntzan, zen, etc., précédée de la particule dubitative ba.

ι.

• •

e South and the second second second second second second second second second second second second second second

Digitized by Google

YAVITERRARPHE FAILS
 YAVITERRARPHE FAILS
 YAU
 Plin & Blow que nous arrivassions
 AITOV
 Plin & Blow que vous arrivassions
 AUTUR
 Plin à Dieu que vous arrivassions
 AUTUR
 Audef. aitzine eskéntzen.
 AUTUR
 AUTUR
 Audef. aitzine eskéntzen.
 Plin à Dieu qu'ils arreassens!
 Yauf. aitra cskéntzen.

### Puissé-je arriver | Plút à Dieu que je pusse Puissé-je m'offrir | arriver

inder ainéndi éskent. indéf. ainéndi hel. PARI AIT Plut à Dieu que tu pusses t'offrir ! Plut à Dieu que tu arrivasses ! masc. et fém. aihéndi éskent, aihéndi hel et ahéndi hel, masc. et fém. aizinte éskent. aizinte hel et aitzinte hel. resp. resp. Plice a Discognition of the second of the se 1 JJP Hilbar Diet gehit & Offich h' indef. ailedubels stninitz eledubelis ... Phir & Dieu qua Hous nous offerios das ! Plar & Dien que nous dirivassions ? mase. et fem. alginie het attana Plût à Dieu que pous vous offrissies t l'our un lin hou noil à the indéf. aizinteyé éskent. Juli A Dieu and a sillis. Autori Plut à Dieu que vous arrivassiez ! aizintevé bel. indéf. indef. Plut à Dieu qu'ils s'offrissent ! Plut à Dieu qu'ils arrivassent ! fussions arrives ! indif. aikina eskentu. ailite eskent. indéf. indéf. od. f. aikina heltu. · Volnlesinalations, indirectes an tableau; on sen fait trop rare ment usage pour que nous jugions utile de les répéter ici. halef. aitzinie heltu.

Pland D'au qu'ils fa<del>ssont arrivés t<u>Pland</u> Diau q</del>u'ils se fussont effects t éablf ailtra héltu. **. . THAZÀRY – . . AITOY** ailtra eskéntu.

On conjugue de mêm<u>e le parfait absolu ou passif :</u>

Philode Dudap que fair indise	Bind will be a sugar the states of the second s
indet joint and the manual the provident of the provident	(que je fusse en echion de m'officir)!
indéf. áinintz héltzen.	indéf. áinintz eskéntzen.
indéf. áinintz héltzen. : vlozda uviriðins Plút à Dieu que tu arrivasses i	Plut a Dieu que lu t'offrisses !
masse et yen " aning her zon;" I respirationed out zing heitzen has	haasa no férse au fhinda askénizen. resp. aitzina eskénizen. Airution nazi stainis de har Plát à Dieu qu'il s'offrit!
Dlat à Dieu avil arrivat l	Plût à Dieu qu'il s'offrit!
çindéf. áilitz héltzen.	(in trouvera aux fableaux tous les

#### VOVIE -----

Plût à Dieu que nous arrivassions !	Plut à Dieu que nous nous offrissions !
<b>indéf.</b> aikína héltzen.	Plút à Dieu que nous nous offrissions ! !'   ( ) / indéf. aikína eskéntzen.
Plût à Dieu que vous arrivassiez !	Plút à Dieu que vous vous offrissiez !
indéf. aitzinie heltzen.	indéf. aitzinie eskéntzen.
Plåt à Dieu qu'ils arrivassent !	Plût à Dieu qu'ils s'offrissent !
indéf. ailíra héltzen.	indéf. ailíra eskéntzen.

. It is source t . . .. I I they be needed as I 1 . 11 . VOTIF. - PARFAIT. ter month in a dramar 111 11 11 

Plut à Dieu que je fusse arrivé 1 indef. ainintz heltu : Phit à Dieu que tu fusses arrivé ! masc. et fém, áhintz héltu, resp. aitzina héltu. Plut à Dieu qu'il fut arrivé ! indef. áilitz héltu. 11 1 1 Plût à Dieu que nous fussions arrivés ! . .. indéf. aikína héltu. Plut à Dieu que vous fussiez artivés ! inde/. aitzinie heltu. Plut à Dieu qu'ils fassent arrivés !

....

indéf. ailíra héltu.

ļ

Plut à Dieu que je me\fusse offert ! indéf. áinintz eskéntu. ٤., Plut à Dieu que su le fusses offert ! masc. et fém. áhintz eskénty, aítzína eskéntu. resp. Plut à Diéu qu'il se fut offert? indef. áilitz eskéntu. Plut à Dieu que nous nous fussions offerts ! indef. aikína eskéntu." Plut & Dieu que vous cous fussiez'offerts ! indef. aitzinie eskentu. Plût à Dieu qu'ils se fussent offerts ! indef. ailíra eskéntu.

nation.

. .; A

:

1. 1.

MAX.

On conjugue de même le parfait absolu ou passif :

1110

Plût à Diou que je fusse dêjd arrive !	Phis à Dieu ja fuesa offert !
indef. áinintz hélturik.	indef. áinintz eskentúrik.
. Le parfait ant	érieur absolu :
Plat d Dieu que l'eusse été arrivé !	Plut à Dieu que j'eusse été offert.!
indéf. áinintz izan hélturik.	indéf. áinintz ízan eskentúrik.
On trouvera aux tableaux tous les ter	

### VOEN INTRANSITIVE.

### CONDITIONNEL.

### PRÉSENT.

#### FORME CAPITALE.

Parrivera	us (actuellement), je serais en arrivée. (1)	Je m'offrirais (actuellement), je serais en offi	re
indéf. masc. fém. resp.	héltzen nintzáte <i>et</i> nintzáteke, héltzen nundúkek, héltzen nundúken, héltzen nundúken,	indéf. eskéntzen nintzáte, masc. eskéntzen nundúkek, fém. eskéntzen nundúken, resp. eskéntzen nundukézu.	
	Tu arriverais.	Tu t'offrirais.	
masc. et fén resp.	<ul> <li>héltzen hintzáte el hintzáteke héltzen zináte el zináteke.</li> </ul>	masc. et fém. eskéntzen hintzéte, resp. eskéntzen zináté.	
	Il arriverait.	Il s'offrirait.	
indéf. masc. fém. re <b>s</b> p.	hél <b>tzen lizáte et lizát</b> eke, héltzen lúkek, héltzen lú <b>ken,</b> héltzen lukézu.	indéf. esképtzen lizáte, masc. eskéntzen lúkek, fém. eskéntzen lúken, resp. eskéntzen lukézu.	
-	Nous arriverions.	Nous nous offririons	
indéf. masc. fém. resp.	héltzen gináte <i>et</i> gináteke, héltzen guntükek, héltzen guntukén, héltzen guntukén,	indéf. eskéntzen gináte, masc. eskéntzen gantúkek, fém. eskéntzen guntúken, resp. eskéntzen guntukézů.	
•	Vous arriveriez.	Vous vous offririez.	
indéf.	héltzen zináteye <i>et</i> zinátekeye.	indéf. eskéntzen zináteye.	
	Ils arriveraient.	Ils s'offriraient.	
masc.	héltzen liráte et liráteke, héltzen lutúkek, heltzen lutúken, héltzen lutúken,	indéf. eskéntzen liráte, masc. eskéntzen lutúkek, fém. eskéntzen lutúken, resp. eskéntzen lutúken,	

(1) On a rarement besoin d'user de cette combinaison; on s'en sert dans ces sortes de locutions: il arriverait assez tot, dski sárri héltzen lizáte; tu irais assez souvent, áski ardúra ebilten hintzáte. Čette forme est le plus souvent employée pour exprimer le conditionnel présent du verbe être : aspathian hében nintzáte, je serais ici depuis longtemps; hon lizáte, il serait bon, etc. — J'arriverais, dans le sens du futur, s'exprime par la forme néinte, etc.; j'arriverais pour les deux heures, bi orenétako hel néinte.



## Relations indirectes.

Parriverais (je serais en arrivée) à toi.

Je m'offrirais à toi (présentement).

masc. héltzen nintzéikek, fém. héltzen nintzéiken,	masc. eskéntzen nintzéikek,
resp. héltzen nintzéikezu.	<i>fém.</i> eskéntzen nintzéiken, <i>resp.</i> eskéntzen nintzéikezu.
Parriverais à lui.	Je m'offrirais à lui.
indéf. héltzen nintzéiko, masc. héltzen nintzikók, fém. héltzen nintzikón, resp. héltzen nintzikózu.	indéf. eskéntzen nintzéiko, masc. eskéntzen nintzikók, fém. eskéntzen nintzikón, resp. eskéntzen nintzikózu.
Farriverais à vous.	Je moffrirais à vous.
indef. heltzen nintzeikezie.	indef. eskéntzen nintzéikezie.
Parrivorais à grac.	Je m'offrirgis à eux.
indéf. héltzen nintzéike, masc. héltzen nintzikék, fém. héltzen nintzikén, resp. héltzen mintzikézu.	indéf. eskéntzen nintzéike, masc. eskéntzen nintzikék, fém. eskéntzen nintzikén, resp. eskéntzen nintzikézu.
Tu arriverais à moi (lu serais en arrivée).	The Coffrirais à mói.
masc. et fém héltzen hintzéiket, resp. héltzen zintzéiket,	masc. et fém. eskentzen hintzeiket, resp
Tusanningrais à lui.	Tu Loffrirais, à Lui-
masc. et féma heltzen hiatzeika, resp. heltzen ziutzeika,	masc. et fén. eskéntzen hiptzéiko, resp. 1 jeskéntzen zintzéiko,
14 annicerais a nous.	Tu t'offritais d'nous:
masc. et fém. héltzen hintzéikegu, resp. héltzen zintzéikegu.	masc. et fém. eskéntzen hintzéikegu, resp. eskéntzen zintzéikegu.
Tu arriverais à eux.	Tu t'offrirais à eux.
masc. et fém. heltzen hintzeike, resp. heltzen sinkzeike,	masc. et fém." 'eskéntzen fintzéike, resp. (
R arriverait à mol.	Il s'offritail a mot.
indéf. héltzen Hizeffét, das masc. héltzen litzikédak, <u>fém.</u> héltzen litzikédan,	indéf. eskéntzen hízeitet, f masc. eskéntzen litzikédak, fém. eskéntzen litzikédan,
resp. héltzen litzikedázu.	resp. eskéntzen litzikedázu.
the stand anniversite to be and the	A Il s'offrirait à tais ant same
masc. hélfzen litzeikek; a bandifa fém: héltzen litzeiken; and a read resp. héltzen litzeiken; and a read fém: héltzen litzeikezuarda (h. 1996)	nast. leskéntzen litzéikek; jalis <i>fém.</i> eskéntzen litzéiken, szar resp. eskéntzen litzéikezu.

.a.n. DI arriver att a tut.
indef. heltzen filzeiko,
masc. jude tresi ditzek 64,21
fem. heltzen litzikon, resp. 15 heltzen (Histikosa ) ubur anledsisti nosingdes
fein suon Anterprirate At dan.
indef. heitzen litzeikegu,
masc. johéltzen litzikéguk, fém. heltzen fitzikégun,
jem. neitzen nitzikegun,
resp. do helteren diterikeguzu. Dana
/ m. est úntzen litzizten, / m. eurov a haraverra, keizu
indefinithelizen litzeikezie.
indif

"margare eskemizen mizerzwo,
indefs Hilleltzen Hizeikes
masc. "Heitzen Intzikole?
fem. USIcheftzen Teziken,9 allert
resp. héltzen litzikézu.
Its s'offriraicht a nous.
iot b shorts und
maşdı i bilizen ginle ikok, astar
fem, nur beitzen ginteiken, mie
resp. uzekisztzug Hatteitegu

#### .z. Nous unvierteszdetui.

indef	olibiektzienigiutsteiko,	Pator.
masc.	héltzen gintzikók,	•
fém.:	héltzen gintzikóni.	
resp.	héltzen gintžikózu.	
-	a hibitil gartables	110.0

mile snoves and indefazi heiten gintzeikezie. mil

Nous arriverions à eux.

. 1 115 ID SOMPLY ON A Stud.

indéf?	estention And the Albin
masc.	eskéntzen litzikók eskéntzen hizikón,
	eskentzen htzikon,
resp.	eskéntzen litzikázu. Tahar.
,	mase such ten litzielentek
<b>indéf</b> P	steskentsen litzeihegu, 4651
masc.	eskéntzen litzikéguk,
fém. ·	Bebköntzen Mizikögun,
resp.	eskéntzen litzikegúzu.
	frut
• • • • •	resp. héltzen litzéizkétzu
indej.	eskéntzen litzéikezie.
••	Il s'offrirait à eux. odsissiil assied . Vohan eskentzen litzeike,
indéf.	eskéntzen litzéike, sznat
masc.	eskentzen hitzikek, mat
fém.	veskentzen litziken,
resp.	eskéntzen litzikézu.
Ň	ous nous offrictions a toi.
maec	eskentzen ginizeiker, """ eskentzen ginizeiker, """ "eskentzen ginizeiker, """ "eskentzen ginizeikezu."" "eskentzen ginizeikezu.""
fém.	eskenizen gintzeiken.
Test.	eskentzen gintzeikezu.
N.	ous nous offririons à lui.
	eskéntzen gintzéiko, hu.
masc.	eskentzen gintzikok,
fém. resp.	eskéntzen gintzikón, iskentzen gintzikózu.

mattor fraktien fit eiter suder suon indef. "öchentbenigintzsikeziv., ibhni itzizkeizu Nous nous offririons à eux.

Digitized by Google

indef. heltzen gintzeike, anden ob engujuco no eskentzen gintzeike,

tillen nessel) heitzen gintziken, han ander staten sintziken militier eskentzen gintziken, militier fem. heitzen gintziken, militier di minister sintziken gintziken, resp. heitzen gintzikezu in di minister sintziken sintzikezu in tellen gintzikezu in tellen gintzikezu in tellen sintzikezu in tellen gintzikezu in tellen gintzikezu in tellen sintzikezu in tellen gintzikezu in tellen gintzikezu in tellen sintzikezu in tellen gintzikezu in tellen gin Le conditionnel parfait, hellu nintzate, eskéntu nintzáte, a peu d'emploi, parce que pour expristente la service, je me servis offertions destervente and hasse, on se sert distantis mit netriestes etysian veut exprimet ishististilit niztish. Astri "this, - On sonts officit on use de la forme absolue b.2". ork mint cite, estentierit nut die. -- On s'en sert, par exemple, dans ees sortes de locutions entres de serais bien arrivé, sont in fight and dans eine thie goffere, ontatistic meatiet state pas, estentio and a toini and a make a holik ; parce que, anow bias and the baby strait off . indef. heltzen zinfizeizkegreitetanen of noitosinder, sossiehtzen zauzeizkegen bibne

#### . Kous arrianian dieux.

indef. , the line riphe july yeathin Its arriver dient a moi. Vebu init. indef: UShelisien insieizket. 16:11. masc. héltzen litzizkédak, fém. hetten litzizkédak, resp. uzháhten litsizkedátzuzhter eskentzen litzikeguk, masc. In 13, ARTHO ANGUART a toi. Mint masc." neltzen fitzeizken,  $\cdot ls \iota J$ héltzen litzéizketzu. resp. Ils arriveraient à lui. eskontzen litzéikezie. indéf. heltzen litzeizko, masc. Shewen imiekow ordif. fem. Arenzon litzigkoga nilsi'. eskéntzen litzikézu. .1658 La Us arrivergient à nous. indef. heltzen litzéizkegu, masche heltzen litzizkeguk, mit fémiuse heltzen litzizkegun, mit resp. heltzen litzizkegutzu. . ul é suoi vi flo. suon suoi. heltzen Mizeizielzie. Johni indef .L. tim. tim seine stutien sintzikan. indif: Chaltzen Mitzeinke 2001

masc. héltzen litzizkék, femuso di belaion bitzizken, . Tohar héltzen litzizkétzu. resp. Nous nous offririous à cu.c.

Vous vous offririez à eux. eskéntzen zintzéizkeve indéf. Ils i officient to moi Sena heltzen litzikon. indéf. masc. fém. 21 eskéntzen litziz Akdan, eskéntzen litzizkedátzu. resp. the south dient a toi. soum masc. . Weskontsch ditteligkek, q. r .eskentzen litzeizken, eskentzen inzeizketzu. fém. resp. Its's office dient a lui Nihite indef. "eskenfzen litzeizko, eskántaen litajahók aliture eskántaen litajahón, senue masc. fém. eskéntzen litzizkotzu. resp. Ils s'offriraient à nous. indéf. eskéntzen litzeizkega, masc. deskenizen liteitideguhant fém. Deskentuen Minizkegun, wit resp. Il tokinizus litzizbegutzana t ·SYIS'STOPPIPATERI WOOUS. indef. . Oskonitzen bitzieidketäidun. netse. Inflicen giotzikik,

How of Meaters la bux. mo héltzen gintzikózu . 9333 eskéntzen litzéizke, eskéntzen litzizkek; indéf<sub>me</sub> masč. fém. 917 eskéntzen litzizkén, 1919 resp. eskéntzen Mizizketzal resp.

Nous arriverions à cur

On conjugue de même : eskéntzen gintzéike, indef. heltzen gintzeike, Heltu nintzale, je serais (bien) arrive; eskentu nintzate, je nie serais (bien) offert; Heltúrik nintzále, jo serajs arrivé ; eskontúrik nintzáfe, je serals affert.

Le conditionnel parfait, heltu nintzate, eskentu nintzate, a peu d'emploi, parce que pour exprimer je serais arrive, je me serais offert dans le sene du passé, on se sert du passé mini táteking ; et si on veut exprimer le présent par je serais arrivé, je serais offert, on use de la forme absolue helturik nintzate, eskentúrik nintzate. -– On s'en sert, par exemple, dans ces sortes de locutions : moi aussi je serais bien arrive; " Maiere " Hellu Hintzate; 11 se serait bien offert, "mais on no d'en sourie pas, eskéntu sidúté, bena artis hártsak acholik ; parce que ja artsis artsivé (gl. jl) se serait offert indiquents dans cas physics, une action présentement faite

VOLX INTRANSITIVE.

CONDUCTORNEL	
	- PRÉSENT. Automation de la deservation de la de
1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1	the first is present in the
FORME RÉGIE I	POSITIVE. PERFORMANCE INC.
1.1.2 A. A. C. C. A. A. A	icart sin sing where to
Il me semble Udúri	záit áski sárri.
and the second s	We be not star we by
Que j <sup>2</sup> ar <del>ricorai</del> s (assez tôt); que je serais arri- vant. (1)	Que je m'òffrirais (assez tôt).
indéf. héltzen nintzátiala et nintzátekiala.	indéf. – eskántzen zintzátiala.
Que tu'arriverais.	Que tu t'offrirais.
m. et f. héltzen hintzátlalá et hintzátekiala, resp. héltzen zinátiala et zinátekiala.	m. et f. eskéntven hirizätiala, resp. eskéntzen zinátiala.
Qu'il arriverait.	Qu'il s'offrirait.
indéf. héltzen lizátiala et lizátekiala.	indef. eskénízón Nzátiała. 🐋
Que nous arriverions.	Que nous nous officiations.
indef. héltzen ginátiala et ginátekiala.	indéf. eskéntzen ginétiska
Que vous arriveriezt	Que, pous, nous affricies
indéf. héltzen zinfleyela et zinátekeyela	indef. eskentzen zinateyela.,
Qu'ils arriveraient. indef. héltzen lirátiala et lirátekiala.	Qu'ils s'offriraient. indéf. eskéntzen lirátiala.
Relations indi	irectes. Our faith to the form
Que j'arriverais à loi, appeie serais arrivant.	Qua je m'offrirals à tai.
masc. héltzen nintzéikeyala, fém. héltzen nintzéikeñala, resp. hél <b>tzen nintzéikezu</b> la.()	masc. eskéntzen nintzéikeysta, ' <i>fém.</i> eskéntzen nintzéikeňala, <i>resp.</i> eskéntzen nintzéikezuls.
Que jarrienais de lui.	Que je moffrirais à tal
indef. "háltzen wintzéikola. war wie	indef. öskéntzen mintzeikölá. 🕬
A second s	outs hittory visits (horse). Principal visits (horse). Principal visits (horse).

(1) Les formes secondaires du conditionnel présent, comme la forme capitale, sont plus souvent employées pour exprimer simplement co temps du verbe être : il me settiblé que je serais kon; que je serais capable, udúri záit hon nintzátiala, gei nintzátiala.

Digitized by Google

#### CONDITIONNEL. --- PRESENT.

Que j'arriverais à vous.

indéf. héltzen nintzéikeziela.

Que j'arriverais à eux.

indéf. héltzen nintzéikela.

Que tu arriverais à moi.

masc. et fém. héltzen hintzéikedala, resp. héltzen zintzéikedala.

Que tu arriverais à lui.

masc. et fém. héltzen hintzéikola, resp. héltzen zintzéikola.

Que tu arriverais à nous.

masc. et fém. héltzen hintzéikula, resp. héltzen zintzéikula.

Oue tu arriverais à eux.

masc. et fém. heltzen hintzeikela, resp. heltzen zintzeikela.

Qu'il arriverait à moi.

indéf. héltzen litzéikedala.

Ou'il arriverait à toi.

masc.	héltzen litzéikeyala,
fém.	héltzen litzéikenala,
resp.	héltzen litzéikezula.

Qu'il arriverait à lui :

indéf. héltzen litzéikola.

Ou'il arriverait à nous.

indéf. héltzen litzéikegula.

Ou il arriverait à vous.

indéf. héltzen litzéikeziela.

Qu'il arriverait à eux.

indef. héltzen litzéikela.

#### Que nous arriverione à toi.

masc.	héltzen gintzéikeyala,
fém.	héltzen gintzéikeñala,
resp.	héltzen gintzéikezula.

Que nous arriverions à lui.

indéf. héltzen gintzéikola.

Que je m'offrirais à vous.

indef. eskentzen nintzeikeziela.

#### Que je m'offrirais à eux.

indéf. eskéntzen nintzéikela.

Que tu l'offrirais à moi.

masc. et fém. eskéntzen hintzéikedala, resp. eskéntzen zintzéikedala.

' Que tu t'offrirais à lui.

masc. et fém. eskéntzen hintzéikola, resp. eskéntzen zintzéikola.

Que tu t'offrirais à nous.

masc. et fém. eskéntzen hintzéikula, resp. oskéntzen zintzéikula.

Oue tu t'offrirais à eux.

masc. et fém. eskéntzen hintzéikela, resp. eskéntsen zintzéikela.

Qu'il s'offrirait à moi.

indef. eskéntzen litzéikedala.

Qu'il s'offrirait à toi.

masc.	eskéntzen litzéikeyala,
fém.	eskéntzen litzéikeñala,
resp.	eskéntzen litzéikezula.

Qu'il s'offrirail à lui.

indéf. eskéntzen litzéikola.

Qu'il s'offrirait à nous.

indéf. eskéntzen litzéikegula.

Qu'il s'offrirait à vous.

indéf. eskéntzen litzéikeziela.

Qu'il s'offrirait à eux.

indéf. eskéntzen litzéikela.

Que nous nous offririons à loi.

masc. eskéntzen gintzéikeyala, *fém.* eskéntzen gintzéikeñala, resp. eskéntzen gintzéikezula.

Que nous nous offririons à lui.

indéf. eskéntzen gintzéikola.

(	e nous arriverions à vous.	Que
indé	hél <b>tzen g</b> intzéikeziela.	indef.
Qu	e nous arriverions à eux.	Qu
indé	héltzen gintzéikela.	indéf.
Q	ue vous arriveriez à moi.	Qı
indéj	héltzen zintzéizkedela.	indéf.
Q	ue vous arriveriez à lui.	Q
indé	héltzen zintzéizkoela.	indéf.
Qı	e vous arriveriez d nous.	Qu
indéj	héltzen zintzéizkegiela.	indéf.
Q	ue vous arriveriez à eux.	Qr
indéj	héltzen zintzéizkeyela.	indéf.
	u'ils arriveraient à moi.	Q
<b>in</b> dé	héltzen litzéizkedala.	indéf.
	<b>)u'ils arriveraient à toi.</b>	Q
masc fém. resp.	héltzen litzéizkeyala, héltzen litzéizkeñala, héltzen litzéizketzula.	masc. fém. resp.
	Qu'ils arriveraient à lui.	Q
indé	héltzen litzéizkola.	indéf.
	u'ils arriveraient à nous.	Qı
indéj	héltzen litzéizkegula.	indéf.
	<b>u'ils</b> a <b>rriveraient à</b> vous.	Q
indéj	héltzen litzéizketziela.	indéf.
	u'ils arriveraient à eux.	Qu
indé	héltzen litzéizkela.	indéf.

Que nous nous offririons à vous. f. eskéntzen gintzéikeziela. ie nous nous offririons à eux. f. eskéntzen gintzéikela. n**e vous** vous offririez à moi. f. eskéntzen zintzéizkedela. Jue vous vous offririez à lui. f. eskéntzen zintzéizkoela. ue vous vous offririez à nous. f. eskéntzen zintzéizkegiela. ue vous vous offririez à eux. f. eskéntzen zintzéizkeyela. Qu'ils s'offriraient à moi. f. eskéntzen litzéizkedala. Qu'ils s'offriraient à toi. eskéntzen lítzéizkeyala, c. eskéntzen litzéizkeňala, eskéntzen litzéizketzula. Qu'ils s'offriraient à lui. f. eskéntzen litzéizkola. Qu'ils s'offriraient à nous. f. eskéntzen litzéizkegula. Qu'ils s'offriraient à vous. f. eskéntzen litzéizketziela. Qu'ils s'offriraient à eux. f. eskéntzen litzéizkela.

Digitized by Google

### On conjugue de même :

Le conditionnel parfait : héltu nintzátiala, que je serais (présentement) arrivé; eskéntu nintzátiala, que je me serais offert (pour à présent);

Le conditionnel parfait absolu : hélturik nintzátiala, que je serais (déjà) arrivé; eskentúrik nintzátiala, que je serais offert.

\*>\*\*

a	na -
25	472
v	

#### CONDITION ART PROSENT.

Que a us nous officiations à +ces Que nous arrive creat de cons indef. heltzen gintzeikezielazen er "Jannorrindefindeoa. Quantum solutions dentri Cone nous arriveriens Vene indef. héltzen giutzéikeln. indéf, eskéntzen gintzéikela. iom à zalaffo suoi porme) réque exquisitive: zalaffo suoi auf) e-kéntzen zintzéizkedela and f. heltzen zintzeitele Poplar. Que vous arriveriez à lui ....zion naogàz oz ....baaup rəfragər à tiath II ....zion naogàz oz ....baaup rəfragər à tiath II ...heltzen zintzeizkoeta. *indef*. heltzen zmtzeizkoeta. Que vous vous officiez à nous. Qui cous arciveries à nous Justi Cartoniz en Sintzickeiska Justi Carriverais (je serais arrivant, en arrivée). Justi Sintziana affrictive di Sintziana indéf. hélizen nintzalian. Je moffrirais (je serais en offre). indef. eskentzen nintzatian. eskéntzen zintzéizkeyela .sisrevirra uT inder. heltzen zintzeizkevela. ind if masc. et fem. eskentzen hintzatian, nasc. et fem. heltzen hintzatian resp. slabalziezhieltzeinekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniekieniek resp. Qu'ils ainfaireinth à toi. Qu'ils airsiidhalent à toi. indefoluteitien lizeitien bizo indef. ebkénkvien ilizátisti d 12751 DSDift. héltzen litzéizkeňala, **nenzeň Przepy, etzeň**a. eskéntzen litzći/keňala, féni. fém. elus Nate art wereas resp. 11:51. indef. inhelters singles eling Vensiges affresign .5510 Yous armiseries ີງເມະເຈ nd'ef indef. ... eské gizen zinéteren un indef. .... helizan hitter von li un . . Lugenerstvarenettes aticf. indef. indef useshentsmylisting is un indef en beltann liritine e eli no

On tröuverd ich ihratffs des relations indirecties ad it blead page 128, ou bien on les formens in changeant le la final de la formá positive un di Jointzeikeyala, nintzéiken litzéikela. John cskánt cskántzen litzéizela.

### QB moniususuda mon 80

**\*\*\***\*



CONDITIONNEL. 4 PRÉSENT.

#### ORME D'INCIDENCE. Lorsque,... comme.... là où.... parce que.... Nóiz-ere.... nóla..., nóra-ere.... · . . . Je m'offrirais. Farriverais (je serais en arrivée). indéf. eskéntzen benintzáte. indéf. héltzen benintzáte et benintzáteke Tu arriverais. Tu Poffrirais. eskéntzen behintzáte, héltzen behintzáte et behintzáteke, *m*. et *f*. **m**. et f. héltzen beitzináte et beitzináteke. eskéntzen beitzináte. resp. resp. Il arriverait. Il s'offrirait. indéf. héltzen belizáte et belizáteke. indéf. eskéntzen belizáte. Nous arriverions. Nous nous offririons. indéf. héltzen beikináte et beikináteke indéf. eskéntzen beikináte. Vous arriveriez. Vous vous offririez. indéf. héltzen beitzináteye et beitzinátekeye indéf. eskéntzen beitzináteye. Hs arrivergient. Ils s'offriraient. indéf. héltzen beliráte et beliráteke. indef. eskéntzen beliráte.

#### Relations indirectes.

	J'arriverais à toi.	۰.	:	Je m'offrirais à toi.
masc.	héltzen benintzéikek,		masc.	eskéntzen benintzéikek,
fém.	héltzen benintzéiken,		fém.	eskéntzen benintzéiken,
resp.	héltzen benintzéikezu.		resp.	eskéntzen benintzéikezu.

Pour les autres terminatifs, voir le tableau page 132, qu les composer avec la préfixe bei et la forme capitale.

### On conjugue de même :

Héltu benintzate, je serais arrivé ; eskéntu benintzate, je me serais offert ; Hélturik benintzáte, je serais (déjà) arrivé ; eskentúrik benintzáte, je serais offert.

Digitized by GOOGLE

#### TCONDATIONNEE / HASSED

Je serais arrivé (précédemment). Je me serais offert. indéf. héltu nintzátekian et nintzátian, indéf. eskéntu nintzátekian, masc. héltu nundúkevan. eskéntu nundúkeyan, masc. héltu nundúkeňan, heltu nundukezun. fém. resp. fém. eskéntu nundúkeňan, resD. eskéntu nundukézun. Tu serais arrivé. Tu te serais offert. m. et f. héltu hintzátekian et hintzátian, *m*. et *f*. eskéntu hintzátekian, resp. héltu zinátekian et zinátian. resp. eskéntu zinátekian. e pritta pr 4 . 9. Il serait arrivé. Il se serait offert. heltu zátekian et zátian, indef. eskéntu zátekian, indéf. héltu gukeyán, , \ masc. eskęniu zukęyán, masc. héltu zukeňán, fém. eskéntu zukeňán, fém. 1 12 5 resp. 👋 beltu zükezun. 👘 eskéntu zwkezun. 1'esp. and Earnaber Fig.  $\sim \chi^{1/1}$  $(-\frac{1}{2}, -\frac{1}{2})$ Nous serions arrivés. Nous nous serions offerts. Arris of Г, **П**. héltu gintzátekian et ginátekian et gi-héltu gantakoyán, hatlan, indéf. eskéntu gintzátekian, indéf. mase. / eskénta guntukeyán, Val. G masc. eskéntu guntukenán, eskéntu guntukézun. heltu guntukenan. héltu guntukébun. fém. fém. resp. resp. Vous dous seriez offeris. Vous seriez arrives. 1.1 10 19100 indef. heltu zinatekten et zinatekeyen et ziindéf. eskéntu zinatékien. werden istenden assessment in the station. and converting the and cost of the Ils seraient arrivéz. Ils sevent afferts. héltu sirátekiem el zirátiem, indéf. 12 ... héltu zutukeyán, eskéntu zutukeyán, masc. masc. fém. héltu zutukeňán, fém. eskéntu zutukeňán, 2910 Subur Encidenta eskéntu zutukézun. resp. héltu zutukézun. and i mainfiller of Relations indirectes. art is simply a for L Je ma servin affert à tos. estenten femuszeket . 16101 Je serais arrivé à loi (précédemment).  $W_{\rm s}^{\rm ex}$ ĩ.' masc. heltu nintzeikeyan, masc. jeskentu nintzeikeyan, eskéntu nintzéikeňan, fém. héltu nintzéikeňan, hogy i stalata fém. eskéntu nintzéikeñan, resp. éskéntu nintzéikezun. Je me serais offert à lui. 3 9 Z B Je serais arrivé à lui. sausatt ab augifuler, fieskentu nintzeikon, indéf. héltu nintzéikon, masc. eskéntu nintzikióyan, jém. eskénta nintzikiönan, heltu nintzikióyan, neltu nintzikiónan, masc. fém. heltu nintzikiöhan, and daudasike all vresp. in eskentu nintzikiörun. daus al

Digitized by Google

Je serais	s arrive	à v	ous.
-----------	----------	-----	------

dét. et g. héltu nintzéikezien.

# Je serais arrivé à eux.

indéf.		nintzeiken,
masc.		nintzikiéyan,
ſém.	héltu	nintzikieñan,
resp.	héltu	nintzikiézun.

#### Tu serais arrivé à moi.

masc.	et	fém.	héltu	hintzéikedan,	
resp.		•	héltu	zintzéikedan.	'

#### Tu serais arrive à lui.

masc.	et fém.	héltu	hintzéikon,
resp.	-4	héltu	zintzéikon.

Tu serais arrivé à nous.

masc. et fém.	héltu hintzéikegun,
resp.	héltu zintzéikegun.

#### Tu senais arrivé à eux.

masc.	et fém.	héltu	hintzéiken,
resp.	•	héltu	zintzéiken.

Il serait arrivé à moi.

indéf.	héltu zitzéikedan <i>et</i> zéikedan,
masc.	héltu zitzikedán <i>et</i> zíkedan,
fém.	héltu zitzikedañán et zikedañan,
resp.	héltu zitzikedázun et zikedazun.

#### Il serait arrivé à toi.

masc.	héltu	zitzéikeyan	et	zéikeyan,
fém.	hóltu	zitzóikeňan	et	zéikeñan,

resp.	héitu	zitzéikezun	el	zéikezun.
-------	-------	-------------	----	-----------

#### Il serait arrivé à lui.

inde	Γ.	héltu	zitzéikon	et	zikéyon,

- masc. héltu zitzikóyan et zikióyan,
- fém. heltu zitzikoñan et zikionan,
- resp. héltu zitzikózun et zikiózun.

#### Il serait arrivé à nous.

indéf.	héltu zitzéikegun el zéikegun,
masc.	héltu zitzikégian el zikegián,
	heltu zitzikeguñan et zikeguñán,
resp.	héltu zitzikegúzun el zikegúzun.

R'serait arrivé à vous.

dét. g. héltu zitzéikezien st zéikezien.

Je me serais offert à vous.

det. et g.	eskéntu	nintzéik	ezien.
------------	---------	----------	--------

Je me serais offert à eux.

indéf.	eskéntu nintzéiken,
masc.	eskéntu nintzikiéyan,
fém.	eskéntu nintzikiéňan,
resp.	eskéntu nintzikiézun.

|Tu te serais offert à moi.

masc. et fém. eskéntu hintzéikedan, resp. eskéntu zintzéikedan.

Tu te serais offert à lui.

masc. et fém. eskéntu hintzéikon, resp. eskéntu zintzéikon.

Tu te serais offert à nous.

masc.	et	fém.	eskéntu hintzéikegun,
resp.		-	eskéntu zintzéikegun.

Tu te serais offert à eux.

masc.	et fém.	eskéntu	hintzéiken,
resp.	·	eskéntu	zintzéiken.

Il se serait offert à moi.

indéf.	eskéntu zitzéikodan,	
masc.	eskéntu zitzikedán,	
fém.	eskéntu zitzikedañán,	
resp.	eskéntu zitzikedázun,	
ll se serait offert à toi.		

masc.	eskéntu	zitzéikeyan,
fé <b>m</b> .	eskéntu	zitzéikeñan,
กครก	eskéutu	zitzéikezun

#### Il se serait offert à lui.

indéf.	eskéntu	zitzéikon,	

musc. eskéntu zikióyan,

- fém. eskéntu zikióñan,
- resp. eskéntu zikiózun.

### Il se serait offert à neus.

indéf. <b>m</b> asc.	eskéntu zitzéikegun, eskéntu zitzikégian,	
fém. resp.	eskéntu zitzikéguňan, eskéntu zitzikegúzun.	

#### Il se serait offert à vous.

dét. g. eskéntu zitzéikezien.

#### CONDITIONNEL. - PASSE.

Il serait arrivé à eux.

indéf.	héltu zitzéiken <i>et</i> zéiken,
masc.	héltu zitzikéyan et zikéyan,
ſém.	héltu zitzikéñan et zikéñan,
resp.	héltu zitzikézun <i>et</i> zikézun.

Nous serions arrivés à toi.

masc. fém. resp.	héltu	gintzéikeyan, gintzéikeñan, gintzéikezun.
	,	Bunnoritonami

Nous serions arrivés à lui.

indéf.	héltu gintzéikon,
masc.	héltu gintzikióyan,
fém.	héltu gintzikióñan,
resp.	héltu gintzikiózun.

Nous serions arrivés à vous.

dét. g. héltu gintzéikezien.

Nous serions arrivés à eux.

indéf.	héltu gintzéiken,
masc.	héltu gintzikiéyan,
fém.	héltu gintzikiéñan,
resp.	héltu gintzikiézun.

Vous seriez arrivés à moi.

det. g. heltu zintzeizkeden et zintzeikeden.

Vous seriez arrivés à lui.

dét. q. héltu zintzéizkoen et zintzéikoen

Vous seriez arrivés à nous.

dét. g. héltu zintzéizkegien et zintzéikegien Vous seriez arrivés à eur.

héltu zintzéizkeyen et zintzéikeyen. dél.g.

#### Ils seraient arrivés à moi.

indéf.	héltu zitzéizkedan,
masc.	héltu zitzizkedán,
fém.	heltu zitzizkedañán,
resp.	héltu zitzizkedátzun.

Ils seraient arrivés à toi.

masc.	héltu zitzéizkeyan,
fém,	héltu zitzeizkeňan,
respl	héltu zitzéizketzan.

Il se serait offert à eux. eskéntu zéiken et zitzéiken, indéf. eskéntu zikéyan, masc. eskéntu zikéňan, fém. resp. eskéntu zikézun. Nous nous serions offerts à toi. eskéntu gintzéikeyan, masc. eskentu gintzéikeňan, fém. eskéntu gintzéikezun. resp. Nous nous serions offerts à lui. eskéntu gintzéikon, indéf. eskéntu gintzikióyan, masc. eskéutu gintzikióňan, fém. eskentu gintzikiózun. resp. Nous nous serions offerts à vous. dét. g. eskéntu gintzéikezien. Nous nous serions offerts à eux. indáf – oskántu aintráikon

ınaej.	eskentu gintzeiken,
masc.	eskéntu gintzikiéyan,
ſém.	eskéntu gintzikiéňan,
resp.	eskéntu gintzikiézun.

Vous vous seriez offerts à moi.

dét. g. eskéntu zintzéizkeden.

Vous vous seriez offerts à lui.

dét. g. eskéntu zintzéizkoen.

Vous vous seriez offerts à nous.

dét. g. eskéntu zintzéizkegien.

Vous vous seriez offerts'à eux.

dét. g. eskéntu zintzéizkeyen.

#### Ils se seraient offerts à moi.

indéf.	eskéntu zitzéizkedan,
masc.	eskéntu zitzizkedán,
fém.	eskéntu zitzizkedañán,
resp.	eskéntu zitzizkedátzun.
Ils	se seraient offerts à toi.
masc.	eskéntu zitzéizkeyen,
fém.	eskéntu zitzéizkeňan,

muou.		areautic not unit
fém.	eskéntu	zitzéizkeňan,
resp.		zitzeizketzun.

. . .

!

Digitized by Google

Us sergient arrinés à lui.	Ils, sa sexcient offerts, à lui,
indef, heltu zitzeizkon, masc. heltu zitzizkoyan, fém. Aufiltu zitzizkoña zuman resp. heltu zitzizkotzun,	indef, eskontu zitzeizkon, masc. eskéntu zitzizkóyan, fém. askentu zitzizkóhany resp. eskéntu zitzizkótzun.
Ils seraient arrivés à nous.	Ils se seraient offerts à nous.
indéf. héltu zitzéizkegun, masc. héltu zitzizkegián, fém. héltu zitzizkegunán, resp. héltu zitzizkegútzun. zotoraha	indéf. eskéntu zitzéizkegun, masc. eskéntu zitzizkegián, fém. eskéntu zitzizkeguñán,
As servicent arrivés à vous	Ils so services offerts avans.
dét. g. hélty zitzéizketzien.	dét. g. eskéntu zitzéizketzien.
As scraight arricks d cux.	Ils so servient offerts' à eux.
indéf. héltu zitzéizken, masou héltu zitzizkégan, fém. héltu zitzizkénan, resp. héltu zitzizkétzun.	indéf. eskéntu zitzéizken, intrase. eskéntu zitzistéyan, fém. eskéntu zitzizkéňan, i i i resp. eskéntu zitzizkétzun.
On conjugue	de même :

Höltzen zätekian, il 'serait arrivant, sur le point d'arriver'; 'a Hölturik zätekian, il devait être arrive'; öskentürik zätekian, il devait 'être offert'; Hölturik izan zätekian, il devait avoir été arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait avoir été offert, il aurait été offert. Troite ata aio a marchanta i and a marchanta arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait troite ata aio a marchanta i arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait troite ata aio a marchanta i arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait troite ata aio a marchanta i arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait i arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait i arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait i arrive ; 'eskentürik izan zätekian, il devait avoir été offert, il aurait été offert.

CONDITIONNEL. - PASSÉ.

(224) [[7/0]]](70) FORME RÉGIE POSITIVE.

Je crois.... Oúste dut....

Que je serais arrivé (alors).	Que je me serais offert (dans le passe).
indéf. héltu nintzátekiala.	indéf. eskéntu nintzátekiala.
Que to serais arrivé.	Que tu to serais offert.
masc. et féin. hálta hintzátekiala, resp. héltu zinátekiala.	masc. et fánis eskénsu biatzátekiala; resp. eskéntu zinátekiala.
Qu'il serait arrivé. indéf., hóltu zótekjala.	Qu'il se sergit offert indéfeskému zátokiala.

398

۰,

1.

### CONDITIONNEL: ---- PASSE.

Q	ue nous serions arrivés.	
indéf.	heltu gintzátekialá et ginátekiala	

Que nous nous serions offerts.

indef. eskentu gintzatekiala et ginatekiala.

Que vous seriez arrivés. **、**\*

Qu'ils seraient arrivés.

indef. heltu zînátekiela.

indef. heltu ziratekiala.

indes. eskéntu zinatekiela.

Qu'ils se seraient offerts.

indéf. eskéntu zirátekiala.

••

#### Relations indirectes.

Q	hue je serais arrive a toi	i. <sup>1</sup>	Que je me serais offert à toi.
masc. fém. resp.	héltu nintzéikeyala, héltu nintzéikeñala, héltu nintzéikezula.	, ,	masc. eskéntu nintréikeyala, fém. eskéntu nintzóikeňala, resp. eskéntu nintzéikezula.

En changeant en la le n final de la forme capitale, on aura tous les terminatifs de cette forme positive.

On conjugue de même : ,

Héltzen zátekiala, qu'il arriverait (serait en arrivée); eskéntzen zátekiala, qu'il s'offrirait, qu'il devait être en action de s'offrir ;

Hélturik zátekiala, qu'il devait être arrivé ; eskentúrik zátekiala, qu'il serait offert, qu'il devait être offert; . . 医马克氏病 医马克氏 网络马马马马马马

Hélturik izan zátekiala, qu'il devait avoir été arrivé; eskentúrik izan zátekiala qu'il devait avoir été offert.

> ----

CONDITIONNEL. — PASSÉ.

#### FORME D'INCIDENCE.

Comme... lorsque... à qui... où... parce que... Nola... nóiz-ere... zóiñi... nóra-ere...

Je serais arrivé.

indéf. héltu benintzátekian.

Tu serais arrivé.

masc. et fém. heltu behintzátekian, héltu beitzinátekian. resp.

Je me serais offert. indéf. eskéntu benintzátekian. Tu le serais offert. masc. et fém. eskentu behintzatekian, eskéntu beitzinátekian. resp.

Digitized by GOOGLE

#### - VOIX -INTRANSFILTE.

Il serait arrivé.	Il se serait offert.
indéf. héltu beitzátekian.	indéf. eskéntu beitzátekian.
Nous serions arrivés.	Nous nous serions offerts.
indéf. héltu beikinátekian.	indéf. eskéntu beikinátekian.
Vous seriez arrivés.	Vous vous seriez afferts.
indef. heltu beltzinátekien.	indéf. eskéntu beitzinátekien.
Ils seraient arrivés.	. Ils se seraient offerts.
indef. héltu beitzirátekian.	indéf. eskéntu beitzirátekian.

### **Relations** indirectes.

Je me serais offert à toi.

### Je serais arrivé à toi.

fém. héltu l	penintzéikeyan, penintzéikeňan, benintzéikezun.	fém.	eskéntu benir eskéntu benir eskéntu benir	ntzeikeñan,
Je serai	s arrivé à lui.	Je	me serais off	ert à lui.
indéf. héltu	bemintzéikon.	indéf.	eskéntu benis	atzéikon.
indéf. hélta	s arrivé à vous. benintzéikezien. s arrivé à eux.	indéf.	ne serais offe eskéntu benir ne serais offe	ntzéikezien:
indéf. héltu	benintzéiken.	indéf.	eskéntu beni	n <b>tz</b> éiken.
Tu sera	is arrivé à moi.	Tu	te serais offe	ert à moi.
masc. et fém. resp.	héltu behintzéikedan, héltu beitzintzéikedan.	masc. et j resp.		i behintzéik <del>e</del> dan , 1 beitzintzéikedan.
Que tu se	rais arrivé à lui.	Que	tu te serais of	ffert à lui.
masc. et fém. resp.	héltu behintzéikon, héltu beitzintzéikon.	masc. el rcsp.		tu behintzéikon, tu beitzintzéikon.

On trouvera les terminatifs pour les relations indirectes aux tableaux, page 147.

### On conjugue de même :

Héltzen benintzátekian, j'arriverais; eskéntzen benintzátekian, je m'offrirais (je serais en offre de moi);

Hélturik benintzátekian, je devais être arrivé; eskénturik benintzátekian, j'aurais été, je devais être offert;

Hélturikizan benintzátekian, j'aurais été, je devais avoir été offert.

### CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL.

Parriverais et je pourrais arriver. Je m'offrirais et je pourrais m'offrir. inde/. hel neinte et nintáke et néinteke indéf. éskent néinte et nintáke, masc. hel níntek et nintákek, masc. éskent níntek et nintákek, fém. fém. hel nínten et nintáken, éskent nínten et nintáken, resp. hel nintézu et nintakézu. resp. éskent nintézu et nintakézu. Tu arriverais et tu pourrais arriver. Tu t'offrirais et tu pourrais t'offrir. masc. et fém. hel héinte et hintáke. masc. et fém. éskent héinte et héinteke resp. hel zínte et zintáke. resp. éskent zínte et zintáke. Il arriverait et il pourrait arriver. Il s'offrirait et il pourrait s'offrir. indéf. hel léite ct léiteke, éskent léite et léiteke, indéf. masc. hel litek, éskent litek, masc. hel liten, fém. fém. éskent líten, hel litézú. resp. éskent litézu. resp. Nous arriverions et pourrions arriver. Nous nous offririons et pourrions nous offrir. indéf. hel gínte et gintáke, indéf. éskent ginte et gintáke, masc. hel gintek et gintákek, masc. éskent gintek et gintákek, fém. hel ginten et gintáken, fém. éskent ginten et gintáken, resp. hel gintézu et gintakézu. resp. éskent gintézu et gintakézu. Vous arriveriez et pourriez arriver. Vous vous offririez et pourriez vous offrir. indéf. hel zinteyé et zintakeyé. indéf. éskent zinteyé et zintakeyé. Ils arriveraient et pourraient arriver. Ils s'offriraient et pourraient s'offrir. indéf. hel lite et litáke, indéf. éskent líte et litáke, hel litákek, masc. éskent litákek, masc. fém. fém. éskent litáken, hel litáken, éskent litakézu. resp. hel litakézu. resp. **Relations** indirectes. Je m'offrirais ou je pourrais m'offrir à toi. Parriverais ou pourrais arriver à toi. hel néinkik et nintákik, masc. éskent néinkik el nintákik, masc. éskent néinkin et nintákin, fém. hel néinkin et nintákin, fém. éskent néinkizu et nintakízu. resp. hel néinkizu et nintakízu. resp. Parriverais à lui. Je m'offrirais à lui. éskent néinkio et nintakió, indéf. indéf. hel néinkio et nintakió, éskent néinkiok et nintakiók (1), masc. masc. hel néinkiok et nintakiók, fém. éskent néinkion et nintakión, hel néinkion et nintakión, fém. hel néinkiozu et nintakiózu. resp. éskent néinkiozu et nintakiózu. resp.

(1) On dit aussi : ninkiók, ninkión. ninkiózu; - ninkiék, ninkién, etc.

1

51

Digitized by Google

Parricetais à cous. indof. I hel deinkizie et nintakizie. . 1151 Matriverais arente. indef, hel neinkie et nintakie, ana marcin hal néinkiek et nichakiék, an h hel néinbien Monintakién, fém. naminishel nájnkjezu et nintakiem. Tel prriverais et pourrais arriver à moi. m. et f. hel heinkit et hintákit ou hintakídat resp. hel zenéinkit et zintakit ou zintakíresp. endated as the human process of the dat. Tu arriverais & lui. ...... "masc. et fem hel bomkio et hintakió, resp. hel zeneinkio et zintakió Tu arriverais à nous. masc. et fém. hel héinkigu et hintakigu, resp. hel zenéinkigu et zintakigu rasp. Tu arriverais à eux. m. et f. "hel heinkie et hintakie. Il arriverait à moi et 'a pourrait arriver à Vous er de Officiere : A It +. indef. hel leikit et leitekit, masc. hel likidak, fim. ... holdikidan) - sure resp. hel likidázu. N. S . . Il arriverait à toi. hel léikik et léitekik, masc. 3.10 fém. hel-leikin et leitekin, bel kikizu et leitekizu. resp. Il arriverait à lui. ind(f. hel léikio et léitekio, hel likiók et léitekiok, masč. hel likión et léitekion, fém. resp. hel likiózu et léitekiozu. Il arrigerait d nous, indef, hel leikigu et leitekigu, masc. bel likiguk, hel likigun. fán, resp., heh likigúzu. Il arriverait à vous. indel. hel teikizie et teitekizie.

Je m'offritais a vous. indef. eskent neinkizie et nintakizie. . . Jo mio minis di cast. 1.12 éskent néinkie et nintakié, indéľ. Wasc. éskentinéinkiek se nintakiék, 👘 fém. eskent neinkien et nintakien, resp. A skont néjnkiezu et mintskiezu. Tu t'offrirais et tu pourrais t'affrir à moi. m. et f., éskent héinkit et hintákit, resp. eskent zeneinkit et zintákit. or the second addition of the second data the second data addition of the second data mase: et fém. éskont tiéinkjo et zintakió éskent zenéinkío st zintakió resp. Tu t'offrirais à nous. masc. et fém. éskent heinkigu et hintakigu, resp. éskent zeneinkigu et zintakigu resp. Tu l'offfirais à eux. m. et f. '' eskent heinkle et hintakie. Il s'offrirait it moi et il pourrait s'offrir à into a tient of the color indef, eskent leikit et leitekit, eskent likidak, masc. s dahopt\_likidans: south f**im**. resp. éskent likidázu. Il s'offrirait à toi. éskent léjkik et léitekik masc. eskent leikin, fém. raca. Askent leikizu. Il s'offrirail à lui. indéf. éskent léikio at léitekio, éskent likiók, al tat masc. . . . . éskent likión, 👘 fém. éskent likiózu, 🚬 resp. Als offered a nous. indéf. eskent leikigu et leitekigu, eskent likiguk, masc. eskant likigun, fém. aeskent likigunu resp. . . . . . . . . It s'offrirait à vous. . ... indef. / éskent leikizie et léitekizie.

Il arriverait a entra

fem. hel ikieneffietsellen, resp. hel likiezu et leitekiezu. Nous arriveries al station at postrious auriver estent molifien et nintalien, mit uzmaserintel genetitikik tergintakiki sor Nous aright ind is tranin in des river a thi. indéf. hel genéinkio et gintakió, hel genéinkiok et gintakiók, hel genéinkión et gintakión, masc. ſém. Mapair bebyendinkiom el gintakiózumin ordennis voedninges tagdes à vous. resp indef. hel geneinkizie et gintakizie. mase. et förtin eskent hein igu et hintakigu, 1788. 12Sp. indes. hel geneinkin eigintakie. Vous antipeniez à mai et pourriez arriver à is ringles. The loop divide at tintakidho's II Vous arriveriez à lui. hel zenennyeye et antakiğye inder." Vous arffleritz Bonous. mil indéf. hel zenéinkigie et zintakigié. Vous arriveriez d'eux. indef. Hel zeneinkeye ef zintakieye. Ils arriveraient à Tholid podréaient arriver Il s'en igin fair a ine. indéf. hel léizkit et litákit, maseids tiel Dinidia Jusdas fém. hel litikidad Jusdas macf. mase. hel liuniddizanosled fëm. resp. Ils arricerdient a toi. ₹?\$P hopefalleville masc. hal leizkin et litákin, j.b.n. fém. resp: Ils arrigergiant à loi. fém. indéf. hel telekiti levistakió, geor hel lizkiók et litakiók, Hel izktoli el litakión, masċ. fém. remainshel lizkiessu et litakiessus

#### Il s'affrirait a eup indef leifekent leikie ef leifekie hun másc. éskent likiék él leitekiek, éskent likión attéilekien, fém. éskent likjézu et léitekjezu. nach, hel nérokie et niotakié resp. maci. Nous nats affrictions is tailet pourrisesmous mase. AniesReinugeliellikik leiginterkk, fém. éskent genéinkin et gintakin r resp. éskent généinkizú et gintakizd. el heinkit athietisit ou hint hidat un hint idat un bidat ei generiktive zugut zugut athietis ei zintakini. et f. 11.50. .: 6b indéf. éskent genéinkio et gintakió, éskent genéinkjok et gintakiók, eskent geneinklon et gintakión, masc. fém. dingend 19eskantgendinkian ofgintakiozu. resp: suov à snois officient de coustient de la suor indef. Eskent genennkizfe"Z gintakizie. mase. ektents ander beinhen ef hintakien. indéf. éskent genéinkie et gintakié. Mous vous offririe a moi. is winder. suchkant zanginkide ar sintakide. U Vous vous offririez à lui. indef. 'eskent zepelito et zintentóye. Vous vous offerides demous. ms indef. eskent zeneinkigie et zintakigie. hel likidázů. Vous vous offririez d eux indef. dissign zenerakeyest zinfarieyé. ulis sigfriratonti a host. . . quor indef. éskent litákit, incef masc fem. . Uskent hitikodan, od resp. . n eskent htikidatzu?d i ém. Ils soffriraient à toi. . 085 4 éskenéléizkik zviitákik, masc. fem. uskent leizkin et litakin. rosp: uskent leizkizn et litakizn Ils s'offrir, contra shui. ién. eskent Kikkioibd Hlakiog201 indéf. éskent lizkjók et litakiók, éskent lizkión et litakión, masc. fém. respisionskent lizkistan en litakistru.

Farricetais à cous. inder ihel deinkizie et nintakizie. fein. . 101 Marniverais arente. indef. hel neinkie et nintakie maser hel neinkiek er niftakiek, 2007. fém. hel néinkien wonintakién, nem nichel neinkiesu et, nintakiesu. Ty arriverais et pourrais arriver à moi. m. et f. hel heinkit et hintakit gu hintakidat hel zeneinkit et zintakit ou zintakiresp. endanning to obline on the second stage dat. Tu arriverais & lui. ...... "masc. et femi hel homkio et hintakió, resp. hel zeneinkio et zintakió Tu arriverais à nous. masc. et fém. hel heinkigu et hintakigu, resp. hel zeneinkigu et zintakigu raep. Tu arriverais & eux. m. et f. hel heinkle et hintakie. Il arriveruit à moi 'et 'il pourrait arriver à Il s'offrindit à moi et il pourrait s'offrir à Fous coust officience of the. indef. hel léikit et léitekit, masc. hel likidak, fim. ... hot likidany survey of resp. hel likidázu. Il arriverait à toi. hel léjkik et léitekik, masc. . i.e. fém. hel leikin et leitekin, resp. bel kikizy et teitekizu. Il arriverait à lui. indef. hel léikio et léitekio, hel likiók et leitekiok, masč. hel likion et leitekion, ſėm. resp. hel likiózu et léitekiozu. Il arriverait d nous, hel leikigu et leitekigu, indef, bel likiguk, masč. fán, hel likigun. resp. hel likigúzu. Il arriverait à vous. inde/. hel leikizie of leitekizie.

Je m'offritais a vous. indef. eskent neinkizie et nintakizie. . mie mie firinais de dast. 10 1 indef. éskent néinkie et nintakié, wases éskontinéinikiek et niniakiék, 🥳 f<del>i</del>m. eskent neinkien et nintakien, resp. 1: Askont néinkiezu et mintakiézu. Tu t'offrirais at tu pourrais t'affrir à moi. m. et f. éskent héinkit et hintákit. resp. eskent zeneinkit et zintákit. and the marked on a late of the mase: et fem. éskont tienkio et zintakio eskent zeneinkio ot zintakió resp. Tu t'offrirais à nous. 5 masc. et fém. éskent heinkigu et hintakigu, resp. éskent zeneinkigu et zintakigu Tu l'offfirais à eux. m. et f. ' eskent heinkfe et hintakie. ind is a moin in the t éskent léjkit et léitekit, indéf, eskent likidak, masč. f**im**. resp. éskent likidázu. Il s'offrirait à toi. éskent léikik ef léifekik, masc. fem. éskent léikin, reen. Askent leikizu. Il s'offriraif à lui. indéf. éskent léikig at léitekigsmit éskent likiók, et tal. ...... masc. éskent likión, 11 fém. . . éskent likiózu, resp. Ils offriraid à nous. indef. eskent leikigu et leitekigu, eskent likiguk, masc. fém. eskant likigun, eskent likigunu resp. It s'offrirail à vous. 1. 3.1 indef. - eskent leikizie et leitekizie.

Digitized by Google

Il arriverait a entra andefninhel deikin et leitekie, Ashns mase. hel liktek et leitekiek, fém. hel ikién ef léitekien, resp. hel likiézu et léitekiezu. Nous arriveriess station at poterious anviver eskent umhbien et nintalien maf uzmaseninnen genemikik teroginitakikiser Nous privations of mourings griver a fu. indéf. hel genéinkio et gintakió, hel genéinkiok el gintakiók, hel genéinkión el gintakión, masc. fém. mannin hebigenöinkiome el gintakiózusan orderniz rechnigener Ingeles à vous. resp. indef. hel geneinkizie et gintakizie. mase. et fem, fehrn heinhigu et fintasigu, resp. resp. indes. hel geneinkin etgintakie. Vous erriperies à mai et pourries arriver à n rights ribeliandinkidenet tintakiden's II Vous arriveriez à lui. inder. hel zeneinkove el zintal Vous antidepie z' Bonons. . mil indef. hel zeneinkigie et zintakigie. Vous arriverie d'a eux. indef. Hel zeneinkeye ef zintakieye. Ils arriveraient à Wiblidt pour paient wiriver indef. hel leizkit et litakit, maseidestiel Rindidiel Inedes indef. hel litikidan juszasi hel litikidat juszasi hel litikidat juszasi masc. fém. fëm. Tesp. Ils articerdient a foi. r:5p masc. hopeizkingsinialik. hal leizkin gi, litakin, j',bu TOSD. Ils arriger giant à loi. .m.j hel Jeliziti erlinatió, gear indéf. hel lizkiók et litakiók, Hel lizkión el litakión, masc. fém. 

Il s'offrigait à eup indef leifekent leikie ef leifekie honi masc. eskent likiek ei leitekiek, éskens likión natéřekien, fém. éskent likjézu et léttekjezu. naci, hel nérokie et nintakié resp. inaćį'. Nous notes affrictions is tailet pourrionanous Led acondiciant and a contraction. f.m.f mase. and eskemugelielitikik lefginteenk, éskent genéinkin et gintakin T éskent genéinkizú et gintakizu.  $(\cdot)$ a héinkit echintákit ou hintakida: A zeneitkitte znankit on zintakim. et f. 1 ( 30. .:sb indéf. éskent genéinkio et gintakió, éskent genéinkiok el gintakiók, esként genéinkion el gintakión, masc. fém. dinana 1968kanten andinkiana of gintakiozu. resp: avor 6 anothing with a vous avon indef. Eskent geneinkizfe"Er gintakizie. mase. Exising anger beinhou el bintakien, indéf. éskent genéinkie et gintakié. Mous vous offririsz à mai. is winder suchtant zoneinkide strintskide u Vous vous offririez à lui. indef. 'eskent zenenich ve et zintekioye. Vous vous offeridated anous. mis) indef. éskent zeneinkigie et zintakigié. Vous vous offritiez d eux. indef. esigni zenerakeye et zintakieye. ulis sighter desite & host. . . . . . . indéf. éskent litákit, masc. éskent fitikidak, led fém. eskent fitikidak, led indef. mase

masc. eskent lizkjók et litakiók, fém. éskent lizkión et inakión, respoisi jástana lizkiónau et litakiótzu.

Digitized by Google

lls s'offriraient à nous.

éskent lizkién et litakién,

éskent lizkiétzu et litakiétzu.

Digitized by Google

.

#### Ils arriveraient à nous.

hel lizkién et litakién,

hel lizkiétzu et litakiétzu,

indéf. hel léizkigu et litakigu, masc. hel léizkiguk et litakiguk, fém. hel léizkigun et litakigun, resp. hel léizkigutzu et litakigutzu.	indéf. éskent léizkigu et litakígu, masc. éskent léizkiguk et litakíguk, fém. éskent léizkigun et litakígun, resp. éskent léizkigutzu et litakígútza.
Ils atriceraient à vous.	Ils s'offriraient à vous.
indef. hel leizkitzie et litakitzie.	indef. éskent léizkitzie et litakitzie.
Ils arriveraient à eux.	Ils s'offriraient à eux.
indef. hel léizkie et litakié, masc. hel lizkiék et litakiék,	indéf. éskent léizkie et litakié, masc. éskent lizkiék et litakiék,

fém.

resp.

On conjugue de même le passif : il serait offert (dans le futur), eskénturik izan léite; il serait arrivé (dans le futur), hélturik izan léite. Il serait offert (dans le présent), se dit : eskentúrik lizáte.

	CONDITIONNEL FUTUR E	T POTENTIEL CONDITIONNEL.
i ·	tr nachon -	, N. 18 (N)
		the transformed of the provided the second
	PORME R	ÉGIE POSITIVE.
·· .		ÉGIE POSITIVE.
, t. <u>t</u> . T		
	Je crois.	Oúste dut
	Je crois	
. I	•	
Que j'arrive	rais, que je pourrais arriver.	Que je m'offrirais, que je pourrais m'offrir.
indéf. 1	nel <b>néintiala ét</b> néintekiala.	indef. éskont néintiala et nintakiála.
Que tu arriv	erais; que tu pourrais arriver.	Que su t'offrirais, que su pourrais l'offrir.
masc. et fén resp.	n. hel héintiala et heintekia hel zintakiála et zenéintia	la resp. éskent zintakiála.
Qu'il arrive	erait, qu'il pourrait arriver.	Qu'il s'offrirait, qu'il pourrait s'offrir.
indéf. b	el téitials et leitekiala.	indéf. éskent léitiala el léitekiala.
Que nous ar	riverions, que nous pourrions arriver.	Que nous nous offririons, que nous pourrions nous offrir.
inddf. t	el gintiála et gintakiala.	indof. eskent gintiála el gintakiála.

404

fém.

resp.

#### CONDITIONNEL. ---- FUTUR.

Que vous arriveries, que vous pourriez arriver.

indef. hel zinteyéla et zintakeyéla.

Qu'ils arriveraient, qu'ils pourraient arriver.

indéf. hel litakiála.

Que vous vous offririez, que vous pourriez vous offrir.

indéf. éskent zinteyéla et zintakeyéla. Qu'ils s'offriraient, qu'ils pourraient s'offrir. indéf. éskent litakiála.

#### **Relations** indirectes.

Que j'arriverais à toi, que je pourrais arriver à toi.

masç.	hel nintakiyála et néinkiyala,
fém.	hel nintakiñála et néinkiñala,
resp.	hel nintakizúla <i>et</i> néinkizula.

Que j'arriverais à lui, que je pourrais arriver à hui.

indéf. hel nintakióla et néinkiola.

Oue j'arriverais à vous, que je pourrais arriver à vous.

indef. hel nintakiziéla et néinkiziela.

Que j'arriverais à eux, que je pourrais arriver à eux.

indéf. hel nintakiéla et néinkiela.

Que tu arriverais à moi, que tu pourrais arriver à moi.

hel hintakidála et héinkidala, masc. et fém. hel zintakidála et zenéinkidala resp.

Que lu arriverais à lui, que lu pourrais arriver à lui.

masc. et fém. hel hintakióla et héinkiola, resp. hel zintakióla et zenéinkiola.

Que lu arriverais à nous, que tu pourrais arriver à nous.

masc. et fém. hel hintakigúla et héinkigula, hel zintakigula et zenéinkigula resp.

Que lu arriverais à eux, que lu pourrais arriver d eux.

masc. et fém. hel hintakiéla et héinkiela. bel zintakiela et zeneinkiela. resp.

Qu'il arriverait à moi, qu'il pourrait arriver 1 mot .....

indef. hel kilekidala et leikidala.

Que je m'offrirais à toi, que je pourrais m'offrir à loi.

masc. éskent nintakiyála. fém. éskent nintakinála, resp. éskent nintakizúla.

Que je m'offrirais à lui, que je pourrais m'offrir à lui.

indéf. éskent nintakióla.

Que je m'offrirais à vous, que je pourrais m'offrir à vous.

indéf. éskent nintakiziéla.

Que je m'offrirais à eux, que je pourrais m'offrir à eux.

indéf. éskent nintakiéla.

Que tu t'offrirais à moi, que tu pourrais t'offrir à moi.

masc. et fém. éskent hintakidála, éskent zintakidála. resp.

Que tu l'offrirais à lui, que tu pourrais t'offrir à lui.

éskent hintakióla, masc. et fém. resp. éskent zintakióla.

Que tu t'offrirais à nous, que tu pourrais t'offrir à nous.

masc. et fém. éskent hintakigúla, éskent zintakigúla. resp.

Que tu t'offrirais à eux, que tu pourrais t'offrir à eux.

masc. et fém. éskent hintakiéla, resp. éskent zintakiéla.

Qu'il s'offrirait à moi, qu'il pourrait s'offrir à mor

indéf. Uskent léitekidala et léikidala.

Digitized by Google

 $\gamma \sim 1$ 

Qu'il arriverait Ausi, qu'if pourrait arriver Qu'il Beffingil A 192 or 21 pour ait soffing hel leitekiyala et leikiyala. hel leitekinala et teikinala, . slo mascion éskent léitekivala. masc. indé, fém. Quins suppission alusianterial posterious Ou'ds are iveraiolusilation, tandets pourse ient Qu'il s'offrirait d'lui, qu'il pourrait s'offrir Qu'il arriverait à Illi', qu'il pourrait arriver indéfi éskent sittik filita. inder. bel téizindaka et litakidala. united by heldeitekiole autoikiates elino Duils arriveraicalistickide pathene out of the second seco Qu'il arriverait à Mous, qu'il pourrait arriver Qu'il s'of/rirait à nous, qu'il pourrait s'offrir hel léistigetabet litakiyála, muse. eskent Huden Qu., M: 186 . hel léizhiùala et litakinalani hef ien et litakinalani indef. hel forekignla et jetkigula fein. resp. Qu'il s'offrir ait à vous, qu'il pourrait s'affrir. Qu'il artipergit à vous, qu'il pourtait artivet indef. hel leitekiziela et leikiziela. indef iskant leitekizielan .jebm Qu'il arriverait d our, qu'il pourrait arriver such a timo a Qu'il s'offrirait à cur, gu'il pourrait s'offrir. eus to visit a restra indef. def leizkigtela et tita istela. indef. hel leitekiela et leikiela. Que nous arriverions à pi, que paus pour, in rions arriver de toi. Que nous nous offririons à toi, que nous Sus struppeur tons nous offrir à toi. mascii deskent gintakiyala. Tem hel gintakiyála et genéinkiyala, hel gintakinála et genéinkinala, masc. indel. ſém. n sireanan deligintakizulanek gentinkizula. Oui's crriveroftinistating taptake pogeorien. Oue nous arrivertions à lui, que nous pour-Que nous nous offririôns Wilti, que nous pour-rions: theticer Addie Nahar indéf. hel gintakióla et genéinkiola. indéf. éskent gintakióla. Que nous ariverions à vous, 'que nous pour-Que nous nous offririons à vous, que nous rions arriver à vous. A Dif iUNCO JETNE OG A RUTTI 1477 OFFICO hel gintakiziela et geneinkiziela indef. éskent gintakiziela. indéf. hel gintakiziéla et genéinkiziela Que nous arriverions à eux, que nous pour- Que nous nous offririons à eux, que nous rions arriver d eux. VITTRIUCX: SIL 1A pourrions nous offrir à eux. indéf. hel gintakiéla et genéinkiela. indéf. éskent gintakiéla. Que pous arriveriez à moi, que pous pour-Que vous vous offririez à moi, que vous ... up is ... pour roll words with the baracoon is a U indéf. hel zintakidéla el zenéinkidela. . \_ `indéf. éskent zintakidéla. Que vous vous offririez à lui, que vous pour-Que vous arriveriez à lui, que vous pourriez . Willo un surriver a Au sion illo un si. midef. Thei zintakiojela et zenenikoyela indef. 19 eskent ziniaktoyela. Que voils arraveriez a noils ? Die Bus pour-Que Wills Wous voffriritz and mousingue dous , in ries arriver a nous. Is DELSA pourriez vous offrir à nous. .08.043 indef." fiel zintakigiela et zeneinkigiela. ""indef: Seskent zintabigiela. . (1397

Digitized by Google

Que vous arriveriez à eux, que vous pourriez Que vous vous officiez d'eux, que vous pour-arriver a eux. Que vous vous officiez d'eux, que vous pourriez vous offrir à eux. inter estent zintätievela. indef. hel interverse zeneinkeyela. . 32 by t .11.4.1 Qu'ils arriveraight il moi, ingutils pourraient Qu'ils sufficient a mod stight fill pourraient indef. hel leizkindata et litakidata. minu L. margoffeir à moi. Managina a at indef. éskent litakidála. Qu'ils arriveraient iduitoi, in the pourvaient Qu'ils s'offriravent 4 100; qu'ils pourraient arriver a toi. The super States Soffrir & loi & the restance of the masc. hel léizkiyala et litakiyála, masc. éskent lítakiyála, hel leizkiñala et litakiñala, hel leizkitzula et litakitzula. fém. fém. éskent litakinala, resp. éskent litakitzula. 15.55 resp. Qu'ils arriveraient à fui, qu'ils pourraient arriver à lui. Qu'ils s'offriratent à hui, qu'ils pourrdient s'offrir à lui. indef. hel leizkiola et litakiola. indef. eskent litakiola. Qu'ils s'offriraient à nous, qu'ils pourraient s'offrir à nous. Qu'ils arriveraient à nous, qu'ils pourraient arriver à nous. indef. eskent litakigiela. ni le indef. hel leizkigiela et litakigiela. Qu'ils's'offrirationt à vous, qu'ils' pourraient Qu'ils arriveraient à vous ) qu'ils pourraient arriver à vous. indef. eskent litakitziela. 3. 3.1 indef. hel leizkitziela et litakitziela. 11 1 Qu'ils arriverational d'euto, qu'ils pourraient Qu'ils suffriraient à euto gu'ils pourraient Suffrir à eux. ware eren arriver, à euse indef. Nel léizkiela er litakiéla. indef. öskent litakielaanti . Hidday and your ale of the party solidering to a Nature CONDITIONNEL FUTUR ET POTENTIEL CONDITIONNEL. and the set of exercise part of the ENER AND THE REPART OF A DEPART OF THE REPART OF A DEPART OF A FORME REGIE EXQUISITIVE. added a president of solution of the second se Il m'a demandé grand..., jusqu'où... à qui... Galthàtu déit noiz... norano... nori, elc. additional is modely. Allow \_\_\_\_\_\_ obtained to by Dilator do by C. Martin en a turp of burner is used a er after e Je m'offrirais on je pourrais m'offrir. Parriverais on je pourrais arriver. indef. eshent neintian et nintaktan. indef. hei neintign of neintekian. ... Tu Coffrigais on the pourgais Coffrir. Tumriverais ou tu pourrais arriver. masc. et fem. het heintian et hintakian, masc. et fem." eskent heintiau, . resp. Sugar i fskant ziplakian. si intakian di zeneintian resp.

It arriverait et 🛛 pourrait árriver.	Il s'offrirait et il pourrait s'offrir.
indéf. hel léitian et léitékian. Nous arriverions ou pourrions arriver	indéf. éskent léitian et léitekian.
inde/. hel gintakian et geneintian.	inaej. eskent gintakian.
<i>Vous arriveriez</i> ou <i>pourriez arriver.</i> indéf. hel zintakeyéla.	Vous vous offririez ou pourriez vous offrir. indéf. éskent zintakeyéla.
Ils arriveraient ou pourraient arriver. indéf. hel litakiála.	Ils s'offriraient ou pourraient s'offrir. indéf. éskent litakiála.
	ons indiréctes.
Parriverais à toi ou je pourrais arriver à	tọi. Je m'offrirais où pourrais m'offrir à tội.
masc. hel néinkiyan et nintakiyán, fém. hel néinkiñan et nintakiñán, resp. hel néinkizun et nintakízun.	masc. éskent néinkiyan, fém. éskent néinkiñan, resp. éskent néinkiñan,
de cette forme exquisitive.	e positive en n, on aura tous les terminatifs
On conjugue de même hélturik iza izan néintian, je pourrais être offert.	n néintian, je pourrais, être arrivé ; eskentúrik Vičenskova k
	της της της της της της της της της της
CONDITIONNEL FUTUR	ET POTENTIEL CONDITIONNEL.
FORM	D'INCIDENCE.

Comme.... lorsque.<sup>r</sup>... auquel.... Nóla.... nóiz-ere.... zoiñi....

. .

• • • \*

•

J'arriverais et je pourrais arriver.	Je m'offrirais et je pourrais m'offrir.
indéf. hel benéinte et benintáke.	indef. eskent beneinte et beneinteke.
Tu arriverais.	Tu l'offrirais.
masc. et fém. hel behéinte et behintáke, resp. hel beitzenéinte et beitzintáke	m. et f. éskent behéinte et behintáke, resp. éskent heitzenéinte et beitzintáke
Il arriverait.	Il s'offrirait.
indéf. hel beléite et beléiteke,	indef. viskent bekeiter at beleiteke.

Digitized by Google

408

• :

CONDITIONNEL - BUTUR.

	Nous arriverions.	Nous nous affririons.
indéf.	hel beikínte <i>et</i> beikintáke.	indéf. éskent beikinte et beikintáke.
	Vous arriveriez.	Vous vous offririez.
indéf.	hel beitzinteyé <i>et</i> beitzintakeyé.	indéf. éskent beitzinteyé et beitzintakeyé.
	Ils arriveraient.	Ils s'offriraient.
indé/.	hel belite <i>et</i> belitáke.	indéf. éskent belite et belitáke.

### **Relations** indirectes.

Parriverais à toi et je pourrais arriver à toi.

•

Je m'offrirais à toi.

masc. fém. resp.	hel benéinkik <i>et</i> benintákik, hel benéinkin <i>et</i> benintákin, hel benéinkizu <i>et</i> benintakízu.	fém. é	skent benéinkik <i>et</i> benintákik, skent benéinkin <i>et</i> benintákin, skent benéinkizu <i>et</i> benintakízu.
	Parriverais à lui.		Je m'offrirais à lui.
indéf.	hel benéinkio <i>et</i> benintakió.	indéf.	éskent benéinkio et benintakió.
	Parriverais à vous.		Je m'offriruis à vous.
indéf.	hel benéinkizie et benintakizie.	indef.	éskent benéinkizie <i>et</i> benintakizíe.
	Parriverais à eux.		Je m'offrirais à eux.
indéf.	hel benéinkie <i>et</i> benintakié.	indéf.	éskent benéinkie <i>et</i> benintakié.
<b>Tu ar</b> rivero	tis d moi et tu pourrais arriver à moi.		Tu t'offrirais à moi.
m. et f resp.	hel behéinkit <i>et</i> behintákit, hel beitzenéinkit <i>et</i> beitzintákit.	m. et f. resp.	éskent behéinkit <i>et</i> behintákit, éskent beitzenéinkit <i>et</i> beitzintákit.
	Tu arriverais à lui.	-	Tu t'offrirais à lui.
m. et f. resp.	hel behéinkio <i>et</i> behintakió, hel beitzenéinkio <i>et</i> beitzintakió.		skent behéinkio <i>et</i> behintakió, skent beitzenéinkio <i>et</i> beitzintakió
	Tu arriverais à nous.		Tu t'offrirais à nous.
m. et f. he resp. he	el behéinkigu <i>et</i> behintakígu, el beitzenéinkigu <i>et</i> beitzintakígu.		kent behéinkigu <i>et</i> behintakígu, kent beitzenéinkigu <i>et</i> beitzintakigu
	Tu arriverais à eux.		Tu t'offrirais à eux.
m. et f. resp.	hel behéinkie <i>et</i> behintakié, hel beitzenéinkie <i>et</i> beitzintakié		skent behéinkie <i>et</i> behintakié, skent beitzenéinkie <i>et</i> beitzintakié

Composer les autres terminatifs avec la préfixe bei et la forme capitale, suivant la règle de la page 6.

On conjugue de même, en changeant le nom verbal, hélturik izan benéinte, je serais arrivé ; eskentúrik izan benéinte, je serais offert (dans le futur) ; je serais offert (dans le présent) se dit, dans cette forme : eskentúrik benintzále.

52

Digitized by Google

409

THE VOLS INTRANSITIVE THE LONG

to energy for the second second second second second second second second second second second second second se Second second br>Second second br>Second second		' 'IEL. -	An waren og A Lord Hudof Lord Hudof	
is dented in I			Entry (1775) International	
1 	RESENT ET	FUTUR.	Te put and a role	• •
		-	s Film but	
Nontra.			Réfléchi.	•
Je peux arriver ou je pourrai a	ir iver.	Je peux	r ou poppras man	m. histor
indéf. hel náite et náiteke et niták masc. hel nítek et nitákek; fém. hel níten et nitáken, resp. hel nítézu et nitákezu.	e <i>et</i> mádi (1)	masc. és <i>fé</i> m. és	kent náite,	4.94 194
Tu peux ou pourras arrive			In pour Coffrin, 🐪	
m. et f. hel háite et háiteke et hite resp. hel záite et záiteke et zítá	ke <i>et</i> hådi ke.	m. et f.	éskent háite, éskent záite. 🖓 🖓 T	<b>x</b> *
R peut arriver.	• •	•	Il peut s'offrir.	271-13 2. 74
indéf. hel dáite et dáiteke et masc. hel dítek, fém. hel díten, resp. hel díténi.	-	fóm. és	kent dáite, kent dítek, tent díten, kent díten, kent dítégu.	
Nous poudons arriver.		Nous	pouvops nous effri	<b>r.</b>
indéf, hel gite el gitte el gitt masc. hel gitek el gittakek, fém. hel giten el gitaken, resp. hel gitézu el gitakézu.		masc. és fém. és	tent gite et gitak e, kent gitek, kent giten, tent gitezn. open ik	ه رين فريخ
Vous poacez arriver.	- · · · ·	. Vous	p <b>èus</b> ez <b>ieus</b> d <b>ffri</b> r.	
indéf. hel zaiteyé of zaitekéyé el	t zitakeyé.	indéf. és	kent zitakeyé. 👘	т. Н
<b>Ils</b> peuvent arriver.	•	Na	peuvent s'offrir	•
indéf. hel ditáke et díte, masc. hel ditákek, fém. hel ditáken, resp. hel ditáken.		masc. és fém. és	kent ditáke, kent ditákek, kent ditáken, kent ditakézu.	
$E_{1} = e_{1} + e_{2}	Relations in	directes.	$H_{f} = 1 - 1$	
Je poux arriver à tui.	· · · ·	Jeg	eux m²off <b>rir d loi</b> .	• • •
masc. hel nitákik, fém. hel nitákin, resp. hel nitakízu.	· :	masc. Ésk <i>fé</i> m. ésk	ent nitākik, ent nitākin, ent nitākizu.	<b>)</b>

(1) Les terminatifs nádi, hadi, dadi ne sont usités que précédés de la particule conditionnelle be : jis banádi, si je peut venir ; itel budich, s'il peut answer ; éskent hahádi, si tu peut t'offrir.

Digitized by Google

### POTENTIEL

Je peux arriver à lui.	Je peux m'offrir à lui.
indéf. hel nitakió,	indef. éskent nitakió,
masc. hel nitakiók,	masc. éskent nitakiók,
fém. hel nitakión,	fém. éskent nitakión,
resp. hel nitakiózu.	resp. éskent nitakiózu.
Je peux arriver à vous.	Je peux m'offrir à vous.
indé/. hel nitakizie	indéf. éskent nitakizie.
Je peux arriver à eux.	Je peux m'offfir à eux.
indef. Whel nitakie, where a here is a here in the second se	indef. eskent nitakie, and any a
masc. hel nitakiék,	masc. éskent nitakiék.
fém. hel nitakien, i was Anton	fém Meskent ditakién, die and Mile
resp. nei nitakiezu.	resp. eskent nilakiety.
Tu peuximiniven d'amoi.	Tu peux t'offru à moi.
masc. et fém. heldhitákit et hitakídat,	masc, et sém., éskent hitákit, 7
resp. hel zitákit et zitakídat.	resp. éskent zitákít.
Tu peus arriver A lui.	Tu peus l'affrir à fui. 101
	masc. et fém. éskent hitakió,
masc. et fenne. hel hitakió, resp. hel zitakió.	resp. 1943 Veskent zitakió.
Tu peux arriver à nous.	Tu peux toffrir à pous.
masc. et fem. Rel'hitakiga,	
resp. "hel zitakigu.	masc. et fém. éskent hitakigu, († 1997) resp. éskent bitakigu, († 1997)
Tu peux arriver à eux.	Tu peux t'offirir d eux.
masc. of féms hel kitakie,	masc. et fin. eskent hitakié,
resp. hel zitakie.	resp. eskent zitakie.
<b>n peut my dien annoi</b>	Il peut s'offrir a nige.
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
indef. Thel ditakidat et dakidat,	indef. eskent ditakidat,
masc. hel ditakidak et dakidak,	masc. éskent ditakídak,
fém. hel ditakidan et dakidan,	fém. éskent ditakidan, foll til
resp. hel ditakidázu et dakidázu.	resp. éskent ditakidázú
Il peut arriver à soi.	Il peut s'offrir à toi.
a a selection is a selection in the second	
fom. hel ditakik et dakik, we w	
resp. hel fitakizu et dakizu.	man fallons districted in
Il peut arriver à lui. "291007. E.L.	
	•
indef. hel ditakió et dakió,	indéf. éskent ditakió,
masc. hel ditakiók él daklók, fém. hel ditakión stodakiónzem	masc. Uskeht ditekión, 1
fém. hel ditakión statiónszem resp. hel ditakiózu, statkiózu, s	fém. éskent ditekjón a saint
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
Il peut arriver a nous.	Il peut s'bffirir a nous. Assi
indef. hel ditakigu et dakigu,	indéf. éskent ditakígu,
masc. hel ditakiguk et dakiguk.	masc. eskent ditakiguk,
fém. hel ditakigun et dakigun,	fem. eskent ditaktgen, daniel est a
resp. hel ditakiguzu et dakiguzu.	respi - eskantiditakiguzu.og oj iz pibu

....

41\*

	R pout arriver a vous."	Il peut s'offrir à sous.
indéf.	hel ditakizie et dakizie.	indef. éskent ditakizle el dakizio.
	I pout corriter à cost.	Il peut s'offrir à eux.
indéf. masc. fém.	hel ditakié et dakié, hel ditakiék et dakiék, hel ditakién et dakién, hel ditakién et dakién,	indéf. éskent ditakié et dakié, masc. éskent ditakiék et dakiék, fém. éskent ditakién et dakién, resp. éskent ditakiéra et dakiéra.
No	us powons arriver à toi.	Nous pourons nous offrir à loi.
fém. resp.	hel gitakik, bel gitakin, the second find hel gitakizu. Disada i ditakizu. Disada i ditakizu.	masc. éskent gitákik, fém. éskent gitákin, resp. éskent gitákizu. Nous pouvons nous offrir à lui.
indéf. masc. fém. resp.	hel gitakió, hel gitakiók, hel gitakión, hel gitakiózu.	indéf. éskent gitakió, masc. éskent gitakiók, fém éskent gitakión, resp. éskent gitakiózu. Nous pouvons nous offrir à vous.
	is pouvons arriver à vous.	
		en dinadefi. Eskent, gitakizien ongehat
No	-	Nous pourons nous offrir à eux.
indéf. masc. fém. re <b>s</b> p.		indéf. éskent gitakié, masc. éskent gitakiék, fém. éskent gitakién, leiligg regge, jéskent gitakiézu.
Va	us pouvez arriver à moi.	Vous pouvez vous offrir à moi.
indéf.	hel zitakidayé et zitakidé.	indéf. éskent zitakidayé et zitakidé
Va	ns pouvez arriver à lui	Vous pourez vous offrir à lui.
	hel zitakioyé.	indéf. éskent zitakioyé.
Vo	us pouvez arriver à nous.	Vous pouvez vous offrir à nous.
indéf.	hel zitakigyzésh norra	and judef auf éskent zitakiguyé.
	us pouvez arriver à eux.	Vous pouvez vous offrir à eux.
indéf.	hel zitakieyé.	indéf. éskent zitakieyé.
11	s pouront arriver d that.	Ils peucent staffnis à moi.
a. I	hel ditakistation dakiztah) hel ditakiztak et dakiztak, hel ditakiztah et dakiztan, litakiztah et dakiztan, litakiztah et dakiztakzp. litakista bipate s peupent arriver à toi. . Titille s hung bino hel ditakizak et dakitzak,	indef. Misskant ditakintettori masc. eskent ditakiztak, fém. eskent ditakiztak, sinfafni is eskent ditakiztatau . sinfafni is eskent ditakiztatau . sinfafni is eskent ditakiztata . sinfafni is eskent soffrir à toi.
masc. fém. resp.	hel ditakitzak et dakitzak, hel ditakitza et dakitzanyai hel ditakitzu et dakitzu.	masc. Teskent ditaktizak; 9 fémeluidéskanteditakitagnent Ajaban resp. éskent ditakitzu.

相包

Digitized by Google

#### Ils pourent arriver à lai.

Ils pourent arriver à lai.	Ils peuvent s'offrir à lui.		
indéf. hel ditakitzó et dakitzó,	indéf. éskent ditakitzó et dakitzó,		
masc. hel ditakitzók et dakitzók,	masc. éskent ditakitzók,		
fém. hel ditakitzón et dakitzón,	fém. éskent ditakitzón,		
resp. hel ditakitzótzu et dakitzótzu.	resp. öskent ditakitzótzu.		
Ils peuvent arriver à nous.	Ils pouvent s'offfir à nous.		
indőf. hel ditakízku st dakízku,	indéf. éskent ditakizku et dakizku,		
masc. hel ditakízkuk st dakízkuk,	masc. éskent ditakizkuk,		
fém. hel ditakízkum st dakízkun,	fém. éskent ditakizkun,		
resp. hel ditakízkutzu st dakízkutzu.	resp. éskent ditakizkutzu.		
Ils peuvent arriver à vous.	Ils peuvent s'offrir à vous.		
indéf. hel ditakitzie et dakitzie.	indéf. éskent ditakitzie.		
Ils peuvent arriver à eux.	Ils peuvent s'offrir à eux.		
indéf. hel ditakitzé et dakitzé,	indéf., éskent ditakitzé et dakitzé,		
masc. hel ditakitzék et dakitzék,	masc. éskent ditakitzék,		
fém. hel ditakitzén et dakitzén,	fém. éskent ditakitzén,		
resp. hel ditakitzétzu et dakitzétzu.	resp. éskent ditakitzétzu.		

Conjuguez de même, en changeant le nom verbal, le présent ebsola du poten-tiel : hélturik izan náile, je peux être arrivé ; eskentúrik izan náile, je peux être offert.

, an de stand stadie, an example and stadie, and fear stadie, Péar — PRÉS	ndef. hel zitakić, mase. nel zitakić, fez. hel gitakićn, tez. hel gitakićn, r je hel zekićzu, AUTUJ TH THE
Veas prince cous effeir a mit.	Vaux poners arriver & mai.
and f. Chant zitakidayê et zitakidê	andef. hel zitakidogå et zitakide.
.ud h virfle such zahner such FORME RÉGIE	Vous pourez arriver à Buirrison
mlef. é-kent zitakioyé.	undef, hel zitakioyé.
Vous poures rous offrir à nous-	Vous pourez arrier à nous.
und in the stal were signified in the stal were.	ste du erran degogatatiz lad
Vous pourez rous offrir à cuz.	Vous ponces arriver à eux.
indis. éskent zitakieyé.	ndef, hel zitakieyé.
I'm prover and je prain dry work all	I Loudia pawar michting 211
indef. hel nin ala et midakiala bin Abisidatib tugded .senn Quan provident an ala masc. et fem. hel handala et miailala, resp. 101 b with et an ala et aitiala. Quan provident an ala Quan ala Quan ala Quan ala Quan ala Quan ala Ala	mater, hel attritication and in abbni mater, hel alitabitation and in abbni fin. hel diskizitation diskiztan, resp. calaitis dishizitation diskiztan alis penerat arriver a loi. mase, hel dishizak et diskizak, mase, hel dishizak et diskizak,
förasleidet and an an an an an an an an an an an an an	fin. 161 d <b>eletikhteszkizábbni</b> 1789. hel ditakitzu et dakitzu.

# VOIX INTRANSITIVE.

Que nous pourons arriver. indef. hel gitakiala et gaitiala. Que vous pouvez artiver: indéf. hel zitzkeyéla et záiteyela. Qu'ils peuvent arriver. indef. hel ditakiála et ditiála. 

#### Labert A. J. V. Relations indirectes.

Que je peux arriver à toi.

masc. fèm.	hel nitakiyála, hel nitakiñála,		
reep.	hel nitakizúla.	`	

Que je peux arriver d lui indéf: "hel nitakióla.

Que je peux arriver à vous indéf, hel nitakiziéla.

Que je peux arriver à sux

indéf. · hel nitakiéla.

1 1 14

Que 14 peux arriver à moi.

mass. et fom. hel hitakidala, " hel zitakidála. resp:

Que tu peux arriver à lui.

masc. et fém. hel hitakióla, hel zitakióla. resp.

**Que tu peux arr**iver à nous. masc. et fém. hel hitakigula, resp. hel zitakigula.

#### One tu peux arriver & out.

masc. et fem. " hel hitakiela, A .... resp. hel zitakiéla. Qu'il peut arriver à moi.

111 8 indef. dieliditakidalaendes .mit Qu'il peut arriver à toi. 1/ 27

mase." Hel dilakiyala, " 1 22 ..... hel ditakinála. Die fém. 11. resp. hel ditakizula.

Que nous pour ons nous offrir. indef. eskent gitakiala. On Volum Que vous pouvez vous offrir. indef. eskent zitakeyela." <u>) ha</u>r Qu'ils peuvent s'offrir. indef. eskent ditakiata. 1:1... in for the transform

APRIL 101 NO.

)

Contract Contraction of the Que je poaz in offrir à toi. i ne. éskent nitakiyala, masc. 4. fém. éskent nitakinala, resp. ; eskont nitakizula, ... Que je peux m'offrir à lui indéf. , éskent nitakióla. Que je peux m'offrir à vous. i 31. indéf. éskent nitakiziéla. Que je peux m'offrir à eux indéf. éskent nitakiéla. Que tu peux t'offrir à moi masc., et fém. éskent hitakidála, resp.' resp." Que tu peux l'offrir à lui. masc. et /em. ' Eskent hitakiola, resp. . Eloy éskent zitakióla Que tu peux t'offrir à nous. masc. et fém. éskent hitakigúla, resp. éskent zitakigúla. Que tu peus l'offrir & dus ( masc. et fom hostent hitakiela han éskent zitakiéla. resp. Qu'il peut s'offrir à moi. nil la .181.... indef. eskentiditakidala. . Mist Qu'il peut s'offrir à toi. masc.<sup>111</sup> esRent ditain yalag st. ng

éskent ditakiñála, sitt Missin

Digitized by Google

fém.

resp.

### 

Qu'il peut arriver à lui. indéf. hel ditakióla. Qu'il peut arriver à nous. indéf. hel ditakigula. Qu'il geut arriver à cous. indéf. hel ditakiziéla. Qu'il peut arriver à eux.

indéf. hel ditakiéla.

Que nous pouvons arriver à toi.

Ś

hel gitakiyála, hel gitakiñála, hel gitakizúla.	· · · ·
	1.1
	hel gitakiyála, hel gitakiñála, hel gitakizúla.

Que nous pouvons arriver à lui. indéf. hel gitakiòla. Que nous pouvons arriver à vous. indéf. hel gitakiżiéla. Que nous pouvons arriver à eux. indéf. hel gitakièla. Que vous pouvez arriver à moi. indéf. hel zitakidayela. Que vous pouvez arriver à lui. indéf. hel zitakióyela. Que vous pouvez arriver à nous. indéf. hel zitakióyela.

Que vous pouvez arriver à eux. indéf. hel zilakiéyela.

#### Qu'ils pourpularring r & moj.

indéf. hel ditakirtadala.

Qu'ils peuvent arriver à toi.

masc.	hel ditakitzayála,	
fém.	hel ditakitzañála,	
198 <b>9</b> .	hel ditakitzúla.	

Qu'ils pouvent arriver à lui.

in dål	hel ditakitzóla.	•
inue/.	liei ultaniteola.	
•		

Qu'il peut s'offrir à lui. indéf. éskent ditakióla. Qu'il peut s'offrir à nous indef. éskent ditakigúla Qu'il peut s'offrir à vous indej. eskent ditakiziela. Qu'il peut s'offrir à eux. indef. éskent ditakiéla. Que nous pouvons nous offrir à loi. ·éskent gitakiyála; masc. +0éskent gitakinála, fém. éskent gitakizúla. resp. Que nous pouvons nous dffrir à luis indef. 'éskent gitakióla. Que nous pouvons nous offrir à vous. indéf. éskent gitakizíéla. Que nous pouvons nous offrir à eux. indéf. – éskent gitakiéla 🔬 🖤 Que cous pouvez vous offrir à moi. indéf. éskent zitakidayéla. 🧐 Que vous pauvez vaus offrir à lui. indef. éskent zitakióyela. Que vous pouvez vous offrir à nous. indéf. éskent zitakíguyela. Que vous pouvez vous offrir d oux. indéf. éskent zitakiéyela.

Qu'ils peuvent s'offrir ft mai. indéf. éskont ditakiztadalar,

Qu'ils peuvent s'offrir à toi. masc. éskent ditakitzayála, fém. éskent ditakitzañála, resp. éskent ditakitzúla.

Qu'ils peuvent s'offrir à lui.

Digitized by Google

indéf. éskent ditakitzóla.

#### VOIX INTRANSITIVE.

Qu'ils peuvent arriver à nous. indef. hel ditakizkúla. Qu'ils peuvent arriver à vous. indéf. hel ditakitziéla. Qu'ils peuvent arriver à eux. indéf. hel ditakitzéla.

Qu'ils peuvent s'offrir à nous. indéf. éskent ditakizkúla. Qu'ils peuvent s'offrir à vous. indéf. éskent ditakitziéla. Qu'ils peuvent s'offrir à eux. indéf. éskent ditakitzéla.

Conjuguez avec les mêmes terminatifs, hélturik izan náitiala, que je puis être arrivé; eskentúrik izan náitiala, que je peux être offert.

#### FORME RÉGIE EXQUISITIVE.

Il veut savoir quand... à qui... jusqu'où.... comment, etc... Nahí du jákin nóiz.... nóri... nórano... nóla, etc...

Je peux arriver.	Je peux m'offrir.		
indéf. hel náitian ou nitakían.	indef. éskent náitian.		
Tu peux arriver.	Tu peux t'offrir.		
masc. et fém. hel háitian ou hitakian, resp. hel zitakian.	masc. et <i>fém.</i> éskent háitian resp. éskent zitakian		
Il peut arriver.	Il peut s'offrir.		
indéf. hel dáitian et daitekían.	indéf. éskent dáitian.		
Nous pouvons arriver.	Nous pouvons nous offrir.		
indéf. hel gitakian.	indéf. éskent gitakían.		
Vous pouvez arriver.	Vous pouvez vous offrir.		
indéf. hel zitakeyén.	indéf. éskent zitakeyén.		
Ils peuvent arriver.	Ils peuvent s'offrir.		
indef. hel ditakian.	indéf. éskent ditakían.		
Relations	indirectes.		

Je peux arriver à toi.	Je peux m'offrir à toi.
masc. hel nitakiyán, fém. hel nitakinán, resp. hel nitakízun.	masc. éskent nitakiyán, fém. éskent nitakinán, resp. éskent nitakizun.
Je peux arriver à lui.	Je peux m'offrir à lui.
indéf. hel nitakión.	indéf. éskent nitakión.
Je peux arriver d vous.	Je peux m'offrir à vous.
indéf. hel nitakizien.	indéf. éskent nitakizíen.

On obtiendra tous les terminatifs de cette forme pour les relations indirectes en changeant le la final de la forme précédente en n.

On conjugue avec les mêmes terminatifs, helturik izan náitian, je puis être arrivé ; eskentúrik izan náitian, je puis être offert.

Digitized by Google

1 2

1 2

FORME D'INCHDENCE. Lorsque... comme... auquel... où... parce que, etc... Nóiz-ere... nóla... zóinï... non nóra... zéren, etc...

Je peux arriver. Je peux m'offrir. indéf. eskent benáite. indéf. • hel benáite et benáiteke. Tu peux arriver. Tu peux t'offrir. masc. et fém. hel behåite et behåiteke, masc. et fém. éskent beháite, resp. hel beitzitáke. éskent beitzitáke. resp. ll peut arriver. Il peut s'offrir. indéf. hel beitáite et beitáiteke. indéf. éskent beitáite. Nous pouvons arriver. Nous pouvons nous offrir. indéf. hel beikitáke et beikáite. indef. éskent beikitáke. Vous pouvez arriver. Vous pouvez vous offrir. indéf. hel beitzitakeyé et beitzitayé. indéf. éskent beitzitakeyé. lls peuvent arriver. Ils peuvent s'offrir. indéf. hel beititake et beitite. éskent beititáke. indéf.

#### **Relations** indirectes.

Je peux arriver à toi		i	Je peux m'offrir à toi:	
masc.	hel benitákik,	masc.	éskent benitákik,	
fém.	hel benitákin,	fém.	éskent benitákin,	
resp.	hel benitakízu.	resp.	éskent benitakízu.	

Voir les autres terminatifs aux tableaux, page 183.

On conjugue avec les mêmes terminatifs, helturik izen bonáste, je peux être arrivé; eskentúrik izen bonáite, je puis être offert.

417



#### POTENTIEL. - PASSÉ.

#### Neutre.

#### Je pouvais arriver et j'aurais pu arriver.

indéf. masc. fém. resp.	hel nintakian <i>et</i> néintekian, (1) hel.nintakeyán, hel nintakeñán, hel nintakézun.	•
	Tu pouvais arriver.	

hel hintakían et héintekian masc. et fém. hel zintakían. resp.

#### Il pouvait arriver.

indé	f.	hel	záitekian	et	zitakían,

- masc. hel zitakeyán,
- hel zitakeňán, fém.
- resp. hel zitakézun.

### Nous pouvions arriver.

indéf.	hel gintakían,	•	indé/
masc.	hel gintakeyán,	•	masc
fém.	hel gintakeñán,		fém.
resp.	hel gintakézun.		resp.

#### Vous pouviez arriver.

indéf. hel zintakeyén et zintakén.

#### Ils pouvaient arriver.

indéf.	hel zitakíen <i>et</i> zitakén,	indéf.
masc.	hel zitakéyan,	masc.
fém.	hel zitakéñan,	fém.
resp.	hel zitakézun.	resp.

#### Réfléchi.

#### Je pouvais m'offrir et j'aurais pu m'offrir.

indéf.	éskent nintakían,
masc.	éskent nintakeyán,
fém.	éskent nintakeňán,
resp.	éskent nintakézun.

#### Tu pouvais t'offrir.

masc. et fém. éskent hintakían, éskent zintakian, resp.

#### Il pouvait s'offrir. .. . .

indéf.	éskent záitekian,
masc.	éskent zitakeyán,
fém.	éskent zitakeňán,
resp.	éskent zitakézun.

. .

#### Nous pouvions nous offrir.

indéf.	éskent gintakían,
masc.	éskent gintakeyán,
fém.	éskent gintakeňán,
resp.	éskent gintakézun.

#### Vous pouviez vous offrir.

indéf. éskent zintakeyén.

#### Ils pouvaient s'offrir.

indéf.	éskent zitakíen,
masc.	éskent zitakéyan,
fém.	éskent zitakéñan,
resp.	éskent zitakézun.

#### **Relations** indirectes.

#### Je pouvais arriver à toi. Je pouvais m'offrir à toi. masc. hel nintakéiyan, masc. éskent nintakéiyan, hel nintakéiňan, éskent nintakéiňan, fém. fém. resp. hel nintakéizun. resp. éskent nintakéizun.

(1) On dit aussi : néintian, héintian, zéitian, etc., mais rarement.

# Digitized by GOOGLE

in n fe Je pouvais arriver à lui.

indéf.	hel	nintakión et	nintakéyon,
masi		nintskiávan	• •

mual.	nei miniakioyan,
fém.	hel nintakióňan,
re <b>s</b> p.	hel nintakiózun.

#### Je pouvais arriver à vous.

indéf. hel nintakéizien.

9

#### Je pouvais arriver à eux.

indéf.	hel nintakién et nintakéyen,
masc.	hel nintakiéyan,
fém.	hel nintakiéñan,
resp.	hel nintakiézun.

Tu pouvais arriver à moi.

masc.	et fém.	hel hintakédan	,
resp.		hel zintakédan.	•

#### Tu pouvais arriver à lui.

masc. et fém. hel hintakión, hel zintakión. resp.

Tu pouvais arriver à nous.

nasc.	et fém.	hel hintakégun,	
resp.		hel zintakégun.	

Tu pouvais arriver à eux.

masc.	et fém.	hel	hintakién,
resp.	-	hel :	zintakién.

Il pouvait arriver à moi:

<i>mdéf</i> . hel zitakédan,	
------------------------------	--

- masc. hel zitakedán et zitakedayán,
- fém. hel zitakedañán,
- hel zitakedázun. resp.

#### Il pouvait arriver à toi.

masc. fém.	hel zitakéiyan, hel zitakéiñan, hel zitakéizun.	
resp.	ll pouvait arriver à lui.	
indéf. masc.	hel zitakión, hel zitakióyan, hel zitakióñan, hel zitakiózun.	
П	pouvait arriver à nous.	
in dóf	- hal zitakáuun	

<b>in</b> aej.	nei	zitakegun,		1
masc.	hel	zitakegián	et	zitakeguyán,

	not histanogium of histanogaju	,
fëm.	hal aitakaannään	
10116.	hel zitakeguñán,	
•	hat aital animum	
resp.	hel zitakegúzun.	

#### Je pouvais m'offrir à lui.

· . .

indéf.	éskent	nintakión et nintakéyon,
masc.		nintakióyan,
fém.		nintakióñan,
resp.	éskent	nintakiózun.
Je	pouvais	m'offrir à vous.
indéf.	éskent	nintakéizien.
Je	pouvais	m'offrir à eux.
indéf.	éskent	nintakién et nintakéyen,
masc.	éskent	nintakiéyan,
fém.	éskent	nintakiéňan,
resp.	éskent	nintakiézun.
T	u pouvai	s t'offrir à moi.
masc. resp.	et fém.	éskent hintakédan, éskent zintakédan.
1	<b>u pou</b> rat	is t'offrir à lui.

masc. et fém. éskent hintakión, éskent zintakión. resp.

#### Tu pouvais t'offrir à nous.

masc. et fém.	éskent hintakégun,
resp.	éskent zintakégun.

Tu pouvais t'offrir à eux.

masc. et fém.	éskent hintakién,
resp.	éskent zintakién.

#### Il pouvait s'offrir à moi.

indéf.	éskent zitakédan,
masc.	éskent zitakedán,
fém.	éskent zitakedañán,
resp.	éskent zitakedázun.

#### Il pouvait s'offrir à toi.

masc. fém. resp.	ćskent zitakéiyan, éskent zitakéiñan, ćskent zitakéizun.
1	l pouvait s'offrir à lui
indéf.	éskent zitakión,
masc.	éskent zitakióyan,

fém.	éskent	zitakiói	ia	n,
resp.	éskent	zitakióz	zui	n.
1	l pouvait	s'offrir	à	nous.

indéf.	éskent zitakégun,
masc.	éskent zitakegián,
fém.	éskent zitakeguñan,
resp.	éskent zitakegúzun.



Il pouvait arriver à vous.		Il pouvait s'offrir à vous.	
indéf.	hel zitakéizien.	indëf.	éskent zitakéizien.
I	l pouvait arriver à eux.	1	l pouvait s'offrir à eux.
indéf. masc. fém. resp.	hel zitakién <i>et</i> zitakéyen, hel zitakiéyan, hel zitakiéňan, hel zitakiézun.	indéf. masc. fém. resp.	éskent zitakiéňan,
No	us pouvions arriver à toi.	Nous	pouvions nous offrir à toi.
masc. fém. resp.	•	fém.	éskent gintakéiyan, éskent gintakéiñan, éskent gintakéizun.
	us pouvions arriver à lui.	Nous	pouvions nous offrir à lui.
indéf. masc. fém. resp.	hel gintakión, hel gintakióyan, hel gintakióňan, hel gintakiózun.		
Nou	s pouvions arriver à vous.	Nous	pouvions nous offrir à vous.
indéf.	hel gintakéizien.	indéf.	éskent gintakéizien.
Nou	s pouvions arriver à eux.	Nous	pouvions nous offrir d eux.
indéf. masc. fém. resp.	hel gintakién <i>et</i> gintakeyén, hel gintakiéyan, hel gintakiéňan, hel gintakiéňan,	indé/. masc. fém. resp.	
Vou	s pouviez arriver à moi.	Vous	pouviez vous offrir à moi.
indéf.	hel zintakedén.	indéf.	éskent zintakedén.
Vo	us pouviez arriver à lui.	Vous	pouviez vous offrir à lui.
indéf.	hel zintakióyen.	<del>in</del> déf.	éskent zintakióyen.
Vou	s pouviez arriver à nous.	Vous .	pouviez vous offrir à nous.
indéf.	hel zintakegién.	indéf.	éskent zintakegién.
Vou	s pouviez arriver à eux.	Vous	pouviez vous offrir d eux.
indéf.	hel zintakiéyen.	indéf.	éskent zintakiéyen.
Ils j	pouvaient arriver à moi.	Ils	pouvaient s'offrir à moi.
indéf. masc. fém. resp.	hel zitazkédan <i>et</i> zitakiédan, hel zitazkedán <i>et</i> zitazkedayán, hel zitazkedañán, hel zitazkedátzun.	indéf. masc. fém. resp.	éskent zitazkédan, éskent zitazkedán, éskent zitazkedañán, éskent zitazkedátzun.
<b>Ils</b>	pouvaient arriver à toi.	Îls <sub>.</sub>	pouvaient s'offrir à toi.
masc. fém. resp.	hel zitazkéiyan <i>et</i> zitakiéi <b>ya</b> n, hel zitazkéiñan, hel zitazkéitzun.	masc. fém. resp.	éskent zitazkéiyan, éskent zitazkéiňan, éskent zitazkéitzun.

Digitized by Google

**42**0

Ils pouvaient arriver d'lui.		Ils pouvaient s'offrir à lui.		
mi fél	déf. hel zitazkión et zitakiéyon, usc. hel zitazkióyan, m. hel zitazkióñan, sp. hel zitazkiótzun.	indéf. masc. fém. resp.	éskent zitazkión, éskent zitazkióyan, éskent zitazkióñan, éskent zitazkiótzun.	
	Ils pouvaient arriver à nous.	Ils	pouvaient s'offrir à nous.	
m fet	déf. hel zitazkégun et zitakiégun, asc. hel zitazkegián et guyán, m. hel zitazkeguñán, sp. hel zitazkegútzun.	masc.	éskent zilazkégun, éskent zilazkegián, éskent zilazkeguñán, éskent zilazkegútzun.	
	Ils pouvaient arriver à vous.	Ils	pouvaient s'offrir à vous.	
in	déf. , hel zitazkéitzien et zitazketzien.	indéf.	éskent zitazkéitzien.	
	Ils pouvaient arriver d eux.	Ils	pouvaient s'offrir à eux.	
indéf. masc. fém. resp.	hel zitazkéyen <i>et</i> zitazkién <i>et</i> zitaké- hel zitazkiéyan, yen, hel zitazkiéňan, hel zitazkiétzun.	indéf. <b>mas</b> c. f <b>em.</b> resp.	éskent zitazkién, éskent zitazkiéyan, éskent zitazkiéňan, éskent zitazkiétzun.	
0.5	aniugua ayaa laa màmaa tarminatifa	ikan i	an sáitshian il namait i	

On conjugue avec les mêmes terminatifs, jóan izan záitekian, il pouvait être allé, il aurait pu avoir été; eskéntu izan záitekian, il pouvait s'être offert; joánik izan záitekian, il pouvait être allé; eskentúrik izan záitekian, il pouvait être offert.

#### FORME RÉGIE POSITIVE.

Il a dit.... il croit.... Erran du.... ousté du....

Que je pouvais arriver et que j'aurais pu arriver.

indef. hel nintakiála.

Que tu pouvais arriver.

masc. et fém. hel hintakiála, resp. hel zintakiála.

Qu'il pouvait arriver.

indef. hel záitekiala.

Que nous pouvions arriver.

indéf. hel gintakiála.

Que je pouvais et aurais pu m'offrir.

indef. éskent nintakiála.

Que tu pouvais t'offrir.

masc. et fém. éskent hintakiála, resp. éskent zintakiála.

Qu'il pouvait s'offrir.

indéf. éskent záitekiala.

Que nous pouviens nous offrir.

indef. éskent gintakiála.

#### VOIX INTRANSITIVE.

Que vous pouviez arriver.

indéf. hel zintakéla et zintakeyéla.

- Qu'ils pouvaient arriver.

Que vous pouviez vous offrir.

indéf. éskent zintakéla et zintakeyéla.

indéf. hel zitakéla et zitakeyéla.

Qu'ils pouvaient s'offrir.

indéf. éskent zitakéla et zitakeyéla.

#### **Relations** indirectes.

Qu	e je pouvais arriver à toi.	Que	e je pouvais m'offrir à toi.
masc. fém. resp.	hel nintakéiyala, hel nintakéiñala, hel nintakéizula.		éskent nintakéiyala, éskent nintakéiñala, éskent nintakéizula.
Qu	e je pouvais arriver à lui.	Que	je pouvais m'offrir à lui.
indéf.	hel nintakióla.	indéf.	éskent nintakióla.

En changeant le n final de la forme capitale en la, on aura tous les terminatifs de cette forme; voir autrement aux tableaux, page 193.

On conjugue avec les mêmes terminatifs, hélturik izan nintakiála, que je pouvais être arrivé ; eskentúrik izan nintakiála, que je pouvais être offert.

#### FORME D'INCIDENCE.

Comme... lorsque... là où... parce que, etc... Nóla... nóiz-ere... nón-ere... zéren, etc...

Je pouvais arriver et j'aurais pu arriver.	Je pouvais m'offrir.
indéf. hel benintakían.	indéf. éskent benintakian.
Tu pouvais arriver.	Tu pouvais t'offrir.
masc. et fém. hel behintakían, resp. hel beitzintakían.	masc. et fém. éskent behintakían, resp. éskent beitzintakían.
Il pouvait arriver.	Il pouvait s'offrir.
indéf. hel beitzáitekian et beitzitakían.	indef. éskent beitzaitekían.
Nous pouvions arriver.	Nous pouvions nous offrir.
indéf. hel beikintakían.	indéf. éskent beikintakian.
Vous pouviez arriver.	Vous pouviez vous offrir.
indéf. hel beitzintakén et keyén.	indéf. éskent beitzintakén.

Ils pouvaient arriver.

Ils pouvaient s'offrir.

indef. hel beitzitakén et beitzitakíen.

indéf. éskent beitzitakén.

#### **Relations** indirectes.

Je pouvais arriver à toi.	Je pouvais m'offrir à toi.
masc. hel benintakéiyan, fém. hel benintakéiñan, resp. hel benintakéizun.	masc. éskent benintakéiyan, fém. éskent benintakéiñan, resp. éskent benintakéizun.
Je pouvais arriver à lui.	Je pouvais m'offrir à lui.
indéf. hel benintakión.	indéf. éskent benintakión.

Voir pour les autres terminatifs aux tableaux, page 193; ou bien les composer avec la forme capitale et la préfixe *bei*.

On conjugue avec les mêmes terminatifs, héltu izan benintakian, je pouvais être arrivé, j'aurais pu être arrivé ; eskéntu izan benintakian, je pouvais m'être offert ; hélturik izan benintakian, je pouvais être arrivé ; eskentúrik izan benintakian, je pouvais être offert.

## FORME SIMPLE CONDITIONNÉE DU POTENTIEL PRÉSENT. niyabasıb harabasıb esibesib . 1 2

162

Nous avons donné, dans la conjugaison, trois manières de fendre le potentiel présent de la voix transitive: de dite, dioke et diro; il ensexiste une quatrième qui n'est plus usitée dans sa forme singrée, mais qui l'est require up précédée de la particule conditionnelle ba z c'est Ileza, deze Zdezázu, de Razie, dezat, dezágu. Cette forme est employée pour exprimer le potentiel présent conditionné : éman badézat, si je peux donner; éman badezázy, și vous pouvez donner Ellen est pas nécessaire, puisqu'en dit aussi bien, pour exprimer le potentiel présent conditionné : éman badezáku, si je peux domer; éman badezakezu si vous pouvez donner, etc. Néanmoins, hes lors qu'elle existe dans le langage nous ne pourrions omettre de la donner au moins en forme d'appendice, sans laisser notre travail incomplet; d'autant qu'il est possible que cette forme soit la formé pure du potentiel présent, et que dezake qui en aerive, exprime dens composition dens tous les dia za potentiel, quoique aupourd'hui il exprime des deux femps dans tous les dia za sent, et que dezáke, qui en dérive, exprimât dans l'origine seulement le futur du

Iectes.	<u> </u>	<u> </u>			!			2	-N
	Ē	in the president	tonine of	MPLE.	iot á zel	00		LOISME ZIMLE	POTENTIEL PRES
	אפויזרי			-		;			
	્યતંત્ર	1	2 2	× 3	24		5	6	
i i	"Wirz. xib	le -	les	lễ à lui	les_à	lui	e à eux	les à eux	
il peut		déza	détza	dizio	ditzó		dizé	ditzé	
ils peuvent	;	dezé	. detzé	dizoé	ditzoe	- 14	Hizéye	ditzéye	
	maso.	dézak	detsak	dízók	ditzók		lizék dizén	ditzék	
tu peuk	{féminin. respende.	dézan dezázu	detzátzu	dizón dizózu	ditzón ditzónz		dizézu	ditzén ditzétzu	
vous pouvez	0	dezatie		dizózie	1 1	_	dizézie	ditzétzie	
je peux	· · · · · ·	tlézak	∰tzat §	digót	ditzót		dizé <b>t</b>	ditzét	
nous pouvons	aucu	dezagu 2. Š	etzágut <sup>8</sup> E	du≌iógu ⊑:	ditzógu	1	dizégu	ditzégu	

13

Digitized by Google

POTENTIEL PRÉSENT.

Į

£

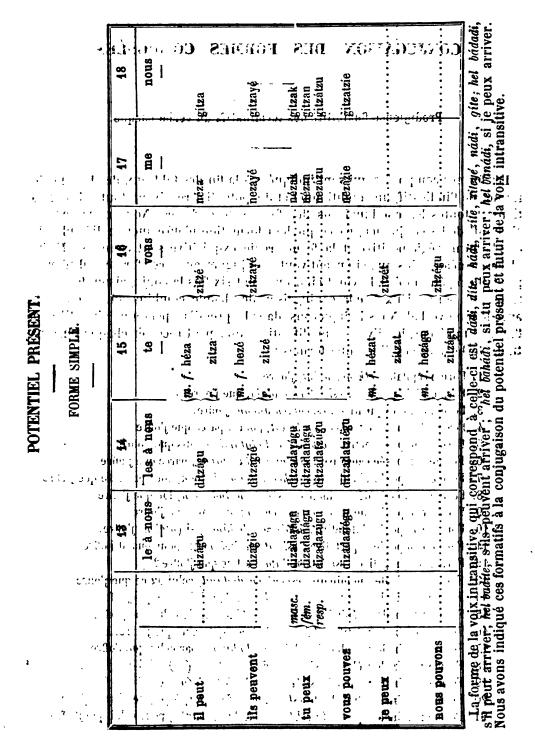
I

FORME SIMPLE.

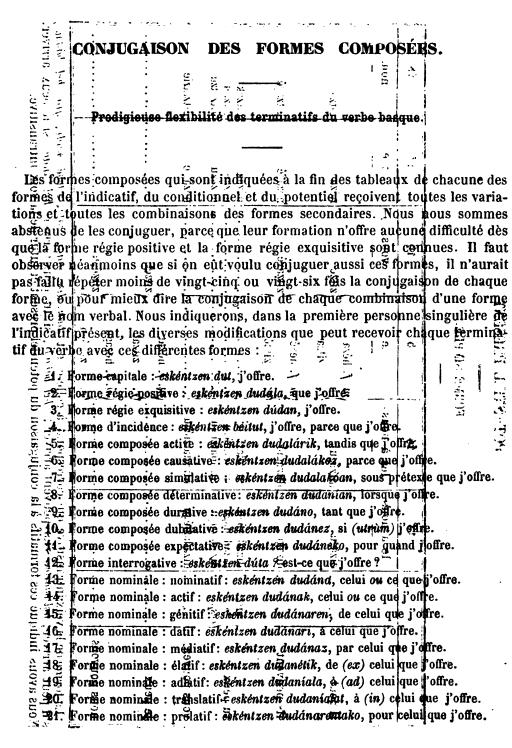
			7	œ	6	10	11	12
			le à toi 	les à toi 	le à vous	les à vous	le à moi	les à moi
	il peut	•	. dizázw, k, n	ditzatzu, k, n	dizazié	ditzatzié	dizat	dítzat
	ils pervent	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	dizázie, ye, ñe	ditzatzie, ye, ñe	dizaziê	ditzatziê	dizadé .	dizadé
	tu peux	fimasc. fém. respect.				dizadayát dizadaáát dizadázut		ditzadayát ditzadanát ditzadátzul
	zeanod snoa	•		•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••		dizadazie	dizadazíe	ditzadatzie
	je peux	•	dizázut, yát, ñat	ditzátzut, yat, ñat	dizaziét	ditzatziét	•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••	
	suoanod suou		dizazúgu, yágu, ñágu ditzalzúgu, yágu, ñal dizaziégu	ditzal <i>zúgu, yág</i> u, ñat		ditzatziégu		
54								
_								

POTENTIEL PRÉSENT. -- FORME SIMPLE.

#### POTENTIEL PRÉSENT. --- FORME SIMPLE.



Digitized by Google



Digitized by Google

r.

#### · COARCE ARSON BEEV FOR MES (SOMPOSERS)

ani 12. Torne nominale sidoelatifileskenten audanareki, maves lesini qui fiettren

23. Forme nominale : causatif : eskéntzen dudánarengatik, à cause de veluk que j'offre. -IL p. 24. I Forme nominale : causatif : eskéntzen dudánarengatik, à cause de veluk que j'offre.

On pourrait encore ajouter à cette nomenclature plusieurs cante de de de linai-"" La forme composée déterminative ou expectative se forme en ajoutant .ela fibilitieune . Ohaoun des terminatifs qui indiquent les divers sujets et les divers sujets recoit, comme le terminatif DUT, toutes ces modifications; mais Histian aussi inutile que fastidieux de les domneis Nous ferons observer seufenent? sfin'de domnersune ideq del laugichesse du verbe basque et las lainex initiée ale ses terminatifsigue la segle folsionie: personite stugellere transitive by est susceptible de phis dessizioent trente modifications différentes sen effet, when this bente forme capitale elle subit cinquante-huit transformations/st wingtutions and chacune des vingt-cing formes composées. Il en est de la troisième personne plurielle DIE comme de la singulière. La première personne DUT, n'ayant pas autant de relations que la troisième, est susceptible de moins de modifications ; cependant elle en compte, elle aussi, au moins quatre cent soixante; la seconde personne singulière en compte huit cents ; la deuxième personne plurielle trois cents, et la première personne plurielle le même nombre que la singulière, quatre cent soixante; ce qui donne pour les six terminatifs de l'indicatif présent de la voix transitive DU, DIE, DUZU, DUZIE, DUT, DUGU, plus de trois mille deux cent quatrevingts modifications, toutes différentes les unes des autres. Chacune des formes de l'indicatif, du conditionnel et du potentiel a le même nombre de flexions que l'indicatif présent. Le même calcul pour la voix intransitive, qui n'a pas de relations directes, donne pour chaque forme des mêmes modes mille cent soixante-guinze modifications. - Elles different toutes les unes des autres, mais elles se font d'après une loi si simple, si régulière, si uniforme, qu'elles se gravent facilement dans la mémoire et qu'elles se présentent naturellement à l'esprit dans l'occasion. Nous avons indiqué toutes ces modifications pour la forme capitale et pour les trois formes secondaires les plus importantes. Pour les formes composées, il suffit d'indiquer les règles de leur formation qui sont de la plus grande simplicité. Les voici :

- 1º La forme composée active se forme en ajoutant la terminaison rik à chacun des terminatifs de la forme régie positive : dudála, dudalá-rik; duzúla, duzúla-rik.
- 2º La forme composée causative se forme en ajoutant koz aux terminatifs de la même forme positive : diála, dislá-koz; dugula, dugula-koz; dégola, dégola, dégola-koz.
- 3º La forme composée simulative se forme en ajoutant koan aux terminatifs encore de la même forme positive : déla, déla-koan; nizála, nizalakóan; diéla, déla-koan.
- 4º La forme composée définitive se forme en ajoutant la terminaison casuelle ian à cha-

terminatif de la même forme exquisitive : dúzun, duzún-ez; dúdan, dudán-ez; isuilasesenere: dículo es este es este es este nomene atore plusiou asernavit, heythelinit.

7º La forme composée déterminative ou expectative se forme en ajoutant . et giannitérmi-29min patifor An la ferme as misiling . Infant unigen af koin deithigun judeituguh-oko ; mian. presit, comme le terminatif DUT, toutes ces modifications; mais Martin aussi obsthe formerinterregative sectoren contrastite the distribution la glage 38 up this is on official -i A Suas a former and a service of the service of the service of the service and the service of elditangtife sedéstinget nan gentant, les denaississes easuelles de la forste régie enquisitive apitale elle subit cinquante-huit transformationale tidapeneusts uniterestes dans ele surve des vingt-cinq formes composées. Il en est de la troisième personne plutile comme de la singulière. La première personne dur, n'ayant pas autant de relations que la troisième, est susceptible de moins de modifications ; cenendant elle en compte, elle aussi, au moins quatre cent soixante; la seconde personne singulière en compte huit cents; la deuxième personne plurielle trois cents, et la première personne plurielle le même nombre que la singulière, quatre cent suivante; ou qui donne pour les six terminatifs de l'indicatif présent de la voix transitive DU, DIE, DUZU, DUZIE, DUT, DUGU, plus de trois mille deux cent quatrevingts modifications, toutes differentes les unes des autres. Chacune des formes de lindicatif, du conditionnel et du potentiel a le même nombre de flexions que l indicatif présent. Le même calcul pour la voix intransitive, qui n'a pas de clations directes, donne pour chaque forme des mêmes modes mille cent soixante-quinze modifications. - Elles different toutes les unes des autres, mais eders se font d'après une loi si simple, si régulière, si uniforme, qu'elles se grayent facilement dans la mémoire et qu'elles se présentent naturellement à l'esprit dans l'occasion. Nous avons indiqué toutes ces modifications pour la forme cait.ic et pour les trois formes secondaires les plus importantes. Pour les formes composees, it suffit d'indiquer les règles de leur formation qui sopt de la plus grande simplicité. Les voiei :

- i- La formes compose active se forme en ajoutant la terminaison rik à chacun des iermii ants de la forme règie positive : dudda, dudalà-rik; duzúla, duzúla-rik.
- 2- ha forme composée causative se forme en ajoutant koz aux terminatifs de la même forme positive : diála, diali-koz; duqúla, duqulá-koz; duqulá-koz;
- 3. La forme composée simulative se forme en ajoutant koan aux terminatifs encore de la même forme positive : Jéla, déla-koan ; nizála, nizalakóan; diéla, diéla, diéla.
- Let prove composée dofinitive se forme en ajoutant la terminaison essuelle for à cl.e-

**#29** 

#### C. YERDERASQCH.) - III

2. La parté ule négative se place en construction vention solute france en connel centions absolu**strovidi instruction en trublé drivillé à l'aitén** le ferfex pass<sup>4</sup> and  $e_{ij}$  out construction mente il ne viendrait pas j' zeuvez concate acs, qu'and ménue il ac vans le deurarait poss

place après, lorsque la proposition est affirmative; ainsi on dit : éman du eskia, et non : du éman eskia. — Au contraire, lorsque la proposition est négative, le verbe, précédé de la particule négative ez, se met avant le nom verbal; exemples : éz-ta jóan, il n'est pas parti ; éz-tu éman; <sup>3</sup>il n'a pas donné.

Exceptions à cette règle: 1° il arrive quelquefois que, dans les propositions affirmatives, le verbe se place avant le nom verbal : cela se fait lorsqu'eq veut donner à la phrase le sens et la forse exprimée en français par ersti ainsi cette phrase; sik dut igénri héurra, weut dire : c'est moi qui ai envoyé l'enfant, egg sum qui misi puerum; Joháne am jóen lohéme, signifie : c'est lean qui partit le premies, leannes fait dui primus profectus est officier se la précédente, et cette exception, s'appliquent aux formes régies samme puzz formes capitales. : end

2º La forme adjective et les autres formes composées, précédées de la négation, sermettent indifférenment avent, ou après le nom verbal : pinsi pridit aussi bien : zukieman ex-tuzúnal, se que vous n'axez pas donné, st suk ez-tuzúna eman, hási eztuzwakoz atiezituzutatez háni, parce que nous n'avons pas commence; hártu ez. tioniun et ez-tiánian hertu. dorsen jil n'a pas pris, mon estas a seven la seven a sev ity a due thirt, basic total hands, it y south beaucoup de houe, and to the jun un and de la particule negative au verbe. Il sur a plan and an . see de reison : la fan gentie fe, de van hevelend, befal ogene, il oura lene, -En règle générabé, la particule: négative se se joint au verbe et inpaint au nom verbal; on ditien-un equin, je m'ai pas fait; eq-ta helu; ili n'est pas arrivé; en ture émin pous n'avons pas donné per on pe dit pas midut euréguin, da er-héliu, duqu ez-éman. cheb and a provident of a store Exceptions à cette règle 4.18.0n met la particule négative event le nom verbal dans les formes énergiques: en dúta ep-éman; c'est à moi que vous n'avez pas donné ; niñ dut es ndhi le est maoi gai ne reux pas; vori du ez máile, c'est fui; qu'il.

n'aime pase il su como do ll'escavo devicio de accuració ob vasce sere a uli paste

#### RÈGLES (FR. SEMARQUES.

2º La particule négative se place encore devant le nom verbal dans ces sortes de locutions absolues : zuhez, eginik ere , quand même yous ne le feriez pas ; houra ez jinik ere, quand même il ne viendrait pas ; zouri ez emánik ere, quand même il ne vous le donnerait pas.

3º La particule negative est souvent emproyee avec de radical seurdes homs verbaux' pour la forme imperative; 'mais alors on sous-entend ve verbe pour donner plus de concision et d'énérgie au langage; ainsi on dit : ez eman, pour estezazala emani, 'ne donnez pas'; ez har, pour ez lezazula on as tezazida har, no prenez pas, ez jo, ez jin; ez jodh, ez sur, ez fgor, ez utz, ez egon, ezigi, etc.; etd.

La barticule ez s'unit au verbe comme affixe, et il arriver que lorsque la lettre douce z se rencontre avec une autre lettre douce dans le verbe, celle-ci se change en la lettre rude consonnante. C'est ainsi que le b se change en p; le d, en t; le d; en k, le'z; eti tz, et on' dit: ez-ta, ez-tul, pour ez-da, ez-dut; ez-pa-du, pour ez-da-du; ez-peinidin, dout ez-beinian; ez-kütu, ez-kira, pour ez-galu, ez-gira; e-4zen, v-iztra paur ez-zen, ez-zira. A benet wat and a to be mar one at the graph of prove the second prove the in the second provided providence of the second states of Second Second

# 

where the conject is she as a property that is dependence expected La particule de, devant le verbe accompagné d'un nom verbal; a la signification du si conditionnel non regi; ainsi entaiten dudu signifie s'il contie; defri bantan; si j'avais envoyé; toun baddue, Fil peulaller; eman baddakent, si je peux vous le donner. Cette particule's unit au verbe comme affixe; et si la proposition est negative, la particulo ez précède l'affixe ba et s'unit à celle-ci en changeant le b en p; ez-pa-da joáiten, s'il ne va pas; ez-pa-zoit lehentzen, s'il tie me devance pas; ezpa-ddite endn, s'il ne peut se donnerité de l'al en attaine a sur l'acteur factor a si fe

La même prefixe ba ('bai, oui') se met comme particule affirmative, Bans tous les dialectes, devant les formes intransitives employées seules, pour signifier il y a, il y acait; il y aura, il y aurait, il y aurait en, et devant vertaines formes transitives employées aussi seules, pour exprimer le verbe avoir. Ainsi on dit báda ihize, il y a du gibier; bazén lóhi hánitz, il y avait beaucoup de boue; badáte bíhar jéi Bayoúnan, il y aura fête demain à Bayonne ; balizate áski, il y en aurait assez ; bazátekian oráno habóro, il y en aurait eu encore davantage; bádu áski ezagútze, il a assez de raison ; bazían nahikuntía, il avait la volonté ; badúke adína, il aura l'âge ; bajúke akáld, il aurait le pouvoir 1. dazakían kérkeze kros, il aurait eu de quoi achieter. Cos mêmes et seuls temps prennent aussi la particule affirinative ba dans la forme régie positive : balléla, qu'il y a = balátiela, qu'il y aura ; badukiála, qu'il aura ; balukiála, qu'il aurait, etc., etc.

Lorsque, dans l'emploi de ces temps du verbe, la proposition est négative, la préfixe bu disparaît, et elle est remplacée par la particule négative ez ; on dit éz-ta ihiztrik, il n'y a pas de gibler; et-zen lohirik, il n'y avait pas de boue; ez-tu áski ezagútze, il n'a pas assez de discernement; ez-túke adína, il n'aura pas l'âge, etc.

a palang sang ter ada an g

#### REGLISUSTARIANNULES.

Ronnegnaningen la martionie conditionanellenii (1):) lerogeteels sanbezestaninti ques ployé soul avos la préfine broan semert de la partionie éstimion dubiton trais paire sitégrit is il a du cours sekinégui bath dida abile glausser de ipsit, zhand les prost positions négatives, on se sert de la particule conditionnelle ba ployét agiritendas particule esta pour a sekinégui bath dida abile glausser de ipsit, zhand les prost sil, n'a poster de la particule conditionnelle ba ployét agiritendas sil, n'a poster de la conditions stil pèr a poste gibien ger pádenkiegrit; s'il, n'a poster datin at dires as paire teden interviet sementarian publication proster autor no de la dires as paire teden in a bile de la contration publication de la dires autor no de la dires as paire teden to do direct to the biletane tenedol of a dom setter de la direct de la contration de la direct de la contration de la direct de la direct autor no de la direct de la contration de la direct de la contration de la direct de la contration de la direct de la contration de la direct de la contratione de

It values a dire que les pronons personnels neux tel constant, d'acé, d'acé, d'acé, d'ace, d'ace, d'ace, d'ace,

Larsque leurégiques dinects proindirects du Netherne and ; pageles ments actuelle lement augnite des main biani précédent non inditionnée et désignées au frinçaise par les articles ou pronoms les laures d'unité aux deux deux frances proint directs, soit indirects sont exprintée par de terminatifilainsisent parleouide livers demandés par Pierre, on dire: éman déitet, jo les lui ai donnés; ez-téitze emánen, il ne les lui donners pas.

si les complements directs et indirects sont des substantifs exprimés dans la proposition, le verbe ne prefid pas toujours les modifications qui indiquent ces régimes. Veici alors des règles guel on suit des substantifs exprimés dans la

18 Siele régimentirest est défini et déterminé par l'article des passes is interbe. preud les caractéristiques du régime direct pluriel; ainsis pour mendres il a donné les livres, on dit deman BUTH libries, et pop épan du lébries, j'aixu, les home mes venir, se traduit éthousi pur se indenation de libries parties de les leures de les leures de les leures de les leures de les home

2° Si le régime direct pluriel ne porte pas le caractère défini expriséd par les pab français, le verbe ne prend pas le terminatif ani indique le régime pluriel ; ainsi on dit : ikhoisi DUT. Parisen gizon eta emázie eta háur eta diche eta annári eta anga eta karroúcha; j'ai vu à Paris des hommes et des fommes et des enfants et des maisons et des chevaux et des chars et des voitures comme PEIT ságar staintation eta mári eta guerézi eta árban eta hur eta minpina; il m'a donné des pomenes et des enfants et des andis et poires et des cerises et des prunes et des noisettes et des enfants et des andis et pour rendre : j'ai vu à Paris les hommes et les fommes et les cantants et les sentints et des vaux et les chars entremêlés, il faut dire: it housi put ut Parison gizonak eta emeritat eta háurak eta zamariat eta orgát algarnéki nghapárik. On dit encore : g'alite du hágei árdi, il a perdu vingt brebis; atzáman du tchori kanitz tchederétan, il a pris beau-

الالالاية المحمد في حيديني فعلي المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد ا 4- والدينية - الالالاية المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد الم 4- المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد الم 1- المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد الم

(1) Nous avons déjà dit que le si régi exquisitif (an, utrum) s'exprime par éyá saivi de la forme exquisitive, ou simplement par le cas médiatif indéfini de la forme exquisitive déclinées , aunosi such such

#### REGLEDION REMANDUES.

Il va sans dire que les pronoms personnels me, nous, te, vous, à moi, à nous, à toi, à vous s'expriment toujours par le terminatif du verbe; ainsi on dit : jo nái, et non joldu di s'imma z fiappé ; syarre zadis II vous a division de statute de statute de statute joldu di s'imma z fiappé ; syarre zadis II vous a division de statute de statute joldu di s'imma z fiappé ; syarre zadis II vous a division de statute de statute divis il mara z fiappé ; syarre zadis II vous a division de statute de statute divis a division de statute de statute de statute de statute de statute de statute l'tissge neuro de statute de statute de statute de statute de statute de statute gtates indirects ; simisioni diti division de statute de statute de statute de statute de statute demandé s par Pietre, no division de statute de statute de statute de statute de statute de statute de statute demandés par Pietre, no division de statute de

il ne les lui donners passionare anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores and anores an

Nous avons déjà vu que tous les terminiktinodu vorbol pétvoht phénitie la mattire substanti vei et cerd dumbe ( almé i tou à miss usively) je dès top de divines pondrès de endit denbetanaty les circles que foi lui al donness ; et on tourine : denous dum activation avait de la faite de la fait de

Si cependant les noms de nombres étaient définis et précédés en français des articles les, des aux, le nom serait en basque au pluriel defini ; on dit ; j'ai vendu les tix moutons, saldu durat hamar ahariak aux deux hommes, le gisenter riteration ;



<sup>(1)</sup> Nous ferons observer qu'après les noms de nombre et les adverbes de quantité beaucoup, peu, plus, trop, assez, combien, tant, rendus en basque par les adjectifs hánitz, gúti, habóro ou gehiágo, sobéra, áski, zombát, hainbéste, le substantif se met à l'indéfini; ainsi on dit : hámar gízon, dix hommes; hámar gízoni, à dix hommes; hánitz emáztes, à beaucoup de femmes (en souletin emáztes est le datif indéfini, emaztér le datif pluriel).

<sup>55</sup> 

Jenues houng ardoutu sign, augo no condes Canax Jeans changes, Reausen vin e-n Le génie de la langue autoriae à dopnerainsi la canactère mentel at às conjugten su besoin tons les nomas pependant, il yes des ternes sout sont mains concentibles que d'autres de prendre le caraptère verballà ausse de leur reignifications stala sont, par example, the, bonche notice ber interiors should be minister nied were und in a section of the participation of enception ; l'insage permat de dire : l'inkrak kehárriak bayitt du zutien ata legia ; bibies ritu; ahoa sudiatu eta sudierre addu beskieli sandroteratu nankiatis eskitu. (De) al uzu de zánkha vient le nom verhal sonkkakány faulesi aus piedesi de sekny edinkást. Bayonne; de oiténeu, du père, on fait alléreneu, tavie qu'il suit du perez de rpinem 12, faire qu'il soit à moi - On detsilier fortifier des tours de la partie de la pa u Handingranit, fait heading handing granding the activity best a renging the pas son application dras certains (aroun infib realighte interior statistication at the statistication Filer, hann, fait elévest eléves, embellingeres a busit est en moinsollingie mol sup Zábal, large, zabáltu, zabáltze, élargir; modification verbile

Lúze, long, luzátu, luzátze, allonger;

Léhen, premier, fait lehéntu, lehénlze, devancer;

Asken dernier, fait askente, et sinside tous les adjectifs. HIT RECENTS MACH

Leurs comparatifs se verbisent de même : ainsi, handiágo fait handiágotu, devenu plus grand; handichiago, un peu plus Hundi fait handichiagola, handieggi, trop grand. fait handiégitu, devenu trop grand ; handichégi, un peu trop grand, fait handichéginu. devenu un peu trop grand ; ainsi des autres adjectifs,

Les mots qui dans les autres langues sont des prépositions, des adverbes et des conjonctions, sont dans la langue hasque de véritables, pomsinseuf nuelques exceptions; ils se déclinent at se conjuguent comme les autres noms; ainsi : H

- tea - through a star in fifth more star in teached a start to start to start theme	
Húrrun, loin, fait hurrúntu; hurrúntze, éloigner; A Merry ; orcul ej	.SL 3
Hullan, près, fait kullante, hullantze, rapprocher : 1 110 Guitin V al	= î
Hor 13 (nrag) fait harrity harrity a sagar sammit 31 11-0 (	
Hor, la (près), fait horrátu, horrátze, pousser la aller la (près),	) <u>É</u>
Hara, cas adlatif de han, la (loin), fait harátu, harátue, aller la mirans	orter 1a,
suivant qu'il se combine avec la voix transitive qu'intransitive du verb	; 🗿 🖫
Houna, cas adlatif de heben, ici, fait hounatu, hounatze, vanir igiase ra	procher
Nora, cas adlatif de nón ou noun, où, fait norátu, norátze: on dis norá	u da 9.05
store if fining and annum the line of the mental of your wark while an and a fore and the	
s'est-il dirigé ?	
Bezala, comme, fait bezalátu, bezalátze, et avec le génifif relatif bezalá	ko, bezala-
kain, devenir semblable ;	
Hola, ainsi, cas modal de hori, cela, fait holakátu, devenir commercela;	de mêmê
tála, ainsi, fait halakátu, devenu comme cette chose là (qui est loin);	10 Pr
	N A
Sobera, trop, fait soberatu, soberatze, avoir du superflu, surabonder,	
Aski, assez, fait askitu, askitze, avoir assez, être satisfait;	197
Hanilz, Deaucoup, fail haniziu, Aanizis, abonder:	
Gúti, peu, fait gutitu, gutitze, diminuer; de même áphur, peu, fait aphu	rtze 🗧 💆
and have see here a here a manual and a second a second the start about	

Gúti, peu, fait gutitu, gutitze, diminuer; de même áphur, peu, fait aphártze; Gabe, sans, fait gabeiu, gabeize, priver, être au dépourve seuon sup

#### REGLEGORA REMANDUES.

. . On-a riv, perunsel constants des bremples précédents, que ce ne sont pas séulemens des joms dis feuvens se conjuguer ; mais que cortains cas avec leur signi-Achtiom proprotionavent prendre te carde tere forbal saturi 18 6451 adlater de ciche . eleitera di la niisigien 100 fa bichereitu, aller b la maison, pentier a la maison ; et ou ditioningoilligenterituidate; Au sera vour of noninent routed & la mateon ? haziendat ondoring and it is a ramene lestroupeans and maison pegalement le genitif relatif ntense uver habitates Bitch. on torme lister lister liste de Videks vie 18. 101 Thit hander de Bainhallo on daith Banhaatota; de Bannatara ai Bayonne ; de Banonkrätu ; arrivé à Bayonne; de aitáren, du père, on fait aitárentu, faire qu'il soit du père; de etté, thit tu, faire qu'il soit à moi. — On doit dire que cette propriété de se déclinériet de se conjuguer s'étend généralement à tous les termes de la langue. Si elleme recoit pas son application dans certains termes selibous enjoets de out fend, mais c'est que leur signification ne les rend susceptilité uni de miodification à service de leur signification de les rend susceptilité de Zábol, large, zabáltu, zaháltzs, élargir; modification verbale.

Lary long, Louis, India, Inches, all score

Liken, premier, fait lehentu, lehentze, devancer;

FORMATION DES TERMINATUBSE- CARLETÉRISTIQUES DU SUJET. DU HERINE Leurs comparatifs se verbisent de même : ainsi, hardiáge fait hunhágou, devenu plan grand, Leads holdy, and and an and a C. T. T. T. T. T. T. T. Mandidy, the prend, the prend, "at have by its devenu trop grand, hands and the per trop grand, fait handicheiging, devenu an pea trop grand, sinsi des autres adjecufs. Les is de qui das site autres un soupitariotarial. It estidons, des adverbes et des

i

-za sanlan ging angen in the sales with the set of the start and the start and the sales and the sales ex-

ienis suis; Nintzan, jetais; Nizale, je soral; Nattin, que je sois; Nendin, que je fusse ; Neinte, Nintzute, Nintzatekian. . ....

je fusse; Neintzun, jetais; Niz je fusse; Neinte, Nintzutz; Le N initial, pour les formes p Nint; Javais; nustani, jaun e fi tet 1002115 Mu, Nezukte, Nezaktan. Le N initial, pour les formes passées et conditionnelles de la voix transitive : Nian, javais; Withian, jaurais du; nike, jaurais; Wezan, bu-Neza, ba-

De Phinal, ou le D'sulvi de la terminaison an, pour les terminaties du present L'in the Puna; ou ie D'survi de la terminaison du, pour les terminauis du present solongues 9 et du fotur de la voix transitive : our, j'ai; duker, j'aurai; dezaker et do eub ufiren albher, je puis et je pourral , deraban, que je lasse , de count, dezazivan. Cst-II dirige?

; sömmes sund, budding budding view all voir intransite beaniet beaniet, bezala-Ginén, nous étions; Giráte, nous serons; Gitán, Ginida, Ginida, Ginida, Ginida, Ginida, Ginida, Ginida, Ginida, Semmes, Cerata, Iait holakata, devening com more cela; de Bem Pour la 1º personne.

Le o initial pour les formes passées et conditionnelles de la voix transitive :

Glinian, hous avions, Genezan, Genezatio. Le GU final pour le present et le jutur de a voix transitive: augu, nou-trange doils "Gutteru, nous aurons; Gezakeru ou diokeru, nous pouvons; dezagun, que nous agissions:

#### REGLEBUIC ARABINET DES.

· Lor Ministal (M; : 100; massoulinet Ministin ) pour les formes de la voix fatran-Wisitivel Hiz, ales, Hintson, tauftais helizato, ta serge je Hadin, Hingsato passies EN, ILN ou IE Mineillad it teil Millicharitatuill rian il, wait, Le Hinitishy masculiniet feminin pour les tormes passées et condition delles VOUS. Pour la 2º personne de la voix transitive. Hint, tu, waiss Huke, tu aurais o Makian, tu Qurais. der ou ; Hondke, th' Iordis, du pourdaine aldur 11 , Shard ; and L Le Z initial (zu, vous) pour le tu respectueux de la richt intransitive et-B des formes passées et conditionnelles de la voix transitive : Zirc. tu es ou vous êtes, au singuisr ; Dinengui stais; Diratel tu seras; Zunian, tu avais BINGULIÈRE ou vous aviez, au singulier; Zunúke, tu aurais, etc. A IT. REGIMES DIRECTS. Dans les formes présentes et futures de la voix transitive : -a i' . . Le K final ou ven pour le masculin "duk, "deket, descher, desaran, dukeran. Le N final ou NAN pour le feminin t dun; diten, destanan dullenan. ់ច Le ZU final ou zun pour le respectueux : duzu, dukezu, dezukezu, dezazun. E Fig The rest of the main the set of a rest of the rest of -1.2.29 Le Z initial (ziek, vous) et la formination plurielle in ou ven, 2° personne pour la voix intransitive et les formes passées et conditionnelles de la voix นี้ เป็นเรื่อง transitive : Zirave, vous etes ; zinien, vous ettes ; Zivenenie ob keys, vous serez; Zunien, vous avier; Zunakoren, Zunakie; Zenezakozie. ZIE final pour le present et futur de la voie transitive : duzin, vous avez ; la dukezie, vous aurez; dezakezie et divkezie; vous pouvez; dezazien, que Hone and a Man a contributed concertain Full plan and a solar R. Indi 2 (20) H of 5 D, L on Z initiales pour les deux voix ; l'impératif a de plus le H initial personne Da, il est ; Du, il a ; Dáte, il seras Dúke; il aura ; Dádin, Dézan, Dádila, Dezála, Dáite, Dezáke ou Diáke, Zen, ' il était ; Zian, il avait ; Záte-SINGULUERE kian, Zukian, Báitekian, Zerakian, Lodin, Lezan, ba-Ledi, ba-Léza, bá-Z ကီ Litz, bá-Lu, Lizáte, Lúke, Leite, Lezáke, Biz, Béza, Bekit, Bízdt. Pour la Les initiales de la troisième personne plurielle sont les mêmes que celles de la troisième personne singulière. Les caractéristiques du pluriel sont, pour la forme simple de la voix intran-VOIX INTRAVSITIVE Pour la 3º pers. plurielle sitive, sans relations : IR ou IT intercallés dans le mot : da, il est ; dma, ils sont ; zen, il stait ; zinen, ils'étaient ; date, il sera ; dinute, ils. seront ; lizate, linate, balina, zmatekian - Dirian', qu'ils solent ; lirían, qu'ils fussent ; liráte, dirate zvrakian, ai-bre, bre. Z ou TZ intercalles pour les relations indirectes de la même voix intransi-E

tive : zirzók, zístak, záirzak, zéizkun, záizko, bekírzat, dakiztádan,: lekizkun, balitzeizi, dakitző, zitazkión.

100

DE

Digitized by GOOGLE

RÈGLESUEP. REMANDUES.

entriffe xige clastroisinood personge phurielle declanoin transitino adescuennas inj	tiales que
aus and index inguliery see caractérisques, and idea finales . A IE ous YE, e	i pour les
passés EN, IEN ou YEAking Ane, il tail DIEn(A), site mais zian	
ssliofioiti noozidi Agoalaq avaient ; duita, ilnanta ; duilizan duinna, ils auron	
Suris u. "wirdleden zienang lexan fizukian, wybien, bera, beze zibalezah bale	
balız; lezáke, lezakiz on lezaherné záko, desakevt usezak	an, zezač
Le Z initial (zu, rous) pour le te respectieux de la minik initikation en	10 2
des formes passées et conditionnelles du la voix transisive: $Zirn$ , tu es ou	TU T
sure in animal series all afferent times and a some land with the series and the series of the serie	
ou vous aviez, au singulier, Zuado, tu mais, etc.	<b>Pour la</b>
	<b>11101</b>
t autoreast alog at at carrier for eat out of a comment and each	
	har l'ini-
E var sub ( Le proponi personnel mai, mi, régime direct, du yerbe, s'esprime	tu m'an
E wastisle N (ni) : il m'a frappe, jo nai; ils me voient, isheuaton nove	
	ike; qu'i
m'attende, egurúki nézan; que vous m'accompagnassiez, lágu	u neniza-
m'attende, egurúki nézan; que vous m'accompagnassiez, lágun a stra no en gyz <b>ien: prenda moi, han néngk</b> ai ta (anta dela) danini X ad ( ziev al alt rel'accoliberto de cole e pro dal cel de evident nai zov al mon	C .
and the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the state of the	
	ппо
	G initial :
Le prenom personnel nous, gu, régime direct, s'erprime par gu, ou	tu nous a
Le prenom personnel nous, gu, régime direct, s'erprime par gu, ou	tu nous a
Le manon personnel nous, gu, régine direct, s'erprime par qu, ou aib nous & francés, jo cúlu; ils nous, voient, skhrústen gute; , strauch, aiton chés intointe autuk; il nous auta entendos, éntrum, cutike;	tu nous a
aib nous & franchis, jo, aitus, ju, régine fireci, s'exprime par qu, ou aib nous & franchis, jo, aitus, ils, nous, voient, skhristen quite; sove auce, aiton chés inhoimt sautuk; il, nous auce entendus, ant zun, cutite; our, sauce auce autendes, pruviti skirant to aits durat, source auce auce auce auce	u mous a nu'il nous
B. Sure aus aus aus aus aus destauties in andre direct. s'erpringener au, ou B. Sure auge alteritorinki southes il nous aus entendus and auter B. Sure auge autoritorinki southes il nous aus entendus and autorite autorite autorite autorite autorities in autorite autorite autorite autorite autorite autorite autorities autorite autorite autorite autorite	u mous a nu'il nous
B. Sure aus aus aus aus aus destauties in andre direct. s'erpringener au, ou B. Sure auge alteritorinki southes il nous aus entendus and auter B. Sure auge autoritorinki southes il nous aus entendus and autorite autorite autorite autorite autorities in autorite autorite autorite autorite autorite autorite autorities autorite autorite autorite autorite	u nous a nu'il nous prime par
B. Sure aus aus aus aus aus destauties in andre direct. s'erpringener au, ou B. Sure auge alteritorinki southes il nous aus entendus and auter B. Sure auge autoritorinki southes il nous aus entendus and autorite autorite autorite autorite autorities in autorite autorite autorite autorite autorite autorite autorities autorite autorite autorite autorite	u ngus a nu'il nous prime par n Háil; il
Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime par qu', ou Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen it to condut, ezeguta mindian'; ils t'auron: trompé, inganátu haikey	u nous a pu'il pous prime par - n Háit; il ; que je
Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime par qu', ou Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exp le H (hi) initial: il t'aime, máite nai; je t'embrasse, besárkatzen it d'exbattinde, ontunn neisádar. e il cold (a il on cold cold cold cold cold cold cold cold	u mous a nu'il nous prime par Háit; il ; que je
Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime par qu', ou Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exp le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen le H (hi) initial: il t'aime, máite Hai; je t'embrasse, besárkatzen le H (hi) peisonnél, volk singulier ou' toi respecteux, zu, régim	u mous a pu'il aous prime par
Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime par qu', ou Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'ex le H (hi) initial: il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen its contende, cantum nezădaz. et la content trompé, inganâtu neikey ties donnit, czâgate nendán; ils t'aurónt trompé, inganâtu neikey ties donnit, ezegate nendán ties singulier ou 'ai tespecteux, zu, régim	u nous a pu'il nous prime par - a Háit; il ; que je ; que je ; us garde,
Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime par qu', ou Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen	u nous a pu'il nous prime par - a Háit; il ; que je ; que je ; us garde,
<ul> <li>Le manous personnel nous, gu, régine direct, s'exprime par gu, ou</li></ul>	u nous a pu'il nous prime par - a Háit; il ; que je ; que je ; us garde,
Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime par qu', ou Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime Le pronom personnel toi, hi, des deux genres, régime direct, s'exprime le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen le H (hi) initial : il t'aime, mâite Hai; je t'embrasse, besârkatzen	u nous a pu'il nous prime par - a Háit; il ; que je ; que je ; us garde,

(1) Duis aurait été la lormé régulière: les Soulétins, qui changent pour l'euphonie de chine, en ont fait pus ; les Guipuscoans et les Labourdins ont ajouté un r euphonique et en ont fait sorres; le Biscayen, de ... Daue, pluriel de Dau, a fait DAREE et DAUBEC...



Daue, plyriel de Dau, a fait paper et DAUDEC. La froisième personne indéfinié est la plus simple dans toutes les formes, et elle semble devoit être considérée colame étant le forme radicale. Cependant; il serait possible que la forme radicale primitive fut plutôt a, u, et que le p, dans da, du, eut été introduit pour donner aux voyelles a, u, une articulation plus distincté et plus forte. Cé qui donnerait du fondement à cette opinion, c'est la disparition, du p, dans la composition des terminatifs ; ainsi de da, il est, on a fatte, adu, -il est à inoi; zaike, il est à nous ; zaivo, il est à lui ; et le Biscayen, au lieu du z, emploie le y : yat, yaku, yaku, Le p de la voix transitive pu sé conserve plus généralement dans les terminatifs ; cependant, il disparit aussi dans cernatifs sont composés de ni, moi ; hi, toi ; et du verbe pu ou v, Au

#### REGLESS PARSENES.

(: Le propone parsonnel vous pluriel, régime direct, s'exprime par zu ou Z initial et par l'E porté à la dornière syllabe ou la penultière (ZU-E) : il vous a vus, ikhqusi zutie; je vous garde, begirátzen zenate qu'il vous misse. ulz zitzen; que nous vous offrions, estant zitzegun; que je puisse vous voir, ikhous zitzakedan, au zitzakiedan. a fet af sing at

La troisième personne du singulier, exprimée en français par le, la, et les ré-gimes directs animés ou inanimés indiqués par les memés articles, se ren-dent par la forme simple ou indéfinité je l'ai envoyé, igorri dui; il me l'a intel vole, évait dett, je re l'avais rendu, intrutti neyan; vous le lui aurez dit, servan detkozu; nous le lui avions honne amin neutotie. Traterie his igner billige direchert que is fort THE OF YHE?

Tu, ti, z ou tz, intercalles dans le terminatif, sont les caracteristiques du ré-PLUNIELLE. gime direct pluriel : je les ai envoyés, igórri durut, igórri diriat. dirizut; il me les a volés, ebáxi deizt, díztak, diztan, díztatzu; je te les avais epel reidus Akrastrigi vousils luisause juite, and dittoins llous les lui 'avions donnés, éman genéirzon.

ารระวัติ - พ. 2

ere a real to both a libertice of the erected to the erection of the solution of the libertice of the erected to the erection of the electron while the erected term relevance of the solution of the electron while the both a contract of the erection of the electron while the both a contract of the erection of the electron while the both a contract of the erection of the electron while the both a contract of the erection of the electron while the both a contract of the erection of the electron while the both a contract of the erection of the electron of arrives & moi, m'ou'rr, units ou separes : "Hest arrive & moi, henni zour, ils solt MOL moi, emaiten deirak ; ils auront donné à moi, éman deikene ; qu'il entre le ,≜g**≪**tat I ta a moi, igor dizadan'; que vous envoyiez à moi, igor dizadazun. 19112 est donve de carde discrite de la construction a de carde de la construction de la construction de la construction d vache aura sent. in die, les envoliers avaient A pous, into ou loux d'i uni au ou separe : il est arrive à pous, haitu zointe.

natif pluriel transitif, la terminaisen du sujet pluriek est ek invozit

Le sujet du verbe est quelquefois employé à l'indéfini, c'est lorsqu'il est acgarrenter Anton (mossi) and paor (film)) and freed a much if our hilling and hilling tigenoz douzina yzante a historia dotan eskante en dera, deras deras azil, rannit dati, inter e zervan, zeinan, zeizun (on supprime leipins sonventeligderentelig eigtertet

Lesubstantif accompunation (and a bar and a bar a singlemestad (a tils de grantitése met au nominatif indéfini, leraqu'il est sujet du verbe dont la voix intransitianing anama chilod af north and the and the field the particular parameter to site of the structure is the second 23 anora zuab aniois a vous, workin asizie vins traiene abins 'sztous, . wilan if zienen, id l'opitanente the mediation destation destation destations and a simple state and a simple and a ata kultana zura, pen d'aides s'approaktististist indignor Chirif ast fi upe, pan der 14

438

Ť 

Pour la 34pers

#### REGLES RY HERRICHTER.

🕆 🗤 Us 141 A Maria 10 ou ro, unis ou separes i il s'est éloigné de lui (à lui), hurrúnte mor li (A-UN) zuroj jile ser sont approches de lui, hallanta zatizo; il-a enseigner à luis 10 1 200 Warakanisdevo ; ils les antonintes à lui, erakoune defizoe ; tu d'avais apporte apporte a Tui, ekherri heron', je les fui aurais emportes ; eroan neizkon; ◄ tu peux le lui gagner, irabaz dizakiok; que je le lui commence, ha dizodan; qu'il le lui donne, eman bizo.

La troisième personne au subguber exprinde en figricois par le la cules ré tor os al A cux, it ou ve. unis ou séparés ; il, s'ast éloigné dieux (à cux) hugrúnte . in the saxe : is se sont approches d'eux, hulloniu zautze ; il fe leur & enseigne, à eux, ekharri heven ; je les leur aurais emportes, ergan néizkän ; ta peux le leur gagner, irábaz dizakiek; que je le leur commence. has dizzdan; qu'il le leur donne, eman bizz. torde web Arrai have chevras in set of solution the series DEL LU SA

and, if may bee a miller oblied doubt duated diata with the bashere el un Destatas ada, sujetnet des régimes) des perbe and the present of the open of the the

§. I. — Du Sujet.

Le sujet de la voix intransitive se met toujours au nominatif : l'enfant est parti, háurra joán da; le cavalier avait passé, zamaldúna igáran zen; la vache se sera perdue, behia galdu date; les enfants sont partis, baurrak joan dira; les cavaliers avaient passe, zomaldinak joan ziren ; les vaches se seront perdues, behak galdu diráte. .

Le sujet de la voix transitive se met toujours au cas actif : l'enfant à mangé, háurrak jan du; le cavalier avait bu, zamaldúnak edan zían; la vache aura senti, bekiak aemátu dúke; les enfants ont mangé, háurrek jan die; les cavaliers avaient bu, zamaldunek edan zien; les vaches auront senti, behiek usmatu dukte.

Cast 'On doit remarquer, dans les exemples précédents, due la terminaison de la term indique le nominatif pluriel avec un terminatif de la voix intransitive, et le cas actif singulier avec un terminatif de la voix transitive ; et que, devant un terminatif pluriel transitif, la terminaison du sujet pluriel est ek. Magazab

Le sujet du verbe est quelquefois employé à l'indéfini; c'est lorsqu'il est accompagné d'un nom de nombre ou d'un adjectif de quantité : handaj beaucoup; sobern, trop ; ánhr, ussez ; gúli ét áphur, peu ; geliágo et haboro; plus; datzu et zombéli, quelques, wondetty consider , hundelte, unters a band by several nerros

Le substantif accompagne d'un nom de nombre ou d'un deves adjectifs de quantité se met au nominatif indéfini, lorsqu'il est sojet du verbe dans la voix intransitive: et au cas actif indéfini, lorsqu'il est eujet du verbe dans la voix transitive : bi gizon héltu déra, deux hommes sont arrivés; bi gizonek erden die, deux hommes l'ont emporté; sógile hánitz barirén, ils étaient beaucoup de spectateurs; lagunizale guti kullantu ziren, peu d'aides s'approchèrant i jakile gutik icheiti die, peu de té-

#### VEBBE BASOUR

mains l'ont vu; emáste bátzuk ou zoumbátek entzun zién, quelques femmes l'entendirent : hánitz andérek éman zukién, beaucoup de dames auraient donné.

· Si les noms de nombre sont déterminés et accompagnés en français de l'article les, les substantifs auxquels ils sont joints prennent le caractère défini; ainsi pour rendre : les deux hommes l'emporterent, on dira : bi gizonet eréan zien ; les deux hommes sont arrivés, hi dizónak heltu dira.

Nous devons faire observer que la terminaison du cas actif et est brève à l'in-défini et longue au pluriel défini.

Les adjectifs de quantité se mettent de plus souvent avant les substantifs; cependant, l'usage autorise à les mettre aussi après, et alors ce sont les adjectifs qui prennent la terminaison casuelle; ainsi on dit : gizon hanilzek ikhevisi die, beaucoup d'hommes l'ont vu ; berri gútit ekhárten die, peu de pays produisent. . 1

. . .. .

ч,

§. II. DU RÉGIME DIRECT. - RÉGIME DU VERBE ET RÉGIME DU NOM VERBAL.

6 . e . .

Digitized by Google

Le régime direct du verbe se met toujours au nominatif : le maître envoie son serviteur, náusiak igórten du bere mithíla; le père a châtié l'enfant, háurra zehátu du áitak. - La voix transitive étant la seule qui admette un régime direct, et le sujet du verbe dans la voix transitive étant au cas actif, il n'est jamais possible de confondre le sujet avec le régime. • .

Dans les phrases précédentes : náusiak igórten du bere mithila, háurra zehátu du áitak: bere mithila et háurra sont régis par le terminatif transitif du; et ces phrases se traduisent mot à mot : le maître a son domestique en envoi, ou en action d'envoyer; le père a l'enfant châtie. **1**.

Lorsqu'un mot est proprement régime des substantifs verbaux, il se met au génitif, comme le régime des autres substantifs, s'il est défini; ainsi dans ces phrases : je l'ai vu envoyer le domestique, ikhoúsi dut mithílaren igórten; il commença à châtier l'enfant, hasí zen háurraren zehátzen; il est allé voir sa mère, joán da amáren ikhoústera; lánaren egitéko behár da dembóra, pour faire le travail, il faut du temps : mithilaren est régime de igorten; haurraren est régi par zehátzen; amáren par ikhoústera; lánaren par egiteko; mais ces termes sont au génitif, suivant la règle de liber Petri; et ces phrases se traduisent mot à mot en latin : vidi eum in expeditione servi, capit in castigatione pueri; ivit ad visum matris, pro executione laboris necessarium est tempus. — De même qu'on dit : haritzaren ostóa, la feuille du chêne. behiaren eznia, le lait de la vache; ahariaren ilhia, la laine du mouton, on dit pareillement ... ogiaren játen , játes , játeko; ardoúaren edáten hasi da, ardoúaren edátez, edáters jóan da; makhiláren hártzen ikhoúsi dut; makhiláren kartzéko, hártzian, hártzez, etc., et au pluriel : ogién játen ari zirén ollóak ; ostoén eta sagarrén báltzen hási díra; behién eta zamarién edarátera igórri dutut.

Nous avons dit que le régime des noms verbaux se met au génitif lorsque ce

#### RÈG**ND**G JUE R**IMER**QUES.

- "On voit qu'avec des régimes indéfinit, connoctavec des régimes définits jue substantific verbaux autivent des mêmes règles que lansatistantifs contigaires, traduis q

Avec les adjectifs ordinaires, comme avec les adjectifs verbaux, le verbe se place toujours après les adjectifs dans les propositions affirmatives; et devant, dans les propositions négatives!! thour ez-thi theorisi, îl n'a vu personne, it devant, nourbait, il a vu qu'elqu'un, gora da mendra, la montagne est haute, ez-ta ford mendia; hon du osugarria, îl a la santé bonne; ez-tu hon osugarria, il n'a pas la sante bonne.

de confondre le suiet availabilité jeurs des confonders availabilités de confonders de la confonder de la confonde

Les substantifs verbaux se terminent en tze et en te. Les terminaisons des adjectifs verbaux sont presque toutes en tu, en n et en i. Les terminaisons en tu sont les plus nombreuses. Tous les noms substantifs ou adjectifs de la langue se verbisent en prenant cette désinence tu pour l'adjectif verbal : gizon, gizóntu; hárri, harritu; háur, háurtu; hon, hóntu, hándi, handitu.

Lorsque l'adjectif verbal est terminé en tu, le substantif verbal est terminé en tze : hizóntze, harrítze, hóntze, handitze, etc. Il faut excepter les adjectifs verbaux qui ont la lettre douce z avant tu; ainsi; bóztu, réjoui, fait bózte; hóztu, refroidi, fait hózte; táztu, saisi d'effroi; ou devenu rude, dépoli, fait lázte.

Les adjectifs verbaux terminés en n et en i ont ordinairement le substantif verbal terminé en te: jan, mangé, játe; éman, donné, emaite; joan, allé, joaite; égon, resté, egoite; hási, commencé, háste; ikhási, apprendre, ikháste; érósi, acheté, erőste; igórri, igórte. — Il y a quelques exceptions à cette règle, mais elles sont en trèspetit mombre, surtout dans le souletin.

56

Digitized by Google

<sup>(1)</sup> La définit est exprises en français par le, la, les, mon, ton, ron, leur, mes, des, ses, lours, après le verbe; et par du, de la, des, de mon, de ton, etc., après les noms. L'indéfini est exprimé par du, de la, des, après les verbes actifs; et par de après les noms.

L'indéfini est exprimé par du, de lu, des, après les verbes actifs; et par de après les noms. (2) Les auteurs anciens tels que Axular, Etcheverry, Gazteluzar, etc., mettent au génitif le régime

to substantil verhalig in this and a subset. I chart in the substantil is a substantil to the subset of the

#### Nature des mots MAITE, NAHL, BEHAR, OUSTE.

Ces termes sont souvent employés dans la langue; on s'en sert pour reudre les verbes français aimer, vouloir, falloir et croire; mais ils ne doivent pasiêtre classés parmi les noms verbaux.

MAITE est un adjectif simple et signifie cher, carus : máite dui, j'aime, se traduit mot à mot : je l'ai sher; máile zían áila, il aimait son père, il avail son, père charg maitiágo zían áma, il aimait plus sa mère; mot à mot: il avait sa mère plus schère. náhi et béhar sont à la fois substantifs et adjectifs, comme bien d'autres termes tels que hotz, bero, gailz; ils signifient : voulu et volonté, nécessaire et besoin, nécessité. Ils sont employée adjectivement, lorsqu'ils rendent les verbes pouloin et falleir; Nabí dut bákia, je veux la paix, se traduit mot à mot : j'ai la paix coulues nahiágo dut bihotz chahig, j'aime mieux le cœur pur ; mot à mot : j'ai le cœur pur plus genlus náhi nián igórri, je voulais l'envoyer; mot à mot : je l'avais voulu envoye; nahi mintzan jóan, je voulais aller; mot à mot : j'étais voulu allé ou je me voulais allé; nahiágo niz égon, j'aime mieux rester, je suis plus voulu rester, ou je me veux plus rester. -- Béhar s'emploie de la même manière que náhi : gizónak béhar du adiskidébat, l'homme a besoin d'un ami : mot à mot ; l'homme a un ami nécessaire; uxiak béhar du laguntralia, l'aveugle a besoin du guide; mot à mot : l'aveugle a le guide nécessaire; béhar dut igorri mithila, je dois envoyer le domestique ; mot à mot : j'ai le domestique envoyé nécessaire; beharrágo dut beguirátu, je l'ai gardé plus nécessaire. 

Ces deux mots, NAHI et BÉHAR, s'emploient aussi substantivement, mais alors la construction de la phrase se fait selon les règles qui régissent les substantifis et leurs régimes, tandis que les phrases précédentes sont construites d'après les règles de l'accord du substantif avec l'adjectif. Ainsi on dit : bákiaren nahía badu; il a le désir de la paix; lagun baten behárra banúke, j'aurais besoin d'un compagnon.

Les termes máite, náhi, béhar ne doivent donc pas être considérés gomme des noms verbaux, quoiqu'ils servent à rendre des verbes français; mais, de même que les autres noms et adjectifs de la langue basque, ils se verbisent en prenant la terminaison tu et tze: máite fait maithátu, maithátze; náhi, fait nahílu, mahílze; béhar fait behártu, behártze. Voici quelle est la signification de ces termes verbisés : máite dut veut dire : je l'aime, il m'est cher; maithátzen dut signifie : je commences à l'aimer, je suis en action d'aimer, mais il ne m'est pas cher encore ; máite utiken dut veut dire : je l'ai aimé, je l'ai eu cher, mais il suppose qu'on ne l'aime plus; maithátu dut, je l'ai aimé , habeo amatum, signifie qu'on continue à l'aimer, - Nutit dut signifie : je veux ; nahítzen níz veut dire : je deviens désireux; mot à mot ; je suis en action de voutoir; nahítu niz, je suis devenu désireux. - Behártzen : dut veut dire : je l'oblige, dans le sens de je lui demande un service; behártu dut, je l'ai obligé, je lui ai demandé un service, j'ai demandé son secours.

Ouste n'est qu'un substantif simple qui signifie opinion, idée; ouste du, je crois, doit se traduire mot à mot: j'ai idée, j'ai opinion.



#### REGLES ET REMABQUES.

#### 

Le lerme BAL, ESTE, exprime l'idée d'une impression morale quelconque; les mots auquels il se joint expriment la nature de cette impression. On dit inéxi ou ounhéxi (hon-éxi), pour rendre agréer, trouver bon; baitéxi (bai-éxi), signifie approuver; 'ybuzéxi (gaitz-éxi), désapprouver, s'offenser de; gutiéxi (gati-éti), mépriser, estimer peu; idéréxi, trouver beau, admirer; handiéxi, goréxi, estimer, grand; haut, et glorifier, magnifier; berantéxi, trouver qu'on tarde, s'impatienter d'attendre; berantéxi zutu, il lui tarde que vous arriviez.

ARI, ARTZE, exprime l'idée d'une action continue mais déterminée; le mot qui l'accompagne indique de quel genre est cette action. Le verbe français occuper éconne une idée de la signification de ce mot, mais il n'en rend pas tout le sens. On dit: ixkiribétzen ARI da, 'il écrit, il est occupé à écrire; elhéstan ARI da, il parle, il est occupé à converser; játen ARI da, il mange; migárrez ARI da, il pleure; oilus ARI de, il crie; ces locutions, migárrez ARI da et oihuz ARI da, disent plus que négar egiten du, oihu egiten du; elles ajoutent à l'idée de pleurer et de crier une idée de persistance et d'intensité.

ERAZI, ERAZTE, se joint au radical des noms verbaux et en généralità tous les mots pour leur donner le sens verbal causatif; on dit jur-ERALL, faire asseoir; hm-ERAZI, faire manger; har-BRAZI, faire prendre; hont/BRAZI, bonifier, faire murir ; handi-ERAZI, 'faire grandir ; gizont-ERAZI, 'faire devenir homme ; haurt-ERAZI, faire devenit enfant : bro-ERAZI, faire chauffer. --- Oertains noms verbaux d'un usage très-frèquent s'emploient précédés du signe causatif, au lieu d'en être suivis tels sont enakousi, montrer, composé de ikhous prázi ; Enakási, enseigher (ikhas-orani); 'ERAbili, 'mamier, 'rouler (ebil-orani); 'BRAkharri, faire venir' (ekharerdizi); ERAntzan, faire entendre (éntzun-erázi); et Ekáman, ERGan, eminener, emporter, composés de éman-erázi et jóan-erázi.- Ces mêmes mots sont susceptibles de recevoir encore le mot brazi et d'avoir ainsi un double sens causatif : ainsi on dit : erakousi-erazi; faire montrer ; erabil-erazi, faire manier ; eramani-erazi, faire emporter; erakhar-erazi, donner ordre qu'on fabse venir; eramtun-erazi, faire en · . A DOMESTIC STRUCTURE sorte qu'on fasse entendre.

Ont s'emploie avec les formes de la voix transitive et de la voix intransitive. H Se joint ordinaliement à l'adjectif verbal et se place entre l'adjectif et le terminatif du verbe l'il forme un mode consuetudinaire et se traduit par il a contume, il alfinabilité de l. :: égén ont du; il a coutume de faire ; déithu ont da, il a coutume d'étre appelé ; éman ont zian, il avait coutume de donner ; joan dui zen, il avait Fhabitudé d'aller'; on dit aussi bien joan dui zian. 'Le mot stant ; qui employé seul exprime l'idée de s'asseoù; s'unit souvent avec l'infihitif des adjectifs 'verbaux et rend le sens des verbes français' se meitre en; devenir : gáizturik jarri zén, R'se met en fureur ; désturik; karritärik, gorridirik járri zen, N'fut tout joyéux, N'fut! effiaye, il devint rouge'; on dit aussi abel-abèla farri zen, il devint tout pâle ; gorrigeria jánri zen, il dévint touge'; on dit aussi abel-abèla farri zen, il devint tout pâle ; gorrigeria jánri zen, il dévint touge'; on dit aussi abel-abèla farri zen, il devint tout pâle ; gorrigeria jánri zen, il dévint rouge'; tout du sel abel-abèla farri zen, il devint tout pâle ; gorrigeria jánri zen, il devint rouge'; tout du rouge'; il devint r



#### - VERBB DASQUE

## Locutions adverbiales OTHE, OTHIAN, OMEN ou UMEN, BALIMBA, AGIAN, BER, BAIT et GEROZ.

OTHE se place après les noms verbaux et donne à la proposition un sens à la fois dubitatif et interrogatif : joan OTHE da? serait-il parti ? nórk egin OTHE du? qui estce qui peut l'avoir fait ? banóa jakitera OTHE diánaz, je vais savoir si par hasard il aurait.

OTHIAN ! est une exclamation de regret, de compassion, de surprise, qui se rend en français par se peut-il; elle se place avant le nom verbal : OTHIAN júan dá se peut-il qu'il soit parti ! OTHIAN gáldu duzía, se peut-il que vous ayez perdu ! mot à mot : othian, est-il parti ! othian; avez vous perdu !

OMEN OU UMEN se place comme othe après le nom verbal, il se rend en français par les locutions il paraît ou dit-on : héltu OMEN da, il paraît qu'il est arrivé ; ikhoúsi OMEN zían, il avait, dit-on, vu.

BALIMBA est une exclamation de désir, d'espérance : BALIMBA, ediremendu, j'espère bien qu'il le trouvera; BALIMBA botz izáteko du, j'espère qu'il alieu d'être content; mot à mot : BALIMBA, il le trouvera; BALIMBA, il a pour être content.

AGIAN se joint d'ordinaire au présent propositif et au futur, il se rend en francais par j'espère ou peul-étres c'est le cas positif du substantif agias espérance, qui ne s'emploie plus qu'adverbialement.

BER se joint au verbe à la suite de la forme, exquisitive de l'indicatif. présent pour le temps présent, de l'indicatif passé pour le temps passés et à la suite du subjonctif présent et passé pour indiquer un temps futur; il rend la conjonation française pourvu que : 1 oúnza nizan BER, pourvu que je sois bien ; ikhoústen duian BER, pourvu que je le voie, que je continue à le voir ; ardou nian BER, pourvu qu'il eût du vin ; jáuzka dadin BER, pourvu qu'il coure, gu'il saute; dántza lédin BER, pourvu qu'il dansat.

ORDIAN s'emploie après les terminatifs du subjonctif passé et, plusque-parfait. pour signifier quand même, lors même : éman nézan ordian, quand même je donnerais ; hártu lakian ordian, lors même qu'il l'aurait pris.

BAIT s'emploie à la suite du nominatif indéfini de l'adjoctif verbal sans verbe; il signifie pour le temps que : zu jin bâit, eginik duket, pour voire arrivée, je l'aurai fait; zuk urbéntu bâit, kében gutúzu, pour le temps auquel vous l'aurez, fini, nous sommes ici; ou aussi vite que vous aurez fini, nous sommes ici. La forme composée eneko rend le même sens et elle est plus souvent employée dans le langege.

GÉRO, après, ou géroz, d'après, depuis, placé à la suite du cas médiatif indéfini de l'adjectif verbal, exprime la conjonction française depuis que; le sujét du verbé qui suit indique la personne dont il s'agit; exemples: zu ikhoúsiz géroz bózturik da, depuis qu'il vons a vu, il est plein de joie; sagárro jánez géroz, ardana edénen géroz, sabelian min du, depuis qu'il a mangé la pamme, depuis: qu'il a hu le xin; il souffro du ventre ; áita joánez géroz, áita gálduz géroz, biziak éz-in enetáko, inázik; depuis; que mon père est parti, depuis que j'ai perdu mon père, la vie n'a pas de charmepour moi.

#### FORMES CONTRACTEES.

Le mème terme, géroz. ou géro, à la suite du cas médiatif indéfini de la forme adjective du verbe, dudánez, diánez, duzúnez, siánez, dukezúnez, etc., signifie dès lors que, puisque: hási dudánez géroz, nahí dut urhéntu, dès lors que ou puisque je l'ai commencé, je veux le finir; ikhoústen duzúnez géroz, dès lors que vous le voyez; égin dukezúnez géroz, puisque vous l'aurez fait]; hitzéman néyonez géroz, dès lors que je le lui avais promis. — Ainsi, hásiz géroz veut dire : après avoir commencé, ou depuis que j'ai commencé, et hási dudánez géroz, puisque j'ai commencé.

Cette locution est de tous les dialectes, mais les Guipuscoans et les Biscayens, ou laurs écrivains plotôt, l'ont dénaturée. Ils ont joint la terminaison casuelle ez à géro, et, changeant le g en k par euphonie, ils ont composé ezkero; et au lieu de dire jánez géro, ils disent jan ezkero; au lieu de ikhusiz géro ou géroz, ikhusi ezkero; au lieu de ijóan zanez géro, paísqu'il était parti, joan zan ezkero.

# De l'usage de la forme adjective ou nominale du verbe.

Nons avons dit que les terminatifs du verbe se déclinent à tous les temps et dans toutes les relations.

Le terminatif de la forme exquisitive est toujours le radical ou le nominatif indéfini de la forme adjective.

Dans la voix intransitive, la forme adjective expirime le pronom relatif celui qui, ou simplement qui : celui qui marche, ebilten DENA; l'homme qui marche, ebilten DEN gizona, ou gizon ebilten DENA; de celui qui marche, ebilten DENAREN; de l'homme qui marche, ebilten DENA; de celui qui marche, ebilten DENAREN; de l'homme qui marche, ebilten DEN gizonaren, ou gizon ebilten DENAREN. Les deux constructions sont régulières et consacrées par l'usage, mais celle qui met le substantif à la fin est plus ordinairement employée. Suivant la règle de l'accord des noms dans la langue basque, le dernier terme est toujours le seul qui reçoive la terminaison casuelle; l'autre reste à l'état radical.

Dans la voix transitive, la forme adjective ou nominale exprime les pronoms relatifs celui qui, ce qui, ou qui, sujets du verbe, et celui que, ce que, ou que, régimes du verbe. Ainsi, lan hau egin DIANA vout dire celui qui a fait ce travail ; lán egin-DIANA háu da, ou egin DIAN lána háu da veut dire : le travail qu'il a fait est celui-ci. On dit : min egin DÉLTAN flarria; ou hárri min egin DÉLVANA, la pierre qu'il m'a fait mal; ourthiki DÉLTAN flarria; ou hárri ourthiki DÉLTANA, la pierre qu'il m'a jetée ; hárri ourthiki DÉLTANAREN herechá, ou ourthiki DÉLTAN herriaren herechá, la marque de la pierre qu'il m'a jetée.

Des formes contractées improprement appolées verbes. Irréguliers, terbours de la contractée de la contractie de la contractée de la contractie de la contractie de la contractée de la contractie 
La langue basque n'a pas de verbes irréguliers; elle n'a qu'an verbe et une conjugaison, commé elle n'a qu'rine seule déclinaison. Cependant il existe dans le language certaines formes auxquelles on a donné improprement le nom de verbes irréguliers. Ce sont des formes contractées de la conjugaison de certains

#### VERBE BASQUE

noms verbaux d'un usage très-commun. Ces formes contractées ne s'étendent jamais qu'à une très-minime partie de la conjugaison; et elles peuvent être toujours remplacées par la conjugaison régulière ; ainsi, pour je vais, tu vas, il va, on dit banóa, bahóa, badóa, mots composés de jóan, aller, et de níz, je suis; hiz, tu es ; da, il est ; mais on dit aussi bien; joáiten niz, je vais ; joáiten hiz, tu vas ; joáiten du, il vá. - Il en est de même de nágo, je reste, composé de égon et niz, hiz, zird, da; de nabila, je promène, composé de ébil, marcher, et les terminatifs contractés du verbe; de darámai, composé de oráman ot dui, de dadúkui, composé de edúki et dut. Foutes-ces formes, et les autres semblables peuvent être remplacées par les formes régulières : egoiten niz, je reste ; ebilien niz, je marche, eramáiten dut, j'emporte ; edukiten dut, je tiens. - Les formes diot, dioát, dioé, diok, dion, diózu, diozie : je dis, ils disent, tu dis, vous dites, sont empruntées au latin ou à l'espagnol; elles peuvent parfaitement être remplacées par la conjugaison régulière de erran, mais elles n'en sont pas composées comme les autres formes 2 - , *-*۲. 8-· : 1 1 1 1 réguliètes.

Nous donnons les conjugaisons des formes irrégulières usitzes en Soule :

• •			· •		i	
FORMES! CONTRACTI	ES DE LA	-CONJUGAISON	DU N	OM VERBAL	JOAN,	ALLER-
•						

	1	•		<del></del>			-	
		7 () <del>(</del> - ), (4		DICATIF	PRÉSENT		1 - 1 1	
			- a moi	à nous	ă toi	à vons	<u>à lui</u>	a eux
il va	fém.	dóa dóak dóan doázu	doákit doakídák doakídan doakídázu	doakígu doakíguk doakígun doakígun	doákik doěkin doakizu	doakizie	doakó doakók doakón doakón	d <b>ea</b> ké doakék doakén doakén doakézu
T AOUT	mas.	doátza doátzak doátzan doátzu	doázkit doazkídak doazkídan doazkidátzu	doázkigu doazkíguk doazkígun – doazkigútzu	doázkik doázkin		doazkok doazkon	doazké doazkék doazkén doazkétzu
tu vas	( <del>het f</del> hesp.	hóa zōáza	<del>hoákit</del> zoázkit	hóakigu zoazkigu		· · · · · · · · ·		hoaké zoazké
vous allez	ind.	zoazté	zozazkitét	zoazkigiø	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	<b>zoazk</b> oyé	zoazkeyé
	mas. Tém.	nóa nóak nóan nôazu	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •		noákik noákin noakizu	noakizie	noakón	noaké noakék noakén noakézu
allons	)m <del>as</del> . \fém.	goátza goátza goátzan goátzan goátzu			goazkík goázkin	goazkitzie	goazkók - goazkón	goazké goazkék goazkén goazkétzu

Digitized by Google

FORMES' CONTRACTÉES.

		-	:	<b>VdWi</b>	IMPARFAIT.	•		•
			d moi	à nous	à toi	a vous	à lai	à ēux
il allait	ınd. mas. fem. resp.	zóan Zoân zoâñan zoázun	zoakidan zoakidân zoakidañún zoakidâñún	zoakigun zoakiguyán zoakiguñán zoakiguňán	zoakiyán zoakiňán zoakizun	zoakizien	zoakón zoakóyan zöakóñan zoakózun	zoakên zoakênan zo <del>a</del> kênan zo <b>a</b> kênan
allaient/fm.	mas. resp.	<del>soátzan</del> soatzán soatzañán soátzun	zoazkídan zoazkídán zoazkidañán zoazkidáñzun	zoazkigun zoazkigun zoazkiguňán zoazkigútzun	2022ki rán 2022ki rán 2022ki trun	zoazkitzien	zoazkón zoazkóyan zoazkóñan zoazkótzun	zoazkén zoazkéyan zoazkéñan zoazkétzun
tu (met) allais (resp.	{mel f {resp.	hindóan zindóan	hindoakídan zindoakídan	hindoakigun zindoakigun			hindoakón zindoakón	hindoakên zindoakên
vous alliez	plur.	zindoayén	zindoakidén	zindoakigién			zindoákoen	zindoakeyén
j'allais (ind. fem. resp.	(ind. mas. (fém. resp.	nindóan nindoán nindoañan nindoázun			nindoakiyân nindoakiñân nindoakiñân	nindoakizien	nindoakón nindoakóyan nindoakóñan nindoakóñan	nindoakén nindoakéyan nindoakéñan nindoakéñan
allions	(ind. mas. fem. resp.	gindoátzan gindoátzán gindoatzán gindoátzun			gindoazkiyán gindoazkiňán gindoazkítzun	gindoazkitzien gindoazkón gindoazkóy gindoazkótz		gintloazkén gindoazkéyan gindoazkéñan gindoazkétzun

441

Digitized by Google

1

4

ł

FORMES CONTRACTÉES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL JOAN, 'ALLER' (Sutte.)

DEPÉRATIF.

:

		-							
			à moi	à nous		à toi	à vous	à lui	à eux
a t	(met /	met f\hóa     et hoála	hoákit et hoakidála	hoakígu hoakigúla				hoakó hoakóla	hoaké hoakéla
5	resp.	resp.{zoáza et zoázala	zoázkit zoazkidála	zoazkigu zoazkigúla				. zoazkó . zoazkóla	zoazké zoazkéla
allez	ind.	ind. {zoázte et zoáztela	zoazkitét zoazkidéla	zoazkiguyé zoazkiguyéla				zoazkoyé zoazkoyéla	zoazkeyé zoazkeyéla .
qu'il		bihóa	bihoákit	bihoåkigu	(a a)	(m bihoákik ))	bihoakizfe	bihoakó	bihoaké
	. 99444		doakidála	doakigúla		ihoakizu 👌	doakiziéla	doakóla	doakéla
qu'ils aillent		bihoátza	bihoázkit	bihoazkigu	( <b>m</b> . b	ihoázkik )	m. bihoázkik bihoazkitzie	bihoazkó	bihoazké
		doatzála	doazkidála	doazkigúla		hoazkítzu)	doazkitziéla	doazkola	doazkéla
allons	ind.	<b>allons</b> <i>ind.</i> goitzan		•				goazkón	goazkén

tes, on use de préférence de la conjugaison régulière; mais, dans la forme simple, on aime micux en général se servir des terminatifs contractés. Ainsi on dira : banda, badda, bazdaza, bazodtzan, hóa, zodta, bihóa, goátzan, plutôt que joáttem niz, joátten zíra, joátten zen, jóan hádi, jóan zíte, jóan bédi, jóan Les formatifs à compléments indirects sont rarement employés; pour exprimer les relations indirecgihán.

On remarquera que les premiers terminatifs de l'impératif se confondent avec ceux de l'indicatif pré-sent, mais il faut observer que les terminatifs de l'indicatif présent et passé ne s'emploient jamais sans être précédés de la particule affirmative ba on de la particule négative ex, e; tandis que les premiers ter-minatifs de l'impératif s'emploient toujours seuls. : •. •• •. :\_\_ \_\_\_ .

L	Francia man		THENE A TER	DAGGE	INDICATIF	- PUTUR.	CONTREPANNEL	TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANANA TANAN	
	TUDITATIC -	· INTEGRAT			1				 -
	je le tais	je les suis	je le sarais	je los savais	je le canni	je les saurais	je le sannis	je les saurais	
ind.	dákit		nakian	nakitzan	dakiket	dakízket	nakike	nakizke	et nakitzake
mas.	dakiát		nakián	nakitzán	dakikeyát	dakizkeyát	nakikek	nakizkek	et nakitzäkek
fém.	fém. dakiñát	dakitzañát	nakinàn	nakıtzanan	dakikenat debibánut	dakizkenat	nakiken politiken	nakizken vakizkan	et nakrtzaken
resp.	dakizut	dakitzut	IIAKIZUII	nnziiwpn	INTANING	nanizacidut	nzaviveit	nziavitveit	et nanitzaketzu
	ta le sais	fu les sais	ta le savils	ta 'hn savais ·	te le suere	th tes startes	te te surris	ta tos sterais	-
mas.		dákitzak	hakian	hakitzan	dákikek	dákizkek	hakike	hakizke	et hakitzáke
ſém.		dákitzan	hakiân	hakitzán	dákiken	dákizken	hakike	hakizke	et hakitzáke
fresp.	resp. dákizu	dákitzu	zenakian	zenakítzan	dákikezu	dákizketzu	zenakike	zenakízke	et zenakitzáke
	il le sait	il les sait	il le <sub>i</sub> sevait	il les savait	il le saure	il les saura	il le saarait	il les saurait	
ind.		dakitza	zakían	zakítzan	dakíke	dakížke	lakike	lakizke	et lakitzáke
mas.		dakítzak	zakián	zakitzán	dakikek	dakízkek	lakikek	lakizkek	et lakitzákek
fém.	-	dakítzan	zakiñán	zakitzañán	dakiken	dakizken	lakiken	lakizken	et lakitzáken
resp.	<i>fresp.</i>   dakizu	dakitzu	zakízun	zakitzun	dakikézu	dakizkétzu	lakıkezu	lakizkétzu	<i>et</i> lakitzakétzu
	nous le savous	BOUS les SAYORS	nous le savions	nous les savions	nous le saurons	nous les saurons	nous le sauriens	nous les saurient	
ind.	ind. dakígu	dakitzágu	genakian	(genazkián let zenakítzan	dakikégu	dakizkégu	genakike	genakízke	<i>et</i> genakitzáke
mas.	mas. dakiágu	dakitzágu	genakián	genazkián	dakikéguk	dakizkéguk	genakikek	genakízkek	<i>et</i> genakitzákek
f den	-	5	ชอกลุ่นเกิล์ก	genazkinán	dakikémn	dakizkéenn	renakiken .	genakízken	et genakitzäken
		ngomoznaph		(et genakitzanan	manum				6
resp.	resp. dakizúgu	dakitzúgu	genakizun	genazkitzun et genakitzun	dakikegúzu	dakizkegútzu	genakikézu	genakizkétzu	genakizkétzu <i>et</i> genakitzakétzu
	TORS IS SAVE	rous les savez	vous le sariez	vous les saviez	vous le sanrez	vous les sanrez	vous le muriez	vons les sauries	
ind.		dakitzie	zenakién	zenakitzén	dakikezie	dakizketzie	zenakiké	zenakizké	et zenakitzaké
	Ils le savent	ils les savent	This is a valent	the les sumilant -	the sucrout	ils the saurout	ils-le surrient-	its les sauraient	 1
ind.	dakie		zakién	zakitzén	dakiké	dakizké		lakizké	et lakitzaké
mas.	dakié	dakitzayé	zakiéyan	zakitzéyan	dakikeyé	dakizkeyé		lakizkeyé	et lakitzakeyé
ſém.	lfém. dakiñé	dakitzañé	zakiéñan	zakitzéñan	dakikené	dakizkeñé		lakizkeñé	et lakitzakeñé
resp.	dakizie	dakitzie	zakizien	zakıtzien	dakıkezie	dakızketzle	lakiketzie	lakizkelzie	el lakitzaketzie

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL JAKIN, SAVOIR.

57

FORMES IRRÉGULIÉRES.

		CONDITIC	DNNEL PASS	Ó.	SUPPOSITI	F PRÉSENT
	COMPL. IND	ÉF. ET SINGUL.	COMPL.	PLURIEL.		
	je l'aureis su	nous l'aurions su.	je les aurais su	nous les aurions su	si je savais	si je l <b>es sev</b> ais
indøf.	nakikían	genakikian	nakitzakían	genakitzakian	banáki	b <b>anakítza</b>
masc.	nakikeyán	g <b>enakikey</b> án	nakitzakeyán	genakitzakeyán	si tu savais	si tu ləs søvait
fémin.	nakikeñán.	genakikeñán	nakitzakeñán	genakitzakeñán	bahá <b>k</b> i	bahakitza
respect.	nakikézun	genakikézun	naki tzakétzun	genakitzakétzun	bazenáki	b <b>aze</b> nakítza
	tu l'aurais su	vous l'auriez su	tu les aurais su	vous les auriez su	s'il savart	s'il les savait
m. et f.	hak <b>ik</b> ían	zenakikién	hakitzakian	zenakitzakién	baláki	balakitza
respec.	zenakikian	• • • • • • • • • • • •	zenakitzakían		si nous savions	si nous les savien
	il l'aurait su	ils l'auraient su	il·les aurait-su.	ils les auraient su.	bagenáki	bagenakítza
indéf.	zakikían	zakikién	zakitzakian	zakitzakién	si vous. saviez	si vous les savie
masc.	zakikeyán	zakikiéyan	zakitzakeyán	zakitzakiéyan	bazenakie	bazenakitzé
fémin.	zakikeñán	zakikiéñan	zakitzakeñán	zakitzakiéñan	s'ils savaient	s'il les saveient
re <b>s</b> pec.	zakikézun	zakikezién	zakitzakétzun	zakitzaketzién-	bal <b>a</b> kié	balakitzé

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL JAKIN. (Suite.)

Toutes ces formes prennent les modifications de la forme régie exquisitive, de la forme régie positive et de la forme d'incidence. On dit dakidan, dakizun, dakian, dakigun, dakizien; dakidála, dakizida, dakiála, dakigúla;, beitakik, beitákik, beitáki, etc.

~~~~~~



|                                              | F(                                             | ORMES IRRI                                                                                       | ÉGULIÈRES                                                                                                                          | DE LA CON.                                   | FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL ÉGON | NOM VERBAL                                                                                                                                                  | ÉGON.                                                        |                                                    |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|                                              |                                                |                                                                                                  | à lui                                                                                                                              | à eur                                        | à toi                                                    | à vous                                                                                                                                                      | a moi                                                        | à nous                                             |
| il reste                                     | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux | dágo<br>diágok<br>diágon<br>diágozu                                                              | dágoko<br>diágokok<br>diágokon<br>diágokozu                                                                                        | dágoke<br>diágokek<br>diágoken<br>diágokezu  | diágokik<br>diágokin<br>diágokizu                        | dágokizie                                                                                                                                                   | diágokidat<br>diágokidak<br>diagokídan<br>diágokídazu        | dagokígu<br>diágokiguk<br>diágokigun<br>diágokigun |
| ils restent                                  | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux | dáude<br>diáudek<br>diáuden<br>diaŭdetzu                                                         | dáuko<br>diáukok<br>diáukon<br>diáukotzu                                                                                           | dauzké<br>diáuzkek<br>diáuzken<br>diáuzketzu | diáuzkik<br>diáuzkin<br>diáuzkitzu                       | diauzkitzie                                                                                                                                                 | dáuzkidat<br>diáuzkidak<br>diáuzkidan<br>diáuzkidatzu        | dáuzkigu<br>diáuzkiguk<br>diáuzkigun<br>diáuzkigun |
| tu restes                                    | (mas. et fém<br>respectueux                    | há <b>go</b><br>záùde                                                                            | hágo <b>k</b> o<br>záuzko                                                                                                          | hágoke<br>záuzke                             |                                                          |                                                                                                                                                             | hágokit<br>zúuzkit                                           | hágokigu<br>záuzkigu                               |
| vous restez plurie                           | pluriel                                        | zäuzte                                                                                           | záuzkoye                                                                                                                           | záuzkeye                                     | •                                                        | •<br>•<br>•<br>•<br>•                                                                                                                                       | záuzkide                                                     | záuzkigie                                          |
| je reste                                     | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux | nágo<br>niágok<br>niágon<br>niágozù                                                              | nágoko<br>niágokok<br>niágokon<br>niágokozu                                                                                        | nágoke<br>niágokek<br>niágoken<br>niágokezu  | niágoki <b>k</b><br>niágokin<br>niágokizu                | niagokizie                                                                                                                                                  |                                                              |                                                    |
| indefini<br>masculin<br>féminin<br>respectue | 27                                             | gáude<br>giáudek<br>giáudetzu<br>giáudetzu                                                       | gáuzko<br>giáuzkok<br>giáuzkon<br>giáuzkotzu                                                                                       | gauzke<br>giauzkek<br>giauzken<br>giauzketzu | giáuzkik<br>giáuzkin<br>giáuzkitzu                       | giauzkitzié                                                                                                                                                 |                                                              |                                                    |
|                                              | indéf.                                         | impé<br>bégo, ou'il                                                                              | IMTPÉRATIF.<br>bégo. <i>nu'il reste</i> (laissez-le)                                                                               |                                              | - <b>- - - - - - - - - -</b>                             | zágon, il testait.                                                                                                                                          |                                                              |                                                    |
|                                              | ind.<br>m. etf.<br>resp.<br>pl.                | béude, grils restent<br>hágo, reste, demeure,<br>záude, restez (au sin<br>váuzte, restez (au plu | béude, <i>qu'ils restent</i><br>lágo, reste, <i>demeure, atlends</i><br>záude, restez (au singulier)<br>áuzte, restez (au pluriel) | ends<br>ier)                                 |                                                          | zaudén, tis restaient<br>hindéron, tu restais<br>zináundian, rous restiez<br>zinaundén, rous restiez (j<br>nindagon, je restais<br>gináunden, nous restions | ent<br>tis<br>rostiez (singulier)<br>estiez (pluriel)<br>tis | (7)                                                |

FORMES IBRÉGULIÈRES.

VERBE BASQUE.

. •

| ncus promenien.<br>gébiltzan           | 1                  | je p <b>rom</b> enais                                    |                     | nous promenons                                                       | 1                                     | je promène        | •              |
|----------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------|----------------|
| - DA                                   | ind.               | nebilan <i>et</i> nembilan                               | ind.                | •                                                                    | ind.                                  | nabila            | ind.           |
| sc. gebiltzán                          | masc.              | nebilán <i>et</i> nembilán                               | masc.               | ·                                                                    | masc.                                 | nabilak ·         | masc.          |
| gebiltzañán                            | fém.               | nebilañán <i>et</i> nembilañán                           | fém.                | gabiltzan                                                            | fém.                                  | nabilan           | fém.           |
| o. gebiltzátzun                        | resp.              | nebilázun <i>et</i> nembilázun                           | resp.               | gabiltzátzu                                                          | resp.                                 | nabilázu          | resp.          |
| vous promeniez                         | 15                 | tu promenais                                             |                     | vous promenez                                                        | ŀ                                     | tu promènes       |                |
| . zebiltzén                            | ind.               | hebilan <i>et</i> hembilan                               | metf.               | zabiltzé                                                             | ind.                                  | habila            | met <b>f</b> . |
|                                        | :: <del>.</del> .: | zebiltzan <i>et</i> zembiltzan                           | resp.               |                                                                      |                                       | zābiltza          | re <b>s</b> p. |
| ils promenaient                        |                    | ils promenaient                                          |                     | ils promènent                                                        |                                       | il promène        |                |
| . zebiltzán                            | ind.               | zebilan                                                  | ind.                | dabiltza                                                             | ind.                                  | dabíla            | ind.           |
| c. zebiltzán                           | masc.              | zebilán                                                  | masc.               | dabíltzak                                                            | masc.                                 | dabilak           | masc.          |
| zebiltzañán                            | fém.               | ebilañán                                                 | fém.                | dabíltzan                                                            | fém.                                  | dabilan           | fém.:          |
| ). z <b>e</b> biltzátzun               | resp.              | zebilázun                                                | resp.               | dabiltzá <b>tz</b> u                                                 | resp.                                 | d <b>ab</b> ilázu | re <b>s</b> p. |
| 6.                                     |                    | RATIF.                                                   | ·<br>· IMP          |                                                                      | •                                     |                   |                |
| ······································ | 1                  | zabiltzála<br>aille<br>5-en, et zabiltzéla               | u'il s'e<br>lez vo  | ábil, va, n<br>zabiltza<br>dabilála, q<br>zabiltzé, a<br>dabiltzála, | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | · · · · · · · ·   |                |
|                                        |                    |                                                          | -                   |                                                                      |                                       |                   |                |
|                                        | 1                  | t habilála<br>zabiltzála<br>aille<br>s-en, et zabiltzéla | narche,<br>u'il s'e | zabiltza<br>dabilála, q<br>zabiltzé, d                               |                                       | · · · · · · ·     | <u>,</u>       |

452

1

4

Digitized by Google

Ì

÷. T

-----

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL 'ERADIL' FAIRE ALLER, AGITER, MENER.

|      |                                                               |                                                                    |                                                                          | PRESENT.                                 | . ,                           |                                                  |                                                  |
|------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|      |                                                               | <b>.</b>                                                           | les                                                                      | <b></b>                                  |                               | 81                                               | snot                                             |
|      | (indefini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux               | dárabila<br>dárabil <b>a</b> k<br>dárabil <b>a</b> n<br>dárabilazu | dárabiltza<br>dárabiltzak<br>dárabiltzan<br>dárabiltzátzu                | hárabila<br>hárabila<br>zárabila ou tza  | zarabilé<br>ou zarabiltzé<br> | nárabíla<br>nárabílak<br>nárabílan<br>nárabílazu | gárabila<br>gárabilak<br>gárabilan<br>garabilázu |
| ils  | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux                | darabilé<br>darabilék<br>darabilén<br>darabilézu                   | darabiltzé<br>darabiltzék<br>darabiltzén<br>darabiltzén                  | hárabile<br>hárabile<br>zárabile, ou tze | zarabiltzê<br>ou zarabilê     | nárabile<br>nárabilek<br>nárabilen<br>nárabilezu | gárabile<br>gárabilék<br>gárabilék<br>gárabilézu |
| tu   | mus. et fém. darabílak<br>darabilan<br>respectueux darabilázi | darabílak<br>darabílan<br>darabilázu                               | darabiltzak<br>darabi <del>ltza</del> k<br>darabiltzátzu                 |                                          |                               | nárabilak<br>nárabilan<br>nárabilazu             | garabílak<br>garabílan<br>garabiltzázu           |
| vous | [ind¢ħni                                                      | darabilazie                                                        | darabiltzatzie                                                           |                                          |                               | narabilazíe                                      | garabiltzazíe                                    |
|      | lindefini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux               | dárabilat<br>darabilát<br>dárabilañat<br>dárabilazut               | dárabiltzat<br>darabiltzát<br>darabiltzañát<br>dárabil <del>tzañát</del> | hárabilat<br>lúrabilat<br>zárabiltzat    | zárabiltzatet                 |                                                  |                                                  |
| snou | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux                | dárabilagu<br>dárabilaguk<br>dárabilagun<br>dárabilagun            | darabiltzágu<br>dárabiltzáguk<br>dárabiltzagun<br>dárabiltzagutzu        | hárabilagu<br>hárabilagu<br>zárabilzagu  | zarabiltzêgu                  |                                                  |                                                  |
|      |                                                               |                                                                    |                                                                          |                                          |                               |                                                  |                                                  |

# FORMES ABRÉGULIÈRES.

453

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL ERABIL, FAIRE ALLER, AGITER, MENER. (Suite.)

| FAIT. |
|-------|
| IMPAR |
| PA88É |

| snou      | gintárabilan<br>gintarabilàn<br>gintarabilàñ<br>gintarabilàrun                 | gintúrabilen<br>gintarabiléyan<br>gintarabiléñan<br>gintarabiléñan  | gintarabilayán<br>gintarabilañán<br>gintarabilázun                                                        | sintarabilazién                         |                                                                |                                                                        |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 9<br>1    | án                                                                             | nindarabilén<br>nindarabiléyan<br>nindarabiléùan<br>nindarabilézien | m. pindarabilayán gintarabilayán<br>(f. nindarabilanán gintarabilázán<br>r. nindarabilazán gintarabilázun | nindarabilazién                         | -                                                              |                                                                        |
| Aous<br>  | zintarabilén<br>ou zintarabiltzén nindárabilán<br>nindárabilán<br>nindarabiláñ | zintarabilén<br>ou zintarabiltzên                                   |                                                                                                           |                                         | zint <b>a</b> rabilédan                                        | zintarabilêgun                                                         |
| <b>\$</b> | hindárabílan<br>hindárabílan<br>zintárabílan                                   | hindarabilén<br>hindarabilén<br>zihtarabilén                        |                                                                                                           | ••••••••••••••••••••••••••••••••••••••• | hindarabiládan<br>hindarabiládan<br>ziptarabiládan             | hinderabilágun<br>hindarabilágun<br>zíntarabilágun                     |
| es        | zárabiltzan<br>zarabiltzán<br>zarabiltzañán<br>zarabiltzázun                   | zarabiltzén<br>zarabiltzéyan<br>zarabiltzéñan<br>zarabiltzénan      | barabiltzan<br>zenarabiltzan                                                                              | zenarabiltzén                           | narabiltzan<br>narabiltzayán<br>narabiltzanán<br>narabiltzázun | genarabiltzan<br>genarabiltzayán<br>genarabiltzázun<br>genarabiltzázun |
|           | zárabilan<br>zarabilán<br>zárabilañan<br>zárabilazun                           | zarabilén<br>zarabiléyan<br>zarabiléñan<br>zarabilézun              | fém. harabilan<br>eux zenarabilan                                                                         | zenarabilén                             | narabilan<br>narabilán<br>narabiláñan<br>narabilázun           | genarabílan<br>genarabílán<br>genarabilán<br>genarabilázun             |
|           | indéfin<br>mascultn<br>féminis<br>respectueur                                  | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux                      | <i>mas</i> , et <i>fém.</i> harabílan<br><i>respectueux</i> zenarabíla                                    | lindéfini                               | indéfini<br>masculin<br>féminin<br>respectueux                 | indéfni<br>masculin<br>féminin<br>respectueux                          |
|           | E                                                                              | ils                                                                 | 5                                                                                                         | vous                                    | je                                                             | nous                                                                   |

# VERBE BASQUE.

| V, EMPORTER.                 |
|------------------------------|
| ERAMA                        |
| VERBAL                       |
| NON                          |
| ÐŪ                           |
| LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL |
| ГA                           |
| ES BE LA                     |
| ÉGULHÈRI                     |
| PORNES INR                   |

JNDIGATIF. — PRESENT.

......

|                        |               |                                |                                       | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·   |                                |                 |                                |
|------------------------|---------------|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|-----------------|--------------------------------|
|                        |               | le<br>                         |                                       | - <del>1</del> 6                        | suor                           | 9  <br>B        | nous<br> -                     |
| il <del>om</del> porte |               | dárama                         | dáramatza                             | (m. f. hárama<br>(r. záramatza          | zaramatzé                      | ná <b>ra</b> ma | gárama                         |
| ile sunartant          |               | daramé                         | daramatzé                             | (m. f. haramé<br>(r. záramatze          | zaramatzê                      | <b>ņáramé</b>   | garamé                         |
| tu emportes            | fém.<br>resp. | dáramak<br>dáraman<br>dáramazu | dáramatzak<br>dáramatzan<br>dáramatzu |                                         | náramak<br>náraman<br>náramazu | -               | gáramak<br>gáraman<br>gáramazu |
| vous emportez          | :             | dáramazie                      | dáramatzje                            | •                                       |                                | naramatzie      | garamatzie                     |
| j'emporte              |               | . dáramat                      | dáramatzat                            | /m. /. Ihåramat<br>/r. zár <b>am</b> at | zaramatzatét                   |                 |                                |
| nous emportons         |               | dáramagu                       | dáramatzagu                           | ra. f. háramagu<br>r. záramagu          | zaramatzágu                    |                 |                                |
|                        |               |                                |                                       |                                         |                                |                 |                                |
|                        | -             | •                              |                                       | -                                       | •                              |                 |                                |

FORMES IBREGULIÈRES.

| (Suite.)                                                                        |              |  |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|--|
| EMPORTER.                                                                       |              |  |
| ERAMAN,                                                                         |              |  |
| VERBAL                                                                          |              |  |
| WON                                                                             | Ë            |  |
| DU                                                                              | PARFAIT      |  |
| GAISON                                                                          | <b>F</b> dW1 |  |
| CONJU                                                                           |              |  |
| LA CONJU                                                                        |              |  |
| DE LA CONJU                                                                     |              |  |
| DRMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL <i>ERAMAN</i> , EMPORTER. (5 |              |  |

|                 |          | le                | les                   | te                                    | SNOA                                    | me                                       | nous                       |
|-----------------|----------|-------------------|-----------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------|
|                 |          | 1                 | I                     | ·                                     | I                                       | 1                                        | 1                          |
| il amoutoit     |          | u c m c a ý a     | aéra mataan           | ) <i>m f</i> . híndaraman (           | vintaranıkn                             | níndaraman                               | gìntaráman                 |
| וו פוחלהתו השור |          | 701 01101         |                       | ( <b>r</b> i. zintaraman )            |                                         |                                          | 0                          |
|                 |          | ay monor          | achamatan             | <i>m f.</i> hindaramen <i>(</i>       | aintaramân                              | níndaramen                               | cintaramén                 |
| naighting and   | :        |                   | 7411 atmat 741        | r. zintaramen                         |                                         |                                          |                            |
|                 | m. et f. | m. et f. haráman  | harámatzan            | •                                     | •                                       | <b>18</b> . nindaramán<br>E nindaramañán | gintaramân<br>rintaramañán |
| tu emportais    | resv.    | zeneráman         | zeneramátzan          |                                       |                                         | r. nindaramázun                          | gintaramázun               |
| vous emportiez  | •        | . zenaramén       | zenáramatzen          |                                       | ••••••••••••••••••••••••••••••••••••••• | nindaramazién                            | gintaramatzién             |
|                 |          |                   |                       | ( <i>m</i> f. híndaramadan )          |                                         |                                          |                            |
| j'emportais     | :        | náraman           | náramatzan            | acharamadan                           | zinlaramédan                            | •                                        | •                          |
|                 |          |                   |                       | 1 - ZIMIAI AINAUAN                    |                                         |                                          |                            |
| nons emportions |          | ้อคนอาร์man       | genáramatzanu         | <b>m f.</b> hindaramagun (            | zintaraméeun                            |                                          |                            |
| nons cmbor mons |          |                   |                       | (r. zintaramagun (                    |                                         |                                          |                            |
|                 |          | -                 |                       | IMPÉRATIF.                            |                                         |                                          |                            |
|                 |          |                   | dáramatzala           | m f. háramala (                       | záramalsála                             | náramala                                 | aśramala                   |
| du 11 emporte   | :        | · · · uaramara    |                       | r. záramala                           | 7(1) <b>0</b> 1110 (7010                |                                          |                            |
|                 |          |                   | domonotadia           | <i>m f.</i> háramela                  | zanom ot z Å la                         | واكسمسمه                                 | alómeren                   |
| qu us emporteut |          | . darameia        | ual allateria         | (r. záramela                          |                                         | nal allicia                              | gai amicia                 |
|                 | m. et f. | m. et f. erámak   | eramátzak             |                                       | •                                       | /énaramak                                | égaramak                   |
| emporte         | resp.    | eraman<br>eramázu | eramatzan<br>eramátzu | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | peu usités                              | enaraman<br>énaramazu                    | egaramazu<br>égaramazu     |
| emportez        | •        | . eramazie        | eramatzie             | ••••••••••••••                        | •                                       | (énaramazie                              | égaramazie                 |
|                 |          |                   |                       |                                       |                                         |                                          |                            |

.

VERBE BASQUE.

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL EDURI, TENIR, CONTENIR.

ł

|                                                                                                           | <b>.</b>                                                       | se                                                | 1 2                                            | . TON      | <b>å</b>                                              | TOUS                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| il contient et tient                                                                                      | dadúka                                                         | dadúzka                                           | / <i>m f</i> . hadúka<br>/r. zadúka            | zaduké     | nadúka                                                | gadúka                                                                                      |
| ils tiennent el contient.                                                                                 | daduké                                                         | daduzké                                           | / <i>m /</i> . haduké<br>/ <i>r</i> zaduké     | zudukê     | naduké                                                | gaduké                                                                                      |
| tu tiens et contiens                                                                                      | m. dadúkak<br>f. dadúkan<br>r. dadukázu                        | dadúzkak<br>dadúzkan<br>daduzkátzu                |                                                |            | nadúkak<br>nadúkan<br>nadukázu                        | gadúkak<br>gudúkan<br>gadukázu                                                              |
| vous tenez et contenez                                                                                    | dadukazie                                                      | daduzkatzie                                       | •                                              | •          | nadukazie                                             | gadukazie                                                                                   |
| je tiens ou contiens                                                                                      | dadúkat                                                        |                                                   | ( <i>m f.</i> hadúkat<br>( <i>r.</i> zadúkat   | zadukatét  | ی <u>بلار میں میں میں میں میں میں میں میں میں میں</u> |                                                                                             |
| nous tenons ou contens                                                                                    | dadukágu                                                       | daduzkágu                                         | <i>m f</i> . hadukágu<br><i>r</i> . zadukágu   | zadukiégu  |                                                       | -<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>- |
|                                                                                                           | ~                                                              | PA88É.                                            | É. — IMPARFAIT.                                |            |                                                       |                                                                                             |
| il tenait ou contenait                                                                                    | zadúkan                                                        | zadúzkan                                          | <i>m f.</i> hindadúkan<br><i>r.</i> zintadúkan | zintadukén | nindadükan                                            | gintadúkan                                                                                  |
| ils tenaient ou conten'. zadukén                                                                          | zadukén                                                        | zaduzkén                                          | <i>m f.</i> hindadukén<br><i>r</i> zintadukén  | zintadukên | nindadukén                                            | gintadukén                                                                                  |
| tu tenais ou contenais                                                                                    | 💏 / hadúkan                                                    | hadúzkan                                          |                                                | •          | m. nindadukayán                                       | gintadukayán<br>gintadukanán                                                                |
| ou retenais                                                                                               | r. zenadúkan                                                   | zenadúkan zenadúzkan                              |                                                |            | r nindadukâzun                                        | gintadukázun                                                                                |
| vous veniez ou conteniez zenadúken<br>je tenais ou retenais nadúkan<br>noustenions ou retenions genadúkan | teniez zenadúken<br>is nadúkan<br>snions <del>gena</del> dúkan | zenadúzken<br>nadúzkan<br>g <del>o</del> nadúzkan |                                                |            |                                                       |                                                                                             |

FORMES IRRÉGULIÈRES.

L'impératif a edúkak, edúkan, edukázu, tiens, retiens; edukazle, tenez, retenez.

Digitized by Google

| (Suite.)                                                                    |   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|---|-----------|
| EMPORTER.                                                                   |   |           |
| ERAMAN,                                                                     |   |           |
| VERBAL                                                                      |   |           |
| WON                                                                         | 1 | Ę.        |
| DU                                                                          |   | L         |
| CONJUGAISON                                                                 |   | IMPARFAIT |
| LA                                                                          |   |           |
| DE                                                                          |   |           |
| FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL ERAMAN, EMPORTER. (Suit |   |           |
| ORMES                                                                       |   |           |

|                      |                  | le               | les                   | te                                      | <b>X</b> 0US                            | me                    | nous                         |
|----------------------|------------------|------------------|-----------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|------------------------------|
|                      |                  | 1                | I                     |                                         | I                                       | 1                     | 1                            |
|                      |                  |                  |                       | m f. hindaraman                         |                                         |                       |                              |
| in emportant         | :                | zaraman          | zaramatzan            |                                         | zintaramen                              | mnuaraman             | gintaraman                   |
|                      |                  |                  |                       | (r. zintaraman )                        |                                         |                       |                              |
|                      |                  |                  |                       | $\langle m f. híndaramen \rangle$       |                                         | nomenek nju           |                              |
| TIS CULUCIAN CALENCE | :                | . zaramen        |                       | r. zintaramen                           |                                         |                       | gunal amen                   |
|                      | m. et f.         | m. et f. haráman | harámatzan            |                                         |                                         | m. nindaramán         | gintaramân                   |
| tu emportais         |                  |                  |                       |                                         |                                         |                       | gintaramañán<br>cintaramágun |
|                      | resp.            | zeneraman        | zeneramatzan          | •                                       | ••••••                                  | r. mmuaramazun        | Euraramazun                  |
| vous emportiez       |                  | zenaramén        | zenáramatzen          | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·   | ••••••••••••••••••••••••••••••••••••••• | nindaramazién         | gintaramatzién               |
|                      |                  |                  |                       | ( <i>m f</i> . hindaramadan )           | -                                       |                       |                              |
| J emportais          | :                | Daraman          | uaramatzan            | (r. zintaramadan (                      | zınlaramedan                            | •                     | •                            |
|                      |                  |                  |                       | (m f. hindaramagun )                    |                                         |                       |                              |
| nous emportions      | •••••            | , genaráman      | genáramatzanj         |                                         | zintaramégun                            | •••••••••••           | ••••••••••••••               |
|                      |                  |                  |                       | (r. zintaramagun )                      | )                                       |                       | -                            |
|                      |                  |                  |                       | IMPÉRATIF.                              |                                         |                       |                              |
| amorta               |                  | dáramala         | dáramatzala           | () <i>m f</i> . háramala ()             | záramatzála                             | náramala              | ostamala                     |
|                      |                  |                  |                       | (r. záramala )                          |                                         |                       |                              |
| an'ile emportent     |                  | dáramala         | daramatzéla           | <i>)m f</i> . háramela (                | zaramatzâla                             | nsrsmáls              | elàmeren                     |
|                      |                  |                  |                       | (r. záramela (                          |                                         |                       |                              |
|                      | m. et <i>f</i> . | m. et f. erámak  | eramátzak             |                                         |                                         |                       | égaramak                     |
| emborre (            | roon             | eramázn          | eramatzan<br>eramátzu | ••••••••••••••••••••••••••••••••••••••• | neu meitée                              | enaraman<br>énaramazu | egaraman<br>draramazu        |
|                      |                  | 120000           |                       |                                         |                                         |                       |                              |
| emportez             | •                | eramazie         | eramatzie             |                                         |                                         | enaramazie            | egaramazie                   |
|                      |                  |                  |                       |                                         |                                         |                       |                              |

.

# VERBE BASQUE.

Digitized by Google

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL EDUXI, TENIR, CONTENIR.

|                                        | 1                                       | <b>8</b> 1                         | 1 2                                                       | . Tous     |                                    | SHOT                           |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------|------------------------------------|--------------------------------|
| חשח השמער בי הפוור                     | dadúka                                  | dadúzka                            | <i>m f.</i> hadúka<br><i>r.</i> zadúka                    | zaduké     | nadúka                             | gadúka                         |
| ils tiennent el contien'. daduké       |                                         | daduzké                            | <i>m f.</i> haduké<br>r zaduké                            | zudukê     | naduké                             | gaduké                         |
| tu tiens <i>et</i> contiens $r$        | m. dadúkak<br>/. dadúkan<br>r. dadukázu | dadúzkak<br>dadúzkan<br>daduzkátzu |                                                           |            | nadúkak<br>nadúkan<br>nadukázu     | gadúkak<br>gudúkan<br>gadukázu |
| vous tenez et contenez dad             |                                         | daduzkatzie                        |                                                           |            | nadukazie                          | gadukazie                      |
|                                        | dadúkat                                 | dadúzkat                           | <i>m f.</i> hadúkat<br><i>r.</i> zadúkat                  | zadukatét  | · · · · · · · · ·                  |                                |
| nous tenons ou conten <sup>*</sup> dad | dadukágu                                | daduzkágu                          | <i>m f</i> . hadukágu<br><i>r</i> . zadukágu              | zadukiégu  | •                                  | •                              |
|                                        |                                         | PA68É.                             | É. — IMPARFAIT.                                           |            |                                    |                                |
| il tenait ou contenait zad             | zadúkan                                 | zadúzkan                           | <i>m f.</i> hindadúkan <i>f.</i> zintadúkan <i>f.</i>     | zintadukén | nindadúkan                         | gintadúkan                     |
| ils tenaient ou conten'. zadukén       |                                         | zaduzkén                           | <i>m f</i> . hi <b>nd</b> adukén<br><i>r</i> . zintadukén | zintadukên | nindadukén                         | gintadukén                     |
| tu tenais ou contenais (m /            | n fhadúkan                              | hadúzkan                           |                                                           |            | m. nindadukayáh<br>/. nindadukañáh | gintadukayán<br>gintadukañán   |
| conteniez zer<br>tenais nac            | T RAU                                   | zenadúzken<br>nadúzkan             |                                                           |            |                                    |                                |
| nous tenions ou retenions genadukan    |                                         | g9nadúzkan                         | •••••••••••••••••••••••••••••••••••••••                   |            |                                    |                                |

FORMES IRREGULIERES.

457

58

Digitized by Google

FORMES IRRÉGULIÈRES DE LA CONJUGAISON DU NOM VERBAL ERAMAN, EMPORTER. (Swite.)

|                   |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | IMPARFAFT.                              |               |                                   |                            |
|-------------------|-----------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------|-----------------------------------|----------------------------|
|                   |                 | le                | les                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | te                                      | snoa          | me                                | snou                       |
| il emportait      |                 | záraman           | záramatzan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | -                                       | zintaramén    | níndaraman                        | gintaràman                 |
| •                 |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (r'. zintaraman )                       |               |                                   | )                          |
| ile emnontaiont   |                 | nòmerez           | notemenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>m f.</i> híndaramen <i>(</i>         | u'intaram ân  | nindərəmən                        | aintsramán                 |
| ATTOIN TOTATO ATT | :               | 101110            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | r. zintaramen                           |               |                                   |                            |
|                   | (m. et f.       | m. et f. haráman  | harámatzan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·   |               | (m. nindaramán)<br>f vindaramañán | gintaramân<br>rintaramañén |
|                   | resp.           | zeneráman         | zeneramátzan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | •                                       |               | 88                                | eintaramázun               |
| vous emportiez    |                 | zenaramén         | zenáramatzen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ••••••••••••••••••••••••••••••••••••••• | •             | nindaramazién                     | gintaramatzién             |
| i'amnortais       |                 | กล์หลุกกลุก       | náramatzan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>m f</i> . híndaramadan (             | rintaramádan  |                                   |                            |
|                   |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | r. zintaramadan (                       |               | •                                 | •                          |
| nons emportions   |                 | enaráman          | genáramatzan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>m</i> f. hindaramagun (              | zintaraméeun  | -                                 |                            |
|                   |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | r. zíntaramagun (                       |               | •                                 | •                          |
|                   |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | IMPÉRATIF.                              | -             |                                   |                            |
| annorta           |                 | dáramala          | dáramatzala                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | m f. háramala (                         | záramatsála   | náromala                          | róramala                   |
|                   |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | r. záramala                             |               | 1101 0111 010                     |                            |
| mu'ile amnortant  |                 | مامسمهمام         | doromotzála                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <i>m f</i> . háramela )                 | amatadla      | مامسمسم                           | والأسمعه                   |
| and todays are at |                 |                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | r. záramela                             | 010740110 100 | Hal allicia                       | gar annera                 |
| -                 | m. et f. erámak | erámak            | eramátzak )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                         |               | énaramak                          | égaramak                   |
| emporte           | resp.           | eráman<br>eramázu | eramátzan<br>eramátzu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                         | peu usités    | énaraman<br>énaramazu             | égaraman<br>égaramazu      |
| emportez          |                 | eramazie          | eramatzie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         | •             | (énaramazie                       | égaramazie                 |
|                   |                 |                   | والمتعادية والمتحجم والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتح والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمتحد والمت |                                         | _             |                                   |                            |

# VERBE BASQUE.

|                                                                                    |                                        | les                                | <b>  2</b>                                     | sno4       | 9 <b>8</b>                     | nous                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| il contient <i>et</i> tient                                                        | dadúka                                 | dadúzka                            |                                                | zaduké     | nadúka                         | gadúka                               |
| ils tiennent el contien <sup>t</sup> . daduké                                      |                                        | daduzké                            | <i>m f.</i> haduké<br><i>r</i> zaduké          | zudukê     | naduké                         | gaduké                               |
| tu tiens <i>el</i> contiens                                                        | m. dadúkak<br>7. dadúkan<br>7. dadúkan | dadúzkak<br>dadúzkan<br>daduzkátzu |                                                |            | nadúkak<br>nadúkan<br>nadukázu | gadúkak<br>gudúkan<br>gadukázu       |
| vous tenez et contenez                                                             | dadukazie                              | daduzkatzie                        |                                                | •          | nadukazie                      | gadukazie                            |
| je tiens ou contiens                                                               | dadúkat                                | dadúzkat                           | m f. hadúkat<br>r. zadúkat                     | zadukatét  |                                |                                      |
| nous tenons ou conten <sup>®</sup>                                                 | dadukágu                               | daduzkágu                          | <i>m</i> f. hadukágu<br><i>r</i> . zadukágu    | zadukiégu  |                                | •<br>•<br>•<br>•<br>•<br>•<br>•<br>• |
|                                                                                    |                                        | PA68É.                             | sé. — Imparfait.                               |            | -                              |                                      |
| il tenait ou contenait                                                             | zadúkan                                | zadúzkan                           | <i>m f.</i> hindadúkan <i>f.</i> zintadúkan    | zintadukén | nindadúkan                     | gintadúkan                           |
| ils tenaient ou conten' zadukén                                                    | zadukén                                | zaduzkén                           | <i>m f.</i> hindadukén<br><i>r.</i> zintadukén | zintadukên | nindadukén                     | gintadukén                           |
| tu tenais ou contenais                                                             | ( <b>m</b> fhadúkan                    | hadúzkan                           |                                                |            | m nindadukayán                 | gintadukayán                         |
|                                                                                    | r. zenadúkan                           | zenadúkan zenadúzkan               |                                                |            | nindadukázun                   | gintadukázun                         |
| vous veniez <i>ou</i> conteniez                                                    | teniez zenadúken                       | zenadúzken                         |                                                |            |                                | ••••••                               |
| je tenais <i>ou</i> retenais (nadúkan<br>noustenions <i>ou</i> retenions genadúkan | nadúkan<br>Igenadúkan                  | nadúzkan<br>g9nadúzkan             |                                                |            |                                |                                      |

L'impératif a edúkak, edúkan, edukázu, tiens, retiens; edukazíe, tenez, retenez.

FORMES IRREGULIÉRES.

457

#### VERBE BASQUE.

# FORMES IRRÉGULIÈRES POUR EXPRIMER CERTAINES PARTIES DU NOM VERBAL ERRAN, DIRE.

NOTA. — Ces terminatifs ne sont pas empruntés au nom verbal basque. On ne peut pas les considérer comme des formes contractées de la conjugaison régulière, comme le sont toutes les formes irrégulières. Ils proviennent évidemment du latin dicere, ou des langues romanes qui en sont formées.

Digitized by Google

| 1911        | icatif.—présent.                                                       | INDI          | icatif.—Passé.                                                                 |
|-------------|------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| il dit      | indéf. dío,<br>masc. díók,<br>fém. dión,<br>resp. diózu.               | il disait     | indéf. zióan,<br>masc. zioán,<br>fém. zióñan,<br>resp. ziózun.                 |
| ils disent  | ( indéf. dioyé,<br>masc. dioyé,<br>fém. dioñé,<br>resp. diozíe.        | ils disaient  | indéf. zioén,<br>masc. zioéyan,<br>fém. zioéňan,<br>resp. ziózien.             |
| tu dis      | masc. díok,<br>{ fém. dion,<br>resp. diózu.                            | tu disais     | <i>masc</i> . hióan,<br><i>fém.</i> hióan,<br><i>res</i> p. zinióan.           |
| vous dites  | j indéf. diózie.                                                       | vous disiez l | indéf. zinioén.                                                                |
| je dis      | indéf. díot,<br>masc. dioyát,<br>fém. dionát,<br>resp. diót et diózut. | je disais     | indéf. nióan,<br>masc. nioán,<br>fém. nióñan,<br>resp. niózun.                 |
| nous disons | indéf. diógu,<br>masc. dióyagu,<br>fém. dióñagu,<br>resp. diózugu.     | nous disions  | <i>indéf.</i> ginióan,<br>masc. ginióyan,<br>fém. ginióñan,<br>resp. giniózun. |

On dit aussi : diótza, il les dit; ziótzan, il les disait; diózut, je te (r) le dis; dióziet, je vous le dis; dioxó, il lui dit; dioxé, il leur dit; dioxoé, ils lui disent.

Les formes abrégées érrak, érran, errázu, dis, pour erran ézak, erran ézan, erran ezázu; et errazíe, dites, pour erran ezazíe, appartiennent au nom verbal érran, dire.

Quelques autres noms verbaux d'un usage fréquent ont, comme érran, des formes contractées pour l'impératif.

| ON DIT :                                                                                                                   | ON DIT :                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| mas. égik pour egin ézak<br>fém. égin pour egin ézan<br>resp. egizu pour egin ezázu<br>plur. egizie pour egin ezazie   fai | emázu <i>pour</i> éman ezázu |

### FORMES IRRÉGULIÈRES.

| On dit :                                                                                                                   | ON DIT :                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| háigu pour jin hádi<br>tziáuri<br>et zato } pour jin zíte { viens.<br>tziáuste { pour jin zítié } venez.                   | indak pour éman izádak<br>indan pour éman izádan<br>indázu pour éman izadázu<br>indazie pour éman izadazie   donnez à moi. |
| biáigu <i>et</i> bíauri <i>pour</i> jin bédi, <i>qu'il vienne</i><br>biaudé <i>pour</i> jin bíte, <i>qu'ils viennent</i> . | figuk pour éman izáguk<br>figun pour éman izágun<br>igúzu pour éman izágúzu<br>figuzie pour éman izágúzie (donnez à nous.  |

Toutes les formes contractées ont les formes régies et la forme d'incidence. Ces dernières n'offrent aucune difficulté, parce qu'elles se composent absolument comme les mêmes formes dans la conjugaison régulière.

Ainsi : dáki, il sait, fait dakian pour la forme exquisitive ; dakiála, pour la forme régie positive ; beitáki, pour la forme d'incidence.

Dóa fait dóan, doála, beitóa. — Dabíla fai**l** dabílan, dabílala, beitabíla. — Darabíla fait darabílan, darabilála, beitarabíla. — Dárama fait dáraman, dáramala, béitarama. — Dágo fait dagon, dágola, beitágo. — Dío fait díon, dióla, beitío, etc., etc.

Nous avons dit que ces formes contractées ont été introduites pour donner plus de concision, de rapidité, et quelquefois plus d'énergie au langage; que les noms verbaux auxquels ces formes se rapportent ont la conjugaison régulière dans toute son étendue et qu'on peut remplacer les formes contractées par les formes régulières. Ainsi on peut dire, et on dit très-bien : joáiten da, il va, au lieu de dire : dóa ou badóa; joáiten zen, au lieu de dire bazóan; et pour toutes les formes, autres que l'indicatif présent et passé et l'impératif, on est obligé de se servir toujours de la conjugaison régulière. — On dit également, et même plus souvent, eramáiten du, au lieu de dárama; erráiten du, au lieu de dío; erráiten zian, an lieu de zióan.

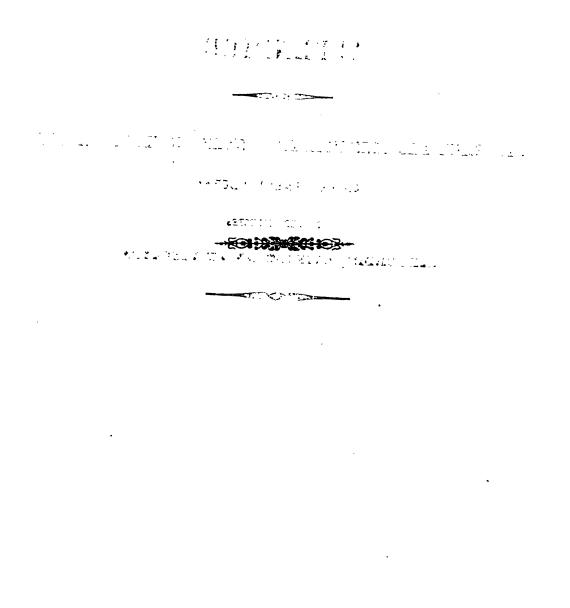
L'usage a donné aux formes contractées dabila, nabila, une signification qui modifie celle du nom verbal ebili qui s'emploie dans le sens de marcher; badibila veut dire : il court ici et là, il promène; il s'emploie aussi dans le sens du mot français il va, lorsqu'on le dit pour signifier il a assez de santé ou de force pour aller, pour circuler.

Dákit signifie je sais, scio; nakían, je savais, sciebam. — Les formes contractées de ces deux temps ne peuvent pas être remplacées par les formes régulières de l'indicatif présent jakíten dut, et de l'indicatif passé imparfait jakíten nían. Jakíten dut, mot à mot : j'ai en action de savoir, signifie proprement j'apprends, et les Basques ne l'entendent que dans ce sens : jakíten nían, mot à mot : j'avais en action de savoir, signifie j'apprenais. Si pour exprimer je sais et je savais, on voulait faire usage de la conjugaison régulière, il faudrait employer des temps parfaits et non présents : jákin ou plutôt jakínik dut, je sais ; jakínik nían, je savais.

## VERBE BASQUE.

Toutes les formes contractées, à l'exception de dío, prennent la préfixe ba à l'indicatif, à moins qu'elles ne soient employées dans le sens interrogatif; ainsi on dit : Johánek badáki héltu hizála, Jean sait que tu es arrivé; áski ardúra heben gáinti badabíla, il circule assez souvent par ici; badóa Bayonára, il va à Bayonne; hánitz gáiza gogóan badarabíla, il roule bien des choses dans son esprit.

Dans l'interrogation on ne met jamais la préfixe ba: horrek zér dáki? celui-là, qu'est-ce qu'il sait? non dabila? où roule-t-il? norát dóa? où va-t-il?



Digitized by Google

# APPENDICE.

# TABLEAUX DES PRINCIPALES FORMES DU VERBE BASQUE

# AU TRAITEMENT INDÉFINI

DANS LES DIALECTES

· \_

LABOURDIN, GUIPUSCOAN ET BISCAYEN.

Digitized by Google

.

~





Digitized by Google

|                                                    |                                                                     | ABOURDIN (Ibil                                                  | lten, ibili, ibiliko                                                      | LABOURDIN (Ibilten, ibili, ibiliko da, <i>il marche, il a marché, il marche</i> ra). | a marché, il ma                                      | rchera).                                      |                                                     |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|                                                    |                                                                     | à lui<br>—                                                      | à eux<br>                                                                 | à toi (resp.)<br>                                                                    | à vous                                               | à moi<br>                                     | à nous<br>—                                         |
| il<br>ils<br>tu <i>respe</i><br>yous<br>je<br>nous | da z<br>dire z<br><i>respect.</i> zarete z<br>naiz n<br>gare g      | zayo<br>zaizko<br>zatzaizko<br>zatzaizkote<br>natzayo<br>gaizko | zayote<br>zaizkote<br>zatzaizkote<br>zatzaizkote<br>natzayote<br>gaizkote | zaizkitzu<br>zaizkitzu<br>natzaitzu<br>gaizkitzu                                     | zaitzue<br>zaizkitzue<br>izzaitzue<br>gaizkitzue     | zait<br>zaizkit<br>zatzaizkit<br>zatzaizkitet | zaiku<br>zaizkigu<br>zatzaizkigute<br>zatzaizkigute |
|                                                    |                                                                     | -                                                               | - 5                                                                       | GUIPUSCOAN.                                                                          | -                                                    | -                                             |                                                     |
| il<br>ils resp<br>vous<br>je<br>nous               | da<br>dira z<br>dira z<br>dira z<br>b<br>zerate z<br>naiz<br>gera g | ayo<br>azkio<br>atzayo<br>atzazkio<br>atzazkio                  | zaye<br>zazkiote<br>zatzaye<br>zatzayezte<br>natzaye<br>gatzazkiote       | zatzu<br>zazkitzu<br>natzatzu<br>gatzazkitzu                                         | zazute<br>zazkitzute<br>natzazkizute<br>gatzazkizute | zat<br>zazkit<br>zatzat<br>zatzazkit          | zagu<br>zazkigu<br>zatzagu<br>zatzazkigu            |
|                                                    | <b>.</b> .                                                          | -<br>,<br>,                                                     | - <b>1994</b>                                                             | BISCAYEN.                                                                            | - •                                                  |                                               |                                                     |
| il<br>ils<br>resp<br>vous<br>je<br>nous            | da<br>dira y<br>dira y<br>zara z<br>zaree z<br>naz<br>sara gara g   | yako<br>yakoz<br>zatzakoz<br>natzakoz<br>gatzakoz<br>gatzakoz   | yakee<br>yakeez<br>zatzakeez<br>zatzakeeze<br>natzakee<br>gatzakeez       | yatzu<br>yatzuz<br>natzuz<br>natzatzu<br>gatzatzuz                                   | yatzue<br>yatzuez<br><br>natzatzue<br>gatzatzuez     | yat<br>yataz<br>zatzataz<br>zatzataze         | yaku<br>yakuz<br>zatzakuz<br>zatzakuze              |

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

VOIX INTRANSITIVE.

( 1º Forme. ) — INDICATIF. — PRÉSENT — ( Page 27 ).

Digitized by Google

Í

463

VOIX INTRANSITIVE.

ı

( 2<sup>me</sup> Forme. ) — INDICATIF — PASSE. — ( Page 41 ).

|                                          | LABO                                                                    | URDIN (Ibilten,                                                                    | įbili, ibiliko zer                                                                      | LABOURDIN (Ibilten, jbili, ibiliko zen, u marchait, il avait marché, il aurait marché) | vait marché, il a                                                  | srait marché).                                             |                                                           |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                          | -                                                                       | à lui<br>—                                                                         | à eux                                                                                   | à toi (resp.)                                                                          | à vous<br>                                                         | à moi                                                      | à nous                                                    |
| il<br>ils<br>tu respect.<br>je<br>nous   | respect. zineen zi<br>nintzen zi<br>zineten z<br>zineten z<br>zineten z | zitzayon<br>zitzaizkon<br>zinaizkon<br>zinaizkoen<br>nintzayon<br>ginaizkon        | zitzayoten<br>zitzaizkoten<br>zinaizkoten<br>zinaizkoten<br>nintaayoten<br>ginaizkoten  | zitzaitzun<br>zitzaizkitzun<br>infizaitzun<br>ginaizkitzun                             | zitzaitzuen<br>zitzaizkitzuen<br><br>nintzaitzuen<br>ginaizkitzuen | zitzaitan<br>ritzaizkidan<br>zinaizkidan<br>zinaizkidaten  | zitzaikun<br>zitzaizkigun<br>zinaizkigun<br>zinaizkiguten |
|                                          |                                                                         |                                                                                    |                                                                                         | GUIPUSCOAN.                                                                            | -                                                                  |                                                            |                                                           |
| il<br>ils<br>tu respect.<br>je<br>nous   | zan<br>ziran<br>ziran<br>ziñan<br>ziñaten<br>giñan<br>giñan             | zitzayon<br>zitzazkion<br>zintzazkion<br>zintzazkion<br>nintzazkion<br>gintzazkion | zitzayen<br>zitzayezten<br>zintzayen<br>zintzazkioten<br>hintzazkioten<br>gintzazkioten | zitzazun<br>zitzazkitzun<br>initazezun<br>gintzazkizun<br>BISCAYEN.                    | zitzazuten<br>zitzazkitzuten<br>                                   | zi tzadan<br>zi tzazki dan<br>zin tzadan<br>zin tzazki dan | zitzagun<br>zitzazkigun<br>zintzazkigun                   |
| il<br>ils respect.<br>vous<br>je<br>nous | s respect. zinean ya<br>respect. zinean ya<br>nintzan ni<br>ginean gi   | yakon<br>yakozan<br>zintzakozan<br>zintzakozen<br>nintzakon<br>gintzakozan         | yaken<br>yakeezan<br>zintzakeezan<br>zintzakeezen<br>nintzakeen<br>gintzakeezan         | yatzun<br>yatzuzan<br>intzatzun<br>gintzatzuzan                                        | yatzuen<br>yatzuezan<br><br>nintzatzuen<br>gintzatzuezan           | yatan<br>yatazan<br>zintzatazan<br>zintzatazen             | yakun<br>yakuzan<br>zintzakuzan<br>zintzakuzen            |

VERBE BASQUE.

| L |                                |       |                                          |                                              | LABOURDIN. (                                     | LABOURDIN. ( Ibil bedi, qu'il marche | arche . )                |                                              |                                                 |
|---|--------------------------------|-------|------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|   |                                | •     |                                          | à lui<br>–                                   | à eur                                            | à toi (resp).                        | à vous<br>               | à moi                                        | à nous                                          |
|   | qu'il<br>qu'ils<br>toi<br>vous | resp. | bedi<br>beite<br>resp. zaite<br>zaitezte | bekio<br>bekizkote<br>zakizko<br>zakizkote   | bekioye<br>bekizteye<br>zakizkoye<br>zakizkote   | bekitzu<br>bekizkitzu                | bekitzute<br>bekizkitzue | bekit<br>bekizkit<br>zakizkit<br>zakizkitet  | bekigu<br>bekizkigu<br>zakizkigu<br>zakizkitegu |
|   |                                |       |                                          | •                                            | 0.9                                              | GUIPUSCOAN.                          |                          |                                              |                                                 |
|   | qu'il<br>qu'ils<br>toi<br>vous | resp. | bedi<br>bitez<br>resp. zaite<br>zaitezte | bekio<br>bekiozka<br>zatzakio<br>zatzakizkio | bekie<br>bekiozkate<br>zatzakie<br>zatzakizkiote | bekizu<br>bekizkizu                  | bekizute<br>bekizkizute  | bekit<br>bekizkit<br>zatzakit<br>zatzakizkit | bekigu<br>bekizkigu<br>zatzakigu<br>zatzakigu   |
|   |                                |       | •                                        |                                              | . H                                              | BISCAYEN.                            |                          |                                              |                                                 |
|   | qu'il<br>qu'ils<br>toi<br>vous | resp. | bedi<br>beitez<br>resp. zaitez           | bekio<br>bekioz<br>zakioz<br>zakioze         | bekioe<br>bekioez<br>zakioez<br>zakioeze         | begizu<br>begizuz                    | begizue<br>begizuez      | bekit<br>bekidaz<br>zakidaz<br>zakidaze      | bekigu<br>bekiguz<br>zagiguze<br>zagiguze       |

VOIX INTRANSITIVE. ( 3mº Forme. ) — IMPÉRATIF — ( Page 90 ).

:

с,

.

LABOURDIN, GULPUSCOAN, BISCAYEN.

**4**65

. Digitized by Google

ļ

|                                                                                                                  |                                                                        | ( <b>4</b> m                                                                     | Forme. ) — Sl                                                                                | (4 <sup>m°</sup> Forme.) — SUBJONĊTIF — ( Page 80 ).               | Page 80 ).                                                                       |                                                            |                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| -                                                                                                                | -                                                                      | ~ .                                                                              | LABOURDIN. (1                                                                                | LABOURDIN. (Ibil dadin, qu'il marche.                              | arche.)                                                                          |                                                            |                                                            |
|                                                                                                                  |                                                                        | à lui<br>—                                                                       | à eux<br>—                                                                                   | à toi (resp).                                                      | à vous                                                                           | à moi<br>                                                  | à nous<br>                                                 |
| qu'ils<br>qu'ils<br>que tu <i>resp.</i><br>que vous<br>que je<br>que nous                                        | dadin<br>daiten<br>resp. zaiten<br>us zaitea<br>us gaiten<br>us gaiten | dakion<br>dakizkon<br>zatzaizkion<br>zatzaizkioten<br>zatzaizkioten<br>gaizkion  | dakioten<br>dakizkoten<br>zatzaizkioten<br>zatzaizkioten<br>nakioten<br>gaizkioten           | dakizun<br>dakizkitzun<br>nakizun<br>gaizkitzun                    | dakizkitzuen<br>dakizkitzuen<br>makizuen<br>gaizkitzuen                          | dakidan<br>dakizkidan<br>zakizkidan<br>zakizkidaten        | dakigun<br>dakizkigun<br>zakizkigun<br>zakizkiguten        |
|                                                                                                                  |                                                                        |                                                                                  | 6.11                                                                                         | GUIPUSCOAN.                                                        | -                                                                                | -                                                          |                                                            |
| qu'il dedin<br>qu'ils dedin<br>que tu <i>resp.</i> zaiteze<br>que vous zaitez<br>que je nous gaitez              | en en                                                                  | datzakion<br>datzakion<br>zatzakion<br>satzakizkion<br>natzakion<br>gatzakizkion | datzakien<br>datzakizkien<br>zatzakien<br>zatzakizkioten<br>natzakizkioten<br>gatzakizkioten | datzakizun<br>datzakizkitzun<br><br>natzakizkizun<br>gatzakizkizun | datzakizuten<br>datzakizkizuten<br>erzakizten<br>natzakizuten<br>gatzakizkizuten | datzakidan<br>datzakizkidan<br>zatzakidan<br>zatzakizkidan | datzakigun<br>datzakizkigun<br>zatzakigun<br>zatzakizkigen |
|                                                                                                                  |                                                                        | -                                                                                | • - <u>1</u> 994 ·                                                                           | BISCAYEN.                                                          |                                                                                  |                                                            |                                                            |
| qu'ils dedin<br>qu'ils daiteza<br>que tu <i>resp.</i> zaiteza<br><del>que vous zaiteza</del><br>que nous gaiteza | dedin<br>daitezan<br>zaitezan<br><b>zaitezan</b><br>nadin<br>gaitezan  | dakion<br>dakiozan<br>zakiozan<br>zakiozen<br>nakion<br>gakiozan                 | dakioen<br>dakioezan<br>zakioezan<br>nakioezen<br>gakioezan<br>gakioezan                     | dakizun<br>dakizuzan<br><br>uakizun<br>gakizuzan                   | dakizuen<br>dakizuezan<br>akizuezan<br>gakizuezan                                | dakidan<br>dakidazan<br>zakidazan<br>zākidazen             | dakigun<br>dakiguzan<br>zakiguzan<br>zakiguzen             |

۰

. VOIX INTRANSITIVE.

466

# VERBE BASQUE.

ţ

|                                                                                                                    |                                                                 |                                                                              | LABOURDIN. (                                                                     | LABOURDIN. ( Ibil zadin , qw'il marchât.                 | narchât. )                                                    | -                                                     | 114,40 + 11                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                                                                                    |                                                                 | à lui<br>—                                                                   | å eux<br>                                                                        | à toi (resp).                                            | à vous<br>—                                                   | à moi<br>—                                            | å nous<br>—                                           |
| qu'ils<br>qu'ils<br>que tu <i>resp</i> .<br>que yous<br>que je<br>que je                                           | zadin<br>zitezen<br>zintezen<br>nindadin<br>gintezen            | zakion<br>zitazkion<br>zintazkion<br>zintazkioten<br>nintakion<br>gintazkion | zakioten<br>zitazkioten<br>zintazkioten<br>nintazkioten<br>gintazkioten          | zakizun<br>zitazkitzun<br><br>nintakizun<br>gintazkitzun | zakizuen<br>zitazkitzuen<br>iintakizuen<br>gintazkitzuen      | zakidan<br>zitazkidan<br>zintazkidan<br>zintazkidaten | zakigun<br>zitazkigun<br>zintazkigun<br>zintazkigulen |
|                                                                                                                    |                                                                 | ò                                                                            | 3                                                                                | UIPUSCOAN.                                               |                                                               |                                                       |                                                       |
| qu'ils zedin<br>qu'ils zitezen<br>que tu resp. zindezen<br>que yous zindezen<br>que je nendin<br>que nous gindezen | zedin<br>zitezen<br>zindezen<br>rindezten<br>neadin<br>gindezen | zekion<br>zekizkion<br>zenkion<br>zenkizkion<br>neukion<br>genkizkion        | zekien<br>zekizkioten<br>zenkizkioten<br>zenkizkioten<br>nenkien<br>genkizkioten | zekizun<br>zekizkizun<br>nenkizun<br>genkizun            | zekizuten<br>zekizkizuten<br>nenkizuten<br>genkizuten         | zekidan<br>zekizkidan<br>zenkidan<br>zenkizkidan      | zekigun<br>zekizkigun<br>zenkizkigun<br>zenkizkigun   |
|                                                                                                                    |                                                                 |                                                                              | _                                                                                | BISCAYEN.                                                | _                                                             | _                                                     |                                                       |
| qu'il zedin<br>qu'ils zedizan<br>que tu resp. zintezan<br>que yous zintezen<br>que nous gintezan                   | zedin<br>zedizan<br>zintezan<br>zintezen<br>nendin<br>gintezan  | egion<br>ekiozan<br>zenkiozan<br>nenkiou<br>genkiozan                        | ekioen<br>ekioezan<br>zenkioezan<br>nenkioezen<br>nenkioezan<br>genkioezan       | ekizun<br>ekizuzan<br>enkizuzan<br>genkizuzan            | ekizuen<br>ekizuezan<br>ekizuezan<br>nenkizuen<br>genkizuezan | egidan<br>ekidazan<br>zenkidazan<br>zenkidazen        | ekigun<br>ekiguzan<br>zenkiguzan<br>zenkiguzen        |

(5<sup>me</sup> Forme.) — SUBJONCTIF. — PASSÉ — (Page 85).

• • • • •

····· VOIX · INTRANSITIVE.

: ÷

:

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

| ii-                                                                                                  | :                                                                 | )<br> <br> <br> <br> <br>                                                                  | I XIOV                                                                                                 | VOIX INTRANSITIVE                                               | •                                                                                 |                                                               |                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| н<br>.н.<br>Эн.                                                                                      | (6me Forme.                                                       |                                                                                            | NNEL FUTUR                                                                                             | CONDITIONNEL FUTUR BT POTENTIEL CONDITIONNEL ( Page 153         | EL CONDITION                                                                      | NEL — ( Page 1!                                               | <b>5</b> 3 ).                                                     |
|                                                                                                      |                                                                   | LABOURDI                                                                                   | N. (Ibil laiteke,                                                                                      | LABOURDIN. (Ibil laiteke, il marcherait et il pourvait marcher. | pourrait marcher                                                                  | (                                                             |                                                                   |
|                                                                                                      |                                                                   | à lui<br>—                                                                                 | à eux<br>—                                                                                             | à toi                                                           | à vous<br>                                                                        | à moi                                                         | à nous<br>—                                                       |
| tis<br>tur<br>vous<br>je<br>us<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur<br>tur | laiteke<br>litezke<br>zintezke<br>zintezke<br>ninteke<br>gintezke | litzayoke<br>Rizaizkioke<br>zintzaizkoke<br>zintzaizkokete<br>nintzaizkoke<br>gintzaizkoke | litzaryokete<br>litzarzkiokete<br>zintzarzkokete<br>zintzarkoketeye<br>nintzaryokete<br>gintzarzkokete | litzaizkítzuke<br>litzaizkítzuke<br>nintzaizuke<br>gintzálzuke  | litzaitzueke<br>litzaizkitzueke<br>intzaitzueke<br>nintzaitzueke<br>gintzaitzueke | litzaiket<br>litzaizkiket<br>zintzaizkiket<br>zīntžaizkiketet | litzaikuke<br>litzaizkiguke<br>zintzaizkiguke<br>zintzaizkigukete |
|                                                                                                      |                                                                   |                                                                                            | - <sup>-</sup>                                                                                         | GUIPUSCOAN.                                                     |                                                                                   | -                                                             |                                                                   |
| il<br>113<br>113<br>19<br>16<br>16<br>16<br>16<br>16<br>16<br>16<br>16                               | liteke<br>liteke<br>zinteke<br>zintezke<br>gintezke<br>gintezke   | litzakioke<br>liizazkioke<br>zintzakioke<br>žintzazkioke<br>dintzakioke<br>gintzazkioke    | litzakieke<br>fitzazkieke<br>zintzakieke<br>zintzazkieke<br>nintzakieke<br>gintzakieke                 | litzakizuke<br>litzazkizuke<br>nintzakizuke<br>gintzazkizuke    | litzakizuteke<br>itzazkizuteke<br>initzakizuteke<br>gintzakizuteke                | litzakidake<br>litzazkidake<br>zintzakidake<br>zintzazkidake  | litzakiguke<br>litzakiguke<br>zintzakiguke<br>zintzarkiguke       |
|                                                                                                      |                                                                   | ; <u>;</u>                                                                                 |                                                                                                        | BISCAYEN                                                        | :                                                                                 |                                                               |                                                                   |
| il<br>ils<br>tu resu                                                                                 | Teiteke<br>leitekez<br>reso, zeintekez                            |                                                                                            | leikikeoe<br>deikikeoez<br>zeinkikeoez                                                                 | leikikezu<br>leikikezuz                                         | leikikezue<br>leikikezuez                                                         | leikiket<br>leikikedaz<br>zeinkikedaz                         | leikikegu<br>leikikeguz<br>zeinkikeguz                            |
| 18<br>F. 01.111<br>US                                                                                | zeintekeze<br>nekntakra<br>gintekez                               | zeinkikeoze<br>apinkikeoz<br>ginkikeoz                                                     | zeinkikeoeze<br>neinkikeoeze<br>geinkikeoez                                                            | neinkikezu<br>geinkikezuz                                       | neinkikezue<br>geinkikezuez                                                       | zeinkikedaze                                                  | zeinkikeguze                                                      |

468

•

VERBE BASQUE.

.

:-

| (2meForme.)-COND                       | <b>ne.</b> )– |                                                                            | WEL-PASSÉ-                                                                                         | -(Page 139). Les Labourdius confor                                                                   | <b>TIONNELPASSÉ</b> ( <b>Page 139</b> ). Les Labourdius confondent cette forme avec le potentiel passé, voyez plus loin | ndent cette forme d                                                      | vec le potentiel pas                                                  | sė; voyez plus lo                                                      |
|----------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| E:                                     | -             |                                                                            | ΓV                                                                                                 | BOURDAN. (Eth                                                                                        | ABOURDAN. (Ethorri zaiteken, il serait venu .)                                                                          | rait venu .)                                                             |                                                                       |                                                                        |
| <del>.</del>                           |               | <u>.</u>                                                                   | à lui                                                                                              | à eur                                                                                                | à toi (resp).                                                                                                           | à vous<br>                                                               |                                                                       | à nous<br>                                                             |
| il<br>Vous<br>Je<br>nous               | resp.         | zaiteken<br>zitezken<br>zintezken<br>žintezketen<br>ninteken<br>gintezken  | zitzayoken<br>zitzayoken<br>zinaizkoken<br>zinaizkoteken<br>nintzayoken<br>gintzaikoken            | zitzayoteken<br>zitzarzkoteken<br>zinaizkoteken<br>zinaizkoteeken<br>nintzayoteken<br>gintzaikoteken | zitzaitzuken<br>zitzaizkitzuken<br>nintzaitzuken<br>gintzaitzuken                                                       | zitzaikizueken<br>zitzaizkitzueken<br>nintzaitzueken<br>gintzaitzueken   | zitzaitaken<br>zitzaizkidaken<br>zintzaizkidaken<br>zintzaizkidateken | zitzaikiguken<br>zitzaizkiguken<br>zintzaizkiguken<br>zmtzaizkiguteken |
|                                        |               | <b>-</b>                                                                   | _                                                                                                  | eurpus                                                                                               | GUIPUSCOAN. (Etorriko.                                                                                                  |                                                                          | -                                                                     | _                                                                      |
| il<br>tu<br>tu<br>to<br>us<br>to<br>us | resp.         | litzakean<br>litzakean<br>ziñakean<br>ziñátökeán<br>nintzakean<br>siñakean | litzayokean<br>litzazkiokean<br>zıntzayokea n<br>zintzazkiokean<br>nintzayokean<br>gıntzayoztekean | litzayekean<br>litzakiotekean<br>zintzayekean<br>zintzayekean<br>nintzayekean<br>gintzayextekean     | litzazukean<br>litzazkizukean<br><br>nintzazukean<br>gintzazkizukean<br>BISCA YEN.                                      | litzazutekean<br>litzazkizutekean<br>initzazutekean<br>gintzazkizutekean | litzadakean<br>litzazkidakean<br>zintzadakean<br>zintzazkidakean      | litzagukean<br>litzagukean<br>zintzagukean<br>zintzazkigukean          |
| iis<br>Sli                             | 1             | litzatekean<br>litzatekezan                                                | iitzatekean litzakeon<br>iitzatekezan litzakeozan (11)                                             | litzakeoen<br>litzakeoezan                                                                           | litzakezun<br>Hitzakezuzan                                                                                              | litzakezuen<br>litzakezuezan                                             | litzakedan<br>litzakedazan                                            | litzakegun<br>litzakeguzan                                             |
| vous<br>je<br>nous                     | rusp.         |                                                                            | zuitzuekezan zintzakeozan<br>zintzatekezan zintzakeozen<br>nintzatekezan nintzakeon C              | zintzakeoezan<br>zintzakeoezen<br>nintzakeoen<br>gintzakeoezan                                       | nintzakezuzan<br>gintzakezuzan                                                                                          | nintzakezuen 🗤                                                           | zintzakedazan<br>zintzakedazen                                        | zintzakeguzan<br>zintzakeguzen                                         |

# LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

| :            |          |
|--------------|----------|
| ,            | -        |
|              | 2        |
| •            | Dore 101 |
|              |          |
| ਸ਼           | nntorum  |
| INTRANSITIVE |          |
|              | H C      |
| XIOA         |          |

:

| <u>.</u>           |  |
|--------------------|--|
| 10                 |  |
| Page               |  |
| 1                  |  |
| PRÉSENT            |  |
| IE OU SUPPOSITIF   |  |
| ้ถ                 |  |
| 6                  |  |
| <b>CONDITIONNÉ</b> |  |
| I                  |  |
| • Forme. )         |  |
| ,<br>8<br>)        |  |
| -                  |  |

| l                                                                                     |                   |                                                                                              |                         |                                                                                                  |           | ; ::                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                       | à nous<br>        | balitzaiku<br>balitzaikkigu<br>bazinaizkigu<br>bazinaizkigute                                | _                       | balitzagu<br>balitzazkigu<br>bazintzagu<br>bazintzazkigu                                         | _         | balitzaku<br>balitzakuz<br>bazintzakuz<br>bazintzakuz                                |
| marchait. )                                                                           | à moi<br>—        | balitzait<br>balitzaizkit<br>bazinaizkit<br>bazinaizkitet                                    |                         | balitzat<br>balitzazkit<br>bazintzat<br>bazintzazkit                                             | ı         | balitzat<br>balitzadaz<br>bazintzadaz<br>bazintzadaz                                 |
| LABOURDIN. (Ibilten, ibili, ibiliko, s'il marchait, s'il avait marché, s'il marchait. | à vous            | balitzaitzue<br>balitzaizkitzne<br>banintzaitzue<br>banintzaitzue                            |                         | balitzazute<br>balitzazkinute<br>:                                                               |           | balitzazue<br>balitzazuez<br>banintzazue<br>bagintzazue                              |
| 'il marchait, s'il c                                                                  | à toi (resp).<br> | balitzaitzu<br>balitzaizkitzu<br>banitzaitzu<br>banintzaitzu<br>baginaizkitzu                | GUIPUSCOAN. (Ibilliko.) | balitzazu<br>balitzazkizu<br><br>banintzazkizu<br>bagintzazkizu                                  | BISCAYEN. | balitzazu<br>baljtzazuz<br>banintzazu<br>bagintzazu                                  |
| n, ibili, ibiliko, s                                                                  | à eu <b>r</b><br> | balitzayote<br>balitzayote<br>bazinaizkote<br>bazinaizkoteye<br>banintzayote<br>baginaizkote | GUIPUS                  | balitzaye<br>balitzaye<br>bazintzaye<br>bazintzaye<br>bazintzaye<br>bagintzaye<br>bagintzazkiele |           | balitzake<br>balitzakez<br>baziutzakez<br>bazintzakez<br>banintzakez<br>bagintzakez  |
| OURDIN. (Ibilter                                                                      | à lui<br>-        | balitzayo<br>balitzaizko<br>bazinaizko<br>bazinaizkote<br>bazinitzayo<br>baginaizko          | •                       | balitzayo<br>balitzazkio<br>bazintzazkio<br>bazintzazkio<br>banintzayo<br>bagintzazkio           |           | balitzako<br>balitzakoz<br>bazintzakoz<br>bazintzakoze<br>banintzakoz<br>bagintzakoz |
| LAB                                                                                   |                   | balitz<br>balire<br>bazine<br>bazinete<br>banintz<br>bagine                                  |                         | balitz<br>balira<br>baziña<br>baziñate<br>baziña                                                 |           | balitz<br>balita<br>bazina<br>bazine<br>bagiña                                       |
|                                                                                       |                   | s'il<br>s'ils<br>si tu <i>resp.</i><br>si yous<br>si je<br>si nous                           | -                       | s'il<br>s'ils<br>si tu <i>resp.</i><br>si vous<br>si je<br>si nous                               |           | s'il<br>s'ils<br>si tu <i>resp.</i><br>si je<br>si je<br>si nous                     |

470

VERBE BASQUE.

.

. \*

VOIX HNTRANSITIVE.

:

1

(9<sup>me</sup> Forme.) — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR — (Page 171).

|                                       |       |                                                                                   | LA                                                                                                                                | BOURDIN. (Eth.                                                                                      | LABOURDIN. (Ethor ziteken, il pouvait venir.)                        | vait venir.)                                                                      |                                                                       |                                                                      |
|---------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|                                       |       |                                                                                   | à lui<br>—                                                                                                                        | à eux                                                                                               | à toi                                                                | à vous                                                                            | à moi<br>                                                             | à nous<br>—                                                          |
| il<br>ils<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | resp. | ziteken<br>zitezken<br>zitezken<br>zinteken<br>ninteken<br>gintezken              | zitzakion<br>zitzazkion<br>zintazkion<br>zintazkioten<br>nintzakion<br>gintzakion                                                 | zitzakioten<br>zitzazkioten<br>zintazkioten<br>zintazkioteyen<br>nintzakioten<br>gintzakioten       | zitzakizun<br>zitzazkitzun<br>intzakizun<br>gintzakizun              | zitzakizuen<br>zitzakitzuen<br>intzakizuen<br>gintzakizuen                        | zitzakidan<br>zitzazkidan<br>zintazkidan<br>zintazkidaten             | zitzakigun<br>zitzakigun<br>zintazkigun<br>zintazkiguten             |
|                                       |       |                                                                                   |                                                                                                                                   | GUIPU                                                                                               | GUIPUSCOAN. (Etorri.)                                                |                                                                                   |                                                                       |                                                                      |
| il<br>ils<br>tu<br>yous<br>nous       | resp. | zitekean<br>zitezkean<br>zintekean<br>zintezkean<br>nintekean<br>gintezkean       | zitzakiokean<br>zitzakiokean<br>zintzakiokean<br>zintzakiokean<br>nintzakiokean<br>gintzakiokean                                  | zitzakiekean<br>zitzazkiekean<br>zintzazkiekean<br>zintzazkiekean<br>nintzakiekean<br>gintzakiekean | zitzakizukean<br>zitzazkizukean<br>nintzakizukean<br>gintzazkizukean | zitzakizutekean<br>zitzazkizutekean<br>inntzakizutekean<br>gintzazkizutekean      | zitzakidakean<br>zitzazkidakean<br>zintzakidakean<br>zintzaz kidakean | zitzakigukean<br>zitzazkigukean<br>zintzakigukean<br>zintzazkigukean |
|                                       |       |                                                                                   |                                                                                                                                   |                                                                                                     | BISCAYEN.                                                            |                                                                                   |                                                                       |                                                                      |
| il<br>ils<br>tu<br>yous<br>je<br>nous | resp. | leitekean<br>leitekezan<br>zeintekian<br>zeintekezan<br>neintekian<br>geintekezan | leitekean leikikeon<br>leitekezan leikikeozan<br>zeintekezan zeinkikeozan<br>neintekezan zeinkikeozan<br>geintekezan geinkikeozan | leikikeoen<br>leikikeoezan<br>zeinkikeoezan<br>zeinkikeoezan<br>neinkikeoezan<br>geinkikeoezan      | leikikezun<br>leikikezuzan<br>neinkikezun<br>geinkikezun             | leikikezuen<br>leikikezuezan<br>einkikezuezan<br>neinkikezuezan<br>geinkikezuezan | leikikedan<br>leikikedazan<br>zeinkikedazan<br>zeinkikedazen          | leikikegun<br>leikikeguzan<br>zeinkikeguzan<br>zeinkikeguzen         |

VOIX INTRANSITIVE.

( 10me Forme. ) — POTENTIEL. — PASSÉ — ( Page 189 ).

VERBE BASQUE.

|                                |          | •                                  |       | ( 11ª Forme. )                                           | VOIX TRANSITIVE.<br>(1" Forme.) — INDICATIF. — PRÉSENT — (Page 28).     | TIVE.<br>Prêsent ( P                                                     | age 28 ).                                                 |                                                                                 |
|--------------------------------|----------|------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| li li                          |          |                                    | ABOU  | RDIN. (Ematen, e                                         | LABOURDIN. (Ematen, eman, omanen du, il donno, il a donné, il donnera.) | il donne, il a don                                                       | né, il dopnera.)                                          |                                                                                 |
|                                |          |                                    |       | les<br>I                                                 | le à lui                                                                | 4<br>les à lui                                                           | 5<br>le à eux                                             | 6<br>les à eux                                                                  |
| il<br>ils<br>tu<br>je<br>nous  | respect. | du<br>dute<br>duzue<br>dut<br>dugu |       | ditu<br>dituzte<br>ditutza<br>ditutzue<br>ditut<br>ditut | dio et daro<br>diote<br>diozue<br>diozue<br>diot<br>diogu               | diotza<br>diotzate<br>diotzatzu<br>diotzatzue<br>diotzagu                | diote el daroe<br>diote<br>diozute<br>diozuele<br>diotagu | diotzate<br>diotzate<br>diotzatzute<br>diotzatzuete<br>diotzategu               |
|                                |          |                                    |       | GUIPU                                                    | GUIPUSCOAN. (Ematen, eman, emango.                                      | eman, emango.                                                            |                                                           | -<br>-                                                                          |
| il<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | respect. | du<br>dute<br>dezu<br>degu<br>degu | ····· | ditu<br>dituzte<br>dituzte<br>dituzute<br>ditugu         | dio<br>diota<br>diozute<br>diot<br>diogu                                | diozkate<br>diozkazu<br>diozkazute<br>diozkagu<br>eliozkagu              | die<br>diete<br>diezu<br>diezu<br>diegu<br>diegu          | diozkate<br>diozkatec<br>diozkatezu<br>diozkatezu<br>diozkatet<br>diozkategu    |
|                                |          |                                    |       | BISCA                                                    | BISCAYEN. (Emoten, emon, emongo.                                        | mon, emongo.)                                                            |                                                           |                                                                                 |
| il<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | respect. | dau<br>daue<br>dozu<br>dot<br>dogu |       | ditu<br>dituez<br>dituzuz<br>dotaz<br>dodaz<br>doguz     | deutsa<br>deutsae<br>deutsazu<br>deutsazue<br>deutsagu                  | deutsaz<br>deutsacz<br>deutsazuz<br>deutsazuez<br>deutsadaz<br>déutsaguz | deutse<br>deutsee<br>deutsezu<br>deutset<br>deutset       | deulsez<br>deulseez<br>deulsezuz<br><b>deulsezusz</b><br>deulseguz<br>deulseguz |

-----

i

# LABOURDIN ," GUIPUSGOAN', BISCAYEN.

478

-

| VERBE | BASQUE. |
|-------|---------|
|-------|---------|

|                    |                        | LABOURD               | IN. (Ematen, eman           | ), emanen darotzu, t                | LABOURDIN, (Ematen, eman, emanen darotzu, il donne, il a donné, il donnera à toi. | il donnera à toi. )                         |                                        |
|--------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|
|                    |                        | 7                     | 00                          | 6                                   | 10                                                                                | 11                                          | 42                                     |
|                    |                        | le à toi              | les à toi                   | le à vous                           | les à vous                                                                        | le à moi                                    | les à moi                              |
| ta<br>ta           | dar<br>dar<br>respect. | darotzu<br>darotzute  | darozkitzu<br>darozkitzute  | darotzue<br>darotzuete              | darozkitzuete<br>darozkitzuete                                                    | darot <i>el</i> daut<br>darotet<br>dorotazu | darozkit<br>darozkitet<br>darozkidatzu |
| vous<br>je<br>nous | ٩                      | darotzut<br>darotzugu | darozkitzut<br>darozkitzugu | darotzuet<br>darotzuegu             | darozkitzuet<br>darozkitzuegu                                                     | darotazue                                   | darozkidatzue                          |
|                    |                        |                       | GUIPU                       | GUIPUSCOAN. (Ematen, eman, emango). | eman, emango).                                                                    |                                             |                                        |
| ta<br>ta           | respect.               | dizu<br>dizute        | dizkizu<br>dizkizute        | dizute<br>dizutee                   | dizkizute<br>dizkizutee                                                           | dit<br>didate<br>didazu                     | dizkit<br>dizkidate<br>dizkidazu       |
| vous<br>je<br>nous |                        | dizut<br>dizugu       | dizkizut<br>dizkizugu       | dizutet<br>dizutegu                 | dizkizutet<br>dizkizutegu                                                         | didazute                                    | dizkidazute                            |
|                    | -                      |                       | DISC/                       | DISCAYEN, (Emoten, emon, emongo,    | mon, emongo.)                                                                     |                                             |                                        |
| tu<br>tu           | respect.               | deutsu<br>deutsue     | deutsuz<br>deutsuez         | deutsue<br>deutsuee                 | deutsuez<br>deutsueez                                                             | deust<br>deuste<br>deustazu                 | deustaz<br>deustazuz                   |
| vous<br>je<br>nous |                        | deutsut<br>deutsugu   | deutsudaz<br>deutsuguz      | deutsuet<br>deutsuegu               | deutsuedaz<br>deutsueguz                                                          | deustazue                                   | deustazuez                             |

VOIX TRANSITIVE.

( 1.º Forme. ) — INDICATIF — PRÉSENT — ( Suite ).

Digitized by Google

|                                       |       | LABOURDII<br>13                                                                                      | N. (Ematen, eman                                 | 1, emanen daroku, i<br>15              | ABOURDIN. (Ematen, eman, emanen daroku, il donne, il a donné, il donnera à nous.<br>13   14   15   16   17 | il donnera à nous.)<br>17    | -<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br>-<br> |
|---------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                                       |       | le à nous                                                                                            | les à nous                                       | ţe                                     | SU07                                                                                                       | Đ                            | BUUS                                                         |
| il<br>ils<br>tu<br>yous<br>je<br>nous | resp. | daroku <i>et</i> dauku darozkigu<br>darokute darozkigu<br>darokuzue darozkigu<br>darokuzue darozkigu | e<br>zue                                         | zaitu<br>zaituzto<br>zaitut<br>zaitut  | zaituzte<br>zaituzteye<br>zaituztet<br>zaituztet                                                           |                              | gaitu<br>gaituzte<br>gaituztu<br>gaituzue                    |
|                                       | _     | _                                                                                                    | GUIPU                                            | GUIPUSCOAN. (Ematen, eman, emango.)    | man, emango.) 🛛                                                                                            |                              | _                                                            |
| il<br>ils<br>tu<br>je<br>nous         | resp. | digu<br>digute<br>diguzu<br>diguzute                                                                 | dizkigu<br>dizkigute<br>dizkiguzu<br>dizkiguzute | zaitu<br>zaituzte<br>zaitut<br>zaitugu | zaituzte<br>zaituztes<br>: : : : : : : : : : : : : : : : : : :                                             | nau<br>naute<br>nazute       | gaitu<br>gaituzte<br>gaituzute                               |
|                                       | •     | · .                                                                                                  | BISCA                                            | BISCAYEN. (Emoten, emon, emongo.)      | non, emongo.)                                                                                              |                              | <b>-</b> .                                                   |
| il<br>tu<br>yous<br>je                | resp. | deusku<br>deuskue<br>deuskuzu<br>deuskuzue                                                           | deuskuz<br>deuskuez<br>deuskuzuz<br>deuskuzuez   | zaituz<br>zaituez<br>zaitudaz          | zaituez<br>zaitueez<br>zaituedaz                                                                           | nau<br>naue<br>nozu<br>Dozue | gaitu<br>gaituez<br>gaituzu<br>gaituzuez                     |
|                                       |       | * • • • • • • • • • • • • • • • • • • •                                                              | • • • • • • • • • • • • • • • • • • • •          | zalluğus                               | zalluegue                                                                                                  | •                            | •                                                            |

VOIX TRANSITIVE.

(1<sup>11</sup> Forme.) — INDICATIF. — PRÉSENT — (*Suite*).

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

|                                |       |                                                                                                             |                                                                   |                                                                                |                                                                            |                                                                    | •                                                                                  |
|--------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                                |       | LABOUR                                                                                                      | lDIN, (Ematen, em                                                 | LABOURDIN, (Ematen, eman, emanen zuen, il donnail, il donna, il autrail donné, | donnail, il donna,                                                         | il aurail donne,)                                                  |                                                                                    |
|                                |       | <b>4</b> 1                                                                                                  | 64                                                                | m                                                                              | 4                                                                          | <b>20</b>                                                          | <b>89</b> .                                                                        |
|                                |       | le                                                                                                          | les                                                               | .le à lui                                                                      | les à lui                                                                  | le à lui                                                           | les à eur                                                                          |
| il<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | resp. | zuen<br>zuen<br>zuen<br>zinuen<br>nuen<br>ginuen                                                            | zituen<br>zituzten<br>zinituen<br>zinituzten<br>nituen<br>gintuen | zion<br>ziolen<br>ziniolen<br>ziniolen<br>ginion                               | zjotzan<br>ziotzaten<br>ziniotzaten<br>ziniotzaten<br>niotzan<br>giniotzan | zioyen<br>zioteyen<br>zinioten<br>zinioteyen<br>nioten<br>ginioten | ziotzaten<br>ziotzateyen<br>ziniotzaten<br>ziniotzaten<br>niotzaten<br>giniotzaten |
| •                              |       | - <b>-</b>                                                                                                  | GUIPUS                                                            | GUIPUSCOAN. ( Ematen, eman, emango.                                            | )man, emango. )                                                            |                                                                    |                                                                                    |
|                                | resp. | zuen<br>zuten<br><i>resp.</i> zenduen                                                                       | zituen<br>zituzten<br>ziñituen                                    | zion<br>zioten .<br>ziñion                                                     | ziozkan<br>ziozkalen<br>ziñiozkan                                          | zien<br>zieten<br>ziñien                                           | ziozkaten<br>ziozkateen<br>ziñiozkaten                                             |
| vous<br>Je<br>Bous             |       | zenduten<br>nuen<br>genduen                                                                                 | zinituzten<br>nituen<br>ginituen                                  | zinioten<br>nion<br>ginion                                                     | ziniozkaten<br>niozkan<br>gimiozkan                                        | ziñieten<br>nien<br>ginien                                         | ziñiozkaten<br>niozkaten<br>giniozkaten                                            |
| -                              | -     |                                                                                                             | BISCA                                                             | BISCAYEN. (Emoten, emon, emoúgo.)                                              | non, emoúga, )                                                             | •                                                                  | :                                                                                  |
| il<br>ils<br>vous<br>je        | resp. | euan ou eban zituan<br>eueen ou ebeen zituen<br>eueen ou ebeen zituen<br>zenduen<br>zenduen<br>neuan nituan | zituan<br>zituen<br>zenduzan<br>nituan<br>nituan                  | eutsan<br>eutsaen<br>zeuntsan<br>reuntsan<br>neuntsan                          | eulsazan<br>eulsaegan<br>zeunlsaezan<br>zeuntsaezan<br>neunlsazan          | eutsen<br>eutseen<br>zeuntsen<br>zeuntsen<br>neuntsen              | euisezan<br>eutseezan<br>zeuntsezan<br>zeuntsezan<br>neuntsezan                    |
| snon                           |       | genuan                                                                                                      | genuuzan                                                          | geuntsan                                                                       | geunisazan                                                                 | geunsen                                                            | geuntsezan                                                                         |

476

VOIX TRANSITIVE.

: ,

|                    | LABOURDIN.                | (Ematen, eman, en            | 30URDIN. (Ematen, eman, emanen zarotzun, il donnait, il donna, il aurait donné à toi. | opnail, il donna, il           | aurail donné à toi.)                |                                               |
|--------------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
|                    | 7                         | •                            | 6                                                                                     | 10                             | 11                                  | 12                                            |
|                    | le à toi                  | les à toi                    | le à vous                                                                             | les à vous                     | le à moi                            | les à moi                                     |
|                    | zarotzuen<br>zarotzuen    | zarozkitzun<br>zarozkitzuen  | zarotzuen<br>zarotzu <del>ol</del> en                                                 | zarozkitzuen<br>zarozkitzueten | zarolan<br>zarotaten<br>zinaratazun | zarozkidan<br>zarozkidaten<br>zinarozkidatzun |
| vous<br>je<br>nous | narotzun<br>ginarotzun    | narozkitzun<br>ginarozkitzun | narotzuen<br>ginarotzuen                                                              | narozkitzuen<br>ginarozkitzuen | zinarotazuen                        | zinarozkidatzuen                              |
|                    |                           | CUIPL                        | GUIPUSCOAN. (Ematen, eman, emango.                                                    | eman, emango. )                | _                                   |                                               |
| •                  | zizulen                   | zizkizyn<br>zizkizuten       | zizuten<br>zizuteen                                                                   | zizkizuten<br>zizkizuteen      | zidan<br>zidaten<br>ziñidan         | zizkidan<br>zizkidaten<br>zizizkidaten        |
| vous<br>je<br>nous | aizun<br>ginizun          | nizkizun<br>ginizkizun       | nizuten<br>ginizuten                                                                  | nizkizuten<br>ginizkizuten     | ziñidaten                           | ziñizkidaten                                  |
|                    |                           | BISC                         | BISCAYEN. (Emoten, emon, emongo.)                                                     | mon, emongo. )                 |                                     |                                               |
|                    | eutsun<br>eutsun<br>resp. | eutsuzan<br>eutsuezan        | eulsen<br>entseen                                                                     | eutseezan<br>eutseezan         | eustan<br>eusten<br>zeustan         | eustazan<br>eustezan<br>zeustazan             |
| yous<br>je<br>nous | neuntsun<br>geuntsun      | neuntsuzan<br>geuntstran     | neuntsen<br>geuntsen                                                                  | neuntsežan<br>geuntsežan       | zeusten                             | zeustezan                                     |

YOIX TRANSITIVE.

.

(2<sup>me</sup> Forme.) — INDICATIF. — PASSÉ — (Suite).

LABOURDIN, GUPUECBAN, BISCAYEN.

Digitized by Google

| TRANSITIVE. |  |
|-------------|--|
| L XION      |  |

478

| ć         |
|-----------|
| (Suite    |
| 1         |
| – PASSÉ   |
| INDICATIF |
| Ĩ         |
| Forme.    |
| 38        |

|                                    | LABOURDIN. (                                              | (Ematen, eman, en                                                 | nanen zarokun, il do                                                   | onnait, il donna, il c                                              | OURDIN. (Ematen, eman, emanen zarokun, il donnait, il donna, il aurait donné à nous.) | (                                                  |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|                                    | 13                                                        | 14                                                                | 15                                                                     | -16                                                                 | 25                                                                                    | 18                                                 |
|                                    | le à nous                                                 | les à nous                                                        | te<br>t                                                                | suov                                                                | me                                                                                    | nous                                               |
| il<br>ils<br>tu res<br>je<br>nous  | zarokun<br>zarokuten<br>resp. zinarokuzun<br>zinarokuzuen | zarozkigun<br>zarozkiguten<br>zinarozkigutzun<br>zinarozkigutzuen | zintuzt <del>en</del><br>zintuzt <del>en</del><br>zintudan<br>zintugun | zintuzten<br>zintuzteten<br>zintuztedan<br>zintuztegun              | ninduen<br>nindaten<br>ninduzun<br>ninduzuen                                          | gintuen<br>ginduten<br>ginduzun<br>ginduzuen       |
|                                    |                                                           | GUIPU                                                             | GUIPUSCOAN. (Ematen, emango.)                                          | nan, emango.)                                                       |                                                                                       |                                                    |
| il<br>tu <i>resp</i><br>je<br>nous | zigun<br>ziguen<br>zingun<br>ziniguten                    | zizkigun<br>zizkiguten<br>ziñizkiguten<br>ziñizkiguten            | zinduen<br>zinduten<br>zindudan<br>zindugun                            | zinduzten<br>zinduzteen<br>zinduzteen<br>zinduztegun                | ninduen<br>ninduten<br>ninduzun<br>ninduzuten                                         | ginduen<br>ginduzten<br>ginduzun<br>ginduzuten     |
|                                    | -                                                         | BISC/                                                             | RISCAYEN. (Emoteu, emon, emougo.)                                      | non, emougo. )                                                      |                                                                                       |                                                    |
| il<br>ils<br>tu resp<br>je<br>nous | euskun<br>euskuen<br>zeuskun<br>zeuskuen                  | euskuzan<br>euskuezan<br>zeuskuezan<br>zeuskuezan                 | zinduzan<br>zinduezan<br>zindudazan<br>zinduguzan                      | zinduezan<br>zindueezan<br>zindueezan<br>zinduedazan<br>zindueguzan | ninduan<br>ninduen<br>ninduzun<br>ninduzuen                                           | ginduzan<br>ginduezan<br>ginduzuzan<br>ginduzuezan |

# VERBE BASQUE.

|                                              |                                           | LABO                                     | LABOURDIN. ( Eman beza, qu'il donne. )     | , qu'il donne. )                                   |                                                                                                        |                                                                                                        |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                              | Ŧ                                         | 64                                       | ø                                          | 4                                                  | 20                                                                                                     | 9                                                                                                      |
|                                              | e                                         |                                          | le à lui                                   | les à lui                                          | le à eux                                                                                               | les à eux                                                                                              |
| qu'il<br>qu'ils<br>toi <i>res</i> p.<br>vous | beza<br>bezale<br>resp. ezazu<br>ezazue   | betza<br>betzate<br>etzazu<br>etzatzue   | bezo<br>bezote<br>ezozu<br>ezozu           | betzo<br>betzola<br>etzotzu<br>etzotzue            | bezole<br>bezole <i>ou</i> bezoleye<br>erozuele<br>erozuele                                            | bezote betzote<br>bezote ou bezoteye betzoteou betzoteye<br>ezozute etzotzute<br>erzotzuete etzotzuete |
|                                              |                                           |                                          | GUIPUSCOAN.                                |                                                    |                                                                                                        |                                                                                                        |
| qu'il<br>qu'ils<br>toi<br>vous               | beza<br>bezate<br>resp. ezazue<br>ezazute | bitza<br>bitzale<br>itzatzu<br>itzatzule | bizayo<br>bizayote<br>zayozute<br>zayozute | bizayozka<br>bizayozkate<br>zazkiozu<br>zazkiozute | bizaye<br>bizayele<br>zayezute<br>zayezute                                                             | bizayozkate<br>bizayozkatee<br>zazkiotezu<br>zazkiotezute                                              |
|                                              | BISCAYEN. (                               | Il a perdu l'impéra                      | ttif simple, il se sert                    | t de l'impératif com                               | BISCAYEN. (Il a perdu l'impératif simple, il se sert de l'impératif composé de <i>egu</i> in, faire. ) |                                                                                                        |
| gu'il<br>gu'ils<br>toi resp.<br>vous         | begi<br>begie<br>egizu<br>egizue          | begjz<br>begjez<br>egizuez<br>egizuez    | begio<br>begioe<br>egiozu<br>egiozue       | begioz<br>begioez<br>egiozuz<br>egiozuez           | begioe<br>begioee<br>egioezue<br>egioezue                                                              | begioez<br>begioeez<br>egioezuez<br>egioezuez                                                          |

# VOIX TRANSI'IIVE.

(3<sup>me</sup> Forme.) — IMPERATIF — (Page 91).

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | , 3 <sup>ne</sup> F          |                                                      | TIVE                                  |                             |                                           |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|
|                                    | ÷                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | LABOU                        | LABOURDIN. (Eman bizazu, <i>qu'il donne à toi.</i> ) | , qu'il donne à toi.)                 | •••<br>•••                  | •                                         |
|                                    | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>60</b>                    |                                                      | 10                                    | 11                          | 12                                        |
|                                    | le à toi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | les à toi                    | le à vous                                            | les à vous                            | le à moi                    | les à moi                                 |
| qu'il<br>qu'ils<br>toi resp.       | bizazu<br>bizazute                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | bitzazkitzu<br>bitzazkitzute | bizazute<br>bizazut <del>o</del> ye                  | bitzazkitzute<br>bitrazkitzute        | bizat<br>bizatet<br>ezadazu | bitzazkidat<br>bitzazkidatet<br>etzadatzu |
|                                    | •                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | •                            |                                                      | •                                     | ezadazue                    | etzadatzue                                |
|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                              | GUIPUSCOAN                                           | ·                                     |                             |                                           |
| qu'il<br>qu'ils<br>toi             | bizazu<br>bizazute                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | bizazkizu<br>bizazkizute     | bizarute<br>bizarmee                                 | bitzazkizute<br>bitzazkizutee         | bizat<br>bizatet            | bilzaskit.<br>Ditzaskilet<br>zaskidas     |
| .deal 100                          | •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         •           •         • |                              |                                                      | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | zadazule                    | zazkidazute                               |
|                                    | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3. <b>-</b>                  | BISCAYEN.                                            |                                       | ,<br>be-                    |                                           |
| qu'il                              | begizu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | begizuz                      | begizue                                              | begizuez                              | begit                       | begidaz                                   |
| 4u 118<br>toi <i>resp.</i><br>vous |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                              |                                                      | 6                                     | egidazu<br>egidazue         | egidazuez<br>egidazuez                    |

CONTRACT VERIE BASQUE. CUTATION A

480

: .

| See                           |                                 |       |                                                 | ( 3 <sup>me</sup> F0I                                 | VOIX TRANSITIVE.<br>( 3ªe Forme, ) — IMPÉRATIF — ( <i>Suite</i> ). | FIVE.<br>TIF — ( Suite ). |                                             |                                                        |
|-------------------------------|---------------------------------|-------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                               |                                 |       |                                                 | LABOUR                                                | LABOURDIN. ( Eman bizagu, <i>qu'il donne à nous.</i> )             | 1, qu'il donne à nous     | (                                           |                                                        |
|                               |                                 |       | 13                                              | 14                                                    | 15                                                                 | 16                        | 47                                          | 18                                                     |
|                               |                                 |       | le à nous                                       | les à nous                                            | te                                                                 | suoa                      | l Be                                        | nous                                                   |
| فترية كالمخبط والتقارب والباب | qu'il<br>qu'ils<br>toi<br>vous  | resp. | bizagu<br>resp. ezaguzu<br>ezaguzue             | bizazkigu<br>etzagutzu<br>etzagutzue                  | zaitzala<br>zaitzatela                                             | zaitzatela<br>zaitzatela  | narala<br>nazazula<br>nazazula<br>nazazuela | gaitzala<br>gaitzatela<br>gaitzatzuela<br>gaitzatzuela |
|                               |                                 |       |                                                 |                                                       | GUIPUSCOAN.                                                        | ×                         |                                             |                                                        |
|                               | qu'ils<br>qu'ils<br>toi<br>vous | resp. | begigu<br>begigu<br>begigute<br>resp. zaguzute  | begizkigu<br>begizkigute<br>zazkiguzu<br>zazkiguzute  | bizaitza<br>bizaitzate                                             | bizaitzate<br>bizaitzatee | naza<br>nazale<br>nazazu<br>nazazute        | gaitza<br>gaitzate<br>gaitzatzu<br>gaitzazule          |
|                               |                                 |       |                                                 |                                                       | BISCAYEN.                                                          |                           |                                             |                                                        |
|                               | qu'il<br>qu'ils<br>toi<br>vous  | resp. | begigu<br>begigue<br>resp. egiguzu<br>egiguzuez | begiguz<br>begiguez<br>egiguzuz<br>egigu <b>zue</b> z | Zagiz<br>Zagiex                                                    | zagieez<br>zagieez        | nagi<br>nagie<br>nagizue<br>nagizue         | gagiz<br>gagies<br>gagizuz<br>gagizuez                 |
|                               |                                 |       |                                                 |                                                       |                                                                    |                           |                                             |                                                        |

## LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

## ZARADER BASQUE. C.

|                                                    |                                                 | LABO                                          | LABOURDIN. ( Eman dezan, qu'il donne.              | n, qu'il donne. )                                          | · .                                                |                                                                    | <b>r</b> |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                    | 1                                               | 7                                             | <b>m</b>                                           | .4                                                         | مر                                                 | 9.                                                                 | -        |
|                                                    | le                                              | les                                           | le à lui                                           | les à lui                                                  | le à eur                                           | les à eux                                                          | _        |
| qu'il<br>qu'ils<br>que tu <i>resp.</i><br>que vous | dezan<br>dezaten<br>resp. dezazun<br>s dezazuen | detzan<br>detzaten<br>detzatzun<br>detzatzuen | dezon<br>dezoten<br>dezozun<br>dezozuen            | detzon<br>detzoten<br>detzotzun<br>detzotzuen              | dezoten<br>dezoteyen<br>dezozuten<br>dezozueten    | detzoten<br>detzoteyen<br>detzotzuten<br>detzotzuten               |          |
| que je<br>que nous                                 | dezadan<br>dezagun                              | detzadan<br>detzagun                          | dezogun <sub>.</sub>                               | detzogun<br>detzogun                                       | dezotegun<br>dezotegun                             | detzoledan,<br>detzolegun                                          |          |
|                                                    |                                                 |                                               | GUIPUSCOAN. ( Eman dezan. )                        | an dezan. )                                                |                                                    | -                                                                  |          |
|                                                    | dezan<br>dezaten                                | ditzan<br>ditzaten                            | dizayon<br>dizayoten                               | dizazkion<br>dizazkioten                                   | dizayen<br>dizayeten                               | dizazkioten<br>dizazkioteen                                        | _        |
| que tu <i>resp.</i><br>que vous<br>que je          | dezazun<br>dezazuten<br>dezagun                 | ditzatzuten<br>ditzatan<br>ditzaen            | dizayozun<br>dizayozuten<br>dizayodan<br>dizayogun | dizazkiozuu<br>dizazkiozuten<br>dizazkiodan<br>dizazkiogun | uizayezun<br>dizayezuten<br>dizayedan<br>dizayeonn | dizazkiotezun<br>dizazkiotezuten<br>dizazkiotedan<br>dizazkiotedan |          |
|                                                    | 0                                               |                                               | BISCAYEN. (Emon lagian.                            | agian. )                                                   |                                                    | theorem and the                                                    |          |
|                                                    | dagian<br>dagien                                | dagi zan<br>dagi ezan                         | dagion<br>dagioen                                  | dagiozan<br>dagioezan                                      | dagioen<br>dagioeen                                | dagioezan<br>dagioeezan                                            |          |
| que tu <i>resp.</i><br>que vous                    | dagizuen<br>dagizuen                            | dagidazan<br>dagidazan                        | dagiodan<br>dagiodan                               | dagiozuezan<br>dagiodazan                                  | dagioedan                                          | dagioedazan<br>dagioedazan                                         |          |
|                                                    | dagigun                                         | agıguzan                                      | agtogun                                            | agioguzan                                                  | agroegun                                           | agroeguzan                                                         |          |

482

Digitized by Google

|                                         |                          | (:4re Forme.)                    | (idue Forme.) - SUBJONCTIF.                              | PRESENT (Suite, )                | ile, ) [                                            |                                                           |
|-----------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                         |                          | LABOURI                          | ABOURDIN. (Eanan diezazun, gw.w.donne d toi.<br>B 9 1 10 | a, qu'il donne à toi.            | )<br>11                                             |                                                           |
|                                         | le à toi                 | les à toi                        |                                                          | les à lui                        | le à moi                                            | les à moi                                                 |
| qu'il<br>qu'ils<br>que tu'' resp<br>ous |                          | dietzatzun<br>dietzatzuten<br>c  | diezazuen<br>diezazueten                                 | dietzatzuen<br>dietzatzueten     | diezadan<br>diezaledan<br>diezadazun<br>diezadazuen | dietzatan<br>dietzatedan<br>dietzadatzun<br>dietzadatzuen |
| que nous                                | diezazudan<br>diezazugun | dietzatzudan<br>dietzatzugun     | diezazuedan<br>diezazuegun                               | dietzatzuedan<br>dietzatzuegun   |                                                     |                                                           |
|                                         |                          | <b>-</b> `                       | GUISPUSCOAN                                              | N                                |                                                     |                                                           |
| qu'il<br>qu'ils<br>que tur <i>resp</i>  | dizazun<br>dizazuten     | dizazkizun<br>dizazkizuten       | dizazuten<br>dizazuten                                   | dizazkizuten<br>dizazkizuteen    | dizadan<br>dizadat <del>on</del><br>dizadazun       | dizazkidan<br>dizazkidaten<br>dizazkidaten                |
| due vous<br>due je '<br>que ubus        | dizazugun                | dizazkizudan<br>dizazkizugun     | dizazutedan<br>dizazutegun                               | dizäzkizntedan<br>dizäzkizntegun | dizadazuten                                         | disazijdazijen                                            |
|                                         |                          |                                  | BISCAYEN                                                 |                                  |                                                     | ;<br>;<br>; .                                             |
| qu'il<br>qu'ils<br>que tu <i>resp</i> . | dagizun<br>dagizuen      | dagizuezan<br>dagizuezan<br>nymM | dagizuen<br>dagizueen                                    | dagizuezan<br>dagizueezan        | dagidan<br>dagiden<br>dagidazun                     | dagidazan<br>dagidezan<br>dagidazuzan                     |
| que vous<br>que je<br>que nous          | dagizudan<br>dagizugun   | dagizudazan<br>dagizuguzan       | dagizuegun' '                                            | dagizuedazan<br>dagizueguzan     | 4741404100H                                         |                                                           |

٠

## LABOURDIN, GUIPUSCOAN; BISCAYEN.

### VEN

VENDE BASQUE

4

|                                                             |                                                         |                                                              | VOIX TRANSITIVE                                        | rive.                                                 | ••<br>••                                 |                                                  |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| :<br>;<br>;<br>;<br>;<br>;                                  | -                                                       | (4 <sup>ne</sup> Forme.) -                                   | (4me Forme.) - SUBIONCTIF PRESENT - (                  | PRÉSENT — (Suite.)                                    | ile.)                                    |                                                  |
|                                                             | -                                                       | LABOURDI                                                     | LABOURDIN. (Eman diezagun, qu'il donne à nous.         | qu'il donne à nous.                                   | (                                        |                                                  |
| -                                                           | <b>F</b> 3                                              | 44                                                           | 15                                                     | 46                                                    | 47                                       | 18                                               |
|                                                             | le à nous                                               | les à nous                                                   | <b>S</b>                                               | vous                                                  | me                                       | nous                                             |
| qu'il<br>qu'ils<br>que vous<br>que vous<br>que nous         | diezagun<br>diezagun<br>resp. diezaguzun<br>diezaguzuen | dietzagun<br>dietzaguten<br>dietzagutzun<br>dietzagutzuen    | zetzan<br>zetzaten<br>zetzaten<br>zetzadan<br>zetzagun | zetzaten<br>zetzateyen<br>zetzatedan<br>zetzatedan    | nezan<br>hezazun<br>hezazun<br>hezazuten | gitzan<br>gitza(en<br>gitzatzun<br>gitzatzuen    |
| _ •                                                         |                                                         |                                                              | GUIPUSCOAN                                             |                                                       |                                          |                                                  |
| qu'ils<br>qu'ils<br>que tu resp.<br>que tous<br>que nous    | dizagun<br>dizaguten<br>dizaguzun<br>dizaguzun          | dizazkigun<br>dizazkiguten<br>dizizkiguzun<br>dizazkiguzuten | zaitzaten<br>zaitzaten<br>žaitzadan<br>zaitzagun       | zaitzaten<br>zaitzateen<br>zaitzatedan<br>zaitzategun | nazan<br>nazateh<br>nazazun<br>nazazuten | gaitzan<br>gaitzaten<br>gaitzazun<br>gaitztputen |
|                                                             | ÷.                                                      | ۔<br>۱۰۰۰                                                    | BISCAYEN                                               | -                                                     | ym<br>,                                  | ang e ale                                        |
| qu'ils<br>qu'ils<br>que tu <u>resp</u> .<br>que <b>vous</b> | dagigun<br>dagiguen<br>dagiguzun<br>dagiguzun           | dagi guzafi<br>dagi guzafi<br>dagi guzuzan<br>dagi guzuzan   |                                                        | zagiezan<br>zagiezan                                  | uagian<br>nagien<br>nagizun<br>nagizuen  | gagizan<br>gagiezan<br>gagizuzan<br>gagizuezan   |
| due pous                                                    |                                                         | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·                        | zagiquzan<br>zagiguzan<br>LIUL LEVZZ                   | zagreguzan<br>zagreguzan                              |                                          |                                                  |

**484** 

Digitized by Google

| •                                                                 | 1991-1991 - 1991-1991 - 1991-1991 - 1991-1991 - 1991-1991 - 1991-1991 - 1991-1991-1991-1991-1991-1991-1991-199 |                                                                              | VOIX TRANSITIVE                                                            | rive.                                                                                  |                                                                                                                                                | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nera Buur<br>Taun<br>Taun Taun                                    |                                                                                                                | ( 5me Forme. ) -                                                             | - SUBJONCTIF                                                               | SUBJONCTIF PASSÉ ( Page 86 ).                                                          |                                                                                                                                                | Point of the second                                                                            |
| 2, 1, 15<br>2, 1, 15                                              |                                                                                                                | <b>TABOU</b>                                                                 | LABOUBDEN, (Eman zezan, qu'il donnât.                                      | , qu'il donnal.)                                                                       |                                                                                                                                                |                                                                                                |
| •                                                                 |                                                                                                                | <b>P4</b>                                                                    |                                                                            | 4                                                                                      | Q                                                                                                                                              | <b>9</b>                                                                                       |
|                                                                   | le                                                                                                             | les                                                                          | le à Juis .                                                                | les à lui                                                                              | le à eur                                                                                                                                       | les à eur                                                                                      |
| qu'il<br>du'ils<br>due th resp.<br>que vous<br>que je<br>que nous | zezan<br>zezaten<br>zezaten<br>zinezaten<br>nezan<br>ginezan                                                   | zetzan et zitzan<br>zetzaten<br>zinetzan<br>zinetzaten<br>nitzan<br>ginetzan | zezon et zizon<br>zezoten<br>zinezon<br>zinezoten<br>nezon<br>ginezon      | zetzon et zitzon<br>zetzoten<br>zinetzon<br>zinetzoten<br>netzon<br>ginetzon           | zezoten et zizoketen zetzoten<br>zezoteyen zetzotey<br>zinezoten zinetzot<br>zinezotegen zinetzot<br>nezoten gelatzoten<br>ginezoten ginetzote | zetzoten<br>zetzoten<br>zinetzoten<br>zinetzoten<br>netzoten<br>ginetzoten                     |
|                                                                   |                                                                                                                |                                                                              | GUIPUSCOAN, (Ema                                                           | Eman zezan. )                                                                          |                                                                                                                                                |                                                                                                |
| qu'il<br>qu'ils<br>que tu <i>resp.</i><br>que je<br>que nous      | zezan<br>zezaten<br>resp. zenezan<br>t nezan<br>genezan                                                        | zitzan<br>zitzaten<br>ziñitzan<br>ziñitzan<br>nitzan<br>giñtzan              | zizayon<br>zirayoten<br>ziñizayoten<br>ziñizayoten<br>nizayon<br>giñizayon | zizazkion<br>zizuzkioten<br>ziñizazkioten<br>ziñizazkioten<br>nizazkion<br>giñizazkion | zizayen<br>zizayeteh<br>ziñizayeten<br>ziñizayeten<br>giñizayen                                                                                | zizazkiolen<br>zizazkioleen<br>ziñizazkioleen<br>nizazkioleen<br>nizazkioleen<br>giñizazkiolen |
|                                                                   |                                                                                                                |                                                                              | BISCAYEN. (Emon legian.)                                                   | legian. )                                                                              | · -                                                                                                                                            | France                                                                                         |
| qu'il<br>qu'ils<br>que tu <u>resp</u> .<br>que yous<br>que nous   | legian<br>legien<br>zengien<br>nengian<br>gengian                                                              | legizan<br>legiezan<br>zengiezan<br>zengiezan<br>nengizan<br>gengizan        | legion<br>Jegioen<br>Zengion<br>Zengioen<br>neugion,<br>gengion            | legiozan<br>legioezan<br>zengioezan<br>zengioezan<br>nengiozan<br>gengiozan            | legioen<br>legioeen<br>zengioeen<br>zengioeen<br>nengioen<br>gengioen                                                                          | legioezan<br>legioeezan<br>zengioeezan<br>rengioeezan<br>nengioezan<br>gengioezan              |
|                                                                   |                                                                                                                |                                                                              | كشيبية ويستعلمهم والمتعارفة                                                |                                                                                        |                                                                                                                                                |                                                                                                |

## LABOURDIN; GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

, 485

•

-

•

VEBBE BASOUE.

-

**48**6

.

.

- .

|                                                                  |                                                  | suou             | gintzan<br>gintzaten<br>gintzazun<br>gintzazuen                          | -          | ginzan<br>ginzaten<br>ginzazun<br>ginzazuten                 | 1         | gengizan<br>gengiezan<br>gengizuzan                                      |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------|
| ite).                                                            |                                                  | ne<br>ne         | nintzan<br>hintzaten<br>hintzazun<br>nintzazuen                          |            | ninzan<br>pinzaten<br>hinzazun                               | - <u></u> | hengian<br>nengien<br>nengizuen                                          |
| TIVE.<br>                                                        | qu'il donnát à nou                               | al vous          | zintzaten<br>zintzateyen<br>zintzatedan<br>zintzategun                   | AN.        | zinzaten<br>zinzateen<br>zinzatedan<br>zinzategun            |           | zengiezan<br>zengieezan<br>zengiedazan<br>zengiedazan                    |
| VOIX TRANSITIVE.<br>(5 Forme.) — SUBJONCTIF. — PASSÉ — ( Suite). | LABOURDIN. (Eman zezakigun, qu'il donndt à nous. | 10<br>10         | zintzaten<br>zintzaten<br>zintzadan<br>zintzagun                         | GUIPUSCOAN | zinzan<br>zinzaten<br>zinzadan<br>zinzagun                   | BISCAYEN  | zengizan<br>zengiezan<br>zengidazan<br>zengiguzan                        |
| ( 5" Forme.                                                      | LABOURDIN.                                       | 14<br>les à nous | zetzazkigun<br>zetzazkiguten<br>zenetzazkiguten<br>zenetzazkiguten       | -          | zizazkigun<br>zizazkiguten<br>ziñizazkigun<br>ziñizazkiguten |           | legiguzan<br>legiguezan<br>zengiguzan<br>zengiguezan                     |
|                                                                  | 0 T                                              | 13<br>le à nous  | zezakigun<br>zezakiguten<br>resp. zenezakiguten<br>zenezakiguten         | <b>.</b>   | zizagun<br>zizaguten<br>resp. ziñizagun<br>s ziñizaguten     |           | legigun<br>legiguen<br>s zengiguen<br>s                                  |
|                                                                  |                                                  | <del></del>      | qu'il<br>qu'ils<br>que tu <i>resp.</i><br>que yous<br>que je<br>que sous |            | qu'il<br>qu'ils<br>que tu <i>resp.</i><br>que je<br>que nous |           | qu'il<br>qu'ils<br>que tu <i>resp.</i><br>que yous<br>que je<br>que nous |

## LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

487

VERBE BASQUE.

|                                                       | )                                                               | 6 <sup>me</sup> Forme.) — C                                           | (6 <sup>me</sup> Forme.) — CONDITIONNEL. — PRÉSENT — ( Page 117 ).  | PRÉSENT – ( Pa                                                                 | ge 117 ).                                                                 |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                       |                                                                 | ABOURDIN. ( Ema                                                       | LABOURDIN. (Ematen, eman luke, <i>u donnerau, u aurau aonue .</i>   | onnerau, u aurau c<br><b>k</b>                                                 | 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2                                     | 9                                                                                        |
|                                                       | le                                                              | les                                                                   | le à lui                                                            | les à lui                                                                      | le à eux                                                                  | les à eux                                                                                |
| il<br>ils<br>tu<br>vous<br>je<br>nous                 | lukete<br>lukete<br>zinduke<br>zindukete<br>ginuke              | lituzke<br>lituzkete<br>zintuzke<br>zintuzkete<br>nituzke<br>gintuzke | lioke<br>liokete<br>zinioke<br>ziniokete<br>nioke<br>ginioke        | liotzake<br>liotzakete<br>ziniotzake<br>ziniotzakete<br>niotzake<br>giniotzake | liokete<br>lioketeye<br>ziniokete<br>ziniokete<br>niokete<br>giniokete    | liotzakete<br>liotzaketeye<br>ziniotzakete<br>ziniotzakete<br>niotzakete<br>giniotzakete |
|                                                       |                                                                 | eup                                                                   | GUIPUSCOAN. ( Ematen, eman, emango.                                 | eman, emango. )                                                                |                                                                           |                                                                                          |
| il<br>ils<br>tu resp.<br>yous<br>je<br>nous           | Juke<br>Jukete<br>resp. zenduke<br>zendukete<br>nuke<br>genduke | lituke<br>litukete<br>ziñituke<br>ziñitukete<br>nituke<br>giñituke    | lioke<br>liokete<br>ziñiokete<br>nioke<br>giùioke                   | lizkioke<br>lizkiokete<br>ziñizkioke<br>ziñizkiokete<br>nizkioke<br>giñizkioke | lieke<br>liekete<br>ziñieke<br>ziñiekete<br>giûieke<br>giûieke            | lizkioteke<br>lizkiotekee<br>ziñizkioteke<br>niakioteke<br>giñizkioteke                  |
|                                                       | -                                                               | BISC                                                                  | BISCAYEN. ( Emoten, emon, emongo.                                   | mon, emongo. )                                                                 |                                                                           |                                                                                          |
| il<br>ils r <i>es</i> p.<br><b>vous</b><br>je<br>nous | leuke<br>leukee<br>zeunkee<br>neunke<br>geunke                  | leukez<br>leukeez<br>zeunkez<br>seunkez<br>neunkez<br>geunkez         | leuskio<br>leuskjoe<br>zeunskio<br>zeunskio<br>geunskio<br>geunskio | leuskioz<br>leuskioez<br>zeunskioz<br>zeunskioz<br>neunskioz<br>geunskioz      | lęuskioe<br>leuskioee<br>zeunskioe<br>zeunskioe<br>neunskioe<br>geunskioe | leuskioez<br>leuskioeez<br>zeunskioeez<br>reunskioeez<br>geunskioeez                     |

488

VOIX TRANSITIVE.

| •                  |          |                          | •                              | VOIX TRANSITIVE.                                                         | TIVE.                            | :                                                     | -<br>:<br>:<br>:                               |
|--------------------|----------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|                    |          | ,                        | ( 6ne Forme. )                 | ( 6 <sup>me</sup> Forme. ) — CONDITIONNEL — PRÉSENT — ( Suite ).         | – P,RÉSENT – ( \$                | mite).                                                |                                                |
|                    |          | <b>TAB</b> C             | DURDIN. (Ematen,               | LABOURDIN. (Ematen, eman larotzuke, il donnerati, il aurail donne à toi. | donneratt, il aurail             | donné à loi.)                                         |                                                |
|                    |          |                          | 00                             | 6                                                                        | 10                               | 11                                                    | 12                                             |
|                    |          | le à toi                 | les à toi                      | le à vous                                                                | les à vous                       | le à moi                                              | les à moi                                      |
| il<br>tu           | resnert. | larotzukete              | larozkitzuke<br>larozkitzukete | larotzueke<br>iarotzuekete                                               | larozkitzueke<br>larozkitzuekele | laroket <i>et</i> lauket<br>laroketet<br>zinarotazuko | larozkiket<br>larozkiketet<br>zinarozkidatzike |
| vous<br>je<br>nous |          | narotzuke<br>ginarotzuke | narozkitzuke<br>ginarozkitzuke | narotzueke<br>ginarotzueke                                               | narozkitzueke<br>giuarozkitzueke | zinarotazukete                                        | zinarozkidatzueke                              |
|                    |          | -                        |                                | - GUIPUSCOAN                                                             |                                  | _                                                     |                                                |
| il<br>ils<br>tu    | respect. | lizukete                 | lizkizuke<br>lizkizukete       | hzutekc<br>lizutekce                                                     | lizkizuteke<br>lizkizutekee      | lidake<br>lidakete<br>ziñidake                        | lizkidake<br>lizkidakete<br>ziñizkidake        |
| vous<br>je<br>nous |          | nizuke<br>giñizuke       | nizkizuke<br>ginizkizuke       | nzuleke<br>ginizuleke                                                    | nizkizuteke<br>giñizkizuteke     | zinitlakete                                           | zinizkidakete                                  |
|                    |          |                          |                                | BIŚCAYEŃ.                                                                | · · ·                            | -                                                     | -                                              |
| il<br>ils          | PPSnerl. | leuskezu<br>leuskezue    | leuskezuz<br>Icuskezuez        | leuskezue<br>leuskezuee                                                  | leuskezuez<br>leuskezuoez        | ieusket<br>leuskede<br>zeunsket                       | leuskedaz<br>leuskedez<br>zeunskedaz           |
| vous<br>je<br>nous |          | neunskezu<br>geunskezu   | nemskezuz<br>geunskezuz        | geunskezue                                                               | neunskezuez<br>geunskezuez       | zeunskede                                             | zeunskedez                                     |

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

.

489

•

|                                |                                                   | LABOUR                                                        | tDIN. ( Einaten, en                                                   | nan larokegu, <i>il don</i>                           | LABOURDIN. ( Ematen, eman larokegu, il donnerait, il aurait donné à nous. | donné à nous. )                                  |                                                      |
|--------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                |                                                   | 13                                                            | 44                                                                    | 15                                                    | 16                                                                        | 47                                               | 18                                                   |
|                                |                                                   | le à nous                                                     | les à nous                                                            | te                                                    | snoa                                                                      |                                                  | nous                                                 |
| il<br>tu<br>yous<br>je<br>nous | laroke<br>laroke<br><i>resp.</i> zinaro<br>zinaro | larokegu<br>larokegute<br>zinarokuzuke<br>zinarokuzueke       | larozkiguke<br>larozkigukete<br>zinarozkigutzuke<br>zinarozkigutzueke | zintuzke<br>zintuzkete<br>ke<br>zintuzkegu            | zintuzkete<br>zintuzketeye<br>zintuzketet<br>zintuzketet                  | nintuke<br>nintukete<br>nintukezu<br>nintukezute | gintuzke<br>gintuzkete<br>gintuzkezu<br>gintuzkezute |
|                                |                                                   |                                                               | _                                                                     | duipuscoan.                                           | - ×                                                                       |                                                  | _                                                    |
| il<br>ils<br>tu<br>je<br>nous  | resp.                                             | liguke<br>ligukete<br>ziñiguke<br>ziñigukete                  | lizkiguke<br>lizkigukete<br>ziñizkiguke<br>ziñizkigukete              | zindukete<br>zindukete<br>zinduket<br>zindukegu       | zindukete<br>zinduketee<br>zinduketet<br>zinduketegu                      | ninduke<br>nindukele<br>ninduzuke<br>ninduzukele | ginduke<br>gindukete<br>ginduzuke<br>ginduzukete     |
|                                | •                                                 | -                                                             |                                                                       | BISCAYEN                                              | - <u>.</u> .                                                              |                                                  |                                                      |
| il<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | resp.                                             | leuskegu<br>leuskegue<br><i>resp.</i> zeunskegu<br>zeunskegue | leuskeguz<br>leuskeguez<br>zeunskeguz<br>zeunskeguez                  | zindukez<br>zindukeez<br>. zindukedaz<br>. zindukedaz | zindukeez<br>zindukeez<br>zindukeedaz<br>zindukeeguz                      | ninduke<br>nindukee<br>nindukezu<br>nindukezue   | gindukez<br>gindukeez<br>gindukezuz<br>gindukezuez   |

(6me Forme.) — CONDITIONNEL. — PRÉSENT — (Suite).

۰.

VERBE BASQUE.

Digitized by Google

.

|                    |            |                                   | LABOURI                                | LABOURDIN. (Eman zukien, il aurait donné. | , il aurait donné. )                        |                                          |                                                    |
|--------------------|------------|-----------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------|
|                    |            | Ŧ                                 | 64                                     | <b>m</b>                                  | 4                                           | <br>0 تر                                 | 9                                                  |
|                    |            | le                                | les                                    | le à lui                                  | les à lui                                   | le à eur                                 | les à eux                                          |
|                    |            | zukien<br>zuketen                 |                                        | ziokien<br>zioketen                       | ziotzakien<br>ziotzakelen                   | ziotekien<br>zioteketen                  | ziotzayekien<br>ziotzateyekien                     |
| tu r<br>vous<br>ie | rsp.       | zintukien<br>zintuketen<br>aukien | zintuzkien<br>zintuzketen<br>nituzkien | ziniokien<br>ziniokelen<br>niokien        | ziniotzakien<br>ziniotzaketen<br>niotzakien | ziniotekien<br>zinioteketen<br>niotekien | ziniotzayekien<br>ziniotzayetekien<br>niotzavekien |
|                    |            | gindukien                         | gintuzkien                             | giniokien                                 | giniotzakien                                | giniotekien                              | giniotžayekien                                     |
|                    |            |                                   | -                                      | GUIPUSCOAN. (Eman.)                       | Iman. )                                     |                                          |                                                    |
| ils                |            | zukean<br>zuketean                | litukean<br>lituketean                 | liokean<br>lioketean                      | lizkiokean<br>Jizkioketean                  | liekean<br>lieketean                     | lieztekean<br>lieztekeean                          |
|                    | esp. 2     | cendukean<br>cenduketean          | ziñitukean<br>ziñitukele <b>an</b>     | ziñiokean<br>ziñioketean                  | ziñizkiokean<br>ziñizkioketean              | ziñiekean<br>ziñieketean                 | ziñieztekean<br>ziñieztekeean                      |
|                    |            | nukean<br>çendukean               | nitukean<br>giñitukean                 | niokea <b>n</b><br>giñiokean              | nizkiokean<br>giñizkiokean                  | niekean<br>giñiekean                     | nieztekean<br>giñicztekean                         |
|                    | <b>_</b> · | -                                 | _                                      | BISCAYEN. ( Emon. )                       | imon. )                                     |                                          |                                                    |
| il<br>ils          |            | leukean<br>leukeen                | leukezan<br>leukezan                   | leuskion<br>leuskioen                     | leuskiozan<br>leuskioezan                   | leuskioen<br>leuskioeen                  | leuskioezan<br>leuskioezan                         |
|                    | cesb. 2    | ceunkean<br>ceunkeen              | zeunkezan<br>zeunkeezan                | zeunskion<br>zeunskioen                   | zeunskiozan<br>zeunskioezan                 | zeunskioen<br>zeunskioeen                | zeunskioezan<br>zeunskioeezan                      |
|                    |            | teunkean<br>geunkean              | neunkezan<br>geunkezan                 | neunskion<br>geunskion                    | neunskiozan<br>gennskiozan                  | neunskioen<br>geunskioen                 | neunskioezan<br>geunskioezan                       |
|                    |            |                                   |                                        |                                           |                                             |                                          |                                                    |

(7<sup>me</sup> Forme.) — CONDITIONNEL — PASSÉ — (Page 140).

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

 $(7^{me} \text{ Forme.}) - \text{CONDITIONNEL.} - \text{PASSÉ} - (Suite).$ 

|                          |        | -                                           | LABOURDIN. (                                | LABOURDIN. (Eman zarotzukien, il aurait donné à toi.<br>8 1 9 1 | il aurait donné à tou<br>10          | i. )<br>11                            | 12                                         |
|--------------------------|--------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|
|                          |        | le à toi                                    | les à toi                                   | le à vous                                                       | les à vous                           | le à moi                              | les à moi                                  |
|                          |        | zarotzukien<br>zarotzutekien                | zarozkitzukien<br>zarozkitzutekien          | zarotzuekien<br>zarotzuetekien                                  | zarozkitzuekien<br>zarozkitzuetekien | zarotakien<br>zarotatekien            | zarozkidakien<br>zarozkidatekien           |
| vous<br>je<br>nous       | .den 1 | ginarotzukien                               | narozkitzukien<br>ginarozkitzukien          | narotzuekien<br>ginarotzuekien                                  | narozkitzuekien<br>ginarozkitzuekien | ziñarotazuekien                       | zinarozkidatzuckien                        |
|                          | -      | -                                           | <u> </u>                                    | GUIPUSCOAN                                                      | - 2                                  |                                       |                                            |
|                          |        | lizukean<br>lizuketean                      | lizkizukean<br>lizkizuketean                | lizutekean<br>lizutekeean                                       | lizkizutekean<br>lizkizutekeean      | lidakean<br>lidaketean                | lizkidakean<br>lizkidaketean               |
| tu<br>vous<br>je<br>nous | resp.  | nizukean<br>giñizukean                      | ginizkizukean                               | nizulekean<br>giñizutekean                                      | nizkizutekean<br>giñizutekean        | zininakean<br>ziñidaketean            | zinidakelean                               |
|                          | _ `    |                                             |                                             | BISCAYEN                                                        | - <b>N</b> -                         |                                       |                                            |
|                          | 434.6  | leuskezun<br>leuskezuen<br>resenteentekezun | leuskezuzan<br>leuskezuczan<br>neunskezuzan | leuskezuen<br>leuskezueen                                       | leuskezuezan<br>leuskezucezan        | lleuskedan<br>leuskeden<br>zenuskeden | leuskedazan<br>leuskedezan<br>zeunskedazan |
| vous<br>je<br>nous       | -Teo   | geunskezun                                  | geunskezuzan                                | geunskezuen                                                     | neunskezuezan<br>geunskezuezan       | zeunskeden                            | zeunskedezan                               |

VERBE BASQUE.

•

|                                       |         | 13                                                                                  | 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 15                                                            | 14 1 15 15 16 17 17 17 17 17 17 17 17 17 17 17 17 17           | 17                                                         | 18                                                                |
|---------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| il<br>ils<br>tu<br>yous<br>je<br>nous | respect | le à nous<br>zarokigukien<br>zarokigutekien<br>ziñarokiguzukien<br>ziñarokiguzukien | le à nous les à nous<br>zarokigukien zarozkigukien<br>zarokigutekien zarozkigutekien<br>zinarokiguzukien zinarozkigutekien<br>zinarokiguzuekien zinarozkigutekien<br>zinarokiguzuekien zinarozkigutekien<br>zinarokiguzuekien zinarozkigutekien<br>zinarokiguzuekien zinarozkigutekien<br>zinarokiguzuekien zinarozkigutekien<br>zinarokiguzuekien zinarozkigutekien<br>zinarokien zinarozkigutekien<br>zinarokien zinarozkigutekien<br>zinarozkigutekien zinarozkigutekien<br>zinarozkigutekien zinarozkigutekien<br>zinarozkigutekien zinarozkigutekien<br>zinarozkien zinarozkigutekien<br>zinarozkien zinarozkien zinarozkigutekien<br>zinarozkien zinarozkien zinarozkien<br>zinarozkien zinarozkien<br>zinarozkien zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozki<br>zinarozki<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>zinarozkien<br>z | te<br>zintuzkien<br>zintuzketen<br>zintuzkedan<br>zintuzkegun | vous<br>zintuzken<br>zintuzketen<br>zintuzkeden<br>zintuzkeden | me<br>nintukien<br>nintuketen<br>nintukezun<br>nintukezuen | nous<br>gintuzkien<br>gintuzketen<br>gintuzkezuen<br>gintuzkezuen |
|                                       |         |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | GUIPUSCOAN.                                                   | N.                                                             |                                                            |                                                                   |
| il<br>ils<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | respect | ligukean<br>liguketean<br>respect. zinigukean                                       | lizkigukean<br>lizkigukean<br>ziñizkigukean<br>ziñizkiguketean                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | zindukean<br>zinduketean<br>zindukedan<br>zindukedan          | zindutekean<br>zindutekeean<br>zindutekedan<br>zindutekedan    | nindukean<br>nindukean<br>ninduzukean<br>ninduzutekean     | gindukean<br>gindukean<br>ginduzukean<br>ginduzutekean            |
|                                       |         |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | BISCAYEN                                                      | -                                                              |                                                            | 1                                                                 |
| il<br>ils<br>tu<br>yous<br>nous       |         | leuskegun<br>leuskeguen<br>zeunskeguen                                              | leuskeguzan<br>leuskeguezan<br>zeunskeguezan<br>zeunskeguezan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | zindukezau<br>zindukeezan<br>zindukedazan<br>zindukedazan     | zindukezan<br>zindukeezan<br>zindukeedazan<br>zindukeedazan    | nindukean<br>nindukeen<br>nindukezun<br>nindukezuen        | gindukezan<br>gindukezan<br>gindukezuzan<br>gindukezuezan         |

VOIX TRANSITIVE. (7ne Forme.) — CONDITIONNEL. — PASSE – (Swile). LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

| Ē.          | • |
|-------------|---|
| TRANSITIVE. |   |
| <b>VOIX</b> |   |

494

(8<sup>me</sup> Forme.) — SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ. — PRÉSENT — (Page 102).

|                                                         | LAI                                                                        | 30URDIN. (Ematen                                                   | LABOURDIN. (Ematen, eman, emanen balu, s'il donnuit, s'il avait donné.     | u, s'il donnait, s'il .                                                           | avait donné. )                                                |                                                                              |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | 4                                                                          | 5                                                                  | m                                                                          | 4                                                                                 | <u>м</u>                                                      | 9                                                                            |
|                                                         | le                                                                         | les                                                                | le à lui                                                                   | les à lui                                                                         | le à eux                                                      | les à eur                                                                    |
| s'il<br>s'ils<br>si tu <i>resp.</i><br>si yous<br>si je | balu<br>balute<br>bazinu<br>bazinu<br>bazinu                               | balitu<br>balituzte<br>bazintu<br>bazintuzte<br>banitu             | balio<br>baliote<br>bazinio<br>baziniote<br>banio                          | baliotza<br>baliotzate<br>baziniotza<br>baziniotzate<br>baniotza                  | baliote<br>balioteye<br>bazinioteye<br>bazinioteye<br>baniote | baliotzate<br>baliotzateye<br>baziniotzateye<br>baziniotzateye<br>baniotzate |
| si nous                                                 | baginu                                                                     | bagintu                                                            | baginio                                                                    | baginiotza                                                                        | baginiote                                                     | baginiotzate                                                                 |
|                                                         |                                                                            |                                                                    | GUIPUSCOAN. ( Ematen, eman, emango.                                        | man, emango. /                                                                    |                                                               | -                                                                            |
| s'il<br>s'ils<br>si tu resp.                            | balu<br>balute<br>. bazendu                                                | balitu<br>balituzte<br>baziñitu                                    | balio<br>baliote<br>baziñio                                                | balizkio<br>balizkiote<br>baziñizkio                                              | balie<br>baliele<br>baziñie                                   | baliezte<br>balieztee<br>baziñiezte                                          |
| si <b>vous</b><br>si je<br>si nous                      | bazendute<br>banu<br>bagendu                                               | bazinituzte<br>banitu<br>baginitu                                  | baziñiote<br>banio<br>bagiñio                                              | baziñizkiote<br>banizkio<br>baginizkio                                            | baziniete<br>banie<br>bagiñie                                 | baziñieztee<br>baniezte<br>bagiñiezte                                        |
|                                                         |                                                                            | BISCV                                                              | BISCAYEN. ( Emoten, emon, emongo. )                                        | ion, emongo. )                                                                    | _                                                             |                                                                              |
| s'il<br>s'ils<br>si tn <i>resp</i><br>si je<br>si nous  | baleu<br>baleue<br><i>resp.</i> bazendu<br>bazendue<br>baneu<br>as bagendu | baleuz<br>balituez<br>bazenduz<br>bazenduez<br>banituz<br>bagenduz | baleutso<br>baleutsoe<br>bazeuntso<br>bazeuntsoe<br>baneuntso<br>bageuntso | baleutsoz<br>baleutsoez<br>bazeuntsoz<br>bazeuntsoez<br>baneuntsoz<br>bageuntsoez | baleutse<br>baleutsee<br>bazeuntse<br>bazeuntse<br>baneuntse  | baleutsez<br>baleutseez<br>bazeuntseez<br>bazeuntseez<br>baneuntsez          |
|                                                         | >                                                                          |                                                                    | 0                                                                          | 5                                                                                 |                                                               |                                                                              |

|                                        | LABOUR                            | RDIN. (Ematen em:              | an, emanen balarotz        | LABOURDIN. (Ematen eman, emanen balarotzu, s'il donnait, s'il avait donné à toi. | vait donné à toi. )                                |                                            |
|----------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                        | 7                                 | 80                             | 6                          | 10                                                                               | 11                                                 | 12                                         |
|                                        | le à toi                          | les à toi                      | le à vous                  | les à vous                                                                       | le à moi                                           | les à moi                                  |
| s'il<br>s'ils<br>si tu <i>re</i>       | balarotzu<br>balarotzute<br>resp. | balarozkitzu<br>balarozkitzute | balarotzue<br>balarotzuete | balarozkitzue<br>balarozkitzuete                                                 | balarot <i>et</i> balaut<br>balarotet<br>bazinarot | balarozkit<br>balarozkitet<br>bazinarozkit |
|                                        | banarotzu<br>baginarotzu          | banarozkitzu<br>baginarozkitzu | banarotzue<br>baginarotzue | banarozkitzue<br>baginarozkitzue                                                 | bazinarotet                                        | bazinarozkitet                             |
|                                        |                                   |                                | GUIPUSCOAN.                |                                                                                  |                                                    |                                            |
| s'il<br>s'ils<br>s'its                 | balizu<br>balizute                | balizkizu<br>balizkizute       | balizute<br>balizutee      | balizkizute<br>balizkizutee                                                      | balit<br>balidate<br>baziete                       | balizkit<br>balizkidate                    |
| si yous<br>si yous<br>si je<br>si nous | bagiñizu                          | bagiñizkizu                    | bagiñizute                 | baginizkizute                                                                    | baziñidate                                         | baziñizkidate                              |
| <del></del>                            | <b></b> .                         |                                | BISCAYEN.                  | _                                                                                |                                                    |                                            |
| s'il<br>s'ils<br>si tu re              | baleutsu<br>baleutsue<br>resp.    | baleutsuz<br>baleutsuez        | baleutsue<br>baleutsuee    | baleutsuez<br>baleutsueez                                                        | baleust<br>baleuste<br>bazeunst                    | baleustaz<br>baleustez<br>bazeunstaz       |
| si vous<br>si je<br>si nous            | baneuntsu<br>bageuntsu            | bageuntsuz                     | bageuntsue                 | bageuntsuez                                                                      | bazeunste                                          | bazounstez                                 |

( 844 Forme. ) — SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ. — PRÉSENT — ( Suile ).

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

| -                               |                                      |                                               |                                                                                                                      |                               |                                    |                                   | 1-1                                                                                                              |
|---------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | LABOURDIN.<br>13                     | . (Ematen, eman, u<br>14                      | ABOURDIN. (Ematen, eman, emanen balarozkigu, <i>s'il donnait, s'il arait donné à nous.</i><br>13   14   15   16   17 | , s'il donnait, s'il ar<br>16 | vait donné à nous.)                | 18                                |                                                                                                                  |
|                                 | le à nous                            | les à nous                                    | te                                                                                                                   | snoa                          | ne<br>I ne                         | suou                              |                                                                                                                  |
| <b>U</b> \$2,1                  | balaroku<br>balarokute<br>bazinaroku | balarozkigu<br>balarozkigute<br>bazinarozkigu | bazintu<br>bazintuzte                                                                                                | bazintuzte<br>bazintuzteye    | bauintu<br>banintuzte<br>baninduzu | bagintu<br>bagintute<br>bagintuzu |                                                                                                                  |
| vous<br>je<br>nous              | • •                                  | <u>و</u>                                      | bazintut<br>bazintugu                                                                                                | bazintutet<br>bazintutegu     | baninduzue                         | baginfutzue                       | and the second states of the second states of the second states of the second states of the second states of the |
|                                 | _                                    |                                               | GUISPUSCOAN.                                                                                                         | N                             | · · ·                              |                                   | · · . 5-                                                                                                         |
| s'il<br>s'ils<br>si turren b    | baligu<br>baligue<br>baziñien        | balizkigu<br>balizkigute<br>baziñizkigute     | bazindu<br>bazindute                                                                                                 | bazindute<br>bazindutee       | banindu<br>banindute<br>baninduzu  | bagindu<br>bagindute<br>baginduzu |                                                                                                                  |
| vous<br>je<br>nous              | igute                                |                                               | bazindut<br>bazindugu                                                                                                | bazindutet<br>bazindutegu     | baninduzute                        | baginduzute                       |                                                                                                                  |
|                                 |                                      |                                               | BISCAYEN.                                                                                                            | _ •                           |                                    | `                                 |                                                                                                                  |
| s'il<br>s'ils<br>si tu resp. b  | baleusku<br>baleuskue<br>bazeunsku   | baleuskuz<br>baleuskuez<br>bazeunskuz         | bazinduz<br>baziñduez                                                                                                | bazinduez<br>bazindueez       |                                    | bagindu<br>baginduc<br>baginduzu  |                                                                                                                  |
| si vous b<br>si je<br>si nous · | ::                                   | bazeunskuez                                   | bazindudaz<br>bazinduguz                                                                                             | bazinduedaz<br>bazindueguz    | baninduzue                         | baginduzue                        |                                                                                                                  |

496

## VERBE BASQUE.

٦

ĺ

i

İ

l

|    |                               |       |                                                                    | LABOURDIN                                                                  | LABOURDIN. (Eman dezake, il peut et il pourra donner.                            | peut et il pourra do                                                              | nner. )                                                                                 |                                                                                                   |
|----|-------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                               |       | <b>4</b> 1                                                         | ~                                                                          | ø                                                                                | 4                                                                                 | N)                                                                                      | •                                                                                                 |
|    |                               |       | le                                                                 | les                                                                        | le à lui                                                                         | les à lui                                                                         | le à eux                                                                                | les à eur                                                                                         |
|    |                               | 1997  | dezake<br>dezakete<br>dezaketu                                     | detzake<br>detzakete<br>detzaketzu                                         | dizakioke<br>dizakiokete<br>dizakiokezu                                          | ditzazkioke<br>ditzazkiokete<br>ditzazkioketzu                                    | dizakiokete<br>dizakiokete <del>ye</del><br>dizakioketet <del>ru</del>                  | ditzazkiokete<br>ditzazkioketeye<br>ditzazkioketetzn                                              |
|    | vous<br>je<br>nous            |       | dezaket<br>dezaket<br>dezaket                                      | detzaketzue<br>detzaket<br>d <b>etzakeg</b> u                              | dizakiokezue<br>dizakioket<br>dizakiokegu                                        | ditzazkioketzue<br>ditzazkioket<br>ditzazkiokegu                                  | dizakioketetzue<br>dizakioketet<br>dizakioketegu                                        | ditzazkioketetrue<br>ditzazkioketet<br>ditzazkioketegu                                            |
|    |                               |       | _                                                                  |                                                                            | GUIPUSCOAN.                                                                      | ×                                                                                 |                                                                                         | _                                                                                                 |
|    | ii<br>tu                      | resp. | dezake<br>dezakete<br><i>resp.</i> dezakezu                        |                                                                            | diozake<br>diozakete<br>diozakezu                                                | ditzazkioke<br>ditzazkiokete<br>ditzazkiokezu                                     | diozakete<br>diozaketee<br>diozakezute                                                  | ditzazkieke<br>ditzazkiekete<br>ditzazkiekezu                                                     |
|    |                               |       | dezakezute<br>dezaket<br>dezakegu                                  | ditzakezute<br>ditzaket<br>ditzakegu                                       | diozakezute<br>diozaket<br>diozakegu                                             | ditzazkiokezute<br>ditzazkioket<br>ditzazkiokegu                                  | diozakezutee<br>diozaketet<br>diozakegute                                               | dıtzazkiekezute<br>ditzazkieket<br>ditzazkiekegu                                                  |
|    |                               |       | _                                                                  | BISC                                                                       | BISCAYEN. (Emon dai ou daike.)                                                   | ou daike. )                                                                       |                                                                                         |                                                                                                   |
| 63 | il<br>ils<br>tu<br>je<br>nous | resp. | daike et dai<br>daikee<br>daikezu<br>daikezue<br>daiket<br>daikegu | daikez ef daiz<br>daikeez<br>daikezuz<br>daikezuez<br>daikeguz<br>daikeguz | daikeo <i>et</i> dayo<br>daikeoe<br>daikeozu<br>daikeozue<br>daikeot<br>daikeogu | daikeoz et dayoz<br>daikeoez<br>daikeozuz<br>daikeozuez<br>daikeodaz<br>daikeoguz | daikeoe <b>ei</b> dayoe<br>daikeoee<br>daikeoezu<br>daikeoezue<br>daikeoet<br>daikeoegu | daikeoe <b>a e</b> t dayoez<br>daikeoeez<br>daikeoezuz<br>daikeoezuez<br>daikeoeguz<br>daikeoeguz |

ļ

( 9mº Forme. ) — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR — ( Page 172 ).

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

Digitized by Google

|             | • |
|-------------|---|
| •           |   |
| TRANSITIVE. |   |
| VOIX TRAN   |   |
|             |   |

| <u> </u>            |
|---------------------|
| i i i               |
| Suile               |
| $\sim$              |
| 1                   |
| E.                  |
| F                   |
| þ                   |
|                     |
| 5                   |
|                     |
|                     |
| S                   |
| PRESENT ET FU       |
| 4                   |
| I                   |
| i                   |
|                     |
| H                   |
|                     |
| OTEN                |
| Ľ.                  |
| ł                   |
|                     |
| Ba                  |
| E                   |
| <sup>e</sup> Forme. |
| 8                   |
| ā                   |
| _                   |

|                       | ΓI                          | ABOURDIN. (Emar                        | ı dizakizuke, il peul                                                        | LABOURDIN. (Eman dizakizuke, il peut et il pourra donner à toi. | à. toi. )                                     |                                                      |
|-----------------------|-----------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                       | 7                           | 90                                     | 6                                                                            | 10                                                              | 11                                            | 12                                                   |
|                       | le à toi                    | les à toi                              | le à vous                                                                    | les à vous                                                      | le à moi                                      | les à moi                                            |
| . (1997               | dizakizuke<br>dizakizukete  | ditzazkitzuke<br>ditzazkitzukete       | dizakizueke<br>dizakizuekete                                                 | ditzazkitzueke<br>ditzazkitzuekete                              | dizakedake<br>dizakidakete<br>dizakidazuke    | ditzazkidake<br>ditzazkidakete<br>ditzazkidatzuke    |
| vous<br>je<br>nous    | dizakizuket<br>dizakizukegu | ditzazkitzuket<br>ditzazkitzukegu      | dizakizueket<br>dizakizuekegu                                                | ditzazkitzueket<br>ditzazkitzuekegu                             | dizakidazueke                                 | ditzazkidatzueke                                     |
|                       | -                           | _ ·                                    | GUIPUSCOAN                                                                   | -                                                               | _                                             | _                                                    |
| ii<br>tiis            | dizazuke<br>dizazukete      | ditzazkizuke<br>ditzazkizukete         | dizazuteke<br>dizazutekee                                                    | ditzazkizuteke<br>ditzazkizutekee                               | dizadake<br>dizadakete<br>dizadakezu          | ditzazkidake<br>ditzazkidakete<br>ditzazkidakezu     |
| vous<br>je<br>nous    | dizazuket<br>dizazukegu     | ditzazkizuket<br>ditzazkizukegu        | dizazuteket<br>dizazutekegu                                                  | ditzazkizuteket<br>ditzazkizutekegu                             | dizadakezute                                  | ditzazkidakezute                                     |
|                       | -<br>-                      | BISC                                   | BISCAYEN. (Emon daikezu <i>et</i> daizu.                                     | (ezu <i>et</i> daizu. )                                         |                                               |                                                      |
| il<br>ils<br>tu resp. |                             | daikezuz <i>et</i> daizuz<br>daikexuez | daikezu et daizu daikezuz et daizuz daikezue et daizue<br>daikezue daikexuez | daikezuez <i>et</i> daizuez<br>daikezueez                       | daiket <i>et</i> dait<br>daikede<br>daikedazu | daikedaz <i>el</i> daitzat<br>daikedez<br>daikedazuz |
| vous<br>je<br>nous    | daikezut<br>daikezugu       | daikezuguz<br>daikezuguz               | daikezuet<br>daikezuegu                                                      | daikezueguz<br>daikezueguz                                      | daikedazue                                    | daikedazuez                                          |

VERBE BASQUE.

•

•

| •                                           | LA<br>1 13 LA                                              | BOURDIN. (Eman<br><b>14</b>                                                                                                                 | LABOURDIN. (Eman dizakiguke, il peut et il pourra donner à nous.<br>  14   15   16   1 | t et il pourra donner<br>16                                              | r à nous. )<br>17                                    |                                                           |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                                             | le à nous                                                  | les à nous                                                                                                                                  | ţ                                                                                      | AOUS                                                                     | me                                                   | anon                                                      |
| il<br>ils <i>resp</i><br>vous<br>je<br>nous | dizakiguke<br>dizakigukete<br>dizakiguzuke<br>dizakiguzuke | ditzazkiguke<br>ditzazkigukete<br>ditzazkigutzuke<br>ditzazkigutzueke                                                                       | zaitzakete<br>zaitzakete<br>zaitzaket<br>zaitzakegu                                    | zaitzakete<br>zaitzaketeye<br>zaitzaketet<br>zaitzaketet<br>zaitzaketegu | nazake<br>nazakete<br>nazakezu<br>nazakezue          | gaitzake<br>gaitzaketo<br>gaitzaketzu<br>gaitzaketzue     |
|                                             | -                                                          | -                                                                                                                                           | GUIPUSCOAN                                                                             | AN.                                                                      | _                                                    |                                                           |
| il<br>ils<br>tu resp<br>yous<br>je<br>nous. | dizaguke<br>dizagukete<br>dizagukezu<br>dizagukezute       | ditzazkiguke<br>ditzazkigukete<br>ditzazkigukezu<br>ditzazkigukezute                                                                        | zaitzake<br>zaitzakete<br>zaitzaket<br>zaitzaket                                       | zaitzakete<br>zaitzaketee<br>zaitzaketet<br>zaitzaketegu                 | nazake<br>nazakete<br>nazakezu<br>nazakezute         | gaitzake<br>gaitzakete<br>gaitzakezu<br>gaitzakezute      |
|                                             |                                                            | BIS                                                                                                                                         | BISCAYEN (Emon daigu et daikegu.)                                                      | gu <i>et</i> daikegu. )                                                  |                                                      |                                                           |
| il<br>ils<br>tu <i>resp</i><br>je<br>nous   | daikegu et daigu<br>daikegue<br>daikeguzu<br>daikeguzue    | daikegu et daigu daikeguz et daiguz zaikez et zaiz<br>daikegue daikeguez zaikeez<br>daikeguzu daikeguzuz<br>daikeguzue daikeguzuez zaikedaz | zaikez <i>et</i> zaiz<br>zaikeez<br>zaikedaz<br>zaikeguz                               | zaikeez <i>et</i> zayeez<br>zaikoez<br>zaikoedaz<br>zaikeeguz            | naike <i>et</i> nai<br>naikee<br>naikezu<br>naikezue | gaikez <i>et</i> gaiz<br>gaikeez<br>gaikezuz<br>gaikezuez |

(9\*\* Forme.) — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR — (Suite).

Digitized by Google

. 499

| rive. |  |
|-------|--|
| ANSI  |  |
| K TR  |  |
| KION  |  |

(7<sup>ue</sup> Forme. ) -- CONDITIONNEL. -- PASSÉ -- ( Suite ).

|                               |                                                          | LABOURDIN. (                                                 | LABOURDIN. (Eman zarotzukien, il aurait donné à toi. | il aurait donné à toi                                                          | (;;                                                  |                                                            |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                               | - 1                                                      | ∞                                                            | 6                                                    | 10                                                                             | 11                                                   | 12                                                         |
|                               | le à toi                                                 | les à toi                                                    | le à vous                                            | les à vous                                                                     | le à moi                                             | les à moi                                                  |
| il<br>ils                     | zarotzukien<br>zarotzutekien                             | zarozkitzukien<br>zarozkitzutekien                           | zarotzuekien<br>zarotzuetekien                       | zarozkitzuekien<br>zarozkitzuetekien                                           | zarotakien<br>zarotatekien<br>ziñarotazukien         | zarozkidakien<br>zarozkidatekien<br>ziñarozkidatzakien     |
| vous<br>je<br>nous            | ginarotzukien                                            | narozkitzukien<br>ginarozkitzukien                           | narotzuekien<br>ginarotzuekien                       | narozkitzuekien<br>ginarozkitzuekien                                           | ziñarotazuekien                                      | zinarozkidatzuekien                                        |
|                               | -                                                        |                                                              | GUIPUSCOAN.                                          |                                                                                |                                                      |                                                            |
| il<br>ils<br>tu res<br>jous   | lizukean<br>lizuketeau<br>nizukean<br>giñizukean         | lizkizukean<br>lizkizuketean<br>nizkizukean<br>giñizkizukean | lizutekean<br>lizutekean<br>nizutekean<br>nizutekean | lizkizutekean<br>lizkizutekeean<br>                                            | lidakean<br>lidaketean<br>ziñidakean<br>ziñidaketean | lizkidakean<br>lizkidaketean<br>ziñidakean<br>ziñidaketean |
|                               | •                                                        |                                                              | BISCAYEN                                             | Runskeedin                                                                     | ·<br>·<br>·<br>·                                     | · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·                      |
| il<br>ils<br>tu<br>je<br>nous | leuskezun<br>leuskezun<br>resp. neunskezun<br>geunskezun | leuskezuzan<br>leuskezuezan<br>neunskezuzan<br>geunskezuzan  | leuskezuen<br>leuskezueen<br>                        | leuskezuezan<br>leuskezueezan<br>euskezuezan<br>neunskezuezan<br>geunskezuezan | leuskedan<br>leuskedan<br>zeunskedan<br>zeunskeden   | leuskedazan<br>leuskedezan<br>zeunskedazan<br>zeunskedezan |

Digitized by Google

VERBE BASQUE.

i

|                    |            |                                                        | LABOURDIN. (F                                                                                             | liman zarokigukien,              | LABOURDIN. (Eman zarokigukien, <i>il aurait donné à nous</i> ). | )us j.                                  |                                           |
|--------------------|------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
|                    |            | 13                                                     | 14                                                                                                        | 15                               | 16                                                              | 17                                      | 18                                        |
|                    |            | le à nous                                              | les à nous                                                                                                | te                               | SUOV                                                            | me                                      | nous                                      |
| il<br>ils          | . Pesnert. | zarokigukien<br>zarokigutekien<br>ziùarokiguzukien     | zarokigukien zarozkigukien<br>zarokigutekien zarozkigutekien<br>resnert zinarokiguzukien zinarokigutekien | zintuzkien<br>zintuzketen        | zintuzken<br>zintuzketen                                        | nintukien<br>nintukelen<br>nintukezun   | gintuzkien<br>gintuzketen<br>gintuzkezun  |
| vous<br>je<br>nous |            | zinarokiguzuekien                                      | ziñarozkigutzuckien                                                                                       | zintuzkedan<br>zintuzkegun       | zintuzkedan<br>zintuzkegun                                      |                                         | gintuzkezuen                              |
|                    |            | -                                                      |                                                                                                           | GUIPUSCOAN.                      |                                                                 |                                         |                                           |
| il<br>ils          | respect.   | ligukean<br>liguketean<br>resnert, züñizukean          | lizkigukean<br>lizkiguketean<br>ziñizkigukean                                                             | zindukean<br>zinduketean         | zindutekean<br>zindutekeean                                     | nindukean<br>nindutekean<br>ninduzukean | gindukean<br>gindutekean<br>ginduzukean   |
| vous<br>je<br>nous |            | ziniguketean                                           | zinizkiguketean                                                                                           | zindukedan<br>zindukegun         | zindutekedan<br>zindutekegun                                    | ninduzutekean                           | ginduzutekean                             |
|                    |            |                                                        |                                                                                                           | BISCAYEN                         |                                                                 |                                         |                                           |
|                    | respect.   | leuskegun<br>leuskeguen<br>r <i>espect.</i> zeunskegun | leuskeguzan<br>leuskeguezan<br>zeunskeguzun                                                               | zindukezan<br>zindukeezan        | zindukezan<br>zindukeezan                                       | nindukean<br>nindukeen<br>nindukezun    | gindukezan<br>gindukeezan<br>gindukezuzan |
| vous<br>je<br>nous |            | zeunskeguen                                            | _ : :                                                                                                     | . zindukedazan<br>. zindukeguzan | zindukeedazan<br>zindukeeguzan                                  | nindukezuen                             | gindukezuezan                             |

 $(7^{ne}$  Forme.) — CONDITIONNEL. — PASSE — (Suite).

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

|                  | ( Page 102 ).                                                                     | A Daniel V                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E.               | . – PRÉSENT                                                                       | the finance fi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| VOIX TRANSITIVE. | <b>CONDITIONNÉ</b>                                                                | 5 alst assess                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| VOIX             | UPPOSITIF OU                                                                      | A stand from the shared file and a stand standard the standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard standard s |
|                  | ( 8 <sup>me</sup> Forme. ) — SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ. — PRÉSENT — ( Page 102 ). | VIG GING L                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                       |                                              | 1                                                            | 1 2                                                                  | amu, amu, amu                                                             |                                                                                    | 5                                                                         | 9                                                                                |  |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                       |                                              | le                                                           | les                                                                  | le à lui                                                                  | les à lui                                                                          | le à eux                                                                  | les à eux                                                                        |  |
| s'il<br>s'ils<br>si tu<br>si vous<br>si je<br>si nous | resp.                                        | balu<br>balute<br>bazinu<br>us bazinute<br>banu<br>us baginu | balitu<br>balituzte<br>bazintu<br>banitu<br>bagintu                  | balio<br>baliote<br>bazinio<br>baziniote<br>banio<br>baginio              | haliotza<br>baliotzate<br>baziniotza<br>baziniotzate<br>baniotza<br>baginiotza     | baliote<br>balioteye<br>baziniote<br>baniote<br>baniote<br>baginiote      | baliotzate<br>baliotzateye<br>baziniotzate<br>baniotzate<br>baniotzate           |  |
|                                                       |                                              |                                                              | _                                                                    | GUIPUSCOAN. ( Ematen, eman, emango.                                       | 1, eman, emango. )                                                                 | -                                                                         |                                                                                  |  |
| s'il<br>s'ils<br>si tu<br>si vous<br>si je<br>si nous | resp.                                        | balu<br>balute<br>bazendu<br>bazendute<br>banu<br>bagendu    | balitu<br>balituzte<br>baziñitu<br>baziñituzte<br>banitu<br>bagiñitu | balio<br>baliote<br>baziñio<br>baziñiote<br>bagiñio                       | balizkio<br>balizkiote<br>baziñizkio<br>baziñizkio<br>banizkio<br>banizkio         | balie<br>baliete<br>bazinie<br>baziniete<br>banie<br>bagiñie              | baliezte<br>baliezte<br>baziñiezte<br>baziñiezte<br>baniezte<br>bagiñiezte       |  |
|                                                       |                                              |                                                              | II .                                                                 | BISCAYEN. ( Emoten, emon, emongo.                                         | emon, emongo. )                                                                    |                                                                           |                                                                                  |  |
| s'il<br>s'ils<br>si tu<br>si vous<br>si je<br>si nous | bale<br>bale<br>baze<br>baze<br>bane<br>bane | baleu<br>baleue<br>bazendu<br>bazendue<br>baneu<br>bagendu   | baleuz<br>balituez<br>bazenduz<br>bazenduez<br>banituz<br>bagenduz   | baleutso<br>baleutsoe<br>bazeuntso<br>bazeuntso<br>baneuntso<br>bageuntso | baleutsoz<br>baleutsoez<br>bazeuntsoz<br>bazeuntsoez<br>baneuntsoez<br>bageuntsoez | baleutse<br>baleutsee<br>bazeuntse<br>bazeuntse<br>baneuntse<br>bageuntse | baleutsez<br>baleutseez<br>bazeuntsez<br>bazeuntseez<br>baneuntsez<br>bageuntsez |  |

VERBE BASQUE.

|                                   |         | 1                                    | 7     1     8     1     9     1     10     1     14 | 6                                       | 1 40                                           | 11                                                               | 12                                                        |
|-----------------------------------|---------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| s'il<br>s'ils<br>si tu<br>si vous | resp.   | le à toi<br>balarotzu<br>balarotzute | les à toi<br>balarozkitzu<br>balarozkitzute         | le à vous<br>balarotzue<br>balarotzuete | les à vous<br>balarozkitzue<br>balarozkitzuete | le à moi<br>balarot <i>et</i> balaut<br>balarotet<br>bazinarotet | les à moi<br>balarozkit<br>balarozkitet<br>bazinarozkitet |
| si je<br>si nous                  |         | banarotzu<br>baginarotzu             | banarozkitzu<br>baginarozkitzu                      | banarotzue<br>baginarotzue              | banarozkitzue<br>baginarozkitzue               |                                                                  |                                                           |
|                                   |         |                                      |                                                     | GUIPUSCOAN.                             | .N.                                            |                                                                  |                                                           |
| s'il<br>s'ils<br>si tu            | ti Sala | baliz<br>baliz                       | balizkizu<br>balizkizute                            | balizute<br>balizutee                   | balizkizute<br>balizkizutee                    | balit<br>balidate<br>hsziñit                                     | balizkit<br>balizkidate<br>haziñizkit                     |
| si yous<br>si je<br>si nous       |         | banizu<br>bagiñizu                   | banizkizu<br>bagiñizkizu                            | banizute<br>bagiñizute                  | banizkizute<br>bagiñizkizute                   | bazinidate                                                       |                                                           |
|                                   |         |                                      |                                                     | BISCAYEN                                | -                                              |                                                                  |                                                           |
| s'il<br>s'ils<br>si tu            | resp.   | baleutsu<br>baleutsue                | baleutsuz<br>baleutsuez                             | baleutsue<br>baleutsuee                 | baleutsuez<br>baleutsueez                      | baleust<br>baleuste<br>bazeunst                                  | baleustaz<br>baleustez<br>bazeunstaz                      |
| si yous<br>si je<br>si nous       |         | banet                                | baneuntsuz<br>bageuntsuz                            | baneuntsue<br>bageuntsue                | baneuntsuez<br>bageuntsuez                     | bazeunste                                                        | bazeunstez                                                |

( 8m Forme. ) — SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ. — PRÉSENT — ( Suite ).

|                                                       |        | · (8 <sup>me</sup> F0                        | rme.) — SUPPOS                                           | (8me Forme.) — SUPPOSITIF OU CONDITIONNÉ. — PRÉSENT — ( Suite ).                   | IONNĖ. – PRĖSEN                                                    | <b>TT</b> – ( Suite ).                           |                                                  |
|-------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                                       |        | LABOURDIN                                    | . ( Ematen, eman,                                        | ABOURDIN. (Ematen, eman, emanen balarozkigu, sit donnait, sit avait donné à nous.) | , s'il donnait, s'il a                                             | vait donné à nous.)                              |                                                  |
|                                                       |        | 13                                           | 14                                                       | 15                                                                                 | 16                                                                 | 17                                               | 18                                               |
|                                                       |        | le à nous                                    | les à nous                                               | te                                                                                 | VOUS                                                               | me                                               | nous                                             |
| s'il<br>s'ils<br>si tu                                | 1.csp. | balaroku<br>balarokute<br>1°8\$p. bazinaroku | balarozkigu<br>balarozkigute<br>bazinarozkigu            | bazintu<br>bazintuzte                                                              | bazintuzte<br>bazintuzteye                                         | banintu<br>banintuzte<br>baninduzu               | bagintu<br>bagintute<br>bagintute                |
| si vous<br>si je<br>si nous                           |        | bazinarokute                                 | bazinarózkiğute                                          | bazintut<br>bazintugu                                                              | bazintutet<br>bazintutegu                                          | baninduzue                                       | bagintutzue                                      |
|                                                       |        | _                                            |                                                          | GUISPUSCOAN                                                                        | N.                                                                 | _                                                | k • <u>-</u>                                     |
| s'il<br>s'ils<br>si tu<br>si vous<br>si je<br>si nous | resp.  | baligu<br>baligute<br>baziñigu<br>baziñigute | halizkigu<br>balizkigute<br>baziñizkigu<br>baziñizkigute | bazindu<br>bazindute<br>                                                           | bazindute<br>bazindutee<br>bazindutee<br>bazindutet<br>bazindutegu | banindu<br>banindute<br>baninduzu<br>baninduzute | bagindu<br>bagindute<br>baginduzu<br>baginduzute |
|                                                       |        |                                              |                                                          | BISCAYEN.                                                                          |                                                                    |                                                  | ```                                              |
|                                                       | resp.  | baleusku<br>baleuskue<br>bazeunsku           | baleuskuz<br>baleuskuez<br>bazeunskuz                    | bazinduz<br>bazinduez                                                              | bazinduez<br>bazinduecz                                            | banindu<br>banindue<br>baninduzu                 | bagindu<br>bagindue<br>bagindue                  |
| si vous<br>si je<br>si nous                           | •      | bazeunskue                                   | bazeunskuez                                              | bazinduguz                                                                         | bazinduedaz<br>bazindueguz                                         | baninduzue                                       | bağinduzue                                       |

•

i.

Digitized by Google

VOIX TRANSI'LIVE.

VERBE BASQUE.

|                                       |       | 4                                                              | LABOURD                                                                           | MN. (Eman dezake,<br>1 3                                                        | LABOURDIN. (Eman dezake, il peut et il pourra donner.<br>2   3   4                                | donner. )<br>  5                                                                  | 9                                                                                                |
|---------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       |       | le                                                             | les                                                                               | le à lui                                                                        | les à lui                                                                                         | le à eux                                                                          | les à eux                                                                                        |
| il<br>tu<br>vous<br>je<br>nous        | resp  | dezake<br>dezaketo<br>dezakezu<br>dezakezue<br>dezaket         | detzake<br>detzakete<br>detzaketzu<br>detzaketzue<br>detzaket<br>detzakegu        | dizakioke<br>dizakiokete<br>dizakiokezu<br>dizakiokezue<br>dizakioket           | ditzazkioke<br>ditzazkiokete<br>ditzazkioketzu<br>ditzazkioketzue<br>ditzazkioket                 | dizakiokete<br>dizakioketeye<br>dizakioketetzu<br>dizakioketetzue<br>dizakioketet | ditzazkiokete<br>ditzazkioketeye<br>ditzazkioketetzu<br>ditzazkioketetzue<br>ditzazkioketet      |
|                                       |       | _                                                              | _                                                                                 | GUIPUSCOAN.                                                                     | AN.                                                                                               |                                                                                   |                                                                                                  |
| il<br>ils<br>tu<br>vous<br>je<br>nous | resp  | resp. dezake<br>dezakete<br>dezakezu<br>dezakezute<br>dezakegu | ditzake<br>ditzakete<br>ditzakezu<br>ditzakezute<br>ditzaket<br>ditzakegu         | diozake<br>diozakete<br>diozakezu<br>diozakezute<br>diozakegu                   | ditzazkioke<br>ditzazkiokete<br>ditzazkiokezu<br>ditzazkiokezute<br>ditzazkioket<br>ditzazkiokegu | diozakete<br>diozaketee<br>diozakezute<br>diozakezutee<br>diozakegute             | ditzazkieke<br>ditzazkiekete<br>ditzazkiekezu<br>ditzazkiekezute<br>ditzazkieket<br>ditzazkieket |
|                                       |       |                                                                |                                                                                   | BISCAYEN. (Emon dai ou daike. )                                                 | ai ou daike. )                                                                                    |                                                                                   | _                                                                                                |
| il<br>ils<br>tu<br>yous<br>nous       | resp. | daike et dai<br>daikee<br>daikezue<br>daikezue<br>daikegu      | daikez <i>et</i> daiz<br>daikeez<br>daikezuz<br>daikezuez<br>daikedaz<br>daikeguz | daikeo <i>et</i> dayo<br>daikeoe<br>daikeozu<br>daikeozue<br>daikeot<br>daikeot | daikeoz et dayoz<br>daikeoez<br>daikeozuz<br>daikeozuez<br>daikeodaz<br>daikeoguz                 | daikeoe el dayoe<br>daikeoee<br>daikeoezu<br>daikeoezue<br>daikeoet<br>daikeoet   | daikeoez <i>et</i> dayoez<br>daikeoeez<br>daikeoezuz<br>daikeoezuz<br>daikeoedaz<br>daikeoeguz   |

VOIX TRANSITIVE. (9=• Forme.) — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR — ( Page 172 ). LABOURDIN, GUEPUSCOAN, BISCAYEN.

( 9ªº Forme. ) — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR — ( Suite ).

|                    | Ľ                                  | ABOURDIN. (Emar                        | a dizakizuke, <i>il peut</i>       | LABOURDIN. (Eman dizakizuke, il peut et il pourra donner à toi.                                                                                            | à, toi. )                                           |                                                      |
|--------------------|------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                    | 7                                  |                                        | <b>5</b>                           | 10                                                                                                                                                         | 14                                                  | 12                                                   |
|                    | le à toi                           | les à toi                              | le à vous                          | les à vous                                                                                                                                                 | le à moi                                            | les à moi                                            |
| -                  | dizakizukete                       | ditzazkitzuke<br>ditzazkitzukete       | dizakizueke<br>dizakizuekete       | ditzazkitzueke<br>ditzazkitzuekete                                                                                                                         | dizakedake<br>dizakida <b>k</b> ete<br>dizakidaruke | ditzazkidake<br>ditzazkidakete<br>ditzazkidatzuke    |
| vous<br>je<br>nous | dizakizuket<br>dizakizukegu        | ditzazkitzuket<br>ditzazkitzukegu      | dizakizueket<br>dizakizuekegu      | ditzazkitzueket<br>ditzazkitzuekegu                                                                                                                        | dizakidazueke                                       | ditzazkidatzueke                                     |
|                    | -                                  | -                                      | GUIPUSCOAN                         | -                                                                                                                                                          | -                                                   |                                                      |
| -                  | dizazuke                           | ditzazkizuke<br>ditzazkizukete         | dizazuteke<br>dizazutekee          | ditzazkizuteke<br>ditzazkizutekee                                                                                                                          | dizadake<br>dizadakete<br>dizadakezu                | ditzazkidake<br>ditzazkidakete<br>ditzazkidakeze     |
| vous<br>je<br>nous | dizazuket                          | ditzazkizuket<br>ditzazkizukegu        | dizazuteket<br>dizazutekegu        | ditzazkizuteket<br>ditzazkizutekegu                                                                                                                        | dizadakezute                                        | ditzazkidakezute                                     |
|                    |                                    | BISC                                   | BISCAYEN. ( Emon daikezu et daizu. | ezu <i>et</i> daizu. )                                                                                                                                     | _                                                   |                                                      |
| il<br>ils resp.    | daikezu et daizu<br>daikezue<br>b. | daikezuz <i>et</i> daizuz<br>daikexuez | daikezue et daizue<br>daikezuee    | daikezu et daizu daikezuz et daizuz daikezue et daizue daikezuez et daizuez daiket et dait<br>daikezue daikezuez daikezuee daikezueez daikede<br>daikedezu | daiket <i>et</i> dait<br>daikede<br>daikedazu       | daikedaz <i>et</i> daitzat<br>daikedez<br>daikedazuz |
| vous<br>je<br>nous | daikezut<br>daikezugu              | daikezudaz<br>daikezuguz               | daikezuet<br>daikezuegu            | daikezueguz<br>daikezueguz                                                                                                                                 | daikedazue                                          | daikedazuez                                          |

VERBE BASQUE.

•

|                                         | LA                                                          | <b>\BOURDIN. (Eman</b>                                                                                                                                     | 1 dizakiguke, <i>il peu</i> t                                 | LABOURDIN. (Eman dizakiguke, il peut et il pourra donner à nous.           | r à nous. )                                          |                                                           |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 4                                       | 13                                                          | 14                                                                                                                                                         | 15                                                            | 16                                                                         | 17                                                   | 18                                                        |
|                                         | le à nous                                                   | les à nous                                                                                                                                                 | te                                                            | 800A                                                                       | me                                                   | auon                                                      |
| il<br>tu resp<br>yous<br>je<br>nous     | dizakiguke<br>dizakigukete<br>dizakiguzuke<br>dizakiguzueke | ditzazkiguke<br>ditzazkigukete<br>ditzazkigutzuke<br>ditzazkigutzueke                                                                                      | zaitzake<br>zaitzakete<br>zaitzaket<br>zaitzakegu             | zaitzaketeye<br>zaitzaketeye<br>zaitzaketet<br>zaitzaketet<br>zaitzaketegu | nazake<br>nazakete<br>nazakezu<br>nazakezue          | gaitzake<br>gaitzakete<br>gaitzaketzu<br>gaitzaketzue     |
|                                         |                                                             | -                                                                                                                                                          | GUIPUSCOAN                                                    | AN.                                                                        |                                                      |                                                           |
| il<br>ils resp<br>tu resp<br>je<br>nous | dizaguke<br>dizagukete<br>dizagukezu<br>dizagukezute        | ditzazkiguke<br>ditzazkigukete<br>ditzazkigukezu<br>ditzazkigukezute                                                                                       | zaitzake<br>zaitzakele<br>zaitzaket<br>zaitzakegu             | zaitzakete<br>zaitzaketee<br>zaitzaketet<br>zaitzaketegu                   | nazake<br>nazakete<br>nazakezu<br>nazakezute         | gaitzake<br>gaitzakete<br>gaitzakezu<br>gaitzakezute      |
|                                         |                                                             | BIS                                                                                                                                                        | BISCAYEN (Emon daigu <i>et</i> daikegu. )                     | gu et daikegu. )                                                           |                                                      |                                                           |
| il<br>ils<br>vous<br>je<br>nous         | daikegu of daigu<br>daikegue<br>. daikeguzu<br>daikeguzue   | daikegu et daigu daikeguz et daiguz zaikez et zaiz<br>daikegue daikeguez zaikeez zaikeez<br>daikeguzu daikeguzuz aikeez<br>daikeguzue daikeguzuez zaikedaz | zaikez et zaiz<br>zaikeez<br>zaikedaz<br>zaikedaz<br>zaikeguz | zaikeez <i>et</i> zayeez<br>zaikeez<br>zaikeedaz<br>zaikeeguz              | naike <i>et</i> nai<br>naikee<br>naikezu<br>naikezue | gaikez <i>et</i> gaiz<br>gaikeez<br>gaikezuz<br>gaikezuez |

.

( 9ª Forme. ) — POTENTIEL. — PRÉSENT ET FUTUR — ( Suite). VOIX TRANSITIVE.

.

LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

| ΥE  |
|-----|
| E   |
| SZ  |
| 'RA |
| ×   |
| VOL |

(10<sup>me</sup> Forme.) — POTENTIEL. — PASSÉ — (Page 190).

|                                        |       |                                                                                   | LABOURDIN. (Em<br>2                                                                                         | lan zezakealı, il pou<br>3                                                            | LABOURDIN. (Eman zezakean, il pouvail et il aurail pu donner.<br>2   3   4                                  | donner.)<br>  5                                                                                  | 9                                                                                                                  |
|----------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        |       | le                                                                                | les                                                                                                         | le à lui                                                                              | les à lui                                                                                                   | le à eux                                                                                         | les à eux                                                                                                          |
| ц <b>я</b> .                           | water |                                                                                   | zetzakean<br>zetzaketen<br>zenetzakean                                                                      | zizakiokean<br>sizakioketen<br>sinizakiokean                                          | zitzazkiokean<br>zitzazkioketen<br>vinitzazkiokean                                                          | zizakiotekean<br>zizakioteketen                                                                  | zitzazkiotekean<br>zitzazkioteketen                                                                                |
| vous<br>je<br>nous                     | deat  | zenezaketen<br>zenezaketen<br>nezakean<br>genezakean                              | zenetzakean<br>retzakean<br>genetzakean                                                                     | zinizakioketen<br>nizakiokean<br>ginizakiokean                                        | zinitzazkioketen<br>nitzazkiokean<br>ginitzazkiokean                                                        | zinizakioteketen<br>nizakiotekean<br>ginizakiotekean                                             | zinitzazkioteketen<br>nitzazkiotekean<br>ginitzazkiotekean                                                         |
|                                        |       |                                                                                   |                                                                                                             | GUIPUSCOAN.                                                                           | . N.                                                                                                        |                                                                                                  |                                                                                                                    |
| il<br>ils<br>tu<br>je<br>je<br>nous    | resp. | zezakean<br>zezakean<br>zezaketean<br>zenezakean<br>nezakean<br>genezakean        | zitzakean<br>zitzakean<br>ziñitzakean<br>ziñitzakean<br>nitzakean<br>ginitzakean                            | ziozakean<br>siozaketean<br>siñiozaketan<br>ziñiozaketean<br>niozakean<br>giñiozakean | zitzazkiokean<br>zitzazkioketean<br>ziñitzazkioketen<br>ziñitzazkiokean<br>nitzazkiokean<br>giñitzazkiokean | ziozaketean<br>ziozaketekean<br>ziñiozaketean<br>ziñiozaketekean<br>niozaketean<br>giñiozaketean | zitzazkiekean<br>zitzazkieketean<br>zinitzazkieketean<br>zinitzazkieketean<br>nitzazkieketean<br>ginitzazkieketean |
|                                        |       | _                                                                                 | BISC                                                                                                        | l<br>BISCAYEN. ( Emon leikean <i>et</i> leyan.                                        | i<br>10an ef leyan. )                                                                                       |                                                                                                  | _                                                                                                                  |
| il<br>ills<br>tu<br>yous<br>je<br>nous | resp  | leikean et leyan<br>leikeen<br>resp. zeinkean<br>zeinkeen<br>neinkean<br>geinkean | ean et leyan leikezan et leizan<br>een kean ceinkezan<br>keen ceinkezan<br>keen ceinkezan<br>hean geinkezan | leikeon<br>leikeoen<br>zeinkeon<br>zeinkeon<br>neinkeon<br>geinkeon                   | leikeozan<br>leikeoezan<br>zeinkeozan<br>zeinkeozan<br>neinkeozan<br>geinkeozan                             | leikeoen<br>leikeoeen<br>zeinkeoen<br>zeinkeoeen<br>neinkeoen                                    | leikeoezan<br>leikeoeezan<br>zeinkeoezan<br>zeinkeoezan<br>neinkeoezan<br>geinkeoezan                              |

.

| LABOURDIN. (Eman zizakizukean, il pouvait et il aurait pu donner à toi.)<br><b>6 1 3 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4</b> |                                                                        | nitzazkitzukean nizakizuekean nitzazkitzuekean ginitzazkitzuekean GUIPUSCOAN. | zitzazkizukean zizazutekean zitzazkizutekean zizadakean zitzazkidakean zitzazkidakean zitzazkidaketean zitzazkidaketean zitzazkidaketean | д 2 -                                  | BISCAYEN. (Emon leikezun. ) | leikezuzan leikezuen leikezuen leikedan leikedaran leikedaran leikedaran leikedaran leikedan leikedaran zeinkedan zeinkedaran | - aninhadana | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| IN. (Eman zizakizukean, <i>il powait</i><br><b>6</b>   9                                                     | le à vous<br>zizakizuekean<br>n sizakizueketen                         | nizakizuekean<br>ginizakizuekean                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | GUIPUSCOAN  | zizazutekeean<br>an sizasutekeean                                                                                                        | nitzazkizutekean<br>ginitzazkizutekean | BISCAYEN. (Emon lei         | leikezuen<br>leikezueen                                                                                                       |              |
| LABOURD                                                                                                      | le à toi le<br>zizakizukean zitzaz<br>zizakizuketen zitzaz<br>respect. | nizakizukean nitzaz<br>ginizakizukean ginitzi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |             | zizazukian zitzaz<br>zizazuketean zitzaz                                                                                                 |                                        |                             | leikezun leikez<br>leikezuen leikez                                                                                           |              |
|                                                                                                              | il<br>ils respec                                                       | vous<br>je<br>nous                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |             |                                                                                                                                          | volus<br>je<br>nous                    |                             | il<br>ils<br>tu respec                                                                                                        | SUON         |

## LABOURDIN, GUIPUSCOAN, BISCAYEN.

|                                       | LABO                                                                         | URDIN. ( Eman zi                                                               | zakigukean, il pouvo                                     | LABOURDIN. ( Eman zizakigukean, il powait et il aurait pu donner à nous.                  | nner à nous. )                                               |                                                              |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                                       | 13                                                                           | 44                                                                             | 15                                                       | 16                                                                                        | 17                                                           | 18                                                           |
|                                       | le à nous                                                                    | les à nous                                                                     | te                                                       | ADUS                                                                                      | me                                                           | snou                                                         |
| il<br>ils<br>tu res<br>yeus<br>nous   | zizakigukean zi<br>zizakiguketen zi<br>zinizakiguken zi<br>zinizakiguken zi  | zitzazkigukean<br>zitzazkiguketen<br>zinitzazkigukean<br>zinitzazkiguken       | zintzakean<br>zintzaketen<br>zintzakedan<br>zintzakedan  | zintzazkean<br>zintzazketen<br>zintzazkedan<br>zintzazkegun                               | nintzakean<br>nintzaketen<br>nintzakezun<br>nintzakezuen     | gintzakean<br>gintzaketen<br>gintzakezun<br>gintzakezuen     |
|                                       |                                                                              |                                                                                | GUIPUSCOAN.                                              | .N.                                                                                       |                                                              |                                                              |
| il<br>ils<br>tu<br>vous<br>je<br>bous | zizagukean z<br>zizaguketean z<br>resp. ziñizaguketean z<br>ziñizaguketean z | zitzazkigukean<br>zitzazkiguketean<br>ziñitzazkiguketean<br>ziñitzazkiguketean | zintzakean<br>zintzaketean<br>zintzakedan<br>zintzakedan | zintzaizketean<br>zintzaizketeean<br>zintzaizketedan<br>zintzaizketedan<br>zintzaizkeguan | nintzakean<br>nintzaketean<br>nintzakezuan<br>nintzakezutean | gintzakean<br>gintzaketean<br>gintzakezuan<br>gintzakezutean |
|                                       |                                                                              | Η                                                                              | BISCAYEN. ( Emon leikegun.                               | leikegun. )                                                                               |                                                              |                                                              |
| i]<br>ifis<br>tu<br>vous<br>nous      | leikegun<br>leikeguen<br>zeinkeguen<br>zeinkeguen                            | leikeguzan<br>leikeguezan<br>zeinkeguezan                                      | zeinkeezan<br>zeinkeezan<br>zeinkedazan<br>zeinkeguzan   | zeinkeezan<br>zeinkeezan<br>zeinkeedazan<br>zeinkeeguzan                                  | neinkean<br>neinkeen<br>neinkezun<br>neinkezuen              | geinkezan<br>geinkezan<br>geinkezuzan<br>geinkezuezan        |

# (10<sup>me</sup> Forme.) — POTENTIEL. — PASSÉ — (Suite).

**502** 

VERBE BASQUE.

Le dissyllabe aro, qui se trouve fréquemment répété dans les terminatifs du dialecte labourdin, est très souvent remplacé par la diphtongue au, soit dans le langage parlé, soit dans le langage écrit.

La forme simple du futur (dúke, il aura; dáteke, il sera) manque à ces trois dialectes. Il en reste cependant quelques traces dans le Labourd.

Les formes litake, lezake et baladi, baleza, existent dans les dialectes des trois provinces; mais elles ne sont guère connues et employées que dans les terminatifs simples que nous donnons ici :

## **VOIX INTRANSITIVE.**

CONDITIONNEL PRÉSENT (Page 416).

LABOURDIN. GUIPUSCOAN. BISCAYEN. je serais nintake nintzake nintzateke intzake intzateke tu serais m. f. hintake ziñake zintzatekez tu serais resp. zintake lizake litzateke il serait litake giñake gintzatekez gintake nous serions vous seriez zintazkete ziñateke zintzatekeze lirake litzatekez litazke ils seraient

## VOIX TRANSITIVE.

CONDITIONNEL FUTUR - ET POTENTIEL CONDITIONNEL (Page 154).

| LABOURDIN.                                              |                                                                                                      | GUIPUSCOAN.                                |                                                                                             | Biscayen.                                                                                          |                                                                                   |                                                                                          |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Eman lezake, il donnerail.)                            |                                                                                                      | Eman lezake.                               |                                                                                             | Emon leike.                                                                                        |                                                                                   |                                                                                          |
| je<br>tu (m. f.<br>tu resp.<br>il<br>nous 3115)<br>vous | rég. sing. ou indéf.<br>nezake<br>hezake<br>zinezake<br>lezake<br>ginezake<br>zinezakete<br>lezakete | netzake<br>hetzake<br>zinetzake<br>letzake | régime sing.<br>nezake<br>ezake<br>zenezake<br>lezake<br>genezake<br>zenezakete<br>lezakete | régime plur.<br>nitzake<br>itzake<br>ziñitzake<br>litzake<br>giñitzake<br>ziñitzakete<br>litzakete | régime sing.<br>neinke<br>einke<br>zeinke<br>leike<br>geinke<br>zeinkee<br>leikee | régime plur.<br>neinkez<br>einkez<br>zeinkez<br>leikez<br>geinkez<br>zeinkeez<br>leikeez |



÷

VERBE BASQUE.

## SUPPOSITIF PRÉSENT.

## VOIX INTRANSITIVE (Page 95).

| LABOURDIN.                                                                  |                                                                                    | GUIPUSCOAN.                                                               | BISCAYEN.                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--|
| Joan baladi,                                                                | s'il allait (in futuro).                                                           | Joan baledi.                                                              | Joan baledi.                                                                |  |
| si je<br>si tu m.f.<br>si tu resp.<br>si il<br>si nous<br>si vous<br>si ils | banindadi<br>bahindadi<br>bazindadi<br>baladi<br>bagindadi<br>bazintazte<br>balite | banedi<br>baedi<br>bazinedi<br>'baledi<br>bagintez<br>bazintez<br>balitez | banendi<br>baendi<br>bazendiz<br>baledi<br>bagendiz<br>bazendize<br>balediz |  |

VOIX TRANSITIVE (Page 96).

| <b>LABOURDIN.</b><br>Eman baneza, si je donnais (in futuro). |                                                                                                      | Guipu                                                                                               | SCOAN.                                                                                            | BISCAYER.                                                                                          |                                                                                |                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sije<br>situ m.f.<br>situ resp.<br>siil                      | rég. sing. on indéf.<br>baneza<br>baheza<br>bazineza<br>baleza<br>bagineza<br>bazinezate<br>balezate | régime plur.<br>banetza<br>bahetza<br>bazinetza<br>baletza<br>baginetza<br>bazinetzate<br>balitzate | rég. ind. ot sing.<br>baneza<br>baeza<br>bazeneza<br>baleza<br>bageneza<br>bazenezate<br>balezate | régine plur.<br>balitza<br>baitza<br>baziñitza<br>balitza<br>bagiñitza<br>baziñitzate<br>balitzate | régime sing.<br>banengi<br>bazengi<br>bazengi<br>balegi<br>bazengie<br>balegie | régime plur.<br>banengiz<br>bazengiz<br>balegiz<br>balegiz<br>bagengiz<br>bazengiez<br>balegiez |

Ces trois dialectes ont le traitement masculin et le traitement féminin, outre le traitement indéfini; mais ils n'ont pas un traitement respectueux pour les promières et les troisièmes personnes. Ainsi le Labourdin et le Guipuscoan diront bien, pour exprimer il a donné: eman du, à l'indéfini; eman dik, au masculin; eman din, au féminin; mais ils ne disent pas eman dixu. Le Biscayen dit également eman dau, à l'indéfini; emon yok, au masculin; emon yon, au féminin; mais il ne dit pas yozu. Le traitement indéfini sert dans ces dialectes pour le respectueux. Dans



une partie de la Navarre française, on a au contraire perdu le traitement indéfini et on a conservé le respectueux que l'on emploie aussi pour l'indéfini. Le Souletin seul a conservé l'usage complet de l'un et de l'autre; il emploie l'indéfini dans la narration écrite et dans le discours public; et le respectueux lorsqu'il s'adresse en particulier à une personne à laquelle il doit des égards.

La forme régie positive dudala, dela, et la forme régie exquisitive dudan, den, existent dans tous les dialectes. La forme d'incidence beitut ou baitut est en usage dans les trois provinces de France et dans la Navarre espagnole; il en est de même de l'emploi du génitif avec les noms verbaux: amaren ikhoustera, xaldien edaraten, makhilaren erabilten. Le Guipuscoan et le Biscayen n'usent pas de la forme d'incidence; suivant la construction latine et espagnole, ils emploient la forme capitale dans les propositions incidentes comme dans la proposition dominante, et ils emploient le nominatif accusatif pour les régimes des noms verbaux, au lieu du génitif.

Les formes composées sont à peu près les mêmes dans tous les dialectes. Pour la forme composée active, au lieu d'employer le cas infinitif en rik, le Labourdin et le Guipuscoan se servent souvent, par contraction, de la forme simple positive; ainsi ils diront zuela pour zuelarik; zegoela pour zegoelarik. La forme interrogative est particulière au Souletin et au Navarrais; elle ne diffère pas de la forme capitale dans les trois autres dialectes.

## JINKOA DELA GORAIPHATU HONAITHORTU ETA MAITHATU OROTAN ETA BETHI.

## HALABIZ.

Digitized by Google

• • •

Digitized by Google

En terminant ce travail, j'élève mes faibles regards vers Vous, & Verbe Eternel, et, me prosternant, je vous adore : - Vous que j'ai recu mission de faire connaître aux hommes, Vous qui devriez être l'unique objet de mes études et de mes méditations : --- Pensée éternelle, Pensée unique, immuable, infinie, conçue et engendrée par l'infinie Intelligence; — Splendeur de la gloire du Père, Image Substantielle de son essence ; - Expression vivante de sa Sagesse, de sa Puissance, de son action et de ses perfections infinies ; — Eternel objet de ses complaisances en qui il se connaît et se contemple ; et dans la contemplation duquel il produit l'Eternel et substantiel Amour que vous produisez en même temps et éternellement avec lui en contemplant votre Principe et en refluant vers la Source d'où vous émanez; — Dieu de Dieu, Lumière de Lumière; — Parole toute-puissante sortie dans le temps de la bouche du Très-Haut pour donner l'être à ce qui n'était point ! — Par Vous les siècles ont été faits, par Vous l'univers est sorti du néant ; — Par Vous l'homme a été créé à l'image de la Divinité ; - Par Vous, dans l'origine, son entendement fut illuminé des splendeurs de la Vérité. — Alors sa pensée, votre image fidèle, s'engendrait en lui pure et brillante comme le rayon qu'engendre le soleil, comme Vous êtes engendré dans le sein du Pere; alors sa parole, expression naturelle et limpide de la pensée, donnait à celle-ci la forme extérieure et les couleurs qui lui étaient propres ; et cette parole était une comme la vérité, pure et claire comme la lumière, elle devait être la même dans tous les esprits et la même sur toutes les lèvres. --Mais le péché, en dépouillant l'homme du vêtement de la justice, l'a séparé de Vous ; et dès lors votre lumière a cessé d'éclairer son intelligence. Sa raison, abandonnée à sa faiblesse, s'est égarée dans la nuit de l'incertitude, du doute et de l'erreur ; ses pensées n'ont plus été l'expression pure de la vérité ; elles sont devenues vagues, incertaines, inconstantes, ténébreuses et erronées, et la parole a participé de toutes les infirmités de la pensée ; elle en a revêtu les mille formes diverses, elle a varié comme les nuances infinies des hypothèses et des erreurs ; et elle a perdu peu à peu les traits de son origine et les caractères de ressemblance avec le VERBE de Dieu de qui elle émana dans le principe. Ainsi la parole de l'homme a déchu avec lui de sa perfection primitive ; ainsi les peuples en sont venus à multiplier et à matérialiser le Verbe dans leur langage,

comme la Divinité dans leur culte, et quelques-uns même l'ont perdu entièrement. — Au milieu de cette universelle dégénérescence du langage, l'esprit s'arrête avec complaisance devant ces magnifiques restes de grandeur et de perfection que nous offre la langue Basque et qui nous donnent une idée de ce que pouvait être la langue de l'homme avant sa chute. La simplicité et la puissance d'expansion que l'on trouve dans cette langue ; l'unité, la spiritualité, la fécondité et les grandes prérogatives de son Verbe, de ce Verbe qui est l'âme, la vie, la lumière du discours; de ce Verbe qui concentre en lui l'expression de l'être, de l'action, de la possession, du mouvement et de la puissance ; qui lie toutes les idées, qui indique les rapports des substances sans s'identifier avec elles ; tous ces caractères ne sont-ils pas autant de traits divins qui nous révèlent encore, ô Verbe incréé, votre manifestation dans la parole humaine? — Est-ce à sa fidélité au culte du vrai Dieu que le peuple Basque doit de les avoir mieux conservés que tous les autres peuples du monde? Nous aimons à le croire. O Vous, qui êtes descendu dans ces régions ténébreuses du péché et de l'erreur, pour y porter de nouveau la justice et la vérité, VERBE Incarné, Lumière du monde, faites que tous les peuples ouvrent les yeux au flambeau de la foi que vous avez apporté sur la terre, pour éclairer les ténèbres de notre esprit, pour nous guider dans le chemin de la vie et nous faire arriver aux splendeurs de l'Eternelle Vérité. Faites que le peuple Basque, qui semble avoir conservé avec vous des l'iens plus étroits, soit constant à marcher à la lumière de votre parole; — que toujours il garde sa foi et sa langue.

Pour nous, enfant de ce peuple, que Vous avez daigné appeler à la participation de votre sacerdoce, nous Vous demandons un regard de miséricorde et de bienveillance, et une bénédiction pour ce travail. — Puisse-t-il, ò Maitre Souverain de notre existence et de toutes nos actions, puisse-t-il, en quelque manière, servir à votre gloire ; afin que le temps que nous y avons employé ne soit point pour nous un temps perdu ! Amen.

FIN.

Digitized by Google

| TABLE DES                                                                                                        | NATIÈRES.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TABLE DES                                                                                                        | and the second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second second sec |
|                                                                                                                  | and the second of the second second second second second second second second second second second second second                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                  | to a second second second second second second second second second second second second second second second s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| and the second second second second second second second second second second second second second second second |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Радка.                                                                                                           | Indicatif passé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Épître Dédicatoire Préface v                                                                                     | Indicatif passe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Alphabet basque                                                                                                  | I asso on action on impartant, igning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Le Verbé Basque.                                                                                                 | capitale         229           Passe parfait         233                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                  | Passé propositif ou conditionnel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Son unité et ses propriétés                                                                                      | Forme régie positive                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Ses modes et ses formes. 22<br>DES NOMS VERBAUX                                                                  | Forme d'incidence 240                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Les temps du verbé basque 12                                                                                     | Indicatif futur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Observations sur, les, combinaisons du                                                                           | mulcatii iutui.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| verbe avec les noms verbaux 21                                                                                   | Futur parfait, forme capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tableaux des formes du Verbe Basque.                                                                             | Futur en action                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·                                                                            | Forme régie exquisitive                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1** Forme : Indicatif présent                                                                                    | Forme d'incidence                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3º Forme: Indicatif futur                                                                                        | *                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4º Forme : Subjonctif présent 79                                                                                 | Impératif                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5º Forme: Subjonctif passe                                                                                       | Subjonctif ou forme régie optative.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6º Forme : Impératif                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| futur                                                                                                            | Présent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 8° Forme : Suppositif présent                                                                                    | 1 4350                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 9• Forme : Votif futur                                                                                           | Suppositif ou conditionné.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11e Forme: Conditionnel présent 114                                                                              | Futur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 12º Forme: Conditionnel passe 137                                                                                | Présent parfait                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 13 <sup>e</sup> Forme: Conditionnel futur et poten-<br>tiel conditionnel                                         | Présent en action 280                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 14e Forme: Potentiel présent et futur. 170                                                                       | Votif.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 15° Forme: Potentiel passe                                                                                       | VOLII.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| CONJUGAISON DES FORMES DU VERBE                                                                                  | Futur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                  | Présent parfait                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| COMBINÉES AVEC LES NOMS VERBAUX.                                                                                 | Conditionnel présent.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| VOIX TRANSITIVE.                                                                                                 | Forme capitale 289                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Indicatif présent.                                                                                               | Forme régie positive                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| -                                                                                                                | Forme régie exquisitive                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Présent en action, forme capitale 201<br>Présent parfait                                                         | Forme d'incidence 300                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Présent parfait                                                                                                  | Conditionnel futur et Potentiel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Forme règie positive                                                                                             | conditionnel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Forme régie exquisitive                                                                                          | Forme capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Forme d'incidence                                                                                                | I PUINE Capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

į

Digitized by Google.

## TABLE DES MATIÈRES.

| I                                                                                                                                                                  | AGES.                                  | Pages.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Forme régie positive                                                                                                                                               | 305                                    | Impératif                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Forme régie exquisitive<br>Forme d'incidence                                                                                                                       | 309<br>309                             | Subjonctif ou forme régie optative.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Conditionnel passé.                                                                                                                                                |                                        | Présent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Forme capitale<br>Forme régie positive<br>Forme d'incidence                                                                                                        | 310<br>314<br>315                      | Suppositif ou conditionné.<br>Futur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Potentiel présent et futur.                                                                                                                                        |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Forme capitale<br>Forme régie positive<br>Forme régie exquisitive<br>Forme d'incidence                                                                             | 316<br><b>3</b> 20<br>323<br>324       | Votif.           Futur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Potentiel passé.                                                                                                                                                   |                                        | and the second second second second second second second second second second second second second second second                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Forme capitale<br>Forme régie positive<br>Forme d'incidence                                                                                                        | 325<br>329<br>332                      | Conditionnel présent.<br>Forme capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>VOIX INTRANSITIVE</b>                                                                                                                                           |                                        | Forme d'incidence                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| (Neutre, réfléchie et passive).                                                                                                                                    |                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Indicatif présent.                                                                                                                                                 |                                        | Conditionnel passe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Présent en action, forme capitale<br>Présent parfait<br>Parfait absolu ou passif<br>Présent propositif ou futur<br>Forme régie positive<br>Forme régie exquisitive | 333<br>336<br>338<br>339<br>340<br>343 | Forme capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Forme incidente                                                                                                                                                    | 346                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Indicatif passé.<br>Passé en action ou imparfait, forme<br>capitale<br>Passé parfait<br>Passé propositif<br>Forme régie positive                                   | 349<br>352<br>353<br>354               | Forme capitale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Forme incidente                                                                                                                                                    | 357                                    | Forme capitale410Forme régie positive413                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Indicatif futur.                                                                                                                                                   |                                        | Forme régie exquisitive.416Forme d'incidence.417                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Futur en action, forme capitale<br>Futur parfait<br>Futur parfait absolu ou passif<br>Forme régie positive<br>Forme régie exquisitive<br>Forme d'incidence         | 360<br>363<br>364<br>365<br>368        | Potentiel passé.         Forme capitale       418         Forme régie positive       421         Forme régie d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne d'interne |
| ų IHUIUGIIUG                                                                                                                                                       | 369                                    | Forme d'incidence 422                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



## TABLE DES MATIÈRES.

| P                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | AGES.                                  | P.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | AGES.                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Forme simple conditionnée du potentiel<br>présent                                                                                                                                                                                                                                                         | 424                                    | De l'usage de la forme adjective du verbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 445                                                  |
| Conjugaison des formes composées.<br>Prodigieuse flexibilité des terminatifs<br>du verbe basque<br>Règles et remarques.                                                                                                                                                                                   | 427                                    | Des formes contractées impropren<br>appelées verbes irréguliers.<br>Formes contractées ou irrégulières de<br><i>jóan</i> , aller<br>Formes irrégulières de <i>jákin</i> , savoir                                                                                                                                                                                                                        | 446                                                  |
| Règles à suivre pour le placement du<br>verbe<br>Union de la particule négative au verbe.<br>De la préfixe ba<br>Emploi des terminatifs à compléments.<br>Que tous les mots basques peuvent<br>prendre le caractère verbal et se<br>conjuguer<br>Formation des terminatifs :<br>Caractéristiques du sujet | 430<br>430<br>431<br>432<br>433<br>433 | <ul> <li>Formes irrégulières de égon, rester</li> <li>Formes irrégulières de ébil, marcher</li> <li>Formes irrégulières de érábil, faire<br/>aller</li> <li>Formes irrégulières de eráman, em-<br/>porter</li> <li>Formes irrégulières de edúki, tenir</li> <li>Formes irrégulières pour rendre cer-<br/>tains terminatifs du verbe érran, dire<br/>Observations sur ces formes irrégulières</li> </ul> | 451<br>452<br>453<br>455<br>455<br>457<br>458<br>459 |
| Caractéristiques des régimes<br>Des cas du sujet du verbe                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>43</b> 7<br><b>43</b> 9             | APPENDICE.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| Des cas du régime du verbe et du nom<br>verbal<br>Terminaisons des noms verbaux<br>Nature des mots máite, náhi, béhar,<br>oúste<br>Des termes éxi, óhi, ári, erázi, járri.<br>Des locutions adverbiales óthe, othían,<br>úmen, balímba, agían, ber, báit,                                                 | 440<br>441<br>442<br>443               | Tableaux des principales formes du verbe<br>basque dans les dialectes LABOURDIN,<br>GUIPUSCOAN et BISCAYEN         Voix intransitive DA, ZEN, etc         Voix transitive DU, ZUEN, etc         CONCLUSION                                                                                                                                                                                              | 461<br>463<br>473<br>507                             |
| ordían, géroz                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 444                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |

Je soussignée, imprimeur à Bayonne, certifie qu'il n'a été tiré que cinq cents exemplaires, dont un seul sur papier grand-raisin vélin pour S. A. le Prince Louis-Lucien Bonaparte, de l'ouvrage ayant pour titre : Le VERBE BASQUE, par M. l'abbé Inchauspe.

Bayonne, le 20 Février 1858.

Ve A. LAMAIGNÈRE NÉE TEULIÈRES.

Digitized by Google

BAYONNE. - Imprimerie de veuve Lamaignans née Teuliànes

.

. .

.

· ·

Digitized by Google

•

.

.

. . . \_

. .

•

• •

·

.

. .

.

Digitized by Google

• •

Digitized by Google

•

· ·

Digitized by Google

, . ٠

Digitized by Google